叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000001

2. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000002

3. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000003

4. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000004

5. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000005

6. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000006

7. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000007

8. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000008

9. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000009

10. 在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(the Boy Allies With Haig In Flanders; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

[prə'du:st] [baɪ] [ʃɔ:n] [poʊbu:də]
Produced by Sean Pobuda
生产 经过 肖恩 波布达

由肖恩·波布达制作

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] ['heɪg] [ɪn] ['flændərz]
THE BOY ALLIES WITH HAIG IN FLANDERS
这 男生 盟国 和 海格 在 弗兰德斯

男孩在弗兰德斯与黑格结盟

[ɔ:r][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kə'neɪdi:ənz][ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]
Or The Fighting Canadians of Vimy Ridge
或者 这 斗争 加拿大人 的 维米 岭

或者说，《维米岭的加拿大战士》

[baɪ] ['klɛr] ['dʌblju:] . [heɪz]
By Clair W . Hayes
经过 克莱尔 W . 海耶斯

作者：克莱尔·W·海耶斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [nu:] [ju:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn]
A NEW USE FOR A DICTAPHONE
一个 新的 使用 为了 一个 录音机

录音机的新用途

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['bætlfi:ld] , [æz; əz][hæl; heɪl] ['peɪn] [ænd; ənd] ['tʃestər] ['krɔfəd] ,
The rain fell in torrents over the great battlefield , as Hal Paine and Chester Crawford ,
这 雨 跌倒 在 种子 超过 这 伟大的 战场 , 作为 哈尔 潘恩 和 切斯特 克劳福德 ,

大雨倾盆而下，洒落在广阔的战场上，哈尔·佩恩和切斯特·克劳福德.....

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
taking advantage of the inky blackness of the night ,
采取 优势 的 这 墨色 黑 的 这 夜晚 ,

利用夜色漆黑的夜晚，

[krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'krɔ:s] " [noʊ]['mænz] [lænd] .
crept from the shelter of the American trenches that faced the enemy across " No Man's Land .
悄悄地爬 从 这 庇护所 的 这 美国人 战壕 那 面对 这 敌人 穿过 " 不 男人的 土地 .

他们从面向"无人区"对面敌人的美军战壕的掩体中悄悄溜了出来。

" [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðəm'selvz] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" In the trenches themselves all was silence .
" 在 这 战壕 他们自己 全部 曾是 沉默 .

"战壕里一片寂静。"

[tuː; tə][ə; eɪ] ['spektɛɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] , ['iːðər] [ded]

To	a	spectator	it	would	have	seemed	that	the	occupants	were	,	either	dead
到	一个	旁观者	它	会	有	似乎	那	这	居住者	是	,	任何一个	死的

[ɔːr] [ə'sliːp] ;

or	asleep	;
或者	睡着了	;

在旁观者看来，车内的人要么已经死亡，要么正在睡觉；

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

yet	such	was	not	the	case	.
然而	这样的	曾是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] " [tɜːrnd] [ɪn] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

It	is	true	that	most	of	the	men	had	"	turned	in	"	for	the	night	,
它	是	真的	那	最多	的	这	男人	有	"	转向	在	"	为了	这	夜晚	,

确实，大多数男人都已经"就寝"了。

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

sleeping	on	their	arms	,
睡眠	在	他们的	武器	,

睡在他们手臂上，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] ['ɪʃuː]

for	there	was	no	means	of	telling	at	what	moment	the	enemy	might	issue
为了	那里	曾是	不	方法	的	讲述	在	什么	片刻	这	敌人	可能	问题

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [reɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

from	his	trenches	in	another	of	the	night	raids	that	had	marked	this	particular
从	他的	战壕	在	其他	的	这	夜晚	突袭	那	有	标记	这	特别的

['sektər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ;

sector	for	the	last	few	weeks	;
行业	为了	这	最后的	很少	周	;

因为无法预知敌人会在何时从战壕中冲出来，发动过去几周以来一直困扰着这一地区的又一次夜袭；

[bʌt; bət][ðə; ði]['evər]['vɪdʒɪlənt]['sentənəlz] [stʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] .

but	the	ever	vigilant	sentinels	stood	watch	over	the	sleeping	men	.
但	这	曾经	警惕的	哨兵	站立	手表	超过	这	睡眠	男人	.

但是，警惕的哨兵们始终守护着熟睡的人们。

[ðeɪ] [wʊd] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːrm] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [dɪ'mænd] ,

They	would	sound	an	alarm	,	should	occasion	demand	,
他们	会	声音	一个	警报	,	应该	场合	要求	,

如有需要，他们会发出警报。

[ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɚz] [ɪf] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

in	ample	time	to	arouse	the	sleepers	if	an	enemy's	head	appeared	in	the
在	充足	时间	到	引起	这	卧铺	如果	一个	敌人的	头	出现	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

如果敌人的头颅出现在黑暗中，有足够的时间唤醒熟睡的人。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [left] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ]

Hal	and	Chester	,	of	course	,	left	the	American	trenches	with	full	knowledge
哈尔	和	切斯特	,	的	课程	,	左边	这	美国人	战壕	和	满的	知识

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sentənəlz] ;

of	these	sentinels	;
的	这些	哨兵	;

当然，哈尔和切斯特离开美国战壕时，对这些哨兵的情况了如指掌；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] .

otherwise	they	might	have	been	shot	.
否则	他们	可能	有	到过	射击	.

否则他们可能已经被枪杀了。

[wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Once	beyond	the	protecting	walls	of	earth	,
一次	超过	这	保护	墙壁	的	地球	,

一旦越过地球的保护屏障，

[ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

they	moved	swiftly	and	silently	toward	the	German	trenches	less	than	a	hundred
他们	已搬	迅速地	和	默默	朝向	这	德语	战壕	较少的	比	一个	百

[fiːt] [ə'weɪ] — [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] [tuː; tə] [fɜːrst] [beɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl]

feet	away	—	just	the	distance	from	the	home	plate	to	first	base	on	a	baseball
脚	离开	—	只是	这	距离	从	这	家	盘子	到	第一的	根据	在	一个	棒球

['daɪmənd] ,

diamond	,
钻石	,

他们迅速而无声地向不到一百英尺外的德军战壕移动——这距离就像棒球场上从本垒到一垒的距离一样。

[æz; əz] [hæl; heɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['naɪnti] [fiːt] .

as	Hal	put	it	—	ninety	feet	.
作为	哈尔	放	它	—	九十	脚	.

正如哈尔所说——九十英尺。

[ðiːz] [tuː] [lædz] , [huː] [naʊ] [əd'vænst] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [foʊ] ,

These	two	lads	,	who	now	advanced	directly	toward	the	foe	,
这些	二	小伙子们	,	WHO	现在	先进的	直接地	朝向	这	敌人	,

这两个小伙子径直冲向敌人，

[wɜːr; wər] [lef'tenənts] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [fræns] [tuː; tə] [lend]

were	lieutenants	in	the	first	American	expeditionary	force	to	reach	France	to	lend
是	中尉	在	这	第一的	美国人	探险家	力量	到	抵达	法国	到	借

[ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empərər] ,

a	hand	in	driving	back	the	legions	of	the	German	Emperor	,
一个	手	在	驾驶	后退	这	军团	的	这	德语	皇帝	,

他们是第一批抵达法国协助击退德意志皇帝军团的美国远征军的中尉。

[huː] [stɪl] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] ['terətɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv]

who	still	clung	tenaciously	to	territory	he	had	conquered	in	the	early	stages	of
WHO	仍然	紧紧抓住	顽强地	到	领土	他	有	征服	在	这	早期的	阶段	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

the	great	war	.
这	伟大的	战争	.

他仍然顽固地守住着在第一次世界大战初期征服的领土。

[ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [bɪn] ['kæptɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

These	boys	had	,	at	one	time	,	been	captains	in	the	British	army	,
这些	男孩们	有	,	在	一	时间	,	到过	队长	在	这	英国	军队	,

这些男孩都曾是英国军队的上尉，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]

and	had	had	three	years	of	strenuous	times	and	exciting	adventures	in
和	有	有	三	年	的	费力的	时代	和	激动人心	冒险	在

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɔrz] .

the	greatest	of	all	wars	.
这	最	的	全部	战争	.

在历史上规模最大的战争中，他经历了三年艰苦卓绝的岁月和激动人心的冒险。

[ðer; ðər] ['kæptənsi] [ðeid] [wʌn] [θruː] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Their	captaincies	they'd	won	through	gallant	action	upon	the	field	of	battle	.
他们的	队长职位	他们会	韩元	通过	英勇	行动	之上	这	场地	的	战斗	.

他们的队长职位都是他们在战场上凭借英勇表现赢得的。

[ə'merɪkən] [lædz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][bɜːr'lɪn][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

American	lads	,	they	had	been	left	in	Berlin	at	the	outbreak	of	hostilities	,
美国人	小伙子们	,	他们	有	到过	左边	在	柏林	在	这	暴发	的	敌对行动	,

这些美国小伙子们，战争爆发时被留在了柏林。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['hælz] ['mʌðər] .

when	they	were	separated	from	Hal's	mother	.
什么时候	他们	是	分开	从	哈尔的	母亲	.

当他们与哈尔的母亲分离时。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['beldʒəm] , [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [sɔː] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ]

They	made	their	way	to	Belgium	,	where	,	for	a	time	,	they	saw	service	,	with
他们	制成	他们的	方式	到	比利时	,	在哪里	,	为了	一个	时间	,	他们	锯	服务	,	和

[kɪŋ] ['ælbɝts] [truːps] .

King	Albert's	troops	.
国王	阿尔伯特的	军队	.

他们前往比利时，并在那里为阿尔伯特国王的军队服役了一段时间。

['leɪtər] [ðeɪ] [fɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['traɪkʌlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

Later	they	fought	under	the	tricolor	,	with	the	Russians	and	the	British	and
之后	他们	战斗	在下面	这	三色	,	和	这	俄罗斯人	和	这	英国	和

[kə'neɪdiːənz] .

Canadians	.
加拿大人	.

后来，他们与俄国人、英国人和加拿大人一起，在三色旗的旗帜下作战。

[wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] - [steɪts] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn]['dʒɜːrməni] , [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] , [wɪð; wɪθ]

When	the	United	'	States	declared	war	on	Germany	,	Hal	and	Chester	,	with
什么时候	这	团结的	-	各州	声明	战争	在	德国	,	哈尔	和	切斯特	,	和

['ʌðər] , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

others	,	were	sent	to	America	,
其他的	,	是	发送	到	美国	,

美国对德国宣战后，哈尔和切斯特与其他人一起被派往美国。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [men] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

where	they	were	of	great	assistance	in	training	men	Uncle	Sam	had	selected
在哪里	他们	是	的	伟大的	协助	在	训练	男人	叔叔	山姆	有	已选

[tuː; tə] ['ɑːfɪsər] [hɪz; ɪz] [truːps] .

to	officer	his	troops	.
到	官	他的	军队	.

他们在训练山姆大叔挑选的军队军官方面提供了很大的帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

They	had	relinquished	their	rank	in	the	British	army	to	be	able	to	do	this	.
他们	有	放弃	他们的	秩	在	这	英国	军队	到	是	有能力的	到	做	这	.

为了做到这一点，他们放弃了在英国军队中的军衔。

[naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

Now	they	found	themselves	again	on	French	soil	,	but	fighting	under	the	Stars	and
现在	他们	成立	他们自己	再次	在	法语	土壤	,	但	斗争	在下面	这	星星	和

[straɪps] .

Stripes	.
条纹	.

现在他们再次踏上了法国的土地，但却是在星条旗的旗帜下战斗。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔ:rd] [taɪl] ['dʒɜ:rmən] [laɪnz] [su:n] ['æftər][æn; ən] ['ɔ:diəns]

On	this	particular	night	they	advanced	toward	tile	German	lines	soon	after	an	audience
在	这	特别的	夜晚	他们	先进的	朝向	瓦	德语	线条	很快	后	一个	观众

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n][dʒeɪ] . ['pə:ʃiŋ] ,

with	General	John	J	.	Pershing	,
和	一般的	约翰	J	.	潘兴	,

就在那天晚上，他们在觐见约翰·J·潘兴将军后不久，便向德军防线推进。

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔ:rsɪz] .

commander	-	in	-	chief	of	the	American	expeditionary	forces	.
指挥官	-	在	-	首席	的	这	美国人	探险家	力量	.

美国远征军总司令。

[ɪn] [wʌn] [hænd] ['tʃestər] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rdwʊd] [bɑ:ks] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [kɔɪlz]

In	one	hand	Chester	carried	a	little	hardwood	box	,	to	which	were	attached	coils
在	一	手	切斯特	携带	一个	小的	硬木	盒子	,	到	哪个	是	随附的	线圈

[ʌv; əv]['waɪər] .

of	wire	.
的	金属丝	.

切斯特一手拿着一个小硬木盒子，盒子上挂着一圈圈的电线。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [læd] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .

In	the	other	hand	the	lad	held	a	revolver	.
在	这	其他	手	这	小伙子	握住	一个	左轮手枪	.

另一只手里拿着一把左轮手枪。

[hæl; heɪl] , ['laɪkwaɪz] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Hal	,	likewise	,	carried	his	automatic	in	his	hand	.
哈尔	,	同样地	,	携带	他的	自动的	在	他的	手	.

同样，哈尔手里也拿着他的自动手枪。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Each	was	determined	to	give	a	good	account	of	himself	should	his	presence
每个	曾是	决定	到	给	一个	好的	帐户	的	他自己	应该	他的	在场

[bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

be	discovered	.
是	发现	.

每个人都决心，如果自己的行踪被发现，一定要好好交代自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ðɪs] [naɪt] .

It	was	unusually	quiet	along	the	front	this	night	.
它	曾是	异常地	安静的	沿着	这	正面	这	夜晚	.

今晚前线异常安静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] [ə'poʊzɪŋ] " ['snaipəz] " — ['ʃɑ:pʃu:təz] — [tu:; tə][get][ɪn][ðer; ðər]

It	was	too	dark	for	opposing	"	snipers	"	—	sharpshooters	—	to	get	in	their
它	曾是	也	黑暗的	为了	反对	"	狙击手	"	—	神枪手	—	到	得到	在	他们的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

天色太暗，敌方狙击手——也就是神枪手——无法进行射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] , [wɪtʃ] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:]

and	the	voices	of	the	big	guns	,	which	,	almost	incessantly	for	the	last	few
和	这	声音	的	这	大的	枪支	,	哪个	,	几乎	不已	为了	这	最后的	很少

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

还有那些大佬们的声音，在过去几周里几乎不间断地响起。

[hæd; həd] [həːld] ['ʃɛlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz]

had	hurled	shells	across	the	intervening	distance	between	the	two	lines	of	trenches
有	投掷	贝壳	穿过	这	介入	距离	之间	这	二	线条	的	战壕

, [wɜːr; wər] ['stɪld] .

,	were	stilled	.
,	是	静止	.

炮弹曾越过两道战壕之间的距离，但炮火停止了。

[hæl; heɪl] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] ['tʃestər] .

Hal	pressed	close	to	Chester	.
哈尔	按下	关闭	到	切斯特	.

哈尔紧紧贴着切斯特。

" ['ræðər] ['kriːpi] [aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Rather	creepy	out	here	,	"	he	said	.
"	相当	爬行	出去	这里	,	"	他	说	.

“这里有点阴森恐怖，”他说。

" [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃestər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Right	,	"	returned	Chester	in	a	whisper	.
"	正确的	,	"	返回	切斯特	在	一个	耳语	.

“没错，”切斯特低声回答道。

" [aɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] .

"	I've	the	same	feeling	myself	.
"	我已经	这	相同的	感觉	我	.

“我也有同样的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː'bəʊdz] , ['trʌb(ə)l] , [ðɪs] ['saɪləns] , [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

It	forebodes	,	trouble	,	this	silence	,	to	my	way	of	thinking	.
它	预兆	,	麻烦	,	这	沉默	,	到	我的	方式	的	思维	.

在我看来，这种沉默预示着麻烦。

[ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['hætʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['devlmənt] . "

The	Huns	are	probably	hatching	up	some	devilment	.	"
这	匈奴人	是	大概	孵化	向上	一些	恶作剧	.	"

匈奴人大概又在密谋什么阴谋诡计了。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	we	may	be	able	to	get	the	drift	of	it	,
"	出色地	,	我们	可能	是	有能力的	到	得到	这	漂移	的	它	,

“嗯，我们或许能明白其中的意思。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'plaɪ] .

with	that	thing	you	have	under	your	arm	,	"	was	the	other's	reply	.
和	那	事物	你	有	在下面	你的	手臂	,	"	曾是	这	其他的	回复	.

“用你胳膊下夹着的那个东西，”对方回答道。

" [ʃ] - [eɪtʃ] ! " [wʌz; wəz] ['tʃɛstərz] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] .

"	Sh	-	h	!	"	was	Chester's	reply	,	and	he	added	:	"	We're	getting	pretty	close	.
"	什	-	h	!	"	曾是	切斯特的	回复	,	和	他	额外	:	"	是	获得	漂亮的	关闭	.

“嘘！”切斯特回答道，然后他又补充说：“我们快到了。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .

"	They	continued	their	way	without	further	words	.
"	他们	持续	他们的	方式	没有	更远	字	.

他们一言不发地继续前行。

[hæl; heɪl] , ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Hal	,	slightly	in	advance	,	suddenly	uttered	a	stifled	exclamation	.
哈尔	,	轻微地	在	进步	,	突然	说出	一个	窒息	感叹	.

哈尔稍稍领先一步，突然压抑地发出了一声惊叹。

['ɪnstəntli] ['tʃestər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Instantly	**Chester**	**touched**	**his**	**arm**	**.**
即刻	切斯特	感动	他的	手臂	.

切斯特立刻碰了碰他的胳膊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	在	一个	耳语	.

“出什么事了？”他低声问道。

" ['mætər] [ɪz] , " [hæl; heɪl] ['wɪspəd] [bæk] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər]

"	**Matter**	**is**	**,**	**"**	**Hal**	**whispered**	**back**	**,**	**"**	**that**	**we**	**have**	**come**	**to**	**a**	**barbed**	**-**	**wire**
"	事情	是	,	"	哈尔	低声说道	后退	,	"	那	我们	有	来	到	一个	带倒刺的	-	金属丝

[ɪn'tæŋglmənt] .

entanglement	**.**
纠缠	.

“问题是，”哈尔低声回答，“我们陷入了带刺铁丝网的纠缠之中。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] . "

I	**had**	**forgotten**	**about**	**those**	**things**	**.**	**"**
我	有	被遗忘的	关于	那些	事物	.	"

我把那些事都忘了。

" [wel] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər] - ['nipəz] - [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['tʃestər] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**why**	**you**	**brought**	**your**	**'**	**nippers**	**'**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Chester**	**.**
"	出色地	,	那就是	为什么	你	带来	你的	-	钳子	-	沿着	,	"	说	切斯特	.

“难怪你带了你的‘小家伙们’来，”切斯特说。

" [kʌt] [ðə; ði]['waɪər] .

"	**Cut**	**the**	**wire**	**.**
"	切	这	金属丝	.

“剪断电线。”

" [hæl; heɪl] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] " ['nipəz] .

"	**Hal**	**produced**	**his**	**"**	**nippers**	**.**
"	哈尔	生产	他的	"	钳子	.

哈尔拿出了他的“钳子”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][nɪp][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

"	**It**	**was**	**but**	**the**	**work**	**of**	**a**	**moment**	**to**	**nip**	**the**	**wires**	**,**
"	它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	掐	这	电线	,

“剪断电线只是一瞬间的事。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [lædz] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] .

and	**again**	**the**	**lads**	**advanced**	**cautiously**	**.**
和	再次	这	小伙子们	先进的	谨慎地	.

于是，小伙子们再次谨慎地向前推进。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

A	**moment**	**later**	**there**	**loomed**	**up**	**before**	**them**	**the**	**German**	**trenches**	**.**
一个	片刻	之后	那里	迫近	向上	前	他们	这	德语	战壕	.

片刻之后，德军战壕出现在他们眼前。

[hæl; heɪl] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [waɪl] ['tʃestər] [əd'vænst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrdwʊd]

Hal	**stood**	**back**	**a**	**few**	**feet**	**while**	**Chester**	**advanced**	**and**	**placed**	**the**	**little**	**hardwood**
哈尔	站立	后退	一个	很少	脚	尽管	切斯特	先进的	和	放置	这	小的	硬木

[bɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

box	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**trench**	**,**
盒子	之上	这	顶部	的	这	沟	,

哈尔后退了几步，切斯特走上前去，把那个小木箱放在了战壕顶上。

[ænd; ənd] [skreɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['hændfulz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	scraped	over	it	several	handfuls	of	earth	.
和	刮擦	超过	它	一些	一把	的	地球	.

然后在上面铲了几把泥土。

[ðə; ði] [læd] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk]

The	lad	now	took	the	coil	of	wire	in	his	hand	,	and	stepped	down	and	back
这	小伙子	现在	采取	这	线圈	的	金属丝	在	他的	手	,	和	步	向下	和	后退

.

:
.

男孩拿起那卷电线，走下台阶，又退了回去。

[ðə; ði] [lædz] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] , ['tʃestər] [ðə; ði] [waɪl] [ʌnˈroʊlɪŋ]

The	lads	retraced	their	steps	toward	their	own	lines	,	Chester	the	while	unrolling
这	小伙子们	重走	他们的	步骤	朝向	他们的	自己的	线条	,	切斯特	这	尽管	展开

[ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər] .

the	coil	of	wire	.
这	线圈	的	金属丝	.

小伙子们原路返回自己的阵地，切斯特一边走一边展开线圈。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪˈðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

The	return	was	made	without	incident	.
这	返回	曾是	制成	没有	事件	.

返程过程一切顺利。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] ['trentʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

Before	their	own	trenches	the	boys	were	challenged	by	a	sentinel	.
前	他们的	自己的	战壕	这	男孩们	是	挑战	经过	一个	哨兵	.

在他们自己的战壕前，士兵们受到了哨兵的挑战。

" [hɔːlt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kəˈmænd] .

"	Halt	!	"	came	the	command	.
"	停止	!	"	来了	这	命令	.

“站住！”命令传来。

" [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ? "

"	Who	goes	there	?	"
"	WHO	去	那里	?	"

“谁会去那里？”

" [frendz] , " [rɪˈtɜːrnd] [hæl; heɪl] .

"	Friends	,	"	returned	Hal	.
"	朋友们	,	"	返回	哈尔	.

“朋友们，”哈尔回答道。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [lædz] [vɔɪs] .

The	sentinel	recognized	the	lad's	voice	.
这	哨兵	认可	这	小伙子的	嗓音	.

哨兵认出了这孩子的声音。

" [ædˈvæns] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

"	Advance	,	"	he	said	with	a	breath	of	relief	.
"	进步	,	"	他	说	和	一个	气息	的	宽慰	.

“前进，”他松了口气说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [seɪf] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [men] .

A	moment	later	the	boys	were	safe	back	among	their	own	men	.
一个	片刻	之后	这	男孩们	是	安全的	后退	之中	他们的	自己的	男人	.

片刻之后，男孩们安全地回到了他们同伴的身边。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['wɑ:tʃfl] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sentriz] , [wi:; wi] [wʊd]
" If the Germans had been as watchful as our own sentries , we would
" 如果 这 德国人 有 到过 作为 警惕 作为 我们的 自己的 哨兵 , 我们 会
[hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] ,
have had more trouble ,
有 有 更多的 麻烦 ,

“如果德国人像我们自己的哨兵一样警惕，我们会遇到更多麻烦。”

" [sed] [hæl; heɪl] .
" said Hal .
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['tʃɛstərz] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , I don't know , " was Chester's reply .
" 哦 , 我 不 知道 , " 曾是 切斯特的 回复 .

“哦，我不知道，”切斯特回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['sentɪn(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] . "
" I saw a German sentinel , but he didn't see me in the darkness . "
" 我 锯 一个 德语 哨兵 , 但 他 没有 看 我 在 这 黑暗 . "

“我看到一个德国哨兵，但他没在黑暗中看到我。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] , [haʊ'evər] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" It was his business to see , however , " declared Hal .
" 它 曾是 他的 商业 到 看 , 然而 , " 声明 哈尔 .

“不过，这是他该看的，”哈尔说道。

" [wel] , [ðæts] [tru:] .
" Well , that's true .
" 出色地 , 那就是 真的 .

“嗯，没错。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [si:n] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
But now let's listen and seen if we can overhear anything of importance .
但 现在 我们来吧 听 和 已见 如果 我们 能 无意中听到 任何事物 的 重要性 .

但现在让我们仔细听听，看看能不能听到什么重要的信息。

" ['tʃestər] [klæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'si:vər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Chester clapped the little receiver to his ear .
" 切斯特 鼓掌 这 小的 接收者 到 他的 耳朵 .

切斯特把小听筒贴到耳朵上。

[hæl; heɪl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
Hal became silent .
哈尔 成为 沉默的 .

哈尔沉默了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['tʃestər] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Ten minutes later Chester removed the receiver from his ear .
十 分钟 之后 切斯特 已移除 这 接收者 从 他的 耳朵 .

十分钟后，切斯特从耳朵上取下了听筒。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Nothing doing , " he said .
" 没有什么 正在做 , " 他 说 .

“什么也没做，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntlɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz]

"	I	can	hear	some	of	the	men	talking	,	but	they	are	evidently	playing	cards
"	我	能	听到	一些	的	这	男人	说	,	但	他们	是	显然	玩耍	牌

. "

. "

. "

“我能听到一些人在说话，但他们显然是在玩牌。”

" [let] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Let	me	listen	a	while	,	"	said	Hal	.
"	让	我	听	一个	尽管	,	"	说	哈尔	.

“让我听一会儿，”哈尔说。

['tʃestər] [pæst] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .

Chester	passed	the	receiver	to	his	chum	,	and	the	latter	listened	intently	.
切斯特	通过了	这	接收者	到	他的	密友	,	和	这	后者	听着	专注地	.

切斯特把听筒递给了他的朋友，后者认真地听着。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['dʒæbərɪŋ] ['dʒɑːrgən][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

For	some	moments	he	heard	nothing	save	the	jabbering	jargon	of	German
为了	一些	时刻	他	听到	没有什么	节省	这	喋喋不休	行话	的	德语

['truːpəz] [ə'pærəntlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] [geɪm] .

troopers	apparently	interested	in	a	card	game	.
骑警	显然	感兴趣的	在	一个	卡片	游戏	.

有那么一会儿，他什么也没听到，只听到德国士兵叽叽喳喳的交谈声，他们显然对玩纸牌游戏很感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] , [haʊ'evər] , [wen] [ə'nʌðər]

He	was	about	to	take	the	receiver	from	his	ear	,	however	,	when	another
他	曾是	关于	到	拿	这	接收者	从	他的	耳朵	,	然而	,	什么时候	其他

[vɔɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

voice	caught	his	attention
嗓音	捕捉	他的	注意力

他正要从耳朵上取下听筒，这时另一个声音引起了他的注意。

[hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [toʊld] ['tʃestər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

He	held	up	a	hand	,	which	told	Chester	that	something	of	importance	was	going
他	握住	向上	一个	手	,	哪个	讲述	切斯特	那	某物	的	重要性	曾是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

他举起一只手，告诉切斯特有重要的事情要发生。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

"	All	right	,	general	,	"	said	a	voice	in	the	German	trenches	,
"	全部	正确的	,	一般的	,	"	说	一个	嗓音	在	这	德语	战壕	,

“好的，将军，”德军战壕里传来一个声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærɪd] ['pleɪnlɪ] [tuː; tə]['hælz] [ɪr] [baɪ][ðə; ðɪ]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .

which	was	carried	plainly	to	Hal's	ear	by	the	Dictaphone	.
哪个	曾是	携带	显然	到	哈尔的	耳朵	经过	这	录音机	.

通过录音机，哈尔清楚地听到了这段话。

" [steɪ] ! " [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	Stay	!	"	came	another	voice	.
"	停留	!	"	来了	其他	嗓音	.

“留下来！”另一个声音传来。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['ɔːrdər]['kɜːrn(ə)l] ['blʊtʃər] [tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['gʌnz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

"	You	will	also	order	Colonel	Blucher	to	open	with	all	his	guns	at	the	moment
"	你	将要	还	命令	上校	布吕歇尔	到	打开	和	全部	他的	枪支	在	这	片刻

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃmɪts] [men] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] . "

that	General	Schmidt's	men	advance	to	the	attack	.	"
那	一般的	施密特的	男人	进步	到	这	攻击	.	"

“你还要命令布吕歇尔上校在施密特将军的部队发起进攻的那一刻，用他所有的火炮开火。”

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	At	midnight	,	sir	,	"	was	the	reply	.
"	在	午夜	,	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“先生，午夜时分。”对方回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	That	is	all	.
"	那	是	全部	.

就这些。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

"	The	voices	became	silent	.
"	这	声音	成为	沉默的	.

声音渐渐消失了。

['kwɪkli] [hæl; heɪl] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['tʃestər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] .

Quickly	Hal	reported	to	Chester	what	he	had	overheard	.
迅速地	哈尔	据报道	到	切斯特	什么	他	有	无意中听到	.

哈尔很快将他听到的内容告诉了切斯特。

" [its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'raʊz] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] , " [sed] ['tʃestər] .

"	It's	up	to	us	to	arouse	Captain	O'Neill	,	"	said	Chester	.
"	它是	向上	到	我们	到	引起	队长	奥尼尔	,	"	说	切斯特	.

“唤醒奥尼尔上尉的责任就落在我们肩上了，”切斯特说道。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

He	hurried	off	.
他	慌忙	离开	.

他匆匆离开了。

[hæl; heɪl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Hal	glanced	at	his	watch	.
哈尔	瞥了一眼	在	他的	手表	.

哈尔瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə'klɔk, əu-] .

It	was	10	o'clock	.
它	曾是	-	点钟	.

当时是晚上十点。

" [tuː] ['aʊərz] , " [ðə; ði] [læd] ['mʌtəd] .

"	Two	hours	,	"	the	lad	muttered	.
"	二	小时	,	"	这	小伙子	低声说道	.

“两个小时，”男孩嘟囔道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Well	,	I	guess	we'll	be	ready	for	them	.
"	出色地	,	我	猜测	出色地	是	准备好	为了	他们	.

“嗯，我想我们已经做好准备迎接他们了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] [ə'pɪrd] .

"	A	few	moments	later	Captain	O'Neill	appeared	.
"	一个	很少	时刻	之后	队长	奥尼尔	出现	.

片刻之后，奥尼尔上尉出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] .

He	was	in	command	of	the	Americans	in	the	first	line	trenches	.
他	曾是	在	命令	的	这	美国人	在	这	第一的	线	战壕	.

他指挥着美军在第一道战壕中的作战部队。

[ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər] " ['siːzənɪŋ] " ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

These	troops	were	in	their	present	positions	for	"	seasoning	"	purposes	.
这些	军队	是	在	他们的	展示	职位	为了	"	调料	"	目的	.

这些部队目前驻扎在这些位置是为了进行“磨练”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

They	had	been	the	first	to	be	given	this	post	of	honor	.
他们	有	到过	这	第一的	到	是	给定	这	邮政	的	荣誉	.

他们是第一批获得这项荣誉的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

They	had	held	it	for	several	days	,
他们	有	握住	它	为了	一些	天	,

他们已经扣押了好几天了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .

and	then	had	been	relieved	only	to	be	returned	to	the	front	within	ten	days	.
和	然后	有	到过	松了口气	仅有的	到	是	返回	到	这	正面	之内	十	天	.

然后他被解除职务，但不到十天就被送回前线。

[æt; ət] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] , [hæl; heɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'lɔːŋ]

At	command	from	Captain	O'Neill	,	Hal	made	his	way	to	the	south	along
在	命令	从	队长	奥尼尔	,	哈尔	制成	他的	方式	到	这	南	沿着

奉奥尼尔上尉之命，哈尔沿着南方一路南下。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [duː'preɪ] .

the	line	of	trenches	,	and	approached	the	quarters	of	General	Dupres	.
这	线	的	战壕	,	和	接近	这	四分之一	的	一般的	杜普雷斯	.

沿着战壕线，接近了杜普雷将军的营地。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdərli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['kæptɪn]

To	an	orderly	he	announced	that	he	bore	a	communication	from	Captain
到	一个	秩序	他	宣布	那	他	钻孔	一个	沟通	从	队长

他向一名勤务兵宣布，他带来了上尉的来信。

[oʊ'niːl] .

O'Neill	.
奥尼尔	.

奥尼尔。

" [mɒn] [djuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] , [wen] [hæl; heɪl][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

"	Mon	Dieu	!	"	exclaimed	the	French	commander	,	when	Hal	had	delivered	his	message	.
"	星期一	上帝	!	"	惊呼	这	法语	指挥官	,	什么时候	哈尔	有	发表	他的	信息	.

“我的天哪！”当哈尔传达完信息后，法国指挥官惊呼道。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [eɪ] ?

"	So	they	will	attack	us	in	the	night	,	eh	?
"	所以	他们	将要	攻击	我们	在	这	夜晚	,	嗯	?

所以他们会在夜里袭击我们，是吗?

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈwɔːrmli] .

Well	**,**	**we**	**shall**	**receive**	**them**	**right**	**warmly**	**.**
出色地	,	我们	将	收到	他们	正确的	热情地	.

我们一定会热情接待他们。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

"	**He**	**thought**	**a**	**moment**	**.**
"	他	想法	一个	片刻	.

他沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˈkæptɪn] [oʊˈniːl] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər]

"	**You**	**will**	**tell**	**Captain**	**O'Neill**	**to**	**move**	**from**	**the**	**trenches**	**with**	**his**	**entire**
"	你	将要	告诉	队长	奥尼尔	到	移动	从	这	战壕	和	他的	全部的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

“你要告诉奥尼尔上尉，让他全力撤离战壕。”

[hiː; hi] [wɪl] [ædˈvæns] [ten] [jaːdz] [ænd; ənd] [ðen] [muːv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [nɔːrθ] .

He	**will**	**advance**	**ten**	**yards**	**and**	**then**	**move**	**one**	**hundred**	**yards**	**north**	**.**
他	将要	进步	十	码	和	然后	移动	一	百	码	北	.

他将向前推进十码，然后向北移动一百码。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [poʊst][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

You	**may**	**tell**	**him**	**that**	**I**	**will**	**post**	**a**	**force**	**of**	**equal**	**strength**	**to**	**the**	**south**	**.**
你	可能	告诉	他	那	我	将要	邮政	一个	力量	的	平等的	力量	到	这	南	.

你可以告诉他，我将在南方部署同等兵力的部队。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['faɪər] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [frentʃ] [truːps] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

He	**will**	**not**	**fire**	**until**	**my**	**French**	**troops**	**open**	**on**	**the**	**enemy**	**.**
他	将要	不是	火	直到	我的	法语	军队	打开	在	这	敌人	.

在我的法国军队向敌人开火之前，他不会开火。

" [hæl; heɪl] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [oʊˈniːl] .

"	**Hal**	**returned**	**and**	**reported**	**to**	**Captain**	**O'Neill**	**.**
"	哈尔	返回	和	据报道	到	队长	奥尼尔	.

“哈尔返回并向奥尼尔上尉汇报了情况。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːfɪsər] ['dɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['fʊli] .

It	**was**	**plain**	**that**	**the**	**American**	**officer**	**didn't**	**understand**	**the**	**situation**	**fully**	**.**
它	曾是	清楚的	那	这	美国人	官	没有	理解	这	情况	完全	.

很明显，这位美国军官并没有完全了解情况。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

However	**,**	**he**	**simply**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
然而	,	他	简单地	耸了耸肩	他的	肩膀	.

然而，他只是耸了耸肩。

" ['dʒen(ə)rəl] [duˈpreɪ] [ɪz][ɪn] [kəˈmænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**General**	**Dupres**	**is**	**in**	**command**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一般的	杜普雷斯	是	在	命令	,	"	他	说	.

“杜普雷将军指挥作战，”他说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

"	**I**	**guess**	**he**	**knows**	**what**	**he's**	**doing**	**or**	**he**	**wouldn't**	**be**	**here**	**.**
"	我	猜测	他	知道	什么	他是	正在做	或者	他	不会	是	这里	.

“我想他知道自己在做什么，否则他不会出现在这里。”

" ['kæptɪn] [oʊ'niːl] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [kə'mændz] .
" Captain O'Neill gave the necessary commands .
" 队长 奥尼尔 给予 这 必要的 命令 .

奥尼尔上尉下达了必要的命令。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
The American troops moved from the trenches in silence .
这 美国人 军队 已搬 从 这 战壕 在 沉默 .

美军士兵默默地从战壕里走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'prest] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evər] ,
There was a suppressed air of excitement , however ,
那里 曾是 一个 被抑制 空气 的 激动 , 然而 ,

然而，空气中却弥漫着一丝压抑的兴奋。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
for each man was eager for the coming of he knew not what .
为了 每个 男人 曾是 渴望的 为了 这 未来 的 他 知道 不是 什么 .

因为每个人都渴望着他所不知道的那件事的到来。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]
THE AMBUSH
这 伏击

伏击

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][stænd][wʌz; wəz]
At the point decided upon for the American troops to take their stand was
在 这 观点 决定 之上 为了 这 美国人 军队 到 拿 他们的 站立 曾是
[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃel] [hoʊlz] .
a collection of shell holes .
一个 收藏 的 壳 孔 .

美军选定的阵地是一片弹坑。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
In order that the attack upon the Germans might have all the elements of
在 命令 那 这 攻击 之上 这 德国人 可能 有 全部 这 元素 的
[sər'praɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
surprise when it came ,
惊喜 什么时候 它 来了 ,

为了使对德军的进攻在发动时具有完全的出其不意的效果，

['kæptɪn] [oʊ'niːl] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː] [ðiːz] [hoʊlz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
Captain O'Neill ordered his men into these holes to guard against any possibility of
队长 奥尼尔 订购 他的 男人 进入 这些 孔 到 警卫 反对 任何 可能性 的
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

奥尼尔上尉命令他的士兵们躲进这些掩体中，以防遭到任何突袭。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kəːlz] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

it	is	an	undoubted	fact	that	when	a	man	curls	himself	up	with	two	or	three
它	是	一个	毫无疑问	事实	那	什么时候	一个	男人	卷发	他自己	向上	和	二	或者	三

[prɪˈlɪmɪneri] [twɪsts] ,

preliminary	twists	,
初步的	曲折	,

毫无疑问，当一个男人蜷缩起身子，先扭动两三个圈后，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

after	the	fashion	of	a	dog	going	to	bed	,
后	这	时尚	的	一个	狗	去	到	床	,

像狗上床睡觉一样，

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrkjələr] [ʃel] [hoʊl][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðɪs] ,

in	a	perfectly	circular	shell	hole	on	a	night	as	black	as	this	,
在	一个	完美	圆	壳	洞	在	一个	夜晚	作为	黑色的	作为	这	,

在这样一个漆黑的夜晚，在一个完美的圆形弹孔里，

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

he	is	extremely	likely	to	lose	his	sense	of	direction	.
他	是	极其	可能	到	失去	他的	感觉	的	方向	.

他极有可能失去方向感。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['praɪvət] ['brɪgz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['fɔːrsɪz] .

That	is	what	happened	to	Private	Briggs	,	of	the	American	forces	.
那	是	什么	发生	到	私人的	布里格斯	,	的	这	美国人	力量	.

这就是美国陆军二等兵布里格斯的遭遇。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] .

The	Americans	lay	in	silence	,	awaiting	the	moment	of	the	surprise	.
这	美国人	躺	在	沉默	,	等待中	这	片刻	的	这	惊喜	.

美国人静静地躺着，等待着突袭的时刻。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

Suddenly	it	came	.
突然	它	来了	.

它突然就来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] .

From	the	position	held	by	the	French	broke	out	a	fusillade	.
从	这	位置	握住	经过	这	法语	打破	出去	一个	齐射	.

从法军阵地爆发出一阵枪林弹雨。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] ['kloʊzər] .

The	Germans	had	approached	closer	.
这	德国人	有	接近	更近	.

德国人已经逼近了。

['kæptɪn] [oʊˈniːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Captain	O'Neill	and	his	followers	got	to	their	feet	and	dashed	upon	the
队长	奥尼尔	和	他的	追随者	得到	到	他们的	脚	和	虚线	之上	这

['enəmi] — [ɔːl][bʌt; bət] ['praɪvət] ['brɪgz] .

enemy	—	all	but	Private	Briggs	.
敌人	—	全部	但	私人的	布里格斯	.

奥尼尔上尉和他的追随者们站起身来，冲向敌人——除了列兵布里格斯。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hænd] [grəˈneɪdz] — [bɑːmz] — [wɪtʃ]

Besides	his	rifle	,	each	man	was	armed	with	hand	grenades	—	bombs	—	which
除了	他的	步枪	,	每个	男人	曾是	武装	和	手	手榴弹	—	炸弹	—	哪个

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

he	carried	in	his	pockets	.
他	携带	在	他的	口袋	.

除了步枪，每个人还携带手榴弹——也就是炸弹——放在口袋里。

[wen] ['praɪvət] ['brɪgz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	Private	Briggs	sprang	to	his	feet	,
什么时候	私人的	布里格斯	弹簧	到	他的	脚	,

当布里格斯列兵跳起来时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed]

it	took	him	so	long	to	untangle	himself	that	the	others	had	gone	on	ahead
它	采取	他	所以	长的	到	解开	他自己	那	这	其他的	有	已消失	在	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他花了很长时间才解开缠绕的绳索，以至于其他人都走在他前面了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

He	could	see	no	one	.
他	可以	看	不	一	.

他什么也看不见。

[haʊ'evər] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] .

However	,	want	of	courage	was	not	one	of	his	failings	.
然而	,	想	的	勇气	曾是	不是	一	的	他的	缺点	.

然而，缺乏勇气并不是他的缺点之一。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	determined	upon	a	plan	of	his	own	.
他	决定	之上	一个	计划	的	他的	自己的	.

他制定了自己的计划。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['græpl] ,

While	the	other	combatants	were	locked	in	a	death	grapple	,
尽管	这	其他	战斗人员	是	已锁定	在	一个	死亡	抓钩	,

当其他战斗人员陷入生死搏斗时，

[hiː; hi] [wʊd] [æd'væns] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][hɜːrl][hɪz; ɪz] [grə'neɪd] .

he	would	advance	by	himself	to	the	German	trenches	and	hurl	his	grenade	.
他	会	进步	经过	他自己	到	这	德语	战壕	和	投	他的	手榴弹	.

他会独自一人冲向德军战壕，投掷手榴弹。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['brɪgz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .

To	think	with	Private	Briggs	was	to	act	.
到	思考	和	私人的	布里格斯	曾是	到	行为	.

布里格斯下士的思维方式就是行动。

[hiː; hi] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

He	advanced	at	a	run	.
他	先进的	在	一个	跑步	.

他快速前进。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['pærəpɪtˌpærəpet] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	parapet	loomed	up	before	him	.
突然	一个	栏杆	迫近	向上	前	他	.

突然，一道矮墙出现在他面前。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['pærəpɪtˌpærəpet] , [loʊ] [daʊn] ,

In	this	same	parapet	,	low	down	,
在	这	相同的	栏杆	,	低的	向下	,

在同一处矮墙上，低处，

['brɪgz]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ænd; ənd]	['geɪpɪŋ]	['æpərtʃʊr]	—	['pleɪnli]	[ə; eɪ]	['luːphoʊl]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[kaɪnd]
Briggs	**beheld**	**a**	**black**	**and**	**gaping**	**aperture**	**—**	**plainly**	**a**	**loophole**	**of**	**some**	**kind**
布里格斯	观看	一个	黑色的	和	张开的	光圈	—	显然	一个	漏洞	的	一些	种类

.

:

.

布里格斯看到了一个黑色的大洞口——显然是某种漏洞。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	,	['brɪgz]	[həːld]	[ə; eɪ]	[mɪlz]	[grə'neɪd]	[streɪt]	[θruː]	[ðə; ði]
Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**Briggs**	**hurled**	**a**	**Mills**	**grenade**	**straight**	**through**	**the**
没有	一个	瞬间	犹豫	,	布里格斯	投掷	一个	米尔斯	手榴弹	直的	通过	这

['luːphoʊl]	,
loophole	**,**
漏洞	,

布里格斯毫不犹豫地将一枚米尔斯手榴弹直接扔进了射击孔。

[ænd; ənd]	,	[fə'getiŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðæt]	['ʌðər]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[truːp]	[wɜːr; wər][nɑːt]	[wɪð; wɪθ]
and	**,**	**forgetting**	**for**	**the**	**moment**	**that**	**others**	**of**	**his**	**troop**	**were**	**not**	**with**
和	,	遗忘	为了	这	片刻	那	其他的	的	他的	部队	是	不是	和

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

他一时忘记了其他战友并不在他身边，

['ʌtəd]	[ə; eɪ][waɪld]	[skriːtʃ]	!
uttered	**a**	**wild**	**screech**	**!**
说出	一个	荒野	尖叫	!

发出了一声凄厉的尖叫！

"	[kʌm]	[ɑːn]	,	[bɔɪz]	!
"	**Come**	**on**	**,**	**boys**	**!**
"	来	在	,	男孩们	!

加油，孩子们！

"	[hiː; hi]	[liːpt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[trentʃ]	[baɪ]	[hɪm'self]	,
"	**He**	**leaped**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**trench**	**by**	**himself**	**,**
"	他	跳跃	到	这	顶部	的	这	沟	经过	他自己	,

他独自一人跳到了战壕顶端。

[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['pærəpɪtˌpærəpet]	—	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	[oʊn]	['trentʃɪz]	.
and	**jumped**	**from**	**the**	**parapet**	**—**	**into**	**his**	**own**	**trenches**	**.**
和	跳了起来	从	这	栏杆	—	进入	他的	自己的	战壕	.

然后从胸墙上跳了下去——跳进了自己的战壕里。

['hævɪŋ]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[sens]	[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,	[hiː; hi][hæd; həd]	[tʃɑːrdʒd]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[weɪ]	.
Having	**lost**	**his**	**sense**	**of**	**direction**	**,**	**he**	**had**	**charged**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
拥有	丢失的	他的	感觉	的	方向	,	他	有	带电	这	错误的	方式	.

由于失去了方向感，他朝着错误的方向冲了过去。

[æz; əz][ðə; ði]	[bɑːm]	[ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði]	[frentʃ]	['trentʃɪz]	,	[men]	[rʌʃt]	[tɔːrd]	[hɪm; ɪm]	.
As	**the**	**bomb**	**exploded**	**in**	**the**	**French**	**trenches**	**,**	**men**	**rushed**	**toward**	**him**	**.**
作为	这	炸弹	爆炸了	在	这	法语	战壕	,	男人	匆忙	朝向	他	.

炸弹在法军战壕中爆炸时，士兵们纷纷向他冲去。

[stɪl]	['græspɪŋ]	['sevrəl]	[bɑːmz]	,	['brɪgz]	[stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]	[waɪd]	-	[aɪd]	[sər'praɪz]	.
Still	**grasping**	**several**	**bombs**	**,**	**Briggs**	**stared**	**at**	**them**	**in**	**wide**	**-**	**eyed**	**surprise**	**.**
仍然	抓握	一些	炸弹	,	布里格斯	凝视	在	他们	在	宽的	-	眼睛	惊喜	.

布里格斯手里还抓着几枚炸弹，瞪大了眼睛，惊讶地盯着它们。

[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	[rʌʃt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
An	**officer**	**rushed**	**up**	**to**	**him**	**.**
一个	官	匆忙	向上	到	他	.

一名警官冲向他。

['brɪgz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Briggs explained the situation .
布里格斯 解释 这 情况 .

布里格斯解释了情况。

['fɔːrtʃənətli] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɑːm] .
Fortunately , no one had been wounded by the bomb .
幸运的是 , 不 一 有 到过 受伤 经过 这 炸弹 .

幸运的是，炸弹没有造成人员伤亡。

" [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] !
" You Americans !
" 你 美国人 !

你们美国人!

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .
You Americans ! " exclaimed the French officer .
你 美国人 ! " 惊呼 这 法语 官 .

“你们这些美国人！”法国军官喊道。

" [bʌt; bət][goʊ] !
" But go !
" 但 去 !

但是，走吧!

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [jʊr; jər] [men] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] ; " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ?
" Your men are out there , " pointing ; " do you not hear the sounds of conflict ?
" 你的 男人 是 出去 那里 , " 指向 ; " 做 你 不是 听到 这 声音 的 冲突 ?

“你的人就在那里，”他指着说；“你没听到战斗的声音吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [hɪr] ,
If you charge there with the courage with which you have charged here ,
如果 你 收费 那里 和 这 勇气 和 哪个 你 有 带电 这里 ,

如果你以在这里展现的勇气去那里冲锋，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz]['æftər][ɔːl] .
you may be of some use after all .
你 可能 是 的 一些 使用 后 全部 .

或许你还是有点用处的。

" ['brɪgz] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .
" Briggs wasted no time .
" 布里格斯 浪费 不 时间 .

布里格斯没有浪费时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [ə'gen] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌpærəpet] , [ænd; ənd] ,
With a flush on his face , he again leaped to the parapet , and ,
和 一个 冲洗 在 他的 脸 , 他 再次 跳跃 到 这 栏杆 , 和 ,

他脸涨得通红，再次跃上城垛，然后，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,
a moment later , disappeared in the darkness ,
一个 片刻 之后 , 消失 在 这 黑暗 ,

片刻之后，消失在黑暗中。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [wer] ['faɪərɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd]

running	as	swiftly	as	he	could	to	where	firing	indicated	that	the	battle	raged
跑步	作为	迅速地	作为	他	可以	到	在哪里	射击	表明的	那	这	战斗	愤怒

.

:

.

他以最快的速度奔向枪声响起的地方，这表明战斗正在激烈进行。

['miːnwaɪl] , [wʌt] [ʌv; əv][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ?

Meanwhile	,	what	of	Hal	and	Chester	,	and	the	American	troops	?
同时	,	什么	的	哈尔	和	切斯特	,	和	这	美国人	军队	?

与此同时，哈尔和切斯特以及美国军队的情况如何?

[æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃel] [hoʊlz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

As	the	Americans	poured	from	their	shell	holes	after	the	first	outburst	of
作为	这	美国人	倾倒	从	他们的	壳	孔	后	这	第一的	爆发	的

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

第一波炮火过后，美军士兵纷纷从弹坑里涌出。

[ðeɪ] [dæʃt] [tɔːrd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [kloʊz]

they	dashed	toward	where	they	could	make	out	the	forms	of	German	infantry	close
他们	虚线	朝向	在哪里	他们	可以	制作	出去	这	表格	的	德语	步兵	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他们朝着能够辨认出附近德军步兵身影的方向冲去。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [frentʃ] ,

From	beyond	,	the	French	,
从	超过	,	这	法语	,

从远处，法国人，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [hæd; həd] ['autlaind] [tuː; tə]

who	had	taken	up	a	position	as	the	French	commander	had	outlined	to
WHO	有	已采取	向上	一个	位置	作为	这	法语	指挥官	有	概述	到

[hæl; heɪl] ,

Hal	,
哈尔	,

他接受了法国指挥官向哈尔概述的职位，

[pɔːd] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði][foʊ] .

poured	a	withering	fire	into	the	foe	.
倾倒	一个	枯萎	火	进入	这	敌人	.

向敌人倾泻了熊熊烈火。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ɪ'miːdiətli] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] , [wiːld] [hɪz; ɪz] [men] ,

The	German	officer	in	command	immediately	halted	his	advance	,	wheeled	his	men	,
这	德语	官	在	命令	立即地	停止	他的	进步	,	带轮子的	他的	男人	,

德国指挥官立即停止前进，调转兵力，

[ænd; ənd] [geɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

and	gave	battle	to	the	French	.
和	给予	战斗	到	这	法语	.

并与法国人交战。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	**almost**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**Americans**	**dashed**	**upon**	**his**	**men**	**from**	**the**
在	几乎	这	相同的	片刻	这	美国人	虚线	之上	他的	男人	从	这

[rɪr] .

rear	**.**
后部	.

几乎就在同一时刻，美军从后方向他的部下发起猛攻。

[wʌn] ['vɑːli] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

One	**volley**	**the**	**Americans**	**poured**	**into**	**the**	**Germans**	**,**
一	截击	这	美国人	倾倒	进入	这	德国人	,

美国人向德军倾泻了一轮齐射，

[ðen] [ðer; ðər][ɑːrmz] [druː] [bæk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][hænd] [grə'neɪdz] [sped][ɑːn][ðer; ðər]

then	**their**	**arms**	**drew**	**back**	**and**	**an**	**avalanche**	**of**	**hand**	**grenades**	**sped**	**on**	**their**
然后	他们的	武器	画	后退	和	一个	雪崩	的	手	手榴弹	加速	在	他们的

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] .

mission	**of**	**death**	**.**
使命	的	死亡	.

然后他们收回武器，如雪崩般倾泻而下的手榴弹朝着死亡的方向飞去。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	**execution**	**was**	**terrific**	**.**
这	执行	曾是	了不起	.

执行得非常出色。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][hænd] .

In	**vain**	**the**	**German**	**officers**	**attempted**	**to**	**hold**	**their**	**men**	**to**	**the**	**work**	**in**	**hand**	**.**
在	徒劳	这	德语	警官	尝试过	到	抓住	他们的	男人	到	这	工作	在	手	.

德国军官们徒劳地试图让士兵们专注于手头的工作。

['tjuːtə n][ræŋks] [lɔːst] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Teuton	**ranks**	**lost**	**formation**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**Americans**	**advanced**	**with**	**the**
条顿	排名	丢失的	形成	,	和	,	作为	这	美国人	先进的	和	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .

bayonet	**,**	**the**	**enemy**	**broke**	**and**	**fled**	**.**
刺刀	,	这	敌人	打破	和	逃亡	.

条顿军队阵型散乱，随着美军用刺刀推进，敌人溃败逃窜。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sər'praɪz] [hæd; həd] [feɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

The	**German**	**surprise**	**had**	**failed**	**;**	**it**	**had**	**been**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**.**
这	德语	惊喜	有	失败的	;	它	有	到过	在	这	其他	手	.

另一方面，德国的突袭失败了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ri'triːtid] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pər'suːd] .

As	**the**	**Germans**	**retreated**	**,**	**the**	**Americans**	**pursued**	**.**
作为	这	德国人	撤退	,	这	美国人	追击	.

德军撤退时，美军紧追不舍。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] , [led][baɪ][hæl; heɪl] , [keɪm] , [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

A	**body**	**of**	**troops**	**,**	**led**	**by**	**Hal**	**,**	**came**	**,**	**upon**	**an**	**isolated**	**group**	**of**	**the**	**enemy**
一个	身体	的	军队	,	引领	经过	哈尔	,	来了	,	之上	一个	孤立	团体	的	这	敌人

.

:
.

哈尔率领一队士兵，遇到了一小群孤立的敌军。

" [sə'rendər] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] .

"	**Surrender**	**!**	**"**	**cried**	**Hal**	**.**
"	投降	!	"	哭	哈尔	.

“投降！”哈尔喊道。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] ['ɔ:fər] .

The	Germans	needed	no	second	offer	.
这	德国人	需要	不	第二	提供	.

德国人不需要第二次报价。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [wɜ:rdz] ,

Their	guns	went	to	the	ground	at	the	lad's	words	,
他们的	枪支	去	到	这	地面	在	这	小伙子的	字	,

听到那小子的话，他们的枪都掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	they	raised	their	hands	in	the	air	.
和	他们	提高	他们的	双手	在	这	空气	.

他们举起了双手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

They	were	made	prisoners	and	sent	to	the	rear	.
他们	是	制成	囚犯	和	发送	到	这	后部	.

他们被俘虏并送往后方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

There	was	one	officer	among	them	—	a	captain	.
那里	曾是	一	官	之中	他们	—	一个	队长	.

他们当中有一名军官——一名上尉。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

At	the	command	from	the	French	general	,	pursuit	of	the	enemy	was
在	这	命令	从	这	法语	一般的	,	追逐	的	这	敌人	曾是

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

根据法国将军的命令，停止了对敌人的追击。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] ,

much	to	the	disgust	of	the	American	troops	,
很多	到	这	厌恶	的	这	美国人	军队	,

令美国军队极为反感的是，

[hu:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [klɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ,

who	were	for	pursuing	the	Germans	clear	to	their	trenches	,	and	beyond	,
WHO	是	为了	追求	这	德国人	清除	到	他们的	战壕	,	和	超过	,

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

他们的主张是追击德军直至其战壕，如果可能的话，甚至追击到战壕之外。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] , [haʊ'evər] , ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændɝz]

Hal	and	Chester	,	however	,	realized	the	wisdom	of	the	French	commander's
哈尔	和	切斯特	,	然而	,	已实现	这	智慧	的	这	法语	指挥官的

['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ,

order	,	for	there	was	a	possibility	,
命令	,	为了	那里	曾是	一个	可能性	,

然而，哈尔和切斯特意识到法国指挥官命令的明智之处，因为确实存在这种可能性。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [æd'væns] [tu:] [kloʊz] ,

should	the	French	and	Americans	advance	too	close	,
应该	这	法语	和	美国人	进步	也	关闭	,

如果法美两国推进过近，

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [set] [ə'pɑ:n][baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] ,

of	their	being	set	upon	by	overwhelming	numbers	from	the	German	trenches	,
的	他们的	存在	放	之上	经过	压倒	数字	从	这	德语	战壕	,

他们遭到德军战壕中数量占绝对优势的士兵的围攻，

[ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] ['bætəriz] [ʌv; əv]['ræpɪd] - ['faɪrərz] , [wɪtʃ] [moʊst] ['laɪkli] [wʊd]

or	of	their	being	caught	by	batteries	of	rapid	-	firers	,	which	most	likely	would
或者	的	他们的	存在	捕捉	经过	电池	的	迅速的	-	消防员	,	哪个	最多	可能	会

[hæv; həv] [ment] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

have	meant	extermination	.
有	意思是	灭绝	.

或者他们被速射炮火包围，这很可能意味着他们将被灭绝。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [muːvd] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] — [ðə; ði]

As	the	French	and	Americans	moved	back	toward	their	trenches	—	the
作为	这	法语	和	美国人	已搬	后退	朝向	他们的	战壕	—	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [kən'sʊmd] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [fjuː] ['mɪnɪts] — [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [sɔː] [ə; eɪ]

engagement	had	consumed	only	it	few	minutes	—	Hal	and	Chester	saw	a
订婚	有	消耗	仅有的	它	很少	分钟	—	哈尔	和	切斯特	锯	一个

[mæn] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

man	come	flying	toward	them	.
男人	来	飞行	朝向	他们	.

当法国人和美国人向战壕撤退时——战斗只持续了几分钟——哈尔和切斯特看到一个人朝他们飞来。

[ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lædz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['brɪgz] .

This	,	although	the	lads	did	not	know	it	at	the	time	,	was	Briggs	.
这	,	虽然	这	小伙子们	做过	不是	知道	它	在	这	时间	,	曾是	布里格斯	.

虽然当时小伙子们并不知道，但这个人就是布里格斯。

[streɪt] [pæst][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ['brɪgz] [sped] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Straight	past	the	American	troops	Briggs	sped	,	and	disappeared	in	the	darkness
直的	过去的	这	美国人	军队	布里格斯	加速	,	和	消失	在	这	黑暗

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

布里格斯径直从美军士兵身边疾驰而过，消失在远处的黑暗中。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [hæl; heɪl] , " [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

"	Hello	!	"	said	Hal	,	"	that	man	is	an	American	.
"	你好	!	"	说	哈尔	,	"	那	男人	是	一个	美国人	.

“你好！”哈尔说，“那个人是美国人。”

['wʌndər] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] ? "

Wonder	where	he's	going	?	"
想知道	在哪里	他是	去	?	"

不知道他要去哪儿?

" [ɪts] ['brɪgz] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

"	It's	Briggs	,	sir	,	"	said	a	man	in	the	ranks	.
"	它是	布里格斯	,	先生	,	"	说	一个	男人	在	这	排名	.

“是布里格斯，长官，”一名士兵说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kwɪr] ['spɛlz] [sʌm; səm] [taɪmz] .

"	He	has	queer	spells	some	times	.
"	他	有	酷儿	咒语	一些	时代	.

他有时会发一些奇怪的脾气。

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?

Can	we	go	after	him	,	sir	?
能	我们	去	后	他	,	先生	?

先生，我们可以去追他吗?

" [hæl; heɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] .

"	Hal	put	the	question	up	to	Captain	O'Neill	.
"	哈尔	放	这	问题	向上	到	队长	奥尼尔	.

“哈尔把这个问题抛给了奥尼尔上尉。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	captain	hesitated	.
这	队长	犹豫了一下	.

船长犹豫了一下。

" [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	My	friend	and	I	will	go	,	"	said	Hal	.
"	我的	朋友	和	我	将要	去	,	"	说	哈尔	.

“我和我的朋友要去，”哈尔说。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [geɪm] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] , [sɜːr] ,

"	We've	been	in	this	fighting	game	too	long	to	take	unnecessary	chances	,	sir	,
"	我们已经	到过	在	这	斗争	游戏	也	长的	到	拿	不必要	机会	,	先生	,

“先生，我们在这个战场上摸爬滚打了太久，不能冒不必要的风险。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "

but	I	don't	like	to	see	the	man	get	into	trouble	when	we	can	save	him	.	"
但	我	不	喜欢	到	看	这	男人	得到	进入	麻烦	什么时候	我们	能	节省	他	.	"

但我不想看到他陷入困境，因为我们完全可以救他。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [tuː] [kloʊz]

"	Very	well	,	"	said	the	captain	;	"	you	have	my	permission	,	but	don't	go	too	close
"	非常	出色地	,	"	说	这	队长	;	"	你	有	我的	允许	,	但	不	去	也	关闭

. "

.	"
.	"

“很好，”船长说，“我允许你这么做，但不要靠得太近。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] , [sɜːr] . "

"	I'd	like	another	man	,	sir	.	"
"	ID	喜欢	其他	男人	,	先生	.	"

“先生，我想要另一个男人。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

"	Take	your	choice	.
"	拿	你的	选择	.

“做出你的选择。”

" [hæl; heɪl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

"	Hal	glanced	at	the	men	,	and	called	:
"	哈尔	瞥了一眼	在	这	男人	,	和	称为	:

哈尔瞥了那些人一眼，喊道：

" [mə'kɛnzi] .

"	McKenzie	.
"	麦肯齐	.

麦肯齐。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	A	soldier	stepped	forward	.
"	一个	士兵	步	向前	.

一名士兵上前一步。

[ðɪs] [mæn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tɑːp]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

This	man	,	at	one	time	,	had	been	a	top	sergeant	in	the	British	army	.
这	男人	,	在	一	时间	,	有	到过	一个	顶部	军士	在	这	英国	军队	.

这个人曾经是英国陆军的一名高级军士长。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

He	had	served	through	the	Boer	war	in	South	Africa	.
他	有	服务	通过	这	布尔人	战争	在	南	非洲	.

他曾参加过南非的布尔战争。

[hæl; heɪl][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] [naɪˈægrə] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,

Hal	**had**	**met**	**him**	**at**	**the**	**Fort**	**Niagara**	**training**	**camp**	**a**	**few**	**months**	**before**	**,**
哈尔	有	遇见	他	在	这	堡	尼亚加拉	训练	营	一个	很少	几个月	前	,

几个月前，哈尔在尼亚加拉堡训练营遇到了他。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

and	**,**	**while**	**the**	**man**	**had**	**failed**	**to**	**obtain**	**a**	**commission**	**there**	**,**
和	,	尽管	这	男人	有	失败的	到	获得	一个	委员会	那里	,

虽然那人没能在那里获得佣金，

[hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑːrmi] .

Hal	**had**	**been**	**able**	**to**	**have**	**him**	**enlisted**	**in**	**the**	**regular**	**army**	**.**
哈尔	有	到过	有能力的	到	有	他	入伍	在	这	常规的	军队	.

哈尔设法让他加入了正规军。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [məˈkɛnzi] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .

"	**Will**	**you**	**go**	**with**	**us**	**,**	**McKenzie**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lad**	**.**
"	将要	你	去	和	我们	,	麦肯齐	?	"	问	这	小伙子	.

“麦肯齐，你愿意和我们一起去吗？”男孩问道。

[məˈkɛnzi] [səˈluːtid] .

McKenzie	**saluted**	**.**
麦肯齐	敬礼	.

麦肯齐敬礼。

" [glæd][tuː; tə] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	**Glad**	**to**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	高兴的	到	,	先生	,	"	他	回复	.

“乐意效劳，先生。”他回答道。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

[ðen] [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

Then	**come**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
然后	来	在	,	"	说	哈尔	.

“那就走吧，”哈尔说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] .

"	**We**	**are**	**wasting**	**time**	**here**	**.**
"	我们	是	浪费	时间	这里	.

我们在这里浪费时间。

" [hæl; heɪl][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][trɑːt] .

"	**Hal**	**led**	**the**	**way**	**at**	**a**	**rapid**	**trot**	**.**
"	哈尔	引领	这	方式	在	一个	迅速的	小跑	.

哈尔快步走在前面。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˈbrɪgz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈproʊtʃt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈtrentʃɪz] ,

He	**feared**	**that**	**Briggs**	**had**	**already**	**approached**	**too**	**close**	**to**	**the**	**German**	**trenches**	**,**
他	害怕	那	布里格斯	有	已经	接近	也	关闭	到	这	德语	战壕	,

他担心布里格斯已经过于接近德军战壕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ]

and	**the**	**distance**	**was**	**so**	**short**	**that**	**there**	**was**	**little**	**likelihood**	**of**	**overtaking**
和	这	距离	曾是	所以	短的	那	那里	曾是	小的	可能性	的	超车

[ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .

the	**man**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**trenches**	**.**
这	男人	前	他	达到	这	战壕	.

距离如此之短，以至于在那个人到达战壕之前追上他的可能性微乎其微。

[ðə; ði]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hæl; heɪl][kʊd; kəd] [siː] ,

The	only	salvation	was	,	so	far	as	Hal	could	see	,
这	仅有的	救恩	曾是	,	所以	远的	作为	哈尔	可以	看	,

在哈尔看来，唯一的出路是.....

[ðæt] ['brɪgz] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

that	Briggs	might	have	stopped	before	he	reached	the	trenches	.
那	布里格斯	可能	有	停止	前	他	达到	这	战壕	.

布里格斯可能在到达战壕之前就停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] [ə'hed] , ['fɑːloʊd]

As	the	three	pushed	forward	,	there	came	a	sudden	explosion	ahead	,	followed
作为	这	三	推动	向前	,	那里	来了	一个	突然	爆炸	前方	,	随后

['kloʊsli] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [blæst] .

closely	by	a	second	blast	.
密切	经过	一个	第二	爆炸	.

三人向前推进时，前方突然发生爆炸，紧接着又发生了第二次爆炸。

[ðə; ði] [θriː] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] [spiːd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	three	redoubled	their	speed	,	and	,	a	moment	later	,	came	in	sight	of	the
这	三	加倍	他们的	速度	,	和	,	一个	片刻	之后	,	来了	在	视线	的	这

['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

German	trenches	.
德语	战壕	.

三人加快了速度，片刻之后，便看到了德军战壕。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

A	strange	sight	met	their	eyes	.
一个	奇怪的	视线	遇见	他们的	眼睛	.

他们眼前出现了一幅奇怪的景象。

[ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pærəpɪt,'pærəpet] , [stʊd] ['brɪgz] .

There	,	upon	the	top	of	the	German	parapet	,	stood	Briggs	.
那里	,	之上	这	顶部	的	这	德语	栏杆	,	站立	布里格斯	.

布里格斯就站在德军城垛的顶端。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bɑːm] .

His	right	arm	was	raised	and	in	it	the	lads	could	see	a	bomb	.
他的	正确的	手臂	曾是	提高	和	在	它	这	小伙子们	可以	看	一个	炸弹	.

他举起了右臂，小伙子们从他的右臂里看到了一枚炸弹。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

Apparently	the	explosions	a	moment	before	had	come	from	the	same	source	.
显然	这	爆炸	一个	片刻	前	有	来	从	这	相同的	来源	.

显然，此前发生的爆炸来自同一源头。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [ɑːn] , ['brɪgz] [sent] [ə'nʌðər] [bɑːm] ['hɜːrlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	the	three	looked	on	,	Briggs	sent	another	bomb	hurling	down	into	the
作为	这	三	看起来	在	,	布里格斯	发送	其他	炸弹	投掷	向下	进入	这

三人注视着，布里格斯又投下一颗炸弹，落入地下。

['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

German	lines	.
德语	线条	.

德国战线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɜːrd] [blæst] .

There	was	a	third	blast	.
那里	曾是	一个	第三	爆炸	.

发生了第三次爆炸。

" [greɪt] [skɔt] ! " [kraɪd] ['tʃestər] .
" **Great Scott !** " **cried Chester .**
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 切斯特 .

“我的天哪！”切斯特喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" **How can he get away with that ?**
" 如何 能 他 得到 离开 和 那 ?

他怎么能逃脱惩罚?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? "
Why don't they shoot him ? "
为什么 不 他们 射击 他 ? "

为什么他们不开枪打死他?

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **They're trying , " said Hal .**
" 它们是 尝试 , " 说 哈尔 .

“他们正在努力，”哈尔说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['bulits] .
" **You can hear the bullets .**
" 你 能 听到 这 子弹 .

你能听到子弹的声音。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] !
They are flying over his head !
他们 是 飞行 超过 他的 头 !

它们正从他头顶飞过!

" [ðə; ði] [læd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] : " ['brɪgz] !
" **The lad raised his voice in a shout : " Briggs !**
" 这 小伙子 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 : " 布里格斯 !

“那小子大声喊道：‘布里格斯！’

[kʌm] [daʊn] [hɪr] !
Come down here !
来 向下 这里 !

下来!

" ['brɪgz] [glɑːnst] [daʊn] .
" **Briggs glanced down .**
" 布里格斯 瞥了一眼 向下 .

布里格斯低头看了一眼。

[hæl; heɪl] , ['tʃestər] , [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [naʊ] ,
Hal , Chester , and McKenzie had approached close now ,
哈尔 , 切斯特 , 和 麦肯齐 有 接近 关闭 现在 ,

哈尔、切斯特和麦肯齐现在已经走得很近了。

[ænd; ənd] ['brɪgz] [meɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] .
and Briggs made out their features as he gazed down .
和 布里格斯 制成 出去 他们的 特征 作为 他 凝视 向下 .

布里格斯低头凝视着，辨认出了他们的面容。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **One moment , sir , " he said , " and I'll be with you .**
" 一 片刻 , 先生 , " 他 说 , " 和 患病的 是 和 你 .

“先生，请稍等片刻，”他说，“我马上就来。”

" [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] [læst]
" **Deliberately he drew back his arm again , and , a moment later his last**
" 故意地 他 画 后退 他的 手臂 再次 , 和 , 一个 片刻 之后 他的 最后的

他故意再次缩回手臂，片刻之后，他最后一次.....

[bɑːm] [wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊ] .

bomb	was	hurled	into	the	foe	.
炸弹	曾是	投掷	进入	这	敌人	.

炸弹被投掷向敌方。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	the	explosion	resounded	from	the
作为	这	爆炸	回荡着	从	这

爆炸声从……

['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] , ['brɪgz] [liːpt] [daʊn] ['laɪtli] , [ə'proʊtʃt] [hæl; heɪl][ænd; ənd]

German	trenches	,	Briggs	leaped	down	lightly	,	approached	Hal	and
德语	战壕	,	布里格斯	跳跃	向下	轻轻	,	接近	哈尔	和

德军战壕，布里格斯轻盈地跳了下来，走向哈尔，

['tʃestər] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

Chester	,	and	saluted	.
切斯特	,	和	敬礼	.

切斯特，并敬礼。

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	ready	now	,	sir	,	"	he	said	.
"	我是	准备好	现在	,	先生	,	"	他	说	.

“我准备好了，先生，”他说。

" [ðen] [rʌn] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] .

"	Then	run	!	"	cried	Hal	.
"	然后	跑步	!	"	哭	哈尔	.

“那就跑！”哈尔喊道。

[ðə; ði] [fɔːr] ['suːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] .

The	four	suited	the	action	to	the	word	,	and	dashed	back	toward	the	American	trenches	.
这	四	适合	这	行动	到	这	单词	,	和	虚线	后退	朝向	这	美国人	战壕	.

四人按照指示行动，冲回了美军战壕。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['faɪər] ['krækld] ['æftər][ðem; ðəm] .

From	behind	a	volley	a	rifle	fire	crackled	after	them	.
从	在后面	一个	截击	一个	步枪	火	噼啪作响	后	他们	.

一阵枪林弹雨过后，又传来一阵步枪射击的噼啪声。

" ['enibɑːdi] [hɪt] ? " [kraɪd][hæl; heɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] .

"	Anybody	hit	?	"	cried	Hal	,	as	they	dashed	along	.
"	任何人	打	?	"	哭	哈尔	,	作为	他们	虚线	沿着	.

“有人受伤了吗？”哈尔一边跑一边喊道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['negətɪv] ['ænsər] .

There	were	four	negative	answers	.
那里	是	四	消极的	答案	.

有四个回答是否定的。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] .

Five	minutes	later	the	four	were	safe	in	the	American	trenches	.
五	分钟	之后	这	四	是	安全的	在	这	美国人	战壕	.

五分钟后，四人安全进入了美军战壕。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n]

A	DANGEROUS	MISSION
一个	危险的	使命

危险的任务

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

It	was	noon	of	the	following	day	.
它	曾是	中午	的	这	下列的	天	.

那是第二天中午。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Hal	and	Chester	stood	at	attention	before	General	Pershing	,	the	American
哈尔	和	切斯特	站立	在	注意力	前	一般的	潘兴	,	这	美国人

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

commander	-	in	-	chief	.
指挥官	-	在	-	首席	.

哈尔和切斯特在美军总司令潘兴将军面前立正站好。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

The	latter	gazed	at	them	long	and	earnestly	.
这	后者	凝视	在	他们	长的	和	切实	.

后者凝视着他们许久，目光真挚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ʃrʌg] [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] :

With	a	half	shrug	he	muttered	,	as	he	turned	to	his	desk	:
和	一个	一半	耸肩	他	低声说道	,	作为	他	转向	到	他的	桌子	:

他耸了耸肩，咕哝了几句，然后转身走向办公桌：

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] .

"	But	they	are	so	young	.
"	但	他们	是	所以	年轻的	.

但他们还很年轻。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] - [ɪrz] , [bʌt; bət][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər]

"	The	words	were	not	meant	for	the	lads	'	ears	,	but	Hal	and	Chester
"	这	字	是	不是	意思是	为了	这	小伙子们	-	耳朵	,	但	哈尔	和	切斯特

[ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] .

overheard	them	.
无意中听到	他们	.

“这些话原本不是说给那两个小伙子听的，但哈尔和切斯特却无意中听到了。”

[hæl; heɪl] [spoʊk] :

Hal	spoke	:
哈尔	辐	:

哈尔说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	If	you	please	,	Sir	,	"	he	said	quietly	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	他	说	悄悄	,

“如果您愿意的话，先生，”他平静地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	we	are	not	so	young	as	you	seem	to	believe	.
"	我们	是	不是	所以	年轻的	作为	你	似乎	到	相信	.

“我们并不像你认为的那样年轻。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [siːmz] ['veri] [oʊld] .

To	me	,	Sir	,	our	experience	seems	very	old	.
到	我	,	先生	,	我们的	经验	似乎	非常	老的	.

先生，在我看来，我们的经历似乎已经很久远了。

" ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pepərz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'ru:zɪŋ] .

"	General	Pershing	glanced	up	from	a	pile	of	papers	he	was	perusing	.
"	一般的	潘兴	瞥了一眼	向上	从	一个	桩	的	文件	他	曾是	仔细阅读	.

潘兴将军从他正在翻阅的一叠文件中抬起头来。

[ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [lædz] [ɪn] ['saɪləns] .

Again	he	looked	at	the	two	lads	in	silence	.
再次	他	看起来	在	这	二	小伙子们	在	沉默	.

他再次沉默地看着那两个小伙子。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [bɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] ['skru:təni] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

The	two	boys	bore	the	close	scrutiny	unflinchingly	.
这	二	男孩们	钻孔	这	关闭	审查	毫不动摇地	.

两个男孩毫不畏惧地承受了仔细的审视。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hæl; heɪl]

At	length	General	Pershing	got	to	his	feet	,	and	,	approaching	Hal
在	长度	一般的	潘兴	得到	到	他的	脚	,	和	,	接近	哈尔

[ænd; ənd] ['tʃestər] ,

and	Chester	,
和	切斯特	,

潘兴将军终于站了起来，走向哈尔和切斯特，

[leɪd][ə; eɪ] . [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

laid	a	.	hand	on	the	shoulder	of	each	.
铺设	一个	.	手	在	这	肩膀	的	每个	.

一只手搭在两人的肩膀上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [breɪv] ['jʌŋstəz] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You	are	brave	youngsters	,	"	he	said	quietly	.
"	你	是	勇敢的	年轻人	,	"	他	说	悄悄	.

“你们是勇敢的年轻人，”他平静地说。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [ri:tʃt] [fræns] ,

"	From	what	you	have	done	since	the	American	troops	reached	France	,
"	从	什么	你	有	完毕	自从	这	美国人	军队	达到	法国	,

“从美军抵达法国以来你们所做的一切来看，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['heɪg][hæv; həv][nɑ:t]['spoʊkən] [tu:] ['haɪli] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

I	know	that	Marshal	Joffre	and	General	Haig	have	not	spoken	too	highly	of	you
我	知道	那	元帅	乔弗雷	和	一般的	海格	有	不是	说	也	高度	的	你

;

;

;

我知道霞飞元帅和黑格将军对你的评价并不高；

[ænd; ənd] [jet] , " [hɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mændər] ['hezɪteɪtɪd] ['hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r]

and	yet	,	"	here	the	American	commander	hesitated	a	moment	before
和	然而	,	"	这里	这	美国人	指挥官	犹豫了一下	一个	片刻	前

[kən'tɪnju:ɪŋ] ;

continuing	;
继续	;

然而，美国指挥官说到这里犹豫了一下，然后继续说道；

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][aɪ][hæv; həv][ɪn] [saɪt] [wɪl] [ɪn'teɪl] , [pər'hæps] ,

"	and	yet	the	piece	of	work	I	have	in	sight	will	entail	,	perhaps	,
"	和	然而	这	片	的	工作	我	有	在	视线	将要	包含	,	也许	,

然而，我即将着手的这项工作或许需要.....

[mɔːr] ['deɪndʒər] , [mɔːr] [fɪ'nes] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

more	danger	,	more	finesse	,	and	more	resourcefulness	than	any	mission	you
更多的	危险	,	更多的	技巧	,	和	更多的	足智多谋	比	任何	使命	你

[hæv; həv]['evər] [ˌʌndər'teɪkən] . "

have	ever	undertaken	.	"
有	曾经	已	.	"

比你以往执行过的任何任务都更加危险、更加棘手、更加需要足智多谋。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['tʃestər] [rɪ'spektfəli] .

"	You	will	find	that	we	shall	not	be	found	wanting	,	sir	,	"	said	Chester	respectfully	.
"	你	将要	寻找	那	我们	将	不是	是	成立	想要	,	先生	,	"	说	切斯特	尊敬	.

“您会发现我们绝不会让您失望，先生，”切斯特恭敬地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːʃɪŋz] [rɪ'spɑːns] .

"	I	am	sure	of	that	,	"	was	General	Pershing's	response	.
"	我	是	当然	的	那	,	"	曾是	一般的	潘兴的	回复	.

“我对此深信不疑，”潘兴将军回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] ['kwestʃən] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][jʊr; jər] [rɪ'sɔːrsflnəs] ; [bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	It	isn't	that	I	question	your	courage	or	your	resourcefulness	;	but	,	because
"	它	不是	那	我	问题	你的	勇气	或者	你的	足智多谋	;	但	,	因为

[ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ,

of	your	youth	,
的	你的	青年	,

“我并非质疑你的勇气或机智；但是，因为你还年轻，

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] , [aɪ] ['kwestʃən] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] .

in	this	particular	business	,	I	question	your	wisdom	.
在	这	特别的	商业	,	我	问题	你的	智慧	.

在这个特定的商业领域，我对你的智慧表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] ['hedz] , [bʌt; bət] —

It	is	a	task	for	older	and	wiser	heads	,	but	—
它	是	一个	任务	为了	老	和	更明智	头部	,	但	—

这是需要更有经验和智慧的人才能完成的任务，但是——

" ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

"	General	Pershing	broke	off	and	became	silent	.
"	一般的	潘兴	打破	离开	和	成为	沉默的	.

潘兴将军突然停了下来，沉默不语。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

Hal	and	Chester	did	not	interrupt	his	meditations	.
哈尔	和	切斯特	做过	不是	打断	他的	冥想	.

哈尔和切斯特没有打断他的冥想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] :

At	length	the	general	continued	:
在	长度	这	一般的	持续	:

将军最后继续说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wish	to	say	before	going	any	further	that	this	mission	,	if	you	undertake	it	,
"	我	希望	到	说	前	去	任何	更远	那	这	使命	,	如果	你	承担	它	,

“在进一步阐述之前，我想说的是，如果你接受这项任务，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɔbə'bilitiz] , [wɪl] [miːn] [deθ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

in	all	probabilities	,	will	mean	death	for	one	of	you	.
在	全部	概率	,	将要	意思是	死亡	为了	一	的	你	.

很有可能，这将导致你们其中一人死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː]

It	is	for	this	reason	that	the	task	in	hand	requires	the	services	of	at	least	two
它	是	为了	这	原因	那	这	任务	在	手	需要	这	服务	的	在	至少	二

[men] .

men	.
男人	.

正因如此，这项任务至少需要两个人才能完成。

[wʌn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪf]

One	to	go	and	come	back	,	and	the	other	to	go	—	and	come	back	if
一	到	去	和	来	后退	,	和	这	其他	到	去	一	和	来	后退	如果

[hiː; hi][kæn; kən] .

he	can	.
他	能	.

一个去，然后回来；另一个去——如果可以的话，也回来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['niːðər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

It	may	be	that	neither	will	return	,
它	可能	是	那	两者都不	将要	返回	,

或许他们都不会回来了。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd]

and	yet	one	must	return	if	the	safety	of	his	country	is	to	be	maintained
和	然而	一	必须	返回	如果	这	安全	的	他的	国家	是	到	是	维持

. "

:	"
.	"

然而，为了维护国家安全，一个人必须返回家园。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr] [best] , [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , " [sed]

"	We	shall	do	our	best	,	sir	,	if	we	are	entrusted	with	the	mission	,	"	said
"	我们	将	做	我们的	最好的	,	先生	,	如果	我们	是	受托	和	这	使命	,	"	说

“先生，如果我们受命执行这项任务，我们定会竭尽全力。”

['tʃestər] ['kwaɪətli] .

Chester	quietly	.
切斯特	悄悄	.

切斯特静静地。

[ə'gen] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Again	General	Pershing	hesitated	.
再次	一般的	潘兴	犹豫了一下	.

潘兴将军再次犹豫了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Then	he	took	his	decision	.
然后	他	采取	他的	决定	.

然后他做出了决定。

" [drɔː] [ʌp] ['stuːlz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Draw	up	stools	here	,	"	he	said	,	and	made	room	at	his	desk	.
"	画	向上	凳子	这里	,	"	他	说	,	和	制成	房间	在	他的	桌子	.

“请在这里搬些凳子，”他说，然后在办公桌旁腾出了地方。

[ðə; ði] [lædz] [dɪd][soʊ] .

The	lads	did	so	.
这	小伙子们	做过	所以	.

小伙子们照做了。

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

General	Pershing	spoke	in	a	low	voice	.
一般的	潘兴	辐	在	一个	低的	嗓音	.

潘兴将军低声说道。

" [juː; jʊ][bəuθ] [ʌn'daʊtɪdli] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

"	You	both	undoubtedly	know	,	"	he	said	,	"	that	since	the	American	declaration	of
"	你	两个都	无疑	知道	,	"	他	说	,	"	那	自从	这	美国人	宣言	的

[wɔːr][ɑːn]['dʒɜːrməni] ,

war	on	Germany	,
战争	在	德国	,

“你们俩无疑都知道，”他说，“自从美国对德国宣战以来，

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['eɪdʒənts][ænd; ənd][spaɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə]

the	activity	of	German	agents	and	spies	in	the	United	States	has	grown	to
这	活动	的	德语	代理人	和	间谍	在	这	团结的	各州	有	生长	到

['stɑːrtlɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ?

startling	dimensions	?
令人震惊	方面	?

德国特工和间谍在美国的活动规模是否已经达到了惊人的程度?

" [ðə; ði] [lædz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] : " ['veri] [gʊd] .

"	The	lads	nodded	and	General	Pershing	continued	:	"	Very	good	.
"	这	小伙子们	点头	和	一般的	潘兴	持续	:	"	非常	好的	.

小伙子们点点头，潘兴将军继续说道：“很好。”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [ɪn][koʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Now	,	I	have	before	me	a	cable	,	in	code	,	from	the	state	department	,
现在	,	我	有	前	我	一个	电缆	,	在	代码	,	从	这	状态	部门	,

现在，我面前有一份来自国务院的电报，是用密码写的。

[wɪtʃ] [əd'vaiziz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

which	advises	me	that	the	department	of	state	must	have	,	at	all	hazards	,
哪个	建议	我	那	这	部门	的	状态	必须	有	,	在	全部	危险	,

这建议我，国务院必须不惜一切代价，

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒɜːrmən]['eɪdʒənts][ɪn] [ə'merɪkə] .

a	list	of	the	most	important	German	agents	in	America	.
一个	列表	的	这	最多	重要的	德语	代理人	在	美国	.

美国最重要的德国特工名单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

It	is	essential	.
它	是	基本的	.

这至关重要。

[hɪr] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pʊʃt] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

Here	,	"	the	general	pushed	a	slip	of	paper	in	front	of	the	lads	,
这里	,	"	这	一般的	推动	一个	滑	的	纸	在	正面	的	这	小伙子们	,

“这时，”将军把一张纸条推到小伙子们面前，“

" [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] ['mesɪdʒ] .

"	is	the	translation	of	the	code	message	.
"	是	这	翻译	的	这	代码	信息	.

这是代码信息的翻译。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .

"	Hal	and	Chester	glanced	at	the	paper	.
"	哈尔	和	切斯特	瞥了一眼	在	这	纸	.

哈尔和切斯特瞥了一眼那份文件。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" ['dʒɜːrmən] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [lɪsts] [ʌv; əv]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [spaɪz] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	German	prime	minister	has	lists	of	agents	and	spies	in	United	States	.
"	德语	主要的	部长	有	列表	的	代理人	和	间谍	在	团结的	各州	.

“德国总理掌握着美国特工和间谍的名单。”

['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [get] [lɪst] , [bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'lɪst] [jʊr; jər][eɪd] ,

Realize	it	is	not	in	your	province	to	get	list	,	but	would	enlist	your	aid	,
意识到	它	是	不是	在	你的	省	到	得到	列表	,	但	会	入伍	你的	援助	,

我知道你所在省份无法获取这份名单，但我会请求你的帮助。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪpləˈmætɪk]['eɪdʒənts][hæv; həv][ɔːl] [left] ['dʒɜːrməni] .

because	our	diplomatic	agents	have	all	left	Germany	.
因为	我们的	外交	代理人	有	全部	左边	德国	.

因为我们的外交人员都已离开德国。

[lɪst] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [koʊst] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [plænts] .

List	is	essential	to	safeguarding	coast	defenses	and	munitions	plants	.
列表	是	基本的	到	保障	海岸	防御	和	弹药	植物	.

这份清单对于保护海岸防御和军工厂至关重要。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Do	what	you	can	.
做	什么	你	能	.

尽你所能。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

"	The	message	was	signed	by	the	secretary	of	state	.
"	这	信息	曾是	签名	经过	这	秘书	的	状态	.

“该信息由国务卿签署。”

[hæl; heɪl] [pæst] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃɪŋ] .

Hal	passed	the	paper	back	to	General	Pershing	.
哈尔	通过了	这	纸	后退	到	一般的	潘兴	.

哈尔把文件递还给了潘兴将军。

[ðə; ði] ['lætər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

The	latter	eyed	him	keenly	.
这	后者	眼睛	他	敏锐地	.

后者目光锐利地打量着他。

" - [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	'	You	realize	the	dangerous	nature	of	the	work	?	"	he	questioned	.
"	-	你	意识到	这	危险的	自然	的	这	工作	?	"	他	被质问	.

“你意识到这项工作的危险性了吗？”他问道。

" ['pɜːrfɪktli] , [sɜːr] ; ['ɔːlsoʊ][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	Perfectly	,	sir	;	also	its	importance	.
"	完美	,	先生	;	还	它是	重要性	.

“完全正确，先生；而且它的重要性也不容忽视。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

We	shall	be	glad	to	undertake	it	,	sir	.	"
我们	将	是	高兴的	到	承担	它	,	先生	.	"

先生，我们很乐意承担这项任务。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['ɪɪt(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː] .

Now	I	have	a	little	information	that	may	be	of	value	.
现在	我	有	一个	小的	信息	那	可能	是	的	价值	.

我现在掌握了一些可能有用的信息。

[ɪn] [ə'nʌðər] [koʊd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['efərts] [ɑːr; ər]

In	another	code	message	from	the	state	department	I	am	advised	that	efforts	are
在	其他	代码	信息	从	这	状态	部门	我	是	建议	那	努力	是

['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [staːf] [bæk] ['ɪntuː][bɜːr'lɪn] .

being	made	to	get	a	member	of	the	diplomatic	staff	back	into	Berlin	.
存在	制成	到	得到	一个	成员	的	这	外交	职员	后退	进入	柏林	.

国务院发来的另一条暗语告诉我，他们正在努力让一名外交人员返回柏林。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kæpɪt(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] .

There	is	one	person	in	the	German	capital	whom	you	may	trust	.
那里	是	一	人	在	这	德语	首都	谁	你	可能	相信	.

在德国首都，有一个人值得你信任。

" ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	General	Pershing	lowered	his	voice	.
"	一般的	潘兴	降低	他的	嗓音	.

潘兴将军压低了声音。

" [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʌndərsekrəteri] [fɔːr; fər]

"	That	person	,	"	he	said	,	"	is	the	wife	of	the	German	undersecretary	for
"	那	人	,	"	他	说	,	"	是	这	妻子	的	这	德语	副部长	为了

['fɔːrən] [ə'ferz] .

foreign	affairs	.
外国的	事务	.

“那个人，”他说，“是德国外交部副部长的妻子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

She	is	an	American	woman	,	and	upon	several	occasions	has	been	of	service
她	是	一个	美国人	女士	,	和	之上	一些	场合	有	到过	的	服务

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

to	her	own	country	.
到	她	自己的	国家	.

她是一位美国女性，曾多次为自己的祖国做出贡献。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - . "

Her	name	is	Schweiring	.	"
她	姓名	是	-	.	"

她的名字叫施韦林。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] , [sɜːr] , " [sed] ['tʃestər] .

"	We	shall	remember	,	sir	,	"	said	Chester	.
"	我们	将	记住	,	先生	,	"	说	切斯特	.

“我们会记住的，先生，”切斯特说。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] ,

"	Now	,	"	said	General	Pershing	,
"	现在	,	"	说	一般的	潘兴	,

“现在，”潘兴将军说道，

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [bɜːr'lɪn] ,

"	I	have	no	advice	to	offer	as	to	how	you	shall	reach	Berlin	,
"	我	有	不	建议	到	提供	作为	到	如何	你	将	抵达	柏林	,

“我无法提供任何关于如何到达柏林的建议。”

[nɔːr] [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

nor	how	you	shall	go	about	your	work	.
也不	如何	你	将	去	关于	你的	工作	.

也不告诉你该如何开展工作。

[wʌns] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Once	in	Berlin	,	however	,	you	will	have	to	be	governed	by	circumstances	.
一次	在	柏林	,	然而	,	你	将要	有	到	是	受统治	经过	情况	.

然而，一旦到了柏林，你就必须听天由命了。

[juː; jʊ] [spiːk] ['dʒɜːrmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ? "
You speak German , I am told ? "
你 说话 德语 , 我 是 讲述 ? "

有人告诉我你会说德语?

" [laɪk] ['neɪtɪvz] , [sɜːr] , " [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Like natives , sir , " said Hal with a grin .
" 喜欢 本地人 , 先生 , " 说 哈尔 和 一个 咧嘴笑 .

“就像当地人一样，先生，”哈尔笑着说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['græntɪd] [ɪn'defɪnət] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
I shall see that you are granted indefinite leave of absence .
我 将 看 那 你 是 的确 不定 离开 的 缺席 .

我将确保你获得无限期休假。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
There is just one thing more .
那里 是 只是 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][maɪ] [men] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [spaɪz] . "
I want to say that I do not like to ask my men to become spies . "
我 想 到 说 那 我 做 不是 喜欢 到 问 我的 男人 到 变得 间谍 . "

我想说，我不喜欢让我的手下去做间谍。

" [waɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['tʃestər] ['greɪvli] , " [its] [ɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;
" Why , sir , " said Chester gravely , " it's all for our country ;
" 为什么 , 先生 , " 说 切斯特 严重地 , " 它是 全部 为了 我们的 国家 ;

“先生，”切斯特严肃地说，“这一切都是为了我们的国家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][spaɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hæz; həz] [gɔːn] .
and the day when a spy was looked down upon has gone .
和 这 天 什么时候 一个 间谍 曾是 看起来 向下 之上 有 已消失 .

间谍被人瞧不起的时代已经一去不复返了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [wʌnz] ['kʌntri] , [sɜːr] . "
It is just another way of serving ones country , sir . "
它 是 只是 其他 方式 的 服务 一个 国家 , 先生 . "

先生，这只是为国效力的另一种方式而已。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] , " [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" Nevertheless , " said General Pershing , " the punishment is the same as it
" 尽管如此 , " 说 一般的 潘兴 , " 这 惩罚 是 这 相同的 作为 它
[hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] :
has been down the ages :
有 到过 向下 这 年龄 :

“然而，”潘兴将军说，“惩罚与历代以来一样：

[deθ] . "
death . "
死亡 . "

死亡。”

" [ɪf] [kɔːt] , " [hæl; heɪl] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" If caught , " Hal added with a smile .
" 如果 捕捉 , " 哈尔 额外 和 一个 微笑 .

“如果被抓到的话，”哈尔笑着补充道。

" [truː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mændɚz] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ['laɪtɪd] , [ʌp][hɪz; ɪz]
" True , " was his commander's response , and a slight smile lighted , up his
" 真的 , " 曾是 他的 指挥官的 回复 , 和 一个 轻微 微笑 照明 , 向上 他的
[oʊn] [fitʃər] .
own features .
自己的 特征 .

“没错，”他的指挥官回答道，脸上也浮现出一丝微笑。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He arose and extended his hand .
他 出现 和 扩展 他的 手 .

他站起身，伸出手。

[bəuθ] [lædz] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .
Both lads shook it heartily .
两个都 小伙子们 摇晃 它 衷心地 .

两个小伙子都用力摇晃着它。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [kʌm] [θruː] ['seɪfli] .
" I hope , " said General Pershing , " that you may both come through safely .
" 我 希望 , " 说 一般的 潘兴 , " 那 你 可能 两个都 来 通过 安全 .

“我希望，”潘兴将军说，“你们俩都能平安到达。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
But if you don't — well , good - bye .
但 如果 你 不 — 出色地 , 好的 - 再见 .

但如果你不这样做——好吧，再见。

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst] [ðæt] ,
I don't need to tell you that if one can get through with the list that ,
我 不 需要 到 告诉 你 那 如果 一 能 得到 通过 和 这 列表 那 ,

我无需赘述，只要能把清单上的内容都看完，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['stændpɔɪnt] , [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . "
from the nation's standpoint , what happens to the other is insignificant . "
从 这 国家的 立场 , 什么 发生 到 这 其他 是 微不足道 . "

从国家的角度来看，他方的遭遇无关紧要。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [sɜːr] , " [sed] [hæl; heɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
" I have a request to make , sir , " said Hal , as they turned to go .
" 我 有 一个 要求 到 制作 , 先生 , " 说 哈尔 , 作为 他们 转向 到 去 .

“先生，我有个请求，”哈尔说着，转身要走。

" [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['græntɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] .
" Consider it granted , " replied his commander .
" 考虑 它 的确 , " 回复 他的 指挥官 .

“准许了，”他的指挥官回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" It is this , " said Hal .
" 它 是 这 , " 说 哈尔 .

“就是这个，”哈尔说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [ə'lɔːŋ] .
" I believe that it would be well for us to take a third man along .
" 我 相信 那 它 会 是 出色地 为了 我们 到 拿 一个 第三 男人 沿着 .

我认为我们最好带上第三个人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,
It may be that he will never reach the German lines ,
它 可能 是 那 他 将要 绝不 抵达 这 德语 线条 ,

他或许永远也到不了德军防线。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌv; əv][help][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] . "

but	he	should	prove	of	help	for	the	other	two	.	"
但	他	应该	证明	的	帮助	为了	这	其他	二	.	"

但他应该能帮到另外两个人。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][ɪn][maɪnd] ? " [æskt] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] .

"	Have	you	the	man	in	mind	?	"	asked	General	Pershing	.
"	有	你	这	男人	在	头脑	?	"	问	一般的	潘兴	.

“你心中有人选了吗？”潘兴将军问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [mə'kɛnzi] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .

A	man	named	McKenzie	,	a	private	in	our	troop	.
一个	男人	命名	麦肯齐	,	一个	私人的	在	我们的	部队	.

一个名叫麦肯齐的男子，是我们部队的一名列兵。

['hiːz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

He's	a	Canadian	,	and	has	seen	years	of	active	service	.
他是	一个	加拿大	,	和	有	已见	年	的	积极的	服务	.

他是加拿大人，曾服役多年。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [hiː; hi] [spiːks] ['dʒɜːrmən] ['fluːəntli] . "

Also	,	as	I	happen	to	know	,	he	speaks	German	fluently	.	"
还	,	作为	我	发生	到	知道	,	他	说话	德语	流利地	.	"

另外，据我所知，他能说一口流利的德语。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpər] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'defɪnət] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , " [sed]

"	I	shall	give	you	a	paper	authorizing	his	indefinite	leave	of	absence	,	"	said
"	我	将	给	你	一个	纸	授权	他的	不定	离开	的	缺席	,	"	说

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] .

General	Pershing	.
一般的	潘兴	.

“我将给你一份文件，授权他无限期休假，”潘兴将军说。

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

He	scribbled	a	few	words	on	a	piece	of	paper	,	and	passed	it	to	the
他	潦草的	一个	很少	字	在	一个	片	的	纸	,	和	通过了	它	到	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

他在一张纸上潦草地写了几个字，然后递给了那个男孩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [left] .

The	boys	drew	themselves	to	attention	,	saluted	,	and	left	.
这	男孩们	画	他们自己	到	注意力	,	敬礼	,	和	左边	.

男孩们立正敬礼，然后离开。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] ['tʃestər] ['kwaɪətli] ,

"	A	pretty	ticklish	piece	of	business	,	"	said	Chester	quietly	,
"	一个	漂亮的	痒痒的	片	的	商业	,	"	说	切斯特	悄悄	,

“这可真是件棘手的事，”切斯特平静地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

as	they	made	their	way	to	their	own	quarters	.
作为	他们	制成	他们的	方式	到	他们的	自己的	四分之一	.

他们各自返回自己的住处。

" ['ræðər] , " [sed] [hæl; heɪl] ['draɪli] ; " [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

"	Rather	,	"	said	Hal	dryly	;	"	and	still	it	must	be	done	.
"	相当	,	"	说	哈尔	干巴巴地	;	"	和	仍然	它	必须	是	完毕	.

“不，是的，”哈尔冷冷地说；“但这件事仍然必须做。”

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

The	safety	of	America	depends	upon	the	success	of	our	mission	.
这	安全	的	美国	取决于	之上	这	成功	的	我们的	使命	.

美国的安全取决于我们任务的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['oʊldər] [men] .

It	may	be	well	that	it	has	been	entrusted	to	us	rather	than	to	older	men	.
它	可能	是	出色地	那	它	有	到过	受托	到	我们	相当	比	到	老	男人	.

或许把这项重任托付给我们而不是交给年纪大的人是件好事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [bɜːr'lɪn] ['seɪfli] .

We	are	less	likely	to	be	suspected	if	we	reach	Berlin	safely	.
我们	是	较少的	可能	到	是	怀疑	如果	我们	抵达	柏林	安全	.

如果我们安全抵达柏林，被怀疑的可能性就会降低。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] . "

Besides	,	we	have	been	there	before	,	and	are	somewhat	familiar	with	the	city	.	"
除了	,	我们	有	到过	那里	前	,	和	是	有些	熟悉的	和	这	城市	.	"

此外，我们之前去过那里，对那座城市也算比较熟悉了。

" [jes] , " [sed] ['tʃestər] ['grɪmli] , " [wiːv] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

"	Yes	,	"	said	Chester	grimly	,	"	we've	been	there	several	times	before	.
"	是的	,	"	说	切斯特	阴沉地	,	"	我们已经	到过	那里	一些	时代	前	.

“是的，”切斯特阴沉地说，“我们以前去过那里好几次了。”

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [wʌns] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] — ['prizənəz] . "

I	recall	that	we	went	there	once	very	much	against	our	will	—	prisoners	.	"
我	记起	那	我们	去	那里	一次	非常	很多	反对	我们的	将要	—	囚犯	.	"

我记得我们曾经违背自己的意愿去过那里——我们是囚犯。

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Well	,	we	didn't	stay	very	long	,	"	said	Hal	.
"	出色地	,	我们	没有	停留	非常	长的	,	"	说	哈尔	.

“嗯，我们没待多久，”哈尔说。

" [lets] [hoʊp][wiː; wi][dəunt] [steɪ] [fɔːr; fər] [kiːps] [ðɪs] [taɪm] ['iːðər] , " [sed] ['tʃestər] .

"	Let's	hope	we	don't	stay	for	keeps	this	time	either	,	"	said	Chester	.
"	我们来吧	希望	我们	不	停留	为了	保持	这	时间	任何一个	,	"	说	切斯特	.

“希望这次我们也不会永远待在这里，”切斯特说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spaɪ] ['bɪznəs] [maɪ'self] . "

"	To	tell	the	truth	,	I	don't	think	much	of	this	spy	business	myself	.	"
"	到	告诉	这	真相	,	我	不	思考	很多	的	这	间谍	商业	我	.	"

“说实话，我个人对间谍活动并不怎么感兴趣。”

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hæl; heɪl] [dɪ'klerd] .

"	Somebody	has	to	do	it	,	"	Hal	declared	.
"	某人	有	到	做	它	,	"	哈尔	声明	.

“总得有人去做这件事，”哈尔说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] . "

"	Of	course	,	but	I	am	not	very	fond	of	that	sort	of	work	.	"
"	的	课程	,	但	我	是	不是	非常	喜爱	的	那	种类	的	工作	.	"

“当然，但我不太喜欢那种工作。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — " [hæl; heɪl][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['tʃestər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	If	you	don't	want	to	go	—	"	Hal	began	,	but	Chester	interrupted	.
"	如果	你	不	想	到	去	—	"	哈尔	开始	,	但	切斯特	中断	.

“如果你不想去——”哈尔刚开口，就被切斯特打断了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	Of	course	,	I	want	to	go	if	it	must	be	.
"	的	课程	,	我	想	到	去	如果	它	必须	是	.

“当然，如果必须去的话，我愿意去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wət'evər] [wei] [aɪ] [meɪ] . "

I	am	ready	to	do	what	I	can	for	my	country	in	whatever	way	I	may	.	"
我	是	准备好	到	做	什么	我	能	为了	我的	国家	在	任何	方式	我	可能	.	"

我已做好准备，无论以何种方式，都尽我所能为我的国家效力。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæl; heɪl] ; " [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] .

"	I	knew	it	,	"	said	Hal	;	"	I	was	only	fooling	.
"	我	知道	它	,	"	说	哈尔	;	"	我	曾是	仅有的	愚弄	.

“我就知道，”哈尔说，“我只是在开玩笑。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'kweɪnt] [mə'kɛnzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Come	,	we	will	acquaint	McKenzie	with	his	work	.
来	,	我们	将要	熟人	麦肯齐	和	他的	工作	.

来吧，我们将向麦肯齐介绍他的作品。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] ,

And	if	he	comes	safely	through	this	,
和	如果	他	来	安全	通过	这	,

如果他能平安度过这一关，

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

I	feel	confident	he	will	not	remain	long	in	the	ranks	.
我	感觉	自信的	他	将要	不是	保持	长的	在	这	排名	.

我相信他不会在军队里待太久。

" [ðə; ði] [faʊnd] [mə'kɛnzi] , [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [kə'neɪdiən] ['sɑːrdʒənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

"	The	found	McKenzie	,	the	erstwhile	Canadian	sergeant	,	in	his	tent	.
"	这	成立	麦肯齐	,	这	昔日	加拿大	军士	,	在	他的	帐篷	.

“他们在帐篷里找到了麦肯齐，这位前加拿大军士长。”

" [mə'kɛnzi] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] , [aɪ] [siː] . "

"	McKenzie	,	"	said	Hal	,	"	you	are	about	to	take	a	trip	,	I	see	.	"
"	麦肯齐	,	"	说	哈尔	,	"	你	是	关于	到	拿	一个	旅行	,	我	看	.	"

“麦肯齐，”哈尔说，“看来你要去旅行了。”

" [ðæt] [soʊ] , [sɜːr] ?

"	That	so	,	sir	?
"	那	所以	,	先生	?

“真是这样吗，先生？”

[aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	hadn't	heard	of	it	.	"
我	之前没有	听到	的	它	.	"

我之前没听说过。

" [jes] , " [hæl; heɪl] [kən'tɪnjuːd] .

"	Yes	,	"	Hal	continued	.
"	是的	,	"	哈尔	持续	.

“是的，”哈尔继续说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	I	heard	a	man	say	you	were	about	to	go	to
"	我	听到	一个	男人	说	你	是	关于	到	去	到

我听到有人说你正要去

['dʒɜːrməni] . "

Germany	.	"
德国	.	"

德国。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , " [sed] [məˈkɛnzi] , " [wʌz; wəz] — "

"	And	the	man	,	"	said	McKenzie	,	"	was	—	"
"	和	这	男人	,	"	说	麦肯齐	,	"	曾是	—	"

“而那个人，”麦肯齐说，“是——”

" ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] , [məˈkɛnzi] . "

"	General	Pershing	,	McKenzie	.	"
"	一般的	潘兴	,	麦肯齐	.	"

“潘兴将军，麦肯齐。”

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [məˈkɛnzi] ,

"	Very	well	,	sir	,	"	said	McKenzie	,
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	麦肯齐	,

“好的，先生，”麦肯齐说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	whom	the	few	words	told	the	story	of	important	work	to	be	done	.
到	谁	这	很少	字	讲述	这	故事	的	重要的	工作	到	是	完毕	.

寥寥数语，却向他们讲述了一项重要的工作即将完成。

" [ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [liːv]

"	In	that	event	,	I	presume	that	General	Pershing	has	seen	fit	to	allow	me	leave
"	在	那	事件	,	我	怙	那	一般的	潘兴	有	已见	合身	到	允许	我	离开

[ʌv; əv] ['æbsəns] . "

of	absence	.	"
的	缺席	.	"

“在这种情况下，我推测潘兴将军已经同意批准我休假。”

" [hiː; hi][hæz; həz] , [məˈkɛnzi] .

"	He	has	,	McKenzie	.
"	他	有	,	麦肯齐	.

“他有，麦肯齐。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptɪn] [oʊˈniːl] [æt; ət][wʌns] .

I	shall	present	the	order	to	Captain	O'Neill	at	once	.
我	将	展示	这	命令	到	队长	奥尼尔	在	一次	.

我将立即把命令呈递给奥尼尔上尉。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ɑːr; ər] [kliːnd] ,

In	the	meantime	,	see	that	your	guns	are	cleaned	,
在	这	与此同时	,	看	那	你的	枪支	是	已清洗	,

与此同时，请确保你的枪支已清洗干净。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

and	that	you	have	an	extra	supply	of	cartridges	.
和	那	你	有	一个	额外的	供应	的	墨盒	.

而且你还有备用的墨盒。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .

We	may	need	them	.
我们	可能	需要	他们	.

我们可能需要它们。

['ɔːlsoʊ] , [liːv] ['eni] ['pepərz] [ɔːr] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] .

Also	**,**	**leave**	**any**	**papers**	**or**	**other**	**marks**	**of**	**identification**	**behind**	**.**
还	,	离开	任何	文件	或者	其他	标记	的	鉴别	在后面	.

此外，请留下任何文件或其他身份证明标志。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] . "

When	**you**	**are**	**ready**	**,**	**come**	**to**	**my**	**quarters**	**.**	**"**
什么时候	你	是	准备好	,	来	到	我的	四分之一	.	"

准备好了就到我房间来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [sɜːr] .

"	**I**	**shall**	**be**	**there**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**sir**	**.**
"	我	将	是	那里	在	一半	一个	小时	,	先生	.

“先生，我半小时后就到。”

" [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [oʊ'niːlz] ['kwɔːrtərz] .

"	**Hal**	**and**	**Chester**	**made**	**their**	**way**	**to**	**Captain**	**O'Neill's**	**quarters**	**.**
"	哈尔	和	切斯特	制成	他们的	方式	到	队长	奥尼尔的	四分之一	.

“哈尔和切斯特前往奥尼尔上尉的住所。

[hæl; heɪl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pepərz] , [g'rɑːntɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] .

Hal	**presented**	**the**	**papers**	**,**	**granting**	**leaves**	**of**	**absence**	**to**	**the**	**three**	**.**
哈尔	呈现	这	文件	,	授予	树叶	的	缺席	到	这	三	.

哈尔提交了文件，批准了三人的休假申请。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] , " ['mʌtəd] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] .

"	**Hm**	**-**	**m**	**,**	**"**	**muttered**	**Captain**	**O'Neill**	**.**
"	嗯	-	米	,	"	低声说道	队长	奥尼尔	.

“嗯，”奥尼尔上尉低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [eɪ] ?

"	**Something**	**up**	**,**	**eh**	**?**
"	某物	向上	,	嗯	?

“出什么事了吗？”

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Well	**,**	**I**	**wish**	**I**	**were**	**going**	**with**	**you**	**.**
出色地	,	我	希望	我	是	去	和	你	.

唉，真希望我能和你一起去。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] .

"	**He**	**extended**	**a**	**hand**	**.**
"	他	扩展	一个	手	.

他伸出了手。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**Good**	**luck**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	好的	运气	,	"	他	说	悄悄	.

“祝你好运，”他轻声说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['ɪntuː] ['dʒɜːrməni]

INTO	**GERMANY**
进入	德国

进入德国

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːdər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːrti] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**have**	**a**	**leader**	**for**	**this**	**party**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**
"	出色地	有	到	有	一个	领导者	为了	这	派对	,	"	说	哈尔	,

“我们党必须得有个领导人，”哈尔说道。

" [wʌn] [huːz] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔː] .
" one whose word shall be law .
" 一 谁 单词 将 是 法律 .

“他的话语就是法律。”

[aɪm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃestər] . "
I'm agreeable to Chester . "
我是 同意 到 切斯特 . "

我同意切斯特的说法。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃestər] .
" I'd rather have you , " said Chester .
" ID 相当 有 你 , " 说 切斯特 .

“我更想要你，”切斯特说。

[mə'kɛnzi] ['ɔːlsoʊ]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hæl; heɪl] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] .
McKenzie also voted for Hal , who already had done him some service .
麦肯齐 还 投票 为了 哈尔 , WHO 已经 有 完毕 他 一些 服务 .

麦肯齐也投票给了哈尔，哈尔之前已经帮过他一些忙。

[ðɪs] [ə'griːmənt] , [stʊd] .
This agreement , stood .
这 协议 , 站立 .

该协议仍然有效。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" All right , " said Hal .
" 全部 正确的 , " 说 哈尔 .

“好吧，”哈尔说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn] [kə'mænd] , [aɪl] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .
" Now that I'm in command , I'll outline the course of procedure .
" 现在 那 我是 在 命令 , 患病的 大纲 这 课程 的 程序 .

“既然我已经掌权，我将概述一下程序流程。”

[wiːl] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːrdər] . "
We'll go from here to the Dutch border . "
出色地 去 从 这里 到 这 荷兰语 边界 . "

我们将从这里前往荷兰边境。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['paːspɔːt] ?
" How about passports ?
" 如何 关于 护照 ?

护照呢?

" ['tʃestər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Chester wanted to know .
" 切斯特 通缉 到 知道 .

切斯特想知道。

" [ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" That's simple enough .
" 那就是 简单的 足够的 .

“这很简单。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [feɪk] ['paːspɔːt] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
You remember the time when we drew up a set of fake passports representing
你 记住 这 时间 什么时候 我们 画 向上 一个 放 的 伪造的 护照 代表
[ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [gə'zet] ?
ourselves to be correspondents of the New York Gazette ?
我们自己 到 是 通讯员 的 这 新的 约克 公报 ?

你还记得我们伪造了一系列护照，冒充《纽约公报》记者的那件事吗?

[wiːl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz]

We'll	follow	the	same	plan	,	except	that	we	each	will	be	represented	as
出色地	跟随	这	相同的	计划	,	除了	那	我们	每个	将要	是	代表	作为

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpepərz] .

correspondents	of	different	papers	.
通讯员	的	不同的	文件	.

我们将沿用同样的计划，只是我们每个人都将以不同报纸的特约记者身份出现。

[siː] , [aɪv] [ɔːlˈredi] [drɔːn] , [ðem; ðəm] . "

See	,	I've	already	drawn	,	them	.	"
看	, 我已经		已经	绘制	,	他们	.	"

你看，我已经把它们画出来了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈtʃestər] , " [bʌt; bət] [əˈmerɪkən] [ˈpaːspɔːt] [wəʊnt][biː; bi] [ˈɑːnərd] [ɪn]

"	I	see	,	"	said	Chester	,	"	but	American	passports	won't	be	honored	in
"	我	看	,	"	说	切斯特	,	"	但	美国人	护照	惯于	是	荣幸	在

“我明白了，”切斯特说，“但是美国护照在这里不被承认。”

[ˈdʒɜːrməni] [naʊ] . "

Germany	now	.	"
德国	现在	.	"

现在的德国。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈhɑːlənd] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	But	they	will	be	in	Holland	,	"	said	Hal	.
"	但	他们	将要	是	在	荷兰	,	"	说	哈尔	.

“但他们会在荷兰，”哈尔说。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] .

"	We'll	see	what	can	be	done	about	having	them	changed	there	.
"	出色地	看	什么	能	是	完毕	关于	拥有	他们	已更改	那里	.

“我们会看看能不能想办法让他们在那里做出改变。”

[naʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Now	,	let's	see	if	we	know	who	we	are	.
现在	, 我们来吧		看	如果	我们	知道	WHO	我们	是	.

现在，让我们看看我们是否知道自己是谁。

" [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [feɪk] [ˈpaːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	He	passed	the	fake	passports	to	the	others	.
"	他	通过了	这	伪造的	护照	到	这	其他的	.

他把假护照传给了其他人。

" [aɪm] [ˈbɑːrni] [məˈkæn] , [eɪ] ? " [sed] [məˈkɛnzi] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz]

"	I'm	Barney	McCann	,	eh	?	"	said	McKenzie	,	gazing	at	the	paper	he	held	in	his
"	我是	巴尼	麦肯	,	嗯	?	"	说	麦肯齐	,	凝视	在	这	纸	他	握住	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我是巴尼·麦肯，嗯？”麦肯齐一边说着，一边盯着手里拿着的纸。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ˈaɪrɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒɜːrmən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

"	Oh	,	well	,	I	guess	I	can	talk	Irish	as	well	as	German	if	I	have	to	.
"	哦	, 出色地		,	我	猜测	我	能	讲话	爱尔兰	作为	出色地	作为	德语	如果	我	有	到	.

“哦，好吧，如果需要的话，我想我既能说德语也能说爱尔兰语。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [meɪl] . "

And	I	represent	the	Chicago	Mail	.	"
和	我	代表	这	芝加哥	邮件	.	"

我代表《芝加哥邮报》。

" [aɪm] [stɪl] ['tʃestər] ['krɔfəd] , " [sed] ['tʃestər] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [nuː]

"	I'm	still	Chester	Crawford	,	"	said	Chester	,	"	and	I	represent	the	New
"	我是	仍然	切斯特	克劳福德	,	"	说	切斯特	,	"	和	我	代表	这	新的

“我依然是切斯特·克劳福德，”切斯特说，“我代表新……”

[jɔːk] [gə'zet] . "

York	Gazette	.	"
约克	公报	.	"

《约克公报》

" [aɪm][hæl; heɪl] ['peɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [gloʊb] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	I'm	Hal	Paine	,	and	I	represent	the	Philadelphia	Globe	,	"	said	Hal	.
"	我是	哈尔	潘恩	,	和	我	代表	这	费城	地球	,	"	说	哈尔	.

“我是哈尔·佩恩，我代表《费城环球报》。”哈尔说道。

" [wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wen] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

"	We'll	probably	have	to	change	our	names	when	we	go	over	the	German
"	出色地	大概	有	到	改变	我们的	姓名	什么时候	我们	去	超过	这	德语

['bɔːrdər] ,

border	,
边界	,

“我们过德国边境的时候可能得改名字。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] ['hɑːlənd] .

but	these	should	answer	their	purposes	in	Holland	.
但	这些	应该	回答	他们的	目的	在	荷兰	.

但这些产品应该能在荷兰达到预期目的。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [stʌbz] ,

Fortunately	,	we	have	learned	a	few	things	from	Stubbs	,
幸运的是	,	我们	有	学习	一个	很少	事物	从	斯塔布斯	,

幸运的是，我们从斯塔布斯身上学到了一些东西。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] . "

so	we	are	not	unfamiliar	with	the	workings	of	a	newspaper	.	"
所以	我们	是	不是	陌生	和	这	运作	的	一个	报纸	.	"

所以我们对报社的运作并不陌生。

" [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːnɪfɔːrmz] , " [sed] ['tʃestər] .

"	Guess	we	had	better	get	out	of	these	uniforms	,	"	said	Chester	.
"	猜测	我们	有	更好的	得到	出去	的	这些	制服	,	"	说	切斯特	.

“看来我们最好赶紧把这身制服脱掉，”切斯特说道。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[wiːl] [dɑːn] ['suːts] [ʌv; əv] [pleɪn] ['kɑːki] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stʌbz] [werz] ,

We'll	don	suits	of	plain	khaki	,	such	as	Stubbs	wears	,
出色地	大学教师	西装	的	清楚的	卡其色	,	这样的	作为	斯塔布斯	穿着	,

我们会穿上像斯塔布斯穿的那种素色卡其布西装。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɪ'kwɪp] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌpærəfər'neɪliə] .

and	we'll	equip	ourselves	with	the	necessary	paraphernalia	.
和	出色地	装备	我们自己	和	这	必要的	用具	.

我们将配备必要的装备。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tæsk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['hɔːrsbæk] ,

"	This	was	a	simple	task	,	and	several	hours	later	,	horseback	,
"	这	曾是	一个	简单的	任务	,	和	一些	小时	之后	,	马背	,

“这是一项简单的任务，几个小时后，我骑着马……”

[ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [wer] ['brɪtɪʃ] [truːps] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [frentʃ] ,

the	lads	made	their	way	toward	where	British	troops	,	supported	by	French	,
这	小伙子们	制成	他们的	方式	朝向	在哪里	英国	军队	,	有	经过	法语	,

[wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] ,

were	close	to	,
是	关闭	到	,

小伙子们朝着英军和法军所在的方向前进。

[ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .

the	border	of	The	Netherlands	.
这	边界	的	这	荷兰	.

荷兰的边界。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['paːspɔːt] , [prɪ'perd] [baɪ][hæl; heɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz]

They	showed	their	passports	,	prepared	by	Hal	,	to	the	British	military	authorities
他们	显示	他们的	护照	,	准备	经过	哈尔	,	到	这	英国	军队	当局

, [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] .

,	and	were	permitted	to	pass	.
,	和	是	允许	到	经过	.

他们向英国军方出示了由哈尔准备的护照，并被允许通行。

['hɑːlənd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [ˌnevərðə'les] , [suːn] ['æftər][ðə; ði]

Holland	,	although	not	a	participant	in	the	great	war	,	nevertheless	,	soon	after	the
荷兰	,	虽然	不是	一个	参与者	在	这	伟大的	战争	,	尽管如此	,	很快	后	这

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

outbreak	of	hostilities	,
暴发	的	敌对行动	,

荷兰虽然没有参与第一次世界大战，然而，在战争爆发后不久，

[hæd; həd] [felt] [hɜːr'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['moʊbəlaɪz][hɜːr; hər] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

had	felt	herself	called	upon	to	mobilize	her	military	forces	that	she	might
有	毛毡	她自己	称为	之上	到	动员	她	军队	力量	那	她	可能

[prə'tekt] [hɜːr; hər] ['bɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ə'tempt] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] [hɜːr; hər] ,

protect	her	borders	should	one	of	the	belligerents	attempt	to	overrun	her	,
保护	她	边界	应该	一	的	这	交战方	试图	到	超限	她	,

她感到自己有责任调动军队，以防交战方企图入侵她的边境。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['oʊvərʌn] ['beldʒəm] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

as	the	Germans	had	overrun	Belgium	at	the	outbreak	of	the	war	.
作为	这	德国人	有	超限	比利时	在	这	暴发	的	这	战争	.

战争爆发时，德国人占领了比利时。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [baɪ]

Therefore	,	when	the	three	travelers	reached	the	border	,	they	were	held	up	by
所以	,	什么时候	这	三	旅行者	达到	这	边界	,	他们	是	握住	向上	经过

[ðə; ði] ['mɪlətəri] .

the	military	.
这	军队	.

因此，当这三名旅客到达边境时，他们被军队拦住了。

[hæl; heɪl] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [feɪk] [ə'merɪkən] ['pæspɔːrt] , [ænd; ənd] ['tʃestər] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [dɪd]

Hal	presented	his	fake	American	passport	,	and	Chester	and	McKenzie	did
哈尔	呈现	他的	伪造的	美国人	护照	,	和	切斯特	和	麦肯齐	做过

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

哈尔出示了他的伪造美国护照，切斯特和麦肯齐也照做了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [ə'kɔst] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

The	officer	who	had	accosted	them	turned	them	over	to	his	superior	.
这	官	WHO	有	被骚扰	他们	转向	他们	超过	到	他的	优越的	.

拦截他们的警官将他们移交给了他的上级。

" [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [aɪ] [hoʊp] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [breɪk]

"	**Your**	**intentions**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**are**	**such**	**as**	**not**	**to**	**break**
"	你的	意图	,	"	说	这	官	,	"	我	希望	是	这样的	作为	不是	到	休息

“你的意图，”警官说，“我希望不是为了破坏。”

['hɑːləndz] [nuː'trælətɪ] ? "

Holland's	**neutrality**	**?**	**"**
荷兰的	中立	?	"

荷兰的中立立场?

" [wɪə(r)] ['pɜːrfɪktlɪ] ['piːsəbl] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**We're**	**perfectly**	**peaceable**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**returned**	**Hal**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	是	完美	和平的	,	先生	,	"	返回	哈尔	和	一个	微笑	.

“我们非常爱好和平，先生，”哈尔笑着回答道。

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['kʌntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This is a neutral country , and you are , of course ,
这 是 一个 中性的 国家 , 和 你 是 , 的 课程 ,

这是一个中立国家，而你当然是。

[friː] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔːr'selvz]
free to travel about it at your leisure so long as you conduct yourselves
自由的 到 旅行 关于 它 在 你的 闲暇 所以 长的 作为 你 执行 你们自己
['prɑːpərli] .
properly .
适当地 .

只要举止得体，你们就可以自由自在地四处游览。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
Of course , were you American soldiers it would be necessary for me to
的 课程 , 是 你 美国人 士兵 它 会 是 必要的 为了 我 到
[pleɪs] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] ,
place you under arrest ,
地方 你 在下面 逮捕 ,

当然，如果你们是美国士兵，我就必须逮捕你们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['intəːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . "
and YOU would be interned until the end of the war . "
和 你 会 是 实习生 直到 这 结尾 的 这 战争 . "

而你将被拘留至战争结束。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" I understand that , sir , " said Hal .
" 我 理解 那 , 先生 , " 说 哈尔 .

“我明白了，先生，”哈尔说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːfɪsər] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['nuːzpeɪpərmæn] [hɪr] [æt; ət]
" By the way , " said the Dutch officer , " there is a Dutch newspaperman here at
" 经过 这 方式 , " 说 这 荷兰语 官 , " 那里 是 一个 荷兰语 新闻记者 这里 在
[ðɪs] ['moʊmənt] .
this moment .
这 片刻 .

“顺便说一句，”荷兰军官说，“此刻这里有一位荷兰报社记者。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Perhaps you would like to meet him .
也许 你 会 喜欢 到 见面 他 .

或许你想见见他。

[hiː; hi][ɪz] [hɛə] ['haɪndrɪk] [blɑːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmstə'dæm] . "
He is Herr Heindrick Block , of the Amsterdamer . "
他 是 先生 海因德里克 堵塞 , 的 这 阿姆斯特丹人 . "

他是《阿姆斯特丹人报》的亨德里克·布洛克先生。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .
" We shall be pleased , " said Hal quietly .
" 我们 将 是 高兴 , " 说 哈尔 悄悄 .

“我们会很高兴的，”哈尔平静地说。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]

The	Dutch	officer	excused	himself	,	and	returned	a	moment	later	with	a	young
这	荷兰语	官	已原谅	他自己	,	和	返回	一个	片刻	之后	和	一个	年轻的

['dʌtʃmən] ,

Dutchman	,
荷兰人	,

那名荷兰军官找了个借口离开，片刻后带着一名年轻的荷兰人回来了。

[huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [frendz] .

whom	he	introduced	to	the	three	friends	.
谁	他	介绍	到	这	三	朋友们	.

他把这个人介绍给了这三个朋友。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] .

They	shook	hands	all	around	.
他们	摇晃	双手	全部	大约	.

他们互相握手致意。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [met] [ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] , ['smaɪlɪŋ] , "

"	I've	already	met	a	compatriot	of	yours	,	"	said	the	young	Dutchman	,	smiling	,	"
"	我已经	已经	遇见	一个	同胞	的	你的	,	"	说	这	年轻的	荷兰人	,	微笑	,	"

[ə; eɪ] [hɛə] [stʌbz] .

a	Herr	Stubbs	.
一个	先生	斯塔布斯	.

“我已经见过你们的一位同胞了，”这位年轻的荷兰人笑着说，“他叫斯塔布斯先生。”

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] — [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] .

He	is	with	one	of	the	New	York	papers	—	I	forget	which	.
他	是	和	一	的	这	新的	约克	文件	—	我	忘记	哪个	.

他在纽约的一家报社工作——我忘了是哪家了。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz]

"	Hal	and	Chester	gave	a	start	of	surprise	,	but	quickly	recovered	themselves
"	哈尔	和	切斯特	给予	一个	开始	的	惊喜	,	但	迅速地	恢复	他们自己

.

:
.

“哈尔和切斯特起初有些惊讶，但很快就恢复了镇定。”

" [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪpər] , [ðə; ði] [gə'zet] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃestər] .

"	He	is	with	my	paper	,	The	Gazette	,	sir	,	"	returned	Chester	.
"	他	是	和	我的	纸	,	这	公报	,	先生	,	"	返回	切斯特	.

“他是我们报社《公报》的，先生，”切斯特回答道。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? "

"	Is	he	in	these	parts	?	"
"	是	他	在	这些	部分	?	"

“他在这附近吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [blɑːk] .

"	He	was	yesterday	,	"	replied	Block	.
"	他	曾是	昨天	,	"	回复	堵塞	.

“他昨天还在呢，”布洛克回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

"	I	do	not	know	where	he	is	now	.
"	我	做	不是	知道	在哪里	他	是	现在	.

我不知道他现在在哪里。

" [ðə; ði] [θriː] [frendz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌtʃ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .

"	The	three	friends	took	an	instant	liking	to	the	young	Dutch	newspaper	man	.
"	这	三	朋友们	采取	一个	立即的	喜欢	到	这	年轻的	荷兰语	报纸	男人	.

“这三个朋友立刻就喜欢上了这位年轻的荷兰报社记者。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['kwɔːrtərd] .

He	led	the	three	to	where	he	was	temporarily	quartered	.
他	引领	这	三	到	在哪里	他	曾是	暂时地	四分	.

他带领三人来到他暂时居住的地方。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	have	a	little	chat	here	,	"	he	said	.
"	我们	能	有	一个	小的	聊天	这里	,	"	他	说	.

“我们可以在这里聊一会儿，”他说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæl; heɪl] [æskt] :

During	the	course	of	the	conversation	Hal	asked	:
期间	这	课程	的	这	对话	哈尔	问	:

谈话过程中，哈尔问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] ['hɑːlənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ?

"	And	what	is	the	sentiment	in	Holland	regarding	the	war	?
"	和	什么	是	这	情绪	在	荷兰	关于	这	战争	?

那么，荷兰民众对这场战争持何种态度呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd]

"	The	young	Dutchman	hesitated	a	moment	,	and	then	turned	and	gazed
"	这	年轻的	荷兰人	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	转向	和	凝视

[ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

around	quickly	.
大约	迅速地	.

“这位年轻的荷兰人犹豫了一下，然后转身迅速环顾四周。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ɪz] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] .

"	The	sentiment	,	"	he	said	at	last	,	"	is	that	Germany	must	be	crushed	.
"	这	情绪	,	"	他	说	在	最后的	,	"	是	那	德国	必须	是	碎	.

“人们普遍认为，”他最后说道，“德国必须被彻底摧毁。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hɑːlənd] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

Of	course	,	at	this	moment	Holland	cannot	afford	to	enter	the	arena	.
的	课程	,	在	这	片刻	荷兰	不能	买得起	到	进入	这	竞技场	.

当然，目前荷兰还无法承担进入竞技场的后果。

['dʒɜːrməni][hæz; həz] [mæst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [truːps] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdər] .

Germany	has	massed	thousands	of	troops	upon	our	border	.
德国	有	大量	数千	的	军队	之上	我们的	边界	.

德国已在我国边境集结了数千名士兵。

[æn; ən] [ʌn'njuːtrəl] [ækt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

An	unneutral	act	would	be	dangerous	.
一个	非中立	行为	会	是	危险的	.

非中立行为是危险的。

[ˌnevərðə'les] , ['hɑːləndz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] — [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Nevertheless	,	Holland's	sympathies	are	with	the	Allies	—	have	been	from	the
尽管如此	,	荷兰的	同情	是	和	这	盟国	—	有	到过	从	这

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

然而，霍兰德的同情心始终站在盟军一边——从一开始就是如此。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['fæktər] [bɪ'saɪdz] ['hɑːləndz] ['nætʃ(ə)rəl] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [ðæt] [meɪks]

There	is	another	factor	besides	Holland's	natural	gratitude	to	England	—	that	makes
那里	是	其他	因素	除了	荷兰的	自然的	感激	到	英格兰	—	那	制作

[fɔːr; fər] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

除了荷兰人对英国的天然感激之情之外，还有另一个因素导致了这种情况。

['dʒɜːrməni] [hæz; həz] ['oʊvərʌn] ['hɑːlənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [spaɪz]

Germany	**has**	**overrun**	**Holland**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**with**	**spies**
德国	有	超限	荷兰	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	世界	和	间谍

.

:

.

德国不仅在荷兰，而且在世界各地都安插了间谍。

['hɑːlənd] [ɪz] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] .

Holland	**is**	**offended**	**,**	**but**	**cannot**	**afford**	**to**	**show**	**it**	**—**	**now**	**.**
荷兰	是	被冒犯了	,	但	不能	买得起	到	展示	它	—	现在	.

霍兰德感到很生气，但现在不能表现出来。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kept] ['kwaɪət] ,

But	**while**	**we**	**are**	**kept**	**quiet**	**,**
但	尽管	我们	是	保留	安静的	,

但当我们保持沉默时，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔːz] .

there	**are**	**few**	**of**	**us**	**who**	**would**	**not**	**do**	**much**	**to**	**help**	**the**	**Allied**	**cause**	**.**
那里	是	很少	的	我们	WHO	会	不是	做	很多	到	帮助	这	盟军	原因	.

我们当中很少有人会不愿意为盟军事业尽一份力。

" [hæl; heɪl] [θɔːt] ['kwɪkli] .

"	**Hal**	**thought**	**quickly**	**.**
"	哈尔	想法	迅速地	.

哈尔迅速思考了一下。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] ['ʃruːdli] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**young**	**Dutchman**	**shrewdly**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	年轻的	荷兰人	精明地	.

他精明地瞥了那个年轻的荷兰人一眼。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

He	**felt**	**he**	**could**	**be**	**trusted**	**.**
他	毛毡	他	可以	是	可信	.

他觉得自己值得信任。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['kwaɪətli] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**quietly**	**,**
"	然后	,	"	说	这	小伙子	悄悄	,

“然后，”男孩平静地说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['paːspɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	**can**	**you**	**conceive**	**of**	**any**	**way**	**by**	**which**	**we**	**can**	**get**	**passports**	**from**	**the**
"	能	你	构想	的	任何	方式	经过	哪个	我们	能	得到	护照	从	这

[dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wɪl] [pæs] [juː 'es] ['ɪntuː] ['dʒɜːrməni] ?

Dutch	**government**	**that**	**will**	**pass**	**us**	**into**	**Germany**	**?**
荷兰语	政府	那	将要	经过	我们	进入	德国	?

“你能想到任何办法让我们从荷兰政府获得可以进入德国的护照吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [sər'praɪz] .

"	**The**	**young**	**Dutchman**	**manifested**	**no**	**surprise**	**.**
"	这	年轻的	荷兰人	表现出来	不	惊喜	.

这位年轻的荷兰人并没有表现出任何惊讶。

" [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['tʃestər] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] ['mænɪfestɪd] [sʌm; səm]

"	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**Chester**	**and**	**McKenzie**	**manifested**	**some**
"	有	不	害怕	,	"	他	说	,	作为	切斯特	和	麦肯齐	表现出来	一些

[æŋ'zaɪəti] [æt; ət] ['hælz] [wɜːrdz] .

anxiety	**at**	**Hal's**	**words**	**.**
焦虑	在	哈尔的	字	.

“别害怕，”他说，切斯特和麦肯齐听到哈尔的话后都表现出了一些焦虑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] .
" I shall not betray you .
" 我 将 不是 背叛 你 .

“我不会背叛你。”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pæspɔːrt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] [hɛə] [stʌbz] . "
Only yesterday I was able to get a passport for your friend Herr Stubbs . "
仅有的 昨天 我 曾是 有能力的 到 得到 一个 护照 为了 你的 朋友 先生 斯塔布斯 . "

就在昨天，我才帮您的朋友斯塔布斯先生办好了护照。

" [wʌt] ? " [kraɪd][hæl; heɪl] .
" What ? " cried Hal .
" 什么 ? " 哭 哈尔 .

“什么？”哈尔喊道。

" [stʌbz] [gɔːn] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ? "
" Stubbs gone into Germany ? "
" 斯塔布斯 已消失 进入 德国 ? "

“斯塔布斯去德国了？”

" [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] , " [sed] [blɑːk] .
" I supposed you knew that , " said Block .
" 我 据称 你 知道 那 , " 说 堵塞 .

“我想你应该知道这一点，”布洛克说。

" [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I supposed he was one of you . "
" 我 据称 他 曾是 一 的 你 . "

“我以为他是你们中的一员。”

" [noʊ] , " [sed] ['tʃestər] , " [stʌbz] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ][wɔːr]
" No , " said Chester , " Stubbs is what he represents himself to be — a war
" 不 , " 说 切斯特 , " 斯塔布斯 是 什么 他 代表 他自己 到 是 — 一个 战争
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] . "
correspondent . "
通讯员 . "

“不，”切斯特说，“斯塔布斯就是他自称的那样——一名战地记者。”

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [blɑːk] , " [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni][æz; əz][hɛə]
" Nevertheless , " said Block , " he has gone into Germany as Herr
" 尽管如此 , " 说 堵塞 , " 他 有 已消失 进入 德国 作为 先生

“然而，”布洛克说，“他已经以先生的身份去了德国。”

- , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['nuːzpeɪpərmæn] . "
Klepstein , a Dutch newspaperman . "
- , 一个 荷兰语 新闻记者 . "

克莱普斯坦，一位荷兰报人。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] ['getɪŋ] ['paːspɔːt] [fɔːr; fər]
" That means , " said Hal , " that it will be hard work getting passports for
" 那 方法 , " 说 哈尔 , " 那 它 将要 是 难的 工作 获得 护照 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“这意味着，”哈尔说，“我们办理护照将会很困难。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [blɑːk] .
" Not at all , " said Block .
" 不是 在 全部 , " 说 堵塞 .

“完全不是，”布洛克说。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

"	I	can	do	that	with	ease	.
"	我	能	做	那	和	舒适	.

“我可以轻松做到这一点。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dʌtʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

There	are	many	Dutch	correspondents	in	Germany	.
那里	是	许多	荷兰语	通讯员	在	德国	.

德国有很多荷兰通讯员。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [wəʊnt] ['mætər] .

Two	or	three	more	won't	matter	.
二	或者	三	更多的	惯于	事情	.

多两三个也无所谓。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['pæspɔːrt] .

One	of	you	can	take	my	passport	.
一	的	你	能	拿	我的	护照	.

你们其中一人可以拿走我的护照。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hæl; heɪl] .

"	He	looked	at	Hal	.
"	他	看起来	在	哈尔	.

他看着哈尔。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪk] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	and	I	look	something	alike	,	anyhow	,	"	he	said	.
"	你	和	我	看	某物	同样	,	无论如何	,	"	他	说	.

“不管怎样，你和我长得有点像，”他说。

" [soʊ][wiː; wi][duː] , " [hæl; heɪl] [ə'griːd] .

"	So	we	do	,	"	Hal	agreed	.
"	所以	我们	做	,	"	哈尔	同意	.

“我们也是这么做的，”哈尔同意道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get] ['paːspɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] [hɪr] ? "

"	But	can	you	get	passports	for	my	friends	here	?	"
"	但	能	你	得到	护照	为了	我的	朋友们	这里	?	"

“但是你能帮我的朋友们办护照吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [ˌmænju'fæktʃər] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend]

"	I	can	manufacture	them	myself	,	the	same	as	I	did	for	your	friend
"	我	能	生产	他们	我	,	这	相同的	作为	我	做过	为了	你的	朋友

[stʌbz] ,

Stubbs	,
斯塔布斯	,

“我可以自己制造，就像我为你的朋友斯塔布斯做的那样。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

"	said	the	Dutchman	quietly	,	"	I	need	not	tell	you	,	however	,
"	说	这	荷兰人	悄悄	,	"	我	需要	不是	告诉	你	,	然而	,

“荷兰人平静地说，” “不过，我无需告诉你。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ʃɑːt] .

that	should	I	be	discovered	I	would	probably	be	shot	.
那	应该	我	是	发现	我	会	大概	是	射击	.

如果我的身份被发现，我可能会被枪毙。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	shouldn't	I	do	it	?
但	为什么	不应该	我	做	它	?

但我为什么不能这样做呢?

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] . "
My mother was an English Woman . "
我的 母亲 曾是 一个 英语 女士 . "

我母亲是英国人。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" We shall be greatly obliged , " said Hal .
" 我们 将 是 非常 有义务 , " 说 哈尔 .

“我们将不胜感激，”哈尔说道。

[blɑːk] [led] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
Block led the way from the tent .
堵塞 引领 这 方式 从 这 帐篷 .

布洛克从帐篷里出来，带头走了出来。

" [maʊnt] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mount your horses , " he said .
" 山 你的 马匹 , " 他 说 .

“上马吧，”他说。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['æmstərdæm] .
" We'll go to the railroad station and catch a train for Amsterdam .
" 出色地 去 到 这 铁路 车站 和 抓住 一个 火车 为了 阿姆斯特丹 .

“我们将前往火车站，搭乘火车前往阿姆斯特丹。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gests] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] .
You shall be my guests until the passports are prepared .
你 将 是 我的 客人 直到 这 护照 是 准备 .

在护照办好之前，你们将是我的客人。

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .
" Hal was nothing loath .
" 哈尔 曾是 没有什么 厌恶 .

“哈尔一点也不讨厌。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɛə] [blɑːk] .
He realized that they had encountered good fortune in the person of Herr Block .
他 已实现 那 他们 有 遭遇 好的 财富 在 这 人 的 先生 堵塞 .

他意识到，他们遇到了布洛克先生，这是他们的幸运。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
He placed implicit confidence in the man ,
他 放置 隐式 信心 在 这 男人 ,

他对这个人完全信任。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [blɑːk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]
for it was perfectly plain that Block was telling the truth when he said his
为了 它 曾是 完美 清楚的 那 堵塞 曾是 讲述 这 真相 什么时候 他 说 他的
['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] .
sympathies were with the Allies .
同情 是 和 这 盟国 .

因为很明显，布洛克说他同情盟军，他说的都是真话。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] [æt; ət]
For two days the three friends were the guests of the young Dutchman at
为了 二 天 这 三 朋友们 是 这 客人 的 这 年轻的 荷兰人 在
[hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] ['æmstərdæm] .
his bachelor apartments in Amsterdam .
他的 学士 公寓 在 阿姆斯特丹 .

三个朋友在阿姆斯特丹这位年轻的荷兰男子的单身公寓里住了两天。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

Upon	**the**	**morning**	**of**	**the**	**third**	**day**	**,**
之上	这	早晨	的	这	第三	天	,

第三天早上，

[blɑːk] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['paːspɔːt] ['prɑːpərli] [vaɪs] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'θɔːrətiz] .

Block	**presented**	**them**	**with**	**passports**	**properly**	**vised**	**by**	**the**	**Dutch**	**authorities**	**.**
堵塞	呈现	他们	和	护照	适当地	已访问	经过	这	荷兰语	当局	.

布洛克向他们出示了经荷兰当局正式签发的护照。

" [ðiːz] [wɪl] [get][juː; jʊ] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**These**	**will**	**get**	**you**	**through**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	这些	将要	得到	你	通过	,	"	他	说	悄悄	.

“这些东西能帮你渡过难关，”他平静地说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] , ['kwaɪətli] .

"	**We**	**can**	**never**	**thank**	**you**	**enough**	**,**	**"**	**declared**	**Hal**	**,**	**quietly**	**.**
"	我们	能	绝不	感谢	你	足够的	,	"	声明	哈尔	,	悄悄	.

“我们永远也无法报答你们的恩情，”哈尔轻声说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

"	**Some**	**day**	**you**	**will**	**realize**	**what**	**a**	**great**	**thing**	**you**	**have**	**done**	**for**	**the**	**world**	**.**
"	一些	天	你	将要	意识到	什么	一个	伟大的	事物	你	有	完毕	为了	这	世界	.

"

"

"

“总有一天你会意识到你为世界做了一件多么伟大的事。”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmənz] [rɪ'plaɪ] .

"	**I**	**realize**	**it**	**now**	**,**	**"**	**was**	**the**	**young**	**Dutchman's**	**reply**	**.**
"	我	意识到	它	现在	,	"	曾是	这	年轻的	荷兰人的	回复	.

“我现在明白了，”这位年轻的荷兰人回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**I**	**wish**	**I**	**were**	**going**	**with**	**you**	**,**
"	我	希望	我	是	去	和	你	,

我真希望我能和你一起去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [hɪr] . "

but	**it**	**may**	**be**	**that**	**I**	**can**	**be**	**of**	**more**	**service**	**here**	**.**	**"**
但	它	可能	是	那	我	能	是	的	更多的	服务	这里	.	"

但我或许在这里能发挥更大的作用。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] . "

"	**Undoubtedly**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**	**"**	**if**	**this**	**is**	**an**	**example**	**.**	**"**
"	无疑	,	"	说	哈尔	,	"	如果	这	是	一个	例子	.	"

“毫无疑问，”哈尔说，“如果这是一个例子的话。”

" [naʊ] [dəunt] [fər'get] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [en'dʒɔɪnd] [blɑːk] .

"	**Now**	**don't**	**forget**	**who**	**you**	**are**	**,**	**"**	**enjoined**	**Block**	**.**
"	现在	不	忘记	WHO	你	是	,	"	禁止	堵塞	.

“现在别忘了你是谁，”布洛克告诫道。

" [juː; jʊ] , " [tuː; tə][hæl; heɪl] , " [ɑːr; ər][hɛə] [blɑːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmstə'dæm] .

"	**You**	**,**	**"**	**to**	**Hal**	**,**	**"**	**are**	**Herr**	**Block**	**,**	**of**	**The**	**Amsterdamer**	**.**
"	你	,	"	到	哈尔	,	"	是	先生	堵塞	,	的	这	阿姆斯特丹人	.

“你，”哈尔说，“是《阿姆斯特丹人报》的布洛克先生。”

" [tuː; tə] ['ʧestər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɛə] - " [tuː; tə] [mə'kɛnzi] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɛə]['spaɪdəl] ,

"	To	Chester	,	"	You	are	Herr	Amusdem	"	To	McKenzie	:	"	You	are	Herr	Spidle	,
"	到	切斯特	,	"	你	是	先生	-	"	到	麦肯齐	:	"	你	是	先生	斯皮德尔	,

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛdɚˌlændɚ] .

both	of	The	Nederlander	.
两个都	的	这	荷兰人	.

“致切斯特：‘您是阿穆斯登先生’ 致麦肯齐：‘您是斯皮德尔先生，两人都来自尼德兰人。

[duː][nɑːt][fər'get] .

Do	not	forget	.
做	不是	忘记	.

别忘了。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] ['ʌðər] [dʌtʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

Should	you	encounter	other	Dutch	correspondents	,	it	will	be	well	for	you	to
应该	你	遇到	其他	荷兰语	通讯员	,	它	将要	是	出色地	为了	你	到

[stænd][ɑːn][jʊr; jər] ['dɪgnəti] ,

stand	on	your	dignity	,
站立	在	你的	尊严	,

如果你遇到其他荷兰通讯员，最好保持尊严。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	to	talk	to	them	as	little	as	possible	.
和	到	讲话	到	他们	作为	小的	作为	可能的	.

尽量少跟他们说话。

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]

Now	,	have	you	any	idea	how	you	are	to	go	about	the	accomplishment	of
现在	,	有	你	任何	主意	如何	你	是	到	去	关于	这	成就	的

[jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ,

your	mission	,
你的	使命	,

现在，你有没有想过该如何完成你的任务?

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

whatever	it	is	?	"
任何	它	是	?	"

不管是什么?

" [noʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	"	said	Hal	,	"	I	haven't	.
"	不	,	"	说	哈尔	,	"	我	还没有	.

“不，”哈尔说，“我没有。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [di'veləpmənts] . "

We	shall	act	in	accordance	with	developments	.	"
我们	将	行为	在	根据	和	发展	.	"

我们将根据事态发展采取相应行动。

" [wel] , " [sed] [blɑːk] , " [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	Well	,	"	said	Block	,	"	you	may	as	well	be	going	.
"	出色地	,	"	说	堵塞	,	"	你	可能	作为	出色地	是	去	.

“好吧，”布洛克说，“你最好还是走吧。”

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][get][ðer; ðər][ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	you	get	there	the	better	.
这	很快	你	得到	那里	这	更好的	.

越早到达越好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [treɪn] .

I	shall	go	with	you	to	your	train	.
我	将	去	和	你	到	你的	火车	.

我会陪你一起去火车站。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [ˈpaːspɔːt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .

You	will	have	to	show	no	passports	until	you	get	to	the	frontier	.
你	将要	有	到	展示	不	护照	直到	你	得到	到	这	边境	.

在到达边境之前，您无需出示护照。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

"	At	the	station	,
"	在	这	车站	,

在车站，

[blɑːk] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] .

Block	saw	them	comfortably	installed	in	a	car	that	would	carry	them	across	the	border	.
堵塞	锯	他们	舒适地	已安装	在	一个	车	那	会	携带	他们	穿过	这	边界	.

布洛克看到他们被舒适地安置在一辆车里，这辆车将载他们越过边境。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	shook	hands	with	them	.
他	摇晃	双手	和	他们	.

他与他们握手。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ,

"	Good	luck	,	"	he	said	quietly	;	and	added	:	"	Should	you	,	by	any	chance	,
"	好的	运气	,	"	他	说	悄悄	;	和	额外	:	"	应该	你	,	经过	任何	机会	,

“祝你好运，”他平静地说；并补充道：“万一你碰巧……”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ə; eɪ][dʒʌmp] [əˈhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈtempəreri] ,

come	out	of	Germany	a	jump	ahead	of	a	bayonet	,	remember	you	will	find	temporary	,
来	出去	的	德国	一个	跳	前方	的	一个	刺刀	,	记住	你	将要	寻找	暂时的	,

离开德国时要比刺刀领先一步，记住你会发现这只是暂时的。

[ˈseɪfti] [ɪn][maɪ] [ˈkwɔːrtərz] .

safety	in	my	quarters	.
安全	在	我的	四分之一	.

我的房间很安全。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ˈtʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [geɪm] [ˈəupənz]

THE	GAME	OPENS
这	游戏	打开

游戏开始

" [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

"	You	may	pass	,	gentlemen	.
"	你	可能	经过	,	先生们	.

“先生们，你们可以通行了。”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] .

"	The	speaker	was	a	German	officer	.
"	这	扬声器	曾是	一个	德语	官	.

发言者是一名德国军官。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd]['tɜːrmɪnəs][dʒʌst][ə'krɔːs][ðə; ði]

Upon	the	arrival	of	the	three	friends	at	the	railroad	terminus	just	across	the
之上	这	到达	的	这	三	朋友们	在	这	铁路	终点站	只是	穿过	这

['dʒɜːrmən]['bɔːrdər][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

German	border	the	officer	had	made	a	tour	of	the	train	,
德语	边界	这	官	有	制成	一个	旅游	的	这	火车	,

当三位朋友抵达位于德国边境另一侧的火车站时，那位军官参观了火车。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

examining	the	passports	of	the	passengers	.
检查	这	护照	的	这	乘客	.

检查乘客的护照。

[hæl; heɪl] , ['tʃestər] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['paːspɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hal	,	Chester	and	McKenzie	had	extended	their	passports	along	with	the
哈尔	,	切斯特	和	麦肯齐	有	扩展	他们的	护照	沿着	和	这

['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,

other	passengers	,
其他	乘客	,

哈尔、切斯特和麦肯齐与其他乘客一样，都延长了护照有效期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər][hæd; həd][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	German	officer	had	found	nothing	wrong	with	them	.
和	这	德语	官	有	成立	没有什么	错误的	和	他们	.

德国军官检查后并未发现他们有任何异常。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [mə'kɛnzi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

As	the	German	took	his	leave	,	McKenzie	breathed	a	sigh	of	relief	.
作为	这	德语	采取	他的	离开	,	麦肯齐	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

德国人离开后，麦肯齐松了一口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][næb][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	sure	he	was	going	to	nab	us	,	"	he	said	.
"	我	曾是	当然	他	曾是	去	到	纳布	我们	,	"	他	说	.

“我当时确信他要抓住我们，”他说。

" ['kerf(ə)l] , " ['wɪspəd] [hæl; heɪl] .

"	Careful	,	"	whispered	Hal	.
"	小心	,	"	低声说道	哈尔	.

“小心点，”哈尔低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

"	We	must	do	all	our	talking	in	German	,
"	我们	必须	做	全部	我们的	说	在	德语	,

我们必须用德语交谈，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː]['veri]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðæt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['praɪvət] [ə'ferz] .

and	we	must	do	very	little	of	that	concerning	our	private	affairs	.
和	我们	必须	做	非常	小的	的	那	有关	我们的	私人的	事务	.

而对于我们的私事，我们则应该尽量少做这些事。

[rɪ'membər] , [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] ,

Remember	,	walls	have	ears	,
记住	,	墙壁	有	耳朵	,

记住，隔墙有耳。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kɑ:r][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] . "

and	I	guess	that	will	apply	to	a	railroad	car	as	well	as	a	house	.	"
和	我	猜测	那	将要	申请	到	一个	铁路	车	作为	出色地	作为	一个	房子	.	"

我想这同样适用于火车车厢和房屋。

" [raɪt] , [hɛə] [blɑ:k] , " [sed] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Right	,	Herr	Block	,	"	said	Chester	with	a	smile	.
"	正确的	,	先生	堵塞	,	"	说	切斯特	和	一个	微笑	.

“没错，布洛克先生，”切斯特笑着说。

[ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][kɑ:r] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [θru:] [tu:; tə]

The	lads	found	that	by	remaining	upon	their	car	they	would	go	straight	through	to
这	小伙子们	成立	那	经过	其余的	之上	他们的	车	他们	会	去	直的	通过	到

[bɜ:r'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

小伙子们发现，只要待在车里，就能直接开到柏林。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['æmstərdæm] - [bɜ:r'lɪn] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]

The	train	was	called	the	Amsterdam	-	Berlin	express	,	and	,	while	at	the
这	火车	曾是	称为	这	阿姆斯特丹	-	柏林	表达	,	和	,	尽管	在	这

['bɔ:rdər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] ,

border	,	it	was	crowded	with	troops	,
边界	,	它	曾是	挤	和	军队	,

这列火车名为阿姆斯特丹-柏林特快列车，在边境时，车厢里挤满了士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fer] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['kæpɪt(ə)l] .

there	was	still	a	fair	sprinkling	of	passengers	bound	for	the	German	capital	.
那里	曾是	仍然	一个	公平的	洒	的	乘客	边界	为了	这	德语	首都	.

仍有不少乘客前往德国首都。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][dɑ:rk] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntu:][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd][hæl; heɪl] , ['tʃestər] ,

It	was	after	dark	when	the	train	pulled	into	Berlin	and	Hal	,	Chester	,
它	曾是	后	黑暗的	什么时候	这	火车	拉	进入	柏林	和	哈尔	,	切斯特	,

火车驶入柏林时天色已晚，哈尔、切斯特……

[ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] .

and	McKenzie	prepared	to	disembark	.
和	麦肯齐	准备	到	下船	.

麦肯齐准备下船。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] , [hæl; heɪl] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	the	train	stopped	,	Hal	made	sure	that	his	revolver	was	loose	in	his
作为	这	火车	停止	,	哈尔	制成	当然	那	他的	左轮手枪	曾是	松动的	在	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

火车停稳后，哈尔确认了一下口袋里的左轮手枪是否松动。

['setld] [hɪz; ɪz][hæt]['fɜ:rmli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .

settled	his	hat	firmly	on	his	head	,	and	led	the	way	from	the	car	.
定居	他的	帽子	牢牢	在	他的	头	,	和	引领	这	方式	从	这	车	.

他把帽子牢牢地戴在头上，然后带头下了车。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst]['trævəlɜ˞z, 'trævlɜ˞z][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

As	with	most	travelers	in	that	part	of	the	world	at	that	time	,
作为	和	最多	旅行者	在	那	部分	的	这	世界	在	那	时间	,

和当时在世界那个地区的绝大多数旅行者一样，

['ni:ðər] [wʌz; wəz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] .

neither	was	burdened	with	baggage	.
两者都不	曾是	负担	和	行李	.

两人都没有背负沉重的包袱。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt'foʊlioʊ] , [mʌtʃ] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][wɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

Each	**carried**	**a**	**small**	**portfolio**	**,**	**much**	**used**	**at**	**that**	**time**	**by**	**war**	**correspondents**	**,**
每个	携带	一个	小的	文件夹	,	很多	用过的	在	那	时间	经过	战争	通讯员	,

他们每人都携带了一个小文件夹，这是当时战地记者常用的物品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['lʌgɪdʒ] .

but	**they**	**had**	**no**	**other**	**luggage**	**.**
但	他们	有	不	其他	行李	.

但他们没有其他行李。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['bɪzmɑːrk] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**We'll**	**go**	**to**	**the**	**Hotel**	**Bismarck**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	出色地	去	到	这	酒店	俾斯麦	,	"	说	哈尔	.

“我们去俾斯麦酒店，”哈尔说。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] ['iːðər] [hæl; heɪl][ɔːr] ['tʃestər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

Although	**it**	**had**	**been**	**years**	**since**	**either**	**Hal**	**or**	**Chester**	**had**	**been**	**in**	**Berlin**	**,**
虽然	它	有	到过	年	自从	任何一个	哈尔	或者	切斯特	有	到过	在	柏林	,

尽管哈尔和切斯特都已经多年没有去过柏林了，

['hælz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

Hal's	**sense**	**of**	**direction**	**now**	**stood**	**him**	**in**	**good**	**stead**	**.**
哈尔的	感觉	的	方向	现在	站立	他	在	好的	坚定	.

哈尔的方向感现在帮了他大忙。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['bɪzmɑːrk] [stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**remembered**	**where**	**the**	**Hotel**	**Bismarck**	**stood**	**as**	**well**	**as**	**though**	**he**	**had**
他	记得	在哪里	这	酒店	俾斯麦	站立	作为	出色地	作为	尽管	他	有

[bɪn] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .

been	**there**	**yesterday**	**.**
到过	那里	昨天	.

他清楚地记得俾斯麦酒店的位置，就好像昨天刚去过一样。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] [θriː] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ə'suːmd] [neɪmz] ,

At	**the**	**hotel**	**the**	**three**	**registered**	**under**	**their**	**assumed**	**names**	**,**
在	这	酒店	这	三	挂号的	在下面	他们的	假定	姓名	,

三人入住酒店时均使用假名。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [swiːt] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

and	**paid**	**a**	**month**	**in**	**advance**	**for**	**a**	**small**	**suite**	**of**	**two**	**rooms**	**.**
和	有薪酬的	一个	月	在	进步	为了	一个	小的	套房	的	二	房间	.

并提前一个月支付了一间两室小套房的费用。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	**We**	**expect**	**to**	**study**	**the**	**internal**	**situation**	**of**	**the**	**city**	**for**	**some**	**time**	**,**
"	我们	预计	到	学习	这	内部的	情况	的	这	城市	为了	一些	时间	,

“我们预计会花一段时间研究该市的内部情况，

" [hæl; heɪl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] ,

"	**Hal**	**explained**	**to**	**the**	**clerk**	**,**
"	哈尔	解释	到	这	职员	,

哈尔向店员解释说：

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl]

"	**and**	**we**	**want**	**to**	**feel**	**sure**	**that**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**place**	**to**	**stay**	**while**
"	和	我们	想	到	感觉	当然	那	我们	将	有	一个	地方	到	停留	尽管

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

we	**are**	**here**	**.**
我们	是	这里	.

“我们希望确保在这里期间有地方住。”

" [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	The	three	made	themselves	comfortable	in	their	apartments	,	and	for
"	这	三	制成	他们自己	舒服的	在	他们的	公寓	,	和	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [tɔːkt] ['kwaɪətli] .

some	time	talked	quietly	.
一些	时间	谈话	悄悄	.

“三人各自在公寓里安顿下来，低声交谈了一会儿。

[æt; ət] [læst] [hæl; heɪl] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [bed] .

At	last	Hal	gave	the	word	for	bed	.
在	最后的	哈尔	给予	这	单词	为了	床	.

最后，哈尔示意该睡觉了。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	don't	know	just	how	we	shall	proceed	,	"	he	said	,
"	我们	不	知道	只是	如何	我们	将	继续	,	"	他	说	,

“我们还不知道该如何继续下去，”他说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪˌventʃu'æləti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	but	we	must	be	fresh	and	ready	for	any	eventuality	in	the	morning	.
"	但	我们	必须	是	新鲜的	和	准备好	为了	任何	可能性	在	这	早晨	.

但我们必须保持精神饱满，随时准备应对明天早上可能发生的任何情况。

" ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'stə:] .

"	Morning	came	and	with	it	the	three	friends	were	astir	.
"	早晨	来了	和	和	它	这	三	朋友们	是	搅拌	.

“早晨来临，三个朋友也随之起身。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [hæl; heɪl] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fer]

They	had	an	early	breakfast	,	and	then	Hal	announced	that	he	would	fare
他们	有	一个	早期的	早餐	,	和	然后	哈尔	宣布	那	他	会	票价

[fɔːrθ] [ə'loʊn] .

forth	alone	.
前进	独自的	.

他们早早地吃了顿早餐，然后哈尔宣布他将独自出发。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	you	where	I'm	going	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	你	在哪里	我是	去	,	"	他	说	,

“我会告诉你我要去哪里，”他说。

" [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

"	so	that	if	anything	happens	to	me	you	will	go	ahead	with	the	work	,
"	所以	那	如果	任何事物	发生	到	我	你	将要	去	前方	和	这	工作	,

[rɪ'gɑːrdləs] .

regardless	.
不管	.

“这样，万一我出了什么事，你们也会继续工作，不管怎样。”

[rɪ'membər] [ðɪs] .

Remember	this	.
记住	这	.

记住这一点。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [jʊr; jər] ['duːti] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɪst] ,

Even	though	I	may	get	in	trouble	,	your	duty	will	be	to	get	the	list	,
甚至	尽管	我	可能	得到	在	麻烦	,	你的	责任	将要	是	到	得到	这	列表	,

即使我可能会惹上麻烦，你的职责也是拿到名单。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [feɪt] [meɪ] [biː; bi] .

irrespective	of	what	my	fate	may	be	.
无论如何	的	什么	我的	命运	可能	是	.

无论我的命运如何。

[əˈmerɪkə] [kʌmz] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈtʃestər] . "
America comes first , you know , Chester . "
美国 来 第一的 , 你 知道 , 切斯特 . "

你知道，切斯特，美国永远是第一位的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætɚz] [ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .
" Of course , " was the latter's quiet reply .
" 的 课程 , " 曾是 这 后者的 安静的 回复 .

“当然，”后者平静地回答道。

" [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈʌndərsekrəteri]
" Well , " said Hal , " I am going to the home of the German undersecretary
" 出色地 , " 说 哈尔 , " 我 是 去 到 这 家 的 这 德语 副部长
[ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] .
of foreign affairs .
的 外国的 事务 .

“好吧，”哈尔说，“我要去德国外交部副部长的家。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . - .
I am going to see Mrs . Schweiring .
我 是 去 到 看 太太 . - .

我要去见施韦林太太。

" [ˈtʃestər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Chester nodded .
" 切斯特 点头 .

切斯特点了点头。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then we shall stay here until you return , " he said .
" 然后 我们 将 停留 这里 直到 你 返回 , " 他 说 .

“那我们就留在这里等你回来，”他说。

" [ˈveri] [wel] , " [hæl; heɪl] [əˈgriːd] .
" Very well , " Hal agreed .
" 非常 出色地 , " 哈尔 同意 .

“很好，”哈尔同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ] [nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
" But if I have not returned by noon , you will know something has happened ,
" 但 如果 我 有 不是 返回 经过 中午 , 你 将要 知道 某物 有 发生 ,

“但如果我中午还没回来，你们就知道出事了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
and you will proceed about the work with no further thought of me .
和 你 将要 继续 关于 这 工作 和 不 更远 想法 的 我 .

你将继续工作，不再想起我。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkwɪkli] .
" He left the room quickly .
" 他 左边 这 房间 迅速地 .

他迅速离开了房间。

[hiː; hi] [meɪd] [inˈkwaiəriz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈɑːfɪs] ,
He made inquiries at the hotel office ,
他 制成 查询 在 这 酒店 办公室 ,

他到酒店前台询问情况，

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

and	half	an	hour	later	found	himself	before	the	residence	of	the	German
和	一半	一个	小时	之后	成立	他自己	前	这	住宅	的	这	德语

['ʌndərsekrəteri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .

undersecretary	of	foreign	affairs	.
副部长	的	外国的	事务	.

半小时后，他发现自己站在了德国外交部副部长的官邸前。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .

He	rang	the	doorbell	.
他	响铃	这	门铃	.

他按响了门铃。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] .

A	footman	answered	the	ring	.
一个	男仆	回答	这	戒指	.

一名男仆去应门铃。

[hæl; heɪl] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - .

Hal	announced	that	he	would	like	to	see	Mrs	.	Schweiring	.
哈尔	宣布	那	他	会	喜欢	到	看	太太	.	-	.

哈尔宣布他想见见施韦林夫人。

" [jʊr; jər] [kɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['entər] .

"	Your	card	,	"	said	the	footman	,	allowing	him	to	enter	.
"	你的	卡片	,	"	说	这	男仆	,	允许	他	到	进入	.

“你的卡，”侍者说着，放他进去。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɑːrd] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	I	have	no	card	,	"	said	Hal	.
"	我	有	不	卡片	,	"	说	哈尔	.

“我没有卡，”哈尔说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɛə] [blɑːk] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	You	will	tell	her	that	Herr	Block	,	of	the
"	你	将要	告诉	她	那	先生	堵塞	,	的	这

你会告诉她，布洛克先生，

[dʌtʃ] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] ['æmstə'dæm] , [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Dutch	newspaper	,	The	Amsterdamer	,	desires	to	see	her	.
荷兰语	报纸	,	这	阿姆斯特丹人	,	欲望	到	看	她	.

荷兰报纸《阿姆斯特丹人报》希望见到她。

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	The	footman	bowed	and	departed	.
"	这	男仆	鞠躬	和	已离开	.

侍从鞠躬后离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

A	few	moments	later	he	returned	,
一个	很少	时刻	之后	他	返回	,

片刻之后他回来了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , [hæl; heɪl]

followed	by	a	young	woman	—	she	could	not	have	been	more	than	18	,	Hal
随后	经过	一个	年轻的	女士	—	她	可以	不是	有	到过	更多的	比	-	,	哈尔

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

后面跟着一位年轻女子——哈尔断定她不会超过 18 岁。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hæl; heɪl] .

The	young	woman	approached	,	and	spoke	to	Hal	.
这	年轻的	女士	接近	,	和	辐	到	哈尔	.

年轻女子走上前去，和哈尔说了些什么。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hɛə] [blɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	mother	is	unable	to	see	you	at	this	moment	,	Herr	Block	,	"	she	said	.
"	我的	母亲	是	无法	到	看	你	在	这	片刻	,	先生	堵塞	,	"	她	说	.

“我母亲此刻无法见您，布洛克先生，”她说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	She	has	sent	me	to	learn	the	nature	of	your	business	with	her	.	"
"	她	有	发送	我	到	学习	这	自然	的	你的	商业	和	她	.	"

“她派我来了解你和她之间的业务性质。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['frɔilain] , " [sed] [hæl; heɪl] ['greɪvli] , " [bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	I	am	sorry	,	fraulein	,	"	said	Hal	gravely	,	"	but	my	business	is	with	your
"	我	是	对不起	,	弗劳莱因	,	"	说	哈尔	严重地	,	"	但	我的	商业	是	和	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“对不起，小姐，”哈尔严肃地说，“但我有事要和您母亲谈。”

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	cannot	confide	it	to	you	.
我	不能	信任	它	到	你	.

我无法向你透露。

" [ðə; ði] ['fʊtmən] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	footman	,	meantime	,	had	left	the	room	.
"	这	男仆	,	与此同时	,	有	左边	这	房间	.

“与此同时，男仆已经离开了房间。”

[ðə; ði][gɜːrl] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] .

The	girl	stamped	her	foot	a	little	angrily	.
这	女孩	盖章	她	脚	一个	小的	愤怒地	.

女孩有些生气地跺了跺脚。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	But	mother	has	no	secrets	from	me	,	"	she	declared	.
"	但	母亲	有	不	秘密	从	我	,	"	她	声明	.

“但是母亲对我没有任何秘密，”她说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [blʌd] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That's	the	American	blood	talking	now	,	"	said	Hal	to	himself	.
"	那就是	这	美国人	血	说	现在	,	"	说	哈尔	到	他自己	.

“这是美国人的本能作祟，”哈尔自言自语道。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌnevərðə'les] , ['frɔilain] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd]

Aloud	he	replied	:	"	Nevertheless	,	fraulein	,	I	must	again	ask	to	be	permitted
大声	他	回复	:	"	尽管如此	,	弗劳莱因	,	我	必须	再次	问	到	是	允许

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

to	speak	to	your	mother	.
到	说话	到	你的	母亲	.

他大声回答道：“但是，小姐，我必须再次请求允许我和您的母亲谈谈。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	The	girl	glanced	at	him	sharply	.
"	这	女孩	瞥了一眼	在	他	尖锐地	.

女孩锐利地瞥了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Then	**she**	**exclaimed**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
然后	她	惊呼	在	一个	低的	嗓音	:

然后她低声惊呼道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['dʌtʃmən] , [məˈniə] .

"	**You**	**are**	**no**	**Dutchman**	**,**	**mynheer**	**.**
"	你	是	不	荷兰人	,	我的	.

“你不是荷兰人，先生。”

" [hæl; heɪl] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst]

"	**Hal**	**started**	**a**	**trifle**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**;**	**then**	**,**	**realizing**	**that**	**this**	**must**
"	哈尔	开始	一个	琐事	在	尽管如此	的	他自己	;	然后	,	意识到	那	这	必须

[hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ,

have	**betrayed**	**him**	**,**
有	背叛	他	,

“哈尔不由自主地开始了一项小任务；然后，他意识到这一定暴露了他，

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wer] [rɪ'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

he	**dropped**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**pocket**	**,**	**where**	**reposed**	**his**	**revolver**	**.**
他	掉落	他的	手	到	他的	口袋	,	在哪里	安息	他的	左轮手枪	.

他把手伸进口袋，重新放好了他的左轮手枪。

[ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] .

The	**girl**	**smiled**	**.**
这	女孩	微笑	.

女孩笑了。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	有	不	害怕	,	"	她	说	.

“别害怕，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	**I**	**shall**	**say**	**nothing**	**.**
"	我	将	说	没有什么	.

我什么也不说。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huːm] ['mʌðər] [iksˈpekts] ? "

Can	**it**	**be**	**you**	**are**	**the**	**one**	**whom**	**mother**	**expects**	**?**	**"**
能	它	是	你	是	这	一	谁	母亲	预期	?	"

难道你就是母亲期盼的孩子吗?

" [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ɪz][tuː; tə] ['sʌmən] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	**The**	**best**	**way**	**to**	**find**	**that**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**	**"**	**is**	**to**	**summon**	**your**	**mother**	**.**
"	这	最好的	方式	到	寻找	那	出去	,	"	说	哈尔	,	"	是	到	召唤	你的	母亲	.

“要弄清楚这一点，”哈尔说，“最好的办法就是把你母亲叫来。”

" [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

"	**The**	**girl**	**hesitated**	**no**	**longer**	**.**
"	这	女孩	犹豫了一下	不	更长	.

女孩不再犹豫了。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

She	**fairly**	**flew**	**from**	**the**	**room**	**.**
她	相当	飞翔	从	这	房间	.

她几乎是飞快地离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiəd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] .

She	**reappeared**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**followed**	**by**	**an**	**older**	**woman**	**.**
她	再次出现	一个	片刻	之后	,	随后	经过	一个	老	女士	.

片刻后她再次出现，随后又来了一位年纪稍长的妇女。

" [ðɪs] [ɪz] [hɛə] [blɑːk] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	Herr	Block	,	Mother	,	"	she	said	.
"	这	是	先生	堵塞	,	母亲	,	"	她	说	.

“这位是布洛克先生，母亲，”她说。

" ['veri] [wel] , ['glædɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Very	well	,	Gladys	,	"	replied	her	mother	.
"	非常	出色地	,	格拉迪斯	,	"	回复	她	母亲	.

“很好，格拉迪斯，”她母亲回答道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Now	,	if	you	will	leave	us	alone	,	and	make	sure	that	we	are	not	disturbed	.
"	现在	,	如果	你	将要	离开	我们	独自的	,	和	制作	当然	那	我们	是	不是	不安	.

"

"

"

“现在，请你们别打扰我们，确保我们不被打扰。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [gɑːrd] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] .

"	I	shall	stand	guard	myself	,	"	replied	the	daughter	.
"	我	将	站立	警卫	我	,	"	回复	这	女儿	.

“我亲自站岗。”女儿回答道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] .

She	disappeared	into	the	long	hall	.
她	消失	进入	这	长的	大厅	.

她消失在长长的走廊里。

" [naʊ] , [hɛə] [blɑːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	Now	,	Herr	Block	,	"	said	Mrs	.	Schweiring	,	"	you	may	tell	me	the	nature	of	your
"	现在	,	先生	堵塞	,	"	说	太太	.	-	,	"	你	可能	告诉	我	这	自然	的	你的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“现在，布洛克先生，”施韦林夫人说，“您可以告诉我您的业务性质了。”

" [hæl; heɪl] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Hal	glanced	sharply	about	the	room	.
"	哈尔	瞥了一眼	尖锐地	关于	这	房间	.

哈尔目光锐利地环顾了一下房间。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [kloʊz] .

Then	he	leaned	close	.
然后	他	倾斜	关闭	.

然后他俯身靠近。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [fræns] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	come	from	the	American	expeditionary	forces	in	France	,	"	he	said	quietly	.
"	我	来	从	这	美国人	探险家	力量	在	法国	,	"	他	说	悄悄	.

“我来自驻法美军，”他平静地说。

['mɪsɪz] . - ['mænɪfestɪd] [noʊ] [sər'praɪz] .

Mrs	.	Schweiring	manifested	no	surprise	.
太太	.	-	表现出来	不	惊喜	.

施韦林夫人并未表现出任何惊讶。

" [aɪ] [hæd; həd] [sər'maɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , " [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] , [haʊ'evər] ,

"	I	had	surmised	as	much	,	"	she	returned	,	"	I	had	looked	,	however	,
"	我	有	推测	作为	很多	,	"	她	返回	,	"	我	有	看起来	,	然而	,

“我早就猜到了，”她回答说，“不过，我仔细查看过。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] ; ['ɔːlsoʊ] ,

for	a	man	in	civil	life	rather	than	a	military	man	;	also	,
为了	一个	男人	在	民用	生活	相当	比	一个	军队	男人	;	还	,

对于平民而非军人来说；此外，

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] . "

I	had	looked	for	one	farther	along	in	years	.	"
我	有	看起来	为了	一	更远	沿着	在	年	.	"

我一直在寻找比我年长一些的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [juːθ] [meɪ] [wɜːrk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] , " [sed]

"	I	am	sure	you	will	find	that	my	youth	may	work	to	our	advantage	,	"	said
"	我	是	当然	你	将要	寻找	那	我的	青年	可能	工作	到	我们的	优势	,	"	说

“我相信你会发现我的年轻对我们有利，”他说。

[hæl; heɪl]['kwaɪətli] .

Hal	quietly	.
哈尔	悄悄	.

哈尔静静地。

" [pər'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ] [meɪ] [help] . "

Now	tell	me	in	what	way	I	may	help	.	"
现在	告诉	我	在	什么	方式	我	可能	帮助	.	"

现在请告诉我我能如何帮忙。

" [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [tuː] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	Well	,	"	said	Hal	,	"	I	have	come	,	two	friends	and	myself	,
"	出色地	,	"	说	哈尔	,	"	我	有	来	,	二	朋友们	和	我	,

“好吧，”哈尔说，“我来了，还有我的两个朋友。”

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][spaɪz][ɪn] [ə'merɪkə] — [ðə; ði][lɪst]

in	an	effort	to	lay	hands	upon	the	list	of	German	spies	in	America	—	the	list
在	一个	努力	到	躺	双手	之上	这	列表	的	德语	间谍	在	美国	—	这	列表

[kept] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

kept	by	the	German	prime	minister	.
保留	经过	这	德语	主要的	部长	.

为了获取德国总理保存的德国在美国的间谍名单。

" ['mɪsɪz] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mrs	.	Schweiring	nodded	.
"	太太	.	-	点头	.

施韦林夫人点了点头。

" [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I	had	supposed	as	much	.
"	我	有	据称	作为	很多	.

我早就料到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst]

It	was	I	who	informed	the	department	of	state	in	Washington	that	such	a	list
它	曾是	我	WHO	知情的	这	部门	的	状态	在	华盛顿	那	这样的	一个	列表

[ɪg'zɪsts] ;

exists	;
存在	;

是我向华盛顿的国务院通报了这份名单的存在；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [help] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [maɪ'self] ['oʊpən] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [traɪ]

but	without	help	and	without	laying	myself	open	to	suspicion	,	I	dared	not	try
但	没有	帮助	和	没有	躺下	我	打开	到	怀疑	，	我	敢于	不是	尝试

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

但是，在没有帮助，又不想让自己受到怀疑的情况下，我不敢去尝试得到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['despərət] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

It	is	desperate	work	,	but	we	shall	see	what	can	be	done	.
它	是	绝望的	工作	，	但	我们	将	看	什么	能	是	完毕	.

这是一项孤注一掷的工作，但我们会尽力而为。

['glædɪs] !

Gladys	!
格拉迪斯	!

格拉迪斯！

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmənz] .

"	Her	daughter	re	-	entered	the	room	in	response	to	this	summons	.
"	她	女儿	关于	-	进入	这	房间	在	回复	到	这	传票	.

“她的女儿听到召唤后重新回到了房间。

" ['glædɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [hɛə] [blɑːk] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ;

"	Gladys	,	"	said	her	mother	,	"	Herr	Block	is	the	man	we	have	been	expecting	;
"	格拉迪斯	,	"	说	她	母亲	,	"	先生	堵塞	是	这	男人	我们	有	到过	期待	;

“格拉迪斯，”她母亲说，“布洛克先生就是我们一直期盼的那个人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] .

but	he	has	not	come	alone	.
但	他	有	不是	来	独自的	.

但他并非独自一人前来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['bɪzmɑːrk] , ['redʒɪstərd] [æz; əz] [hɛə] ['spaɪdəl] [ænd; ənd]

His	companions	are	at	the	Hotel	Bismarck	,	registered	as	Herr	Spidle	and
他的	同伴	是	在	这	酒店	俾斯麦	，	挂号的	作为	先生	斯皮德尔	和

[hɛə] - .

Herr	Amusdem	.
先生	-	.

他的同伴住在俾斯麦酒店，登记姓名分别是斯皮德尔先生和阿穆斯登先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [muːvd] [hɪr] .

You	will	have	their	belongings	moved	here	.
你	将要	有	他们的	财物	已搬	这里	.

你们会安排把他们的物品搬到这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [huːm] [juː; jʊ] [met] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

They	are	friends	whom	you	met	in	Switzerland	and	who	will	share	our	hospitality
他们	是	朋友们	谁	你	遇见	在	瑞士	和	WHO	将要	分享	我们的	热情好客

[waɪl] [hɪr] .

while	here	.
尽管	这里	.

他们是你之前在瑞士结识的朋友，他们在这里会受到我们的热情款待。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" ['pɜːrfɪktli] , ['mʌðər] . "

"	Perfectly	,	Mother	.	"
"	完美	,	母亲	.	"

“完全没问题，妈妈。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .

"	But	we	have	no	belongings	,	"	said	Hal	quietly	.
"	但	我们	有	不	财物	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“但我们没有任何家当，”哈尔平静地说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] . "

"	We	could	not	be	bothered	with	excess	baggage	.	"
"	我们	可以	不是	是	烦恼	和	过量的	行李	.	"

“我们不想携带过多的行李。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs]

"	Then	I	shall	see	that	you	are	supplied	with	necessary	articles	,	"	said	his	hostess
"	然后	我	将	看	那	你	是	供应	和	必要的	文章	,	"	说	他的	女主人

.

:
.

“那么我会确保你所需的物品都准备齐全，”女主人说道。

" [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	success	of	your	mission	will	necessitate	it	.
"	这	成功	的	你的	使命	将要	需要	它	.

“你们任务的成功将需要它。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

At	any	rate	,	"	she	said	,	turning	again	to	her	daughter	,
在	任何	速度	,	"	她	说	,	转弯	再次	到	她	女儿	,

“总之，”她说着，又转向女儿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər] [hɛə] ['blɑːks] [frendz] .

"	you	will	send	a	car	for	Herr	Block's	friends	.
"	你	将要	发送	一个	车	为了	先生	街区	朋友们	.

“你会派一辆车去接布洛克先生的朋友们。”

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	girl	nodded	and	left	the	room	.
"	这	女孩	点头	和	左边	这	房间	.

女孩点点头，离开了房间。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	I	need	not	caution	you	,	"	said	Mrs	.	Schweiring	,
"	我	需要	不是	警告	你	,	"	说	太太	.	-	,

“我无需提醒你，”施韦林夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] — [ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə][hæl; heɪl][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [θriː]

as	she	led	the	way	upstairs	—	and	showed	to	Hal	a	suite	of	three
作为	她	引领	这	方式	楼上	—	和	显示	到	哈尔	一个	套房	的	三

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] .

comfortably	furnished	rooms	.
舒适地	提供	房间	.

她领着我们上了楼——并向哈尔展示了一套三间布置舒适的房间。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɪp] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] .

"	A	little	slip	will	spoil	all	.
"	一个	小的	滑	将要	剧透	全部	.

一点小失误就会毁掉一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] ,

I	shall	introduce	you	to	my	friends	as	a	Dutch	war	correspondent	who	,
我	将	介绍	你	到	我的	朋友们	作为	一个	荷兰语	战争	通讯员	WHO	,

我将向您介绍我的朋友们，我是一名荷兰战地记者，

[ˌnevərðə'les] , [hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [blʌd] .

nevertheless	**,**	**has**	**in**	**him**	**a**	**strain**	**of**	**German**	**,**	**with**	**a**	**little**	**American**	**blood**	**.**
尽管如此	,	有	在	他	一个	拉紧	的	德语	,	和	一个	小的	美国人	血	.

然而，他身上流淌着德国人的血液，也带有一点美国的血液。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	**shall**	**represent**	**that**	**you**	**have**	**lived**	**several**	**years**	**in**	**America**	**,**
我	将	代表	那	你	有	居住地	一些	年	在	美国	,

我将代表您在美国生活多年。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] . "

but	**that**	**your**	**heart**	**is**	**with**	**the**	**Fatherland**	**.**	**"**
但	那	你的	心	是	和	这	祖国	.	"

但你的心却与祖国同在。

" [ænd; ənd][maɪ] [frendz] ? " ['kwestʃənd] [hæl; heɪl] .

"	**And**	**my**	**friends**	**?**	**"**	**questioned**	**Hal**	**.**
"	和	我的	朋友们	?	"	被质问	哈尔	.

“我的朋友们呢？”哈尔问道。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	**They**	**shall**	**be**	**just**	**what**	**they**	**represent**	**themselves**	**to**	**be**	**.**	**"**
"	他们	将	是	只是	什么	他们	代表	他们自己	到	是	.	"

“他们就会成为他们自认为的那样。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	哈尔	.

“很好，”哈尔说。

" [juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] [best] .

"	**You**	**perhaps**	**know**	**best**	**.**
"	你	也许	知道	最好的	.

您或许最清楚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	**I**	**must**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
但	我	必须	,	作为	很快	作为	可能的	,

但我必须尽快这样做。

[biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔːr][tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ə'sɪstənts] .

be	**introduced**	**either**	**to**	**the**	**prime**	**minister**	**or**	**to**	**one**	**of**	**his**	**trusted**	**assistants**	**.**
是	介绍	任何一个	到	这	主要的	部长	或者	到	一	的	他的	可信	助理	.

"

"

"

被引荐给首相或他的一位心腹助手。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**"**	**said**	**his**	**hostess**	**.**
"	我	将要	告诉	你	某物	,	"	说	他的	女主人	.

“我告诉你一件事，”女主人说道。

" [ðə; ði] [lɪst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

"	**The**	**list**	**which**	**you**	**seek**	**is**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**prime**	**minister**	**.**
"	这	列表	哪个	你	寻找	是	不	更长	在	这	双手	的	这	主要的	部长	.

“你所要找的那份名单已经不在首相手中了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ;

It	**is**	**now**	**in**	**possession**	**of**	**General**	**Rentzel**	**,**	**chief**	**of**	**the**	**secret**	**service**	**;**
它	是	现在	在	拥有	的	一般的	伦策尔	,	首席	的	这	秘密	服务	;

现在它由秘密情报局局长伦泽尔将军保管；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kʌmz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] , ['glædɪs] .

and	the	son	of	the	general	comes	frequently	to	see	my	daughter	,	Gladys	.
和	这	儿子	的	这	一般的	来	频繁地	到	看	我的	女儿	,	格拉迪斯	.

将军的儿子经常来看望我的女儿格拉迪斯。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɔːk] [mɔːr] ['leɪtər] .

But	we	shall	talk	more	later	.
但	我们	将	讲话	更多的	之后	.

但我们稍后再谈。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːdrəubz] [ɑːr; ər][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	will	leave	you	now	and	see	that	sufficient	wardrobes	are	procured	for	you
我	将要	离开	你	现在	和	看	那	充足的	衣柜	是	采购	为了	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] .

and	your	friends	.
和	你的	朋友们	.

我现在就离开，去确保为你和你的朋友们准备足够的衣柜。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	left	the	room	.
"	她	左边	这	房间	.

她离开了房间。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] ['prɑːgres]

THE	BOYS	MAKE	PROGRESS
这	男孩们	制作	进步

男孩们取得了进步

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]

It	was	a	merry	party	that	gathered	around	the	dinner	table	in	the	home	of
它	曾是	一个	欢乐	派对	那	聚集	大约	这	晚餐	桌子	在	这	家	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʌndərsekrəteri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [tuː] [naɪts] ['leɪtər] .

the	German	undersecretary	of	foreign	affairs	two	nights	later	.
这	德语	副部长	的	外国的	事务	二	夜晚	之后	.

两天后的晚上，在德国外交部副部长的家中，大家围坐在餐桌旁，其乐融融。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][faɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	beneath	the	smiling	faces	of	five	members	of	the	party	was	a
但	下面	这	微笑	面孔	的	五	成员	的	这	派对	曾是	一个

[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

suppressed	excitement	,
被抑制	激动	,

但在这五名党员的笑容背后，却隐藏着一丝压抑的兴奋。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

for	this	dinner	had	been	given	by	Mrs	.	Schweiring	for	a	purpose	.
为了	这	晚餐	有	到过	给定	经过	太太	.	-	为了	一个	目的	.

施韦林夫人举办这次晚宴是有目的的。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hæl; heɪl] , ['tʃestər] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

The	purpose	was	to	introduce	Hal	,	Chester	and	McKenzie	to	General
这	目的	曾是	到	介绍	哈尔	,	切斯特	和	麦肯齐	到	一般的

[rɛntzəl] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,

Rentzel	,	chief	of	the	secret	service	,
伦策尔	,	首席	的	这	秘密	服务	,

此行的目的是将哈尔、切斯特和麦肯齐介绍给秘密情报局局长伦泽尔将军。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['fredrɪk] .

and	his	son	,	Frederick	.
和	他的	儿子	,	弗雷德里克	.

以及他的儿子弗雷德里克。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

Besides	these	two	guests	of	honor	there	were	present	the	German	minister	of
除了	这些	二	客人	的	荣誉	那里	是	展示	这	德语	部长	的

['fɔːrən] [ə'ferz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [haɪ] ['dɪpləmæts] .

foreign	affairs	and	one	or	two	other	high	diplomats	.
外国的	事务	和	一	或者	二	其他	高的	外交官	.

除了这两位贵宾外，德国外交部长和一两位其他高级外交官也出席了会议。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	were	in	distinguished	company	and	they	knew	it	.
这	男孩们	是	在	杰出的	公司	和	他们	知道	它	.

这些男孩身处杰出人物之中，他们也深知这一点。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɪð; wɪθ]

True	to	her	word	,	Mrs	.	Schweiring	had	provided	the	three	friends	with
真的	到	她	单词	,	太太	.	-	有	假如	这	三	朋友们	和

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['wɔːrdroʊb] ,

an	abundant	wardrobe	,
一个	丰富	衣柜	,

施韦林太太信守承诺，为这三位朋友提供了丰富的衣物。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] .

which	included	evening	clothes	.
哪个	包括	晚上	衣服	.

其中包括晚礼服。

['dɪnər] ['oʊvər] , ['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['glædɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

Dinner	over	,	Mrs	.	Schweiring	,	her	daughter	Gladys	,	and	the	wife	of	General
晚餐	超过	,	太太	.	-	,	她	女儿	格拉迪斯	,	和	这	妻子	的	一般的

[rɛntzəl] ,

Rentzel	,
伦策尔	,

晚餐结束，施韦林夫人、她的女儿格拉迪斯和伦策尔将军的妻子都在场。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] , [rɪ'taɪərd] [waɪl] [ðə; ði][men] [prə'duːst] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] .

the	only	women	present	,	retired	while	the	men	produced	cigars	and	cigarettes	.
这	仅有的	女性	展示	,	退休	尽管	这	男人	生产	雪茄	和	香烟	.

在场唯一的女性在男人们生产雪茄和香烟时退场了。

['niːðər] [hæl; heɪl][nɔːr] ['tʃestər] [smoʊkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

Neither	Hal	nor	Chester	smoked	,	but	they	felt	called	upon	to	accept	a	cigarette
两者都不	哈尔	也不	切斯特	熏制	,	但	他们	毛毡	称为	之上	到	接受	一个	卷烟

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

哈尔和切斯特都不抽烟，但他们都觉得应该每人收下一支烟。

[mə'kɛnzi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['skruːpəlz] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][fæt][sɪ'gɑːr] [wɪ'ðaʊt]

McKenzie	,	however	,	had	no	such	scruples	,	and	accepted	a	fat	cigar	without
麦肯齐	,	然而	,	有	不	这样的	顾虑	,	和	公认	一个	胖的	雪茄	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

然而，麦肯齐却没有这样的顾虑，毫不犹豫地接过了一支粗大的雪茄。

[hæl; heɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [rɛntzəl] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

Hal	**found**	**himself**	**in**	**conversation**	**with**	**young**	**Captain**	**Rentzel**	**,**	**son**	**of**	**the**	**chief**
哈尔	成立	他自己	在	对话	和	年轻的	队长	伦策尔	,	儿子	的	这	首席

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

of	**the**	**secret**	**service**	**.**
的	这	秘密	服务	.

哈尔发现自己正在和年轻的伦泽尔上尉交谈，伦泽尔上尉是秘密情报局局长的儿子。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	**I**	**understand**	**you**	**have**	**spent**	**some**	**years**	**in**	**America**	**?**	**"**	**he**	**questioned**	**.**
"	我	理解	你	有	花费	一些	年	在	美国	?	"	他	被质问	.

“我听说你在美国待过几年？”他问道。

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**returned**	**Hal**	**.**
"	为什么	,	是的	,	"	返回	哈尔	.

“没错，”哈尔回答道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "

"	**Do**	**you**	**like**	**the**	**country**	**?**	**"**
"	做	你	喜欢	这	国家	?	"

你喜欢这个国家吗?

" [nɑːt]['oʊvərli] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	**Not**	**overly**	**much**	**,**	**"**	**replied**	**Hal**	**with**	**a**	**shrug**	**.**
"	不是	过于	很多	,	"	回复	哈尔	和	一个	耸肩	.

“不算太多，”哈尔耸耸肩回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [bʊəz] . "

"	**There**	**are**	**some**	**very**	**nice**	**people**	**there**	**,**	**but**	**they**	**are**	**mostly**	**boors**	**.**	**"**
"	那里	是	一些	非常	好的	人们	那里	,	但	他们	是	大多	粗鲁	.	"

“那里确实有一些很好的人，但大多数都很粗鲁。”

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	**My**	**idea**	**exactly**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**young**	**German**	**officer**	**,**	**"**	**although**	**I**	**have**	**never**	**been**	**there**	**.**
"	我的	主意	确切地	,	"	返回	这	年轻的	德语	官	,	"	虽然	我	有	绝不	到过	那里	.

“我的想法也正是如此，”这位年轻的德国军官回答道，“虽然我从未去过那里。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'merɪkə] [kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə]['dʒɜːrmənɪ][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ? "

Do	**you**	**think**	**America**	**can**	**do**	**much**	**harm**	**to**	**Germany**	**in**	**this**	**war**	**?**	**"**
做	你	思考	美国	能	做	很多	伤害	到	德国	在	这	战争	?	"

你认为美国在这场战争中能对德国造成多大的伤害?

" [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] , " ['gɪv(ə)n] [taɪm] , [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] [sloʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**	**"**	**given**	**time**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**the**	**American**	**people**	**are**	**notoriously**	**slow**	**in**	**such**	**matters**	**.**
"	出色地	,	"	说	哈尔	,	"	给定	时间	,	是的	;	但	这	美国人	人们	是	臭名昭著	慢的	在	这样的	事情	.

“嗯，”哈尔说，“如果给它时间，是的；但众所周知，美国人民在这类事情上行动迟缓。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːrmən]['eɪdʒənts][æt; ət] [wɜːrk] [ðer; ðər] [naʊ] .

Besides	**,**	**I**	**understand**	**that**	**there**	**are**	**quite**	**a**	**few**	**German**	**agents**	**at**	**work**	**there**	**now**	**.**
除了	,	我	理解	那	那里	是	相当	一个	很少	德语	代理人	在	工作	那里	现在	.

此外，据我了解，现在那里有不少德国特工在活动。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] [bɪ'fɔːr]

With	enough	of	them	,	irreparable	injury	could	be	done	to	the	foe	before
和	足够的	的	他们	,	无法弥补的	受伤	可以	是	完毕	到	这	敌人	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

they	could	prevent	it	.	"
他们	可以	防止	它	.	"

只要数量足够多，就能在敌人来得及阻止之前，对其造成无法弥补的伤害。

" [aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ][seɪ][foʊ] , " [sed][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ;

"	I	notice	you	say	foe	,	"	said	the	young	German	;
"	我	注意	你	说	敌人	,	"	说	这	年轻的	德语	;

“我注意到你说的是敌人，”年轻的德国人说；

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'merɪkən] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] . "

"	Yet	you	have	American	blood	in	your	veins	.	"
"	然而	你	有	美国人	血	在	你的	静脉	.	"

“但你的血管里流淌着美国人的血液。”

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] ; " [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]

"	A	trifle	,	"	returned	Hal	quietly	;	"	not	enough	to	make	me	lose	sight	of
"	一个	琐事	,	"	返回	哈尔	悄悄	;	"	不是	足够的	到	制作	我	失去	视线	的

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] . "

justice	and	right	.	"
正义	和	正确的	.	"

“一点小事，”哈尔平静地回答道，“不足以让我丧失正义和公平的观念。”

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] .

"	Good	!	"	cried	the	young	German	.
"	好的	!	"	哭	这	年轻的	德语	.

“好！”年轻的德国人喊道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[its] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['eɪdʒənts] [ə'brɔːd] ,

It's	true	that	we	have	many	agents	abroad	,
它是	真的	那	我们	有	许多	代理人	国外	,

我们的确在海外有很多代理商。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪl] [biː; bi]

but	some	of	them	have	fallen	under	suspicion	and	consequently	will	be
但	一些	的	他们	有	倒下	在下面	怀疑	和	最后	将要	是

[ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] ['vælјuː] .

of	no	further	value	.
的	不	更远	价值	.

但他们中的一些人已经受到怀疑，因此将不再具有任何价值。

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [sʌtʃ] [men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

We	need	more	such	men	who	have	lived	in	America	and	know	the	customs	,
我们	需要	更多的	这样的	男人	WHO	有	居住地	在	美国	和	知道	这	海关	,

我们需要更多像他这样在美国生活过、了解当地风俗的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] .

and	also	will	not	be	suspected	.
和	还	将要	不是	是	怀疑	.

而且也不会引起怀疑。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] - [ə'klɔk, əu-] ? "

By	the	way	,	have	you	an	appointment	for	10	o'clock	?	"
经过	这	方式	,	有	你	一个	预约	为了	-	点钟	?	"

对了，你十点钟有预约吗?

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Why , no , " said Hal .
" 为什么 , 不 , " 说 哈尔 .

“为什么不呢？”哈尔说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ? "
" Will you go with me at that hour ? "
" 将要 你 去 和 我 在 那 小时 ? "

“你愿意那个时间跟我一起去吗？”

" [wer] [tuː; tə] ? "
" Where to ? "
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？”

" [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] ['kwɔːrtərz] .
" To my father's quarters .
" 到 我的 父亲的 四分之一 .

“去我父亲的房间。”

[hiː; hi] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
He , as you know , is the chief of the secret service .
他 , 作为 你 知道 , 是 这 首席 的 这 秘密 服务 .

如你所知，他是特勤局局长。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ə'brɔːd] .
As such , he has charge of the agents abroad .
作为 这样的 , 他 有 收费 的 这 代理人 国外 .

因此，他负责海外代理人的工作。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
I thought he might make you a proposition . "
我 想法 他 可能 制作 你 一个 主张 . "

我以为他可能会向你提出什么要求。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] , [wɪl] [ðer; ðər] ? " [æskt]
" There will be no harm if I am unable to accept , will there ? " asked
" 那里 将要 是 不 伤害 如果 我 是 无法 到 接受 , 将要 那里 ? " 问

“如果我无法接受，也没什么坏处吧？”

[hæl; heɪl] .
Hal .
哈尔 .

哈尔。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hɑːrtɪli] .
" Not a bit , " replied the German heartily .
" 不是 一个 少量 , " 回复 这 德语 衷心地 .

“一点也不，”德国人爽快地回答道。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] .
" Then I'll go .
" 然后 患病的 去 .

“那我就走。”

" [ðə; ði][nekst] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['æftər] [wɪtʃ] ['kæptɪn]
" The next hour was spent in general conversation , after which Captain
" 这 下一个 小时 曾是 花费 在 一般的 对话 , 后 哪个 队长

接下来的一个小时大家都在闲聊，之后船长

[rɛntzəl] [əˈroʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

Rentzel	**arose**	**to**	**take**	**his**	**leave**	**.**
伦策尔	出现	到	拿	他的	离开	.

伦泽尔起身告辞。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**run**	**off**	**with**	**one**	**of**	**your**	**friends**	**,**	**Miss**	**Schweiring**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我是	去	到	跑步	离开	和	一	的	你的	朋友们	,	错过	-	,	"	他	说	,

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hæl; heɪl] .

indicating	**Hal**	**.**
表明	哈尔	.

“我要和你的一个朋友私奔，施韦林小姐，”他指着哈尔说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] , " [oʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['fredrɪk] ,

The	**others**	**laughed**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**take**	**him**	**and**	**show**	**him**	**about**	**a**	**bit**	**,**	**Frederick**	**,**
这	其他的	笑了	,	"	哦	,	拿	他	和	展示	他	关于	一个	少量	,	弗雷德里克	,

其他人笑着说：“哦，带他四处转转吧，弗雷德里克。”

" [læft] [ˈmɪsɪz] . - [ˈhʌzbənd] .

"	**laughed**	**Mrs**	**.**	**Schweiring's**	**husband**	**.**
"	笑了	太太	.	-	丈夫	.

施韦林太太的丈夫笑了。

" [ˈoʊnli] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] .

"	**Only**	**be**	**sure**	**that**	**you**	**return**	**him**	**safely**	**.**
"	仅有的	是	当然	那	你	返回	他	安全	.

“只要确保你把他安全送回去就行了。”

" [hæl; heɪl] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**Hal**	**followed**	**the**	**young**	**captain**	**from**	**the**	**house**	**.**
"	哈尔	随后	这	年轻的	队长	从	这	房子	.

哈尔跟着年轻的船长离开了房子。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Half	**an**	**hour**	**later**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**palatial**	**office**	**of**	**the**	**chief**	**of**	**the**
一半	一个	小时	之后	他	成立	他自己	在	这	宫殿	办公室	的	这	首席	的	这

[ˈdʒɜːrmən] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] .

German	**secret**	**service**	**.**
德语	秘密	服务	.

半小时后，他发现自己身处德国秘密情报局局长那间富丽堂皇的办公室里。

[hæl; heɪl] [lʊkt] ['kerfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Hal	**looked**	**carefully**	**about**	**the**	**room**	**.**
哈尔	看起来	小心	关于	这	房间	.

哈尔仔细地环顾了一下房间。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

A	**long**	**table**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**.**
一个	长的	桌子	站立	在	这	中心	.

中央摆放着一张长桌。

[ðɪs] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] .

This	**apparently**	**was**	**the**	**personal**	**property**	**of**	**General**	**Rentzel**	**.**
这	显然	曾是	这	个人的	财产	的	一般的	伦策尔	.

这显然是伦泽尔将军的私人财产。

[greɪt] ['iːzi] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Great	**easy**	**chairs**	**were**	**scattered**	**about**	**the**	**room**	**.**
伟大的	简单的	椅子	是	疏散	关于	这	房间	.

房间里散落着几把舒适的扶手椅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

There	was	a	window	at	the	south	side	,	and	back	,	in	the	center	,
那里	曾是	一个	窗户	在	这	南	边	,	和	后退	,	在	这	中心	,

南侧和后侧中间都有一扇窗户，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪf] .

against	the	wall	,	was	a	large	safe	.
反对	这	墙	,	曾是	一个	大的	安全的	.

靠墙放着一个大保险箱。

" ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , " [sed] [hæl; heɪl] [ə'laʊd] .

"	Pretty	comfortable	place	,	"	said	Hal	aloud	.
"	漂亮的	舒服的	地方	,	"	说	哈尔	大声	.

“真是个舒适的地方，”哈尔自言自语道。

" ['ræðər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] .

"	Rather	,	"	agreed	the	young	German	.
"	相当	,	"	同意	这	年轻的	德语	.

“确实如此，”年轻的德国人同意道。

" ['fɑːðər] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Father	believes	in	making	himself	comfortable	.
"	父亲	相信	在	制作	他自己	舒服的	.

“父亲信奉让自己感到舒适。”

" ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

"	General	Rentzel	had	not	arrived	yet	,	but	he	put	in	an	appearance	a	few	moments	later	.
"	一般的	伦策尔	有	不是	到达的	然而	,	但	他	放	在	一个	外貌	一个	很少	时刻	之后	.

伦泽尔将军当时还没有到，但几分钟后他现身了。

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [aɪd] [hæl; heɪl] [ə'skæns] .

He	manifested	no	surprise	at	sight	of	his	son	,	but	he	eyed	Hal	askance	.
他	表现出来	不	惊喜	在	视线	的	他的	儿子	,	但	他	眼睛	哈尔	斜视	.

看到儿子，他并没有表现出惊讶，但他斜眼打量着哈尔。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	young	fellows	had	gone	to	look	about	the	city	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	年轻的	伙伴们	有	已消失	到	看	关于	这	城市	,	"	他	说	.

“我还以为你们这些年轻人出去逛逛城里呢，”他说。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	No	,	sir	,	"	replied	his	son	.
"	不	,	先生	,	"	回复	他的	儿子	.

“不，先生，”他的儿子回答道。

" [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] .

"	I	invited	.
"	我	受邀	.

我邀请了。

[hɛə] [blɑːk] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

Herr	Block	here	to	see	you	,	sir	.	"
先生	堵塞	这里	到	看	你	,	先生	.	"

我是布洛克先生，来见您，先生。

" [juː; jʊ][dɪd] ?

"	You	did	?
"	你	做过	?

你真的这么做了？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" The son explained as quickly as possible .
" 这 儿子 解释 作为 迅速地 作为 可能的 .

儿子尽可能快地解释道。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [kən'kluːdid] , ['aɪɪŋ] [hæl; heɪl]
" Hm - m , " muttered the general when his son had concluded , eying Hal
" 嗯 - 米 , " 低声说道 这 一般的 什么时候 他的 儿子 有 结束 , 注视 哈尔
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“嗯,”将军在儿子说完后咕哝了一声，目光锐利地盯着哈尔。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ?
" How do I know you are what you represent yourself to be , sir ?
" 如何 做 我 知道 你 是 什么 你 代表 你自己 到 是 , 先生 ?

“先生，我怎么知道您就是您所宣称的那样呢？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[hæl; heɪl] [smaɪld] .
Hal smiled .
哈尔 微笑 .

哈尔笑了。

" [aɪm][nɑːt] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm not applying for a job , sir , " he replied .
" 我是 不是 申请 为了 一个 工作 , 先生 , " 他 回复 .

“先生，我不是来应聘的。”他回答说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" I came here at your son's suggestion .
" 我 来了 这里 在 你的 儿子的 建议 .

“我是听从你儿子的建议才来的。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ,
He said you might have a proposition to make ,
他 说 你 可能 有 一个 主张 到 制作 ,

他说你或许有个提议，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [rɪsk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [sɜːr]
and if I can be of service without taking too great risk , I am willing , sir
和 如果 我 能 是 的 服务 没有 采取 也 伟大的 风险 , 我 是 愿意的 , 先生
.
:
.

如果我能在不冒太大风险的情况下为您效劳，我愿意效劳，先生。

" [əˈgen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['medɪˌteɪtid] .
" Again the general meditated .
" 再次 这 一般的 冥想 .

“将军再次沉思。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道:

" [its] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][maɪ][sʌn] ['menʃənz] .
" It's true that we have need of men for the work my son mentions .
" 它是 真的 那 我们 有 需要 的 男人 为了 这 工作 我的 儿子 提及 .

“我儿子提到的那项工作确实需要人手。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [jʊr; jər] [juːθ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['feɪvər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'genst] , [ðə; ði] [sək'ses]
To my mind , your youth would be in favor , rather than against , the success
到 我的 头脑 , 你的 青年 会 是 在 偏爱 , 相当 比 反对 , 这 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
of the undertaking .
的 这 承诺 .

依我看，你的年轻对这项事业的成功来说是有利的，而不是不利的。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "
Would you be willing to go back to America ? "
会 你 是 愿意的 到 去 后退 到 美国 ? "

你愿意回美国吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] ['truːθfəli] .
" Well , I don't care particularly about going right now , " said Hal truthfully .
" 出色地 , 我 不 关心 特别 关于 去 正确的 现在 , " 说 哈尔 说实话 .

“嗯，我现在并不特别在意去不去，”哈尔如实说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] ? "
" But there is nothing to prevent your going ? "
" 但 那里 是 没有什么 到 防止 你的 去 ? "

“但是没有什么能阻止你去吗？”

" [wel] , [noʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][fɜːrst] .
But I would know the nature of my work first .
但 我 会 知道 这 自然 的 我的 工作 第一的 .

但我首先需要了解我工作的性质。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][spaɪ] , [sɜːr] .
I would not like to become a spy , sir .
我 会 不是 喜欢 到 变得 一个 间谍 , 先生 .

先生，我不想当间谍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [spaɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['mænli] ['kælɪbər] , [sɜːr] . "
It seems to me that spies are not made of manly caliber , sir . "
它 似乎 到 我 那 间谍 是 不是 制成 的 男子气概 口径 , 先生 . "

先生，依我看，间谍们都不是什么男子汉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'spɑːns] .
" You are wrong , " was the quiet response .
" 你 是 错误的 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“你错了，”对方平静地回答。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][men] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **Why** , **I** **can** **show** **you** **the** **names** **of** **men** **whom** **you** **would** **not** **think** **of**
" 为什么 , 我 能 展示 你 这 姓名 的 男人 谁 你 会 不是 思考 的
[səˈspektɪŋ] ,
suspecting **,**
怀疑 ,

“我可以告诉你一些你根本想不到会怀疑的人的名字。”

[ænd; ənd] [jet] [huː] [ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn] [əˈmerɪkə] . "
and **yet** **who** **are** **acting** **for** **the** **German** **government** **in** **America** **.** **"**
和 然而 WHO 是 表演 为了 这 德语 政府 在 美国 . "

然而，他们却在美国代表德国政府行事。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [sɜːr] ? "
" **Is** **that** **so** **,** **sir** **?** **"**
" 是 那 所以 , 先生 ? "

“真是这样吗，先生？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] .
" **It** **is** **indeed** **.**
" 它 是 的确 .

确实如此。

[weɪt] .
Wait **.**
等待 .

等待。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [əˈroʊz] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][bɪg] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **General** **Rentzel** **arose** **,** **approached** **the** **big** **safe** **in** **the** **rear** **of** **the** **room** **,**
" 一般的 伦策尔 出现 , 接近 这 大的 安全的 在 这 后部 的 这 房间 ,

伦泽尔将军站起身，走向房间后方的大保险柜。

[ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeɪpər] - [baʊnd] [bʊk] .
unlocked **it** **and** **took** **there** **from** **a** **small** **paper** **-** **bound** **book** **.**
已解锁 它 和 采取 那里 从 一个 小的 纸 - 边界 书 .

打开后，我从一本小小的平装书中取出了它。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He **returned** **to** **his** **seat** **at** **the** **table** **.**
他 返回 到 他的 座位 在 这 桌子 .

他回到桌边的座位上。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **In** **this** **little** **book** **,** **"** **he** **said** **,** **tapping** **the** **table** **gently** **with** **it** **,**
" 在 这 小的 书 , " 他 说 , 窃听 这 桌子 轻轻地 和 它 ,

“在这本小册子里，”他一边说着，一边用它轻轻敲了敲桌子。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənts][ɪn] [əˈmerɪkə] .
" **are** **the** **names** **of** **our** **agents** **in** **America** **.**
" 是 这 姓名 的 我们的 代理人 在 美国 .

“这是我们在美国的代理商的名字。”

[siː] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] , [ʌv; əv] [ˌwɜːrldˈwaɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [huː] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
See **,** **I'll** **show** **you** **a** **name** **,** **of** **worldwide** **importance** **,** **who** **is** **acting** **for** **us** **.**
看 , 患病的 展示 你 一个 姓名 , 的 全世界 重要性 , WHO 是 表演 为了 我们 .

你看，我给你介绍一个在世界范围内都举足轻重的人物，他正在为我们效力。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [ɪkˈspoʊzd][ə; eɪ] [neɪm] .
" **General** **Rentzel** **exposed** **a** **name** **.**
" 一般的 伦策尔 裸露 一个 姓名 .

伦泽尔将军泄露了一个名字。

[hæl; heɪl] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .

Hal	glanced	at	it	and	then	gave	a	long	whistle	.
哈尔	瞥了一眼	在	它	和	然后	给予	一个	长的	哨	.

哈尔瞥了一眼，然后吹了一声长口哨。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It's	no	wonder	you	are	surprised	,	"	said	the	general	,	smiling	.
"	它是	不	想知道	你	是	惊讶	,	"	说	这	一般的	,	微笑	.

“难怪你会感到惊讶，”将军笑着说。

" ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

"	Neither	is	it	any	wonder	that	our	agents	have	been	so	successful	in
"	两者都不	是	它	任何	想知道	那	我们的	代理人	有	到过	所以	成功的	在

“我们的经纪人取得如此成功也就不足为奇了。”

[ə'merɪkə] , [kən'sɪdərɪŋ] [neɪmz] [laɪk] [ðæt] . "

America	,	considering	names	like	that	.	"
美国	,	考虑	姓名	喜欢	那	.	"

美国，居然会考虑这样的名字。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [hæl; heɪl] [grɪm] .

"	I	should	say	not	,	sir	,	"	returned	Hal	grim	.
"	我	应该	说	不是	,	先生	,	"	返回	哈尔	严峻	.

“恕我直言，先生，并非如此。”哈尔神情严肃地回答道。

['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [dɔːr] [ænd; ənd]

General	Rentzel	returned	the	book	to	his	safe	,	closed	the	heavy	iron	door	and
一般的	伦策尔	返回	这	书	到	他的	安全的	,	关闭	这	重的	铁	门	和

[twɜːld] [ðə; ði] [nɑːb] .

twirled	the	knob	.
旋转	这	旋钮	.

伦泽尔将军将书放回保险箱，关上沉重的铁门，转动门把手。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	What	do	you	say	,	sir	?	"	he	demanded	,	as	he	resumed	his	seat	.
"	什么	做	你	说	,	先生	?	"	他	要求	,	作为	他	恢复	他的	座位	.

“先生，您有什么话说？”他一边说着，一边重新坐了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæl; heɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

For	a	moment	Hal	seemed	to	hesitate	.
为了	一个	片刻	哈尔	似乎	到	犹豫	.

哈尔似乎犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [aɪ] [ək'sept] [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sɜːr] . "

"	I	accept	on	one	condition	,	sir	.	"
"	我	接受	在	一	状况	,	先生	.	"

“我接受，但有一个条件，先生。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	And	that	?	"	asked	the	general	.
"	和	那	?	"	问	这	一般的	.

“那又怎样？”将军问道。

" [ðæt] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	That	,	"	said	Hal	,
"	那	,	"	说	哈尔	,

“那，”哈尔说。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [əˈferz] [ɪn] [ʃeɪp] .

"	is	that	I	may	have	the	week	in	which	to	put	my	affairs	in	shape	.
"	是	那	我	可能	有	这	星期	在	哪个	到	放	我的	事务	在	形状	.

“我或许可以利用这一周的时间来处理好我的事务。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː]

I	shall	have	to	resign	my	position	with	my	paper	and	attend	to	a	few
我	将	有	到	辞职	我的	位置	和	我的	纸	和	出席	到	一个	很少

['ʌðər] ['mætərz] ,

other	matters	,
其他	事情	,

我将不得不辞去报社的工作，并处理其他一些事情。

[sɜːr] . "

sir	.	"
先生	.	"

先生。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

"	Very	good	,	sir	.
"	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kɔːl] [hɪr] [əˈgen] .

You	need	not	call	here	again	.
你	需要	不是	称呼	这里	再次	.

您无需再致电此处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈwaɪz] .

It	would	be	unwise	.
它	会	是	失策	.

这样做不明智。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪs] [æmˈbæsədɚz] [bɔːl] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [held] [fɔːr] [naɪts]

I	shall	see	you	at	the	Swiss	ambassador's	ball	,	which	will	be	held	four	nights
我	将	看	你	在	这	瑞士	大使的	球	,	哪个	将要	是	握住	四	夜晚

[frʌm; frəm] [təˈnaɪt] .

from	tonight	.
从	今晚	.

我将在四晚后的瑞士大使舞会上见到你。

[ðer; ðər] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈpaːspɔːt] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

There	I	will	give	you	what	passports	you	need	and	other	instructions	.
那里	我	将要	给	你	什么	护照	你	需要	和	其他	指示	.

届时我会告诉你需要哪些护照以及其他说明。

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [sɜːr] , [aʊf] [ˌviːdərˈzeɪən] .

Until	then	,	sir	,	auf	Wiedersehen	.
直到	然后	,	先生	,	上	wiedersehen	.

在那之前，先生，auf Wiedersehen。

" ['kæptɪn] [rɛntzəl] [əˈkʌmpənid] [hæl; heɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

"	Captain	Rentzel	accompanied	Hal	from	his	father's	office	.
"	队长	伦策尔	伴随	哈尔	从	他的	父亲的	办公室	.

伦泽尔上尉陪着哈尔从他父亲的办公室出来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌk] , " [sed] [ðæt] ['wɜːrði] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [bɪg] .

"	You	are	in	luck	,	"	said	that	worthy	,	"	and	the	pay	is	big	.
"	你	是	在	运气	,	"	说	那	值得	,	"	和	这	支付	是	大的	.

“你运气真好，”那位有识之士说道，“而且报酬丰厚。”

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

In	a	year	or	two	you	will	be	a	wealthy	man	.
在	一个	年	或者	二	你	将要	是	一个	富裕	男人	.

一两年后你就会成为富翁。

" [hæl; heɪl] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ə'loʊn] .

"	Hal	thanked	the	captain	,	and	made	his	way	home	alone	.
"	哈尔	谢谢	这	队长	,	和	制成	他的	方式	家	独自的	.

哈尔向船长道谢后，独自一人回家了。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] ['ləːkiŋ]

As	he	moved	up	the	steps	he	was	startled	to	see	a	shadowy	figure	lurking
作为	他	已搬	向上	这	步骤	他	曾是	惊慌	到	看	一个	阴暗的	数字	潜伏

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

in	the	doorway	.
在	这	门口	.

他走上台阶时，突然惊恐地看到门口潜伏着一个黑影。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] .

His	hand	dropped	to	his	pocket	,	and	he	advanced	cautiously	.
他的	手	掉落	到	他的	口袋	,	和	他	先进的	谨慎地	.

他的手垂入口袋，小心翼翼地向前走去。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	Don't	be	afraid	.
"	不	是	害怕的	.

不要害怕。

[teɪk] [jʊr; jər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glædɪs] - .

Take	your	hand	away	from	that	revolver	,	"	came	the	voice	of	Gladys	Schweiring	.
拿	你的	手	离开	从	那	左轮手枪	,	"	来了	这	嗓音	的	格拉迪斯	-	.

“把你的手从那把左轮手枪上拿开，”格拉迪斯·施韦林的声音传来。

" [mɪs] ['glædɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Miss	Gladys	!	"	exclaimed	Hal	in	surprise	.
"	错过	格拉迪斯	!	"	惊呼	哈尔	在	惊喜	.

“格拉迪斯小姐！”哈尔惊讶地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] . "

It	is	almost	midnight	.	"
它	是	几乎	午夜	.	"

现在快到午夜了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	I	was	waiting	for	you	,	"	was	the	low	response	.
"	我	曾是	等待	为了	你	,	"	曾是	这	低的	回复	.

“我一直在等你，”对方低声回应道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

"	I	was	afraid	something	might	have	happened	.	"
"	我	曾是	害怕的	某物	可能	有	发生	.	"

“我担心会发生什么事。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd][nɑːt][bæd] .

"	It	has	,	"	replied	Hal	,	"	but	it	is	good	news	and	not	bad	.
"	它	有	,	"	回复	哈尔	,	"	但	它	是	好的	消息	和	不是	坏的	.

“确实如此，”哈尔回答说，“但这是个好消息，而不是坏消息。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
Where is your mother ? "
在哪里 是 你的 母亲 ? "

你妈妈在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "
" In the drawing - room . "
" 在 这 绘画 - 房间 . "

“在客厅里。”

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] ? "
" Are the others there ? "
" 是 这 其他的 那里 ? "

其他人都在吗?

" [dʒʌst][jʊr; jər] [frendz] .
" Just your friends .
" 只是 你的 朋友们 .

“只是你的朋友。”

[ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz][rɪ'taɪərd] . "
The guests have gone , and father has retired . "
这 客人 有 已消失 , 和 父亲 有 退休 . "

客人都走了，父亲也退休了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
I have important information for them ,
我 有 重要的 信息 为了 他们 ,

我有一些重要信息要告诉他们。

" [hæl; heɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
" Hal followed the young girl into the drawing room .
" 哈尔 随后 这 年轻的 女孩 进入 这 绘画 房间 .

哈尔跟着那个年轻女孩进了客厅。

['tʃestər] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Chester rose to his feet .
切斯特 玫瑰 到 他的 脚 .

切斯特站了起来。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] ['seɪfli] , " [hiː; hi] [sed] .
I'm glad to see you back safely , " he said .
我是 高兴的 到 看 你 后退 安全 , " 他 说 .

“很高兴看到你平安归来，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" I was afraid something had happened .
" 我 曾是 害怕的 某物 有 发生 .

我当时很害怕出了什么事。

" ['ʌðər] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" Others echoed his words .
" 其他的 回声 他的 字 .

其他人也纷纷附和他的话。

" [foʊks] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [aɪv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [gʊd] [nuːz] . "
" Folks , " said Hal , " I've news for you — good news . "
" 各位 , " 说 哈尔 , " 我已经 消息 为了 你 — 好的 消息 . "

“伙计们，”哈尔说，“我有个好消息要告诉你们。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːndid] [ˈʧestər] [ˈiːgərli] .
" What is it ? " demanded Chester eagerly .
" 什么 是 它 ? " 要求 切斯特 急切地 .

“那是什么？”切斯特急切地问道。

" [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] ['veri] ['kwaɪətli] .
" Well , " said Hal very quietly .
" 出色地 , " 说 哈尔 非常 悄悄 .

“嗯，”哈尔轻声说道。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [lɪst] !
" I've seen the list !
" 我已经 已见 这 列表 !

“我看过名单了！”

" ['ʧæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [bɔːl]
THE MINISTER'S BALL
这 部长 球

部长舞会

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [əˈsemblɪdʒ] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['mɪnɪstər] [fɔːr]
It was a gay assemblage that thronged the home of the Swiss minister four
它 曾是 一个 同性恋 装配 那 熙熙攘攘 这 家 的 这 瑞士 部长 四
[naɪts] ['æftər]['hælz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
nights after Hal's interview with the chief of the German secret service .
夜晚 后 哈尔的 面试 和 这 首席 的 这 德语 秘密 服务 .

在哈尔采访德国秘密情报局局长后的四个晚上，一群同性恋者聚集在瑞士部长家中。

['elɪgəntli] [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wel] [gruːmd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ɑːfəsərz] [dɑːnst] [ænd; ənd]
Elegantly dressed women and well groomed and handsome officers danced and
优雅地 穿着 女性 和 出色地 修剪过的 和 英俊的 警官 跳舞 和
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

衣着优雅的女士和衣着考究、英俊潇洒的军官们载歌载舞，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə]
and from the general tone of the evening it would have been hard to
和 从 这 一般的 语气 的 这 晚上 它 会 有 到过 难的 到
[bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] ['θretnd] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
believe that Germany was engaged in a war that threatened her very existence .
相信 那 德国 曾是 已订婚的 在 一个 战争 那 威胁 她 非常 存在 .

从当晚的整体氛围来看，很难相信德国正卷入一场威胁其生存的战争。

[hæl; heɪl] , ['ʧestər] [ænd; ənd] [məˈkɛnzi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [əˈkʌmpənid] [baɪ]['mɪsɪz] . -
Hal , Chester and McKenzie went to the ball accompanied by Mrs . Schweiring
哈尔 , 切斯特 和 麦肯齐 去 到 这 球 伴随 经过 太太 . -
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
and her daughter .
和 她 女儿 .

哈尔、切斯特和麦肯齐在施韦林夫人和她女儿的陪同下去参加了舞会。

['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] ['leɪtər] ,

Mrs	.	Schweiring's	husband	announced	that	he	would	appear	later	,
太太	.	-	丈夫	宣布	那	他	会	出现	之后	,

施韦林太太的丈夫宣布他稍后会到场。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][træn'zækt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

as	he	had	matters	of	importance	to	transact	at	his	office	.
作为	他	有	事情	的	重要性	到	办理	在	他的	办公室	.

因为他办公室里还有重要的事情要处理。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæl; heɪl][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]

This	was	the	night	that	Hal	had	decided	upon	to	make	an	effort	to
这	曾是	这	夜晚	那	哈尔	有	决定	之上	到	制作	一个	努力	到

[get][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['rɪskɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

get	the	list	of	names	for	which	the	three	friends	were	risking	so	much	.
得到	这	列表	的	姓名	为了	哪个	这	三	朋友们	是	冒险	所以	很多	.

就在这天晚上，哈尔决定努力弄到那份名单，三个朋友为了这份名单冒了很大的风险。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [kən'si:vd] [plæn][ɪn][maɪnd] .

He	had	a	well	-	conceived	plan	in	mind	.
他	有	一个	出色地	-	构思	计划	在	头脑	.

他心中早有周全的计划。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	details	he	had	worked	out	in	the	days	following	his	interview	with	the
这	细节	他	有	工作	出去	在	这	天	下列的	他的	面试	和	这

['dʒɜ:rmən] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]

German	chief	of	secret	service	and	his	preparations	had	been	careful	and
德语	首席	的	秘密	服务	和	他的	准备工作	有	到过	小心	和

['θɜ:roʊ] .

thorough	.
彻底	.

在与德国情报部门负责人面谈后的几天里，他仔细斟酌了所有细节，并做了周密的准备。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

Now	he	was	anxious	for	action	.
现在	他	曾是	焦虑的	为了	行动	.

现在他急于采取行动。

['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɔ:l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

General	Rentzel	reached	the	ball	late	in	the	evening	.
一般的	伦策尔	达到	这	球	晚的	在	这	晚上	.

伦泽尔将军在傍晚时分才赶到舞会现场。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

He	paid	his	respects	to	the	Swiss	minister	and	to	the
他	有薪酬的	他的	尊重	到	这	瑞士	部长	和	到	这

['lætɜ-z] [waɪf] .

latter's	wife	.
后者的	妻子	.

他向瑞士部长及其夫人表示了敬意。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə][ə; eɪ]

A	few	moments	later	he	encountered	Hal	,	and	escorted	the	lad	to	a
一个	很少	时刻	之后	他	遭遇	哈尔	,	和	护送	这	小伙子	到	一个

[sɪ'klu:dɪd] [nʊk] ,

secluded	nook	,
僻	角落	,

片刻之后，他遇到了哈尔，并护送这个男孩来到一个僻静的角落。

[wer] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dɑːkjuments] .

where	he	presented	the	lad	with	several	documents	.
在哪里	他	呈现	这	小伙子	和	一些	文件	.

他向这名男孩出示了几份文件。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn] , " [ɪz][jʊr; jər] ['pæspɔːrt] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] .

"	This	,	"	he	said	,	indicating	one	,	"	is	your	passport	into	Switzerland	.
"	这	,	"	他	说	,	表明	一	,	"	是	你的	护照	进入	瑞士	.

“这是，”他指着其中一人说，“是你进入瑞士的护照。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [swɪs] ['sʌbdʒekt] .

From	there	you	will	travel	as	a	Swiss	subject	.
从	那里	你	将要	旅行	作为	一个	瑞士	主题	.

从那里开始，你将以瑞士公民的身份旅行。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['peɪpər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [tuː; tə][hɛə]

You	will	present	that	paper	,	"	and	he	indicated	a	second	,	"	to	Herr
你	将要	展示	那	纸	,	"	和	他	表明的	一个	第二	,	"	到	先生

['baʊmˌgɑːrtnɝ, 'bɑːmˌgɑːrtnɝ][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Baumgartner	in	Washington	.
鲍姆加特纳	在	华盛顿	.

你将把那篇论文提交给华盛顿的鲍姆加特纳先生，”他一边说着一边点了点头。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['embəsi] .

You	will	find	him	still	at	the	Austrian	embassy	.
你	将要	寻找	他	仍然	在	这	奥地利	大使馆	.

你仍然可以在奥地利大使馆找到他。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

He	will	give	you	other	instructions	.
他	将要	给	你	其他	指示	.

他还会给你其他指示。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [peɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] ['mʌni] [ɪz] ['nesəseri] .

Also	,	you	will	receive	your	pay	through	him	,	and	whatever	other	money	is	necessary	.
还	,	你	将要	收到	你的	支付	通过	他	,	和	任何	其他	钱	是	必要的	.

此外，你的工资以及其他必要的款项都将通过他发放。

" [hæl; heɪl] [boʊd] .

"	Hal	bowed	.
"	哈尔	鞠躬	.

哈尔鞠了一躬。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	sir	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	他	说	.

“好的，先生，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] ,

"	I	don't	know	that	there	is	anything	further	,	"	said	General	Rentzel	,
"	我	不	知道	那	那里	是	任何事物	更远	,	"	说	一般的	伦策尔	,

伦泽尔将军说：“我不知道是否还有其他后续。”

" [ɪk'sept] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] ['tretʃəri] [miːnz] [deθ] . "

"	except	to	warn	you	that	treachery	means	death	.	"
"	除了	到	警告	你	那	背信弃义	方法	死亡	.	"

“但我要警告你们，背叛必死无疑。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .
" I am aware of that , sir , " returned Hal quietly .
" 我 是 意识到的 的 那 , 先生 , " 返回 哈尔 悄悄 .

“我知道，先生，”哈尔平静地回答道。

" ['veri] [gʊd] , [ðen] .
" Very good , then .
" 非常 好的 , 然后 .

“很好。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [muːvd] [ə'weɪ] .
" The general moved away .
" 这 一般的 已搬 离开 .

将军走开了。

[hæl; heɪl] [sɔːt] ['tʃestər] ['ɪnstəntli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli]
Hal sought Chester instantly , glancing at his watch as he passed along slowly
哈尔 寻求 切斯特 即刻 , 瞥了一眼 在 他的 手表 作为 他 通过了 沿着 缓慢地
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [heɪst] .
and without apparent haste .
和 没有 明显 匆忙 .

哈尔立刻寻找切斯特，一边缓慢而不慌不忙地走着，一边瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - : - [ə'klɔk, əu-] .
It was 10 : 30 o'clock .
它 曾是 - : - 点钟 .

当时是10点30分。

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] , ['tʃestər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" It's time to get busy , Chester , " he said quietly .
" 它是 时间 到 得到 忙碌的 , 切斯特 , " 他 说 悄悄 .

“切斯特，该忙起来了，”他平静地说。

" [its] [hæf] - [pæst] [ten] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
" It's half - past ten , and I may require an hour and a half .
" 它是 一半 - 过去的 十 , 和 我 可能 要求 一个 小时 和 一个 一半 .

“现在是十点半，我可能需要一个半小时。”

[juː; jʊ] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] ['glædɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [hɪr] ['ʌndər]
You get word to Gladys and her mother to keep General Rentzel here under
你 得到 单词 到 格拉迪斯 和 她 母亲 到 保持 一般的 伦策尔 这里 在下面
[sʌm; səm]['priːtekst] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
some pretext until midnight .
一些 借口 直到 午夜 .

你通知格拉迪斯和她母亲，找个借口把伦泽尔将军留在这里，直到午夜。

[aɪm] [ɔːf] . "
I'm off . "
我是 离开 . "

我走了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['tʃestər] .
" Am I not going with you ? " demanded Chester .
" 是 我 不是 去 和 你 ? " 要求 切斯特 .

“难道我不能和你一起去吗？”切斯特质问道。

" [noʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	No	,	"	said	Hal	.
"	不	,	"	说	哈尔	.

“不，”哈尔说。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	I	don't	have	time	to	wait	,
"	我	不	有	时间	到	等待	,

我没时间等，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

and	the	message	must	be	delivered	to	Mrs	.	Schweiring	or	her	daughter
和	这	信息	必须	是	发表	到	太太	.	-	或者	她	女儿

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

必须立即将消息传达给施韦林夫人或她的女儿。

[aɪl] [pɪk] ['mə'kɛnzi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

I'll	pick	McKenzie	up	on	the	way	.
患病的	挑选	麦肯齐	向上	在	这	方式	.

我顺路去接麦肯齐。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['tʃestər] ['sɪmpli] .

"	Good	luck	,	"	said	Chester	simply	.
"	好的	运气	,	"	说	切斯特	简单地	.

“祝你好运，”切斯特简单地说。

[hæl; heɪl] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] .

Hal	left	the	room	quietly	.
哈尔	左边	这	房间	悄悄	.

哈尔静静地离开了房间。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] ['mə'kɛnzi] , [huːm] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

In	the	hall	he	found	McKenzie	,	whom	he	motioned	to	follow	him	.
在	这	大厅	他	成立	麦肯齐	,	谁	他	示意	到	跟随	他	.

他在走廊里找到了麦肯齐，并示意他跟自己走。

['mə'kɛnzi] [dɪd][soʊ]['kwaɪətli] .

McKenzie	did	so	quietly	.
麦肯齐	做过	所以	悄悄	.

麦肯齐悄悄地做了这件事。

[ˌaʊt'saɪd] [hæl; heɪl] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

Outside	Hal	found	the	automobile	which	had	brought	them	to	the	ball	.
外部	哈尔	成立	这	汽车	哪个	有	带来	他们	到	这	球	.

哈尔在外面找到了送他们来舞会的汽车。

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd] ['mə'kɛnzi] ['fɑːloʊd] .

He	leaped	in	and	McKenzie	followed	.
他	跳跃	在	和	麦肯齐	随后	.

他跳了进去，麦肯齐也跟着跳了进去。

[hæl; heɪl] [geɪv] [kwɪk] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

Hal	gave	quick	directions	to	the	chauffeur	to	drive	them	home	.
哈尔	给予	快的	方向	到	这	司机	到	驾驶	他们	家	.

哈尔迅速告诉司机该怎么开车送他们回家。

[ðə; ði] ['lætər] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

The	latter	asked	no	questions	.
这	后者	问	不	问题	.

后者没有提出任何问题。

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [hæl; heɪl] ['ɔːrdərd] [mə'kɛnzi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]

At	the	home	of	Mrs	.	Schweiring	-	Hal	ordered	McKenzie	to	remain	in	the	car
在	这	家	的	太太	.	-		哈尔	订购	麦肯齐	到	保持	在	这	车

[waɪl] [ðə; ði] [læd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

while	the	lad	hurried	into	the	house	.
尽管	这	小伙子	慌忙	进入	这	房子	.

在施韦林太太家，哈尔命令麦肯齐留在车里，而那个小伙子则匆匆走进了房子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [grɪp] .

He	returned	a	moment	later	,	carrying	a	small	grip	.
他	返回	一个	片刻	之后	,	携带	一个	小的	紧握	.

过了一会儿，他回来了，手里拿着一个小袋子。

[ðɪs] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

This	he	threw	into	the	car	and	climbed	in	after	it	.
这	他	扔	进入	这	车	和	攀登	在	后	它	.

他把东西扔进车里，然后自己也钻了进去。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	We	have	important	business	with	General	Rentzel	,	"	he	told	the	chauffeur	.
"	我们	有	重要的	商业	和	一般的	伦策尔	,	"	他	讲述	这	司机	.

“我们和伦泽尔将军有重要的事要办，”他告诉司机。

" [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

"	You	will	drive	us	there	and	then	return	to	the	ball	for	your	mistress	.
"	你	将要	驾驶	我们	那里	和	然后	返回	到	这	球	为了	你的	情妇	.

“你会开车送我们过去，然后返回舞会去见你的情妇。”

" [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

"	The	chauffeur	asked	no	questions	.
"	这	司机	问	不	问题	.

司机没有问任何问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][bɜːr'lɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]

There	were	so	many	queer	things	going	on	in	Berlin	that	he	was	not	even
那里	是	所以	许多	酷儿	事物	去	在	在	柏林	那	他	曾是	不是	甚至

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

greatly	interested	.
非常	感兴趣的	.

柏林发生的奇奇怪怪的事情太多了，他甚至都不太感兴趣。

['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

General	Rentzel's	office	was	in	darkness	when	the	car	pulled	up	before	it	.
一般的	-	办公室	曾是	在	黑暗	什么时候	这	车	拉	向上	前	它	.

当汽车停在伦泽尔将军的办公室前时，办公室里一片漆黑。

['moʊʃənɪŋ] [mə'kɛnzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [hæl; heɪl] ['heɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Motioning	McKenzie	to	follow	him	,	Hal	hastened	up	the	steps	.
示意	麦肯齐	到	跟随	他	,	哈尔	加快	向上	这	步骤	.

哈尔示意麦肯齐跟上他，然后加快脚步走上台阶。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['hælz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn]

The	chauffeur	,	in	accordance	with	Hal's	instructions	,	immediately	disappeared	down
这	司机	,	在	根据	和	哈尔的	指示	,	立即地	消失	向下

[ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .

the	street	with	the	car	.
这	街道	和	这	车	.

司机按照哈尔的指示，立即开着车消失在了街上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [hæl; heɪl] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

In	the	darkness	of	the	vestibule	,	Hal	tried	the	door	.
在	这	黑暗	的	这	前厅	,	哈尔	尝试	这	门	.

在昏暗的门厅里，哈尔试着推开了门。

" [lɔkt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Locked	,	"	he	said	.
"	已锁定	,	"	他	说	.

“锁上了，”他说。

" ['lʌki] [wiː; wi] [keɪm] [prɪ'perd] .

"	Lucky	we	came	prepared	.
"	幸运的	我们	来了	准备	.

幸好我们做好了准备。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [grɪp] [hiː; hi] ['kærid] .

"	He	opened	the	little	grip	he	carried	.
"	他	打开	这	小的	紧握	他	携带	.

他打开了随身携带的小手。

['miːnwaɪl] , ['tʃestər] [hæd; həd] ['kærid] ['hælz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['glædɪs] .

Meanwhile	,	Chester	had	carried	Hal's	message	to	Gladys	.
同时	,	切斯特	有	携带	哈尔的	信息	到	格拉迪斯	.

与此同时，切斯特已经把哈尔的消息带给了格拉迪斯。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

The	latter	had	repeated	it	to	her	mother	,
这	后者	有	重复	它	到	她	母亲	,

后者又把这件事告诉了她的母亲。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [naʊ] ['ʃædoʊd] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi] [muːvd] ,

and	these	two	now	shadowed	General	Rentzel	every	place	he	moved	,
和	这些	二	现在	阴影	一般的	伦策尔	每一个	地方	他	已搬	,

从此，这两人如影随形地跟随伦泽尔将军，无论他走到哪里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs]

for	they	were	fearful	that	he	might	decide	at	any	moment	to	leave	the	house
为了	他们	是	可怕	那	他	可能	决定	在	任何	片刻	到	离开	这	房子

.

:

.

因为他们担心他随时可能决定离开家。

['tʃestər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ɔːl] [θriː] .

Chester	kept	his	eyes	on	all	three	.
切斯特	保留	他的	眼睛	在	全部	三	.

切斯特的目光始终锁定着这三个人。

['tʃestər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['nɜːrvəs] .

Chester	was	plainly	nervous	.
切斯特	曾是	显然	紧张的	.

切斯特显然很紧张。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][hɑːrd]

Had	he	been	in	the	danger	himself	his	nerves	would	have	been	as	hard
有	他	到过	在	这	危险	他自己	他的	神经	会	有	到过	作为	难的

[æz; əz] [stiːl] ,

as	steel	,
作为	钢	,

如果他自己身处险境，他的神经也会像钢铁一样坚韧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [waɪl] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

but	the	inaction	while	someone	else	was	doing	the	work	made	him	impatient
但	这	不作为	尽管	某人	别的	曾是	正在做	这	工作	制成	他	不耐烦

[ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] .

and	fanciful	.
和	奇幻的	.

但当别人在做事时，自己却无所事事，这让他变得不耐烦，也让他产生了幻想。

['faɪnəli] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [swɪs] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] .

Finally	General	Rentzel	approached	the	Swiss	minister	and	paid	his	adieus	.
最后	一般的	伦策尔	接近	这	瑞士	部长	和	有薪酬的	他的	再见	.

最后，伦策尔将军走向瑞士部长，向他告别。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] .

Then	he	moved	toward	the	cloakroom	.
然后	他	已搬	朝向	这	衣帽间	.

然后他朝衣帽间走去。

[ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['glædɪs] .

Halfway	there	he	was	intercepted	by	Mrs	.	Schweiring	and	Gladys	.
半	那里	他	曾是	截获	经过	太太	.	-	和	格拉迪斯	.

走到一半时，他被施韦林太太和格拉迪斯拦住了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][soʊ] [suːn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] .

"	You	are	not	going	so	soon	,	your	excellency	?	"	questioned	Mrs	.
"	你	是	不是	去	所以	很快	,	你的	阁下	?	"	被质问	太太	.

“您不会这么快就走吧，阁下？”夫人问道。

- .

Schweiring	.
-	.

施韦林。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	must	,	"	was	the	reply	.
"	我	必须	,	"	曾是	这	回复	.

“我必须这么做，”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . "

"	I	have	work	to	do	at	my	office	that	will	keep	me	until	far	into	the	night	.	"
"	我	有	工作	到	做	在	我的	办公室	那	将要	保持	我	直到	远的	进入	这	夜晚	.	"

“我办公室里还有工作要做，要忙到深夜。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	sorry	,	"	was	the	reply	.
"	我是	对不起	,	"	曾是	这	回复	.

“对不起，”对方回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	Have	you	seen	my	husband	?	"
"	有	你	已见	我的	丈夫	?	"

你见过我丈夫吗?

" [waɪ] , [noʊ] . "

"	Why	,	no	.	"
"	为什么	,	不	.	"

“为什么不呢？”

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [pər'hæps]

"	I	understood	him	to	say	that	he	had	some	business	with	you	;	perhaps
"	我	理解	他	到	说	那	他	有	一些	商业	和	你	;	也许

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] .

I	was	mistaken	,	however	.
我	曾是	错误	,	然而	.

“我听他说过他跟你有些事要谈；不过，也许是我弄错了。”

" [twaɪs] [naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . -

"	Twice	now	the	general	had	attempted	to	move	on	,	but	Mrs	.	Schweiring
"	两次	现在	这	一般的	有	尝试过	到	移动	在	,	但	太太	.	-

[hæd; həd] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .

had	prevented	it	.
有	阻止	它	.

“将军已经两次试图继续前进，但都被施韦林夫人阻止了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] :

He	tried	again	,	and	she	asked	:
他	尝试	再次	,	和	她	问	:

他又试了一次，她问：

" [wʌt] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ?

"	What	time	have	you	,	your	excellency	?
"	什么	时间	有	你	,	你的	阁下	?

“阁下，您现在几点了？”

" ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	General	Rentzel	glanced	at	his	watch	.
"	一般的	伦策尔	瞥了一眼	在	他的	手表	.

伦泽尔将军看了看手表。

" [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Half	-	past	eleven	,	"	he	said	.
"	一半	-	过去的	十一	,	"	他	说	.

“十一点半，”他说。

" ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Surely	,	it	is	not	that	late	,	"	said	Mrs	.	Schweiring	.
"	一定	,	它	是	不是	那	晚的	,	"	说	太太	.	-	.

“肯定还没那么晚，”施韦林太太说。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . "

"	Why	,	we	have	only	been	here	a	short	time	.	"
"	为什么	,	我们	有	仅有的	到过	这里	一个	短的	时间	.	"

“为什么？我们来这里时间还不长。”

" ['mædəm] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , " [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .

"	Madame	,	"	said	General	Rentzel	at	this	juncture	,	"	I	must	ask	you	to	excuse	me	.
"	夫人	,	"	说	一般的	伦策尔	在	这	契机	,	"	我	必须	问	你	到	原谅	我	.

“夫人，”伦泽尔将军这时说道，“请您原谅我。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

I	must	be	going	.
我	必须	是	去	.

我得走了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [hɜːr'self]['oʊpən] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	There	was	no	reply	the	other	could	make	to	this	without	laying	herself	open	to	suspicion	.
"	那里	曾是	不	回复	这	其他	可以	制作	到	这	没有	躺下	她自己	打开	到	怀疑	.

“对方无论如何回答，都会让自己受到怀疑。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [tʃiːf] [pæst] [ɑːn] .

She	stepped	back	,	and	the	German	secret	service	chief	passed	on	.
她	步	后退	,	和	这	德语	秘密	服务	首席	通过了	在	.

她后退一步，德国秘密情报局局长就此去世。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] .

Behind	**him**	**the**	**woman**	**and**	**her**	**daughter**	**wrung**	**their**	**hands**	**.**
在后面	他	这	女士	和	她	女儿	拧干	他们的	双手	.

他身后，那名女子和她的女儿焦急地搓着手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

They	**had**	**been**	**unsuccessful**	**.**
他们	有	到过	不成功	.

他们失败了。

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hæl; heɪl][ænd; ənd]

In	**their**	**minds**	**they**	**could**	**see**	**General**	**Rentzel**	**bursting**	**in**	**upon**	**Hal**	**and**
在	他们的	思想	他们	可以	看	一般的	伦策尔	爆发	在	之上	哈尔	和

[mə'kɛnzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] .

McKenzie	**in**	**the**	**middle**	**of**	**their**	**work**	**.**
麦肯齐	在	这	中间	的	他们的	工作	.

在他们脑海中，仿佛看到了伦泽尔将军闯进哈尔和麦肯齐的工作现场。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .

"	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**mother**	**.**
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	哭	这	母亲	.

“我们该怎么办？”母亲哭喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['dɔːtər] .

"	**They**	**must**	**be**	**warned**	**!**	**'**	**cried**	**the**	**daughter**	**.**
"	他们	必须	是	警告	!	-	哭	这	女儿	.

“必须警告他们！”女儿喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	**But**	**how**	**?**	**"**
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" [aɪ] [wɪl] [wɔːrn][ðem; ðəm][maɪ'self] .

"	**I**	**will**	**warn**	**them**	**myself**	**.**
"	我	将要	警告	他们	我	.

我会亲自警告他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔːrtərz] .

It	**is**	**a**	**long**	**ways**	**to**	**the**	**general's**	**quarters**	**.**
它	是	一个	长的	方式	到	这	将军的	四分之一	.

到将军的住处还有很长的路要走。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

He	**will**	**be**	**in**	**no**	**hurry**	**.**
他	将要	是	在	不	匆忙	.

他不会着急。

[aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I	**can**	**get**	**there**	**ahead**	**of**	**him**	**.**	**"**
我	能	得到	那里	前方	的	他	.	"

我可以比他先到。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ?

"	**But**	**if**	**you**	**should**	**be**	**discovered**	**?**
"	但	如果	你	应该	是	发现	?

但如果你被发现了呢?

" ['glædɪs] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd]

"	Gladys	shrugged	her	shoulders	and	was	gone	before	her	mother	could
"	格拉迪斯	耸了耸肩	她	肩膀	和	曾是	已消失	前	她	母亲	可以

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

格拉迪斯耸了耸肩，还没等她母亲抗议就走了。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr]

Outside	she	dashed	up	to	the	Schweiring	automobile	and	cried	to	the	chauffeur
外部	她	虚线	向上	到	这	-	汽车	和	哭	到	这	司机

.

:
.

她冲到外面，跑到施韦林的汽车旁，对着司机哭诉。

" [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - ['kwɔːrtərz] !

"	To	General	Rentzel's	quarters	!
"	到	一般的	-	四分之一	!

“前往伦泽尔将军的营房！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] .

"	The	machine	sprang	forward	with	a	lurch	.
"	这	机器	弹簧	向前	和	一个	困境	.

机器猛地向前一跃。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['glædɪs] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

Two	minutes	later	,	Gladys	,	peering	from	the	car	,
二	分钟	之后	,	格拉迪斯	,	窥视	从	这	车	,

两分钟后，格拉迪斯从车里探出头来，

[meɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] , - [mə'ʃiːn] .

made	out	as	they	passed	what	she	took	to	be	General	,	Rentzel's	machine	.
制成	出去	作为	他们	通过了	什么	她	采取	到	是	一般的	,	-	机器	.

他们经过她认为是伦泽尔将军的机器时，亲热起来。

[ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɑːn]['iːv(ə)n]['fæstər] .

She	urged	the	chauffeur	on	even	faster	.
她	敦促	这	司机	在	甚至	快点	.

她催促司机开快点。

[hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔːrtərz] ,

Half	a	block	from	the	general's	quarters	,
一半	一个	堵塞	从	这	将军的	四分之一	,

距离将军住所半个街区，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd]

she	ordered	her	driver	to	stop	and	then	to	take	up	position	down	a	side
她	订购	她	司机	到	停止	和	然后	到	拿	向上	位置	向下	一个	边

[striːt] ,

street	,
街道	,

她命令司机停车，然后把车停到一条小街上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

where	it	was	dark	,	and	wait	for	her	.
在哪里	它	曾是	黑暗的	,	和	等待	为了	她	.

在黑暗中，等着她。

[ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [əuˈbeid] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] .

These	**instructions**	**were**	**obeyed**	**without**	**question**	**.**
这些	指示	是	服从	没有	问题	.

这些指示被毫不质疑地执行了。

[ˈglædɪs] [ˈhɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Gladys	**hurried**	**toward**	**the**	**house**	**.**
格拉迪斯	慌忙	朝向	这	房子	.

格拉迪斯匆匆朝房子走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ]

There	**was**	**no**	**light**	**to**	**be**	**seen**	**as**	**she**	**ascended**	**the**	**steps**	**and**	**laid**	**a**
那里	曾是	不	光	到	是	已见	作为	她	上升	这	步骤	和	铺设	一个

[hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] .

hand	**on**	**the**	**door**	**knob**	**.**
手	在	这	门	旋钮	.

她走上台阶，伸手握住门把手，周围一片漆黑。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [ˈsaɪləntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈsɜːrvənt] [maɪt] [biː; bi]

Nevertheless	**the**	**girl**	**moved**	**silently**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**servants**	**might**	**be**
尽管如此	这	女孩	已搬	默默	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	仆人	可能	是

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	**the**	**house**	**.**
在	这	房子	.

然而，女孩却悄无声息地移动着，因为她不知道屋里会有哪些仆人。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	**door**	**opened**	**without**	**a**	**sound**	**.**
这	门	打开	没有	一个	声音	.

门无声地开了。

[ˈglædɪs] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

Gladys	**advanced**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
格拉迪斯	先进的	进入	这	黑暗	.

格拉迪斯走进了黑暗中。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] ,

From	**time**	**to**	**time**	**she**	**stopped**	**as**	**she**	**moved**	**along**	**,**
从	时间	到	时间	她	停止	作为	她	已搬	沿着	,

她边走边停，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [maɪt] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːrn]

but	**she**	**was**	**so**	**afraid**	**that**	**General**	**Rentzel**	**might**	**arrive**	**before**	**she**	**could**	**warn**
但	她	曾是	所以	害怕的	那	一般的	伦策尔	可能	到达	前	她	可以	警告

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [məˈkɛnzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .

Hal	**and**	**McKenzie**	**that**	**she**	**wasted**	**little**	**time**	**.**
哈尔	和	麦肯齐	那	她	浪费	小的	时间	.

但她非常害怕伦泽尔将军会在她来得及警告哈尔和麦肯齐之前赶到，所以她没有浪费任何时间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈnɔɪzləsli] .

She	**came**	**to**	**a**	**door**	**,**	**which**	**opened**	**noiselessly**	**.**
她	来了	到	一个	门	,	哪个	打开	无声	.

她走到一扇门前，门无声地开了。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

She	**peered**	**into**	**the**	**darkness**	**,**
她	窥视	进入	这	黑暗	,

她凝视着黑暗，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] .

and	**in**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**another**	**room**	**she**	**saw**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**star**	**.**
和	在	什么	出现	到	是	其他	房间	她	锯	什么	看起来	喜欢	一个	星星	.

在看似另一个房间里，她看到了一颗像星星一样的东西。

[ðə; ði][gɜːrl] [briːðd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] .

The	girl	breathed	a	cry	of	thankfulness	.
这	女孩	呼吸	一个	哭	的	感恩	.

女孩发出了一声感激的叹息。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

She	knew	that	she	had	found	what	she	sought	.
她	知道	那	她	有	成立	什么	她	寻求	.

她知道自己找到了想要的东西。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [mɔːr] [ˈræpɪdli] .

She	moved	forward	more	rapidly	.
她	已搬	向前	更多的	快速	.

她加快了前进的速度。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

As	she	walked	along	toward	the	light	,
作为	她	步行	沿着	朝向	这	光	,

她朝着光亮的方向走去，

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [trɪpt] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd]

she	suddenly	tripped	over	an	obstacle	hidden	by	the	mantle	of	darkness	and
她	突然	绊倒了	超过	一个	障碍	隐	经过	这	地幔	的	黑暗	和

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

fell	to	the	floor	.
跌倒	到	这	地面	.

她突然被黑暗中隐藏的障碍物绊倒，摔倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [rɪˈzaʊndid] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

There	was	a	crash	that	resounded	throughout	the	house	.
那里	曾是	一个	碰撞	那	回荡着	自始至终	这	房子	.

一声巨响响彻整栋房子。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[hæl; heɪl] [gets] [ðə; ði] [lɪst]

HAL	GETS	THE	LIST
哈尔	获得	这	列表

哈尔拿到了名单

[wen] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [məˈkɛnzi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [wei] [əˈpɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr]

When	Hal	and	McKenzie	stopped	in	the	entrance	way	upon	finding	that	the	door
什么时候	哈尔	和	麦肯齐	停止	在	这	入口	方式	之上	寻找	那	这	门

[wʌz; wəz] [lɔkt] ,

was	locked	,
曾是	已锁定	,

哈尔和麦肯齐发现门锁着，便停在了门口。

[hæl; heɪl] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [grɪp][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [kiː] .

Hal	took	from	the	little	grip	he	carried	a	long	skeleton	key	.
哈尔	采取	从	这	小的	紧握	他	携带	一个	长的	骨骼	钥匙	.

哈尔从他随身携带的小手里掏出一把长长的万能钥匙。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪsɪz] . - ,

This	had	been	procured	for	him	by	Mrs	.	Schweiring	,
这	有	到过	采购	为了	他	经过	太太	.	-	,

这是施韦林夫人为他准备的。

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [dɔːr] .

and	Hal	knew	that	it	would	unlock	almost	any	door	.
和	哈尔	知道	那	它	会	开锁	几乎	任何	门	.

哈尔知道它几乎可以打开任何一扇门。

[tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən]

To	gain	entrance	to	the	house	,	therefore	,	was	but	the	matter	of	an
到	获得	入口	到	这	房子	,	所以	,	曾是	但	这	事情	的	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

因此，进入房子不过是一瞬间的事。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] [ə'gen] [hæl; heɪl] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd]

From	his	grip	again	Hal	produced	a	small	flashlight	,	with	which	he	lighted
从	他的	紧握	再次	哈尔	生产	一个	小的	手电筒	,	和	哪个	他	照明

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

哈尔再次从手中掏出一个小手电筒，用它照亮了他们的路。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['priːviəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [nuː] [raɪt] [wer] [hiː; hi]

Thanks	to	the	lad's	previous	visit	to	the	house	,	he	knew	right	where	he
谢谢	到	这	小伙子的	以前的	访问	到	这	房子	,	他	知道	正确的	在哪里	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

多亏这孩子之前来过这房子，他才知道该往哪走。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [sɜːrtʃ] .

so	there	was	no	time	lost	in	search	.
所以	那里	曾是	不	时间	丢失的	在	搜索	.

因此没有浪费时间进行搜寻。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [hæl; heɪl][led][ðə; ði] [wei] .

Straight	to	the	large	safe	in	the	general's	private	office	Hal	led	the	way	.
直的	到	这	大的	安全的	在	这	将军的	私人的	办公室	哈尔	引领	这	方式	.

霍尔带头径直走向将军私人办公室里的大保险柜。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

There	he	passed	the	light	to	McKenzie	and	placed	the	grip	on	the	floor	.
那里	他	通过了	这	光	到	麦肯齐	和	放置	这	紧握	在	这	地面	.

他把灯递给麦肯齐，然后把手柄放在地板上。

" [noʊ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [left] [ˌʌn'lɑːkt] , [aɪ] [ges] , " [ðə; ði] [læd] ['mʌtəd] .

"	No	chance	it	has	been	left	unlocked	,	I	guess	,	"	the	lad	muttered	.
"	不	机会	它	有	到过	左边	已解锁	,	我	猜测	,	"	这	小伙子	低声说道	.

“我想，肯定不可能没锁门吧。”男孩嘟囔道。

" [haʊ'evər] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	However	,	I'll	try	it	.
"	然而	,	患病的	尝试	它	.

“不过，我会试试。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

"	He	shook	the	handle	.
"	他	摇晃	这	处理	.

他摇了摇把手。

[ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	safe	was	locked	.
这	安全的	曾是	已锁定	.

保险箱锁上了。

" [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	As	I	thought	,	"	said	Hal	.
"	作为	我	想法	,	"	说	哈尔	.

“果然不出我所料，”哈尔说道。

" [wel] , [ðə; ðɪ] [rest] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

"	Well	,	the	rest	will	take	time	.
"	出色地	,	这	休息	将要	拿	时间	.

“嗯，剩下的就需要时间了。”

[tɜːrn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɑːk] , [mə'kɛnzi] .

Turn	the	light	on	the	lock	,	McKenzie	.
转动	这	光	在	这	锁	,	麦肯齐	.

麦肯齐，把锁上的灯打开。

" [mə'kɛnzi] [əu'beid] .

"	McKenzie	obeyed	.
"	麦肯齐	服从	.

麦肯齐服从了。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɪp] [hæl; heɪl] [tʊk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] .

From	his	grip	Hal	took	an	ordinary	cake	of	soap	.
从	他的	紧握	哈尔	采取	一个	普通的	蛋糕	的	肥皂	.

哈尔从他手中接过一块普通的肥皂。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rʌb] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [stʌf] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kræks] .

This	he	proceeded	to	rub	around	the	lock	and	stuff	into	the	cracks	.
这	他	继续	到	擦	大约	这	锁	和	东西	进入	这	裂缝	.

然后他开始用它擦拭锁具周围，并把它塞进缝隙里。

[ðɪs] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

This	done	to	his	satisfaction	,	he	stepped	back	and	surveyed	his	work	.
这	完毕	到	他的	满意	,	他	步	后退	和	调查	他的	工作	.

他对自己完成的工作感到满意后，后退一步，审视自己的成果。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	I	guess	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	我	猜测	,	"	他	说	.

“好吧，我想是的，”他说。

" [aɪ] ['nevər] ['tækld] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [its] [dʌn] .

"	I	never	tackled	anything	like	this	before	,	but	I	think	I	know	how	it's	done	.
"	我	绝不	已解决	任何事物	喜欢	这	前	,	但	我	思考	我	知道	如何	它是	完毕	.

“我以前从未处理过这样的事情，但我认为我知道该怎么做了。”

" [ðə; ðɪ] [nekst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [grɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] .

"	The	next	article	he	produced	from	the	grip	was	a	small	vial	.
"	这	下一个	文章	他	生产	从	这	紧握	曾是	一个	小的	小瓶	.

“他从把手中取出的下一件物品是一个小瓶子。

[wʌn] [lʊk] [toʊld] [mə'kɛnzi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

One	look	told	McKenzie	what	it	was	.
一	看	讲述	麦肯齐	什么	它	曾是	.

麦肯齐只看了一眼就知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] .

It	contained	nitroglycerine	.
它	包含	硝酸甘油	.

它含有硝酸甘油。

[ðɪs] [hæl; heɪl] [pɔːd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪf] .

This	Hal	poured	under	the	edge	of	the	safe	.
这	哈尔	倾倒	在下面	这	边缘	的	这	安全的	.

哈尔把这股水流倒在了保险箱边缘下面。

[ðen] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [fjuːz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**attached**	**a**	**fuse**	**and**	**lighted**	**it**	**.**
然后	他	随附的	一个	保险丝	和	照明	它	.

然后他接上保险丝并点燃了它。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðə; ði] [grɪp] [kən'teɪnd] ,

Immediately	**he**	**threw**	**a**	**heavy**	**blanket**	**,**	**which**	**was**	**the**	**last**	**article**	**the**	**grip**	**contained**	**,**
立即地	他	扔	一个	重的	毯子	,	哪个	曾是	这	最后的	文章	这	紧握	包含	,

他立刻扔出一条厚毯子，那是他手中唯一剩下的东西。

['oʊvər] [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜːr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

over	**the**	**safe**	**to**	**muffle**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**explosion**	**that**	**would**	**occur**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**.**
超过	这	安全的	到	消音	这	声音	的	这	爆炸	那	会	发生	在	一个	很少	时刻	.

在保险箱上方放置一个消音器，以降低片刻后即将发生的爆炸声。

" [get] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [daʊn] , [mə'kɛnzi] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	**Get**	**back**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**crouch**	**down**	**,**	**McKenzie**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**
"	得到	后退	在	这	角落	和	蹲伏	向下	,	麦肯齐	,	"	说	哈尔	,

“回到角落里蹲下，麦肯齐，”哈尔说道。

[ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] .

and	**did**	**the**	**same**	**thing**	**himself**	**.**
和	做过	这	相同的	事物	他自己	.

他自己也做了同样的事情。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

At	**that**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**crash**	**in**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
在	那	片刻	那里	曾是	一个	碰撞	在	这	相邻的	房间	.

就在这时，隔壁房间传来一声巨响。

['hælz] [rɪ'vɑːlvər] [liːpt] [aʊt] , [æz; əz] [dɪd] [mə'kɛnziz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Hal's	**revolver**	**leaped**	**out**	**,**	**as**	**did**	**McKenzie's**	**,**	**and**	**both**	**dashed**	**into**	**the**	**room**	**.**
哈尔的	左轮手枪	跳跃	出去	,	作为	做过	麦肯齐的	,	和	两个都	虚线	进入	这	房间	.

哈尔的左轮手枪跳了出来，麦肯齐的左轮手枪也跳了出来，两人冲进了房间。

[mə'kɛnzi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [wʌz; wəz] ['glædɪs] .

McKenzie	**flashed**	**the**	**light**	**across**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**there**	**,**	**just**	**getting**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**was**	**Gladys**	**.**
麦肯齐	闪光灯	这	光	穿过	这	地面	,	和	那里	,	只是	获得	到	她	脚	,	曾是	格拉迪斯	.

麦肯齐用手电筒照了照地板，只见格拉迪斯正站起身来。

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [flaɪ] !

You	**must**	**fly**	**!**
你	必须	飞	!

你必须飞！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" ['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

"	General	Rentzel	is	on	his	way	and	will	be	here	at	any	moment	.
"	一般的	伦策尔	是	在	他的	方式	和	将要	是	这里	在	任何	片刻	.

伦泽尔将军正在赶来的路上，随时都会到达。

" [ðə; ði] [fjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [fæst] , [æz; əz][hæl; heɪl] [nuː] .

"	The	fuse	in	the	other	room	was	burning	fast	,	as	Hal	knew	.
"	这	保险丝	在	这	其他	房间	曾是	燃烧	快速地	,	作为	哈尔	知道	.

“哈尔知道，隔壁房间的保险丝烧得很快。”

[ðə; ði] [læd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

The	lad	determined	,	in	that	instant	,
这	小伙子	决定	,	在	那	立即的	,

那少年在那一瞬间下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	he	would	not	leave	the	house	without	getting	the	list	for	which	he	had
那	他	会	不是	离开	这	房子	没有	获得	这	列表	为了	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他表示，如果没拿到他此行的目的——清单——他是不会离开的。

[hiː; hi] [pʊld] ['glædɪs] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [fjuːz] [wʌz; wəz] [fæst] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	pulled	Gladys	back	into	the	room	where	the	fuse	was	fast	burning	to	the
他	拉	格拉迪斯	后退	进入	这	房间	在哪里	这	保险丝	曾是	快速地	燃烧	到	这

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

他把格拉迪斯拉回房间，保险丝正在迅速燃烧，眼看就要烧毁保险箱。

[mə'kɛnzi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kraʊtʃt] [daʊn] .

McKenzie	followed	,	and	the	three	crouched	down	.
麦肯齐	随后	,	和	这	三	蹲着	向下	.

麦肯齐跟了上去，三人蹲了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'sploʊʒn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

A	moment	and	there	was	a	muffled	explosion	,	followed	by	a	flash	of
一个	片刻	和	那里	曾是	一个	闷音	爆炸	,	随后	经过	一个	闪光	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

片刻之后，传来一声闷响，随后一道火光闪过。

[smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Smoke	filled	the	room	.
抽烟	已填	这	房间	.

房间里烟雾弥漫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæl; heɪl] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

With	a	cry	to	the	others	to	stay	where	they	were	,	Hal	dashed	to	the
和	一个	哭	到	这	其他的	到	停留	在哪里	他们	是	,	哈尔	虚线	到	这

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

哈尔大声示意其他人待在原地，然后冲向保险箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] .

It	was	as	he	hoped	.
它	曾是	作为	他	希望	.

正如他所希望的那样。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [klɪr] .

The	door	had	been	blown	clear	.
这	门	有	到过	吹	清除	.

门被炸开了。

['kwɪkli] [hæl; heɪl] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] .

Quickly	Hal	explored	the	contents	of	the	safe	.
迅速地	哈尔	探索	这	内容	的	这	安全的	.

哈尔迅速查看了保险箱里的东西。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Then	he	gave	a	cry	of	delight	.
然后	他	给予	一个	哭	的	喜	.

然后他发出了一声喜悦的叫声。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn'kaʊntər] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [sɔːt] .

His	hand	encountered	what	he	felt	sure	was	the	book	he	sought	.
他的	手	遭遇	什么	他	毛毡	当然	曾是	这	书	他	寻求	.

他的手摸到了他确信是自己要找的那本书。

[hiː; hi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wer] [mə'kɛnzi] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd]

He	ran	across	the	room	with	it	to	where	McKenzie	held	the	flashlight	and
他	跑	穿过	这	房间	和	它	到	在哪里	麦肯齐	握住	这	手电筒	和

[baɪ] [ɪts] [gloʊ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

by	its	glow	examined	his	prize	.
经过	它是	辉光	检查	他的	奖	.

他拿着它跑过房间，来到麦肯齐拿着手电筒的地方，借着手电筒的光芒仔细查看他的战利品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɪst] [hiː; hi] [sɔːt] .

It	was	the	list	he	sought	.
它	曾是	这	列表	他	寻求	.

这正是他要找的那份名单。

[hæl; heɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wʌn] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Hal	hesitated	one	moment	,	and	then	he	pressed	the	book	into	the
哈尔	犹豫了一下	一	片刻	,	和	然后	他	按下	这	书	进入	这

[hændz] [ʌv; əv] ['glædɪs] .

hands	of	Gladys	.
双手	的	格拉迪斯	.

哈尔犹豫了一会儿，然后把书塞到格拉迪斯手里。

" [kwɪk] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	Quick	!	"	he	said	.
"	快的	!	"	他	说	.

“快！”他说。

" [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Out	the	window	with	you	.
"	出去	这	窗户	和	你	.

“跟你一起滚出窗外。”

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] ['tʃestər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] [æt; ət] [wʌns] .

Give	this	to	Chester	and	tell	him	to	get	out	of	Berlin	at	once	.
给	这	到	切斯特	和	告诉	他	到	得到	出去	的	柏林	在	一次	.

把这个交给切斯特，让他立刻离开柏林。

[tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [θruː] . "

Tell	him	he	will	be	followed	but	that	he	must	get	through	.	"
告诉	他	他	将要	是	随后	但	那	他	必须	得到	通过	.	"

告诉他，有人会跟踪他，但他必须通过。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — " - [prəu'testid]['glædɪs] .

"	But	you	—	"	'	protested	Gladys	.
"	但	你	—	"	-	抗议	格拉迪斯	.

“但是你——”格拉迪斯抗议道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

There	came	the	sound	of	rapid	footsteps	in	the	next	room	.
那里	来了	这	声音	的	迅速的	脚步声	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间传来急促的脚步声。

[hæl; heɪl] [pɪkt] ['glædɪs] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Hal	picked	Gladys	up	in	his	arms	,	carried	her	to	the	window	,
哈尔	挑选	格拉迪斯	向上	在	他的	武器	,	携带	她	到	这	窗户	,

哈尔抱起格拉迪斯，把她带到窗边。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

and	dropped	her	to	the	ground	as	he	said	in	a	low	voice	:
和	掉落	她	到	这	地面	作为	他	说	在	一个	低的	嗓音	:

然后他低声说道，把她扔到地上：

" [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [miːnz] ['feɪljər] .

"	To	hesitate	means	failure	.
"	到	犹豫	方法	失败	.

犹豫不决就意味着失败。

[duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

Do	as	I	say	and	quickly	.
做	作为	我	说	和	迅速地	.

照我说的做，快点。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'kɛnziz] [saɪd] .

"	He	returned	to	McKenzie's	side	.
"	他	返回	到	麦肯齐的	边	.

他回到了麦肯齐身边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] [mə'kɛnzi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

When	he	reached	there	McKenzie	extinguished	his	light	.
什么时候	他	达到	那里	麦肯齐	熄灭	他的	光	.

到达目的地后，麦肯齐熄灭了灯。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][lɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Well	,	we've	got	the	list	,	"	he	said	quietly	.
"	出色地	,	我们已经	得到	这	列表	,	"	他	说	悄悄	.

“嗯，我们已经拿到名单了，”他平静地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [hæl; heɪl] [ə'griːd] , " [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['prɑːbəbli] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] .

"	We	have	,	"	Hal	agreed	,	"	but	our	lives	probably	will	pay	the	forfeit	.
"	我们	有	,	"	哈尔	同意	,	"	但	我们的	生活	大概	将要	支付	这	丧失	.

“我们有，”哈尔同意道，“但我们的生命可能会为此付出代价。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] .

We	must	stay	here	until	we	are	discovered	.
我们	必须	停留	这里	直到	我们	是	发现	.

我们必须待在这里，直到被发现。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['glædɪs] [wʊd] [miːn] [hɜːr; hər] ['kæptʃər] . "

To	follow	Gladys	would	mean	her	capture	.	"
到	跟随	格拉迪斯	会	意思是	她	捕获	.	"

跟踪格拉迪斯就意味着要抓捕她。

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] , " [sed] [mə'kɛnzi] ['grɪmli] .

"	We	won't	have	to	wait	long	,	"	said	McKenzie	grimly	.
"	我们	惯于	有	到	等待	长的	,	"	说	麦肯齐	阴沉地	.

“我们不用等太久了，”麦肯齐神色凝重地说。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
" Here they come .
" 这里 他们 来 .

他们来了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ˈfutsteps] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Footsteps came toward them .
脚步声 来了 朝向 他们 .

脚步声向他们走来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [bɜːrst][ˈɪntuː] [laɪt] [æz; əz] [ˈsʌmwʌn] [prest] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] , [laɪt] [ˈbʌt(ə)n] .
Suddenly the room burst into light as someone pressed an electric , light button .
突然 这 房间 爆裂 进入 光 作为 某人 按下 一个 电的 , 光 按钮 .

突然，有人按下电灯按钮，房间瞬间亮了起来。

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
General Rentzel strode into the room .
一般的 伦策尔 大步走 进入 这 房间 .

伦泽尔将军大步走进房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][hæl; heɪl][ænd; ənd] [məˈkɛnzi] [ɪˈmiːdiətli] .
His eyes fell upon Hal and McKenzie immediately .
他的 眼睛 跌倒 之上 哈尔 和 麦肯齐 立即地 .

他的目光立刻落在了哈尔和麦肯齐身上。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [əˈbaʊt] .
He said nothing , but gazed about .
他 说 没有什么 , 但 凝视 关于 .

他一言不发，只是环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃætərd] [seɪf] .
Then he saw the shattered safe .
然后 他 锯 这 破碎 安全的 .

然后他看到了破碎的保险箱。

[hiː; hi] [dæʃt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ˈkerfəli] .
He dashed forward with a cry and examined the interior , carefully .
他 虚线 向前 和 一个 哭 和 检查 这 内部的 , 小心 .

他大叫一声冲上前去，仔细地检查了内部。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [hæl; heɪl] .
Then his face turned white as he faced Hal .
然后 他的 脸 转向 白色的 作为 他 面对 哈尔 .

然后，当他面对哈尔时，脸色变得惨白。

" [ðə; ði][lɪst] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , " [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" The list , " he said in a hoarse voice , " where is it ?
" 这 列表 , " 他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 , " 在哪里 是 它 ?

“名单，”他用沙哑的声音说，“在哪里？”

" [hæl; heɪl] [smaɪld] .
" Hal smiled .
" 哈尔 微笑 .

哈尔笑了。

" [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .
" Where you will never get it , I hope , " he replied quietly .
" 在哪里 你 将要 绝不 得到 它 , 我 希望 , " 他 回复 悄悄 .

“我希望你永远不会得到它，”他平静地回答道。

['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

General	Rentzel	strode	forward	with	a	shout	.
一般的	伦策尔	大步走	向前	和	一个	喊	.

伦泽尔将军大喊一声，大步向前走去。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spaɪz] !

"	They	are	spies	!
"	他们	是	间谍	!

“他们是间谍！”

[siːz] [ðem; ðəm] , [men] !

Seize	them	,	men	!
抢占	他们	,	男人	!

抓住他们，伙计们!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['hælz] [raɪt] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [sprɔːld] [ɑːn]

Hal's	right	arm	shot	out	and	the	chief	of	the	German	secret	service	sprawled	on
哈尔的	正确的	手臂	射击	出去	和	这	首席	的	这	德语	秘密	服务	蔓延	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

哈尔的右臂猛地伸出，德国秘密情报局局长摔倒在地。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] !

"	To	the	stairs	!
"	到	这	楼梯	!

“上楼梯！”

" [hæl; heɪl] [kraɪd] [tuː; tə] [mə'kɛnzi] .

"	Hal	cried	to	McKenzie	.
"	哈尔	哭	到	麦肯齐	.

哈尔哭着对麦肯齐说。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

The	Canadian	needed	no	urging	.
这	加拿大	需要	不	敦促	.

这位加拿大人无需任何劝说。

[tuː] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [bloʊz] [ænd; ənd] [ðen] [mə'kɛnzi]

Two	German	soldiers	fell	to	the	floor	under	his	quick	blows	and	then	McKenzie
二	德语	士兵	跌倒	到	这	地面	在下面	他的	快的	打击	和	然后	麦肯齐

[dʒɔɪnd] [hæl; heɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [fled] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

joined	Hal	on	the	steps	which	fled	upward	from	the	rear	of	the	room	.
加入	哈尔	在	这	步骤	哪个	逃亡	向上	从	这	后部	的	这	房间	.

两名德国士兵被他迅猛的拳头打倒在地，然后麦肯齐和哈尔一起走上台阶，从房间后方逃了出去。

[hɔːl] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

Hall	produced	a	revolver	.
大厅	生产	一个	左轮手枪	.

霍尔拿出了一把左轮手枪。

[mə'kɛnzi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

McKenzie	did	likewise	.
麦肯齐	做过	同样地	.

麦肯齐也照做了。

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [muːvz] [daɪz] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] ,

"	The	first	man	who	moves	dies	!	"	cried	Hal	,
"	这	第一的	男人	WHO	移动	死亡	!	"	哭	哈尔	,

“第一个动的人必死无疑！”哈尔喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

as	he	moved	his	revolver	from	side	to	side	.
作为	他	已搬	他的	左轮手枪	从	边	到	边	.

他左右晃动着手中的左轮手枪。

[ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [stʊd] [stɪl] .

The	men	below	,	of	whom	there	were	perhaps	a	dozen	,	stood	still	.
这	男人	以下	,	的	谁	那里	是	也许	一个	打	,	站立	仍然	.

下面那几个人，大概有十几个，都站在那里一动不动。

[ə'pærəntli] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

Apparently	each	was	afraid	to	make	the	first	move	.
显然	每个	曾是	害怕的	到	制作	这	第一的	移动	.

显然，他们都害怕迈出第一步。

['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

General	Rentzel	sat	up	and	wiped	his	face	with	a	handkerchief	.
一般的	伦策尔	卫星	向上	和	擦拭	他的	脸	和	一个	手帕	.

伦泽尔将军坐起身，用手帕擦了擦脸。

" [ʃuːt] [ðem; ðəm] !

"	Shoot	them	!
"	射击	他们	!

“射杀他们！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .

From	the	rear	of	the	crowd	there	was	a	flash	of	fire	and	a	report	.
从	这	后部	的	这	人群	那里	曾是	一个	闪光	的	火	和	一个	报告	.

人群后方闪过一道火光，传来一声巨响。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sped]['oʊvər]['hælz] [hed] .

A	bullet	sped	over	Hal's	head	.
一个	子弹	加速	超过	哈尔的	头	.

一颗子弹从哈尔的头顶飞过。

[mə'kɛnziz] [rɪ'vɑːlvər] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [fel] [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

McKenzie's	revolver	flashed	and	a	German	fell	to	rise	no	more	.
麦肯齐的	左轮手枪	闪光灯	和	一个	德语	跌倒	到	上升	不	更多的	.

麦肯齐的左轮手枪闪了一下，一个德国人倒下了，再也没有站起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mə'kɛnzi] [tʊk] [kə'mænd] .

At	this	moment	McKenzie	took	command	.
在	这	片刻	麦肯齐	采取	命令	.

这时，麦肯齐接管了指挥权。

" [ʌp] [ðə; ði] [steps] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Up	the	steps	!	"	he	cried	.
"	向上	这	步骤	!	"	他	哭	.

“上台阶去！”他喊道。

[hæl; heɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ment] ['ɪnstənt] [deθ] .

Hal	realized	that	to	hesitate	meant	instant	death	.
哈尔	已实现	那	到	犹豫	意思是	立即的	死亡	.

哈尔意识到，犹豫就意味着立刻丧命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [tuː] [steps] [ə'bʌv] [mə'kɛnzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [tuː]

He	was	,	perhaps	,	two	steps	above	McKenzie	,	and	he	covered	the	rest	in	two
他	曾是	,	也许	,	二	步骤	多于	麦肯齐	,	和	他	涵盖	这	休息	在	二

[liːps] .

leaps	.
跳跃	.

他或许比麦肯齐高出两步，其余的他只用了两步就超越了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ruːm] .

There	he	stopped	and	covered	the	room	.
那里	他	停止	和	涵盖	这	房间	.

他停下脚步，用东西盖住了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [mə'kɛnziz] [rɪ'triːt] .

He	was	in	position	to	protect	McKenzie's	retreat	.
他	曾是	在	位置	到	保护	麦肯齐的	撤退	.

他当时的位置可以保护麦肯齐的撤退路线。

[mə'kɛnzi] ['ɔːlsoʊ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [step] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

McKenzie	also	leaped	to	the	top	step	,	and	there	,	for	a	moment	,
麦肯齐	还	跳跃	到	这	顶部	步	,	和	那里	,	为了	一个	片刻	,

麦肯齐也跳上了最高的台阶，在那里，他待了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] .

they	were	out	of	the	line	of	fire	.
他们	是	出去	的	这	线	的	火	.

他们不在交火范围内。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə][stænd][də'rektli; daɪ'rektli]

To	reach	them	it	was	necessary	for	the	Germans	to	stand	directly
到	抵达	他们	它	曾是	必要的	为了	这	德国人	到	站立	直接地

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

in	front	of	the	steps	,
在	正面	的	这	步骤	,

为了接近他们，德国人必须直接站在台阶前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [bɪ'loʊ] [huː] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

and	there	was	no	man	below	who	felt	called	upon	to	face	this	certain	death	,
和	那里	曾是	不	男人	以下	WHO	毛毡	称为	之上	到	脸	这	肯定	死亡	,

而下面没有一个人觉得自己有责任去面对这必死的命运。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [kə'mændz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɛntzəl] .

in	spite	of	the	hoarse	commands	of	General	Rentzel	.
在	尽管如此	的	这	嘶哑	命令	的	一般的	伦策尔	.

尽管伦策尔将军发出嘶哑的命令。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

But	in	a	situation	like	this	could	not	last	long	.
但	在	一个	情况	喜欢	这	可以	不是	最后的	长的	.

但这种情况不会持续太久。

['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Other	officers	and	soldiers	,	aroused	by	the	explosion	appeared	on	the	scene	.
其他	警官	和	士兵	,	被唤醒	经过	这	爆炸	出现	在	这	场景	.

爆炸声惊醒了其他军官和士兵，他们也赶到了现场。

[hæl; heɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz] ['despərət] .

Hal	realized	that	their	predicament	was	desperate	.
哈尔	已实现	那	他们的	困境	曾是	绝望的	.

哈尔意识到他们处境十分危急。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [məˈkɛnzi] , [hæl; heɪl]['dɑːrtɪd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,

With	a	cry	to	McKenzie	,	Hal	darted	back	along	the	hall	,
和	一个	哭	到	麦肯齐	,	哈尔	飞镖	后退	沿着	这	大厅	,

哈尔朝麦肯齐喊了一声，然后沿着走廊飞快地跑了回去。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] , [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

turned	into	the	first	room	he	saw	,	flung	open	the	window	and	leaped	to	the
转向	进入	这	第一的	房间	他	锯	,	扔	打开	这	窗户	和	跳跃	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他走进看到的第一间房间，猛地打开窗户，跳到地上。

[məˈkɛnzi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

McKenzie	was	close	behind	him	.
麦肯齐	曾是	关闭	在后面	他	.

麦肯齐紧随其后。

[hæl; heɪl][led][ðə; ði] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ] [məˈkɛnzi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Hal	led	the	way	along	the	street	at	a	rapid	walk	,	with	McKenzie	at	his
哈尔	引领	这	方式	沿着	这	街道	在	一个	迅速的	走	,	和	麦肯齐	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

哈尔快步走在前面，麦肯齐紧随其后。

[ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [daʊn] ['sevrəl] [saɪd] [striːts] ,

The	lad	turned	down	several	side	streets	,
这	小伙子	转向	向下	一些	边	街道	,

那小伙子拐进了好几条小巷，

['dʌblɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] ['pɑːsəb(ə)l] [pəˈsjuːəz] .

doubling	occasionally	on	his	tracks	in	an	effort	to	throw	off	possible	pursuers	.
翻倍	偶尔	在	他的	轨道	在	一个	努力	到	扔	离开	可能的	追击者	.

他偶尔会沿着既定路线行进，以迷惑可能的追捕者。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ðeɪ]

As	they	drew	farther	away	from	the	house	where	they	had	been	discovered	they
作为	他们	画	更远	离开	从	这	房子	在哪里	他们	有	到过	发现	他们

[ɪnˈkaʊntər] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ['piːp(ə)l] .

encountered	fewer	and	fewer	people	.
遭遇	更少	和	更少	人们	.

随着他们离被发现的那所房子越来越远，他们遇到的人也越来越少。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɪr] .

Apparently	the	sound	of	the	explosion	had	not	reached	here	.
显然	这	声音	的	这	爆炸	有	不是	达到	这里	.

显然，爆炸声并没有传到这里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][hæl; heɪl] [briːðd] ['iziə] .

They	were	safe	for	the	moment	and	Hal	breathed	easier	.
他们	是	安全的	为了	这	片刻	和	哈尔	呼吸	更轻松	.

他们暂时安全了，哈尔也松了一口气。

" [hoʊp] ['tʃestər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [məˈkɛnzi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Hope	Chester	has	a	good	start	,	"	he	said	to	McKenzie	in	a	low	voice	.
"	希望	切斯特	有	一个	好的	开始	,	"	他	说	到	麦肯齐	在	一个	低的	嗓音	.

“希望切斯特有个好的开始，”他低声对麦肯齐说。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	He	should	have	by	this	time	,	"	was	the	reply	.
"	他	应该	有	经过	这	时间	,	"	曾是	这	回复	.

“他这个时候应该已经做到了，”对方回答道。

" [ðeɪ] ['fɪgjər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɪst] .

"	They	figure	,	of	course	,	that	we	have	the	list	.
"	他们	数字	,	的	课程	,	那	我们	有	这	列表	.

“他们当然认为我们有这份名单。”

" [hæl; heɪl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ,

"	Hal	would	have	replied	,
"	哈尔	会	有	回复	,

“哈尔会这样回答：”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	as	they	passed	a	house	at	that	moment	a	man	stepped	from	the
但	作为	他们	通过了	一个	房子	在	那	片刻	一个	男人	步	从	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

但就在他们经过一栋房子时，一个男人从门口走了出来。

[hæl; heɪl] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'meɪzmənt] .

Hal	uttered	an	exclamation	of	pure	amazement	.
哈尔	说出	一个	感叹	的	纯的	惊愕	.

哈尔发出了一声充满惊奇的惊叹。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['kɑːstuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] .

The	newcomer	was	dressed	in	costume	that	he	had	worn	since	the	war	began	.
这	新人	曾是	穿着	在	戏服	那	他	有	磨损	自从	这	战争	开始	.

这位新来者身穿自战争开始以来就一直穿着的戏服。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæl; heɪl][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	looked	much	as	upon	the	night	that	Hal	first	saw	him	.
他	看起来	很多	作为	之上	这	夜晚	那	哈尔	第一的	锯	他	.

他的神情和哈尔第一次见到他的那晚几乎一模一样。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæl; heɪl][ænd; ənd] [mə'kɛnzi] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	paid	no	attention	to	Hal	and	McKenzie	at	first	,
他	有薪酬的	不	注意力	到	哈尔	和	麦肯齐	在	第一的	,

他起初并未理会哈尔和麦肯齐。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	Hal	brought	him	about	with	a	word	.
但	哈尔	带来	他	关于	和	一个	单词	.

但哈尔一句话就让他醒悟了。

" [stʌbz] !

"	Stubbs	!
"	斯塔布斯	!

“斯塔布斯！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn]['dʒɜːrməni]

"	It	was	indeed	the	little	war	correspondent	of	whose	presence	in	Germany
"	它	曾是	的确	这	小的	战争	通讯员	的	谁	在场	在	德国

“的确，正是那位在德国的小型战地记者。”

[hɛə] [blɑːk] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [θriː] [frendz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ['hɑːlənd] .

Herr	Block	had	told	the	three	friends	before	they	left	Holland	.
先生	堵塞	有	讲述	这	三	朋友们	前	他们	左边	荷兰	.

布洛克先生在三位朋友离开荷兰之前就告诉过他们这件事。

[stʌbz] [wiːld] ['ʃɑːrpli] .

Stubbs	wheeled	sharply	.
斯塔布斯	带轮子的	尖锐地	.

斯塔布斯猛地转弯。

[hiː; hi] [sɔː] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

He	saw	Hal	and	turned	pale	.
他	锯	哈尔	和	转向	苍白	.

他看见哈尔，脸色顿时变得苍白。

" [həˈloʊ] — [həˈloʊ] , [hæl; heɪl] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Hello	—	hello	,	Hal	,	"	he	gasped	.
"	你好	—	你好	,	哈尔	,	"	他	倒吸一口气	.

“你好——你好，哈尔，”他喘着气说。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "

"	Wh	—	what	are	you	doing	here	?	"
"	什么	—	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你……你在这里做什么?

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] ? " [diˈmɑːndid] [hæl; heɪl] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	Is	that	your	house	?	"	demanded	Hal	,	indicating	the	one	from	which
"	是	那	你的	房子	?	"	要求	哈尔	,	表明	这	一	从	哪个

“那是你的房子吗？”哈尔指着那栋房子问道。

[stʌbz] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] .

Stubbs	had	just	emerged	.
斯塔布斯	有	只是	出现	.

斯塔布斯刚刚出现。

" [jes] ; [waɪ] ? "

"	Yes	;	why	?	"
"	是的	;	为什么	?	"

“是啊，为什么？”

" [ðen] [wiːl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .

"	Then	we'll	go	in	with	you	,	"	said	Hal	quietly	.
"	然后	出色地	去	在	和	你	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“那我们就跟你一起进去，”哈尔平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] , " [dɪˈklerd] [stʌbz] .

"	But	I	don't	want	to	go	in	,	"	declared	Stubbs	.
"	但	我	不	想	到	去	在	,	"	声明	斯塔布斯	.

“但我不想进去，”斯塔布斯说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	But	we	do	,	"	said	Hal	.
"	但	我们	做	,	"	说	哈尔	.

“但我们确实有，”哈尔说。

" [miːt] [maɪ] [frend] , [məˈkɛnzi] , [stʌbz] . "

"	Meet	my	friend	,	McKenzie	,	Stubbs	.	"
"	见面	我的	朋友	,	麦肯齐	,	斯塔布斯	.	"

“认识一下我的朋友，麦肯齐·斯塔布斯。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [dɪˈklerd] [stʌbz] .

"	I	don't	want	to	meet	him	,	"	declared	Stubbs	.
"	我	不	想	到	见面	他	,	"	声明	斯塔布斯	.

“我不想见他，”斯塔布斯说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ɪn]['deɪndʒər] [hɪr] . "

"	I	tell	you	I'm	in	danger	here	.	"
"	我	告诉	你	我是	在	危险	这里	.	"

“我告诉你，我在这里很危险。”

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	So	are	we	,	"	said	Hal	.
"	所以	是	我们	,	"	说	哈尔	.

“我们也是，”哈尔说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
" That's the reason we're going to take advantage of your hospitality .
" 那就是 这 原因 是 去 到 拿 优势 的 你的 热情好客 .

“这就是我们要好好利用你们热情款待的原因。”

[kʌm] [ɑːn] [ɪn] , [stʌbz] .
Come on in , Stubbs .
来 在 在 , 斯塔布斯 .

进来吧，斯塔布斯。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . "
We've got to get out of this country . "
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 国家 . "

我们必须离开这个国家。

" [aɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ə'laɪv] [naʊ] [ðæt] [juːv] [ʃoʊd] [ʌp] , " [stʌbz] ['mʌmbld] .
" I'll never get out alive now that you've showed up , " Stubbs mumbled .
" 患病的 绝不 得到 出去 活 现在 那 你已经 显示 向上 , " 斯塔布斯 喃喃自语 .

“既然你出现了，我就再也回不来了，”斯塔布斯喃喃自语道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .
But he led the way inside .
但 他 引领 这 方式 里面 .

但他带头进入了内部。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[stʌbz] [ɪz] ['krestfɔːlən]
STUBBS IS CRESTFALLEN
斯塔布斯 是 垂头丧气

斯塔布斯垂头丧气

[ˌɪn'saɪd] , [stʌbz] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Inside , Stubbs struck a match .
里面 , 斯塔布斯 击 一个 匹配 .

在屋内，斯塔布斯划了一根火柴。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

[hoʊld] [ʌp] , [ðer; ðər] !
Hold up , there !
抓住 向上 , 那里 !

等等！

" [hæl; heɪl] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
" Hal exclaimed , and grasped the hand that held the match and extinguished
" 哈尔 惊呼 , 和 抓住 这 手 那 握住 这 匹配 和 熄灭
[ðə; ði] [fleɪm] .
the flame .
这 火焰 .

“哈尔惊呼一声，一把抓住拿着火柴的手，把火焰扑灭了。”

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [laɪt] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We don't want any light in here , " he added .
" 我们 不 想 任何 光 在 这里 , " 他 额外 .

“我们不希望这里有任何光线，”他补充道。

[ɪn] [veɪn] [stʌbz] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]

In	vain	Stubbs	tried	to	pierce	the	darkness	with	his	eyes	to	make	out	the
在	徒劳	斯塔布斯	尝试	到	刺穿	这	黑暗	和	他的	眼睛	到	制作	出去	这

[lædz] [fɪtʃər] .

lad's	features	.
小伙子的	特征	.

斯塔布斯徒劳地试图用目光穿透黑暗，看清那个男孩的五官。

" [həmf] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Humph	!	"	muttered	the	little	man	.
"	哼	!	"	低声说道	这	小的	男人	.

“哼！”矮个子男人咕哝道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? "

"	What	have	you	been	up	to	now	?	"
"	什么	有	你	到过	向上	到	现在	?	"

你最近在忙些什么呢?

" [stʌbz] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [wɪl] [biː; bi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər]

"	Stubbs	,	"	said	Hal	,	"	the	whole	of	Germany	will	be	scouring	the	city	for
"	斯塔布斯	,	"	说	哈尔	,	"	这	所有的	的	德国	将要	是	洗涤	这	城市	为了

[ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

us	before	long	.
我们	前	长的	.

“斯塔布斯，”哈尔说，“不久之后，整个德国都会来城里搜捕我们。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

We've	got	to	get	away	from	here	.	"
我们已经	得到	到	得到	离开	从	这里	.	"

我们必须离开这里。

" [wel] , " [sed] [stʌbz] , " [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	"	said	Stubbs	,	"	the	whole	of	Germany	is	already	looking	for	me	,
"	出色地	,	"	说	斯塔布斯	,	"	这	所有的	的	德国	是	已经	寻找	为了	我	,

“嗯，”斯塔布斯说，“整个德国都在找我了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌem 'iː] [jet] . "

but	they	haven't	found	me	yet	.	"
但	他们	还没有	成立	我	然而	.	"

但他们还没找到我。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [hæl; heɪl] .

"	What	are	they	hunting	you	for	?	"	demanded	Hal	.
"	什么	是	他们	打猎	你	为了	?	"	要求	哈尔	.

“他们追捕你是为了什么？”哈尔质问道。

" ['ʃʊrli] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɑːmd] ['eniwʌn] . "

"	Surely	,	you	haven't	harmed	anyone	.	"
"	一定	,	你	还没有	受到伤害	任何人	.	"

“你肯定没有伤害任何人。”

" ['meɪbi] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Maybe	not	;	but	they've	discovered	who	I	am	.	"
"	或许	不是	;	但	他们有	发现	WHO	我	是	.	"

“也许不是；但他们已经发现我是谁了。”

" [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [eɪ] ? "

"	That	you're	an	American	war	correspondent	,	eh	?	"
"	那	你是	一个	美国人	战争	通讯员	,	嗯	?	"

“你是位美国战地记者，是吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [stʌbz] ['kwaɪətli] ,
" Why , no , " said Stubbs quietly ,
" 为什么 , 不 , " 说 斯塔布斯 悄悄 ,

“不，为什么不呢？”斯塔布斯平静地说。

" [ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪm] [hɪr] [æt; ət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt]
" they've discovered that I'm here at command of the American state department
" 他们有 发现 那 我是 这里 在 命令 的 这 美国人 状态 部门
['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] .
searching for a certain list of names .
搜索 为了 一个 肯定 列表 的 姓名 .

“他们发现我奉美国国务院之命前来，寻找一份特定的名单。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hælz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] .
" It was Hal's turn to be surprised and he started back .
" 它 曾是 哈尔的 转动 到 是 惊讶 和 他 开始 后退 .

“轮到哈尔感到惊讶了，他开始往后退。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
" What's that ? " he cried , believing that he could not have heard aright .
" 是什么 那 ? " 他 哭 , 相信 那 他 可以 不是 有 听到 好的 .

“那是什么？”他喊道，觉得自己不可能听清楚了。

[stʌbz] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
Stubbs repeated his statement .
斯塔布斯 重复 他的 陈述 .

斯塔布斯重复了他的声明。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — " [bɪ'gæn][hæl; heɪl] .
" But I thought — " began Hal .
" 但 我 想法 — " 开始 哈尔 .

“但我当时想——”哈尔开口道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ! " [dɪ'mɑːndɪd] [stʌbz] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər]
" And what business have you to think ! " demanded Stubbs with sudden anger
" 和 什么 商业 有 你 到 思考 ! " 要求 斯塔布斯 和 突然 愤怒
.
:
.

“你凭什么这么想！”斯塔布斯突然怒气冲冲地质问道。

" ['hævnt] [aɪ][ðə; ði] [seɪm] , [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ? "
" Haven't I the same , right as you to do something for my country ? "
" 还没有 我 这 相同的 , 正确的 作为 你 到 做 某物 为了 我的 国家 ? "

“难道我没有和你一样的权利，可以为我的国家做点什么吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" Of course , Mr . Stubbs , and I think all more of you for it ,
" 的 课程 , 先生 . 斯塔布斯 , 和 我 思考 全部 更多的 的 你 为了 它 ,

“当然，斯塔布斯先生，我因此更加敬佩你们所有人。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [driːmd] — "
but at the same time I never dreamed — "
但 在 这 相同的 时间 我 绝不 梦见 — "

但与此同时，我从未想过——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
" Of course you didn't .
" 的 课程 你 没有 .

“你当然没有。”

['niːðər] [dɪd] ['eniwʌn] [els] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] .

Neither	**did**	**anyone**	**else**	**,**	**which**	**is**	**the**	**reason**	**my**	**services**	**were**	**accepted**	**.**
两者都不	做过	任何人	别的	,	哪个	是	这	原因	我的	服务	是	公认	.

其他人也没有，所以我的服务才被接受。

[ðæt] [ɪz] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,

That	**is**	**,**	**no**	**one**	**knew**	**it**	**outside**	**of**	**Germany**	**,**
那	是	,	不	一	知道	它	外部	的	德国	,

也就是说，除德国以外，无人知晓此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

but	**they**	**seem**	**to**	**have**	**spotted**	**me**	**here**	**soon**	**enough**	**.**	**"**
但	他们	似乎	到	有	斑	我	这里	很快	足够的	.	"

但他们似乎很快就发现我了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	我	看	,	"	说	哈尔	.

“我明白了，”哈尔说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['eɪdʒənts][ɪn]

"	**Then**	**you**	**must**	**have**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**get**	**the**	**list**	**of**	**German**	**agents**	**in**
"	然后	你	必须	有	制成	一个	努力	到	得到	这	列表	的	德语	代理人	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

“那么你一定费尽心思才弄到了在美国的德国特工名单。”

" [stʌbz] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

"	**Stubbs**	**gave**	**an**	**exclamation**	**of**	**amazement**	**.**
"	斯塔布斯	给予	一个	感叹	的	惊愕	.

斯塔布斯发出了一声惊叹。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [spaɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Who**	**said**	**anything**	**about**	**spies**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	WHO	说	任何事物	关于	间谍	?	"	他	问	.

“谁提到间谍了？”他问道。

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**didn't**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**
"	出色地	,	你	没有	,	到	是	当然	,	"	说	哈尔	,

“嗯，你当然没有，”哈尔说。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] ,

"	**But**	**as**	**I**	**happened**	**to**	**have**	**the**	**list**	**in**	**my**	**hands**	**a**	**few**	**moments**	**ago**	**,**
"	但	作为	我	发生	到	有	这	列表	在	我的	双手	一个	很少	时刻	前	,

“但就在刚才，我碰巧手里拿着那份清单，”

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] . "

I	**didn't**	**need**	**to**	**be**	**told**	**.**	**"**
我	没有	需要	到	是	讲述	.	"

我不需要别人告诉我。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [stʌbz] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**You**	**had**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Stubbs**	**,**	**unconsciously**	**raising**	**his**	**voice**	**.**
"	你	有	它	?	"	哭	斯塔布斯	,	不知不觉	提高	他的	嗓音	.

“你得过？”斯塔布斯喊道，不自觉地提高了音量。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" - [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [diˈmɑːndid] [stʌbz] ['iːgərli] .
" ' Where is it now ? " demanded Stubbs eagerly .
" - 在哪里 是 它 现在 ? " 要求 斯塔布斯 急切地 .

“它现在在哪儿？”斯塔布斯急切地问道。

" [seɪf] , [aɪ] [hoʊp] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , [stʌbz] .
" Safe , I hope , " replied Hal quietly , " but don't talk so loud , Stubbs .
" 安全的 , 我 希望 , " 回复 哈尔 悄悄 , " 但 不 讲话 所以 大声 , 斯塔布斯 .

“希望安全，”哈尔平静地回答道，“但是斯塔布斯，别那么大声说话。”

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə] ['tʃestər] [baɪ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [eɪd] ,
I sent the list to Chester by a trusted aide ,
我 发送 这 列表 到 切斯特 经过 一个 可信 助手 ,

我通过一位值得信赖的助手将名单发送给了切斯特。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
and I have no doubt he is on his way out of the country with it now
和 我 有 不 怀疑 他 是 在 他的 方式 出去 的 这 国家 和 它 现在
. "
: "
. "

我毫不怀疑他现在正带着它离开这个国家。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [inˈkwaiəd] [stʌbz] .
" How'd you get it ? " inquired Stubbs .
" 怎么做到的 你 得到 它 ? " 询问 斯塔布斯 .

“你是怎么得到的？”斯塔布斯问道。

[hæl; heɪl] [ɪkˈspleɪnd] .
Hal explained .
哈尔 解释 .

哈尔解释道。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] [stʌbz] .
" By George ! " said Stubbs .
" 经过 乔治 ! " 说 斯塔布斯 .

“我的天哪！”斯塔布斯说道。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] .
" You fellows have all the luck .
" 你 伙伴们 有 全部 这 运气 .

你们这些家伙运气真好。

[aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] . "
I tried and failed . "
我 尝试 和 失败的 . "

我试过了，但失败了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Maybe you didn't know where it was , " said Hal .
" 或许 你 没有 知道 在哪里 它 曾是 , " 说 哈尔 .

“也许你不知道它在哪里，”哈尔说。

" ['dɪdnt] , [eɪ] ? [seɪ] , [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Didn't , eh ? Say , let me ask you something .
" 没有 , 嗯 ? 说 , 让 我 问 你 某物 .

“没有，是吗？对了，我问你个问题。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] [wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] ['dʒen(ə)rəl] -

Didn't	**you**	**think**	**it**	**was**	**rather**	**strange**	**when**	**you**	**approached**	**General**	**Rentzel's**
没有	你	思考	它	曾是	相当	奇怪的	什么时候	你	接近	一般的	-

[pleɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] ,

place	**that**	**there**	**was**	**no**	**one**	**around**	**,**
地方	那	那里	曾是	不	一	大约	,

你到伦泽尔将军家附近时，周围一个人也没有，难道你不觉得很奇怪吗?

[eɪ] ? "

eh	**?**	**"**
嗯	?	"

嗯?

" [wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hæl; heɪl] [əd'mɪtɪd] ,

"	**Well**	**,**	**such**	**a**	**thought**	**had**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Hal**	**admitted**	**,**
"	出色地	,	这样的	一个	想法	有	发生	到	我	,	"	哈尔	承认	,

“嗯，我确实也想过这个问题，”哈尔承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [θruː] [ˌoʊvər'kɑːnfɪdəns] . "

"	**but**	**I**	**supposed**	**no**	**one**	**was**	**on**	**guard**	**through**	**overconfidence**	**.**	**"**
"	但	我	据称	不	一	曾是	在	警卫	通过	过度自信	.	"

“但我认为正是因为过于自信，所以没有人提高警惕。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**where**	**the**	**guards**	**were**	**?**	**"**
"	做	你	想	我	到	告诉	你	在哪里	这	守卫	是	?	"

“你想让我告诉你守卫在哪里吗？”

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**if**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	为什么	,	是的	, 如果	你	知道	.		"

“当然，如果你知道的话。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**know**	**all**	**right**	**.**
"	出色地	,	我	知道	全部	正确的	.

“嗯，我知道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

They	**were**	**chasing**	**me**	**around**	**the**	**highways**	**and**	**byways**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**
他们	是	追逐	我	大约	这	高速公路	和	小路	, 如果		你	想	到

[noʊ] , " [stʌbz] [ɪk'sploʊdɪd] .

know	**,**	**"**	**Stubbs**	**exploded**	**.**
知道	,	"	斯塔布斯	爆炸了	.

“他们追着我满大街小巷跑，如果你想知道的话，”斯塔布斯怒吼道。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][ræn][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

"	**They**	**discovered**	**me**	**trying**	**to**	**get**	**into**	**the**	**house**	**and**	**I**	**ran**	**for**	**my**	**life**	**.**
"	他们	发现	我	尝试	到	得到	进入	这	房子	和	我	跑	为了	我的	生活	.

“他们发现我试图闯入房子，我拼命逃跑。”

[wel] , [ðɪs] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] !

Well	**,**	**this**	**beats**	**the**	**Dutch**	**!**
出色地	,	这	节拍	这	荷兰语	!

这比荷兰人强多了!

[aɪ] [klɪrd] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [græbd] [ðə; ði][lɪst] !

I	**cleared**	**the**	**road**	**for**	**you**	**and**	**you**	**grabbed**	**the**	**list**	**!**
我	已清除	这	路	为了	你	和	你	抓住	这	列表	!

我已经为你扫清了道路，而你却拿走了清单!

" [stʌbz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" **Stubbs** **became** **silent** .
" 斯塔布斯 成为 沉默的 .

斯塔布斯沉默了。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][lɪst] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] ,
" **At** **all** **events** **,** " **said** **Hal** **,** " **we** **got** **the** **list** **—** **and** **that** **is** **what** **counts** **,**
" 在 全部 活动 , " 说 哈尔 , " 我们 得到 这 列表 — 和 那 是 什么 计数 ,
['æftər][ɔːl] . "
after **all** **.** "
后 全部 . "

“无论如何，”哈尔说，“我们拿到了名单——毕竟，这才是最重要的。”

" [truː] , " [sed] [stʌbz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [hæl; heɪl]
" **True** **,** " **said** **Stubbs** **,** **and** **extended** **a** **hand** **in** **the** **darkness** **,** **which** **Hal**
" 真的 , " 说 斯塔布斯 , 和 扩展 一个 手 在 这 黑暗 , 哪个 哈尔
[grɑːspt] ['wɔːrmli] .
grasped **warmly** **.**
抓住 热情地 .

“没错，”斯塔布斯说着，在黑暗中伸出一只手，哈尔热情地握住了他的手。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [ɔːl] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] ,
" **Well** **,** " **he** **said** **,** " **we're** **all** **tarred** **with** **the** **same** **brush** **,**
" 出色地 , " 他 说 , " 是 全部 焦油 和 这 相同的 刷子 ,

“唉，”他说，“我们都被一概而论了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðiːz] [hʌnz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][stænd][ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr]
and **it** **will** **give** **these** **Huns** **great** **delight** **to** **stand** **us** **all** **up** **before** **a** **wall** **or**
和 它 将要 给 这些 匈奴人 伟大的 喜 到 站立 我们 全部向上 前 一个 墙 或者
[wɪð; wɪθ] [roʊps] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
with **ropes** **around** **our** **necks** **in** **a** **bunch** **.**
和 绳索 大约 我们的 脖子 在 一个 束 .

匈奴人会非常高兴地把我们都押到墙前，或者用绳子把我们捆成一团，套在脖子上。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] . "
The **sooner** **we** **get** **back** **to** **our** **lines** **the** **better** **for** **all** **our** **families** **.** "
这 很快 我们 得到 后退 到 我们的 线条 这 更好的 为了 全部 我们的 家庭 . "

我们越早回到工作岗位，对我们所有家庭就越有利。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] ? " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .
" **But** **the** **question** **is** **,** **how** **?** " **said** **Hal** **quietly** **.**
" 但 这 问题 是 , 如何 ? " 说 哈尔 悄悄 .

“但问题是，该怎么做呢？”哈尔平静地说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed]
" **I've** **got** **a** **big** **automobile** **waiting** **for** **me** **about** **a** **mile** **from** **here** **,** " **said**
" 我已经 得到 一个 大的 汽车 等待 为了 我 关于 一个 英里 从 这里 , " 说
[stʌbz] .
Stubbs **.**
斯塔布斯 .

“大约一英里外有一辆大汽车在等我，”斯塔布斯说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . "
" **If** **we** **can** **get** **into** **it** **we** **can** **go** **a** **long** **ways** **without** **interruption** **.** "
" 如果 我们 能 得到 进入 它 我们 能 去 一个 长的 方式 没有 中断 . "

“如果我们能进入状态，就能一路畅通无阻。”

" [ðeɪl] ['waɪər] [ə'hed] , " [sed] [hæl; heɪl]
" **They'll** **wire** **ahead** **,** " **said** **Hal**
" 他们会 金属丝 前方 , " 说 哈尔

“他们会提前发短信，”哈尔说。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] , " [stʌbz] [ə'griːd] ,
" So they will , " Stubbs agreed ,
" 所以 他们 将要 , " 斯塔布斯 同意 ,

“他们会的，”斯塔布斯同意道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" but I've also got a pocket full of the prettiest passports and other
" 但 我已经 还 得到 一个 口袋 满的 的 这 最漂亮的 护照 和 其他
[krə'denʃ(ə)lz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
credentials you ever saw .
证书 你 曾经 锯 .

但我口袋里也装满了你见过的最漂亮的护照和其他证件。

[aɪ] ['dɪdnt] [tʃɑːp] [daʊn] [maɪ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
I didn't chop down my bridges behind me , as you seem to have done .
我 没有 劈 向下 我的 桥梁 在后面 我 , 作为 你 似乎 到 有 完毕 .

我没有像你那样砍掉身后的桥梁。

[wʌns] [ɪn][maɪ][kɑːr] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
Once in my car , as I say , and we'll move away from here . "
一次 在 我的 车 , 作为 我 说 , 和 出色地 移动 离开 从 这里 . "

正如我所说，一旦我上了车，我们就离开这里。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , " [sed] [mə'kɛnzi] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [ʌn'tɪl]
" Then we may as well be moving , " said McKenzie , who had not spoken until
" 然后 我们 可能 作为 出色地 是 移动 , " 说 麦肯齐 , WHO 有 不是 说 直到
[ðæt] ['moʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

“那我们不如就搬家吧，”麦肯齐说道，他此前一直没有开口说话。

" [raɪt] , " [hæl; heɪl] [ə'griːd] .
" Right , " Hal agreed .
" 正确的 , " 哈尔 同意 .

“没错，”哈尔同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" But we must be careful .
" 但 我们 必须 是 小心 .

但我们必须谨慎。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni]
No telling how many
不 讲述 如何 许多

无法确定有多少

['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ˌnɪr'baɪ] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Germans are nearby , scouring the streets for us .
德国人 是 附近 , 洗涤 这 街道 为了 我们 .

德国人就在附近，正在街上搜寻我们。

[liːd] [ðə; ði] [wei] ,
Lead the way ,
带领 这 方式 ,

带路，

[stʌbz] . "
Stubbs . "
斯塔布斯 . "

斯塔布斯。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [stʌbz] , " [pɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːzi] [wɜːrk] . "
" That's right , " said Stubbs , " pick me for the easy work . "
" 那就是 正确的 , " 说 斯塔布斯 , " 挑选 我 为了 这 简单的 工作 . "

“没错，”斯塔布斯说，“选我来做轻松的工作吧。”

" [aɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪz][əˈfreɪd] , " [grauld] [məˈkɛnzi] .
" I'll lead the way if the little man is afraid , " growled McKenzie .
" 患病的 带领 这 方式 如果 这 小的 男人 是 害怕的 , " 咆哮 麦肯齐 .

“如果这个小个子害怕，我就带头，”麦肯齐咆哮道。

[stʌbz] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
Stubbs whirled on him in the darkness .
斯塔布斯 旋转 在 他 在 这 黑暗 .

斯塔布斯在黑暗中猛地转身向他扑来。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [əˈlaʊ] [noʊ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
" he exclaimed , " I allow no man to talk to me like that .
" 他 惊呼 , " 我 允许 不 男人 到 讲话 到 我 喜欢 那 .

他大声说道：“我不允许任何人这样跟我说话。”

[ˌʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [məˈkɛnzi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [grauld] [əˈgen] :
" McKenzie was somewhat taken aback , but he growled again :
" 麦肯齐 曾是 有些 已采取 背 , 但 他 咆哮 再次 :

麦肯齐有些吃惊，但他又低声咆哮起来：

" [ðen] [liːd] [ɑːn][ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] .
" Then lead on and don't talk so much .
" 然后 带领 在 和 不 讲话 所以 很多 .

“那就继续前进，少说话。”

" [stʌbz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈæŋgri] [rɪˈtɔːrt] , [bʌt; bət][hæl; heɪl] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" Stubbs would have made another angry retort , but Hal nudged him to
" 斯塔布斯 会 有 制成 其他 生气的 反驳 , 但 哈尔 轻推 他 到
[muːv] .
move .
移动 .

“斯塔布斯本想再次愤怒地反驳，但哈尔推了他一下，让他让开。”

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [stʌbz] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [əˈgen] .
Muttering to himself , Stubbs led the way to the street again .
喃喃自语 到 他自己 , 斯塔布斯 引领 这 方式 到 这 街道 再次 .

斯塔布斯一边自言自语，一边再次带头走向街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [haʊs] ,
There was no one in sight as they emerged from the darkened house ,
那里 曾是 不 一 在 视线 作为 他们 出现 从 这 变暗 房子 ,

他们走出昏暗的房子时，周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] .
and they moved off down the street with rapid strides .
和 他们 已搬 离开 向下 这 街道 和 迅速的 步幅 .

他们迈着大步沿着街道走去。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [sɔ:] ['pæsɪŋ] [si'viljənz] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r] ['tru:pər]

Occasionally	**they**	**saw**	**passing**	**civilians**	**,**	**with**	**now**	**and**	**then**	**an**	**officer**	**or**	**trooper**
偶尔	他们	锯	通过	平民	,	和	现在	和	然后	一个	官	或者	骑警

[ɔ:r][soʊ] ,

or	**so**	**,**
或者	所以	,

他们偶尔会看到路过的平民，偶尔还会看到一两个军官或士兵。

[bʌt; bət][bɜ:r'lɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

but	**Berlin**	**seemed**	**to**	**be**	**sleeping**	**securely**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**the**	**enemy**
但	柏林	似乎	到	是	睡眠	安全地	在	这	知识	那	这	敌人

[wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] [dɔ:r] .

was	**far**	**from**	**its**	**door**	**.**
曾是	远的	从	它是	门	.

但柏林似乎睡得很安稳，因为他们知道敌人离城门还很远。

[hæl; heɪl] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [laɪt] .

Hal	**gazed**	**at**	**his**	**watch**	**by**	**the**	**glare**	**of**	**a**	**street**	**light**	**.**
哈尔	凝视	在	他的	手表	经过	这	强光	的	一个	街道	光	.

哈尔借着路灯的光线看了看手表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][fɔ:r][ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**almost**	**4**	**o'clock**	**.**
它	曾是	几乎	4	点钟	.

当时快到四点了。

" [tu:] ['aʊərz] [tu:; tə] ['deɪlaɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	**Two**	**hours**	**to**	**daylight**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	二	小时	到	日光	,	"	他	低声说道	.

“还有两个小时天就亮了，”他喃喃自语道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

"	**We**	**shall**	**have**	**to**	**hurry**	**.**
"	我们	将	有	到	匆忙	.

我们必须抓紧时间。

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [stʌbz] [sləud] [daʊn] .

"	**Fifteen**	**minutes**	**later**	**Stubbs**	**slowed**	**down**	**.**
"	十五	分钟	之后	斯塔布斯	减速	向下	.

十五分钟后，斯塔布斯放慢了速度。

" [maɪ] ['ɔ:təməbi:l] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [gə'rɑ:ʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**My**	**automobile**	**is**	**in**	**a**	**small**	**garage**	**around**	**the**	**next**	**corner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我的	汽车	是	在	一个	小的	车库	大约	这	下一个	角落	,	"	他	说	,

“我的车停在下一个街角的小车库里，”他说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

and	**added**	**significantly**	**,**	**"**	**if**	**nothing**	**has**	**happened**	**to**	**it**	**.**	**"**
和	额外	显著地	,	"	如果	没有什么	有	发生	到	它	.	"

并意味深长地补充道：“如果什么事都没发生的话。”

" [lets] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**Let's**	**get**	**it**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	我们来吧	得到	它	然后	,	"	说	哈尔	.

“那我们就去拿吧，”哈尔说。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stænd] [hɪr] .

"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**stand**	**here**	**.**
"	我们	不	想	到	站立	这里	.

我们不想站在这里。

" [stʌbz] [muːvd] [ɑːn] [əˈgen] [ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd] [məˈkɛnzi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .

"	Stubbs	moved	on	again	and	Hal	and	McKenzie	followed	him	closely	.
"	斯塔布斯	已搬	在	再次	和	哈尔	和	麦肯齐	随后	他	密切	.

“斯塔布斯再次离开，哈尔和麦肯齐紧随其后。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gəˈrɑːʒ] .

There	was	no	sign	of	a	living	person	near	the	little	garage	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	活的	人	靠近	这	小的	车库	.

小车库附近没有发现任何活人的踪迹。

[stʌbz] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

Stubbs	approached	and	attempted	to	throw	back	the	closed	door	.
斯塔布斯	接近	和	尝试过	到	扔	后退	这	关闭	门	.

斯塔布斯走上前去，试图把紧闭的门猛地推开。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

It	would	not	budge	.
它	会	不是	预算	.

它纹丝不动。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , [stʌbz] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

"	Let	me	try	,	Stubbs	,	"	said	Hal	,	pushing	forward	.
"	让	我	尝试	,	斯塔布斯	,	"	说	哈尔	,	推动	向前	.

“让我试试，斯塔布斯，”哈尔说着，向前走了一步。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [wel] [ˈtempərd] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] .

He	took	from	his	pocket	a	short	but	well	tempered	piece	of	steel	.
他	采取	从	他的	口袋	一个	短的	但	出色地	淬火	片	的	钢	.

他从口袋里掏出一截虽短但淬火良好的钢片。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpædlɑːk] .

He	found	that	the	door	was	held	by	a	padlock	.
他	成立	那	这	门	曾是	握住	经过	一个	挂锁	.

他发现门上挂着一把挂锁。

[hiː; hi] [inˈsəːtid] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	inserted	the	piece	of	steel	in	the	top	,	and	,	putting	forth	all	his	strength	,
他	插入	这	片	的	钢	在	这	顶部	,	和	,	推杆	前进	全部	他的	力量	,

他将那块钢板插入顶部，然后用尽全力，

[broʊk] [ðə; ði] [lɑːk] .

broke	the	lock	.
打破	这	锁	.

把锁撬开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

There	was	a	sharp	report	as	the	lock	fell	to	pieces	.
那里	曾是	一个	锋利的	报告	作为	这	锁	跌倒	到	件	.

船闸解体时发出了一声尖锐的撞击声。

" [kwɪk] , [stʌbz] !

"	Quick	,	Stubbs	!
"	快的	,	斯塔布斯	!

“快，斯塔布斯！”

" [hæl; heɪl][kraɪd] .

"	Hal	cried	.
"	哈尔	哭	.

哈尔哭了。

" [ðæt] [nɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ˈevri] [ˈsliːpi] [pəˈliːsmən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .

"	That	noise	will	have	aroused	every	sleepy	policeman	within	a	mile	.
"	那	噪音	将要	有	被唤醒	每一个	困	警察	之内	一个	英里	.

“那噪音肯定吵醒了方圆一英里内所有昏昏欲睡的警察。”

" [mə'kɛnzi] [lent] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] .

"	McKenzie	lent	a	hand	and	the	door	was	thrown	back	.
"	麦肯齐	借出的	一个	手	和	这	门	曾是	抛掷	后退	.

麦肯齐伸出援手，门被猛地推开了。

[stʌbz] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Stubbs	gave	a	gasp	of	relief	.
斯塔布斯	给予	一个	喘气	的	宽慰	.

斯塔布斯长舒了一口气。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	automobile	was	there	.
这	汽车	曾是	那里	.

汽车就停在那里。

" [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , [hæl; heɪl] , " [kraɪd] [stʌbz] .

"	You	do	the	driving	,	Hal	,	"	cried	Stubbs	.
"	你	做	这	驾驶	,	哈尔	,	"	哭	斯塔布斯	.

“哈尔，你来开车！”斯塔布斯喊道。

" [paɪl] [ɪn] [hɪr] , [mæn] , " [ðɪs] [tuː; tə]

"	Pile	in	here	,	man	,	"	this	to
"	桩	在	这里	,	男人	,	"	这	到

“都挤进来，伙计们，”这

[mə'kɛnzi] .

McKenzie	.
麦肯齐	.

麦肯齐。

" [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

"	She's	all	ready	to	start	.
"	她是	全部	准备好	到	开始	.

她已经准备就绪。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɜːrdz] .

"	The	others	wasted	no	time	in	words	.
"	这	其他的	浪费	不	时间	在	字	.

其他人也立即开口说话。

[mə'kɛnzi] ['skræmbld] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ə¸lɔːŋ'saɪd] [stʌbz] , [waɪl] [hæl; heɪl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

McKenzie	scrambled	in	the	back	seat	alongside	Stubbs	,	while	Hal	sprang	to	the	wheel	.
麦肯齐	打乱	在	这	后退	座位	旁边	斯塔布斯	,	尽管	哈尔	弹簧	到	这	车轮	.

麦肯齐慌忙地爬到后座，坐在斯塔布斯旁边，而哈尔则跳到驾驶座上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [muːvd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

A	moment	later	the	automobile	moved	slowly	from	the	garage	.
一个	片刻	之后	这	汽车	已搬	缓慢地	从	这	车库	.

片刻之后，汽车缓缓驶出了车库。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [keɪm] [klɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

As	the	big	machine	came	clear	into	the	street	,
作为	这	大的	机器	来了	清除	进入	这	街道	,

当那台大型机器驶入街道时，

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][nekst] ['kʌmər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

a	**bright**	**light**	**suddenly**	**flashed**	**around**	**the**	**next**	**comer**	**and**	**headed**	**toward**	**them**	**.**
一个	明亮的	光	突然	闪光灯	大约	这	下一个	角	和	标题	朝向	他们	.

一道强光突然闪过，绕过旁边的人，朝他/她袭来。

[hæl; heɪl] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Hal	**knew**	**in**	**a**	**moment**	**what**	**it**	**was**	**.**
哈尔	知道	在	一个	片刻	什么	它	曾是	.

哈尔立刻明白了那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

It	**was**	**a**	**motorcycle**	**,**	**bearing**	**a**	**policeman**	**.**
它	曾是	一个	摩托车	,	轴承	一个	警察	.

那是一辆摩托车，车上坐着一名警察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] , [ænd; ənd][hæl; heɪl]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**but**	**one**	**course**	**to**	**pursue**	**,**	**and**	**Hal**	**acted**	**without**	**hesitation**	**.**
那里	曾是	但	一	课程	到	追求	,	和	哈尔	行动	没有	犹豫	.

只剩下一条路可走，哈尔毫不犹豫地采取了行动。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

He	**threw**	**the**	**machine**	**into**	**high**	**and**	**it**	**dashed**	**directly**	**toward**	**the**
他	扔	这	机器	进入	高的	和	它	虚线	直接地	朝向	这

['moʊtərsaɪk(ə)l] .

motorcycle	**.**
摩托车	.

他把机器扔到高处，机器径直朝摩托车冲去。

[ðə; ðɪ][mæn] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['swəːviŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

The	**man**	**saved**	**his**	**life**	**by**	**swerving**	**swiftly**	**to**	**one**	**side**	**.**
这	男人	已保存	他的	生活	经过	急转弯	迅速地	到	一	边	.

男子迅速向一侧急转弯，从而保住了性命。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [bʌmpt] [ðə; ðɪ][kɜːrb][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]['raɪdər][ɔːf] .

His	**machine**	**bumped**	**the**	**curb**	**and**	**threw**	**the**	**rider**	**off**	**.**
他的	机器	撞	这	抑制	和	扔	这	骑士	离开	.

他的摩托车撞到路沿石，把骑车人甩了下来。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [frendz] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

When	**he**	**picked**	**himself**	**up**	**the**	**automobile**	**bearing**	**the**	**three**	**friends**	**was**	**turning**
什么时候	他	挑选	他自己	向上	这	汽车	轴承	这	三	朋友们	曾是	转弯

[ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

a	**corner**	**,**
一个	角落	,

当他起身时，载着三个朋友的汽车正在转弯。

[ə'pærəntli] [ɑːn][wʌn] [wiːl] [fɔːr; fər][hæl; heɪl][hæd; həd] ['skersli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [spiːd] .

apparently	**on**	**one**	**wheel**	**for**	**Hal**	**had**	**scarcely**	**diminished**	**the**	**speed**	**.**
显然	在	一	车轮	为了	哈尔	有	几乎	减少	这	速度	.

显然，哈尔只靠一个轮子行驶，速度几乎没有降低。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪl] [ðə; ðɪ] [er] .

The	**German**	**drew**	**his**	**revolver**	**and**	**fired**	**a**	**shot**	**ill**	**the**	**air**	**.**
这	德语	画	他的	左轮手枪	和	被解雇	一个	射击	患病的	这	空气	.

德国人拔出左轮手枪，朝空中开了一枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

He	**was**	**sounding**	**the**	**alarm**	**and**	**summoning**	**assistance**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
他	曾是	听起来	这	警报	和	召唤	协助	在	这	相同的	时间	.

他当时既在发出警报，也在寻求帮助。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Quickly	he	righted	his	motorcycle	,	mounted	,	and	made	off	in	pursuit	of	the
迅速地	他	右	他的	摩托车	,	安装	,	和	制成	离开	在	追逐	的	这

[haɪ] - ['paʊərd] ['ɔːtəməbiːl] .

high	-	powered	automobile	.
高的	-	动力	汽车	.

他迅速扶正摩托车，跨上车，追赶那辆大功率汽车。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃɑːt] , [hæl; heɪl] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	sound	of	the	German's	shot	,	Hal	increased	the	speed	of	the
在	这	声音	的	这	德国人的	射击	,	哈尔	增加	这	速度	的	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

听到德国人的枪声，哈尔加快了汽车的速度。

" [mə'kɛnzi] !

"	McKenzie	!
"	麦肯齐	!

“麦肯齐！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[mə'kɛnzi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] [læd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə]

McKenzie	leaned	forward	so	as	to	catch	the	words	the	lad	shouted	back	to
麦肯齐	倾斜	向前	所以	作为	到	抓住	这	字	这	小伙子	喊叫	后退	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

麦肯齐向前倾身，以便能听到男孩朝他喊回来的话。

" [get] [jʊr; jər] ['gʌnz] ['redi] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] .

"	Get	your	guns	ready	!	"	cried	Hal	.
"	得到	你的	枪支	准备好	!	"	哭	哈尔	.

“准备好你们的枪！”哈尔喊道。

" [dəunt] [let] ['eniwʌn] [kʌm] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

"	Don't	let	anyone	come	at	us	from	the	rear	.
"	不	让	任何人	来	在	我们	从	这	后部	.

“别让任何人从后面攻击我们。”

" [mə'kɛnzi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	McKenzie	understood	.
"	麦肯齐	理解	.

麦肯齐明白了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['hælz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [stʌbz] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

He	repeated	Hal's	words	to	Stubbs	,	shouting	to	make	himself	heard	.
他	重复	哈尔的	字	到	斯塔布斯	,	喊叫	到	制作	他自己	听到	.

他大声喊叫，把哈尔的话重复给斯塔布斯听，好让别人听到。

" [kɑːnt] ['eniwʌn] [kætʃ] [juː 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , " [stʌbz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Can't	anyone	catch	us	from	behind	,	"	Stubbs	shouted	back	.
"	不能	任何人	抓住	我们	从	在后面	,	"	斯塔布斯	喊叫	后退	.

“难道没人能从后面抓住我们吗？”斯塔布斯大声回应道。

" [ðɪs] [kɑːr] [wɪl] [ˌaʊt'rʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

"	This	car	will	outrun	anything	in	Germany	.
"	这	车	将要	超越	任何事物	在	德国	.

“这辆车在德国能跑赢任何车辆。”

" [mə'kɛnzi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

"	McKenzie	made	no	reply	,	but	looked	to	his	guns	.
"	麦肯齐	制成	不	回复	,	但	看起来	到	他的	枪支	.

麦肯齐没有回答，而是看向了他的枪。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'sʊ] ['ɔ:təməbilz] [ðæt] [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ;

He	knew	that	it	was	not	pursuing	automobiles	that	Hal	was	afraid	of	;
他	知道	那	它	曾是	不是	追求	汽车	那	哈尔	曾是	害怕的	的	;

他知道哈尔害怕的不是追逐的汽车；

[bʌt; bət] [haɪ] - ['paʊərd] ['moʊtərsaɪklz] [ɪn] [ju:z] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

but	high	-	powered	motorcycles	in	use	in	Germany	would	probably	be	able	to
但	高的	-	动力	摩托车	在	使用	在	德国	会	大概	是	有能力的	到

[ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [kɑ:r] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts] [spi:d] .

overtake	the	car	no	matter	what	its	speed	.
超过	这	车	不	事情	什么	它是	速度	.

但是，德国使用的大功率摩托车很可能能够超过汽车，无论汽车的速度有多快。

[soʊ] [fɑ:r] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [wʌz; wəz] [klɪr] .

So	far	,	however	,	the	road	behind	was	clear	.
所以	远的	,	然而	,	这	路	在后面	曾是	清除	.

然而，到目前为止，身后的道路畅通无阻。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

TOWARD	THE	FRONTIER
朝向	这	边境

迈向边疆

[hæl; heɪl] [set] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [mu:n] ,

Hal	set	his	course	by	instinct	and	the	glow	of	the	disappearing	moon	,
哈尔	放	他的	课程	经过	本能	和	这	辉光	的	这	消失	月亮	,

哈尔凭借本能和即将消失的月亮的微光确定了航向。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftər] [ðer; ðər] [swɪft] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd]

and	a	few	moments	after	their	swift	departure	,	it	seemed	,	they	were	beyond
和	一个	很少	时刻	后	他们的	迅速	离开	,	它	似乎	,	他们	是	超过

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,

the	city	itself	,
这	城市	本身	,

他们迅速离开后不久，似乎就离开了这座城市。

['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌn'tɪr] .

headed	straight	for	the	Dutch	frontier	.
标题	直的	为了	这	荷兰语	边境	.

径直前往荷兰边境。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pər'su:t] ,

There	was	no	pursuit	,
那里	曾是	不	追逐	,

没有追捕行动。

[ænd; ənd] [hæl; heɪl] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [θroʊn]

and	Hal	rightly	judged	the	reason	to	be	because	he	had	thrown
和	哈尔	没错	评判	这	原因	到	是	因为	他	有	抛掷

[pə'sju:əz] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [baɪ] ['sevrəl] [ʃɑ:rp] [tɜ:rnz] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɑ:pər] .

pursuers	off	the	track	by	several	sharp	turns	before	leaving	the	city	proper	.
追击者	离开	这	追踪	经过	一些	锋利的	转弯	前	离开	这	城市	恰当的	.

哈尔正确地判断出原因是，他在离开市区之前通过几次急转弯甩开了追兵。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['raɪdɪŋ] , [hæl; heɪl] [meɪd] [aʊt] [speks] [ə'hed] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]

After	an	hour's	riding	,	Hal	made	out	specks	ahead	that	he	took	to	be
后	一个	小时	骑术	,	哈尔	制成	出去	斑点	前方	那	他	采取	到	是

['ɔːtəməbilz] .

automobiles	.
汽车	.

骑行一个小时后，哈尔看到前方有一些小黑点，他认为那是汽车。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['slaɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

He	increased	the	speed	of	the	car	slightly	to	make	sure	of	this	fact	.
他	增加	这	速度	的	这	车	轻微地	到	制作	当然	的	这	事实	.

为了确认这一点，他稍微提高了车速。

[ðə; ði][kɑːr] ['drɪvn] [baɪ][hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ] ['slaɪtli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]

The	car	driven	by	Hal	was	gaining	,	but	so	slightly	as	to	be	almost
这	车	驱动	经过	哈尔	曾是	获得	,	但	所以	轻微地	作为	到	是	几乎

[ˌɪmpər'septəbl] .

imperceptible	.
难以察觉的	.

哈尔驾驶的汽车正在加速，但速度非常慢，几乎难以察觉。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['hɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [swɪft] [geɪt] , " [ðə; ði] [læd] ['mʌtəd] .

"	Those	fellows	are	hitting	up	a	pretty	swift	gait	,	"	the	lad	muttered	.
"	那些	伙伴们	是	击中	向上	一个	漂亮的	迅速	步态	,	"	这	小伙子	低声说道	.

“那些家伙走得真快，”小伙子低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .

"	I	wonder	why	.
"	我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [swept] [bæk] [tuː; tə]['hælz] [ɪr] .

"	The	sound	of	a	shot	was	suddenly	swept	back	to	Hal's	ear	.
"	这	声音	的	一个	射击	曾是	突然	扫荡	后退	到	哈尔的	耳朵	.

“一声枪响突然传入哈尔的耳中。”

" [hə'loʊ] ! " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Hello	!	"	he	muttered	.
"	你好	!	"	他	低声说道	.

“你好！”他低声说道。

" ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

"	Trouble	ahead	.
"	麻烦	前方	.

前方有麻烦。

" [hiː; hi] [sləud] [daʊn] ,

"	He	slowed	down	,
"	他	减速	向下	,

他放慢了速度，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

for	he	had	no	mind	to	mix	up	with	the	Germans	so	long	as	it
为了	他	有	不	头脑	到	混合	向上	和	这	德国人	所以	长的	作为	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

could	be	avoided	.
可以	是	避免	.

只要能避免，他就根本不想和德国人有任何瓜葛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːtəməbiːl] [ə'hed] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Suddenly	the	first	automobile	ahead	came	to	a	stop	.
突然	这	第一的	汽车	前方	来了	到	一个	停止	.

突然，前面第一辆汽车停了下来。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

The	second	did	likewise	.
这	第二	做过	同样地	.

第二个人也做了同样的事。

[hæl; heɪl] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Hal	shut	off	his	searchlight	and	approached	slowly	in	the	darkness	.
哈尔	关闭	离开	他的	探照灯	和	接近	缓慢地	在	这	黑暗	.

哈尔关掉探照灯，在黑暗中缓缓靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['kloʊzər] ,

It	became	plain	,	as	he	drew	closer	,
它	成为	清楚的	,	作为	他	画	更近	,

随着他走近，一切都变得清晰起来。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,

that	the	first	automobile	had	been	stopped	by	a	pistol	shot	,
那	这	第一的	汽车	有	到过	停止	经过	一个	手枪	射击	,

第一辆汽车是被手枪击中后才停下来的。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] [rɪr] ['taɪər] .

which	probably	had	punctured	a	rear	tire	.
哪个	大概	有	刺破	一个	后部	胎	.

很可能是后轮胎被扎破了。

[ðer; ðər] [keɪm] [mɔːr] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

There	came	more	pistol	shots	and	then	silence	.
那里	来了	更多的	手枪	镜头	和	然后	沉默	.

随后又响起几声枪响，然后一切归于沉寂。

[hæl; heɪl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

Hal	brought	his	own	machine	to	a	dead	stop	.
哈尔	带来	他的	自己的	机器	到	一个	死的	停止	.

哈尔让自己的机器彻底停了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ə'hed] ,

A	few	moments	later	one	of	the	automobiles	ahead	,
一个	很少	时刻	之后	一	的	这	汽车	前方	,

片刻之后，前方的一辆汽车，

[æz; əz] [hæl; heɪl] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrtʃlaɪt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

as	Hal	could	see	by	the	position	of	its	searchlight	,	began	to	turn	in	the	road	.
作为	哈尔	可以	看	经过	这	位置	的	它是	探照灯	,	开始	到	转动	在	这	路	.

从哈尔探照灯的位置可以看出，它开始在路上转弯。

['ɪnstəntli] [hæl; heɪl] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kɑːr] ['fɔːrwərd] .

Instantly	Hal	flashed	his	own	light	on	and	sent	the	car	forward	.
即刻	哈尔	闪光灯	他的	自己的	光	在	和	发送	这	车	向前	.

哈尔立刻打开车灯，发动汽车向前行驶。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪt] [ʃoʊ] ['hælz] [kɑːr] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

This	he	did	because	he	realized	it	would	look	suspicious	should	the	flare	of	the	other	light	show	Hal's	car	standing	still	in	the	road	.
这	他	做过	因为	他	已实现	它	会	看	可疑的	应该	这	耀斑	的	这	其他	光	展示	哈尔的	车	常设	仍然	在	这	路	.

他这样做是因为他意识到，如果另一盏灯的闪光显示哈尔的车停在路上，那看起来会很可疑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['hælz] [mə'ʃiːn] .

The	other	car	had	now	come	about	and	approached	Hal's	machine	.
这	其他	车	有	现在	来	关于	和	接近	哈尔的	机器	.

另一辆车掉头驶来，靠近了哈尔的车。

[mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [stʌbz] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]

McKenzie	and	Stubbs	both	had	been	watching	the	proceedings	ahead	with
麦肯齐	和	斯塔布斯	两个都	有	到过	观看	这	诉讼程序	前方	和

[streɪnd] [aɪz] .

strained	eyes	.
紧张	眼睛	.

麦肯齐和斯塔布斯都睁大了眼睛，密切关注着接下来的庭审进程。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['hælz] [wɜːrdz] :

Now	they	were	ready	for	Hal's	words	:
现在	他们	是	准备好	为了	哈尔的	字	:

现在，他们准备好听哈尔说话了：

" ['gʌnz] ['redi] [bæk] [ðer; ðər] .

"	Guns	ready	back	there	.
"	枪支	准备好	后退	那里	.

“后方枪支已准备就绪。”

[wiːl] [pæs] [ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

We'll	pass	if	they	let	us	alone	.
出色地	经过	如果	他们	让	我们	独自的	.

如果他们不打扰我们，我们就通过。

" [ðə; ði][kɑːrz] [keɪm] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

"	The	cars	came	closer	together	.
"	这	汽车	来了	更近	一起	.

“汽车之间的距离越来越近了。”

['sʌd(ə)nli] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Suddenly	Hal	was	struck	with	a	thought	that	sent	a	chill	down	his	spine	.
突然	哈尔	曾是	击	和	一个	想法	那	发送	一个	寒意	向下	他的	脊柱	.

突然，哈尔脑海中闪过一个念头，让他脊背发凉。

[sə'poʊz] ['tʃestər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kɑːr] !

Suppose	Chester	was	in	that	car	!
认为	切斯特	曾是	在	那	车	!

假设切斯特当时就在那辆车里！

['meɪbi] [ðə; ði] [pər'suːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['tʃestər] .

Maybe	the	pursuit	he	had	witnessed	was	the	pursuit	of	Chester	.
或许	这	追逐	他	有	目击者	曾是	这	追逐	的	切斯特	.

也许他目睹的追逐就是对切斯特的追逐。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] [naʊ] .

The	cars	were	almost	together	now	.
这	汽车	是	几乎	一起	现在	.

两辆车几乎已经并排停好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [pæs] ,

Instead	of	turning	off	to	the	right	to	allow	the	other	to	pass	,
反而	的	转弯	离开	到	这	正确的	到	允许	这	其他	到	经过	,

而不是向右转弯让对方先行，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [hæl; heɪl]['oʊnli] [swəːvd] ['slaɪtli] .

as	it	seemed	to	have	every	intention	of	doing	,	Hal	only	swerved	slightly	.
作为	它	似乎	到	有	每一个	意图	的	正在做	,	哈尔	仅有的	急转弯	轻微地	.

正如它似乎打算做的那样，哈尔只是略微转向了一下。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr][kʊd; kəd] [pæs] ,

Then	,	before	the	other	car	could	pass	,
然后	,	前	这	其他	车	可以	经过	,

然后，在另一辆车通过之前，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hænd] .

he	brought	his	own	machine	to	a	stop	and	sprang	to	the	ground	,	revolver	in	hand	.
他	带来	他的	自己的	机器	到	一个	停止	和	弹簧	到	这	地面	,	左轮手枪	在	手	.

他停下自己的机器，跳到地上，手里拿着左轮手枪。

[məˈkɛnzi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

McKenzie	was	close	behind	him	.
麦肯齐	曾是	关闭	在后面	他	.

麦肯齐紧随其后。

[ˈoʊnli] [stʌbz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [held] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] .

Only	Stubbs	remained	in	the	automobile	,	and	he	,	too	,	held	a	revolver	ready	for	instant	action	.
仅有的	斯塔布斯	剩余	在	这	汽车	,	和	他	,	也	,	握住	一个	左轮手枪	准备好	为了	立即的	行动	.

车里只剩下斯塔布斯一人，他也拿着一把左轮手枪，随时准备开火。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr] [heild] [hæl; heɪl] .

A	voice	from	the	strange	car	hailed	Hal	.
一个	嗓音	从	这	奇怪的	车	赞誉	哈尔	.

从那辆陌生的车里传来一个声音，向哈尔打招呼。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp][ˌjuː ˈes] [laɪk] [ðɪs] ? " [ˌaɪ ˈtiː] [diˈmɑːndid] .

"	Why	do	you	stop	us	like	this	?	"	it	demanded	.
"	为什么	做	你	停止	我们	喜欢	这	?	"	它	要求	.

“你们为什么要这样阻止我们？”它质问道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] [rɪˈplaɪ] .

"	Want	to	see	who	you	are	,	"	was	the	lad's	reply	.
"	想	到	看	WHO	你	是	,	"	曾是	这	小伙子的	回复	.

“我想看看你是谁，”男孩回答道。

" [ə; eɪ][spaɪ][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl] ['viːək(ə)lz] . "

"	A	spy	has	escaped	from	Berlin	,	and	I	have	orders	to	search	all	vehicles	.	"
"	一个	间谍	有	逃脱	从	柏林	,	和	我	有	订单	到	搜索	全部	车辆	.	"

“一名间谍从柏林逃脱，我接到命令搜查所有车辆。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	You	are	mistaken	,	"	said	the	voice	.
"	你	是	错误	,	"	说	这	嗓音	.

“你弄错了，”那个声音说道。

" [ðə; ði][spaɪ][hæz; həz][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] .

"	The	spy	has	not	escaped	.
"	这	间谍	有	不是	逃脱	.

间谍没有逃脱。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] . "

We	have	him	here	.	"
我们	有	他	这里	.	"

他在这里。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .
" Good ! " exclaimed Hal .
" 好的 ! " 惊呼 哈尔 .

“好！”哈尔惊呼道。

" [ˌnevərðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[aɪ][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ]
I must satisfy myself that you are speaking the truth and are what you
我 必须 满足 我 那 你 是 请讲 这 真相 和 是 什么 你
[ˌreprɪ'zent] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] . "
represent yourselves to be . "
代表 你们自己 到 是 . "

我必须确信你们所说的话都是真话，并且你们的身份与你们所宣称的相符。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Of course , " returned the voice .
" 的 课程 , " 返回 这 嗓音 .

“当然，”那个声音回答道。

" [ə'proʊtʃ] .
" Approach .
" 方法 .

“方法。

" [hæl; heɪl] [went] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [æz; əz][dɪd] [mə'kɛnzi] .
" Hal went forward slowly , gun in hand , as did McKenzie .
" 哈尔 去 向前 缓慢地 , 枪 在 手 , 作为 做过 麦肯齐 .

“哈尔手里拿着枪，缓缓向前走去，麦肯齐也是如此。”

[hæl; heɪl] [naʊ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
Hal now made out that there were four occupants of the car ,
哈尔 现在 制成 出去 那 那里 是 四 居住者 的 这 车 ,

哈尔现在辨认出车里有四个人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
besides the man at the wheel and a figure stretched out in the tonneau .
除了 这 男人 在 这 车轮 和 一个 数字 拉伸 出去 在 这 货箱盖 .

除了驾驶座上的男人和躺在后车厢盖里的一个人之外。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [piəd] [ɪn] .
With his cap down over his eyes , he peered in .
和 他的 帽 向下 超过 他的 眼睛 , 他 窥视 在 .

他把帽子拉低遮住眼睛，向里张望。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [sə'vɪliən] [gɑːrb][ænd; ənd][hæl; heɪl] [nuː] , ['ðerfɔːr] ,
The men were in civilian garb and Hal knew , therefore ,
这 男人 是 在 平民 外衣 和 哈尔 知道 , 所以 ,

这些人身着便服，因此哈尔知道他们的身份。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] .
that they must be members of the secret service and not of the military .
那 他们 必须 是 成员 的 这 秘密 服务 和 不是 的 这 军队 .

他们必须是特勤局成员，而不是军方人员。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
He knew , too , that they would consequently be that much harder to handle .
他 知道 , 也 , 那 他们 会 最后 是 那 很多 更难 到 处理 .

他也知道，这样一来，他们就更难对付了。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] .
Nevertheless , he determined upon a bold stroke .
尽管如此 , 他 决定 之上 一个 大胆的 中风 .

然而，他决定采取大胆的行动。

" [hændz] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Hands up , all of you !
" 手 向上 , 全部 的 你 !

举起手来!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .
" he cried in a stern voice .
" 他 哭 在 一个 船尾 嗓音 .

他用严厉的语气喊道。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['kʌvərd] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
His revolver covered the occupants in the front seat .
他的 左轮手枪 涵盖 这 居住者 在 这 正面 座位 .

他的左轮手枪射中了前排座位上的乘客。

[mə'kɛnzi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪr] .
McKenzie covered the rear .
麦肯齐 涵盖 这 后部 .

麦肯齐负责后方防守。

" [hɪr] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" Here , what's the meaning of this ? " exclaimed a man who seemed to be the
" 这里 , 是什么 这 意义 的 这 ? " 惊呼 一个 男人 WHO 似乎 到 是 这
['liːdər] .
leader .
领导者 .

“这是什么意思？”一个看起来像是领头人的男人喊道。

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜!

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [kən'vɪnst] [jet] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] . "
Haven't you been convinced yet that we are what we say . "
还没有 你 到过 确信 然而 那 我们 是 什么 我们 说 . "

难道你们还没被我们言行一致所打动吗?

" ['pɜːrfɪktli] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .
" Perfectly , " returned Hal quietly .
" 完美 , " 返回 哈尔 悄悄 .

“完美，”哈尔平静地回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər][hændz] .
" That's why I must insist that you raise your hands .
" 那就是 为什么 我 必须 坚持 那 你 增加 你的 双手 .

所以，我必须坚持请你们举手。

['ɪnstəntli] !
Instantly !
即刻 !

即刻!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .
" His voice hardened and his finger tightened on the trigger .
" 他的 嗓音 硬化 和 他的 手指 收紧 在 这 扳机 .

他的声音变得强硬起来，手指也更紧地扣上了扳机。

" [ʃuːt] [wɪˈðaʊt] ['hezɪtənsi] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [məˈkɛnzi] .
" Shoot without hesitancy , " he warned McKenzie .
" 射击 没有 犹豫 , " 他 警告 麦肯齐 .

“毫不犹豫地开枪，”他警告麦肯齐。

[məˈkɛnziz] [lɪps] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [laɪn] .
McKenzie's lips were set in a determined line .
麦肯齐的 嘴唇 是 放 在 一个 决定 线 .

麦肯齐的嘴唇紧抿成一条直线。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
It was plain that he would need no urging .
它 曾是 清楚的 那 他 会 需要 不 敦促 .

很明显，他不需要任何劝说。

" [wel] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [its] [maɪ] [bɪˈliːf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [spaɪz] . "
" Well , " said one of the Germans , " it's my belief you are also spies . "
" 出色地 , " 说 一 的 这 德国人 , " 它是 我的 信仰 你 是 还 间谍 . "

“嗯，”其中一个德国人说，“我认为你们也是间谍。”

" [hændz] [ʌp] !
" Hands up !
" 手 向上 !

举起手来!

" [rɪˈpiːtɪd] [hæl; heɪl] .
" repeated Hal .
" 重复 哈尔 .

哈尔重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] .
" If you must have it you must ! " exclaimed the first German .
" 如果 你 必须 有 它 你 必须 ! " 惊呼 这 第一的 德语 .

“如果你非要不可，那就一定要得到！”第一个德国人喊道。

[hɪz; ɪz] [hænd] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
His hand flashed up and in it was a revolver .
他的 手 闪光灯 向上 和 在 它 曾是 一个 左轮手枪 .

他的手猛地抬起，手里拿着一把左轮手枪。

[məˈkɛnziz] [rɪˈvɑːlvər] [flæʃt] .
McKenzie's revolver flashed .
麦肯齐的 左轮手枪 闪光灯 .

麦肯齐的左轮手枪闪了一下。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [drɑːpt] [bæk] .
The German dropped back .
这 德语 掉落 后退 .

德军撤退了。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]
The man at the wheel released his hold on the steering apparatus and also
这 男人 在 这 车轮 发布 他的 抓住 在 这 转向 设备 和 还
[riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʌn] .
reached for a gun .
达到 为了 一个 枪 .

驾驶座上的男子松开了握着方向盘的手，同时伸手去拿枪。

[hæl; heɪl] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Hal dropped him without changing his position .
哈尔 掉落 他 没有 变化 他的 位置 .

哈尔把他扔了下去，姿势没有改变。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [hæl; heɪl][ɔ:r] [mə'kɛnzi] [kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,

One	of	the	Germans	,	before	either	Hal	or	McKenzie	could	stop	him	,
一	的	这	德国人	,	前	任何一个	哈尔	或者	麦肯齐	可以	停止	他	,

其中一名德国人，在哈尔和麦肯齐来得及阻止他之前，

[hə:ld] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

hurled	himself	over	the	far	side	of	the	car	.
投掷	他自己	超过	这	远的	边	的	这	车	.

他纵身跃过汽车的另一侧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz] .

The	other	two	raised	their	hands	.
这	其他	二	提高	他们的	双手	.

另外两人举起了手。

" [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [bent] [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] , " [sed] [hæl; heɪl][tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	That	other	fellow	is	probably	bent	on	mischief	,	"	said	Hal	to	himself	,
"	那	其他	同伴	是	大概	弯曲	在	恶作剧	,	"	说	哈尔	到	他自己	,

“那家伙很可能想搞恶作剧，”哈尔自言自语道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	but	we'll	have	to	take	a	chance	.
"	但	出色地	有	到	拿	一个	机会	.

但我们必须冒险一试。

['kʌvər] - [ɪm] " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [mə'kɛnzi] , " [waɪl] [aɪ][get][ðer; ðər]['gʌnz] !

Cover	'	em	"	he	ordered	McKenzie	,	"	while	I	get	their	guns	!
覆盖	-	呃	"	他	订购	麦肯齐	,	"	尽管	我	得到	他们的	枪支	!

“掩护他们，”他命令麦肯齐，“我去拿他们的枪！”

" [hæl; heɪl] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:mənz] [ʌv; əv]

"	Hal	advanced	to	the	side	of	the	car	and	deprived	the	two	Germans	of
"	哈尔	先进的	到	这	边	的	这	车	和	被剥夺的	这	二	德国人	的

[ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .

their	revolvers	.
他们的	左轮手枪	.

“哈尔走到车边，夺走了两个德国人的左轮手枪。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [get] [aʊt] .

Then	he	climbed	in	and	motioned	the	Germans	to	get	out	.
然后	他	攀登	在	和	示意	这	德国人	到	得到	出去	.

然后他爬了进去，示意德国人下车。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

After	that	he	bent	over	the	still	form	in	the	bottom	of	the	car	.
后	那	他	弯曲	超过	这	仍然	形式	在	这	底部	的	这	车	.

之后，他俯身靠近车底那具静止的躯体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃestər] .

It	was	Chester	.
它	曾是	切斯特	.

是切斯特。

" [ki:p] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['kʌvərd] , [mə'kɛnzi] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

"	Keep	those	fellows	covered	,	McKenzie	,	"	he	warned	.
"	保持	那些	伙伴们	涵盖	,	麦肯齐	,	"	他	警告	.

“麦肯齐，一定要保护好那些家伙，”他警告说。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [mu:v] .

"	Don't	let	them	move	.
"	不	让	他们	移动	.

“别让他们动。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lɪst] .

One	of	them	may	have	the	list	.
一	的	他们	可能	有	这	列表	.

他们之中可能有人掌握着名单。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪd] [noʊ] [muːv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [mə'kɛnziz] [gʌn] , [held] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	Germans	made	no	move	under	the	muzzle	of	McKenzie's	gun	,	held	in	a
"	这	德国人	制成	不	移动	在下面	这	枪口	的	麦肯齐的	枪	,	握住	在	一个

['stedi] [hænd] .

steady	hand	.
稳定的	手	.

在麦肯齐稳健的持枪枪口下，德国人纹丝不动。

[hæl; heɪl] ['lɪftɪd] ['tʃɛstərz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

Hal	lifted	Chester's	head	to	his	knee	.
哈尔	抬起	切斯特的	头	到	他的	膝盖	.

哈尔把切斯特的头抬起来，放在自己的膝盖上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] , ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ]

As	he	did	so	there	was	a	sharp	report	from	nearby	,	quickly	followed	by
作为	他	做过	所以	那里	曾是	一个	锋利的	报告	从	附近	,	迅速地	随后	经过

[ə; eɪ] ['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

他这样做的时候，附近传来一声尖锐的枪响，紧接着又是一声。

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

and	Hal	felt	a	slight	pain	in	his	left	arm	.
和	哈尔	毛毡	一个	轻微	疼痛	在	他的	左边	手臂	.

哈尔感到左臂微微疼痛。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['tʃɛstərz] [hed] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	dropped	Chester's	head	and	leaped	to	the	ground	.
他	掉落	切斯特的	头	和	跳跃	到	这	地面	.

他扔下切斯特的头，跳到地上。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'skeɪpt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	the	man	who	escaped	,	"	he	said	.
"	那就是	这	男人	WHO	逃脱	,	"	他	说	.

“那就是逃跑的那个人，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ,

"	I'll	have	to	get	him	,
"	患病的	有	到	得到	他	,

我得把他弄来，

[mə'kɛnzi] .

McKenzie	.
麦肯齐	.

麦肯齐。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] , [ðiːz] ['fɛloʊz] ['kloʊsli] . "

You	watch	,	these	fellows	closely	.	"
你	手表	,	这些	伙伴们	密切	.	"

你们要密切注意这些人。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [hæl; heɪl] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] [oʊn] [kɑːr] .

"	It's	all	right	,	Hal	,	"	came	a	voice	from	the	lads	own	car	.
"	它是	全部	正确的	,	哈尔	,	"	来了	一个	嗓音	从	这	小伙子们	自己的	车	.

“没事的，哈尔，”一个声音从男孩自己的车里传来。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] !
" I got him !
" 我 得到 他 !

我抓到他了!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [stʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
" It was the voice of Stubbs , and the little man now came forward .
" 它 曾是 这 嗓音 的 斯塔布斯 , 和 这 小的 男人 现在 来了 向前 .

“那是斯塔布斯的声音，这时，那个矮个子男人走了出来。”

" [aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]['kʌvər] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I stayed behind to cover you fellows , " he explained .
" 我 入住 在后面 到 覆盖 你 伙伴们 , " 他 解释 .

“我留下来掩护你们，”他解释说。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]
" The man who jumped out of the car made a detour and came up to my
" 这 男人 WHO 跳了起来 出去 的 这 车 制成 一个 車輛改道 和 来了 向上 到 我的
[kɑːr] .
car .
车 .

“从车里跳出来的那个人绕了点路，走到我的车前。”

[frʌm; frəm][ɪts] [prə'tekʃn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] .
From its protection he took a shot at you .
从 它是 保护 他 采取 一个 射击 在 你 .

他躲在掩体后向你开了一枪。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He didn't see me in the darkness , though , and I beat him to it .
他 没有 看 我 在 这 黑暗 , 尽管 , 和 我 打 他 到 它 .

不过，他在黑暗中没看到我，我抢先一步到达了目的地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [aɪ] ['kudnt] [mɪs] . "
He was so close I couldn't miss . "
他 曾是 所以 关闭 我 不能 错过 . "

他离我那么近，我不可能错过。

" [θæŋks] , [stʌbz] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .
" Thanks , Stubbs , " said Hal quietly .
" 谢谢 , 斯塔布斯 , " 说 哈尔 悄悄 .

“谢谢你，斯塔布斯，”哈尔轻声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm] [roʊp] [ɔːr] ['blæŋkits] [ɔːr]
" Now you look in the car and see if you can't find some rope or blankets or
" 现在 你 看 在 这 车 和 看 如果 你 不能 寻找 一些 绳索 或者 毯子 或者
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] .
something to tie these fellows with .
某物 到 领带 这些 伙伴们 和 .

“现在你去车里看看能不能找到绳子、毯子之类的东西把这些人绑起来。”

" [stʌbz] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [θɪn] ['blæŋkits] , [wɪtʃ] [hæl; heɪl] ['kwɪkli] ['fæʃnd] ['ɪntuː]
" Stubbs returned shortly with several thin blankets , which Hal quickly fashioned into
" 斯塔布斯 返回 不久 和 一些 薄的 毯子 , 哪个 哈尔 迅速地 造型 进入
[æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [roʊp] .
an improvised rope .
一个 即兴发挥 绳索 .

斯塔布斯很快带着几条薄毯子回来了，哈尔迅速用这些毯子做了一条临时绳索。

[ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [baʊnd] .
The two prisoners were bound .
这 二 囚犯 是 边界 .

两名囚犯被捆绑着。

" [naʊ] [sɜːrtʃ] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪst] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Now	search	'	em	for	the	list	,	"	said	Hal	.
"	现在	搜索	-	呃	为了	这	列表	,	"	说	哈尔	.

“现在去他们那里找名单，”哈尔说。

[ðə; ði] [wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [dɪd] [soʊ] .

The	war	correspondent	did	so	.
这	战争	通讯员	做过	所以	.

战地记者照做了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

There	was	no	list	to	be	found	.
那里	曾是	不	列表	到	是	成立	.

没有找到任何名单。

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [dʒʌst] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] , [stʌb] , " - [hæl; heɪl] [ˈɔːrdərd] .

"	Search	the	one	you	just	disposed	of	,	Stubb	,	"	'	Hal	ordered	.
"	搜索	这	一	你	只是	处置	的	,	斯塔布	,	"	-	哈尔	订购	.

“搜查你刚才处理掉的那具尸体，斯塔布，”哈尔命令道。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

The	little	man	obeyed	,	and	a	moment	later	gave	an	exclamation	of	triumph	.
这	小的	男人	服从	,	和	一个	片刻	之后	给予	一个	感叹	的	胜利	.

小个子男人照做了，片刻之后便发出了一声胜利的欢呼。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Here	it	is	,	"	he	cried	.
"	这里	它	是	,	"	他	哭	.

“就是它！”他喊道。

" [gʊd] ! " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Good	!	"	said	Hal	.
"	好的	!	"	说	哈尔	.

“好！”哈尔说道。

" [naʊ] [wiːl] [leɪ] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [muːv] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈlɑːrm] .

"	Now	we'll	lay	these	fellows	where	they	can't	move	to	give	an	alarm	.
"	现在	出色地	躺	这些	伙伴们	在哪里	他们	不能	移动	到	给	一个	警报	.

“现在我们要把这些家伙放在他们动弹不得、无法发出警报的地方。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

第4/10页

" [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**This**	**,**	**too**	**,**	**was**	**but**	**the**	**work**	**of**	**a**	**moment**	**.**
"	这	,	也	,	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	.

“这也只不过是一瞬间的产物。”

" [lend] [ə; eɪ][hænd] , [mə'kɛnzi] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**Lend**	**a**	**hand**	**,**	**McKenzie**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	借	一个	手	,	麦肯齐	,	"	说	哈尔	.

“帮帮忙，麦肯齐，”哈尔说。

" [wiːl] [muːv] ['tʃestər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɑːr][ænd; ənd] [ðen] [muːv] [ɑːn] .

"	**We'll**	**move**	**Chester**	**into**	**our**	**own**	**car**	**and**	**then**	**move**	**on**	**.**
"	出色地	移动	切斯特	进入	我们的	自己的	车	和	然后	移动	在	.

“我们会把切斯特搬到我们自己的车里，然后继续上路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

It	**is**	**dangerous**	**to**	**remain**	**here**	**.**
它	是	危险的	到	保持	这里	.

继续留在这里很危险。

" ['tʃestər] [wʌz; wəz]['dʒentli] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][wʌn][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði]

"	**Chester**	**was**	**gently**	**transferred**	**from**	**one**	**car**	**to**	**the**	**other**	**and**	**laid**	**in**	**the**
"	切斯特	曾是	轻轻地	转移	从	一	车	到	这	其他	和	铺设	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	**.**
底部	.

“切斯特被轻轻地从一辆车转移到另一辆车上，放在车底。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**You**	**fellows**	**see**	**if**	**you**	**can**	**revive**	**him**	**as**	**we**	**go**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	你	伙伴们	看	如果	你	能	复活	他	作为	我们	去	沿着	,	"	说	哈尔	.

“你们看看能不能把他救活，”哈尔说。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

"	**We**	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**.**
"	我们	有	不	时间	到	浪费	.

我们没有时间可以浪费。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ɑːn] .

"	**He**	**sprang**	**again**	**to**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**the**	**car**	**moved**	**on**	**.**
"	他	弹簧	再次	到	这	车轮	,	和	这	车	已搬	在	.

他再次跳到方向盘前，汽车继续行驶。

['deɪlaɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .

Daylight	**overtook**	**the**	**four**	**friends**	**as**	**they**	**sped**	**along**	**the**	**country**	**road**	**.**
日光	超越	这	四	朋友们	作为	他们	加速	沿着	这	国家	路	.

当四位朋友沿着乡村公路疾驰时，天色渐渐亮了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌðər] ['ɔːtəməbilz] [flæʃt] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'lest] .

Occasionally	**other**	**automobiles**	**flashed**	**by**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**molested**	**.**
偶尔	其他	汽车	闪光灯	经过	,	但	他们	是	不是	性骚扰	.

偶尔会有其他汽车疾驰而过，但他们没有受到骚扰。

['ʌndər] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [stʌbz] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] , [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [su:n]
Under the administering hands of Stubbs and McKenzie , signs of life soon
在下面 这 管理 双手 的 斯塔布斯 和 麦肯齐 , 标志 的 生活 很快
[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn] ['tʃɛstərz] ['bɑ:di] .
became apparent in Chester's body .
成为 明显 在 切斯特的 身体 .

在斯塔布斯和麦肯齐的精心救治下，切斯特的身体很快恢复了生命迹象。

[hi:; hi] [moʊn] ['fi:bli] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He moaned feebly once or twice , and then opened his eyes .
他 呻吟 虚弱地 一次 或者 两次 , 和 然后 打开 他的 眼睛 .

他虚弱地呻吟了一两声，然后睁开了眼睛。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'membrəns]
For a moment he did not realize where he was , but with remembrance
为了 一个 片刻 他 做过 不是 意识到 在哪里 他 曾是 , 但 和 纪念
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ə'tæk] ,
of the recent attack ,
的 这 最近的 攻击 ,

他一时没意识到自己身在何处，但随即想起了不久前发生的袭击事件。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [stʌbz] ,
he suddenly sat up and aimed a blow at Stubbs ,
他 突然 卫星 向上 和 旨在 一个 吹 在 斯塔布斯 ,

他突然坐起身，挥拳打向斯塔布斯。

[ɪn] [hu:z] [læp] [ðə; ði] [lædz] [hed] [hæd; həd] ['restɪd] .
in whose lap the lad's head had rested .
在 谁 膝 这 小伙子的 头 有 休息 .

男孩的头曾枕在谁的腿上。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

[wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [kraɪd] [stʌbz] .
What's the meaning of this ? " cried Stubbs .
是什么 这 意义 的 这 ? " 哭 斯塔布斯 .

“这是什么意思？”斯塔布斯喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪt] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ? "
" What are you trying to hit me for ? "
" 什么 是 你 尝试 到 打 我 为了 ? "

“你为什么要打我？”

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [stʌbz] ? " [æskt] ['tʃestər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] .
" Is that you , Stubbs ? " asked Chester in a feeble voice .
" 是 那 你 , 斯塔布斯 ? " 问 切斯特 在 一个 微弱 嗓音 .

“是你吗，斯塔布斯？”切斯特虚弱地问道。

" [ju:; jʊ] [bet] [its] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spæŋk] [ju:; jʊ] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [ki:p] ['kwaɪət] .
" You bet it's me , and I'm going to spank you good if you don't keep quiet .
" 你 赌注 它是 我 , 和 我是 去 到 打屁股 你 好的 如果 你 不 保持 安静的 .
"
"
"

“没错，就是我。你要是再不闭嘴，我就好好打你屁股。”

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [get] [hɪr] ? "
" How'd you get here ? "
" 怎么做到的 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] [stʌbz] , " [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	That's	a	long	story	,	"	replied	Stubbs	,	"	and	we	don't	have	time	to	tell	it	now	.	"
"	那就是	一个	长的	故事	,	"	回复	斯塔布斯	,	"	和	我们	不	有	时间	到	告诉	它	现在	.	"

“那说来话长，”斯塔布斯回答说，“我们现在没时间细说。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [mə'kɛnzi] .

"	How	do	you	feel	,	old	man	?	"	asked	McKenzie	.
"	如何	做	你	感觉	,	老的	男人	?	"	问	麦肯齐	.

“老头，你感觉怎么样？”麦肯齐问道。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[juː; jʊ] [hɪr] , [tuː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃestər] .

You	here	,	too	?	"	exclaimed	Chester	.
你	这里	,	也	?	"	惊呼	切斯特	.

“你也在这里？”切斯特惊呼道。

" [jes] ; [ænd; ənd][hæl; heɪl][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] .

"	Yes	;	and	Hal	is	driving	this	car	.
"	是的	;	和	哈尔	是	驾驶	这	车	.

“是的，哈尔正在开车。”

[juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [naʊ] .

You	keep	quiet	now	.
你	保持	安静的	现在	.

你现在保持安静。

[wɪə(r)] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][kæn; kən] .

We're	in	grave	danger	and	you	must	get	all	the	rest	you	can	.
是	在	严重	危险	和	你	必须	得到	全部	这	休息	你	能	.

我们处境非常危险，你必须尽可能多地休息。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

We	may	have	need	of	your	services	before	long	.
我们	可能	有	需要	的	你的	服务	前	长的	.

我们可能很快就需要您的服务了。

" ['tʃɛstərz] [hed] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

"	Chester's	head	dropped	back	and	his	eyes	closed	.
"	切斯特的	头	掉落	后退	和	他的	眼睛	关闭	.

切斯特的头向后仰去，眼睛也闭上了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] [ə'gen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] :

He	sat	up	abruptly	again	a	moment	later	,	however	,	and	demanded	sharply	:
他	卫星	向上	突然	再次	一个	片刻	之后	,	然而	,	和	要求	尖锐地	:

然而，片刻之后，他又猛地坐了起来，厉声问道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][lɪst] ? "

"	Where's	the	list	?	"
"	在哪里?	这	列表	?	"

名单在哪儿?

" [seɪf] , " [rɪ'plaɪd] [stʌbz] ['kwaɪətli] .

"	Safe	,	"	replied	Stubbs	quietly	.
"	安全的	,	"	回复	斯塔布斯	悄悄	.

“安全，”斯塔布斯平静地回答道。

['tʃestə] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Chester	**sank**	**back**	**again**	**with**	**an**	**exclamation**	**of**	**satisfaction**	**.**
切斯特	沉没	后退	再次	和	一个	感叹	的	满意	.

切斯特满意地叹了口气，又瘫倒在地。

['tʃæptə] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[mə'kɛnzi] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]

MCKENZIE	**IN**	**ACTION**
麦肯齐	在	行动

麦肯齐行动中

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hæt] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

It	**was**	**broad**	**daylight**	**now**	**and**	**Hat**	**felt**	**the**	**necessity**	**of**	**traveling**	**at**	**a**
它	曾是	广阔	日光	现在	和	帽子	毛毡	这	必要性	的	旅行	在	一个

['sloʊər] [spiːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

slower	**speed**	**than**	**he**	**had**	**through**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**.**
慢点	速度	比	他	有	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	.

现在天色已亮，哈特感到必须放慢速度，比在漆黑的夜晚行进时慢一些。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr][tuː; tə][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv]

Accordingly	**he**	**reduced**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**big**	**car**	**to**	**not**	**more**	**than**	**thirty**	**-**	**five**
因此	他	减少	这	速度	的	这	大的	车	到	不是	更多的	比	三十	-	五

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

miles	**an**	**hour**	**.**
英里	一个	小时	.

因此，他将大车的速度降低到不超过每小时35英里。

[stʌbz] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hæl; heɪl] .

Stubbs	**leaned**	**forward**	**and**	**called**	**to**	**Hal**	**.**
斯塔布斯	倾斜	向前	和	称为	到	哈尔	.

斯塔布斯向前倾身，喊哈尔过来。

" [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːrdər] ? "

"	**How**	**far**	**do**	**you**	**suppose**	**we**	**are**	**from**	**the**	**Dutch**	**border**	**?**	**"**
"	如何	远的	做	你	认为	我们	是	从	这	荷兰语	边界	?	"

“你觉得我们离荷兰边境有多远？”

" [dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] .

"	**Don't**	**know**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**"**	**but**	**it's**	**a**	**long**	**ways**	**.**
"	不	知道	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	它是	一个	长的	方式	.

“不知道，”对方回答说，“但路途很远。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] .

We're	**not**	**more**	**than**	**70**	**miles**	**from**	**Berlin**	**.**
是	不是	更多的	比	-	英里	从	柏林	.

我们距离柏林不超过70英里。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd]

"	**Several**	**times**	**during**	**the**	**next**	**few**	**hours**	**they**	**were**	**halted**	**,**	**but**	**were**	**permitted**
"	一些	时代	期间	这	下一个	很少	小时	他们	是	停止	,	但	是	允许

[tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ,

to	**pass**	**on**	**,**
到	经过	在	,

“在接下来的几个小时里，他们数次被拦下，但都被允许继续前进。”

['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['paːspɔːt] .

after	**showing**	**their**	**passports**	**.**
后	显示	他们的	护照	.

在出示护照后。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][bɜːr'lɪn] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd][nɑːt]['waɪərd] [ə'hed] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz]

Apparently	**the**	**Berlin**	**authorities**	**had**	**not**	**wired**	**ahead**	**,**	**and**	**Hal**	**was**
显然	这	柏林	当局	有	不是	有线	前方	,	和	哈尔	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

unable	**to**	**account**	**for**	**this**	**satisfactorily**	**.**
无法	到	帐户	为了	这	令人满意地	.

显然柏林当局没有提前电报通知，而哈尔对此也无法做出令人满意的解释。

" ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wiːl] .

"	**Something**	**peculiar**	**about**	**it**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**as**	**he**	**bent**	**over**	**the**	**wheel**	**.**
"	某物	奇特	关于	它	,	"	他	低声说道	,	作为	他	弯曲	超过	这	车轮	.

“这车有点奇怪，”他一边俯身看着方向盘一边嘟囔道。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

For	**the**	**next**	**few**	**hours**	**the**	**automobile**	**proceeded**	**on**	**its**	**way**	**without**	**interruption**	**,**
为了	这	下一个	很少	小时	这	汽车	继续	在	它是	方式	没有	中断	,

接下来的几个小时里，汽车一路畅通无阻地行驶着。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd] [er] .

save	**for**	**a**	**single**	**stop**	**to**	**replenish**	**gasoline**	**and**	**air**	**.**
节省	为了	一个	单身的	停止	到	补充	汽油	和	空气	.

除了中途停下来补充汽油和空气之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wen] [stʌbz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [frʌn'tɪr]

It	**was**	**well**	**along**	**toward**	**evening**	**when**	**Stubbs**	**announced**	**that**	**the**	**Dutch**	**frontier**
它	曾是	出色地	沿着	朝向	晚上	什么时候	斯塔布斯	宣布	那	这	荷兰语	边境

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

was	**only**	**a**	**few**	**miles**	**distant**	**.**
曾是	仅有的	一个	很少	英里	遥远	.

临近傍晚时分，斯塔布斯宣布荷兰边境距离他们只有几英里远了。

[wʌns] ['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .

Once	**over**	**the**	**line**	**they**	**would**	**be**	**comparatively**	**safe**	**.**
一次	超过	这	线	他们	会	是	比较	安全的	.

一旦越过界线，他们就相对安全了。

[ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [swept] ['oʊvər][hæl; heɪl] .

A	**foreboding**	**of**	**trouble**	**swept**	**over**	**Hal**	**.**
一个	不祥的预感	的	麻烦	扫荡	超过	哈尔	.

哈尔心中涌起一股不祥的预感。

['tʃestər] [hæd; həd] [slept] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] [ðʌs] [fɑːr] .

Chester	**had**	**slept**	**during**	**most**	**of**	**the**	**trip**	**thus**	**far**	**.**
切斯特	有	睡着了	期间	最多	的	这	旅行	因此	远的	.

到目前为止，切斯特在旅途中大部分时间都在睡觉。

[mə'kɛnzi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [læd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

McKenzie	**had**	**examined**	**the**	**lad**	**carefully**	**and**	**discovered**	**that**	**he**	**was**
麦肯齐	有	检查	这	小伙子	小心	和	发现	那	他	曾是

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [left] [saɪd] .

suffering	**from**	**a**	**flesh**	**wound**	**in**	**the**	**left**	**side**	**.**
痛苦	从	一个	肉	伤口	在	这	左边	边	.

麦肯齐仔细检查了这名男孩，发现他左侧有皮外伤。

[ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [hæd; həd] [baʊnd] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl]

The	**Canadian**	**had**	**bound**	**this**	**up**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**as**	**the**	**automobile**
这	加拿大	有	边界	这	向上	作为	出色地	作为	他	可以	作为	这	汽车

['dʒɔsəld] [ə'lɔːŋ] .

jostled	**along**	**.**
推搡	沿着	.

加拿大人尽其所能地把东西绑好，汽车则在颠簸中行驶。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] .

His	**experienced**	**eye**	**told**	**him**	**there**	**was**	**nothing**	**dangerous**	**about**	**the**	**wound**	**.**
他的	经验丰富的	眼睛	讲述	他	那里	曾是	没有什么	危险的	关于	这	伤口	.

他经验老道的眼光告诉他，伤口并没有什么危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['tʃestər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [stɪf] [ɪn]['bɑːdi]

It	**was**	**painful**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**Chester**	**would**	**naturally**	**be**	**stiff**	**in**	**body**
它	曾是	痛苦	,	的	课程	,	和	切斯特	会	自然	是	僵硬的	在	身体

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

for	**some**	**time**	**;**
为了	一些	时间	;

当然，这很痛苦，切斯特的身体自然也会僵硬一段时间；

[bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [kept] [kliːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n]

but	**,**	**providing**	**the**	**wound**	**was**	**kept**	**clean**	**,**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**infection**
但	,	提供	这	伤口	曾是	保留	干净的	,	那里	曾是	不	危险	的	感染

.

:

.

但是，只要伤口保持清洁，就不会有感染的危险。

[naʊ] , [æt; ət]['hælz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [stʌbz] [ə'raʊzd] ['tʃestər] .

Now	**,**	**at**	**Hal's**	**injunction**	**,**	**Stubbs**	**aroused**	**Chester**	**.**
现在	,	在	哈尔的	禁令	,	斯塔布斯	被唤醒	切斯特	.

现在，在哈尔的命令下，斯塔布斯唤醒了切斯特。

[ðə; ði] [læd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] .

The	**lad**	**opened**	**his**	**eyes**	**slowly**	**.**
这	小伙子	打开	他的	眼睛	缓慢地	.

男孩缓缓睁开了眼睛。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [mə'kɛnzi] .

"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**,**	**old**	**man**	**?**	**"**	**asked**	**McKenzie**	**.**
"	如何	做	你	感觉	,	老的	男人	?	"	问	麦肯齐	.

“老头，你感觉怎么样？”麦肯齐问道。

['tʃestər] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Chester	**sat**	**up**	**and**	**passed**	**a**	**hand**	**across**	**his**	**forehead**	**.**
切斯特	卫星	向上	和	通过了	一个	手	穿过	他的	前额	.

切斯特坐起身，用手揉了揉额头。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] [tuː] ['pleɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	**I**	**don't**	**feel**	**any**	**too**	**playful**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**wry**	**smile**	**.**
"	我	不	感觉	任何	也	顽皮的	,	"	他	说	和	一个	讽刺	微笑	.

“我感觉自己没什么玩乐的兴致，”他苦笑着说。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['enihaʊ] ? "

"	**Where**	**are**	**we**	**,**	**anyhow**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我们	,	无论如何	?	"

“我们到底在哪儿？”

" ['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːrdər] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'kɛnzi] .

"	**Getting**	**pretty**	**close**	**to**	**the**	**Dutch**	**border**	**,**	**"**	**returned**	**McKenzie**	**.**
"	获得	漂亮的	关闭	到	这	荷兰语	边界	,	"	返回	麦肯齐	.

“已经非常接近荷兰边境了，”麦肯齐回答道。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	**What'd**	**you**	**want**	**to**	**wake**	**me**	**for**	**?**
"	什么	你	想	到	唤醒	我	为了	?

你为什么要叫醒我?

" ['tʃestər] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [stʌbz] .
" Chester demanded of Stubbs .
" 切斯特 要求 的 斯塔布斯 .

切斯特向斯塔布斯提出要求。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , " [sed] [stʌbz] , " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp] .
" Believe me , " said Stubbs , " I didn't want to wake you up .
" 相信 我 , " 说 斯塔布斯 , " 我 没有 想 到 唤醒 你 向上 .

“相信我，”斯塔布斯说，“我不想吵醒你。”

[its] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['seɪfər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hæl; heɪl][ɑ:r; ər][bəuθ] [ə'sli:p] .
It's usually safer for all concerned when you and Hal are both asleep .
它是 通常 更安全 为了 全部 担心的 什么时候 你 和 哈尔 是 两个都 睡着了 .

通常情况下，你和哈尔都睡着的时候，对大家都更安全。

[aɪ] [woʊk] [ju:; jʊ] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hæl; heɪl][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] . "
I woke you up because Hal told me to . "
我 觉醒 你 向上 因为 哈尔 讲述 我 到 . "

我叫醒你是因为哈尔让我这么做的。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['tʃestər] .
" That's all right , then , " said Chester .
" 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 说 切斯特 .

“那没关系，”切斯特说。

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌem 'i:] , [stʌbz] ,
" But don't you try to rub it into me , Stubbs ,
" 但 不 你 尝试 到 擦 它 进入 我 , 斯塔布斯 ,

“但是你别想在我面前炫耀，斯塔布斯。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [ɪn][ˌem 'i:][ɪz][noʊ][saɪn] [aɪm][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
just because I've got a bullet hole in me is no sign I'm a cripple , you know . "
只是 因为 我已经 得到 一个 子弹 洞 在 我 是 不 符号 我是 一个 削弱 , 你 知道 . "

“别以为我身上有个弹孔就说明我是个残疾人，你知道的。”

" ['meɪbi] [nɑ:t] , " [sed] [stʌbz] .
" Maybe not , " said Stubbs .
" 或许 不是 , " 说 斯塔布斯 .

“也许不是，”斯塔布斯说。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [gʌn] .
" Here , take this gun .
" 这里 , 拿 这 枪 .

“给你，拿着这把枪。”

" [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [tu:; tə] ['tʃestər] .
" He passed a revolver to Chester .
" 他 通过了 一个 左轮手枪 到 切斯特 .

他把一把左轮手枪递给了切斯特。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? " [di'mɑ:ndid] ['tʃestər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ; " ['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ˌem 'i:]
" What's the idea ? " demanded Chester , taking the revolver ; " going to fight me
" 是什么 这 主意 ? " 要求 切斯特 , 采取 这 左轮手枪 ; " 去 到 斗争 我
[ə; eɪ]['du:əl][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "
a duel or something ? "
一个 决斗 或者 某物 ? "

“你这是什么意思？”切斯特说着，拿起左轮手枪，“想跟我决斗什么的？”

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [stʌbz] .
" Don't be a fool , " said Stubbs .
" 不 是 一个 傻子 , " 说 斯塔布斯 .

“别犯傻了，”斯塔布斯说。

" [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [rɪ'membər] .
" We're still in Germany , remember .
" 是 仍然 在 德国 , 记住 .

“我们仍然在德国，记住这一点。”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðæt] [gʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [aʊt] . "
You may need that gun before we get out . "
你 可能 需要 那 枪 前 我们 得到 出去 . "

在我们撤离之前，你可能需要那把枪。

" [ɔːl] [raɪt] , [stʌbz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃestər] .
" All right , Stubbs , " returned Chester .
" 全部 正确的 , 斯塔布斯 , " 返回 切斯特 .

“好的，斯塔布斯，”切斯特回答道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [ə'hed] ,
" Ahead ,
" 前方 ,

“前方，

[hæl; heɪl] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði]
Hal suddenly made out a large body of men in such position as to block the
哈尔 突然 制成 出去 一个 大的 身体 的 男人 在 这样的 位置 作为 到 堵塞 这
[roʊd] .
road .
路 .

哈尔突然发现一大群人站在那里，挡住了道路。

[hiː; hi] [sləud] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] , [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He slowed down the car , and , leaning back , addressed the others .
他 减速 向下 这 车 , 和 , 倾斜 后退 , 已解决 这 其他的 .

他放慢车速，向后靠去，对其他人说道。

" [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['pɔɪntɪŋ] , " [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [laɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ]
" If I'm not mistaken , " he said quietly , pointing , " just beyond lies the Dutch
" 如果 我是 不是 错误 , " 他 说 悄悄 , 指向 , " 只是 超过 谎言 这 荷兰语
['bɔːrdər] .
border .
边界 .

“如果我没记错的话，”他平静地指着前方说，“再往前就是荷兰边境了。”

[wʌns] [ə'krɔːs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
Once across we are comparatively safe .
一次 穿过 我们 是 比较 安全的 .

过了河之后我们就相对安全了。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [tuː; tə] ['nuːtrəl] [graʊnd] .
At least the Germans will not dare to follow us on to neutral ground .
在 至少 这 德国人 将要 不是 敢 到 跟随 我们 在 到 中性的 地面 .

至少德国人不敢再像我们一样进入中立地带了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æprɪ'hend] [baɪ] [dʌtʃ] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

if	we	are	apprehended	by	Dutch	military	authorities	our	mission	will	be	a
如果	我们	是	被捕	经过	荷兰语	军队	当局	我们的	使命	将要	是	一个

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

如果我们被荷兰军方逮捕，我们的任务就失败了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['intəːnd] .

because	we	shall	be	interned	.
因为	我们	将	是	实习生	.

因为我们将被拘禁。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əd'vaɪs] ? "

What	is	your	advice	?	"
什么	是	你的	建议	?	"

你有什么建议?

" [get] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] [fɜːrst][ænd; ənd] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['leɪtər] , " [sed]

"	Get	into	Holland	first	and	let	matters	take	their	course	later	,	"	said
"	得到	进入	荷兰	第一的	和	让	事情	拿	他们的	课程	之后	,	"	说

“先进入荷兰，事情以后再顺其自然吧。”

['tʃestər] ['kwaɪətli] .

Chester	quietly	.
切斯特	悄悄	.

切斯特静静地。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [mə'kɛnzi] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	McKenzie	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	麦肯齐	.

“我同意你的看法，”麦肯齐说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	And	I	,	"	said	Hal	.
"	和	我	,	"	说	哈尔	.

“还有我，”哈尔说。

" [wel] , " [sed] [stʌbz] , " [aɪ][dəunt] .

"	Well	,	"	said	Stubbs	,	"	I	don't	.
"	出色地	,	"	说	斯塔布斯	,	"	我	不	.

“嗯，”斯塔布斯说，“我没有。”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ]

Not	that	it	will	make	any	difference	,	of	course	,	because	you	will	do	as	you
不是	那	它	将要	制作	任何	不同之处	,	的	课程	,	因为	你	将要	做	作为	你

[wɪʃ] ['enihəʊ] . "

wish	anyhow	.	"
希望	无论如何	.	"

当然，这不会有什么区别，因为你反正都会按自己的意愿行事。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['betər] [plæn] , [stʌbz] , " [sed] ['tʃestər] , " [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	have	any	better	plan	,	Stubbs	,	"	said	Chester	,	"	let's	hear	it	.	"
"	如果	你	有	任何	更好的	计划	,	斯塔布斯	,	"	说	切斯特	,	"	我们来吧	听到	它	.	"

“斯塔布斯，如果你有什么更好的计划，”切斯特说，“那就说出来吧。”

" [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [plæn] , " [dɪ'klerd] [stʌbz] ,

"	I	don't	have	any	plan	,	"	declared	Stubbs	,
"	我	不	有	任何	计划	,	"	声明	斯塔布斯	,

“我没有任何计划，”斯塔布斯说道。

" [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
" but seems to me you could think of a better one .
" 但 似乎 到 我 你 可以 思考 的 一个 更好的 一 .

但我觉得你应该能想到更好的办法。

[tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'hed] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn]
To rush through those fellows ahead means a fight , a that's why you decided on
到 匆忙 通过 那些 伙伴们 前方 方法 一个 斗争 , 一个 那就是 为什么 你 决定 在
[ðæt] [plæn] .
that plan .
那 计划 .

冲过前面那些家伙意味着一场战斗，所以你才决定采取那个计划。

[aɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] . "
I'm against a fight at all hazards . "
我是 反对 一个 斗争 在 全部 危险 . "

我反对任何形式的争斗。

" [soʊ][aɪ] [pər'siːv] , " [sed] [mə'kɛnzi] ['draɪli] .
" So I perceive , " said McKenzie dryly .
" 所以 我 感知 , " 说 麦肯齐 干巴巴地 .

“我也是这么认为的，”麦肯齐冷冷地说。

" [wel] ; [juː; jʊ] [stɪk] [ə'lɔːŋ] ['enihaʊ] , [stʌbz] , " [sed] ['tʃestər] .
" Well ; you stick along anyhow , Stubbs , " said Chester .
" 出色地 ; 你 戳 沿着 无论如何 , 斯塔布斯 , " 说 切斯特 .

“好吧，你无论如何都要留下来，斯塔布斯，”切斯特说。

" [oʊ] , [aɪl] [stɪk] , " [sed] [stʌbz] ,
" Oh , I'll stick , " said Stubbs ,
" 哦 , 患病的 戳 , " 说 斯塔布斯 ,

“哦，我会坚持下去的，”斯塔布斯说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eni]
" but I'm going to tell you right now I don't think I'm going to do you any
" 但 我是 去 到 告诉 你 正确的 现在 我 不 思考 我是 去 到 做 你 任何
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

但我现在就要告诉你，我觉得我帮不了你什么忙。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] .
" Well , if we are decided , " said Hal , " we might as well go on .
" 出色地 , 如果 我们 是 决定 , " 说 哈尔 , " 我们 可能 作为 出色地 去 在 .

“好吧，既然我们已经决定了，”哈尔说，“那我们不妨继续下去。”

[wiːl] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːl] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt]
We'll show our passports again and it may be we'll get through without
出色地 展示 我们的 护照 再次 和 它 可能 是 出色地 得到 通过 没有
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我们会再次出示护照，也许这次就能顺利通过了。

[haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [soʊ][get][jʊr; jər]['gʌnz]
However , something tells me we are going to have trouble , so get your guns
然而 , 某物 讲述 我 我们 是 去 到 有 麻烦 , 所以 得到 你的 枪支
['redi] . "
ready . "
准备好 . "

不过，我的直觉告诉我我们会遇到麻烦，所以准备好武器吧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [aɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" If you think we're going to have trouble , I'm absolutely positive of it ,
" 如果 你 思考 是 去 到 有 麻烦 , 我是 绝对地 积极的 的 它 ,

“如果你认为我们会遇到麻烦，我对此绝对肯定。”

" [stʌbz] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Stubbs mumbled to himself .
" 斯塔布斯 喃喃自语 到 他自己 .

“斯塔布斯喃喃自语道。”

[haʊ'evər] , [iːtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['wɜːrkɪŋ]
However , each looked to his weapons and made sure that they were in working
然而 , 每个 看起来 到 他的 武器 和 制成 当然 那 他们 是 在 在职的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

然而，每个人都检查了自己的武器，确保它们处于可用状态。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][get] [θruː] , " [sed] ['tʃestər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" One of us has got to get through , " said Chester in a low voice .
" 一 的 我们 有 得到 到 得到 通过 , " 说 切斯特 在 一个 低的 嗓音 .

“我们之中必须有一个人能通过，”切斯特低声说道。

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [lɪst] , [stʌbz] ? "
" Who has the list , Stubbs ? "
" WHO 有 这 列表 , 斯塔布斯 ? "

“斯塔布斯，谁有名单？”

" [hæl; heɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" Hal , " was the response .
" 哈尔 , " 曾是 这 回复 .

“哈尔，”对方回答道。

" [ðen] [hæl; heɪl][mʌst; məst][get] [θruː] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" Then Hal must get through no matter what happens to the rest of us ,
" 然后 哈尔 必须 得到 通过 不 事情 什么 发生 到 这 休息 的 我们 ,

“那么，无论我们其他人遭遇什么，哈尔都必须挺过去。”

" [sed] ['tʃestər] ['kwaɪətli] .
" said Chester quietly .
" 说 切斯特 悄悄 .

“切斯特轻声说道。”

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [sed] [stʌbz] .
" Good lord ! " said Stubbs .
" 好的 主 ! " 说 斯塔布斯 .

“我的天哪！”斯塔布斯说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [kiːp] [ðæt] [lɪst] !
" Why didn't I keep that list !
" 为什么 没有 我 保持 那 列表 !

我为什么没把那份清单保存下来！

" [æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] [ə'proʊtʃt] ,
" As the large automobile approached ,
" 作为 这 大的 汽车 接近 ,

“当那辆大型汽车靠近时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ə'hed] [stept] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wʌn] [θru:]

several	of	the	Germans	ahead	stepped	directly	into	the	road	and	one	threw
一些	的	这	德国人	前方	步	直接地	进入	这	路	和	一	扔

[ʌp][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ]['sɪgnəl] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

up	a	hand	in	a	signal	demanding	a	halt	.
向上	一个	手	在	一个	信号	要求	一个	停止	.

前面几个德国人直接走到马路上，其中一个举起一只手示意停车。

[hæl; heɪl] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,

Hal	made	out	that	at	this	point	there	were	perhaps	a	dozen	men	,
哈尔	制成	出去	那	在	这	观点	那里	是	也许	一个	打	男人	,

哈尔估计，此时大概有十几个人。

[ðoʊ] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd][hi:; hi] [sɔ:] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [fɔ:rmz] .

though	to	each	side	he	saw	countless	other	forms	.
尽管	到	每个	边	他	锯	无数	其他	表格	.

虽然他看到两侧还有无数其他形态。

[ði:z] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [noʊ][waɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ɪts]

These	latter	,	however	,	appeared	no	wise	interested	in	the	automobile	and	its
这些	后者	,	然而	,	出现	不	明智的	感兴趣的	在	这	汽车	和	它是

['ɔkju:pənts] ,

occupants	,
居住者	,

然而，后者似乎对汽车及其乘客毫无兴趣。

[bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['du:tiz] .

but	went	about	their	several	duties	.
但	去	关于	他们的	一些	职责	.

但他们照常履行了自己的各项职责。

[hæl; heɪl][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ə; eɪ] [fju:] [fi:t]

Hal	put	on	the	brakes	and	the	automobile	came	to	a	stop	a	few	feet
哈尔	放	在	这	刹车	和	这	汽车	来了	到	一个	停止	一个	很少	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒɜ:rmən] ,

from	the	nearest	German	,
从	这	最近的	德语	,

哈尔踩下刹车，汽车停在了离最近的德国人几英尺远的地方。

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

who	,	it	appeared	,	was	a	colonel	of	infantry	.
WHO	,	它	出现	,	曾是	一个	上校	的	步兵	.

他似乎是一名步兵上校。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	German	,	followed	by	his	men	,	approached	the	car	and	surrounded	it	.
这	德语	,	随后	经过	他的	男人	,	接近	这	车	和	包围	它	.

德国人带着他的手下靠近汽车，将其包围。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	Who	are	you	?	"	he	demanded	.
"	WHO	是	你	?	"	他	要求	.

“你是谁？”他质问道。

" [dʌtʃ] [wɔ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .

"	Dutch	war	correspondents	,	"	replied	Hal	quietly	.
"	荷兰语	战争	通讯员	,	"	回复	哈尔	悄悄	.

“荷兰战地记者，”哈尔平静地回答道。

" [jʊr; jər] ['pa:spɔ:t] , " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

"	Your	passports	,	"	demanded	the	German	.
"	你的	护照	,	"	要求	这	德语	.

“出示你们的护照，”德国人命令道。

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [prə'duːst] [ðer; ðər] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

The	four	friends	produced	their	passports	and	extended	them	to	the	officer	.
这	四	朋友们	生产	他们的	护照	和	扩展	他们	到	这	官	.

这四位朋友拿出护照递给警官。

[ðə; ði] ['lætər] [skænd] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] , [ðen] [kraɪd] :

The	latter	scanned	them	hastily	,	then	cried	:
这	后者	扫描	他们	草草	,	然后	哭	:

后者匆匆扫了一眼，然后喊道：

" [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .

"	As	I	thought	.
"	作为	我	想法	.

正如我所料。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [wɑːnt] .

You	are	the	men	we	want	.
你	是	这	男人	我们	想	.

你们就是我们想要的那种人。

[siːz] [ðem; ðəm] !

Seize	them	!
抢占	他们	!

抓住他们！

" [ðɪs] [læst] [kə'mænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] .

"	This	last	command	to	his	soldiers	.
"	这	最后的	命令	到	他的	士兵	.

这是他对士兵们的最后命令。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ['soʊldʒərz] [swuːp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðer; ðər] ['raɪfəlz] ['lɛvəld] .

Instantly	the	dozen	soldiers	swooped	toward	the	automobile	,	their	rifles	leveled	.
即刻	这	打	士兵	俯冲	朝向	这	汽车	,	他们的	步枪	平整	.

十几名士兵瞬间冲向汽车，举起了步枪。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hæl; heɪl] [sent] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .

At	the	same	moment	Hal	sent	the	large	automobile	forward	with	a	jump	.
在	这	相同的	片刻	哈尔	发送	这	大的	汽车	向前	和	一个	跳	.

与此同时，哈尔让那辆大型汽车向前跃起。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['raɪfəlz] [spæt] ['faɪər] .

The	German	rifles	spat	fire	.
这	德语	步枪	争吵	火	.

德军步枪喷射出火力。

[rɪ'vɔlvəz] [ə'pɪrd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] .

Revolvers	appeared	simultaneously	in	the	hands	of	Chester	and	McKenzie	.
左轮手枪	出现	同时地	在	这	双手	的	切斯特	和	麦肯齐	.

切斯特和麦肯齐同时都持有左轮手枪。

[bəuθ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Both	sprang	to	their	feet	,	and	,	each	holding	to	a	side	of	the	machine	,
两个都	弹簧	到	他们的	脚	,	和	,	每个	保持	到	一个	边	的	这	机器	,

两人猛地站起身，一人抓住机器的一侧，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['faɪər] , [æz; əz] [hæl; heɪl] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] .

they	returned	the	fire	,	as	Hal	bent	over	the	wheel	.
他们	返回	这	火	,	作为	哈尔	弯曲	超过	这	车轮	.

他们还击，哈尔则弯腰握着方向盘。

" [kræk] !

"	Crack	!
"	裂缝	!

“裂缝！

[kræk] !
Crack **!**
裂缝 !

裂缝!

" ['tʃestər] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] ['faɪərd] [tə'geðər] .
" **Chester** **and** **McKenzie** **fired** **together** **.**
" 切斯特 和 麦肯齐 被解雇 一起 .

切斯特和麦肯齐同时开火。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz] [truː] ,
In **spite** **of** **the** **movement** **of** **the** **car** **their** **aim** **was** **true** **,**
在 尽管如此 的 这 移动 的 这 车 他们的 目的 曾是 真的 ,

尽管汽车在晃动，但他们的射击目标依然准确。

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [fel] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .
and **two** **German** **soldiers** **fell** **in** **their** **tracks** **.**
和 二 德语 士兵 跌倒 在 他们的 轨道 .

两名德国士兵当场倒地。

[stʌbz] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Stubbs **still** **kept** **his** **seat** **.**
斯塔布斯 仍然 保留 他的 座位 .

斯塔布斯仍然保住了他的席位。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst] [lɜːrtʃ] ['fɔːrwərd] , [hæd; həd] [məud] [daʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **automobile** **,** **with** **its** **first** **lurch** **forward** **,** **had** **mowed** **down** **several** **of** **the**
这 汽车 , 和 它是 第一的 困境 向前 , 有 割草 向下 一些 的 这
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

汽车猛地向前一蹬，就撞倒了好几个敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːrdər] .
and **now** **dashed** **forward** **with** **a** **clear** **path** **to** **the** **Dutch** **border** **.**
和 现在 虚线 向前 和 一个 清除 小路 到 这 荷兰语 边界 .

现在，他们一路疾驰，直奔荷兰边境。

[bɪ'haɪnd] , [æt; ət] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] ['truːpəz] , [stɪl] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
Behind **,** **at** **command** **from** **the** **German** **officer** **,** **the** **troopers** **,** **still** **upon** **their**
在后面 , 在 命令 从 这 德语 官 , 这 骑警 , 仍然 之上 他们的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

在德国军官的命令下，身后的士兵们仍然站着，

[fel] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [kɑːr] ,
fell **to** **their** **knees** **,** **and** **,** **taking** **deliberate** **aim** **at** **the** **rapidly** **moving** **car** **,**
跌倒 到 他们的 膝盖 , 和 , 采取 商榷 目的 在 这 快速 移动 车 ,
['faɪərd] .
fired **.**
被解雇 .

他们跪倒在地，瞄准快速行驶的汽车，开枪射击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
There **was** **an** **explosion** **from** **the** **automobile** **.**
那里 曾是 一个 爆炸 从 这 汽车 .

汽车发生爆炸了。

[ðə; ði][kɑːr] [dʒʌmpt] ['kreɪzɪli] .
The **car** **jumped** **crazily** **.**
这 车 跳了起来 疯狂地 .

汽车疯狂地跳动起来。

['tʃestər] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] ,

Chester	,	still	standing	,	revolver	in	hand	,	was	flung	violently	into	his	seat	,
切斯特	,	仍然	常设	,	左轮手枪	在	手	,	曾是	扔	暴力	进入	他的	座位	,

切斯特仍然站着，手里还拿着左轮手枪，突然被猛地甩回座位上。

[bʌt; bət] [mə'kɛnzi] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] .

but	McKenzie	was	not	so	fortunate	.
但	麦肯齐	曾是	不是	所以	幸运	.

但麦肯齐就没有那么幸运了。

[hi:; hi] ['tɔpld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] [hed] ['fɔ:rmoʊst] .

He	toppled	from	the	car	head	foremost	.
他	倾覆	从	这	车	头	首先	.

他头朝前从车上摔了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['bulits] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] [rɪr] ['taɪər] .

One	of	the	German	bullets	had	punctured	a	rear	tire	.
一	的	这	德语	子弹	有	刺破	一个	后部	胎	.

其中一颗德国子弹击穿了后轮胎。

[hæl; heɪl] [brɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

Hal	brought	the	machine	to	a	stop	.
哈尔	带来	这	机器	到	一个	停止	.

哈尔让机器停了下来。

" [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] ['su:tɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd]

"	Out	and	run	for	it	!	"	cried	Hal	,	and	suited	the	action	to	the	word
"	出去	和	跑步	为了	它	!	"	哭	哈尔	,	和	适合	这	行动	到	这	单词

.

:

.

“快跑啊！”哈尔喊道，并配合着他的行动。

['tʃestər] ['klæmbəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [stɪl] [peɪnd]

Chester	clambered	out	with	more	difficulty	,	for	the	wound	in	his	side	still	pained
切斯特	攀爬	出去	和	更多的	困难	,	为了	这	伤口	在	他的	边	仍然	痛苦

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

切斯特费了好大劲才爬出来，因为他侧腹的伤口仍然疼痛难忍。

[mə'kɛnzi] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['bædli] [hɜ:rt][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .

McKenzie	,	strange	as	it	may	seem	,	had	not	been	badly	hurt	by	his	fall	.
麦肯齐	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	有	不是	到过	糟糕	伤害	经过	他的	落下	.

虽然听起来很奇怪，但麦肯齐并没有因为摔倒而受重伤。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

He	got	to	his	feet	,	still	clutching	his	revolver	.
他	得到	到	他的	脚	,	仍然	紧握	他的	左轮手枪	.

他站起身来，仍然紧紧握着他的左轮手枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] .

As	the	Germans	hurried	toward	him	,	he	raised	the	automatic	and	opened	fire	.
作为	这	德国人	慌忙	朝向	他	,	他	提高	这	自动的	和	打开	火	.

德国人向他逼近时，他举起自动步枪开火射击。

[ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɜ:rmən] [pɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['sekənd] .

The	first	German	pitched	headlong	to	earth	,	as	did	the	second	.
这	第一的	德语	投球	一头扎	到	地球	,	作为	做过	这	第二	.

第一架德国飞机一头栽倒在地，第二架也一样。

[mə'kɛnzi] [geɪv] [graʊnd] ['sloʊli] .
McKenzie gave ground slowly .
麦肯齐 给予 地面 缓慢地 .

麦肯齐慢慢地退守。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hæl; heɪl][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːrdər] ,
With a swift look he saw that Hal had almost reached the Dutch border ,
和 一个 迅速 看 他 锯 那 哈尔 有 几乎 达到 这 荷兰语 边界 ,

他迅速瞥了一眼，发现哈尔几乎已经到达了荷兰边境。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['soʊldʒərz] .
which he perceived was guarded by a squad of Dutch soldiers .
哪个 他 感知 曾是 守卫 经过 一个 队 的 荷兰语 士兵 .

他认为那里由一队荷兰士兵守卫。

['tʃestər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Chester also was limping in that direction .
切斯特 还 曾是 跛行 在 那 方向 .

切斯特也一瘸一拐地朝那个方向走去。

[stʌbz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] ['lendɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
Stubbs , in spite of his opposition to fighting , was lending the lad a helping hand .
斯塔布斯 , 在 尽管如此 的 他的 反对 到 斗争 , 曾是 贷款 这 小伙子 一个 帮助 手 .

尽管斯塔布斯反对打架，但他还是向这个男孩伸出了援手。

" [ðeɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hoʊld] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mʌtəd]
" They'll make it , if I can hold these fellows a minute , " muttered
" 他们会 制作 它 , 如果 我 能 抓住 这些 伙伴们 一个 分钟 , " 低声说道

“如果我能拖住他们一分钟，他们就能成功，”他低声说道。

[mə'kɛnzi] .
McKenzie .
麦肯齐 .

麦肯齐。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][foʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɔːtə'mætɪk] .
He faced the foe again , and from a pocket brought forth a second automatic .
他 面对 这 敌人 再次 , 和 从 一个 口袋 带来 前进 一个 第二 自动的 .

他再次面对敌人，从口袋里掏出第二把自动手枪。

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][best] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Not for nothing was I called the best shot in the northwest , " he said quietly .
" 不是 为了 没有什么 曾是 我 称为 这 最好的 射击 在 这 西北 , " 他 说 悄悄

“我被称为西北地区最厉害的射手，绝非浪得虚名，”他平静地说。

['hælz][aɪ'diːə][ɪn][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Hal's idea in not waiting to assist in the flight of the others ,
哈尔的 主意 在 不是 等待 到 协助 在 这 航班 的 这 其他的 ,

哈尔的想法是不要等待，立即协助其他人逃生。

[mə'kɛnzi] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
McKenzie knew on the instant .
麦肯齐 知道 在 这 立即的 .

麦肯齐立刻就明白了。

[ðə; ði] [lɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrmən]

The	list	they	had	risked	so	much	to	get	must	be	taken	from	German
这	列表	他们	有	冒险	所以	很多	到	得到	必须	是	已采取	从	德语

['terətɔːri] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .

territory	at	all	hazards	.
领土	在	全部	危险	.

他们冒着极大的风险才得到这份名单，必须不惜一切代价将其从德国领土上带走。

[mə'kɛnzi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['tʃestər] [ænd; ənd] [stʌbz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

McKenzie	knew	,	too	,	that	Chester	and	Stubbs	were	simply	following	instructions
麦肯齐	知道	,	也	,	那	切斯特	和	斯塔布斯	是	简单地	下列的	指示

[wen] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fled] .

when	they	also	fled	.
什么时候	他们	还	逃亡	.

麦肯齐也知道，切斯特和斯塔布斯逃跑时也只是在执行命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evri] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

It	was	every	man	for	himself	.
它	曾是	每一个	男人	为了	他自己	.

每个人都只顾自己。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['bʊlɪt] ['hwisld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

A	German	bullet	whistled	close	to	the	Canadian	.
一个	德语	子弹	吹口哨	关闭	到	这	加拿大	.

一颗德国子弹从加拿大士兵身边呼啸而过。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪl] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [drɑːp] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	he	said	quietly	,	"	I'll	get	a	few	of	you	before	you	drop	me	.
"	出色地	,	"	他	说	悄悄	,	"	患病的	得到	一个	很少	的	你	前	你	降低	我	.

“好吧，”他平静地说，“在你们把我扔下去之前，我会抓住你们中的几个。”

" [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

"	He	faced	his	foes	unflinchingly	.
"	他	面对	他的	敌人	毫不动摇地	.

他毫不畏惧地面对敌人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[seɪf] [æt; ət] [læst]

SAFE	AT	LAST
安全的	在	最后的

终于安全了

[mə'kɛnziz] [ɑːrmz] [went] [ʌp] [ə'gen] — [nɑːt] ['ʃoʊldər] [haɪ] — [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪps] .

McKenzie's	arms	went	up	again	—	not	shoulder	high	—	just	to	his	hips	.
麦肯齐的	武器	去	向上	再次	—	不是	肩膀	高的	—	只是	到	他的	臀部	.

麦肯齐的双臂再次举了起来——没有举到肩膀那么高——只是举到了臀部。

[fɔːr; fər] [mə'kɛnzi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

For	McKenzie	,	in	his	early	days	,
为了	麦肯齐	,	在	他的	早期的	天	,

对于麦肯齐来说，在他早年，

[hæd; həd] [bɪn] ['rekənd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌnɔːrθ'west] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['dedli] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

had	been	reckoned	in	the	Canadian	northwest	as	the	most	deadly	shot	in	the
有	到过	估计	在	这	加拿大	西北	作为	这	最多	致命	射击	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在加拿大西北部，这被认为是该国最致命的枪击事件。

[hiː; hi]['faɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [eɪmd] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [saɪt] .

He	fired	from	his	hips	and	aimed	by	instinct	and	not	by	sight	.
他	被解雇	从	他的	臀部	和	旨在	经过	本能	和	不是	经过	视线	.

他拔枪射击，凭本能而不是视觉瞄准。

[iːtʃ] [ˌɔːtə'mætɪk] [flæʃt] [wʌns][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Each	automatic	flashed	once	and	two	more	of	the	foe	fell	to	the	ground	.
每个	自动的	闪光灯	一次	和	二	更多的	的	这	敌人	跌倒	到	这	地面	.

每台自动武器都闪了一下，又有两个敌人倒在了地上。

[mə'kɛnzi] ['stægərd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['bʊlɪt] [plau] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

McKenzie	staggered	a	bit	as	a	German	bullet	plowed	into	his	shoulder	.
麦肯齐	交错	一个	少量	作为	一个	德语	子弹	犁过的	进入	他的	肩膀	.

一颗德国子弹击中了麦肯齐的肩膀，他踉跄了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [spoʊk] [ə'gen] .

Then	his	revolvers	spoke	again	.
然后	他的	左轮手枪	辐	再次	.

然后他的左轮手枪再次响起。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] , [ðə; ði][kə'neɪdiən] [geɪv] [graʊnd] ['sloʊli] .

As	he	fought	,	the	Canadian	gave	ground	slowly	.
作为	他	战斗	,	这	加拿大	给予	地面	缓慢地	.

战斗中，加拿大人逐渐后退。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

He	seemed	to	bear	a	charmed	life	.
他	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	.

他似乎拥有令人艳羡的人生。

[tuː] ['ʌðər] ['bulits] [strʌk] [hɪm; ɪm] — [wʌn][ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] ,

Two	other	bullets	struck	him	—	one	in	the	arm	and	the	other	in	the	thigh	,
二	其他	子弹	击	他	—	一	在	这	手臂	和	这	其他	在	这	大腿	,

另外两颗子弹击中了他——一颗击中手臂，另一颗击中大腿。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] .

but	no	one	reached	a	vital	spot	.
但	不	一	达到	一个	必不可少的	点	.

但没有人到达关键地点。

[hæl; heɪl] , ['tʃestər] [ænd; ənd] [stʌbz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]

Hal	,	Chester	and	Stubbs	,	in	the	meantime	,	had	reached	and	crossed	the
哈尔	,	切斯特	和	斯塔布斯	,	在	这	与此同时	,	有	达到	和	交叉	这

[dʌtʃ] ['bɔːrdər] .

Dutch	border	.
荷兰语	边界	.

与此同时，哈尔、切斯特和斯塔布斯已经到达并越过了荷兰边境。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] - [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

There	they	were	immediately	taken	in	charge	by	order	of	'	the	Dutch	officer	in
那里	他们	是	立即地	已采取	在	收费	经过	命令	的	-	这	荷兰语	官	在

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

在那里，他们立即被荷兰指挥官下令接管。

[hæl; heɪl] [ə'drest] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['kwɪkli] .

Hal	addressed	the	officer	quickly	.
哈尔	已解决	这	官	迅速地	.

哈尔迅速与警官交谈。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wer]

"	Can't	you	do	something	for	my	friend	?	"	he	demanded	,	pointing	to	where
"	不能	你	做	某物	为了	我的	朋友	?	"	他	要求	,	指向	到	在哪里

“你就不能帮帮我朋友吗？”他指着某个地方，厉声问道。

[mə'kɛnzi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bætlɪŋ] [ə'genst] ['hevi] [ɑ:dz] .

McKenzie	was	still	battling	against	heavy	odds	.
麦肯齐	曾是	仍然	战斗	反对	重的	赔率	.

麦肯齐仍然面临着巨大的挑战。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , ['ɑ:fɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Dutch	,	officer	shook	his	head	.
这	荷兰语	,	官	摇晃	他的	头	.

那名荷兰军官摇了摇头。

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	I	would	if	I	could	,	"	he	said	,	his	face	flushed	.
"	我	会	如果	我	可以	,	"	他	说	,	他的	脸	酡	.

“如果可以的话，我会的，”他脸涨得通红地说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] [ðʌs] .

"	He	is	a	brave	man	,	and	it	is	a	pity	for	him	to	die	thus	.
"	他	是	一个	勇敢的	男人	,	和	它	是	一个	遗憾	为了	他	到	死	因此	.

“他是个勇敢的人，这样死去真是太可惜了。”

[bʌt; bət] ['hɑ:lənd] [ɪz] ['nu:trəl] .

But	Holland	is	neutral	.
但	荷兰	是	中性的	.

但荷兰保持中立。

[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [maɪt] [ɪm'brɔɪl] [ju: 'es] . "

To	interfere	might	embroil	us	.	"
到	干扰	可能	纠缠	我们	.	"

干预可能会让我们卷入其中。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ? " [æskt] [hæl; heɪl] ['i:gərli] .

"	But	if	I	can	show	you	how	?	"	asked	Hal	eagerly	.
"	但	如果	我	能	展示	你	如何	?	"	问	哈尔	急切地	.

“但如果我能教你怎么做呢？”哈尔急切地问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

"	If	you	can	show	me	how	,	yes	!	"	exclaimed	the	Dutchman	.
"	如果	你	能	展示	我	如何	,	是的	!	"	惊呼	这	荷兰人	.

“如果你能教我，那就太好了！”荷兰人喊道。

" [tɔ:k] ['kwɪkli] . "

"	Talk	quickly	.	"
"	讲话	迅速地	.	"

“快点说。”

" [wi:; wi] ['kæri] [dʌtʃ] ['pa:spɔ:t] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .

"	We	carry	Dutch	passports	,	"	said	Hal	quietly	.
"	我们	携带	荷兰语	护照	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“我们持有荷兰护照，”哈尔平静地说。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] .

"	That	should	suffice	.
"	那	应该	足够了	.

“这样就足够了。”

[haʊ'evər] , ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [send] [jʊr; jər] [men] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [ðə; ði]

However	,	cannot	you	send	your	men	forward	under	the	pretext	that	the
然而	,	不能	你	发送	你的	男人	向前	在下面	这	借口	那	这

但是，你不能以……为借口派遣你的士兵前进吗？

[dʌtʃ] ['bɔːrdər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪk'stendz; ek'stendz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ?

Dutch	**border**	**at**	**this**	**point**	**extends**	**an**	**additional**	**one**	**hundred**	**yards**	**?**
荷兰语	边界	在	这	观点	扩展	一个	额外的	一	百	码	?

荷兰边界线在此处向外延伸一百码?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

That	**will**	**be**	**enough**	**.**	**"**
那	将要	是	足够的	.	"

这样就足够了。

" [bʌt; bət] — "

"	**But**	**—**	**"**
"	但	—	"

“但-”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**it**	**doesn't**	**,**	**but**	**that**	**will**	**be**	**up**	**to**	**others**	**than**	**you**	**.**
"	哦	,	我	知道	它	不	,	但	那	将要	是	向上	到	其他的	比	你	.

“哦，我知道不会，但这取决于其他人，而不是你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

It	**will**	**be**	**the**	**subject**	**of**	**diplomatic**	**negotiations**	**.**
它	将要	是	这	主题	的	外交	谈判	.

这将是外交谈判的主题。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːfɪsər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**For**	**a**	**moment**	**the**	**Dutch**	**officer**	**hesitated**	**.**
"	为了	一个	片刻	这	荷兰语	官	犹豫了一下	.

荷兰军官犹豫了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**commanded**	**an**	**officer**	**who**	**stood**	**near**	**him**	**.**
然后	他	命令	一个	官	WHO	站立	靠近	他	.

然后他命令站在他附近的一名军官。

" ['kæptɪn] ['hɑːdən] !

"	**Captain**	**Hodden**	**!**
"	队长	霍登	!

“霍登船长！”

[juː; jʊ] [wɪl] [muːv] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [foʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

You	**will**	**move**	**forward**	**with**	**your**	**company**	**and**	**inform**	**the**	**foe**	**that**	**if**	**he**
你	将要	移动	向前	和	你的	公司	和	通知	这	敌人	那	如果	他

[pə'sists] [ɪn] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [dʌtʃ] [sɔɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] !

persists	**in**	**firing**	**on**	**Dutch**	**soil**	**we**	**shall**	**be**	**forced**	**to**	**return**	**it**	**!**
持续	在	射击	在	荷兰语	土壤	我们	将	是	强制	到	返回	它	!

你将率领你的公司继续前进，并告知敌人，如果他继续在荷兰领土上开火，我们将被迫予以还击!

" [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [siːmd] ['oʊnli] [glæd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] .

"	**The**	**Dutch**	**captain**	**seemed**	**only**	**glad**	**for**	**this**	**excuse**	**.**
"	这	荷兰语	队长	似乎	仅有的	高兴的	为了	这	原谅	.

荷兰队长似乎对这个借口感到很高兴。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [dʌtʃ] [truːps] [əd'vænst] ['ɑːntə] ['dʒɜːrmən] [sɔɪl] .

He	**dashed**	**away**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**Dutch**	**troops**	**advanced**	**onto**	**German**	**soil**	**.**
他	虚线	离开	,	和	一个	片刻	之后	荷兰语	军队	先进的	到	德语	土壤	.

他飞奔而去，片刻之后，荷兰军队便踏上了德国的土地。

[mə'kɛnzi] , ['miːnwaɪl] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ʃɑːts] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

McKenzie	**,**	**meanwhile**	**,**	**found**	**that**	**he**	**had**	**but**	**two**	**shots**	**left**	**in**	**his**	**weapons**	**.**
麦肯齐	,	同时	,	成立	那	他	有	但	二	镜头	左边	在	他的	武器	.

与此同时，麦肯齐发现他的武器里只剩下两发子弹了。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['bækwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [dʌtʃ] [truːps] [əd'vænst] .

He	**glanced**	**backward**	**,**	**and**	**as**	**he**	**did**	**so**	**the**	**Dutch**	**troops**	**advanced**	**.**
他	瞥了一眼	落后	,	和	作为	他	做过	所以	这	荷兰语	军队	先进的	.

他回头看了一眼，就在这时，荷兰军队向前推进了。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði][mæn] [θɔːt] .

"	**If**	**I**	**can**	**reach**	**them**	**,**	**"**	**the**	**man**	**thought**	**.**
"	如果	我	能	抵达	他们	,	"	这	男人	想法	.

“如果我能联系上他们的话，”那人心想。

[hiː; hi] [wɜːrl] , ['emptid] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætiks] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	**whirled**	**,**	**emptied**	**his**	**automatics**	**into**	**the**	**face**	**of**	**his**	**enemies**	**,**
他	旋转	,	清空	他的	自动	进入	这	脸	的	他的	敌人	,

他猛地转身，对着敌人的脸扫射，子弹全部倾泻而出。

[dæʃt] [ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['wɛpənz] ['æftər][ðə; ði] ['bulits] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

dashed	**the**	**now**	**useless**	**weapons**	**after**	**the**	**bullets**	**,**	**and**	**took**	**to**	**his**	**heels**	**,**
虚线	这	现在	无用	武器	后	这	子弹	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	,

['zɪgzægɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

zigzagging	**as**	**he**	**ran**	**.**
之字形	作为	他	跑	.

他扔掉那些已经没用的武器，追着子弹跑去，然后拔腿就跑，边跑边走，呈之字形。

[ðə; ði] ['bulits] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [im'piːdid] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	**bullets**	**in**	**his**	**body**	**impeded**	**his**	**progress**	**,**	**but**	**he**	**reached**	**the**
这	子弹	在	他的	身体	受阻	他的	进步	,	但	他	达到	这

他体内的子弹阻碍了他的前进，但他最终还是到达了目的地。

[əd'vænsɪŋ] [dʌtʃ] [truːps] ['seɪfti] .

advancing	**Dutch**	**troops**	**safety**	**.**
前进	荷兰语	军队	安全	.

保障荷兰军队推进安全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**cry**	**of**	**anger**	**from**	**the**
那里	曾是	一个	哭	的	愤怒	从	这

一声愤怒的喊声从……传来

['dʒɜːrmən] [laɪnz] [æz; əz] [mə'kɛnzi] [faʊnd] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [truːps] .

German	**lines**	**as**	**McKenzie**	**found**	**shelter**	**among**	**the**	**Dutch**	**troops**	**.**
德语	线条	作为	麦肯齐	成立	庇护所	之中	这	荷兰语	军队	.

麦肯齐在荷兰军队中找到了避难所，德军防线也随之瓦解。

[ðə; ði]

The
这

这

['dʒɜːmənz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [əd'vænst] .

Germans	**halted**	**,**	**and**	**an**	**officer**	**advanced**	**.**
德国人	停止	,	和	一个	官	先进的	.

德军停止前进，一名军官向前走去。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːdən]

"	I	must	ask	you	to	deliver	that	man	to	me	,	"	he	said	to	Captain	Hodden
"	我	必须	问	你	到	递送	那	男人	到	我	,	"	他	说	到	队长	霍登

.

:

.

“我必须请你把那个人交给我，”他对霍登上尉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	sorry	,	but	what	you	ask	is	impossible	,	"	was	the	reply	.
"	我	是	对不起	,	但	什么	你	问	是	不可能的	,	"	曾是	这	回复	.

“很抱歉，但你所要求的是不可能的。”对方回答道。

" [ðɪs] [ɪz]

"	This	is
"	这	是

“这是

[dʌtʃ] ['terətɔːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [æd'væns] ['fɜːrðər] [æt; ət][jʊr; jər]['perəl] . "

Dutch	territory	,	and	you	advance	further	at	your	peril	.	"
荷兰语	领土	,	和	你	进步	更远	在	你的	危险	.	"

这是荷兰领土，你若再往前走，必将付出惨痛的代价。

" [dʌtʃ] ['terətɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['dʒɜːrmən] .

"	Dutch	territory	!	"	exclaimed	the	exasperated	German	.
"	荷兰语	领土	!	"	惊呼	这	恼怒	德语	.

“荷兰领土！”恼怒的德国人喊道。

" [juː; jʊ][stænd][ɑːn]['dʒɜːrmən] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'tektɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

"	You	stand	on	German	ground	,	and	the	man	you	are	protecting	is	a	spy	.
"	你	站立	在	德语	地面	,	和	这	男人	你	是	保护	是	一个	间谍	.

“你站在德国的土地上，而你保护的人却是一名间谍。”

[aɪ] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] . "

I	demand	his	return	.	"
我	要求	他的	返回	.	"

我要求他归还。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	You	won't	get	him	,	"	was	the	reply	,
"	你	惯于	得到	他	,	"	曾是	这	回复	,

“你抓不到他，”对方回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['dʒɜːrmən] ['bʊlɪt] [ðæt] [fɔːlz] [ɑːn] [dʌtʃ] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][ækt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] .

"	and	I	am	instructed	to	inform	you	that	the	next	German	bullet	that	falls	on	Dutch	ground	will	be	considered	a	hostile	act	against	a	neutral	nation	.
"	和	我	是	指示	到	通知	你	那	这	下一个	德语	子弹	那	瀑布	在	荷兰语	地面	将要	是	经过考虑的	一个	敌对的	行为	反对	一个	中性的	国家	.

“我奉命通知你们，下一颗落在荷兰土地上的德国子弹将被视为对中立国的敌对行为。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [wɔːr] ! "

It	will	mean	war	!	"
它	将要	意思是	战争	!	"

那将意味着战争！

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .

"	I	don't	care	what	it	means	,	"	shouted	the	German	,	now	thoroughly	aroused	.
"	我	不	关心	什么	它	方法	,	"	喊叫	这	德语	,	现在	彻底	被唤醒	.

“我不在乎这意味着什么，”德国人喊道，他现在彻底激动了。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑːdən] , " [bʌt; bət][jʊr; jər] [sju'piəriəz] [meɪ] .

"	Perhaps	not	,	"	said	Captain	Hodden	,	"	but	your	superiors	may	.
"	也许	不是	,	"	说	队长	霍登	,	"	但	你的	上级	可能	.

“也许不会，”霍登上尉说，“但你的上级可能会。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

I	would	advise	you	to	order	your	men	to	fall	back	.
我	会	建议	你	到	命令	你的	男人	到	落下	后退	.

我建议你命令你的士兵撤退。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	For	a	moment	the	German	hesitated	,
"	为了	一个	片刻	这	德语	犹豫了一下	,

德国人犹豫了片刻，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [nuː'trælətɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər]

and	it	appeared	that	he	would	risk	a	breach	of	neutrality	to	capture
和	它	出现	那	他	会	风险	一个	违反	的	中立	到	捕获

[mə'kɛnzi] .

McKenzie	.
麦肯齐	.

他似乎会冒着违反中立原则的风险去抓捕麦肯齐。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

At	last	he	turned	away	.
在	最后的	他	转向	离开	.

最后他转身离开了。

" ['hɑːlənd] [wɪl] [ruː] [ðɪs] [deɪ] !

"	Holland	will	rue	this	day	!
"	荷兰	将要	后悔	这	天	!

“霍兰德会后悔这一天的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .

"	he	exclaimed	,	as	he	ordered	his	men	to	retire	.
"	他	惊呼	,	作为	他	订购	他的	男人	到	退休	.

“他一边命令部下撤退，一边喊道。”

['kæptɪn] ['hɑːdən] [naʊ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [dʌtʃ] ['terətɔːri] , [wer] [mə'kɛnzi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər]

Captain	Hodden	now	retreated	to	Dutch	territory	,	where	McKenzie	was	turned	over
队长	霍登	现在	撤退	到	荷兰语	领土	,	在哪里	麦肯齐	曾是	转向	超过

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['kɜːrn(ə)l] .

to	the	Dutch	colonel	.
到	这	荷兰语	上校	.

霍登上尉随后撤退到荷兰领土，麦肯齐被移交给荷兰上校。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌriː,in'fɔː,smənts] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Thanks	for	the	reinforcements	,	"	he	said	quietly	.
"	谢谢	为了	这	增援部队	,	"	他	说	悄悄	.

“谢谢你们的增援，”他轻声说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʃʊr] .

"	They	would	have	done	for	me	sure	.
"	他们	会	有	完毕	为了	我	当然	.

“他们肯定会为我这么做的。”

" [hæl; heɪl] , ['tʃestər] [ænd; ənd] [stʌbz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	Hal	,	Chester	and	Stubbs	crowded	about	and	shook	the	Canadian	by	the
"	哈尔	,	切斯特	和	斯塔布斯	挤	关于	和	摇晃	这	加拿大	经过	这

[hænd] .

hand	.
手	.

“哈尔、切斯特和斯塔布斯围了上来，和这位加拿大人握手。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['paːspɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [prə'duːst] [ðer; ðər]

The	colonel	asked	to	see	their	passports	,	and	the	four	friends	produced	their
这	上校	问	到	看	他们的	护照	,	和	这	四	朋友们	生产	他们的

['boʊgəs]['dɑːkjuments] .

bogus	documents	.
虚假	文件	.

上校要求查看他们的护照，这四个朋友便出示了伪造的证件。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɛə] [blɑːk] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['aɪɪŋ] [hæl; heɪl] ['kloʊsli] .

"	So	you	are	Herr	Block	,	eh	?	"	he	demanded	,	eyeing	Hal	closely	.
"	所以	你	是	先生	堵塞	,	嗯	?	"	他	要求	,	觊觎	哈尔	密切	.

“所以你就是布洛克先生，是吗？”他一边说着，一边仔细打量着哈尔。

[hæl; heɪl] [boʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Hal	bowed	,	but	did	not	reply	.
哈尔	鞠躬	,	但	做过	不是	回复	.

哈尔鞠了一躬，但没有回答。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːfɪsər] ['stɜːrnli] ,

"	As	it	chances	,	"	said	the	Dutch	officer	sternly	,
"	作为	它	机会	,	"	说	这	荷兰语	官	严厉地	,

“看情况吧，”荷兰军官严肃地说。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɛə] [blɑːk] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hiː; hi] .

"	I	happen	to	be	the	brother	of	Herr	Block	,	so	I	know	you	are	not	he	.
"	我	发生	到	是	这	兄弟	的	先生	堵塞	,	所以	我	知道	你	是	不是	他	.

“我恰好是布洛克先生的兄弟，所以我知道你不是他。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] , [sɜːr] . "

You	are	under	arrest	,	sir	.	"
你	是	在下面	逮捕	,	先生	.	"

先生，您已被逮捕。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [hæl; heɪl] .

"	For	what	?	"	demanded	Hal	.
"	为了	什么	?	"	要求	哈尔	.

“为什么？”哈尔质问道。

" [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['paːspɔːt] , [sɜːr] .

"	For	traveling	under	false	passports	,	sir	.
"	为了	旅行	在下面	错误的	护照	,	先生	.

“先生，您这是持假护照旅行。”

[juː; jʊ] [frendz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] ['ɔːlsoʊ] .

You	friends	are	under	arrest	also	.
你	朋友们	是	在下面	逮捕	还	.

你的朋友们也被逮捕了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ['ʌndər] [gɑːrd] .

You	shall	be	sent	to	Amsterdam	under	guard	.
你	将	是	发送	到	阿姆斯特丹	在下面	警卫	.

你将被押送至阿姆斯特丹。

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ! "

And	you	told	me	you	were	Dutch	subjects	!	"
和	你	讲述	我	你	是	荷兰语	主题	!	"

你们还告诉我你们是荷兰人！

" [noʊ][aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	No	I	didn't	,	"	said	Hal	.
"	不	我	没有	,	"	说	哈尔	.

“不，我没有，”哈尔说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['kærid] [dʌtʃ] ['paːspɔːt] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][duː] . "

"	I	told	you	we	carried	Dutch	passports	,	and	so	we	do	.	"
"	我	讲述	你	我们	携带	荷兰语	护照	,	和	所以	我们	做	.	"

“我告诉过你我们持有荷兰护照，我们现在也确实持有。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	It	amounts	to	the	same	thing	.
"	它	金额	到	这	相同的	事物	.

“本质上是一样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən] [dʌtʃ] [nuː'trælәti] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][spaɪz] .

It	seems	I	have	broken	Dutch	neutrality	to	help	a	batch	of	spies	.
它	似乎	我	有	破碎的	荷兰语	中立	到	帮助	一个	批	的	间谍	.

我似乎为了帮助一群间谍而违反了荷兰的中立政策。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌndər] [ə'rest] .

You	are	all	under	arrest	.
你	是	全部	在下面	逮捕	.

你们全部被捕。

" [hiː; hi] ['sʌmənd] ['kæptɪn] ['hɑːdən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] .

"	He	summoned	Captain	Hodden	to	take	charge	of	the	four	friends	.
"	他	被召唤	队长	霍登	到	拿	收费	的	这	四	朋友们	.

他召来霍登上尉来负责这四个朋友。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " ['kɜːrn(ə)l] [blɑːk] [sed] .

"	You	will	be	responsible	for	them	,	"	Colonel	Block	said	.
"	你	将要	是	负责任的	为了	他们	,	"	上校	堵塞	说	.

“你将对他们负责，”布洛克上校说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ə'weɪ] .

The	captain	saluted	and	marched	his	prisoners	away	.
这	队长	敬礼	和	行军	他的	囚犯	离开	.

船长敬了个礼，然后押着俘虏们离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ə; eɪ][tent][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] ['steɪʃənd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

They	were	put	in	a	tent	some	distance	away	and	a	guard	stationed	over	them	.
他们	是	放	在	一个	帐篷	一些	距离	离开	和	一个	警卫	驻	超过	他们	.

他们被安置在远处的一个帐篷里，并有一名卫兵看守。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [səːtʃt] .

They	were	not	searched	.
他们	是	不是	搜索	.

他们没有被搜查。

" [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət] ,

"	Well	,	"	said	Hal	,	"	we're	out	of	Germany	,	but	,
"	出色地	,	"	说	哈尔	,	"	是	出去	的	德国	,	但	,

“嗯，”哈尔说，“我们已经离开德国了，但是……”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] . "

it	seems	to	be	a	case	of	out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	.	"
它	似乎	到	是	一个	案件	的	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.	"

这真是刚出狼窝又入狼窝啊。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][spaɪz] , " [dɪ'klerd] [stʌbz] .

"	They	can't	shoot	us	as	spies	,	"	declared	Stubbs	.
"	他们	不能	射击	我们	作为	间谍	,	"	声明	斯塔布斯	.

“他们不能把我们当间谍射杀，”斯塔布斯宣称。

" ['hɑːlənd] [ɪz][nɑːt][æt; ət][wɔːr][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['æktɪv] [ə'genst] [hɜːr; hər] . "

"	Holland	is	not	at	war	and	we	have	not	been	active	against	her	.	"
"	荷兰	是	不是	在	战争	和	我们	有	不是	到过	积极的	反对	她	.	"

“荷兰没有处于战争状态，我们也没有对她采取任何行动。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [lɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	No	,	but	they	can	take	this	list	away	from	me	,	"	said	Hal	,
"	不	,	但	他们	能	拿	这	列表	离开	从	我	,	"	说	哈尔	,

“不，但他们可以把这份名单从我这里拿走，”哈尔说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . "

"	and	it	has	to	go	to	Washington	.	"
"	和	它	有	到	去	到	华盛顿	.	"

“而且必须送到华盛顿。”

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [mə'kɛnzi] .

"	Then	we'll	have	to	get	out	of	here	,	"	said	McKenzie	.
"	然后	出色地	有	到	得到	出去	的	这里	,	"	说	麦肯齐	.

“那我们就得离开这里了，”麦肯齐说道。

" [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɑːb] , " [dɪ'klerd] ['tʃestər] , " [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wuːndɪd] .

"	A	nice	job	,	"	declared	Chester	,	"	and	two	of	us	wounded	.
"	一个	好的	工作	,	"	声明	切斯特	,	"	和	二	的	我们	受伤	.

“干得漂亮，”切斯特说道，“我们俩都受伤了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mə'kɛnzi] , [jʊr; jər] ['wuːndz] [niːd] [ə'tenʃ(ə)n] .

By	the	way	,	McKenzie	,	your	wounds	need	attention	.
经过	这	方式	,	麦肯齐	,	你的	伤口	需要	注意力	.

对了，麦肯齐，你的伤口需要处理。

[aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] .

I'll	call	the	Dutchman	and	have	you	fixed	up	.
患病的	称呼	这	荷兰人	和	有	你	固定的	向上	.

我会给那个荷兰人打个电话，让他帮你安排好一切。

" [hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [huː] [ɪn][tɜːrn] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	He	hailed	the	guard	outside	,	who	in	turn	passed	the	word	for	the	captain	.
"	他	赞誉	这	警卫	外部	,	WHO	在	转动	通过了	这	单词	为了	这	队长	.

他向外面的卫兵打招呼，卫兵又把消息转告给了队长。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['tʃestər] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

The	latter	appeared	a	short	time	later	,	and	Chester	explained	what	he	wanted	.
这	后者	出现	一个	短的	时间	之后	,	和	切斯特	解释	什么	他	通缉	.

后者不久后出现，切斯特解释了他想要什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [dʌtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði]

The	captain	moved	away	and	fifteen	minutes	later	a	Dutch	physician	entered	the
这	队长	已搬	离开	和	十五	分钟	之后	一个	荷兰语	医生	进入	这

[tent] [æd] [drest] [mə'kɛnziz] ['wuːndz] .

tent	ad	dressed	McKenzie's	wounds	.
帐篷	广告	穿着	麦肯齐的	伤口	.

船长走开了，十五分钟后，一名荷兰医生走进帐篷，为麦肯齐包扎了伤口。

" [wel] , [ðæt] [fiːlz] [sʌm; səm] ['betər] , " [sed] [mə'kɛnzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrdʒən]

"	Well	,	that	feels	some	better	,	"	said	McKenzie	with	a	laugh	,	as	the	surgeon
"	出色地	,	那	感觉	一些	更好的	,	"	说	麦肯齐	和	一个	笑	,	作为	这	外科医生

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

“嗯，感觉好多了，”外科医生离开时，麦肯齐笑着说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [naʊ] .

"	I	feel	as	good	as	new	now	.
"	我	感觉	作为	好的	作为	新的	现在	.

我现在感觉好极了。

" [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɔːl] [naɪt] ,

"	The	four	were	kept	in	the	tent	all	night	,
"	这	四	是	保留	在	这	帐篷	全部	夜晚	,

“这四个人被关在帐篷里整夜，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

and	early	the	next	morning	were	informed	that	they	would	be	taken	to
和	早期的	这	下一个	早晨	是	知情的	那	他们	会	是	已采取	到

['æmstərdæm] [æt; ət] [nuːn] .

Amsterdam	at	noon	.
阿姆斯特丹	在	中午	.

第二天一大早，他们就被告知中午将被带到阿姆斯特丹。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] ['hevi] [gɑːrd] ,

The	trip	was	made	under	heavy	guard	,
这	旅行	曾是	制成	在下面	重的	警卫	,

这次旅行是在严密安保下进行的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɪzn] [ɪn]

and	that	evening	the	four	friends	found	themselves	secure	in	a	military	prison	in
和	那	晚上	这	四	朋友们	成立	他们自己	安全的	在	一个	军队	监狱	在

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

the	Dutch	capital	.
这	荷兰语	首都	.

当晚，这四位朋友发现自己安全地被关押在荷兰首都的一所军事监狱里。

" [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [dɪ'klerd] [stʌbz] .

"	We're	safe	enough	here	,	that's	certain	,	"	declared	Stubbs	.
"	是	安全的	足够的	这里	,	那就是	肯定	,	"	声明	斯塔布斯	.

“我们在这里很安全，这一点毋庸置疑，”斯塔布斯宣称。

" [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [kɑːnt] [aʊt] , " [hæl; heɪl] [ə'griːd] .

"	We're	safe	enough	,	if	you	mean	we	can't	out	,	"	Hal	agreed	.
"	是	安全的	足够的	,	如果	你	意思是	我们	不能	出去	,	"	哈尔	同意	.

“如果你的意思是说我们不能出去，那我们确实很安全，”哈尔同意道。

" [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [ðɪs] [lɪst][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] .

"	But	in	some	way	or	other	this	list	must	be	delivered	to	General	Pershing	.
"	但	在	一些	方式	或者	其他	这	列表	必须	是	发表	到	一般的	潘兴	.

"

"
"

“但无论如何，这份名单必须送到潘兴将军手中。”

" [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['tʃestər] .

"	Show	the	way	,	and	we'll	do	it	,	"	declared	Chester	.
"	展示	这	方式	,	和	出色地	做	它	,	"	声明	切斯特	.

“指引方向，我们就能做到，”切斯特说道。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [dɪ'skʌst] ['pɑːsəb(ə)l][plænz] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

As	the	friends	discussed	possible	plans	,	a	visitor	was	ushered	in	.
作为	这	朋友们	讨论	可能的	计划	,	一个	游客	曾是	引导	在	.

朋友们正在讨论可能的计划时，一位访客被迎了进来。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɛə] [blɑːk] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get]['ɪntuː]

This	proved	to	be	Herr	Block	,	the	man	who	had	assisted	them	to	get	into
这	已证实	到	是	先生	堵塞	,	这	男人	WHO	有	协助	他们	到	得到	进入

事实证明，这个人正是布洛克先生，就是帮助他们进入的那位先生。

['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [huː] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'rest] .

Germany	**and**	**who**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**had**	**learned**	**of**	**their**	**arrest**	**.**
德国	和	WHO	仅有的	一个	很少	时刻	前	有	学习	的	他们的	逮捕	.

德国人，就在几分钟前才得知他们被捕的消息。

" [its] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**too**	**bad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	也	坏的	,	"	他	说	.

“太可惜了，”他说。

" [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] , [eɪ] ? [tel] [ˌem 'iː] ,

"	**So**	**near**	**and**	**yet**	**so**	**far**	**,**	**as**	**you**	**Americans**	**say**	**,**	**eh**	**?**	**Tell**	**me**	**,**
"	所以	靠近	和	然而	所以	远的	,	作为	你	美国人	说	,	嗯	?	告诉	我	,

“近在咫尺，却又远在天边，就像你们美国人常说的那样，是吧？告诉我，

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

is	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	.

我能为您做些什么吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**You**	**might**	**get**	**us**	**out**	**of**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	你	可能	得到	我们	出去	的	这里	,	"	说	哈尔	.

“你或许能带我们离开这里，”哈尔说。

[hɛə] [blɑːk] [smaɪld] .

Herr	**Block**	**smiled**	**.**
先生	堵塞	微笑	.

布洛克先生笑了。

" ['iːzəli] [sed] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dʌn] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .

"	**Easily**	**said**	**,**	**but**	**not**	**so**	**easily**	**done**	**,**	**"**	**he**	**made**	**answer**	**.**
"	容易地	说	,	但	不是	所以	容易地	完毕	,	"	他	制成	回答	.

“说起来容易做起来难，”他回答道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] . "

"	**However**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**it**	**can**	**be**	**arranged**	**.**	**"**
"	然而	,	我	有	不	怀疑	它	能	是	安排	.	"

“不过，我相信这件事是可以安排的。”

" [juː; jʊ][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lʌðər] .

"	**You**	**do**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**others**	**.**
"	你	做	?	"	惊呼	这	其他的	.

“真的吗？”其他人惊呼道。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wel] , " [sed] [hɛə] [blɑːk] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Herr**	**Block**	**,**
"	出色地	,	"	说	先生	堵塞	,

“嗯，”布洛克先生说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɑːləndz] ['sɪmpəθiːz]

"	**you**	**would**	**be**	**surprised**	**if**	**you**	**realized**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**Holland's**	**sympathies**
"	你	会	是	惊讶	如果	你	已实现	这	程度	到	哪个	荷兰的	同情

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælaɪz] .

are	**with**	**the**	**Allies**	**.**
是	和	这	盟国	.

“如果你意识到荷兰对盟军的同情程度，你一定会感到惊讶。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrməni] —
it must not appear on the surface for it would mean war with Germany —
它 必须 不是 出现 在 这 表面 为了 它 会 意思是 战争 和 德国 —
[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][wɔːr] [naʊ] .
and we are not ready for war now .
和 我们 是 不是 准备好 为了 战争 现在 .

这件事不能公开化，因为那意味着与德国开战——而我们现在还没有做好开战的准备。

[haʊˈevər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [sel] [ɪz] [left] [ˈoʊpən] [təˈnaɪt] .
However , I shall see that the door to your cell is left open tonight .
然而 , 我 将 看 那 这 门 到 你的 细胞 是 左边 打开 今晚 .

但是，今晚我一定会确保你的牢房门敞开着。

[wen] [jʊr; jər][ˈdʒeɪlər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [miːl] [hiː; hi] [wɪl] [drɑːp][hɪz; ɪz] [kiːz] .
When your jailer comes with your meal he will drop his keys .
什么时候 你的 狱卒 来 和 你的 一顿饭 他 将要 降低 他的 钥匙 .

当你的狱卒给你送饭来时，他会把钥匙掉在地上。

[juː; jʊ] [wɪl] [ræp][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
You will rap him over the head with something ,
你 将要 说唱 他 超过 这 头 和 某物 ,

你会用什么东西敲他的头。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] .
that it may not look as though he were implicated .
那 它 可能 不是 看 作为 尽管 他 是 牵涉其中 .

这样一来，他看起来可能并没有牵连其中。

[ðen] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːrtərz] .
Then walk out of the jail and come to my quarters .
然后 走 出去 的 这 监狱 和 来 到 我的 四分之一 .

然后走出监狱，到我的住处来。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [məˈlest] [juː; jʊ] . "
No one will molest you . "
不 一 将要 骚扰 你 . "

没有人会骚扰你。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" By Jove , " said Hal .
" 经过 朱庇特 , " 说 哈尔 .

“天哪，”哈尔说道。

" [ðæts] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] . "
" That's simple enough . "
" 那就是 简单的 足够的 . "

“这很简单。”

" [jʊr; jər] [miːl] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your meal will be brought in half an hour , " he said .
" 你的 一顿饭 将要 是 带来 在 一半 一个 小时 , " 他 说 .

“您的餐食将在半小时后送来，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [eɪt] .
" I shall be waiting for you at eight .
" 我 将 是 等待 为了 你 在 八 .

“我会在八点等你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] ? "

You	know	the	way	to	my	quarters	?	"
你	知道	这	方式	到	我的	四分之一	?	"

你知道去我房间的路吗?

" [juːd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	You'd	better	give	me	the	necessary	directions	,	"	said	Hal	.
"	你会	更好的	给	我	这	必要的	方向	,	"	说	哈尔	.

“你最好给我提供必要的指示,”哈尔说。

[hɛə] [blɑːk] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Herr	Block	did	so	and	took	his	departure	.
先生	堵塞	做过	所以	和	采取	他的	离开	.

布洛克先生照做了，然后离开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] [stʌbz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə]

"	It	all	sounds	simple	enough	,	"	said	Stubbs	,	"	but	it	doesn't	sound	good	to
"	它	全部	声音	简单的	足够的	,	"	说	斯塔布斯	,	"	但	它	不	声音	好的	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“听起来很简单,”斯塔布斯说，“但我感觉不太妙。”

" [dəunt] [kroʊk] , [stʌbz] , " [sed] ['tʃestər] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Don't	croak	,	Stubbs	,	"	said	Chester	;	"	you	ought	to	be	glad	to	get	out	of
"	不	发牢骚	,	斯塔布斯	,	"	说	切斯特	;	"	你	应该	到	是	高兴的	到	得到	出去	的

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

“别哭了，斯塔布斯,”切斯特说，“你应该庆幸能离开这里。”

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['plɔːzəb(ə)l] . "

"	Oh	,	I'll	be	glad	enough	to	get	out	,	but	it	doesn't	sound	plausible	.	"
"	哦	,	患病的	是	高兴的	足够的	到	得到	出去	,	但	它	不	声音	合情合理	.	"

“哦，我很乐意离开，但这听起来不太现实。”

" [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , [stʌbz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Truth	is	stranger	than	fiction	,	Stubbs	,	"	said	Hal	.
"	真相	是	陌生人	比	小说	,	斯塔布斯	,	"	说	哈尔	.

“斯塔布斯，现实比小说更离奇,”哈尔说。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

"	It'll	have	to	be	this	time	to	convince	me	,	"	declared	the	war	correspondent	.
"	它将	有	到	是	这	时间	到	说服	我	,	"	声明	这	战争	通讯员	.

“这次必须让我信服才行,”战地记者说道。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlər] .

The	four	became	silent	,	awaiting	the	arrival	of	the	jailer	.
这	四	成为	沉默的	,	等待中	这	到达	的	这	狱卒	.

四人沉默不语，等待狱卒到来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

THE	RETURN
这	返回

回归

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [ˈentərd] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr]

It	was	half	-	past	seven	when	the	jailer	entered	the	cell	in	which	the	four
它	曾是	一半	-	过去的	七	什么时候	这	狱卒	进入	这	细胞	在	哪个	这	四

[frendz] [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] .

friends	were	imprisoned	.
朋友们	是	被监禁	.

七点半的时候，狱卒走进了关押这四个朋友的牢房。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [fuːd] .

He	carried	a	large	tray	,	on	which	was	loaded	food	.
他	携带	一个	大的	托盘	,	在	哪个	曾是	已加载	食物	.

他端着一个大托盘，上面摆满了食物。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [sel] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [kiː] [rɪŋ] .

As	he	entered	the	cell	,	he	dropped	his	heavy	key	ring	.
作为	他	进入	这	细胞	,	他	掉落	他的	重的	钥匙	戒指	.

他走进牢房时，掉落了沉重的钥匙串。

[hæl; heɪl] [paʊnst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Hal	pounced	upon	it	.
哈尔	猛扑	之上	它	.

哈尔扑了上去。

[ðə; ði][ˈmænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	man's	back	was	toward	him	.
这	男人的	后退	曾是	朝向	他	.

那人背对着他。

[ðə; ði] [læd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [rɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [straɪk] .

The	lad	raised	the	heavy	ring	,	but	he	did	not	strike	.
这	小伙子	提高	这	重的	戒指	,	但	他	做过	不是	罢工	.

少年举起了沉重的戒指，但他没有击打。

" [hɪr] , [ˈdʒeɪlər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juːv] [drɑːpt] [jʊr; jər] [kiːz] .

"	Here	,	jailer	,	"	he	said	;	"	you've	dropped	your	keys	.
"	这里	,	狱卒	,	"	他	说	;	"	你已经	掉落	你的	钥匙	.

“狱卒，给你，”他说，“你的钥匙掉了。”

" [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

"	The	jailer	looked	around	.
"	这	狱卒	看起来	大约	.

狱卒环顾四周。

[hæl; heɪl] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]

Hal	hoped	he	would	spring	forward	,	that	he	might	have	an	excuse	for
哈尔	希望	他	会	春天	向前	,	那	他	可能	有	一个	原谅	为了

['straɪkɪŋ] ,

striking	,
引人注目	,

哈尔希望自己能向前跳一步，这样他或许就能找到一个罢工的借口。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['oʊnli] [sed] ['sɪmpli] :

but	the	man	only	said	simply	:
但	这	男人	仅有的	说	简单地	:

但那人只是简单地说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	You	know	what	to	do	with	them	.
"	你	知道	什么	到	做	和	他们	.

“你知道该怎么处置它们。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgen] .

"	He	turned	his	back	again	.
"	他	转向	他的	后退	再次	.

他又转过身去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæl; heɪl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	moment	Hal	hesitated	.
为了	一个	片刻	哈尔	犹豫了一下	.

哈尔犹豫了片刻。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

"	Well	,	"	he	said	finally	,	"	if	it	has	to	be	done	,	the	sooner	the	better	.
"	出色地	,	"	他	说	最后	,	"	如果	它	有	到	是	完毕	,	这	很快	这	更好的	.

“好吧，”他最后说道，“如果非做不可，那就越快越好。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [əˈlɔːft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒeɪlərz] [hed] .

"	He	raised	the	heavy	bunch	of	keys	aloft	again	,	and	brought	it	down	on	the	jailer's	head	.
"	他	提高	这	重的	束	的	钥匙	高空	再次	,	和	带来	它	向下	在	这	狱卒的	头	.

他再次高举起那串沉重的钥匙，然后把它砸在狱卒的头上。

[ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	man	dropped	to	the	floor	and	lay	still	.
这	男人	掉落	到	这	地面	和	躺	仍然	.

那人倒在地上，一动不动。

[hæl; heɪl] [θruː] [ðə; ði] [kiːz] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Hal	threw	the	keys	down	beside	him	.
哈尔	扔	这	钥匙	向下	旁	他	.

哈尔把钥匙扔到身边。

" [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Hope	I	didn't	hurt	him	too	much	,	"	he	muttered	.
"	希望	我	没有	伤害	他	也	很多	,	"	他	低声说道	.

“希望我没有伤到他太深，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	turned	to	the	others	.
他	转向	到	这	其他的	.

他转向其他人。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [æt; ət][wʌns] ? "

"	Now	,	"	he	said	,	"	shall	we	eat	of	this	food	or	shall	we	leave	at	once	?	"
"	现在	,	"	他	说	,	"	将	我们	吃	的	这	食物	或者	将	我们	离开	在	一次	?	"

“现在，”他说，“我们是吃这些食物，还是立刻离开？”

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [stʌbz] .

"	Let's	get	out	of	here	,	"	said	Stubbs	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	"	说	斯塔布斯	.

“我们离开这里吧，”斯塔布斯说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['eni] [taɪm] .

"	We	can	eat	any	time	.
"	我们	能	吃	任何	时间	.

我们可以随时吃饭。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp][tuː; tə] [dɪˈfiːt] ['aʊər; ɑːr][plæn] .

Something	may	turn	up	to	defeat	our	plan	.
某物	可能	转动	向上	到	击败	我们的	计划	.

可能会出现一些意外情况，使我们的计划落空。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] .

"	But	nothing	did	.
"	但	没有什么	做过	.

但什么也没发生。

[hæl; heɪl] [led] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

Hal	led	the	way	from	the	cell	and	along	a	long	corridor	.
哈尔	引领	这	方式	从	这	细胞	和	沿着	一个	长的	走廊	.

哈尔带头走出牢房，沿着一条长长的走廊前进。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɜːr; wər] [steps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] ['maʊntɪd] ['kwaɪətli] .

At	the	end	were	steps	,	which	the	friends	mounted	quietly	.
在	这	结尾	是	步骤	,	哪个	这	朋友们	安装	悄悄	.

尽头是台阶，朋友们静静地走上去。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

At	the	top	they	found	it	necessary	to	pass	through	what	appeared	to	be	the
在	这	顶部	他们	成立	它	必要的	到	经过	通过	什么	出现	到	是	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

office	of	the	superintendent	,
办公室	的	这	校长	,

在山顶，他们发现必须经过一个看起来像是主管办公室的地方。

[ɔːr] [huː'evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

or	whoever	was	in	charge	.
或者	谁	曾是	在	收费	.

或者当时的负责人。

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] .

Inside	a	man	sat	at	a	desk	.
里面	一个	男人	卫星	在	一个	桌子	.

里面，一个男人坐在桌子前。

[hæl; heɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Hal	hesitated	a	moment	.
哈尔	犹豫了一下	一个	片刻	.

哈尔犹豫了一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pæsɪŋ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]

He	knew	there	was	little	prospect	of	all	passing	through	without	attracting	the
他	知道	那里	曾是	小的	前景	的	全部	通过	通过	没有	吸引	这

['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

man's	attention	,
男人的	注意力	,

他知道，如果不引起那人的注意，所有人通过的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə]

and	he	had	no	means	of	knowing	whether	this	man	was	a	party	to
和	他	有	不	方法	的	会心	无论	这	男人	曾是	一个	派对	到

[ðə; ði] [plɑːt] [ɔːr] [nɑːt] .

the	plot	or	not	.
这	阴谋	或者	不是	.

他无从得知这个人是否参与了阴谋。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [læd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

However	,	the	lad	moved	forward	again	,	and	the	others	followed	without	question	.
然而	,	这	小伙子	已搬	向前	再次	,	和	这	其他的	随后	没有	问题	.

然而，那少年再次向前走去，其他人也毫不犹豫地跟了上去。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] [stept] ['kwɪkli] [tɔːrd]

The	man	at	the	desk	shifted	his	position	,	and	Hal	stepped	quickly	toward
这	男人	在	这	桌子	转移	他的	位置	,	和	哈尔	步	迅速地	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

办公桌旁的男人挪了挪身子，哈尔迅速朝他走去。

[hɪz; ɪz][fɪst] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

his	fist	ready	to	strike	.
他的	拳头	准备好	到	罢工	.

他紧握拳头，准备出击。

[hiː; hi] [kɔːt] [loʊ] [wɜːrdz] :

He	caught	low	words	:
他	捕捉	低的	字	:

他听到了一些低俗的话：

" ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

"	Hurry	up	and	get	out	of	here	.
"	匆忙	向上	和	得到	出去	的	这里	.

快点离开这里。

" [ðə; ði] [lædz] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	The	lad's	hand	dropped	to	his	side	,
"	这	小伙子的	手	掉落	到	他的	边	,

“男孩的手垂到了身侧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	he	made	haste	toward	the	door	on	the	far	side	of	the	room	.
和	他	制成	匆忙	朝向	这	门	在	这	远的	边	的	这	房间	.

他急忙朝房间另一侧的门走去。

[θruː] [ðɪs] [ɔːl] [pæst] ['seɪfli] ,

Through	this	all	passed	safely	,
通过	这	全部	通过了	安全	,

这一切都安全过去了。

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [led][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	Hal	stood	before	a	door	he	felt	sure	led	to	the	street	.
和	哈尔	站立	前	一个	门	他	毛毡	当然	引领	到	这	街道	.

哈尔站在一扇门前，他确信这扇门通往街道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] , ['ʧestər] , [mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [stʌbz] [pæst] [aʊt]

The	door	opened	easily	,	and	Hal	,	Chester	,	McKenzie	and	Stubbs	passed	out
这	门	打开	容易地	,	和	哈尔	,	切斯特	,	麦肯齐	和	斯塔布斯	通过了	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

门很轻松地就开了，哈尔、切斯特、麦肯齐和斯塔布斯昏倒在了黑暗中。

[stʌbz] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [rɪ'liːf] .

Stubbs	heaved	a	sigh	of	pure	relief	.
斯塔布斯	喘息	一个	叹	的	纯的	宽慰	.

斯塔布斯长舒了一口气，如释重负。

" [wel] , [wiː; wi][dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Well	,	we	did	do	it	,	"	he	muttered	.
"	出色地	,	我们	做过	做	它	,	"	他	低声说道	.

“好吧，我们确实做到了，”他嘟囔道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	didn't	believe	it	possible	.
"	我	没有	相信	它	可能的	.

“我简直不敢相信这是真的。”

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [grʌb] [naʊ] . "

Wish	I	had	some	of	that	grub	now	.	"
希望	我	有	一些	的	那	幼虫	现在	.	"

真希望我现在就能吃到那些好吃的。

" ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hɛə] [blɑːk] [kʊd; kəd] ['rʌs(ə)l] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed]

"	Wouldn't	be	surprised	if	Herr	Block	could	rustle	us	up	something	to	eat	,	"	said
"	不会	是	惊讶	如果	先生	堵塞	可以	沙沙	我们	向上	某物	到	吃	,	"	说

[mə'kɛnzi] .

McKenzie	.
麦肯齐	.

“如果布洛克先生能给我们弄点吃的，我一点也不会感到惊讶，”麦肯齐说道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

"	He	seems	to	be	a	right	resourceful	sort	of	a	customer	.
"	他	似乎	到	是	一个	正确的	足智多谋	种类	的	一个	顾客	.

“他看起来是一位非常有办法的顾客。”

" [hæl; heɪl] [faʊnd] [hɛə] ['blɑːks] ['kwɔːrtərz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

"	Hal	found	Herr	Block's	quarters	without	difficulty	.
"	哈尔	成立	先生	街区	四分之一	没有	困难	.

“哈尔毫不费力地找到了布洛克先生的住处。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɛə] [blɑːk] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,

It	appeared	that	Herr	Block	had	anticipated	that	they	would	be	hungry	,
它	出现	那	先生	堵塞	有	预期	那	他们	会	是	饥饿的	,

看来布洛克先生早就预料到他们会饿肚子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [rɪ'pæst] [ɔːl'redi] [spred] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

for	he	had	a	tempting	repast	already	spread	when	they	arrived	.
为了	他	有	一个	诱人的	餐饮	已经	传播	什么时候	他们	到达的	.

因为他们到达时，他已经摆好了诱人的饭菜。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['hʌŋgri] .

To	this	the	four	friends	did	full	justice	,	for	they	were	,	indeed	,	hungry	.
到	这	这	四	朋友们	做过	满的	正义	,	为了	他们	是	,	的确	,	饥饿的	.

这四个朋友确实饿坏了，他们完全做到了这一点。

" [naʊ] , " [sed] [hɛə] [blɑːk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Now	,	"	said	Herr	Block	when	they	had	finished	,
"	现在	,	"	说	先生	堵塞	什么时候	他们	有	完成的	,

“好了，”布洛克先生在他们说完后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [sək'ses] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]

"	if	you	will	tell	me	what	success	you	had	on	your	mission	and	how	you
"	如果	你	将要	告诉	我	什么	成功	你	有	在	你的	使命	和	如何	你

['mænɪdʒd] [aɪ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

managed	I	will	appreciate	it	.
管理	我	将要	欣赏	它	.

“如果你能告诉我你的任务取得了哪些成功以及你是如何完成的，我将不胜感激。”

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [laɪnz] .

After	that	,	I	will	see	you	safely	into	your	own	lines	.
后	那	,	我	将要	看	你	安全	进入	你的	自己的	线条	.

之后，我会确保你们安全到达各自的线路。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pɑːrt][æt; ət]['eni] [taɪm] ;

I	have	a	large	automobile	waiting	,	and	you	may	depart	at	any	time	;
我	有	一个	大的	汽车	等待	,	和	你	可能	离开	在	任何	时间	;

我这里有一辆大汽车等着你，你可以随时出发；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] .

but	I	am	greatly	interested	in	your	adventures	.
但	我	是	非常	感兴趣的	在	你的	冒险	.

但我对你的冒险经历非常感兴趣。

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

"	Hal	was	nothing	loath	,	and	recounted	the	manner	in	which	he	and
"	哈尔	曾是	没有什么	厌恶	,	和	叙述	这	方式	在	哪个	他	和

哈尔并不厌恶，并讲述了他和

[mə'kɛnzi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kʌvətɪd] [neɪmz] .

McKenzie	had	secured	the	list	of	coveted	names	.
麦肯齐	有	安全	这	列表	的	令人垂涎的	姓名	.

麦肯齐已经拿到了这份令人垂涎的名字名单。

" [naʊ] , ['tʃestər] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] , " [its] [jʊr; jər][tɜːrn] .

"	Now	,	Chester	,	"	he	said	when	he	had	concluded	,	"	it's	your	turn	.
"	现在	,	切斯特	,	"	他	说	什么时候	他	有	结束	,	"	它是	你的	转动	.

“现在，切斯特，”他说完后说道，“轮到你了。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]

You	haven't	told	us	yet	how	you	left	the	house	and	how	you	chanced	to	be
你	还没有	讲述	我们	然而	如何	你	左边	这	房子	和	如何	你	偶然	到	是

[dɪ'skʌvərd] . "

discovered	.	"
发现	.	"

你还没告诉我们你是怎么离开家的，又是怎么被发现的。

" [maɪ] [əd'ventʃəz] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃestər] .

"	My	adventures	don't	amount	to	much	,	"	replied	Chester	.
"	我的	冒险	不	数量	到	很多	,	"	回复	切斯特	.

“我的冒险经历没什么了不起的，”切斯特回答道。

" [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

"	I	left	the	ball	with	Mrs	.	Schweiring	.
"	我	左边	这	球	和	太太	.	-	.

“我把球留给了施韦林夫人。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['glædɪs] - [ˌdɪsə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

We	were	somewhat	alarmed	at	Gladys	'	disappearance	,	but	there	was
我们	是	有些	惊慌	在	格拉迪斯	-	消失	,	但	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [weɪt] .

nothing	we	could	do	but	wait	.
没有什么	我们	可以	做	但	等待	.

格拉迪斯的失踪让我们有些惊慌，但我们除了等待别无他法。

" [wen] ['glædɪs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ðɪ][lɪst]['ɪntuː][maɪ][hænd] ,

"	When	Gladys	came	rushing	into	the	room	,	she	thrust	the	list	into	my	hand	,
"	什么时候	格拉迪斯	来了	匆忙	进入	这	房间	,	她	推力	这	列表	进入	我的	手	,

“格拉迪斯冲进房间时，把清单塞到我手里，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ] .

and	told	me	what	had	happened	,	and	that	I	must	fly	.
和	讲述	我	什么	有	发生	,	和	那	我	必须	飞	.

他告诉我发生了什么事，以及我必须飞走。

[aɪ] [ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

I	commandeered	the	Schweiring	automobile	,	and	took	to	the	road	.
我	征用	这	-	汽车	,	和	采取	到	这	路	.

我征用了施韦林的汽车，然后上路了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

I	don't	know	how	the	Germans	got	wind	of	my	departure	,
我	不	知道	如何	这	德国人	得到	风	的	我的	离开	,

我不知道德国人是怎么得知我离开的消息的。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

but	soon	after	I	left	the	city	I	knew	I	was	being	followed	.
但	很快	后	我	左边	这	城市	我	知道	我	曾是	存在	随后	.

但我离开这座城市后不久，就知道自己被人跟踪了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [ˌaʊt'rʌn] [maɪ] [pə'sjuːəz] , [huː'evər]

"	There	was	nothing	I	could	do	but	try	and	outrun	my	pursuers	,	whoever
"	那里	曾是	没有什么	我	可以	做	但	尝试	和	超越	我的	追击者	,	谁

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

“我除了努力摆脱追赶者之外别无他法，不管他们是谁。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

It	soon	became	apparent	,	however	,	that	this	was	impossible	,	because	the
它	很快	成为	明显	,	然而	,	那	这	曾是	不可能的	,	因为	这

[pər'sʊ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] - ['paʊərd] .

pursuing	machine	was	too	high	-	powered	.
追求	机器	曾是	也	高的	-	动力	.

然而，很快就发现这是不可能的，因为追击的机器动力太强了。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [liːv] ['sʌmθɪŋ]

Nevertheless	,	I	determined	to	go	as	far	as	possible	and	leave	something
尽管如此	,	我	决定	到	去	作为	远的	作为	可能的	和	离开	某物

[tuː; tə] [tʃæns] .

to	chance	.
到	机会	.

然而，我决定尽可能走得更远，并留一些事情听天由命。

" [maɪ] [pə'sjuːəz] ['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	My	pursuers	fired	at	me	several	times	,
"	我的	追击者	被解雇	在	我	一些	时代	,

“追捕我的人多次向我开枪，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪt] ['eniθɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .

but	they	didn't	hit	anything	so	far	as	I	could	discover	.
但	他们	没有	打	任何事物	所以	远的	作为	我	可以	发现	.

但据我所知，他们目前还没有击中任何东西。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['endʒɪn] [went] [ded] .

All	of	a	sudden	,	however	,	my	engine	went	dead	.
全部	的	一个	突然	,	然而	,	我的	引擎	去	死的	.

然而，突然间，我的引擎熄火了。

[aɪ] [jæŋkt] [aʊt] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

I	yanked	out	my	automatic	,	determined	to	give	battle	.
我	猛拉	出去	我的	自动的	,	决定	到	给	战斗	.

我拔出自动手枪，决心迎战。

[aɪ]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] [kɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

I	fired	at	a	man	who	alighted	from	the	pursuing	car	when	it	stopped	,
我	被解雇	在	一个	男人	WHO	下车	从	这	追求	车	什么时候	它	停止	,

当追赶的汽车停下来时，我向一名从车上下来的男子开了枪。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

but	I	must	have	missed	him	.
但	我	必须	有	错过	他	.

但我一定错过了他。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt][ˌem 'iː] ,

Before	I	could	fire	again	a	bullet	hit	me	,
前	我	可以	火	再次	一个	子弹	打	我	,

我还没来得及再次开枪，一颗子弹就击中了我。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hæl; heɪl] ,

and	that's	all	I	remember	until	I	woke	and	learned	that	Hal	,
和	那就是	全部	我	记住	直到	我	觉醒	和	学习	那	哈尔	,

这就是我全部的记忆，直到我醒来得知哈尔.....

[mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [stʌbz] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] . "

McKenzie	and	Stubbs	had	saved	me	.	"
麦肯齐	和	斯塔布斯	有	已保存	我	.	"

麦肯齐和斯塔布斯救了我。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] , " [dɪ'klerd] [hɛə] [blɑːk] .

"	Well	,	you	have	all	had	an	exciting	time	,	"	declared	Herr	Block	.
"	出色地	,	你	有	全部	有	一个	激动人心	时间	,	"	声明	先生	堵塞	.

“嗯，你们都玩得很开心吧，”布洛克先生说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	wish	that	I	could	have	been	with	you	.
"	我	希望	那	我	可以	有	到过	和	你	.

“我真希望当时能和你在一起。”

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wɔːr][ɪz][nɑːt]['oʊvər] [jet] , [ænd; ənd] , ['pɜːrsənəli] ,

However	,	this	war	is	not	over	yet	,	and	,	personally	,
然而	,	这	战争	是	不是	超过	然而	,	和	,	亲自	,

然而，这场战争尚未结束，而且，就我个人而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɑːlənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [nuː'trælәti] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

I	do	not	believe	that	Holland	will	maintain	her	neutrality	to	the	end	.
我	做	不是	相信	那	荷兰	将要	维持	她	中立	到	这	结尾	.

我不认为荷兰会一直保持中立。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [stɪl] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnәti] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] . "

In	that	case	,	I	still	may	have	opportunity	of	lending	a	hand	.	"
在	那	案件	,	我	仍然	可能	有	机会	的	贷款	一个	手	.	"

那样的话，我或许还有机会伸出援手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lent] [ə; eɪ][hænd] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] ,

"	You	have	already	lent	a	hand	,	"	declared	Hal	,
"	你	有	已经	借出的	一个	手	,	"	声明	哈尔	,

“你已经伸出援手了，”哈尔说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ælaɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	and	you	must	know	that	when	you	lend	a	hand	to	the	Allies	you	are
"	和	你	必须	知道	那	什么时候	你	借	一个	手	到	这	盟国	你	是

['ɔːlsoʊ] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

also	helping	your	own	country	,
还	帮助	你的	自己的	国家	,

“你们必须明白，帮助盟军的同时，也是在帮助自己的国家。”

[ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] . "

and	,	ultimately	,	the	cause	of	the	whole	world	.	"
和	,	最终	,	这	原因	的	这	所有的	世界	.	"

最终，也是全世界的事业。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [hɛə] [blɑːk] ['kwaɪətli] ; " ['ʌðərwaɪz] ,

"	I	believe	that	to	be	true	,	"	replied	Herr	Block	quietly	;	"	otherwise	,
"	我	相信	那	到	是	真的	,	"	回复	先生	堵塞	悄悄	;	"	否则	,

“我相信这是真的，”布洛克先生平静地回答道；“否则，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	would	not	have	raised	a	hand	to	help	you	.
我	会	不是	有	提高	一个	手	到	帮助	你	.

我根本不会出手帮你。

['dʒɜːrməni] [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] .

Germany	must	be	crushed	.
德国	必须	是	碎	.

德国必须被彻底摧毁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

There	is	no	room	for	doubt	on	that	score	.
那里	是	不	房间	为了	怀疑	在	那	分数	.

这一点毋庸置疑。

[ɪf] ['dʒɜːrməni] [wɪnz] , [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [seɪf] ? "

If	Germany	wins	,	what	nation	in	the	whole	world	is	safe	?	"
如果	德国	胜利	,	什么	国家	在	这	所有的	世界	是	安全的	?	"

如果德国赢了，全世界还有哪个国家是安全的?

" [truː] , " [sed] [mə'kɛnzi] .

"	True	,	"	said	McKenzie	.
"	真的	,	"	说	麦肯齐	.

“没错，”麦肯齐说道。

" [its] [tuː] [bæd][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	It's	too	bad	the	world	could	not	have	realized	that	a	long	time	ago	.
"	它是	也	坏的	这	世界	可以	不是	有	已实现	那	一个	长的	时间	前	.

“可惜的是，世界没能早点意识到这一点。”

[ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

The	war	might	have	been	over	by	this	time	.	"
这	战争	可能	有	到过	超过	经过	这	时间	.	"

战争或许此时已经结束了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hɛə] [blɑːk] [ə'griːd] , " [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	As	it	is	,	"	Herr	Block	agreed	,	"	the	war	will	not	be	over	for	years	.
"	作为	它	是	,	"	先生	堵塞	同意	,	"	这	战争	将要	不是	是	超过	为了	年	.

“照这样下去，”布洛克先生同意道，“这场战争还要很多年才能结束。”

[bʌt; bət] [kʌm] ,

But	come	,
但	来	,

但是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ['aɪd(ə)l] [wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt]

I	am	keeping	you	here	idle	when	I	know	you	are	all	anxious	to	be	about
我	是	保持	你	这里	闲置的	什么时候	我	知道	你	是	全部	焦虑的	到	是	关于

[jʊr; jər][wɜːrk] .

your	work	.
你的	工作	.

我知道你们都迫不及待地想开始工作，但我却让你们在这里闲着。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

"	He	led	the	way	to	the	street	,	where	a	large	touring	car	awaited	them	.
"	他	引领	这	方式	到	这	街道	,	在哪里	一个	大的	巡演	车	等待中	他们	.

他带头走到街上，那里停着一辆大型旅行车等着他们。

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['bɔːrdər][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

"	I'll	drive	you	as	far	as	the	border	myself	,	"	said	the	Dutchman	.
"	患病的	驾驶	你	作为	远的	作为	这	边界	我	,	"	说	这	荷兰人	.

“我亲自开车送你到边境，”荷兰人说。

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	four	friends	climbed	in	,	and	the	car	dashed	away	in	the	darkness	.
这	四	朋友们	攀登	在	,	和	这	车	虚线	离开	在	这	黑暗	.

四个朋友上了车，汽车在夜色中疾驰而去。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [spiːd] [ænd; ənd] [suːn] ,

For	perhaps	four	or	five	hours	they	rode	along	at	a	fair	speed	and	soon	,
为了	也许	四	或者	五	小时	他们	骑	沿着	在	一个	公平的	速度	和	很快	,

他们以相当快的速度骑行了大约四五个小时，很快，

[hæl; heɪl] [nuː] , [ðeɪ] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

Hal	knew	,	they	would	once	more	be	within	their	own	lines	.
哈尔	知道	,	他们	会	一次	更多的	是	之内	他们的	自己的	线条	.

哈尔知道，他们终将再次回到自己的阵营中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɛə] [blɑːk] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr]

It	was	half	-	past	four	o'clock	in	the	morning	when	Herr	Block	stopped	the	car
它	曾是	一半	-	过去的	四	点钟	在	这	早晨	什么时候	先生	堵塞	停止	这	车

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

凌晨四点半，布洛克先生停下车，说道：

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	I'll	leave	you	here	.
"	患病的	离开	你	这里	.

“我就把你留在这里了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ə'loʊn] . "

You	must	make	the	rest	of	the	trip	alone	.	"
你	必须	制作	这	休息	的	这	旅行	独自的	.	"

你必须独自完成剩下的旅程。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , " [sed] [hæl; heɪl] .

You	can't	get	out	here	in	the	middle	of	the	wilderness	,	"	said	Hal	.
你	不能	得到	出去	这里	在	这	中间	的	这	荒野	,	"	说	哈尔	.

“你不可能走到这片荒野中间去，”哈尔说。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [læft] [hɛə] [blɑːk] .

"	Don't	worry	,	"	laughed	Herr	Block	.
"	不	担心	,	"	笑了	先生	堵塞	.

“别担心，”布洛克先生笑着说。

" [aɪ] ['hævnt] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

"	I	haven't	far	to	go	.
"	我	还没有	远的	到	去	.

我离目的地不远了。

[ɪf] [juːl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

If	you'll	look	to	the	right	there	you	will	see	the	lights	of	a	little	town	.
如果	你会	看	到	这	正确的	那里	你	将要	看	这	灯	的	一个	小的	镇	.

如果你往右边看，就会看到一个小镇的灯光。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

I	shall	be	able	to	get	a	conveyance	there	for	my	homeward	journey	.
我	将	是	有能力的	到	得到	一个	输送	那里	为了	我的	回家	旅行	.

我可以在那里找到交通工具回家。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

I	brought	you	this	way	because	it	will	save	time	and	trouble	.
我	带来	你	这	方式	因为	它	将要	节省	时间	和	麻烦	.

我这样带你来是因为这样可以节省时间和精力。

" [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ðen] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

"	He	stepped	from	the	car	,	then	reached	back	and	extended	a	hand	to
"	他	步	从	这	车	,	然后	达到	后退	和	扩展	一个	手	到

[hæl; heɪl] ,

Hal	,
哈尔	,

他下了车，然后向后伸出手去拉哈尔。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

who	had	taken	his	place	at	the	wheel	.
WHO	有	已采取	他的	地方	在	这	车轮	.

他接替了他的位置，坐在驾驶座上。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][met] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I'm	awfully	glad	to	have	met	you	,	"	he	said	quietly	,
"	我是	非常	高兴的	到	有	遇见	你	,	"	他	说	悄悄	,

“我非常高兴能认识你，”他轻声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	am	glad	to	have	been	of	assistance	to	you	.
"	和	我	是	高兴的	到	有	到过	的	协助	到	你	.

“我很高兴能帮到你。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] . "

I	trust	that	we	shall	see	more	of	each	other	at	some	future	time	.	"
我	相信	那	我们	将	看	更多的	的	每个	其他	在	一些	未来	时间	.	"

我相信我们将来还有机会再见面。

" [θæŋks] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hændz] .

"	Thanks	,	"	said	Hal	,	gripping	the	other's	hands	.
"	谢谢	,	"	说	哈尔	,	扣人心弦	这	其他的	双手	.

“谢谢，”哈尔说着，握住了对方的手。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

"	If	it	hadn't	been	for	you	our	mission	would	have	failed	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	我们的	使命	会	有	失败的	.

“如果不是你，我们的任务就会失败。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	never	forget	it	.
我们	将	绝不	忘记	它	.

我们永远不会忘记这件事。

" [hɛə] [blɑːk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Herr	Block	shook	hands	with	the	others	,	and	then	disappeared	in	the	darkness	.
"	先生	堵塞	摇晃	双手	和	这	其他的	,	和	然后	消失	在	这	黑暗	.

布洛克先生和其他人握了握手，然后消失在黑暗中。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðə; ði][kɑːr] ['fɔːrwərd] .

"	A	fine	fellow	,	"	said	Hal	,	as	he	sent	the	car	forward	.
"	一个	美好的	同伴	,	"	说	哈尔	,	作为	他	发送	这	车	向前	.

“真是个好小伙子，”哈尔一边说着，一边让车往前开。

" [juː; jʊ] [bet] , " ['tʃestər] [ə'griːd] .
" You bet , " Chester agreed .
" 你 赌注 , " 切斯特 同意 .

“当然，”切斯特同意道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" I hope we shall see him again .
" 我 希望 我们 将 看 他 再次 .

我希望我们还能再见到他。

" [stʌbz] [ænd; ənd] [mə'kɛnzi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n]
" Stubbs and McKenzie also had words of praise for the assistance given
" 斯塔布斯 和 麦肯齐 还 有 字 的 称赞 为了 这 协助 给定
[ðem; ðəm] [baɪ] [hɛə] [blɑːk] .
them by Herr Block .
他们 经过 先生 堵塞 .

“斯塔布斯和麦肯齐也对布洛克先生给予他们的帮助表示了赞扬。

[dɑːn] [hæd; həd] [striːkt] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt]
Dawn had streaked the eastern sky when the four friends made out the distant
黎明 有 条纹 这 东 天空 什么时候 这 四 朋友们 制成 出去 这 遥远
['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
British lines .
英国 线条 .

当黎明的曙光划破东方的天空时，这四个朋友辨认出了远处英国军队的阵地。

['tʃestər] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Chester gave a cheer , which was echoed by the others .
切斯特 给予 一个 欢呼 , 哪个 曾是 回声 经过 这 其他的 .

切斯特欢呼一声，其他人也跟着欢呼起来。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] , " [sed] [hæl; heɪl] ['kwaɪətli] .
" At the journey's end , " said Hal quietly .
" 在 这 旅程 结尾 , " 说 哈尔 悄悄 .

“在旅程的终点，”哈尔平静地说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [men] ,
As the automobile approached the British line , an officer , with several men ,
作为 这 汽车 接近 这 英国 线 , 一个 官 , 和 一些 男人 ,
[əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mænd] " [hɔːlt] .
advanced with a command " Halt .
先进的 和 一个 命令 " 停止 .

当汽车接近英国防线时，一名军官带着几个人上前，命令道：“站住。”

" [hæl; heɪl] [əu'beid] , [ænd; ənd] [liːpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .
" Hal obeyed , and leaped lightly from the car .
" 哈尔 服从 , 和 跳跃 轻轻 从 这 车 .

哈尔听从了命令，轻盈地跳下了车。

[hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [hæl; heɪl]
He identified himself to the satisfaction of the British officer , and Hal
他 已识别 他自己 到 这 满意 的 这 英国 官 , 和 哈尔
[swʌŋ] [ðə; ði] [kɑːr] ['ʃɑːrpli] [saʊθ] ,
swung the car sharply south ,
摇摆 这 车 尖锐地 南 ,

他向英国军官表明了自己的身份，哈尔随即猛地将车向南打方向。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'merɪkən] ['sektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frʌnt] .
heading for the distant American sector of the battle front .
标题 为了 这 遥远 美国人 行业 的 这 战斗 正面 .

前往遥远的美国战区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ]

They	were	forced	to	go	more	slowly	now	,	as	the	ground	came	to	life	with
他们	是	强制	到	去	更多的	缓慢地	现在	,	作为	这	地面	来了	到	生活	和

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

随着地面上士兵的出现，他们不得不放慢速度。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

so	it	was	almost	noon	when	they	came	in	sight	of	that	section	of	the	field
所以	它	曾是	几乎	中午	什么时候	他们	来了	在	视线	的	那	部分	的	这	场地

[wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

where	the	American	troops	were	quartered	.
在哪里	这	美国人	军队	是	四分	.

所以，当他们看到美军驻扎的那片田野时，已经快到中午了。

['liːvɪŋ] [mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [stʌbz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

Leaving	McKenzie	and	Stubbs	in	the	car	,
离开	麦肯齐	和	斯塔布斯	在	这	车	,

把麦肯齐和斯塔布斯留在车里，

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] .

Hal	and	Chester	made	their	way	to	the	headquarters	of	General	Pershing	.
哈尔	和	切斯特	制成	他们的	方式	到	这	总部	的	一般的	潘兴	.

哈尔和切斯特前往了潘兴将军的总部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

They	were	admitted	immediately	.
他们	是	承认	立即地	.

他们立即被收治入院。

" [bæk] [soʊ] [suːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Back	so	soon	?	"	exclaimed	General	Pershing	,	getting	to	his	feet	.
"	后退	所以	很快	?	"	惊呼	一般的	潘兴	,	获得	到	他的	脚	.

“这么快就回来了？”潘兴将军站起身来，惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] —

"	I	was	afraid	—
"	我	曾是	害怕的	—

我当时很害怕——

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hæl; heɪl] [prə'duːst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][spaɪz][ɪn] [ə'merɪkə] .

"	From	his	pocket	Hal	produced	the	list	of	German	spies	in	America	.
"	从	他的	口袋	哈尔	生产	这	列表	的	德语	间谍	在	美国	.

“哈尔从口袋里掏出了一份在美国的德国间谍名单。”

" [hɪr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ɪz][ðə; ði][lɪst] .

"	Here	,	sir	,	"	he	said	quietly	,	"	is	the	list	.
"	这里	,	先生	,	"	他	说	悄悄	,	"	是	这	列表	.

“先生，”他平静地说，“这是名单。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

"	General	Pershing	snatched	it	away	from	him	and	scanned	it	hastily	.
"	一般的	潘兴	抢夺	它	离开	从	他	和	扫描	它	草草	.

潘兴将军一把夺过他手中的信，匆匆扫了一眼。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] , [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] :

Then	,	turning	to	the	lads	,	he	said	very	quietly	:
然后	,	转弯	到	这	小伙子们	,	他	说	非常	悄悄	:

然后，他转向那几个小伙子，轻声说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['sɜːrz] .

"	You	have	done	well	,	sirs	.
"	你	有	完毕	出色地	,	先生们	.

“先生们，你们做得很好。”

[jʊr; jər] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membər] .

Your	work	shall	be	remembered	.
你的	工作	将	是	记得	.

你的功绩将被铭记。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ]['kaɪndli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] .

You	will	both	kindly	make	me	written	reports	of	your	mission	.
你	将要	两个都	亲切地	制作	我	书面	报告	的	你的	使命	.

你们二位请将任务情况以书面形式报告给我。

" [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	He	signified	that	the	interview	was	at	an	end	.
"	他	表示	那	这	面试	曾是	在	一个	结尾	.

他示意采访结束了。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [kə'mændɜ-z] ['kwɔːrtərz] .

Hal	and	Chester	saluted	,	and	left	their	commander's	quarters	.
哈尔	和	切斯特	敬礼	,	和	左边	他们的	指挥官的	四分之一	.

哈尔和切斯特敬了个礼，离开了指挥官的住所。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

A	GLANCE	AT	THE	WAR	SITUATION
一个	瞥一眼	在	这	战争	情况

战争形势概览

[ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['dedlɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['westərn] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [siː] ,

The	apparent	deadlock	on	the	western	front	from	the	North	Sea	,
这	明显	僵局	在	这	西	正面	从	这	北	海	,

从北海方向看，西线似乎陷入了僵局。

[θruː] [ðæt] ['nærəʊ] [strɪp] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , ['flændərz] [ænd; ənd] [fræns] ['ɔːlməʊst]

through	that	narrow	strip	that	remained	of	Belgium	,	Flanders	and	France	almost
通过	那	狭窄的	条	那	剩余	的	比利时	,	弗兰德斯	和	法国	几乎

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] ,

to	the	borders	of	Alsace	-	Lorraine	,
到	这	边界	的	阿尔萨斯	-	洛林	,

穿过比利时、弗兰德斯和法国剩余的那条狭长地带，几乎一直延伸到阿尔萨斯-洛林的边界，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli]

had	been	maintained	for	so	long	now	that	the	world	was	momentarily
有	到过	维持	为了	所以	长的	现在	那	这	世界	曾是	片刻

[ɪk'spektɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ,

expecting	word	that	would	indicate	the	opening	of	what	,
期待	单词	那	会	表明	这	开幕	的	什么	,

此事已持续如此之久，以至于全世界都在翘首以盼，期待着某个消息的到来，该消息将表明什么即将开启?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [sɪns] ['vɛdʌn] .

it	was	expected	,	would	be	the	greatest	battle	of	the	war	since	Verdun	.
它	曾是	预期的	,	会	是	这	最	战斗	的	这	战争	自从	凡尔登	.

人们预料这将是自凡尔登战役以来战争中最惨烈的一场战役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['dʒɜːrməni] , ['kɑːnfɪdənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	known	that	Germany	,	confident	because	of	the	disruption	of	the
它	曾是	已知	那	德国	,	自信的	因为	的	这	中断	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] ,

Russian	armies	,
俄语	军队	,

众所周知，由于俄军溃败，德国信心满满。

[hæd; həd] [drɔːn] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [frʌnt] .

had	drawn	heavily	upon	her	forces	on	the	eastern	front	.
有	绘制	重度	之上	她	力量	在	这	东	正面	.

东线战场上的兵力严重不足。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wʊd] [straɪk] [nekst] .

The	world	waited	for	some	announcement	of	where	the	Kaiser	would	strike	next	.
这	世界	等待	为了	一些	公告	的	在哪里	这	凯撒	会	罢工	下一个	.

全世界都在等待德皇宣布下一个袭击目标。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ɪtəli] .

The	blow	was	delivered	in	Italy	.
这	吹	曾是	发表	在	意大利	.

这一击是在意大利发起的。

[fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [vɑːn] ['hindənbəːg] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [jet]

Field	Marshal	von	Hindenburg	,	the	greatest	military	genius	the	war	had	yet
场地	元帅	冯	兴登堡号	,	这	最	军队	天才	这	战争	有	然而

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

冯·兴登堡元帅，战争中涌现出的最伟大的军事天才，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

第5/10页

[left] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [sək'siːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn]
left 左边 **his** 他的 **command** 命令 **on** 在 **the** 这 **west** 西方 **front** 正面 **and** 和 **hurried** 慌忙 **into** 进入 **Italy** 意大利 **,** , **succeeding** 成功 **General** 一般的 **von** 冯
['mækən,sɛn] ,
Mackensen 麦肯森 **,** ,

他离开西线指挥部，匆匆赶往意大利，接替了冯·马肯森将军的职务。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ə'rɪdʒənəli] .
who WHO **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **command** 命令 **originally** 起初 **.** .

原本的指挥官是谁?

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [truːps] [fɔːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The 这 **Italian** 意大利语 **troops** 军队 **fought** 战斗 **hard** 难的 **to** 到 **maintain** 维持 **the** 这 **ground** 地面 **they** 他们 **had** 有 **won** 韩元 **from** 从 **the** 这
['ɔstrɪənz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ;
Austrians 奥地利人 **the** 这 **spring** 春天 **and** 和 **summer** 夏天 **before** 前 **;** ;

意大利军队奋力保住他们在前年春夏两季从奥地利人手中夺取的阵地；

[bʌt; bət] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]['dʒɜːrmən] [truːps] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ] ,
but 但 **in** 在 **two** 二 **days** 天 **the** 这 **Austrians** 奥地利人 **,** , **reinforced** 加强型 **by** 经过 **German** 德语 **troops** 军队 **,** , **and** 和 **commanded** 命令 **by** 经过 **,** ,
['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] ,
German 德语 **officers** 警官 **,** ,

但两天后，奥地利军队在德国军队的增援下，由德国军官指挥，

[hæd; həd] [wʌn] [bæk] [ɔːl] [ðeɪ] [lɔːst] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
had 有 **won** 韩元 **back** 后退 **all** 全部 **they** 他们 **lost** 丢失的 **in** 在 **two** 二 **years** 年 **of** 的 **war** 战争 **and** 和 **penetrated** 渗透 **to** 到 **the** 这 **heart** 心
[ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪt'self] .
of 的 **Italy** 意大利 **itself** 本身 **.** .

经过两年的战争，他们夺回了所有失去的东西，并且深入到了意大利的腹地。

[ðə; ði] [wɜːrld] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [tuː'tɑːnɪk] [ə'fensɪv] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]
The 这 **world** 世界 **stood** 站立 **aghast** 惊愕 **at** 在 **the** 这 **mighty** 强大的 **Teutonic** 条顿 **offensive** 进攻 **,** , **before** 前 **which** 哪个 **the** 这 **Italian** 意大利语
[truːps] ,
troops 军队 **,** ,

全世界都震惊于条顿骑士团的强大攻势，意大利军队在他们面前溃不成军。

['siːznd] ['vetərənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
seasoned 经验丰富的 **veterans** 退伍军人 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **,** , **were** 是 **like** 喜欢 **chaff** 糠 **before** 前 **the** 这 **wind** 风 **.** .

他们虽然是经验丰富的老兵，却像风前的糠秕一样不堪一击。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .
The 这 **Allies** 盟国 **became** 成为 **alarmed** 惊慌 **.** .

盟军感到震惊。

[vɑːn] ['hɪndənˌbɜːrgz] [bloʊ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌntri]

Von	Hindenburg's	blow	in	Italy	,	if	successful	threatened	to	dispose	of	one	country
冯	兴登堡号	吹	在	意大利	,	如果	成功的	威胁	到	处置	的	一	国家

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

冯·兴登堡对意大利的打击，如果成功，将有可能彻底摧毁这个国家。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [truːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

and	would	endanger	the	French	and	British	troops	from	the	rear	.
和	会	危害	这	法语	和	英国	军队	从	这	后部	.

这将危及法国和英国军队的后方安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

It	was	decided	to	reinforce	the	Italians	with	French	and	British	troops	.
它	曾是	决定	到	加强	这	意大利人	和	法语	和	英国	军队	.

决定用法国和英国军队增援意大利军队。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [tuː; tə] [straɪk] [hɑːrd] [ɪn] ['flændərz]

it	became	a	part	of	the	plan	of	the	general	staff	to	strike	hard	in	Flanders
它	成为	一个	部分	的	这	计划	的	这	一般的	职员	到	罢工	难的	在	弗兰德斯

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmbreɪ] ['sektər] ,

and	in	the	Cambrai	sector	,
和	在	这	康布雷	行业	,

这成为总参谋部计划的一部分，即在弗兰德斯和康布雷地区发动猛烈打击。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['elsˌwer] .

while	the	Germans	were	busily	engaged	elsewhere	.
尽管	这	德国人	是	忙碌地	已订婚的	别处	.

当时德军正忙于其他战事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt] [tuː; tə] [straɪk] .

It	would	,	indeed	,	be	an	auspicious	moment	to	strike	.
它	会	,	的确	,	是	一个	吉祥	片刻	到	罢工	.

这的确是一个绝佳的出击时机。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]

Since	the	days	when	the	Germans	had	been	beaten	back	by	the	French	at
自从	这	天	什么时候	这	德国人	有	到过	被打败	后退	经过	这	法语	在

['vɛdʌn] ,

Verdun	,
凡尔登	,

自从德军在凡尔登被法军击败以来，

['tjuːtə n] [ə'fensɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] .

Teuton	offensives	had	been	few	and	far	between	.
条顿	进攻	有	到过	很少	和	远的	之间	.

条顿人的进攻寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ælaɪz] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] ['æftər] [ðæt] ,

It	had	been	the	Allies	who	had	advanced	after	that	,
它	有	到过	这	盟国	WHO	有	先进的	后	那	,

此后，推进的都是盟军。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜːrmən] [ə'fensɪv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['ɪtəli] .

with	the	one	exception	of	the	Austro	-	German	offensive	being	made	in	Italy	.
和	这	一	例外	的	这	奥地利	-	德语	进攻	存在	制成	在	意大利	.

唯一的例外是奥匈帝国和德国在意大利发动的进攻。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [hæd; həd] [wʌn] , [naʊ] [ðeɪ] [held] .

The	ground	that	the	British	and	French	had	won	,	now	they	held	.
这	地面	那	这	英国	和	法语	有	韩元	,	现在	他们	握住	.

英国和法国曾经夺取的阵地，现在他们守住了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [laɪnz] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

From	time	to	time	they	pushed	their	lines	farther	to	the	east	,
从	时间	到	时间	他们	推动	他们的	线条	更远	到	这	东方	,

他们不时将战线向东推进，

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

consolidated	their	positions	and	made	ready	to	move	forward	again	.
合并	他们的	职位	和	制成	准备好	到	移动	向前	再次	.

他们巩固了自身地位，并准备再次向前推进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

It	was	plainly	apparent	that	success	was	crowning	the	efforts	of	the	British
它	曾是	显然	明显	那	成功	曾是	加冕	这	努力	的	这	英国

[ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

and	French	on	the	western	front	.
和	法语	在	这	西	正面	.

很明显，英法两国在西线的努力取得了圆满成功。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃt] ['hevi] ['loʊk(ə)l] [ə'tæks] ,

The	Germans	now	and	then	launched	heavy	local	attacks	,
这	德国人	现在	和	然后	发射	重的	当地的	攻击	,

德军不时发动猛烈的局部进攻，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [streŋθ]

but	these	apparently	were	more	for	the	purpose	of	feeling	out	the	strength
但	这些	显然	是	更多的	为了	这	目的	的	感觉	出去	这	力量

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'sɜːrtɪd] [æd'væns] .

of	their	opponents	than	with	any	idea	of	concerted	advance	.
的	他们的	对手	比	和	任何	主意	的	协同	进步	.

但这些行动显然更多是为了试探对手的实力，而不是为了采取任何协同进攻的策略。

['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn]['iːdʒɪpt][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

British	troops	in	Egypt	were	pushing	on	toward	Jerusalem	and	it	seemed	that
英国	军队	在	埃及	是	推动	在	朝向	耶路撒冷	和	它	似乎	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [wʊd] [fɔːl] .

it	was	only	the	question	of	time	until	the	Holy	City	would	fall	.
它	曾是	仅有的	这	问题	的	时间	直到	这	圣	城市	会	落下	.

驻扎在埃及的英军正向耶路撒冷推进，圣城陷落似乎只是时间问题。

[wʌns] ['tɜːrkɪʃ] [ruːl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

Once	Turkish	rule	there	had	been	broken	,
一次	土耳其	规则	那里	有	到过	破碎的	,

一旦土耳其在那里的统治被打破，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒtəmənz] [wʊd] ['nevər] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

it	was	a	foregone	conclusion	that	the	Ottomans	would	never	regain	a	foothold	.
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	这	奥斯曼帝国	会	绝不	恢复	一个	立足点	.

奥斯曼帝国永远无法重新站稳脚跟，这早已是既定的事实。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['rʌʃə] .

The	thing	of	chief	concern	to	the	Allies	was	the	internal	conditions	in	Russia	.
这	事物	的	首席	忧虑	到	这	盟国	曾是	这	内部的	状况	在	俄罗斯	.

盟军最关心的是俄罗斯的内部局势。

[rɪ'voʊlt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][rɪ'voʊlt][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Revolt	had	succeeded	revolt	in	the	land	of	the	Muscovite	,	and	,	as
反叛	有	成功了	反叛	在	这	土地	的	这	白云母	,	和	,	作为

['rʊlər] [rɪ'pleɪst] ['rʊlər] ,

rulers	replaced	rulers	,
统治者	替换	统治者	,

在莫斯科公国，叛乱接踵而至，统治者更迭频繁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

it	was	hard	to	tell	what	the	next	day	would	bring	forth	.
它	曾是	难的	到	告诉	什么	这	下一个	天	会	带来	前进	.

很难预料第二天会发生什么。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] , [haʊ'evər] ,

Conditions	had	not	reached	such	a	pass	,	however	,
状况	有	不是	达到	这样的	一个	经过	,	然而	,

然而，情况尚未达到那种程度。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [felt] [seɪf] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['ɑːrmi][ɑːn]

that	the	German	general	staff	felt	safe	in	releasing	the	bulk	of	its	great	army	on
那	这	德语	一般的	职员	毛毡	安全的	在	发布	这	大部分	的	它是	伟大的	军队	在

[ðə; ði] ['iːstərn] [frʌnt] .

the	eastern	front	.
这	东	正面	.

德国总参谋部认为，将大部分庞大的军队投入东线战场是安全的。

['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] ,

Therefore	,	although	it	appeared	that	Russia	was	about	to	give	up	the	fight	,
所以	,	虽然	它	出现	那	俄罗斯	曾是	关于	到	给	向上	这	斗争	,

因此，尽管俄罗斯似乎即将放弃战斗，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [best] [truːps] [wɜːr; wər][held][ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

a	million	and	a	half	of	the	Kaiser's	best	troops	were	held	on	the	Russian
一个	百万	和	一个	一半	的	这	凯撒的	最好的	军队	是	握住	在	这	俄语

[frʌnt] .

front	.
正面	.

德皇麾下一百五十万精锐部队被困在俄国前线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvərnmənts] [ðæt]['dʒɜːrmən] ['efərts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

It	was	known	to	the	Allied	governments	that	German	efforts	were	at	the
它	曾是	已知	到	这	盟军	政府	那	德语	努力	是	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['trʌblz] ,

bottom	of	the	Russian	troubles	,
底部	的	这	俄语	麻烦	,

盟军各国政府都清楚，德国的所作所为是造成俄国困境的根源。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfset] [ðɪs] .

and	the	diplomatic	corps	had	been	hard	at	work	trying	to	offset	this	.
和	这	外交	兵团	有	到过	难的	在	工作	尝试	到	抵消	这	.

外交使团一直在努力抵消这种影响。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['rʌʃəz] [eɪd][kʊd; kəd][noʊ] , [lɔːŋgər]

As	time	passed	,	however	,	it	was	realized	that	Russia's	aid	could	no	,	longer
作为	时间	通过了	,	然而	,	它	曾是	已实现	那	俄罗斯的	援助	可以	不	,	更长

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] .

be	counted	upon	.
是	计数	之上	.

然而，随着时间的推移，人们逐渐意识到，俄罗斯的援助已不再可靠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] ,

With	the	entrance	of	the	United	States	into	the	war	,
和	这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	战争	,

随着美国参战，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃənz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][men][ænd; ənd] ['mʌni] ,

with	the	American	nation's	unlimited	resources	in	men	and	money	,
和	这	美国人	国家的	无限	资源	在	男人	和	钱	,

凭借美国无限的人力和财力资源，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['roʊziət] [hjuː] .

the	cause	of	the	Allies	took	on	a	more	roseate	hue	.
这	原因	的	这	盟国	采取	在	一个	更多的	玫瑰	色调	.

盟军的事业也因此蒙上了一层更美好的色彩。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [tuː; tə]

True	,	it	would	require	time	to	put	the	American	fighting	machine	into	shape	to
真的	,	它	会	要求	时间	到	放	这	美国人	斗争	机器	进入	形状	到

[teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,

take	the	field	,
拿	这	场地	,

没错，美国需要时间才能让其战斗机器做好上战场的准备。

[bʌt; bət][wʌns][ɪts] ['enədʒiz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] ,

but	once	its	energies	had	been	turned	to	making	war	,
但	一次	它是	能量	有	到过	转向	到	制作	战争	,

但一旦将其精力投入到战争中，

['iːv(ə)n]['dʒɜːrməni] [nuː] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] .

even	Germany	knew	that	America	would	put	her	best	foot	foremost	.
甚至	德国	知道	那	美国	会	放	她	最好的	脚	首先	.

就连德国也知道，美国一定会把最好的一面展现出来。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['brɪtɪʃ] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	latest	British	successes	had	been	in	the	vicinity	of	Vimy	Ridge	,	which	position
这	最新的	英国	成功	有	到过	在	这	附近	的	维米	岭	,	哪个	位置

,

,

,

英国最近取得的胜利都发生在维米岭附近，具体位置如下：

[biˈliːvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpregnəb(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][kə'neɪdiən]

believed	by	the	Germans	to	be	impregnable	,	had	been	carried	by	Canadian
相信	经过	这	德国人	到	是	坚不可摧	,	有	到过	携带	经过	加拿大

[truːps] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tæk] .

troops	in	a	single	attack	.
军队	在	一个	单身的	攻击	.

德国人认为固若金汤，却被加拿大军队在一次进攻中攻克。

['dʒɜːrmən] ['kaʊntər] - [ə'sɔːlts] [ɪn] [ðɪs] ['sektər][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

German	counter	-	assaults	in	this	sector	had	failed	to	dislodge	them	,	and
德语	柜台	-	袭击	在	这	行业	有	失败的	到	松动	他们	,	和

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sɪ'kjʊr] .

there	they	remained	secure	.
那里	他们	剩余	安全的	.

德国在该地区发起的反攻未能将他们驱逐出去，他们仍然固若金汤。

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn]['eɪprəl] [suːn] ['æftər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]

The	Canadians	had	launched	this	attack	in	April	soon	after	the	United	States	had
这	加拿大人	有	发射	这	攻击	在	四月	很快	后	这	团结的	各州	有

[dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn]['dʒɜːrməni] .

declared	war	on	Germany	.
声明	战争	在	德国	.

加拿大人在美国对德宣战后不久，于四月份发动了这次进攻。

[naʊ] , [ɪn][noʊ'vembər] ,

Now	,	in	November	,
现在	,	在	十一月	,

现在是11月，

[ðer; ðər] [laɪnz] [stɪl] [held] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][bɪg]['dʒɜːrmən]['gʌnz] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri]

their	lines	still	held	despite	the	pounding	of	big	German	guns	and	infantry
他们的	线条	仍然	握住	尽管	这	猛击	的	大的	德语	枪支	和	步兵

[ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [ə'sɔːlts] .

and	cavalry	assaults	.
和	骑兵	袭击	.

尽管德军重炮猛烈轰击，步兵和骑兵也发起猛攻，但他们的防线仍然坚守住了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

As	the	Germans	continued	to	push	forward	in	Italy	,
作为	这	德国人	持续	到	推	向前	在	意大利	,

随着德军在意大利继续推进，

['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['venɪs] — [kɔːld] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['dʒen(ə)rəl]

threatening	the	city	of	Venice	—	called	the	most	beautiful	in	the	world	—	General
威胁	这	城市	的	威尼斯	—	称为	这	最多	美丽的	在	这	世界	—	一般的

[sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg] ,

Sir	Douglas	Haig	,
先生	道格拉斯	海格	,

威胁着被誉为世界上最美丽的城市——威尼斯——的，是道格拉斯·黑格爵士将军。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] ['flændərz] , [ænd; ənd]

the	British	commander	-	in	-	chief	,	prepared	himself	for	a	blow	in	Flanders	,	and
这	英国	指挥官	-	在	-	首席	,	准备	他自己	为了	一个	吹	在	弗兰德斯	,	和

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [æt; ət]['kæmbreɪ] ,

also	for	a	drive	at	Cambrai	,
还	为了	一个	驾驶	在	康布雷	,

英国总司令做好了在佛兰德斯发起进攻的准备，也做好了在康布雷发起攻势的准备。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒɜːrmən] ['mɪlətəri] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

one	of	the	most	important	German	military	centers	.
一	的	这	最多	重要的	德语	军队	中心	.

德国最重要的军事中心之一。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tæk] [wɜːr; wər] [meɪd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Preparations	for	this	attack	were	made	quietly	,	and	without	knowledge	of	the
准备工作	为了	这	攻击	是	制成	悄悄	,	和	没有	知识	的	这

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

这次袭击的准备工作是在敌人不知情的情况下悄悄进行的；

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ˌæbsə'luːtli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

so	,	when	the	attack	came	,	the	Germans	were	taken	absolutely	by	surprise	,
所以	,	什么时候	这	攻击	来了	,	这	德国人	是	已采取	绝对地	经过	惊喜	,

所以，当袭击来临时，德国人完全措手不及。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mæstərfl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [vɑːn]

and	only	escaped	annihilation	by	the	masterful	direction	of	Field	Marshal	von
和	仅有的	逃脱	湮灭	经过	这	精湛	方向	的	场地	元帅	冯

['hindənbəːg] ,

Hindenburg	,
兴登堡号	,

而他们之所以能幸免于灭亡，全赖于兴登堡元帅的英明指挥。

[huː] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði][taɪd] .

who	hurried	from	the	Italian	front	in	time	to	stem	the	tide	.
WHO	慌忙	从	这	意大利语	正面	在	时间	到	干	这	潮	.

他们及时从意大利前线赶来，阻止了战局的蔓延。

[ə'merɪkən] [truːps] [ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['nʌmbərd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

American	troops	in	France	at	this	time	numbered	not	more	than	125	,
美国人	军队	在	法国	在	这	时间	编号	不是	更多的	比	-	,

当时驻法美军人数不超过125人。

- [men] — [ðiːz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

000	men	—	these	in	addition	to	several	detachments	of	engineers	who	had	been
-	男人	—	这些	在	添加	到	一些	分遣队	的	工程师	WHO	有	到过

[sent] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [frentʃ] ['reɪlroʊd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]

sent	in	advance	to	take	over	French	railroad	operations	in	order	to	release	the
发送	在	进步	到	拿	超过	法语	铁路	运营	在	命令	到	发布	这

[frentʃ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

French	for	service	on	the	fighting	line	.
法语	为了	服务	在	这	斗争	线	.

除了这些之外，还有几支工程兵分队，他们事先被派去接管法国的铁路运营，以便让法国人能够投入前线作战。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

Many	of	the	Americans	who	had	fought	with	the	Allies	in	the	early	days	of
许多	的	这	美国人	WHO	有	战斗	和	这	盟国	在	这	早期的	天	的

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

the	struggle	,
这	斗争	,

许多在战争初期与盟军并肩作战的美国人，

[bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l][sæm][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

before	Uncle	Sam	cast	in	his	lot	with	them	had	returned	to	America	and
前	叔叔	山姆	投掷	在	他的	很多	和	他们	有	返回	到	美国	和

[dʒɔɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

joined	their	own	countrymen	in	the	expectation	that	they	would	soon	return	to	the
加入	他们的	自己的	同胞们	在	这	期待	那	他们	会	很快	返回	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

在山姆大叔与他们结盟之前，他们已经返回美国，与自己的同胞一起，期望很快就能重返前线。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	American	Army	was	being	put	in	readiness	as	fast	as	possible	,
这	美国人	军队	曾是	存在	放	在	准备就绪	作为	快速地	作为	可能的	,

美国陆军正以最快的速度进入战备状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

but	it	was	known	that	months	of	intensive	training	would	be	necessary	to
但	它	曾是	已知	那	几个月	的	密集的	训练	会	是	必要的	到

[fɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

fit	it	for	its	share	of	fighting	at	the	front	.
合身	它	为了	它是	分享	的	斗争	在	这	正面	.

但人们知道，需要经过数月的强化训练，才能使其适应前线作战。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌʃt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['juːnɪts] [ə'krɔːs] .

Preparations	**were**	**being**	**rushed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**send**	**the**	**national**	**guard**	**units**	**across**	**.**
准备工作	是	存在	匆忙	,	然而	,	到	发送	这	国家的	警卫	单位	穿过	.

然而，派遣国民警卫队部队过境的准备工作正在紧锣密鼓地进行。

[ðiːz] [wʊd] [fɔːrm] [ðə; ði] ['sekənd] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [tuː; tə] [riːtʃ] [fræns] — [ðə; ði] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'poʊzd] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['regjuləz] .

These	**would**	**form**	**the**	**second**	**contingent**	**of**	**Americans**	**to**	**reach**	**France**	**—**	**the**	**first**	**having**	**been**	**composed**	**only**	**of**	**regulars**	**.**
这些	会	形式	这	第二	队伍	的	美国人	到	抵达	法国	—	这	第一的	拥有	到过	由	仅有的	的	常客	.

这些人将构成抵达法国的第二批美国人——第一批美国人仅由正规军组成。

[ə'merɪkən] [truːps] [ɪn] [fræns] [soʊ] [fɑːr] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

American	**troops**	**in**	**France**	**so**	**far**	**had**	**seen**	**little**	**actual**	**fighting**	**.**
美国人	军队	在	法国	所以	远的	有	已见	小的	实际的	斗争	.

到目前为止，驻法美军几乎没有经历过真正的战斗。

[ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] ['moʊstli] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [ɔːf] [trentʃ] [reɪdz] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːm] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['dʌgauts] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Their	**activities**	**had**	**been**	**confined**	**mostly**	**to**	**beating**	**off**	**trench**	**raids**	**and**	**launching**	**an**	**occasional**	**bomb**	**attack**	**on**	**the**	**German**	**dugouts**	**so**	**close**	**to**	**them**	**.**
他们的	活动	有	到过	受限	大多	到	殴打	离开	沟	突袭	和	发射	一个	偶然	炸弹	攻击	在	这	德语	球员休息区	所以	关闭	到	他们	.

他们的活动主要局限于击退战壕袭击，以及偶尔对附近的德军掩体发动炸弹袭击。

['sevrəl] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] — ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['kæʒuəlti] [lɪst] .

Several	**Americans**	**had**	**been**	**killed**	**in**	**one**	**of**	**these**	**attacks**	**—**	**forming**	**the**	**first**	**United**	**States**	**casualty**	**list**	**.**
一些	美国人	有	到过	被杀	在	一	的	这些	攻击	—	成型	这	第一的	团结的	各州	伤亡	列表	.

在其中一次袭击中，有多名美国人丧生——这构成了美国第一份伤亡名单。

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

Others	**had**	**been**	**wounded**	**,**	**and**	**some**	**were**	**missing**	**,**	**believed**	**to**	**be**	**prisoners**	**in**	**the**	**German**	**lines**	**.**
其他的	有	到过	受伤	,	和	一些	是	丢失的	,	相信	到	是	囚犯	在	这	德语	线条	.

其他人则受了伤，还有一些人失踪，据信是被德军俘虏了。

[hæl; heɪl] [ænd; ənd] ['tʃestər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [æd'væns] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

Hal	**and**	**Chester**	**had**	**been**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Canadian**	**advance**	**and**	**capture**	**of**	**Vimy**	**Ridge**	**.**
哈尔	和	切斯特	有	到过	在	这	中间	的	这	加拿大	进步	和	捕获	的	维米	岭	.

哈尔和切斯特当时正处于加拿大军队推进并攻占维米岭的过程中。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Immediately	**after**	**the**	**battle**	**they**	**had**	**left**	**the**	**fighting**	**front**	**and**	**returned**	**to**	**America**	**,**
立即地	后	这	战斗	他们	有	左边	这	斗争	正面	和	返回	到	美国	,

战斗结束后，他们立即离开了前线，返回了美国。

[wer] [ðeɪ] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] ['treɪnɪŋ] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] [fɔːrt] [naɪ'ægrə] .

where	**they**	**spent**	**several**	**months**	**training**	**reserve**	**officers**	**at**	**Fort**	**Niagara**	**.**
在哪里	他们	花费	一些	几个月	训练	预订	警官	在	堡	尼亚加拉	.

他们在尼亚加拉堡进行了几个月的预备役军官训练。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ,

Because	**of**	**excellent**	**service**	**there**	**,**
因为	的	出色的	服务	那里	,

因为那里的服务非常好，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnərd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

they	**had**	**been**	**honored**	**by**	**being**	**numbered**	**among**	**officers**	**who**	**went**	**with**	**the**	**first**
他们	有	到过	荣幸	经过	存在	编号	之中	警官	WHO	去	和	这	第一的

[ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] .

expeditionary	**force**	**under**	**General**	**Pershing**	**.**
探险家	力量	在下面	一般的	潘兴	.

他们荣幸地被列入潘兴将军率领的第一支远征军的军官名单中。

[bəuθ] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [huː] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ]

Both	**lads**	**had**	**been**	**among**	**the**	**American**	**troops**	**who**	**beat**	**off**	**the**	**German**	**trench**
两个都	小伙子们	有	到过	之中	这	美国人	军队	WHO	打	离开	这	德语	沟

[reɪd] [wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæʒuəltiz] ,

raid	**which**	**accounted**	**for**	**the**	**first**	**United**	**States**	**casualties**	**,**
袭击	哪个	已记录	为了	这	第一的	团结的	各州	伤亡	,

这两个小伙子都曾是击退德军堑壕突袭的美军士兵之一，那次突袭造成了美军的首次伤亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] , [æz; əz][hæv; həv]

and	**they**	**had**	**performed**	**other**	**services**	**for**	**General**	**Pershing**	**,**	**as**	**have**
和	他们	有	执行	其他	服务	为了	一般的	潘兴	,	作为	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'kaʊntid] .

already	**been**	**recounted**	**.**
已经	到过	叙述	.

他们还为潘兴将军提供了其他服务，这一点前面已经提到过了。

[ə'mɛrɪkənz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Americans	**though**	**they**	**were**	**,**
美国人	尽管	他们	是	,

虽然他们是美国人，

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [wer] ['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['swɪftər] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn]

each	**felt**	**that**	**he**	**would**	**rather**	**be**	**where**	**action**	**were**	**swifter**	**than**	**lying**	**idle**	**in**
每个	毛毡	那	他	会	相当	是	在哪里	行动	是	更迅捷	比	说谎	闲置的	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

the	**trenches**	**with**	**their**	**countrymen**	**.**
这	战壕	和	他们的	同胞们	.

他们都觉得，与其和同胞们一起无所事事地躺在战壕里，不如去行动更迅速的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

It	**was**	**hard**	**telling**	**how**	**long**	**it**	**would**	**be**	**before**	**the**	**British**	**and**	**French**
它	曾是	难的	讲述	如何	长的	它	会	是	前	这	英国	和	法语

['dʒen(ə)rəl] [stæfs] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [sə'fɪʃntli] ['siːznd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]

general	**staffs**	**would**	**consider**	**the**	**American**	**troops**	**sufficiently**	**seasoned**	**to**	**take**	**over**
一般的	员工	会	考虑	这	美国人	军队	足够	经验丰富的	到	拿	超过

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] ,

a	**complete**	**sector**	**of**	**the**	**battle**	**line**	**,**
一个	完全的	行业	的	这	战斗	线	,

很难说英国和法国总参谋部要多久才会认为美军已经足够成熟，可以接管整个战线的一部分。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] " ['sæmi] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fekʃənətli] [kɔːld]

and	**for**	**that**	**reason**	**,**	**the**	**"**	**Sammies**	**,**	**"**	**as**	**they**	**were**	**affectionately**	**called**
和	为了	那	原因	,	这	"	萨米	,	"	作为	他们	是	亲切地	称为

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

正因如此，这些在家被亲切地称为“萨米们”的孩子们，

[wɜːr; wər] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

were	unlikely	to	see	any	real	fighting	for	some	time	.
是	不太可能	到	看	任何	真实的	斗争	为了	一些	时间	.

短期内不太可能出现任何真正的战斗。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [wen] ['dʒen(ə)rəl]['heɪg] ['faɪnəli] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [draɪv] , ['oʊnli] ['brɪtɪʃ] ,

In	fact	,	it	developed	that	when	General	Haig	finally	launched	his	drive	,	only	British	,
在	事实	,	它	发达	那	什么时候	一般的	海格	最后	发射	他的	驾驶	,	仅有的	英国	,

事实上，后来的发展是，当黑格将军最终发起攻势时，只有英国人.....

['aɪrɪʃ] , [welʃ] [ænd; ənd] [skɑːts] [wɜːr; wər] [juːst] .

Irish	,	Welsh	and	Scots	were	used	.
爱尔兰	,	威尔士语	和	苏格兰人	是	用过的	.

使用了爱尔兰语、威尔士语和苏格兰语。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

The	Americans	had	no	hand	in	the	fighting	.
这	美国人	有	不	手	在	这	斗争	.

美国人没有参与战斗。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] , ['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

Hal	and	Chester	,	after	reporting	to	General	Pershing	following	their	return
哈尔	和	切斯特	,	后	报道	到	一般的	潘兴	下列的	他们的	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

from	the	German	lines	,
从	这	德语	线条	,

哈尔和切斯特从德军防线返回后，向潘兴将军汇报了情况。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [mə'kɛnzi] [ænd; ənd] [stʌbz] .

returned	to	the	automobile	where	they	had	left	McKenzie	and	Stubbs	.
返回	到	这	汽车	在哪里	他们	有	左边	麦肯齐	和	斯塔布斯	.

他们回到之前把麦肯齐和斯塔布斯留在车里的汽车旁。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	There	are	no	orders	for	us	,	"	said	Hal	,
"	那里	是	不	订单	为了	我们	,	"	说	哈尔	,

“我们没有接到任何命令，”哈尔说。

" [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hʌnt] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

"	so	we	may	as	well	hunt	our	quarters	and	get	a	little	rest	.
"	所以	我们	可能	作为	出色地	打猎	我们的	四分之一	和	得到	一个	小的	休息	.

所以，我们不妨回营房打猎，稍作休息。

" [əˈpɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [ðeɪ]

"	Upon	inquiry	they	learned	that	their	own	company	,	in	the	trenches	when	they
"	之上	询问	他们	学习	那	他们的	自己的	公司	,	在	这	战壕	什么时候	他们

[left] ,

left	,
左边	,

“经询问，他们得知自己离开时所在的连队正处于战壕中，

[hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kənˈtɪndʒənt] .

had	been	moved	back	to	make	place	for	another	contingent	.
有	到过	已搬	后退	到	制作	地方	为了	其他	队伍	.

已被迁回，以便为另一支队伍腾出位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['siːzənɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .

This	was	in	line	with	the	policy	of	seasoning	the	American	troops	.
这	曾是	在	线	和	这	政策	的	调料	这	美国人	军队	.

这符合美国军队训练新兵的政策。

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmpəni] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmwʌt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər]
Their **own** **company** **,** **therefore** **,** **they** **found** **somewhat** **removed** **from** **the** **danger**
他们的 自己的 公司 , 所以 , 他们 成立 有些 已移除 从 这 危险
[zoʊn] .
zone **.**
区 .

因此，他们发现自己的公司与危险区域有一定的距离。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
" **Of** **course** **,** **it's** **better** **to** **be** **in** **the** **trenches** **,** **where** **there** **is** **a** **chance** **of**
" 的 课程 , 它是 更好的 到 是 在 这 战壕 , 在哪里 那里 是 一个 机会 的
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

当然，身处前线更好，那里有机会参与战斗。

" ['tʃestər] [sed] , " [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [niːdz] [sliːp] , [æz; əz][aɪ][duː] ,
" **Chester** **said** **,** **"** **but** **when** **a** **fellow** **needs** **sleep** **,** **as** **I** **do** **,**
" 切斯特 说 , " 但 什么时候 一个 同伴 需求 睡觉 , 作为 我 做 ,

切斯特说：“但是，当一个人需要睡觉的时候，就像我一样，

[aɪ] [ges] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wɪə(r)] [bæk] [hɪr] . "
I **guess** **it's** **just** **as** **well** **that** **we're** **back** **here** **.** **"**
我 猜测 它是 只是 作为 出色地 那 是 后退 这里 . "

我想我们回到这里也挺好的。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tʃestər] , " [sed] [stʌbz] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz]
" **Right** **you** **are** **,** **Chester** **,** **"** **said** **Stubbs** **,** **"** **and** **if** **you** **have** **no** **objections**
" 正确的 你 是 , 切斯特 , " 说 斯塔布斯 , " 和 如果 你 有 不 反对意见

“你说得对，切斯特，”斯塔布斯说，“如果你没有异议……”

[aɪl] [bʌŋk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɔɪz] . "
I'll **bunk** **along** **with** **you** **boys** **.** **"**
患病的 假寐 沿着 和 你 男孩们 . "

我跟你们几个一起睡吧。

" [help] [jɔːr'self] , [stʌbz] , " [læft] ['tʃestər] .
" **Help** **yourself** **,** **Stubbs** **,** **"** **laughed** **Chester** **.**
" 帮助 你自己 , 斯塔布斯 , " 笑了 切斯特 .

“随便吃吧，斯塔布斯，”切斯特笑着说。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **Guess** **we** **can** **make** **room** **for** **you** **.** **"**
" 猜测 我们 能 制作 房间 为了 你 . "

“看来我们可以给你腾个位置了。”

" [its] ['deɪlaɪt] [jet] , " [sed] [stʌbz] , " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" **It's** **daylight** **yet** **,** **"** **said** **Stubbs** **,** **"** **but** **I'm** **going** **to** **bed** **just** **the** **same** **.**
" 它是 日光 然而 , " 说 斯塔布斯 , " 但 我是 去 到 床 只是 这 相同的 .

“天还没亮，”斯塔布斯说，“但我还是要去睡觉了。”

[liːd] [ðə; ði] [wei] , ['tʃestər] .
Lead **the** **way** **,** **Chester** **.**
带领 这 方式 , 切斯特 .

切斯特，你带路吧。

" ['tʃestər] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
" **Chester** **needed** **no** **urging** **,** **for** **he** **could** **scarcely** **keep** **his** **eyes** **open** **.**
" 切斯特 需要 不 敦促 , 为了 他 可以 几乎 保持 他的 眼睛 打开 .

“切斯特无需催促，因为他几乎睁不开眼了。”

[məˈkɛnzi] [ˈhʌntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈsliːp] .

McKenzie	**hunted**	**his**	**own**	**quarters**	**,**	**and**	**soon**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
麦肯齐	猎杀	他的	自己的	四分之一	,	和	很快	曾是	快速地	睡着了	.

麦肯齐回到自己的住处，很快就睡着了。

[hæl; heɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ˈɔːlsoʊ] [suːn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈslʌmbəlænd] ,

Hal	**and**	**Chester**	**also**	**soon**	**were**	**in**	**slumberland**	**,**
哈尔	和	切斯特	还	很快	是	在	梦乡	,

哈尔和切斯特也很快进入了梦乡。

[ænd; ənd] [stʌbz] - [laʊd] [ˈsnɔːrɪŋ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər]

and	**Stubbs**	**'**	**loud**	**snoring**	**proclaimed**	**that**	**the**	**little**	**man's**	**troubles**	**were**
和	斯塔布斯	-	大声	打鼾	宣布	那	这	小的	男人的	麻烦	是

[ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [liːst] .

over	**for**	**the**	**moment**	**at**	**least**	**.**
超过	为了	这	片刻	在	至少	.

斯塔布斯响亮的鼾声宣告，至少此刻，这个小个子的麻烦已经结束了。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l]

THE	**EVE**	**OF**	**BATTLE**
这	前夕	的	战斗

决战前夕

" [gʊd] [nuːz] , [ˈtʃestər] . "

"	**Good**	**news**	**,**	**Chester**	**.**	**"**
"	好的	消息	,	切斯特	.	"

“好消息，切斯特。”

" [ðæt] [soʊ] ?

"	**That**	**so**	**?**
"	那	所以	?

真是这样吗?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

" [hæl; heɪl] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**Hal**	**glanced**	**about**	**him**	**.**
"	哈尔	瞥了一眼	关于	他	.

哈尔环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [nɪr] .

There	**was**	**no**	**one**	**near**	**.**
那里	曾是	不	一	靠近	.

附近没有人。

" [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	**Little**	**work**	**for**	**us**	**to**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	小的	工作	为了	我们	到	做	,	"	他	说	悄悄	.

“我们没什么事可做，”他平静地说。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**work**	**?**
"	什么	种类	的	工作	?

“什么类型的工作？”

" [hæl; heɪl][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" Hal did not reply directly to this question .
" 哈尔 做过 不是 回复 直接地 到 这 问题 .

“哈尔没有直接回答这个问题。”

" ['haʊz] [jʊr; jər][saɪd] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" How's your side ? " he demanded .
" 怎么样 你的 边 ? " 他 要求 .

“你们那边情况如何？”他问道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wuːnd] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] ? "
" Wound hurt you much ? "
" 伤口 伤害 你 很多 ? "

“伤口很疼吗？ ”

" [noʊ] . ['hɑːrdli] [noʊ] [its] [ðer; ðər] .
" No . Hardly know it's there .
" 不 . 几乎 知道 它是 那里 .

“不，我几乎感觉不到它的存在。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ? "
But what's all this about , anyhow ? "
但 是什么 全部 这 关于 , 无论如何 ? "

但这一切究竟是怎么回事呢?

" [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . "
" Well , " said Hal , " there is about to be a battle . "
" 出色地 , " 说 哈尔 , " 那里 是 关于 到 是 一个 战斗 . "

“嗯，”哈尔说，“一场战斗即将爆发。”

" [ðæt] [soʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?

真是这样吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
How do you know ? "
如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道？ ”

" ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] .
" General Pershing just told me .
" 一般的 潘兴 只是 讲述 我 .

“潘兴将军刚才告诉我的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər][saɪd][ɪz] .
That's why I want to know how your side is .
那就是 为什么 我 想 到 知道 如何 你的 边 是 .

所以我想知道你那边的情况。

[wiːv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['heɪg][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . "

We've	orders	to	report	to	General	Haig	in	person	.	"
我们已经	订单	到	报告	到	一般的	海格	在	人	.	"

我们接到命令，要亲自向黑格将军报到。

" [oʊ] , " [sed] ['tʃestər] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði]

"	Oh	,	"	said	Chester	,	somewhat	disappointed	,	"	I	thought	you	meant	the
"	哦	,	"	说	切斯特	,	有些	失望的	,	"	我	想法	你	意思是	这

“哦，”切斯特有些失望地说，“我还以为你指的是……”

[ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] . "

American	troops	were	going	to	get	into	action	.	"
美国人	军队	是	去	到	得到	进入	行动	.	"

美军即将投入战斗。

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [tuː] .

"	Well	,	they	may	get	into	action	,	too	.
"	出色地	,	他们	可能	得到	进入	行动	,	也	.

“嗯，他们也可能会采取行动。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][sɔm; sʌm] . "

But	this	,	to	my	mind	,	is	the	biggest	undertaking	since	the	Somme	.	"
但	这	,	到	我的	头脑	,	是	这	最大	承诺	自从	这	索姆河	.	"

但在我看来，这是自索姆河战役以来规模最大的行动。

" [saʊndz] [gʊd] , " [sed] ['tʃestər] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Sounds	good	,	"	said	Chester	,	greatly	interested	.
"	声音	好的	,	"	说	切斯特	,	非常	感兴趣的	.

“听起来不错，”切斯特很感兴趣地说。

" [lets] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	hear	more	about	it	.	"
"	我们来吧	听到	更多的	关于	它	.	"

“让我们详细了解一下。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	much	more	about	it	.
"	我	不	知道	很多	更多的	关于	它	.

我对此了解不多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːʳʃɪŋz] [tent] ,

I	was	summoned	to	General	Pershing's	tent	,
我	曾是	被召唤	到	一般的	潘兴的	帐篷	,

我被召到潘兴将军的帐篷里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['heɪg] .

and	he	gave	me	a	message	to	carry	to	General	Haig	.
和	他	给予	我	一个	信息	到	携带	到	一般的	海格	.

他给了我一条信息，让我带给黑格将军。

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['heɪg]['ɔːlsoʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [wuːnd] [hæd; həd]

Told	me	to	have	you	report	to	General	Haig	also	if	your	wound	had
讲述	我	到	有	你	报告	到	一般的	海格	还	如果	你的	伤口	有

[hiːld] [sə'fɪʃntli] . "

healed	sufficiently	.	"
已治愈	足够	.	"

他让我让你向黑格将军报告你的伤口是否已经痊愈。

" [its] [hiːld] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ["tʃestər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" It's healed sufficiently for that , " Chester interrupted .
" 它是 已治愈 足够 为了 那 , " 切斯特 中断 .

“伤口已经愈合得差不多了，”切斯特打断道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [peɪn] [juː; jʊ] .
" That's what I thought you'd say , no matter how badly it might pain you .
" 那就是 什么 我 想法 你会 说 , 不 事情 如何 糟糕 它 可能 疼痛 你 .

“我就知道你会这么说，不管这会让你多么痛苦。”

['enihaʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] . "
Anyhow , General Pershing said we might be in time to see some action . "
无论如何 , 一般的 潘兴 说 我们 可能 是 在 时间 到 看 一些 行动 . "

总之，潘兴将军说我们或许能及时看到一些战斗场面。

" [dɪd] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did he indicate the nature of it ? "
" 做过 他 表明 这 自然 的 它 ? "

他有没有说明事情的性质?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [druː] [maɪ] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
" No , but I drew my own conclusions .
" 不 , 但 我 画 我的 自己的 结论 .

“不，但我得出了自己的结论。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I'll tell you why .
患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[rɪ'membər] [ðoʊz] [tæŋks] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪr] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "
Remember those tanks we had here experimenting with ? "
记住 那些 坦克 我们 有 这里 实验 和 ? "

还记得我们之前在这里做实验用的那些坦克吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [t'ræktəz] — [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [klaɪm] [fensiz] , ['trentʃɪz] , [ænd; ənd]
" You mean the armored tractors — those things that climb fences , trenches , and
" 你 意思是 这 装甲 拖拉机 — 那些 事物 那 爬 栅栏 , 战壕 , 和
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "
things like that ? "
事物 喜欢 那 ? "

“你是说那种装甲拖拉机——就是那种能翻越栅栏、战壕之类的东西？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
" Sure I remember them .
" 当然 我 记住 他们 .

“我当然记得他们。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] — [bɪn] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
" Well , they're all gone — been ordered back to the British lines .
" 出色地 , 它们是 全部 已消失 — 到过 订购 后退 到 这 英国 线条 .

“嗯，他们都走了——奉命返回英军防线。”

['ðerfɔ:r] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] . "
Therefore , something is going on . "
所以 , 某物 是 去 在 . "

因此，肯定有什么事情发生了。

" [oʊ] , [ʃɔ:] ! " [sed] ['tʃestər] .
" Oh , pshaw ! " said Chester .
" 哦 , 呸 ! " 说 切斯特 .

“哦，呸！”切斯特说道。

" [ðæt] [meɪ] [mi:n] ['oʊnli][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'tæk] [sʌm; səm] [pleɪs] .
" That may mean only a local attack some place .
" 那 可能 意思是 仅有的 一个 当地的 攻击 一些 地方 .

“那可能意味着只是某个地方发生的局部袭击。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] . "
I thought you knew something . "
我 想法 你 知道 某物 . "

我以为你知道些什么。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .
" Wait a minute now .
" 等待 一个 分钟 现在 .

“等一下。”

[aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "
I know more than you think . "
我 知道 更多的 比 你 思考 . "

我知道的比你想象的要多。

" [wel] , [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] . "
" Well , let's hear it then . "
" 出色地 , 我们来吧 听到 它 然后 . "

“那好，说说看。”

" ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [mæst] [ɪn][ðə; ði]['sektər] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə]
" Infantry and cavalry are being massed in the sector that would lead to
" 步兵 和 骑兵 是 存在 大量 在 这 行业 那 会 带领 到

“步兵和骑兵正在该地区集结，这将导致……”

['kæmbreɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [draɪv] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] . "
Cambrai , if a drive were successful . "
康布雷 , 如果 一个 驾驶 是 成功的 . "

如果这次进攻成功的话，康布雷。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" You're sure of that ? "
" 你是 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" ['pɜ:rfɪktli] .
" Perfectly .
" 完美 .

“完美。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [oʊ'ni:l] , [hu:] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
I have it from Captain O'Neill , who knows what he's talking about . "
我 有 它 从 队长 奥尼尔 , WHO 知道 什么 他是 说 关于 . "

这是我从奥尼尔上尉那里听说的，他很懂行。

" [ðæt] [meɪ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] , " ['tʃestər] [ə'gri:d] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" That may mean something , " Chester agreed , nodding his head .
" 那 可能 意思是 某物 , " 切斯特 同意 , 点头 他的 头 .

“那或许意味着什么，”切斯特点点头表示同意。

" [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ?
" May mean something ?
" 可能 意思是 某物 ?

“或许意味着什么？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
Of course it means something .
的 课程 它 方法 某物 .

当然，这其中必有深意。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɛərəpleinz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Besides , our aeroplanes are more active than usual ,
除了 , 我们的 飞机 是 更多的 积极的 比 通常 ,

此外，我们的飞机比平时更加活跃。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ə'tæk] . "
probably to keep the enemy back so they can't anticipate the attack . "
大概 到 保持 这 敌人 后退 所以 他们 不能 预料 这 攻击 . "

可能是为了牵制敌人，让他们无法预料到进攻。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , " [dɪ'klerd] ['tʃestər] .
" The Germans will suspect something then , " declared Chester .
" 这 德国人 将要 怀疑 某物 然后 , " 声明 切斯特 .

“那德国人肯定会起疑心的，”切斯特说道。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
But there is something in the air .
但 那里 是 某物 在 这 空气 .

但空气中似乎弥漫着某种异样的气息。

[juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn] [ðæt] . "
You can bank on that . "
你 能 银行 在 那 . "

你可以肯定这一点。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [dɪ'klerd] ['tʃestər] .
" Well , I hope so , " declared Chester .
" 出色地 , 我 希望 所以 , " 声明 切斯特 .

“但愿如此，”切斯特说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] . "
" We haven't had any real fighting for a long while now . "
" 我们 还没有 有 任何 真实的 斗争 为了 一个 长的 尽管 现在 . "

“我们已经很久没有发生真正的战斗了。”

" [dəunt] [fər'get] [juːv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [ɪn][juː; jʊ] [stɪl] , " [smaɪld] [hæl; heɪl] .
" Don't forget you've a bullet hole in you still , " smiled Hal .
" 不 忘记 你已经 一个 子弹 洞 在 你 仍然 , " 微笑 哈尔 .

“别忘了你身上还有个弹孔呢，”哈尔笑着说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" You're not as good as new , you know . "
" 你是 不是 作为 好的 作为 新的 , 你 知道 . "

“你知道，你已经不如从前了。”

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I can still answer for a couple of Germans , " replied Chester with a
" 我 能 仍然 回答 为了 一个 夫妻 的 德国人 , " 回复 切斯特 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我还能替几个德国人回答呢，”切斯特笑着回答道。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I guess you're right .
" 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] .
But come , we must be moving .
但 来 , 我们 必须 是 移动 .

但是，我们得走了。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [left][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [sɔːt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .
" The two lads left their quarters and sought their horses .
" 这 二 小伙子们 左边 他们的 四分之一 和 寻求 他们的 马匹 .

两个小伙子离开了他们的住处，去找他们的马。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [stʌbz] [ə'proʊtʃt] .
As they mounted Stubbs approached .
作为 他们 安装 斯塔布斯 接近 .

他们骑上车，斯塔布斯走了过来。

" [wer] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Where to ? " he demanded .
" 在哪里 到 ? " 他 要求 .

“去哪儿？”他问道。

" [wiːv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['heɪg] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" We've a mission to General Haig , " said Hal .
" 我们已经 一个 使命 到 一般的 海格 , " 说 哈尔 .

“我们奉命前往黑格将军那里，”哈尔说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [stʌbz] .
" Wait till I get a horse and I'll go along , " said Stubbs .
" 等待 直到 我 得到 一个 马 和 患病的 去 沿着 , " 说 斯塔布斯 .

“等我有了马就一起去，”斯塔布斯说。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
He hurried away .
他 慌忙 离开 .

他匆匆离开了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr][nɑːt] , " ['mʌtəd] [hæl; heɪl] .
" I don't know whether he should go with us or not , " muttered Hal .
" 我 不 知道 无论 他 应该 去 和 我们 或者 不是 , " 低声说道 哈尔 .

“我不知道他是否应该和我们一起去，”哈尔喃喃自语道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [lets] [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃestər] .
" If you think that , let's don't wait for him , " returned Chester .
" 如果 你 思考 那 , 我们来吧 不 等待 为了 他 , " 返回 切斯特 .

“如果你这么想，那我们就别等他了。”切斯特回答道。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [hæl; heɪl] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	Good	idea	,	"	Hal	agreed	,	and	put	spurs	to	his	horse	.
"	好的	主意	,	"	哈尔	同意	,	和	放	马刺	到	他的	马	.

“好主意，”哈尔同意道，然后给马钉上了马刺。

['tʃestər] ['fɑːloʊd] [suːt] .

Chester	followed	suit	.
切斯特	随后	套装	.

切斯特也效仿了这一做法。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [roʊd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [hæl; heɪl] [sləud] [daʊn] .

For	ten	minutes	they	rode	rapidly	,	and	then	Hal	slowed	down	.
为了	十	分钟	他们	骑	快速	,	和	然后	哈尔	减速	向下	.

他们快速骑行了十分钟，然后哈尔放慢了速度。

" [ges] [wiːv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	we've	lost	him	,	all	right	,	"	he	said	.
"	猜测	我们已经丢失的		他	,	全部	正确的	,	"	他	说	.

“看来我们把他弄丢了，”他说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] .

But	they	hadn't	.
但	他们	之前没有	.

但他们并没有。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [hæl; heɪl] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

A	short	time	later	Hal	,	glancing	over	his	shoulder	,
一个	短的	时间	之后	哈尔	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,

过了一会儿，哈尔回头瞥了一眼，

[meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] ['hʌrɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

made	out	the	form	of	a	solitary	horseman	hurrying	after	them	.
制成	出去	这	形式	的	一个	孤	骑手	匆忙	后	他们	.

他们隐约看到一个孤身骑马的人正紧随其后。

[ðə; ði] ['raɪdər] [meɪd] ['dʒestʃərz] [æz; əz] [hæl; heɪl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn]

The	rider	made	gestures	as	Hal	looked	,	and	the	lad	perceived	that	the	man
这	骑士	制成	手势	作为	哈尔	看起来	,	和	这	小伙子	感知	那	这	男人

,

,

,

骑手一边做着手势，一边看着哈尔，哈尔这才意识到，那人.....

[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] .

whoever	he	might	be	,	desired	them	to	wait	.
谁	他	可能	是	,	想要的	他们	到	等待	.

无论他是谁，都希望他们等待。

['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [stʌbz] , [ðə; ði] [læd] [reind] [ɪn] .

Therefore	,	having	forgotten	all	about	Stubbs	,	the	lad	reined	in	.
所以	,	拥有	被遗忘的	全部	关于	斯塔布斯	,	这	小伙子	勒住	在	.

因此，这小子把斯塔布斯的事忘得一干二净，便收敛了锋芒。

['tʃestər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Chester	did	likewise	.
切斯特	做过	同样地	.

切斯特也照做了。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['tʃestər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪdər] [druː] ['kloʊzər] .

"	Hello	,	"	said	Chester	,	as	the	rider	drew	closer	.
"	你好	,	"	说	切斯特	,	作为	这	骑士	画	更近	.

“你好，”切斯特说道，骑车的人越来越近了。

" [its] [stʌbz] . "
" It's Stubbs . "
" 它是 斯塔布斯 . "

“是斯塔布斯。”

" [tʌf] , " [hæl; heɪl] ['kɑːmɛntəd] .
" Tough , " Hal commented .
" 艰难的 , " 哈尔 评论 .

“真难，”哈尔评论道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I had forgotten about him .
" 我 有 被遗忘的 关于 他 .

我把他忘了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
However , we don't want to hurt his feelings .
然而 , 我们 不 想 到 伤害 他的 情怀 .

但是，我们不想伤害他的感情。

['hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['rʌnɪŋ] .
He's seen us now , so there is no use running .
他是 已见 我们 现在 , 所以 那里 是 不 使用 跑步 .

他现在看到我们了，所以跑也没用了。

" [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [stʌbz] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
" They sat quietly until Stubbs drew up alongside .
" 他们 卫星 悄悄 直到 斯塔布斯 画 向上 旁边 .

他们静静地坐着，直到斯塔布斯把船开到旁边。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
" What's the idea of running away from me ?
" 是什么 这 主意 的 跑步 离开 从 我 ?

“你以为逃离我有什么意义？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" the little man wanted to know .
" 这 小的 男人 通缉 到 知道 .

“那个矮个子男人想知道。”

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [stʌbz] ? " ['kwestʃənd] ['tʃestər] .
" Running away , Mr . Stubbs ? " questioned Chester .
" 跑步 离开 , 先生 . 斯塔布斯 ? " 被质问 切斯特 .

“斯塔布斯先生，你要逃跑吗？”切斯特问道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" Surely you must be mistaken .
" 一定 你 必须 是 错误 .

你一定是弄错了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
Why should we run away from you ? "
为什么 应该 我们 跑步 离开 从 你 ? "

我们为什么要逃离你?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [dɪ'klerd] [stʌbz] .
" That's what I would like to know , " declared Stubbs .
" 那就是 什么 我 会 喜欢 到 知道 , " 声明 斯塔布斯 .

“这正是我想要知道的，”斯塔布斯说道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Didn't I tell you to wait for me ? "
" 没有 我 告诉 你 到 等待 为了 我 ? "

我不是叫你等我吗?

" [dɪd][juː; jʊ] , [stʌbz] ?
" Did you , Stubbs ?
" 做过 你 , 斯塔布斯 ?

“你做了吗，斯塔布斯？”

" [ðɪs] [frʌm; frəm][hæl; heɪl] .
" This from Hal .
" 这 从 哈尔 .

这是哈尔说的。

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[juː; jʊ] [noʊ] ['duːsɪd] [wel] [aɪ][dɪd] .
You know deuced well I did .
你 知道 过度 出色地 我 做过 .

你知道我做得非常出色。

[jʊə(r)] [nɑːt] [def] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You're not deaf , are you ? "
你是 不是 聋 , 是 你 ? "

你没聋吧?

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['meməri] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" Well , no , " said Hal , " but your memory , Mr . Stubbs , how is that ?
" 出色地 , 不 , " 说 哈尔 , " 但 你的 记忆 , 先生 . 斯塔布斯 , 如何 是 那 ?

“嗯，不，”哈尔说，“但是斯塔布斯先生，您的记忆力怎么样？”

" [stʌbz] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['æŋgrəli] .
" Stubbs glared at the lad angrily .
" 斯塔布斯 怒目而视 在 这 小伙子 愤怒地 .

斯塔布斯怒视着那个小伙子。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['meməri] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [juːl] [faɪnd] ,
" There is nothing the matter with my memory , " he said , " as you'll find ,
" 那里 是 没有什么 这 事情 和 我的 记忆 , " 他 说 , " 作为 你会 寻找 ,

“我的记忆力没有任何问题，”他说，“你会发现的。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː] . "
if you ever have occasion to need me . "
如果 你 曾经 有 场合 到 需要 我 . "

如果你需要我的话。

" [kʌm] [naʊ] , [stʌbz] , " [sed] ['tʃestər] .
" Come now , Stubbs , " said Chester .
" 来 现在 , 斯塔布斯 , " 说 切斯特 .

“好了，斯塔布斯，”切斯特说。

" [juː; jʊ][duː][ˌjuː 'es][bəuθ][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .
" You do us both an injustice .
" 你 做 我们 两个都 一个 不公正 .

你对我们俩都不公平。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . "
You must explain yourself . "
你 必须 解释 你自己 . "

你必须解释清楚。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [stʌbz] [bɜːrst] [aʊt] .
" Stubbs burst out .
" 斯塔布斯 爆裂 出去 .

斯塔布斯突然爆发了。

" [ɪk'spleɪn] , [mʌst; məst][aɪ] ?
" Explain , must I ?
" 解释 , 必须 我 ?

我必须解释吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,
What do you mean ,
什么 做 你 意思是 ,

你是什么意思，

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] ? "
I must explain ? "
我 必须 解释 ? "

我必须解释吗?

" [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [naʊ] , [stʌbz] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Hold up a minute , now , Stubbs , " said Hal .
" 抓住 向上 一个 分钟 , 现在 , 斯塔布斯 , " 说 哈尔 .

“等一下，斯塔布斯，”哈尔说。

" [jʊə(r)] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [hɪr] .
" You're all tangled up here .
" 你是 全部 纠缠不清 向上 这里 .

你们都纠缠在一起了。

[juːv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
You've forgotten what you are talking about . "
你已经 被遗忘的 什么 你 是 说 关于 . "

你已经忘了你在说什么了。

" ['tæŋg(ə)ld] ?
" Tangled ?
" 纠缠不清 ?

“纠缠不清？”

[fər'gɑːt] ? " ['spʌtərd] [stʌbz] .
Forgot ? " sputtered Stubbs .
忘了 ? " 溅射 斯塔布斯 .

“忘了？”斯塔布斯结结巴巴地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [fuːl] ? "
" What do you think I am , a fool ? "
" 什么 做 你 思考 我 是 , 一个 傻子 ? "

“你把我当傻子吗？”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [dɪd][aɪ]['mɪstər] . [stʌbz] ?
" Well , I didn't say so , did I Mr . Stubbs ?
" 出色地 , 我 没有 说 所以 , 做过 我 先生 . 斯塔布斯 ?

“嗯，我可没这么说，对吧，斯塔布斯先生？”

" [hæl; heɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Hal wanted to know .
" 哈尔 通缉 到 知道 .

哈尔想知道。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ? " ['grʌmbld] [stʌbz] .
" That means you do , eh ? " grumbled Stubbs .
" 那 方法 你 做 , 嗯 ? " 咕哝 斯塔布斯 .

“这么说你确实这么想，是吧？”斯塔布斯咕哝道。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Well , all right , think what you please .**
" 出色地，全部 正确的， 思考 什么 你 请 .

“好吧，随你便吧。”

[wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] :
What I asked you was this :
什么 我 问 你 曾是 这 :

我问你的问题是:

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ? "
Why did you run away from me ? "
为什么 做过 你 跑步 离开 从 我 ? "

你为什么要离开我?

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] , [stʌbz] ? " [æskt] [ˈtʃestər] .
" **What makes you think we ran away , Stubbs ? " asked Chester .**
" 什么 制作 你 思考 我们 跑 离开 , 斯塔布斯 ? " 问 切斯特 .

“斯塔布斯，你凭什么认为我们逃跑了？”切斯特问道。

" [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What makes me think it ?**
" 什么 制作 我 思考 它 ?

我为什么会这么想呢?

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
Why shouldn't I think it , I ask you ?
为什么 不应该 我 思考 它 , 我 问 你 ?

我为什么不能这么想呢?

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why shouldn't I think it ?
为什么 不应该 我 思考 它 ?

我为什么不能这么想呢?

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [jʊə(r)] [gɔːn] . "
I ask you to wait till I get a horse , and when I come back , you're gone . "
我 问 你 到 等待 直到 我 得到 一个 马 , 和 什么时候 我 来 后退 , 你是 已消失 . "

我让你等到我弄到马，等我回来的时候，你已经走了。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [pʊt] [ɪn][hæl; heɪl] .
" **Maybe we didn't hear you , Mr . Stubbs , " put in Hal .**
" 或许 我们 没有 听到 你 , 先生 . 斯塔布斯 , " 放 在 哈尔 .

“也许我们没听到你说话，斯塔布斯先生，”哈尔插嘴道。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dɪd] , " [ɪkˈsploʊdɪd] [stʌbz] .
" **And maybe you did , " exploded Stubbs .**
" 和 或许 你 做过 , " 爆炸了 斯塔布斯 .

“也许你真的这么做了，”斯塔布斯怒吼道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "
" **Now , if you don't want my company , all you've got to do is to say so . "**
" 现在 , 如果 你 不 想 我的 公司 , 全部 你已经 得到 到 做 是 到 说 所以 . "

“如果你不想和我待在一起，你只需要直说就行了。”

" [stʌbz] , " [sed] [ˈtʃestər] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wiːd] [ˈræðər] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðæt]
" **Stubbs , " said Chester , " you know we'd rather have your company than that**
" 斯塔布斯 , " 说 切斯特 , " 你 知道 我们会 相当 有 你的 公司 比 那
[ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ,
of — of — of ,
的 — 的 — 的 ,

“斯塔布斯，”切斯特说，“你知道我们宁愿选择你的公司，而不是——的——的那家公司。”

[wel] , [seɪ] [θriː] ['waildkæts] . "
well , say three wildcats . "
出色地， 说 三 野猫 . "

嗯，比如说三只野猫。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [hæl; heɪl] .
" Ha ! Ha ! Ha ! " laughed Hal .
" 哈 ！ 哈 ！ 哈 ！ " 笑了 哈尔 .

“哈哈哈哈！”哈尔大笑道。

" [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fʌni] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [stʌbz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" Think you're funny , don't you ? " said Stubbs , gazing at Chester with a scowl .
" 思考 你是 有趣的 ， 不 你 ？ " 说 斯塔布斯 ， 凝视 在 切斯特 和 一个 皱眉头 .

“你觉得自己很幽默，是吗？”斯塔布斯皱着眉头瞪着切斯特说道。

" [nɑːt][soʊ] ['fʌni] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['waildkæts] , [stʌbz] . " [læft] ['tʃestər] .
" Not so funny as you and the wildcats , Stubbs . " laughed Chester .
" 不是 所以 有趣的 作为 你 和 这 野猫 ， 斯塔布斯 . " 笑了 切斯特 .

“没有你和野猫队那么好笑，斯塔布斯。”切斯特笑着说。

[stʌbz] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] .
Stubbs wheeled his horse about .
斯塔布斯 带轮子的 他的 马 关于 .

斯塔布斯调转马头。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪm][nɑːt] ['wɑːntɪd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" I can see I'm not wanted here , " he said with dignity .
" 我 能 看 我是 不是 通缉 这里 ， " 他 说 和 尊严 .

“看来我在这里不受欢迎，”他有尊严地说。

" ['ðerfɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
" Therefore , I shall not bother you .
" 所以 ， 我 将 不是 打扰 你 .

因此，我就不打扰你了。

" [hiː; hi] [roʊd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
" He rode back the way he had come .
" 他 骑 后退 这 方式 他 有 来 .

他沿着来时的路骑马返回。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" It's too bad , " said Hal .
" 它是 也 坏的 ， " 说 哈尔 .

“太可惜了，”哈尔说。

" [wiːv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːfli] ['æŋgri] .
" We've offended him and he's awfully angry .
" 我们已经 被冒犯了 他 和 他是 非常 生气的 .

“我们得罪了他，他非常生气。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [heɪ] , [stʌbz] !
" He raised his voice and shouted : " Hey , Stubbs !
" 他 提高 他的 嗓音 和 喊叫 : " 嘿 ， 斯塔布斯 ！

他提高了嗓门，喊道：“嘿，斯塔布斯！”

[kʌm] [bæk] [hɪr] .
Come back here .
来 后退 这里 .

回到这里。

" [stʌbz] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
" Stubbs did not deign to turn his head .
" 斯塔布斯 做过 不是 设计 到 转动 他的 头 .

斯塔布斯不屑转过头来。

" ['hiːz] [mæd] [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃestər] [ə'griːd] .
" He's mad all right , " Chester agreed .
" 他是 疯狂的 全部 正确的 , " 切斯特 同意 .

“他确实生气了，”切斯特同意道。

" [bʌt; bət] [hel] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
" But hell get over it .
" 但 地狱 得到 超过 它 .

但他会释怀的。

[bɪ'saɪdz] , [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
Besides , it's just as well .
除了 , 它是 只是 作为 出色地 .

而且，这样也好。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "
We should not take him with us . "
我们 应该 不是 拿 他 和 我们 . "

我们不应该带他一起走。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['tʃestər] .
" You're right , Chester .
" 你是 正确的 , 切斯特 .

“你说得对，切斯特。”

[kʌm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
Come , we have no time to waste .
来 , 我们 有 不 时间 到 浪费 .

快点，我们没有时间可以浪费了。

" [ðə; ði] [lædz] [ə'gen] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gæləpt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] .
" The lads again put spurs to their horses and galloped rapidly along .
" 这 小伙子们 再次 放 马刺 到 他们的 马匹 和 疾驰 快速 沿着 .

小伙子们再次给马匹套上马刺，飞快地奔跑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['heɪgz] [tent] , [ænd; ənd]
It was late afternoon when they rode up to General Haig's tent , and
它 曾是 晚的 下午 什么时候 他们 骑 向上 到 一般的 海格的 帐篷 , 和
[ə'naʊnst] [ðer; ðər] ['erənd] .
announced their errand .
宣布 他们的 差事 .

傍晚时分，他们骑马来到黑格将军的帐篷前，宣布了他们的任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kwɔːrtərz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [hæl; heɪl]
They were admitted to the general's quarters immediately , and Hal
他们 是 承认 到 这 将军的 四分之一 立即地 , 和 哈尔
[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
presented his message .
呈现 他的 信息 .

他们立即被允许进入将军的住所，哈尔向将军传达了他的信息。

" ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['heɪg] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv]
" General Pershing informs me , " said General Haig at length , " that if I have
" 一般的 潘兴 通知 我 , " 说 一般的 海格 在 长度 , " 那 如果 我 有
[niːd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
need of you ,
需要 的 你 ,

“潘兴将军告诉我，”黑格将军最后说道，“如果我需要你，

[aɪ] [meɪ] [juːz] [juː; jʊ] .
I may use you .
我 可能 使用 你 .

我可能会利用你。

" [ðə; ði] [lædz] [boʊd] .

"	The	lads	bowed	.
"	这	小伙子们	鞠躬	.

小伙子们鞠躬致意。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl]['heɪg] , " [aɪ][duː][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs]

"	As	it	happens	,	"	said	General	Haig	,	"	I	do	have	need	of	you	at	this
"	作为	它	发生	,	"	说	一般的	海格	,	"	我	做	有	需要	的	你	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“恰巧，”黑格将军说，“我现在确实需要你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [pər'hæps] , [sər'maɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] ?

You	have	,	perhaps	,	surmised	that	we	are	about	to	strike	?
你	有	,	也许	,	推测	那	我们	是	关于	到	罢工	?

你们或许已经猜到我们即将发动袭击?

" [ə'gen] [ðə; ði] [lædz] [boʊd] .

"	Again	the	lads	bowed	.
"	再次	这	小伙子们	鞠躬	.

小伙子们再次鞠躬。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ðɪs] [ə'tæk] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːrmi] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒuːliən] [bɪŋ]

This	attack	will	be	made	with	the	third	army	,	under	command	of	Sir	Julian	Byng
这	攻击	将要	是	制成	和	这	第三	军队	,	在下面	命令	的	先生	朱利安	宾

. : .

这次进攻将由朱利安·宾爵士指挥的第三军发起。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	have	dispatches	for	you	to	carry	to	him	.
我	有	派遣	为了	你	到	携带	到	他	.

我有一些文件要你带给他。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tætʃ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Also	,	you	will	attach	yourselves	to	his	staff	during	the	engagement	.
还	,	你	将要	附	你们自己	到	他的	职员	期间	这	订婚	.

此外，在聘用期间，你们还要跟随他的工作人员。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

I	will	write	him	to	that	effect	.
我	将要	写	他	到	那	影响	.

我会就此事写信给他。

" ['dʒen(ə)rəl]['heɪg] ['skrɪbəld] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['sevrəl] ['dɑːkjuments][tuː; tə]

"	General	Haig	scribbled	hastily	,	and	then	passed	several	documents	to
"	一般的	海格	潦草的	草草	,	和	然后	通过了	一些	文件	到

黑格将军匆匆写了一会儿，然后递了几份文件。

[hæl; heɪl] .

Hal	.
哈尔	.

哈尔。

" [dɪ'lɪvər] [ðiːz] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] .

" Deliver these immediately , " said the British commander .

" 递送 这些 立即地 , " 说 这 英国 指挥官 .

“立即把这些东西送过来，”英国指挥官说道。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [sə'luːtid] , [left] [ðə; ði] [tent] , ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [dæʃt]

Hal and Chester saluted , left the tent , mounted their horses , and dashed

哈尔 和 切斯特 敬礼 , 左边 这 帐篷 , 安装 他们的 马匹 , 和 虚线

['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

rapidly away .

快速 离开 .

哈尔和切斯特敬了个礼，离开了帐篷，骑上马，飞快地跑开了。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][sɜːr]['dʒuːliən] [bɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

They reported to General Sir Julian Byng at 6 o'clock .

他们 据报道 到 一般的 先生 朱利安 宾 在 6 点钟 .

他们于六点钟向朱利安·宾爵士将军报告。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ðə; ði] [æd'væns]

THE ADVANCE

这 进步

前进

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['ʌndər] [sɜːr]['dʒuːliən] [bɪŋ] ,

The advance of the British troops under Sir Julian Byng ,

这 进步 的 这 英国 军队 在下面 先生 朱利安 宾 ,

朱利安·宾爵士率领的英军推进

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] " ['bɪŋgoʊ] " [bɪŋ] ,

who was to win in this engagement the sobriquet of " Bingo " Byng ,

WHO 曾是 到 赢 在 这 订婚 这 绰号 的 " 宾果 " 宾 ,

在这场较量中获胜的，是获得了“宾果”宾格绰号的人。

[mɑːrkt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ruːlz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ʌp]

marked a departure from rules of warfare as it had been conducted up

标记 一个 离开 从 规则 的 战争 作为 它 有 到过 实施 向上

[tuː; tə] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'flɪkts] .

to date in the greatest of all conflicts .

到 日期 在 这 最 的 全部 冲突 .

这标志着在规模最大的冲突中，战争规则发生了改变。

[ˌhɪrtu'fɔːr] , ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn] [fɔːrs] .

Heretofore , heavy cannonading had always preceded an advance in force .

此前 , 重的 炮击 有 总是 之前 一个 进步 在 力量 .

以往，猛烈的炮击总是先于兵力推进。

['hevi] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

Heavy curtains of smoke from the great guns had been flung over the enemy's

重的 窗帘 的 抽烟 从 这 伟大的 枪支 有 到过 扔 超过 这 敌人的

[laɪnz] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] .

lines to mask the movements of the attackers .

线条 到 面具 这 移动 的 这 攻击者 .

大炮喷出的浓烟如幕般笼罩着敌军阵地，掩盖了进攻者的动向。

[waɪl] [ðɪs] [smoʊk] ['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [prə'tektɪd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

While	this	smoke	curtain	had	protected	,	to	some	extent	,	the	movements	of
尽管	这	抽烟	窗帘	有	受保护	,	到	一些	程度	,	这	移动	的

[ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['pɑːrti] ,

the	assaulting	party	,
这	袭击	派对	,

虽然这道烟幕在一定程度上保护了进攻方的行动，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] " ['tɪpɪŋ] [ɔːf] " [ðə; ði][foʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

it	also	had	the	effect	of	"	tipping	off	"	the	foe	that	an	attack	was	about
它	还	有	这	影响	的	"	小费	离开	"	这	敌人	那	一个	攻击	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] .

to	be	launched	.
到	是	发射	.

这样做还有“泄露”敌方即将发动攻击的后果。

[naʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk]

Now	the	British	were	about	to	advance	without	the	protection	of	the	smoke
现在	这	英国	是	关于	到	进步	没有	这	保护	的	这	抽烟

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

现在，英国人即将失去烟幕的掩护，发起进攻。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːrmi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

But	General	Byng's	army	moved	forward	in	the	wake	of	even	a	more	formidable
但	一般的	-	军队	已搬	向前	在	这	唤醒	的	甚至	一个	更多的	强大

[prə'tekʃn] [ðæn; ðən] [smoʊk] .

protection	than	smoke	.
保护	比	抽烟	.

但是，宾将军的军队在比烟雾更强大的掩护下继续前进。

['brɪtɪʃ] " [tæŋks] , " ['ɑːrmərd] [t'ræktəz] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] .

British	"	tanks	,	"	armored	tractors	,	showed	the	way	.
英国	"	坦克	,	"	装甲	拖拉机	,	显示	这	方式	.

英国的“坦克”和装甲拖拉机指明了方向。

['dʒen(ə)rəl] - [ə'tæk] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn]

General	Byng's	attack	covered	the	whole	length	of	what	had	become	known
一般的	-	攻击	涵盖	这	所有的	长度	的	什么	有	变得	已知

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'poʊzɪdli] [ɪm'pregnəb(ə)l] " ['hindənbəːg] [laɪn] ,

as	the	redoubtable	and	supposedly	impregnable	"	Hindenburg	line	,
作为	这	令人敬畏的	和	据说	坚不可摧	"	兴登堡号	线	,

宾将军的进攻覆盖了后来被称为坚不可摧的“兴登堡防线”的整个长度。

" [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['dʒɜːrmən]

"	so	called	because	it	had	been	established	by	that	greatest	of	all	German
"	所以	称为	因为	它	有	到过	已确立的	经过	那	最	的	全部	德语

['mɪlətəri] ['dʒiːnjəsɪz] ,

military	geniuses	,
军队	天才	,

之所以被称为“德国军事学院”，是因为它是由德国最伟大的军事天才之一建立的。

[fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [vɑːn] ['hindənbəːg] .

Field	Marshal	von	Hindenburg	.
场地	元帅	冯	兴登堡号	.

陆军元帅冯·兴登堡。

[frʌm; frəm] - , [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv]['duːei; 'dau-] ,

From	Drocourt	,	just	to	the	northwest	of	Douai	,
从	-	,	只是	到	这	西北	的	杜埃	,

从杜埃西北方向的德罗库尔出发，

[ðə; ði] [laɪn] [stretʃt] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [streɪt] [laɪn] [daʊn] [θruː] - -

the	line	stretched	for	forty	miles	in	a	fairly	straight	line	down	through	Vitryen	-
这	线	拉伸	为了	四十	英里	在	一个	相当	直的	线	向下	通过	-	-

['ɑːtwɑː] ,

Artois	,
阿图瓦	,

这条线路沿着一条相当笔直的线，从维特里安-阿尔图瓦一直延伸到四十英里外。

['vɪljɘz] , - [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ðens] [ɑːn] [tuː; tə] - , -

Villiers	,	Cagnocourt	to	Queant	and	Pronville	,	thence	on	to	Boursies	,	Havrincourt
维利尔斯	,	-	到	-	和	-	,	因此	在	到	-	,	-

, [gʊr] - , - [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['kwentin] .

,	Gour	Zeacourt	,	Epehy	and	St	.	Quentin	.
,	古尔	-	,	-	和	英石	.	昆汀	.

从维利耶、卡尼奥库尔到奎昂和普龙维尔，然后到布尔西、哈夫兰库尔、古尔泽库尔、埃佩伊和圣昆廷。

[ðə; ði] [fɜːrst] , [ɔːr] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - — [wʌz; wəz]

The	first	,	or	upper	section	of	this	line	—	from	Drocourt	to	Queant	—	was
这	第一的	,	或者	上	部分	的	这	线	—	从	-	到	-	—	曾是

这条线路的第一段，或者说上段——从德罗库尔到奎昂——是

[kɔːld] [ðə; ði] ['woʊtən] [laɪn] .

called	the	Wotan	line	.
称为	这	沃坦	线	.

被称为沃坦线。

[ðə; ði] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

The	lower	section	had	become	known	as	the
这	降低	部分	有	变得	已知	作为	这

下部区域后来被称为

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [laɪn] .

Siegfried	line	.
齐格弗里德	线	.

齐格菲防线。

[bəuθ] [tə'geðər] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Both	together	formed	the	general	scheme	of	the
两个都	一起	形成	这	一般的	方案	的	这

两者共同构成了总体方案

['hindənbəːg] [frʌnt] .

Hindenburg	front	.
兴登堡号	正面	.

兴登堡号前线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊv] . -

It	was	along	this	line	,	then	,	that	the	British	struck	on	the	morning	of	Nov	.	20
它	曾是	沿着	这	线	,	然后	,	那	这	英国	击	在	这	早晨	的	十一月	.	-

, - .

,	1917	.
,	-	.

正是沿着这条路线，英国人在 1917 年 11 月 20 日上午发动了袭击。

[ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɪts] [tʃiːf] [əb'dʒektɪv] [ðə; ði] ['kæptʃər] , [ɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ʌv; əv]

The	drive	had	for	its	chief	objective	the	capture	,	or	possible	isolation	,	of
这	驾驶	有	为了	它是	首席	客观的	这	捕获	,	或者	可能的	隔离	,	的

['kæmbreɪ] ,

Cambrai	,
康布雷	,

这次行动的主要目标是攻占或尽可能孤立康布雷。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [hændz] .

one	of	the	most	important	positions	in	this	sector	in	German	hands	.
一	的	这	最多	重要的	职位	在	这	行业	在	德语	双手	.

该领域最重要的职位之一掌握在德国人手中。

['kæmbreɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sentər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Cambrai	was	a	railroad	center	in	those	days	,
康布雷	曾是	一个	铁路	中心	在	那些	天	,

当时的康布雷是一个铁路枢纽。

[ə; eɪ] ['tɜːrmɪnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['dʒen(ə)rəl] [staːf] [sə'plaɪd] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	terminus	from	which	the	German	general	staff	supplied	various	points	of	the
一个	终点站	从	哪个	这	德语	一般的	职员	供应	各种各样的	积分	的	这

[lɔːŋ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [mjuː'nɪʃnz] ,

long	line	with	munitions	,
长的	线	和	弹药	,

这是德国总参谋部向长线上的各个地点供应弹药的终点站。

[fuːd] [ænd; ənd] [men] , [ðə; ði] ['lætər] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .

food	and	men	,	the	latter	when	required	.
食物	和	男人	,	这	后者	什么时候	必需的	.

食物和男人，后者在需要时提供。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kæmbreɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fɔːl] [ʌv; əv]

The	capture	of	Cambrai	,	it	was	apparent	,	would	mean	the	ultimate	fall	of
这	捕获	的	康布雷	,	它	曾是	明显	,	会	意思是	这	最终的	落下	的

[ˌes 'tiː] . ['kwentin] [ænd; ənd] [liːl] ,

St	.	Quentin	and	Lille	,
英石	.	昆汀	和	里尔	,

很明显，攻占康布雷就意味着圣康坦和里尔最终的陷落。

[bəuθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [strə'tiːdʒɪk] [əd'væntɪdʒ] .

both	points	of	strategic	advantage	.
两个都	积分	的	战略	优势	.

这两个都是战略优势点。

['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['ɑːrmi] ['fɔːrwərd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

General	Byng	ordered	his	third	army	forward	shortly	before	daylight	so	that	when	the
一般的	宾	订购	他的	第三	军队	向前	不久	前	日光	所以	那	什么时候	这

['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

moment	came	for	the	first	blow	his	men	would	have	daylight	with	which	to
片刻	来了	为了	这	第一的	吹	他的	男人	会	有	日光	和	哪个	到

[goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

go	about	their	work	.
去	关于	他们的	工作	.

拜恩将军命令他的第三军在天亮前不久向前推进，这样，当第一击到来时，他的士兵们就可以利用日光进行作战。

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [prɪ'lɪmɪneri] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'ziʃənz] [sə'fɪʃntli] [ɪn]

there	was	no	preliminary	bombardment	of	the	enemy's	positions	sufficiently	in
那里	曾是	不	初步的	轰击	的	这	敌人的	职位	足够	在

[æd'væns] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] ['meʒərz] .

advance	to	give	the	enemy	time	to	prepare	his	resisting	measures	.
进步	到	给	这	敌人	时间	到	准备	他的	抵抗	措施	.

没有提前对敌方阵地进行充分的炮击，使敌方有时间准备抵抗措施。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'ru:tɪŋ] [bə'rɑ:ʒ] , ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [klɪrd] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

Instead	**of**	**the**	**uprooting**	**barrage**	**,**	**British**	**tanks**	**cleared**	**the**	**path**	**for**	**the**	**infantry**	**,**
反而	的	这	连根拔起	弹幕	,	英国	坦克	已清除	这	小路	为了	这	步兵	,

英国坦克没有进行大规模炮击，而是为步兵开辟了道路。

[ænd; ənd] [wʌt] [fju:] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	**what**	**few**	**cavalry**	**was**	**used**	**in**	**the**	**attack**	**.**
和	什么	很少	骑兵	曾是	用过的	在	这	攻击	.

以及参与进攻的少量骑兵。

[ðʌs] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] .

Thus	**the**	**enemy**	**was**	**given**	**no**	**warning**	**.**
因此	这	敌人	曾是	给定	不	警告	.

因此，敌人没有收到任何预警。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sər'praɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔ:r]

The	**attack**	**was**	**a**	**complete**	**surprise**	**—**	**and**	**a**	**surprise**	**attack**	**in**	**this**	**great**	**war**
这	攻击	曾是	一个	完全的	惊喜	—	和	一个	惊喜	攻击	在	这	伟大的	战争

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

had	**been**	**called**	**well**	**nigh**	**impossible**	**.**
有	到过	称为	出色地	夜	不可能的	.

这次袭击完全出乎意料——而在这场大战中，突袭被认为是几乎不可能发生的。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [er] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [fu:ld] .

Even	**the**	**German**	**air**	**service**	**was**	**fooled**	**.**
甚至	这	德语	空气	服务	曾是	被骗了	.

就连德国空军也被骗了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['dʒen(ə)rəl] - ['mu:vmənts] ,

As	**a**	**result**	**of**	**its**	**inability**	**to**	**anticipate**	**General**	**Byng's**	**movements**	**,**
作为	一个	结果	的	它是	无力	到	预料	一般的	-	移动	,

由于无法预判宾将军的行动，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] ['nætʃ(ə)rəli] [lɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

the	**German**	**fighting**	**machine**	**naturally**	**lost**	**some**	**of**	**its**	**efficiency**	**.**
这	德语	斗争	机器	自然	丢失的	一些	的	它是	效率	.

德国的战斗机器自然而然地失去了部分效能。

[æz; əz] [dɑ:n] [broʊk] ,

As	**dawn**	**broke**	**,**
作为	黎明	打破	,

黎明破晓时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][foʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

the	**British**	**tanks**	**bore**	**down**	**on**	**the**	**foe**	**steadily**	**and**	**without**	**the**	**appearance**	**of**
这	英国	坦克	钻孔	向下	在	这	敌人	稳步	和	没有	这	外貌	的

[ˌʌn'du:] [heɪst] ;

undue	**haste**	**;**
过度	匆忙	;

英国坦克稳步向敌人推进，没有丝毫仓促之感；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][tæŋks][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [heɪst] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl] - [plæn]

in	**fact**	**,**	**the**	**tanks**	**could**	**not**	**have**	**made**	**haste**	**had**	**such**	**been**	**General**	**Byng's**	**plan**
在	事实	,	这	坦克	可以	不是	有	制成	匆忙	有	这样的	到过	一般的	-	计划

.

:

.

事实上，如果这是宾将军的计划，坦克根本不可能迅速推进。

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['nʌmbər] [spiːd] [ə'mʌŋ]

Formidable **instruments** **of** **warfare** **that** **they** **are** **,** **they** **do** **not** **number** **speed** **among**

强大 仪器 的 战争 那 他们 是 , 他们 做 不是 数字 速度 之中

[ðer; ðər] ['meni] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

their **many** **accomplishments** **.**

他们的 许多 成就 .

尽管它们是威力强大的战争工具，但速度并非其众多优点之一。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tæŋks] , ['berɪŋ] ['evri] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['mɪθɪkl] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Hundreds **of** **these** **tanks** **,** **bearing** **every** **resemblance** **to** **mythical** **monsters** **of** **a**

数百 的 这些 坦克 , 轴承 每一个 相似 到 神话 怪物 的 一个

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪ] ,

prehistoric **day** **,**

史前 天 ,

数百辆这样的坦克，与史前时代的神话怪物极为相似。

[krɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] .

crawled **across** **the** **ground** **that** **separated** **the** **opposing** **armies** **.**

爬行 穿过 这 地面 那 分开 这 反对 军队 .

他们匍匐穿过分隔敌对双方军队的地面。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wen] [ðə; ði]

What **must** **have** **been** **the** **surprise** **of** **the** **German** **general** **staff** **when** **the**

什么 必须 有 到过 这 惊喜 的 这 德语 一般的 职员 什么时候 这

[breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃoʊd] [ðiːz] ['mɒnstəz] [soʊ] [nɪr] ?

break **of** **day** **showed** **these** **monsters** **so** **near** **?**

休息 的 天 显示 这些 怪物 所以 靠近 ?

当黎明破晓时，德国总参谋部看到这些怪物如此接近，该是多么惊讶啊！

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] , [ðə; ði] ['enəmi] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz]

Having **had** **no** **warning** **of** **the** **impending** **attack** **,** **the** **enemy** **naturally** **was**

拥有 有 不 警告 的 这 即将到来的 攻击 , 这 敌人 自然 曾是

['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

taken **at** **a** **disadvantage** **.**

已采取 在 一个 劣势 .

由于事先没有收到任何攻击预警，敌人自然处于不利地位。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrst] - [laɪn]

The **warning** **of** **the** **advance** **was** **flashed** **along** **the** **German** **first** **-** **line**

这 警告 的 这 进步 曾是 闪光灯 沿着 这 德语 第一的 - 线

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ðə; ði]['moʊmənt] ['deɪlaɪt] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][tæŋks] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə]

defenses **the** **moment** **daylight** **disclosed** **the** **hundreds** **of** **tanks** **advancing** **to**

防御 这 片刻 日光 披露 这 数百 的 坦克 前进 到

[ðə; ði] [freɪ] .

the **fray** **.**

这 磨损 .

当天亮时，数百辆坦克正向战场推进，德军第一道防线立刻收到了进攻的警告。

[ðə; ði] ['sekənd] - [laɪn] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [æn; ən] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd]

The **second** **-** **line** **defenses** **were** **made** **ready** **to** **withstand** **an** **attack** **should**

这 第二 - 线 防御 是 制成 准备好 到 经受 一个 攻击 应该

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [biː; bi] ['biːtn] [bæk] ,

the **first** **line** **be** **beaten** **back** **,**

这 第一的 线 是 被打败 后退 ,

第二道防线已经准备就绪，以抵御第一道防线被击退后可能发起的进攻。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['lidər] [ðæt]

and	,	although	it	was	not	within	the	comprehension	of	German	leaders	that
和	,	虽然	它	曾是	不是	之内	这	理解	的	德语	领导人	那

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

it	could	be	possible	,
它	可以	是	可能的	,

尽管德国领导人当时并未意识到这有可能发生，

[ðə; ði][θɜːrd] - [laɪn][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][ɪn'veidəz] .

the	third	-	line	defenses	also	were	made	ready	to	repel	the	invaders	.
这	第三	-	线	防御	还	是	制成	准备好	到	击退	这	入侵者	.

第三道防线也已准备就绪，以抵御入侵者。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrst] - [laɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]

Between	the	German	first	-	line	trenches	and	the	British	front	at	this	point	the
之间	这	德语	第一的	-	线	战壕	和	这	英国	正面	在	这	观点	这

['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

distance	was	something	under	half	a	mile	.
距离	曾是	某物	在下面	一半	一个	英里	.

此时，德军第一道战壕与英军前线之间的距离不到半英里。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['veriəs] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]

Between	the	various	German	lines	of	defense	,	the	distance	was	almost	an
之间	这	各种各样的	德语	线条	的	防御	,	这	距离	曾是	几乎	一个

['iːv(ə)n] [maɪl] .

even	mile	.
甚至	英里	.

在德军各道防线之间，距离几乎正好是一英里。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,

As	the	British	tanks	advanced	across	the	open	ground	,
作为	这	英国	坦克	先进的	穿过	这	打开	地面	,

当英国坦克在开阔地带推进时，

['smæʃɪŋ] [daʊn] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ʃel]

smashing	down	barbed	-	wire	entanglement	and	crawling	in	and	out	of	shell
粉碎	向下	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	和	爬行	在	和	出去	的	壳

['kreɪtərz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

craters	as	though	they	did	not	exist	,
陨石坑	作为	尽管	他们	做过	不是	存在	,

他们猛地扯开带刺铁丝网，钻进钻出弹坑，仿佛它们根本不存在一样。

[dɪˈfɛndɜ-z] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

defenders	sprang	to	their	positions	.
后卫	弹簧	到	他们的	职位	.

防守队员迅速就位。

['ræpɪd] - ['faɪrərz] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌm; frəm] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] ;

Rapid	-	firers	opened	upon	the	British	from	every	conceivable	angle	;
迅速的	-	消防员	打开	之上	这	英国	从	每一个	可以想象的	角度	;

速射步枪从各个角度向英军开火；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɛlz] [drɑːpt] ['hɑːrmləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [tæŋks] .

but	the	shells	dropped	harmlessly	from	the	sides	of	the	armored	tanks	.
但	这	贝壳	掉落	无害地	从	这	侧面	的	这	装甲	坦克	.

但炮弹从装甲坦克的侧面掉落，没有造成任何伤害。

[ðə; ði][tæŋks][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

The	tanks	just	seemed	to	shake	their	heads	and	passed	on	.
这	坦克	只是	似乎	到	摇	他们的	头部	和	通过了	在	.

坦克们似乎只是摇了摇头，然后继续前行。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][tæŋks][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [əd'vænst] ['sloʊli] , ['flæŋkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]

Behind	the	tanks	the	infantry	advanced	slowly	,	flanked	here	and	there	by
在后面	这	坦克	这	步兵	先进的	缓慢地	,	侧翼	这里	和	那里	经过

['skwɔdrənz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

squadrons	of	cavalry	,
中队	的	骑兵	,

坦克后方的步兵缓慢推进，两侧不时有骑兵中队包抄。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][held] [bæk] ,

the	horses	of	which	could	hardly	be	held	back	,
这	马匹	的	哪个	可以	几乎	是	握住	后退	,

那些马匹几乎无法控制，

[soʊ] ['æŋkʃəs] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][foʊ] .

so	anxious	did	they	seem	to	get	at	the	foe	.
所以	焦虑的	做过	他们	似乎	到	得到	在	这	敌人	.

他们似乎非常渴望击败敌人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks][spæt]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər]['gʌnz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðer; ðər]['ɑːrməmənt] .

The	British	tanks	spat	fire	from	the	rapid	-	fire	guns	that	formed	their	armament	.
这	英国	坦克	争吵	火	从	这	迅速的	-	火	枪支	那	形成	他们的	武器	.

英国坦克从其武器装备中喷射出速射炮火。

[striːmz] [ʌv; əv] ['bulits] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] , ['diːlɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

Streams	of	bullets	flew	into	the	German	lines	,	dealing	death	and	destruction	.
流	的	子弹	飞翔	进入	这	德语	线条	,	处理	死亡	和	破坏	.

子弹如雨点般射入德军阵地，造成大量伤亡和破坏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [drɑːpt] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

From	the	rear	the	great	British	guns	dropped	high	explosive	shells	in	the	German
从	这	后部	这	伟大的	英国	枪支	掉落	高的	爆炸物	贝壳	在	这	德语

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

从后方，英国的大型火炮向德军战壕投掷高爆弹。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrst] - [laɪn][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər] , [ænd; ənd]

The	German	first	-	line	defenses	,	prepared	with	days	of	hard	labor	,	and
这	德语	第一的	-	线	防御	,	准备	和	天	的	难的	劳动	,	和

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [diːp] ['dɪtʃɪz] ,

formed	of	deep	ditches	,
形成	的	深的	沟渠	,

德军第一道防线，是经过数日艰苦劳作修建而成，由深壕沟构成。

[ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɜːrθ] , ['ɔːfərd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] .

of	concrete	and	pure	earth	,	offered	no	difficulties	to	the	British	tanks	.
的	具体的	和	纯的	地球	,	提供	不	困难	到	这	英国	坦克	.

由混凝土和纯泥土构成的地形，对英国坦克来说毫无难度。

[streɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [im'pleismənts] [ðeɪ] [krɔːld] , [ʃʌvd] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Straight	up	to	these	emplacements	they	crawled	,	shoved	their	noses	into	the	walls	,
直的	向上	到	这些	阵地	他们	爬行	,	推搡	他们的	鼻子	进入	这	墙壁	,

他们径直爬到这些防御工事前，把鼻子贴在墙上，

[ænd; ənd] [ʌp'ruːtid] [ðem; ðəm] ; [ðen] [krɔːld] ['kɑːmli] ['oʊvər][ðə; ði] [də'briː] .

and	uprooted	them	;	then	crawled	calmly	over	the	debris	.
和	连根拔起	他们	;	然后	爬行	平静地	超过	这	碎片	.

然后将它们连根拔起；接着平静地爬过废墟。

['ɪntuː][ðə; ði][gæps] [ðʌs] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [pɔːd] ,

Into	the	gaps	thus	opened	,	the	British	infantry	poured	,
进入	这	差距	因此	打开	,	这	英国	步兵	倾倒	,

英国步兵涌入这些被打开的缺口中，

[waɪl] ['kævəlrimən] [dʒʌmpt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gæps][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ]

while	cavalrymen	jumped	their	horses	across	the	gaps	and	fell	upon	the	foe	with
尽管	骑兵	跳了起来	他们的	马匹	穿过	这	差距	和	跌倒	之上	这	敌人	和

[sɔːrd] [ænd; ənd] [læns] .

sword	and	lance	.
剑	和	槊	.

骑兵们跃过缺口，挥舞着刀剑和长矛向敌人发起攻击。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɔːt] ['breɪvli] ,

The	Germans	fought	bravely	,
这	德国人	战斗	勇敢地	,

德国人英勇作战，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ðæt] [ðer; ðər]

but	they	were	so	bewildered	by	this	innovation	in	the	art	of	warfare	that	their
但	他们	是	所以	困惑	经过	这	创新	在	这	艺术	的	战争	那	他们的

[laɪnz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][koʊ'hiːʒ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tæŋks] [plau] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

lines	had	lost	their	cohesion	long	before	the	tanks	plowed	into	them	,
线条	有	丢失的	他们的	凝聚	长的	前	这	坦克	犁过的	进入	他们	,

但他们被这种战争艺术的创新弄得不知所措，以至于在坦克冲锋之前很久，他们的阵型就已经失去了凝聚力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætərd] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " ['tɑːmi] " [dæʃt] ['fɔːrwərd] , ['æftər][wʌn] ['wɪðərɪŋ]

and	they	scattered	as	the	British	"	Tommies	"	dashed	forward	,	after	one	withering
和	他们	疏散	作为	这	英国	"	汤米	"	虚线	向前	,	后	一	枯萎

['vɑːli] ,

volley	,
截击	,

一阵猛烈的齐射过后，他们四散奔逃，而英国“汤米兵”则向前猛冲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

with	the	cold	steel	of	the	bayonet	.
和	这	寒冷的	钢	的	这	刺刀	.

用刺刀的冰冷刀刃。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔːl] [gruːps] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] ,

Here	and	there	small	groups	collected	and	offered	desperate	resistance	,
这里	和	那里	小的	团体	集	和	提供	绝望的	反抗	,

各地零星聚集起小股抵抗力量，进行着殊死抵抗。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

but	their	efforts	to	stem	the	tide	of	advancing	British	were	in	vain	.
但	他们的	努力	到	干	这	潮	的	前进	英国	是	在	徒劳	.

但他们阻止英军推进的努力最终徒劳无功。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['deɪlaɪt] [fɜːrst] - [laɪn] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hindənbəːg] [laɪn]

An	hour	after	daylight	first	-	line	defenses	of	the	entire	Hindenburg	line
一个	小时	后	日光	第一的	-	线	防御	的	这	全部的	兴登堡号	线

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

were	in	the	hands	of	the	British	.
是	在	这	双手	的	这	英国	.

天亮一小时后，兴登堡防线的整个第一道防线就落入了英国人手中。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] " ['bɪŋgoʊ] " [bɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][rest][ɑːn] [ðiːz] ['lɔrəlz] .

But	General	"	Bingo	"	Byng	was	not	content	to	rest	on	these	laurels	.
但	一般的	"	宾果	"	宾	曾是	不是	内容	到	休息	在	这些	月桂树	.

但“宾果”宾将军并不满足于这些荣誉。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] — [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə'genst] [ðə; ði]

He	ordered	his	left	wing	—	those	of	his	troops	who	had	advanced	against	the
他	订购	他的	左边	翼	—	那些	的	他的	军队	WHO	有	先进的	反对	这

['woʊtən] [laɪn] — [tuː; tə] [æd'væns] ['fɑːrðər] ,

Wotan	line	—	to	advance	farther	,
沃坦	线	—	到	进步	更远	,

他命令左翼部队——也就是那些已经向沃坦防线推进的部队——继续向前推进。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sentər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ə'gen] .

and	also	threw	his	center	into	the	conflict	again	.
和	还	扔	他的	中心	进入	这	冲突	再次	.

并且再次将他的中心卷入了冲突。

[truːps] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːgfriːd; 'zikfriːt][laɪn][hiː; hi][held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

Troops	opposed	to	the	Siegfried	line	he	held	in	reserve	,
军队	反对	到	这	齐格弗里德	线	他	握住	在	预订	,

他将与齐格菲防线对峙的部队作为预备队。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðæt] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ə'tæk] [feɪl]

that	he	might	strike	a	blow	in	that	sector	of	the	field	should	his	main	attack	fail
那	他	可能	罢工	一个	吹	在	那	行业	的	这	场地	应该	他的	主要的	攻击	失败

.

:

.

即使他的主要进攻失败，他也有可能在该区域发起反击。

[ə'gen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːn] [left] [ænd; ənd] ['sentər] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

Again	the	British	on	left	and	center	dashed	to	the	attack	.
再次	这	英国	在	左边	和	中心	虚线	到	这	攻击	.

英国军队再次从左翼和中路发起进攻。

[ə'gen] [ðə; ði][tæŋks] [plau] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sekənd]

Again	the	tanks	plowed	over	the	uneven	ground	,	and	advanced	against	a	second
再次	这	坦克	犁过的	超过	这	不均匀	地面	,	和	先进的	反对	一个	第二

[ə'pærəntli] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['bæriər] .

apparently	impregnable	barrier	.
显然	坚不可摧	障碍	.

坦克再次碾过崎岖不平的地面，向第二道看似坚不可摧的屏障发起进攻。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " ['tɑːmi] " [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ]

Flushed	with	victory	,	the	British	"	Tommies	"	cheered	to	the	echo	,	as	they
酡	和	胜利	,	这	英国	"	汤米	"	欢呼	到	这	回声	,	作为	他们

[muːvd] ['fɔːrwərd] ['geɪli] .

moved	forward	gaily	.
已搬	向前	兴高采烈地	.

英国士兵“汤米”们欢呼雀跃，士气高昂地向前迈进，胜利的喜悦在回荡的欢呼声中回荡。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Many	a	man	fell	with	a	song	on	his	lips	,
许多	一个	男人	跌倒	和	一个	歌曲	在	他的	嘴唇	,

许多男人倒下时嘴唇上还叼着歌，

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃel] ['kreɪtərz] [ðæt] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

as	he	stumbled	across	the	shell	craters	that	made	walking	so	difficult	,
作为	他	踉跄	穿过	这	壳	陨石坑	那	制成	步行	所以	难的	,

当他跌跌撞撞地穿过那些使行走变得异常困难的弹坑时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sekənd] - [laɪn] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

for	the	Germans	from	their	second	-	line	defenses	poured	in	a	terrible
为了	这	德国人	从	他们的	第二	-	线	防御	倾倒	在	一个	糟糕的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

德国人从二线防线倾泻而下猛烈的火力，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	the	others	pressed	on	as	though	nothing	had	happened	.
但	这	其他的	按下	在	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

但其他人却像什么都没发生一样继续前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [gɪv] ['sʌkər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] ,

There	was	no	time	to	pause	and	give	succor	to	a	wounded	comrade	,
那里	曾是	不	时间	到	暂停	和	给	救助	到	一个	受伤	同志	,

没有时间停下来救助受伤的战友，

[ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [æd'væns] .

the	command	had	been	to	advance	.
这	命令	有	到过	到	进步	.

命令是前进。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə]

the	Red	Cross	nurses	and	the	ambulance	drivers	would	be	along	presently	to
这	红色的	叉	护士	和	这	救护车	司机	会	是	沿着	目前	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

take	care	of	those	who	could	no	longer	take	care	of	themselves	.
拿	关心	的	那些	WHO	可以	不	更长	拿	关心	的	他们自己	.

红十字会护士和救护车司机很快就会赶到现场，照顾那些无法自理的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['meni] [ə; eɪ][mæn][toʊld] [hɪm'self] ,

It	was	hard	,	many	a	man	told	himself	,
它	曾是	难的	,	许多	一个	男人	讲述	他自己	,

许多男人都对自己说，这很难。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði][foʊ] .

but	he	realized	that	the	first	duty	was	to	drive	back	the	foe	.
但	他	已实现	那	这	第一的	责任	曾是	到	驾驶	后退	这	敌人	.

但他意识到首要任务是击退敌人。

[ʃel] ['æftər] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔdld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .

Shell	after	shell	struck	the	British	tanks	as	they	waddled	across	the	rough	ground	.
壳	后	壳	击	这	英国	坦克	作为	他们	摇摇摆摆	穿过	这	粗糙的	地面	.

炮弹一枚接一枚地击中了艰难跋涉在崎岖地面上的英国坦克。

[wʌn] , ['sʌd(ə)nli] , [bluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .

One	,	suddenly	,	blew	into	a	million	pieces	.
一	,	突然	,	吹	进入	一个	百万	件	.

突然，一个炸成了碎片。

[æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] .

An	explosive	had	struck	a	vital	spot	.
一个	爆炸物	有	击	一个	必不可少的	点	.

爆炸物击中了要害部位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [haʊˈevər] ,

For	the	most	part	,	however	,
为了	这	最多	部分	,	然而	,

但大多数情况下，

[ðə; ði] [ˈʃɛlz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [saɪdz] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] .

the	shells	fell	from	the	armored	sides	like	drops	of	water	from	a	roof	.
这	贝壳	跌倒	从	这	装甲	侧面	喜欢	滴	的	水	从	一个	屋顶	.

炮弹从装甲侧面落下，就像水滴从屋顶落下一样。

[ˈdʒɜːrmən] [truːps] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [laɪn] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [ˈbulits]

German	troops	lined	the	second	-	line	defenses	and	poured	a	hail	of	bullets
德语	军队	衬里	这	第二	-	线	防御	和	倾倒	一个	冰雹	的	子弹

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] .

into	the	advancing	British	.
进入	这	前进	英国	.

德军在第二道防线上布防，向推进的英军倾泻如雨的子弹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

The	British	refused	to	be	stopped	.
这	英国	拒绝	到	是	停止	.

英国人拒绝停止进攻。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ðə; ði][tæŋks] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [noʊzd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

Straight	to	the	trenches	the	tanks	led	the	way	,	and	nosed	into	them	.
直的	到	这	战壕	这	坦克	引领	这	方式	,	和	鼻子	进入	他们	.

坦克径直冲向战壕，开路直插其中。

[daʊn] [went] [imˈpleismənts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [spent] [deɪz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sɪˈkjʊr] .

Down	went	emplacements	that	the	Germans	had	spent	days	in	making	secure	.
向下	去	阵地	那	这	德国人	有	花费	天	在	制作	安全的	.

德军花费数天时间加固的阵地被摧毁了。

[ðə; ði][tæŋks] [ˈruːtɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] [ˈʃʌv(ə)l] .

The	tanks	rooted	them	up	like	a	steam	shovel	.
这	坦克	根	他们	向上	喜欢	一个	蒸汽	铲	.

坦克像蒸汽铲一样把它们连根拔起。

[men] [fled] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɑːfəsərz]

Men	fled	to	right	and	left	,	and	there	,	at	command	from	their	officers
男人	逃亡	到	正确的	和	左边	,	和	那里	,	在	命令	从	他们的	警官

,

,

,

士兵们向左右四散逃窜，并在那里，按照军官的命令，

[pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈvɔliz] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] ,

paused	long	enough	to	pour	volleys	of	rifle	fire	into	the	Britons	,
暂停	长的	足够的	到	倒	截击	的	步枪	火	进入	这	英国人	,

他们停顿了片刻，向英国人倾泻了一阵阵步枪射击。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] .

as	they	swarmed	into	the	trenches	in	the	wake	of	the	tanks	.
作为	他们	蜂拥而至	进入	这	战壕	在	这	唤醒	的	这	坦克	.

他们蜂拥而入坦克后面的战壕。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] - [laɪn][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ðə; ði][tæŋks][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][laɪn] ,

From	the	second	-	line	defenses	the	tanks	led	the	way	to	the	third	line	,
从	这	第二	-	线	防御	这	坦克	引领	这	方式	到	这	第三	线	,

坦克从第二道防线一路挺进到第三道防线。

[wer] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] .

where	they	met	with	the	same	success	.
在哪里	他们	遇见	和	这	相同的	成功	.

他们在那儿也取得了同样的成功。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [tʊk] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zeʃn]

This	,	however	,	took	longer	,	and	when	the	British	found	themselves	in	possession
这	,	然而	,	采取	更长	,	和	什么时候	这	英国	成立	他们自己	在	拥有

[ʌv; əv] [ði:z] ,

of	these	,
的	这些	,

然而，这花费了更长的时间，当英国人最终获得这些武器时，

[wɪð; wɪθ]['kæmbreɪ] , [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [əb'dʒektɪv] , [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] .

with	Cambrai	,	the	immediate	objective	,	less	than	four	miles	away	.
和	康布雷	,	这	即时	客观的	,	较少的	比	四	英里	离开	.

而眼前的直接目标康布雷距离这里不到四英里。

['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

General	Byng	called	a	halt	.
一般的	宾	称为	一个	停止	.

宾将军下令停止行动。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .

He	felt	that	his	men	had	done	enough	for	one	day	.
他	毛毡	那	他的	男人	有	完毕	足够的	为了	一	天	.

他觉得他的部下今天已经干得够多了。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

There	would	be	a	renewed	attack	on	the	morrow	,
那里	会	是	一个	更新	攻击	在	这	明天	,

明天还会有新一轮的袭击。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz]

but	now	he	realized	that	the	most	important	thing	was	to	straighten	out	his
但	现在	他	已实现	那	这	最多	重要的	事物	曾是	到	拉直	出去	他的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

但他现在意识到，最重要的是理顺自己的言行举止。

[kən'sɑ:lɪdeɪt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['kaʊntər] - [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd][wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn]

consolidate	them	against	a	possible	counter	-	assault	,	and	work	out	his	plan
合并	他们	反对	一个	可能的	柜台	-	突击	,	和	工作	出去	他的	计划

[ʌv; əv] [ə'tæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

of	attack	for	the	following	day	.
的	攻击	为了	这	下列的	天	.

巩固阵地以应对可能的反攻，并制定第二天的进攻计划。

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] " ['tɑ:mi] " [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]

Therefore	,	the	"	Tommies	"	made	themselves	as	comfortable	as	possible	in
所以	,	这	"	汤米	"	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	在

[ðer; ðər] ['nu:li] [wʌn] [pə'ziʃənz] .

their	newly	won	positions	.
他们的	新	韩元	职位	.

因此，“汤米兵”们尽可能地让自己在新获得的地位上感到舒适。

['prizənəz] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
Prisoners **were** **hurried** **to** **the** **rear** **,**
囚犯 是 慌忙 到 这 后部 ,

囚犯们被匆匆押往后方，

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðer; ðər]
and **captured** **guns** **were** **swiftly** **swung** **into** **position** **to** **be** **used** **against** **their**
和 捕获 枪支 是 迅速地 摇摆 进入 位置 到 是 用过的 反对 他们的
['ɜːrstwaɪl] ['oʊnərz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .
erstwhile **owners** **should** **they** **return** **to** **the** **fight** **.**
昔日 所有者 应该 他们 返回 到 这 斗争 .

缴获的枪支迅速部署到位，以便在原主人重返战场时用来对付他们。

[ɪn] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θɜːrd] ['ɑːrmi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
In **these** **positions** **the** **British** **third** **army** **spent** **the** **night** **.**
在 这些 职位 这 英国 第三 军队 花费 这 夜晚 .

英国第三集团军在这些阵地过夜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [æd'væns] [kən'tɪnjuːz]
THE **ADVANCE** **CONTINUES**
这 进步 继续

推进仍在继续

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] ,
The **British** **losses** **had** **been** **heavy** **,**
这 英国 损失 有 到过 重的 ,

英国损失惨重。

[æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd]
as **was** **only** **natural** **in** **view** **of** **the** **nature** **of** **the** **work** **they** **had**
作为 曾是 仅有的 自然的 在 看法 的 这 自然 的 这 工作 他们 有
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished **.**
完成 .

考虑到他们所完成工作的性质，这完全是自然而然的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [bɪn] [trə'mendəsli] ['greɪtər] .
But **the** **German** **casualties** **had** **been** **tremendously** **greater** **.**
但 这 德语 伤亡 有 到过 非常 更大的 .

但德军的伤亡人数要大得多。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ,
This **,** **no** **doubt** **,**
这 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]
was **because** **of** **the** **fact** **that** **the** **German** **general** **staff** **had** **been** **taken** **by**
曾是 因为 的 这 事实 那 这 德语 一般的 职员 有 到过 已采取 经过
[sər'praɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] .
surprise **and** **had** **had** **no** **time** **to** **prepare** **against** **the** **attack** **.**
惊喜 和 有 有 不 时间 到 准备 反对 这 攻击 .

这是因为德国总参谋部措手不及，没有时间做好应对进攻的准备。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [ə'fensɪv]

The	British	,	according	to	the	report	of	General	Byng	,	on	the	first	day's	offensive
这	英国	,	根据	到	这	报告	的	一般的	宾	,	在	这	第一的	天	进攻

,

,

,

根据宾将军的报告，英军在第一天的进攻中：

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][faɪv] , - ['prizənəz] .

had	captured	in	the	neighborhood	of	5	,	000	prisoners	.
有	捕获	在	这	邻里	的	5	,	-	囚犯	.

俘虏了约 5000 名囚犯。

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] , [greɪt] ['stɔrz] [hæd; həd]['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Of	artillery	and	munitions	,	great	stores	had	fallen	into	the	hands	of	the
的	炮兵	和	弹药	,	伟大的	商店	有	倒下	进入	这	双手	的	这

['vɪktəz] .

victors	.
胜利者	.

大量的火炮和弹药落入了胜利者手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['ælaɪz] .

It	was	a	great	day	for	Old	England	and	all	her	Allies	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	老的	英格兰	和	全部	她	盟国	.

对于古老的英格兰及其所有盟友来说，这是伟大的一天。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	victory	was	the	greatest	achieved	by	the	Allies	since	the	Battle	of	the
这	胜利	曾是	这	最	已达成	经过	这	盟国	自从	这	战斗	的	这

[mɑːn] .

Marne	.
马恩河	.

这是盟军自马恩河战役以来取得的最大胜利。

['kæmbreɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Cambrai	was	almost	in	the	hands	of	the	British	.
康布雷	曾是	几乎	在	这	双手	的	这	英国	.

康布雷几乎落入了英国人手中。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	importance	of	the	victory	could	not	be	estimated	at	that	time	,
这	重要性	的	这	胜利	可以	不是	是	估计的	在	那	时间	,

当时无法估量这场胜利的重要性。

[bʌt; bət] ['evri] ['soʊldʒər] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['kæmbreɪ][ˌaɪ 'tiː]

but	every	soldier	knew	that	if	the	enemy	could	be	driven	from	Cambrai	it
但	每一个	士兵	知道	那	如果	这	敌人	可以	是	驱动	从	康布雷	它

[wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [ˌriːə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən] [dɪ'fensɪv] ['sɪstəm] [ɪn] ['flændərz]

would	necessitate	a	realignment	of	the	whole	German	defensive	system	in	Flanders
会	需要	一个	重新调整	的	这	所有的	德语	防守	系统	在	弗兰德斯

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bæt(ə)l] [frʌnt] .

and	along	the	entire	battle	front	.
和	沿着	这	全部的	战斗	正面	.

但每个士兵都知道，如果能将敌人赶出康布雷，就必须重新调整德国在佛兰德斯和整个战线上的防御体系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['menəst] [ðə; ði] [meɪn]['dʒɜːrmən][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] —

With	the	victory	the	British	menaced	the	main	German	line	of	communications	—
和	这	胜利	这	英国	受威胁	这	主要的	德语	线	的	通讯	—

['duːei; 'dau-] , ['kæmbreɪ][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['kwentin] .

Douai	,	Cambrai	and	St	.	Quentin	.
杜埃	,	康布雷	和	英石	.	昆汀	.

凭借这场胜利，英国人威胁到了德国的主要交通线——杜埃、康布雷和圣康坦。

[ə'raʊnd] - , ['fɔːrmɪdəb(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [noʊn] [æz; əz] [welʃ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] -
Around **Lavasquere** **,** **formidable** **defenses** **,** **known** **as** **Welsh** **Ridge** **and** **Coutilet** -
大约 - , 强大 防御 , 已知 作为 威尔士语 岭 和 -
[wʊd] , [hæd; həd] [bɪn] , ['kæptʃərd] .
Wood **,** **had** **been** **,** **captured** **.**
木头 , 有 到过 , 捕获 .

在拉瓦斯凯尔附近，被称为威尔士岭和库蒂莱特森林的坚固防御工事已被攻克。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [rə'viːn] [krɔːst] .
Flesquires **had** **been** **invested** **and** **the** **Grand** **Ravine** **crossed** **.**
- 有 到过 投资 和 这 盛大 峡谷 交叉 .

弗莱斯奎尔人已经抵达目的地，大峡谷也已穿过。

- [wʌz; wəz][ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] .
Havrincourt **was** **in** **British** **hands** **.**
- 曾是 在 英国 双手 .

哈夫林库尔当时在英国人手中。

[trentʃ] ['sɪstəmz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]
Trench **systems** **north** **of** **Havrincourt** **and** **north** **of** **the** **west** **bank** **of** **the** **Canal**
沟 系统 北 的 - 和 北 的 这 西方 银行 的 这 运河
[diː'ju] [nɔːd] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .
du **Nord** **also** **had** **been** **captured** **.**
杜 诺德 还 有 到过 捕获 .

哈夫兰库尔以北和北运河西岸以北的战壕系统也被攻占。

[ðə; ði] - [kə'næl][wʌz; wəz] [krɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['stɔrmd] [ænd; ənd]
The **Masnieres** **Canal** **was** **crossed** **,** **and** **the** **British** **had** **stormed** **and**
这 - 运河 曾是 交叉 , 和 这 英国 有 暴风雨 和
['kæptʃərd] - - .
captured **Marcoing** **Neufwood** **.**
捕获 - - .

英军渡过了马斯尼埃尔运河，攻占了马尔科因·纽夫伍德。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][diː'ju] [nɔːd] ,
East **of** **the** **Canal** **du** **Nord** **,**
东方 的 这 运河 杜 诺德 ,

北运河以东

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
the **villages** **of** **Graincourt** **and** **Anneux** **were** **now** **in** **possession** **of** **General**
这 村庄 的 - 和 - 是 现在 在 拥有 的 一般的
- [men] ;
Byng's **men** **;**
- 男人 ;

格兰库尔和阿讷克斯这两个村庄现在都已被宾将军的部下占领；

[waɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæ'poʊm] - ['kæmbreɪ] [roʊd]
while **west** **of** **the** **canal** **the** **whole** **line** **north** **to** **the** **Bapaume** **-** **Cambrai** **road**
尽管 西方 的 这 运河 这 所有的 线 北 到 这 巴波姆 - 康布雷 路
[wʌz; wəz] ['stɔrmd] .
was **stormed** **.**
曾是 暴风雨 .

而运河以西，一直到巴波姆-康布雷公路的整个北部战线都被攻占了。

- ['hæmlət][ænd; ənd] [lətoʊ] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ['æftər] [stɪf] ['faɪtɪŋ] .
Bonaires **hamlet** **and** **Lateau** **Wood** **had** **been** **captured** **after** **stiff** **fighting** **.**
- 村庄 和 拉托 木头 有 到过 捕获 后 僵硬的 斗争 .

经过激烈的战斗，博内尔斯村和拉托森林被攻占。

[iːst] [ʌv; əv] - , [bɪ'twiːn] [ˌbʊli'kɔrt] [ænd; ənd] [fɔn'teɪn] [lez] [krɔɪsɪlz] ,

East	of	Epehy	,	between	Bullecourt	and	Fontaine	les	Croisilles	,
东方	的	-	,	之间	布勒库尔	和	方丹	莱斯	十字路口	,

埃佩伊以东，布勒库尔和方丹莱克鲁瓦西耶之间，

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'ziʃənz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] " ['tɑːmi] . "

important	positions	also	had	been	captured	by	the	gallant	"	Tommies	.	"
重要的	职位	还	有	到过	捕获	经过	这	英勇	"	汤米	.	"

英勇的“英国士兵”也占领了一些重要阵地。

" [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] .

"	The	enemy	was	completely	surprised	.
"	这	敌人	曾是	完全地	惊讶	.

敌人完全措手不及。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] ['heɪg] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː]

"	This	was	the	laconic	message	sent	to	Field	Marshal	Haig	by	the	man	who
"	这	曾是	这	简洁	信息	发送	到	场地	元帅	海格	经过	这	男人	WHO

[hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

had	led	the	British	to	victory	,
有	引领	这	英国	到	胜利	,

这是带领英国取得胜利的将领发给黑格元帅的简短信息。

[æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

as	he	rested	until	the	morrow	.
作为	他	休息	直到	这	明天	.

他休息到第二天早上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔːrti] - [maɪl] [laɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

Along	the	entire	forty	-	mile	line	the	attack	had	been	successful	.
沿着	这	全部的	四十	-	英里	线	这	攻击	有	到过	成功的	.

沿整整四十英里的战线，进攻都取得了成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'merɪkən] [truːps] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] - [draɪv] .

There	were	no	American	troops	in	General	Byng's	drive	.
那里	是	不	美国人	军队	在	一般的	-	驾驶	.

宾将军的进攻行动中没有美军参与。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['soʊlli] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [skɑːts] ,

The	forces	were	composed	solely	of	English	,	Scots	,
这	力量	是	由	仅	的	英语	,	苏格兰人	,

这支部队完全由英格兰人和苏格兰人组成。

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] — [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][hæd; həd]

Irish	and	Welsh	—	a	combination	that	more	than	once	before	in	this	war	had
爱尔兰	和	威尔士语	—	一个	组合	那	更多的	比	一次	前	在	这	战争	有

[pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [sək'sesfəli] .

proved	too	much	for	the	Germans	to	combat	successfully	.
已证实	也	很多	为了	这	德国人	到	战斗	成功地	.

爱尔兰人和威尔士人——这种组合在这场战争中不止一次地证明是德国人难以战胜的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɑːrmi] [ðæt] [slept] [ɑːn] [riː'kɔŋkɝd] ['terətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

It	was	a	happy	army	that	slept	on	reconquered	territory	on	the	night	of
它	曾是	一个	快乐的	军队	那	睡着了	在	重新征服	领土	在	这	夜晚	的

[noʊ'vembər] - , - .

November	20	,	1917	.
十一月	-	,	-	.

1917年11月20日夜，一支幸福的军队睡在了收复的领土上。

[men] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [sɪns] [ðə; ði] [mɑːn] .

Men	talked	of	nothing	but	the	most	glorious	victory	since	the	Marne	.
男人	谈话	的	没有什么	但	这	最多	辉煌	胜利	自从	这	马恩河	.

人们谈论的都是自马恩河战役以来最辉煌的胜利。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

They	knew	that	the	offensive	in	all	likelihood	would	be	resumed	the	following	morning
他们	知道	那	这	进攻	在	全部	可能性	会	是	恢复	这	下列的	早晨

,

,

,

他们知道，进攻很可能在第二天早上重新开始。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɜːrli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ]

and	most	of	the	troops	turned	in	early	that	they	might	be	fit	on	the	morrow
和	最多	的	这	军队	转向	在	早期的	那	他们	可能	是	合身	在	这	明天

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [foʊ] [hʌnt] [ə; eɪ] [nuː] " [hoʊl] .

to	make	the	foe	hunt	a	new	"	hole	.
到	制作	这	敌人	打猎	一个	新的	"	洞	.

大部分士兵早早入睡，以便第二天能精神抖擞地去追击敌人，让他们寻找新的“突破口”。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['tɑːmi] " [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

"	There	was	no	doubt	in	the	breasts	of	the	"	Tommies	"	that	the	following	day
"	那里	曾是	不	怀疑	在	这	乳房	的	这	"	汤米	"	那	这	下列的	天

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['kæmbreɪ] [ænd; ənd] ,

would	take	them	nearer	to	Cambrai	and	,
会	拿	他们	更近	到	康布雷	和	,

“士兵们心中都毫无疑问，第二天他们就会更接近康布雷，而且

['kɑːnsɪkwentli] , [bɜːr'lɪn] .

consequently	,	Berlin	.
最后	,	柏林	.

因此，柏林。

[hæl; heɪl] [ænd; ənd] ['tʃestər] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] .

Hal	and	Chester	had	had	no	active	part	in	the	first	day's	fighting	.
哈尔	和	切斯特	有	有	不	积极的	部分	在	这	第一的	天	斗争	.

哈尔和切斯特没有积极参与第一天的战斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [kloʊz] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

They	had	stuck	close	to	headquarters	of	General	Byng	,	and	several	times	,
他们	有	卡住	关闭	到	总部	的	一般的	宾	,	和	一些	时代	,

他们一直紧贴着宾将军的总部，并且多次

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [eɪdz] ,

while	the	fighting	was	at	its	height	and	the	general	was	short	of	aides	,
尽管	这	斗争	曾是	在	它是	高度	和	这	一般的	曾是	短的	的	助手	,

当时战斗正酣，将军又缺少助手，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['kærid] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

each	of	the	lads	had	carried	messages	for	him	.
每个	的	这	小伙子们	有	携带	消息	为了	他	.

每个小伙子都曾替他带过信。

[bəuθ] [tʃɑːf; tʃæf] ['sʌmwʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Both	chaffed	somewhat	because	of	the	fact	that	they	were	not	in	the	midst	of
两个都	擦伤	有些	因为	的	这	事实	那	他们	是	不是	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

the	fighting	,
这	斗争	,

两人都有些不满，因为他们没有身处战斗中心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['baɪdɪd][ðer; ðər] [taɪm] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʊd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns]

but	they	bided	their	time	,	confident	that	they	;	at	length	,	would	get	a	chance
但	他们	竞标	他们的	时间	,	自信的	那	他们	;	在	长度	,	会	得到	一个	机会

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

但他们耐心等待时机，相信自己终会获得行动的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

They	had	followed	the	advance	of	the	British	troops	with	admiring	eyes	.
他们	有	随后	这	进步	的	这	英国	军队	和	钦佩	眼睛	.

他们满怀钦佩之情地注视着英军的推进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] .

It	was	,	indeed	,	an	imposing	spectacle	.
它	曾是	,	的确	,	一个	气势磅礴	奇观	.

这的确是一场壮观的景象。

" ['wʌndər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [kə'neɪdiən] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] ? " [æskt] ['tʃestər] .

"	Wonder	if	our	Canadian	friends	are	in	this	attack	?	"	asked	Chester	.
"	想知道	如果	我们的	加拿大	朋友们	是	在	这	攻击	?	"	问	切斯特	.

“不知道我们的加拿大朋友是否参与了这次袭击？”切斯特问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .

"	I	don't	believe	so	,	"	declared	Hal	.
"	我	不	相信	所以	,	"	声明	哈尔	.

“我不这么认为，”哈尔说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] ['vɪ.mi]

"	I	suppose	they	are	still	at	Vimy
"	我	认为	他们	是	仍然	在	维米

我想他们还在维米

[rɪdʒ] .

Ridge	.
岭	.

岭。

[ðeə(r)] [stɪl] ['niːdɪd] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They're	still	needed	there	,	you	know	.	"
它们是	仍然	需要	那里	,	你	知道	.	"

你知道，那里仍然需要他们。

" [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [men] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk]

"	That's	so	,	but	they	would	be	good	men	to	have	around	at	a	time	like
"	那就是	所以	,	但	他们	会	是	好的	男人	到	有	大约	在	一个	时间	喜欢

[ðɪs] . "

this	.	"
这	.	"

“确实如此，但在这种时候，他们是很好的帮手。”

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['ferli] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [sed] [hæl; heɪl] ['draɪli] .

"	These	fellows	seem	to	be	doing	fairly	well	,	if	you	ask	me	,	"	said	Hal	dryly	.
"	这些	伙伴们	似乎	到	是	正在做	相当	出色地	,	如果	你	问	我	,	"	说	哈尔	干巴巴地	.

“依我看，这些人似乎过得相当不错，”哈尔冷冷地说。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] .

Then	the	conversation	languished	,	as	the	lads	looked	toward	the	fighting	front	.
然后	这	对话	萎靡不振	,	作为	这	小伙子们	看起来	朝向	这	斗争	正面	.

然后谈话陷入了沉寂，小伙子们看向了战斗前线。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [suːn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [kə'neɪdiən]

As	it	developed	,	Hal	and	Chester	soon	were	to	see	their	Canadian
作为	它	发达	,	哈尔	和	切斯特	很快	是	到	看	他们的	加拿大

[frendz] [ə'gen] .

friends	again	.
朋友们	再次	.

随着事态发展，哈尔和切斯特很快就能再次见到他们的加拿大朋友了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] -

During	the	night	several	divisions	of	Canadians	were	hurried	to	General	Byng's
期间	这	夜晚	一些	部门	的	加拿大人	是	慌忙	到	一般的	-

[səˈpɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [freʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋks] [wen] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk]

support	that	he	might	have	fresh	blood	in	his	ranks	when	he	renewed	his	attack
支持	那	他	可能	有	新鲜的	血	在	他的	排名	什么时候	他	更新	他的	攻击

[ə'genst] [ðə; ði] ['hindənbəːg] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

against	the	Hindenburg	defenses	.
反对	这	兴登堡号	防御	.

夜间，几个加拿大师被紧急调往支援宾将军，以便在他重新向兴登堡防线发起进攻时，他的队伍中能有新鲜血液。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

And	,	as	it	chanced	,	the	commander	of	one	of	these	divisions	was	the
和	,	作为	它	偶然	,	这	指挥官	的	一	的	这些	部门	曾是	这

[lædz] [oʊld] [frend] ,

lad's	old	friend	,
小伙子的	老的	朋友	,

巧合的是，其中一个师的指挥官正是这名少年的老朋友。

['kɜːrn(ə)l] ['ædəmsən] - ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] , [haʊ'evər] .

Colonel	Adamson	-	general	now	,	however	.
上校	亚当森	-	一般的	现在	,	然而	.

亚当森上校现在是将军了。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] [wen] [ə'naʊnsmənt]

Hal	and	Chester	were	standing	close	to	General	Byng	when	announcement
哈尔	和	切斯特	是	常设	关闭	到	一般的	宾	什么时候	公告

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	the	arrival	of	the	Canadians	was	brought	to	him	.
的	这	到达	的	这	加拿大人	曾是	带来	到	他	.

当有人向宾将军宣布加拿大军队抵达的消息时，哈尔和切斯特正站在他附近。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [eɪdz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

All	of	the	general's	aides	were	busy	.
全部	的	这	将军的	助手	是	忙碌的	.

将军的所有助手都很忙。

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	espied	Hal	and	called	to	him	.
他	窥视	哈尔	和	称为	到	他	.

他发现了哈尔，便向他喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	will	carry	my	compliments	to	General	Adamson	,	"	he	said	,
"	你	将要	携带	我的	赞美	到	一般的	亚当森	,	"	他	说	,

“请代我向亚当森将军致以问候，”他说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	and	tell	him	to	go	into	camp	for	the	night	.
"	和	告诉	他	到	去	进入	营	为了	这	夜晚	.

“并告诉他晚上回营地睡觉。”

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

Instructions	**will**	**be**	**sent**	**him**	**before**	**morning**	**.**
指示	将要	是	发送	他	前	早晨	.

明天早上之前会给他发指示。

" [hæl; heɪl] [sə'luːtid] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .

"	**Hal**	**saluted**	**,**	**mounted**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**dashed**	**away**	**.**
"	哈尔	敬礼	,	安装	他的	马	,	和	虚线	离开	.

哈尔敬了个礼，翻身上马，飞奔而去。

['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] ['sʌmənd] ['tʃestər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

General	**Byng**	**summoned**	**Chester**	**to**	**his**	**side**	**.**
一般的	宾	被召唤	切斯特	到	他的	边	.

宾将军召见了切斯特。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	和	我	,	"	他	说	.

“跟我来，”他说。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ['heɪstɪli] ,

He	**led**	**the**	**way**	**into**	**a**	**tent**	**that**	**had**	**been**	**erected**	**hastily**	**,**
他	引领	这	方式	进入	一个	帐篷	那	有	到过	竖立	草草	,

他带头走进一个匆忙搭建的帐篷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fiːld] ['hedkwɔːrtərz] .

and	**which**	**served**	**him**	**as**	**field**	**headquarters**	**.**
和	哪个	服务	他	作为	场地	总部	.

并以此为他的野战总部。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['skrɪbəld] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] [pæst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

There	**the**	**general**	**scribbled**	**hastily**	**for**	**some**	**minutes**	**,**	**then**	**passed**	**a**	**piece**	**of**
那里	这	一般的	潦草的	草草	为了	一些	分钟	,	然后	通过了	一个	片	的

['peɪpər] [tuː; tə] ['tʃestər] .

paper	**to**	**Chester**	**.**
纸	到	切斯特	.

将军在那里匆匆写了几分钟，然后把一张纸递给了切斯特。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] ['æftər] [jʊr; jər] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl]

"	**You**	**will**	**ride**	**after**	**your**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**present**	**this**	**to**	**General**
"	你	将要	骑	后	你的	朋友	,	"	他	说	,	"	和	展示	这	到	一般的

['ædəmsən] .

Adamson	**.**
亚当森	.

“你将跟随你的朋友，”他说，“并将此物呈给亚当森将军。”

[ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] , [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

Then	**you**	**had**	**better**	**turn**	**,**	**in**	**for**	**the**	**night**	**.**
然后	你	有	更好的	转动	,	在	为了	这	夜晚	.

那你最好还是去睡觉吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsənz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [lend] [wʌt] [ə'sɪstəns] [ðer; ðər]

You	**may**	**stay**	**with**	**General**	**Adamson's**	**command**	**and**	**lend**	**what**	**assistance**	**there**
你	可能	停留	和	一般的	亚当森的	命令	和	借	什么	协助	那里

[juː; jʊ] [kæn; kən] .

you	**can**	**.**
你	能	.

你可以留在亚当森将军的指挥部，尽你所能提供帮助。

" ['tʃestər] [wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['æftər] [hæl; heɪl] .

"	**Chester**	**was**	**soon**	**speeding**	**after**	**Hal**	**.**
"	切斯特	曾是	很快	超速	后	哈尔	.

切斯特很快就追上了哈尔。

['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsən] ['rekəgnaɪzd] [hæl; heɪl] ['ɪnstəntli] [wen] [ðə; ði] [læd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

General	**Adamson**	**recognized**	**Hal**	**instantly**	**when**	**the**	**lad**	**reported**	**to**	**him**	**,**
一般的	亚当森	认可	哈尔	即刻	什么时候	这	小伙子	据报道	到	他	,

当哈尔向亚当森将军报告情况时，将军一眼就认出了他。

[ænd; ənd] [prə'fest] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	**professed**	**pleasure**	**at**	**seeing**	**him**	**again**	**.**
和	声称	乐趣	在	看到	他	再次	.

并表示很高兴再次见到他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'luːtid] ['tʃestər] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] .

He	**also**	**saluted**	**Chester**	**,**	**when**	**the**	**latter**	**arrived**	**a**	**short**	**time**	**later**	**.**
他	还	敬礼	切斯特	,	什么时候	这	后者	到达的	一个	短的	时间	之后	.

不久之后，切斯特也赶到，他也向切斯特敬礼。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**And**	**so**	**you**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**me**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	和	所以	你	是	去	到	停留	和	我	,	嗯	?	"	他	说	.

“所以你打算留下来陪我，是吗？”他说道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**make**	**use**	**of**	**you**	**.**
"	出色地	,	我	有	不	怀疑	我	将	是	有能力的	到	制作	使用	的	你	.

“嗯，我毫不怀疑我能利用到你。”

[haʊ'evər] , [juːd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] [naʊ] .

However	**,**	**you'd**	**better**	**turn**	**in**	**now**	**.**
然而	,	你会	更好的	转动	在	现在	.

不过，你最好现在就去睡觉。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**suppose**	**we'll**	**be**	**at**	**it**	**bright**	**and**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	认为	出色地	是	在	它	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	.

我想我们明天一大早就得开始干活了。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsən] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] .

"	**General**	**Adamson**	**proved**	**a**	**good**	**prophet**	**.**
"	一般的	亚当森	已证实	一个	好的	先知	.

“亚当森将军被证明是一位优秀的预言家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [met] ['sevrəl] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Hal **and** **Chester** **met** **several** **men** **whom** **they** **had** **known** **when** **they** **were**
哈尔 和 切斯特 遇见 一些 男人 谁 他们 有 已知 什么时候 他们 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,
with **the** **Canadian** **troops** **at** **the** **capture** **of** **Vimy** **Ridge** **,**
和 这 加拿大 军队 在 这 捕获 的 维米 岭 ,

哈尔和切斯特遇到了几个他们在攻占维米岭时随加拿大军队认识的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'sprest] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ə'gen] .
and **these** **expressed** **delight** **at** **seeing** **the** **lads** **again** **.**
和 这些 表达 喜 在 看到 这 小伙子们 再次 .

他们都对再次见到这些小伙子们感到非常高兴。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
A **young** **officer** **invited** **the** **lads** **to** **spend** **the** **night** **in** **his** **quarters** **,** **and** **they**
一个 年轻的 官 受邀 这 小伙子们 到 花费 这 夜晚 在 他的 四分之一 , 和 他们
[ək'septɪd] ['greɪtfəli] .
accepted **gratefully** **.**
公认 感激不尽 .

一位年轻军官邀请这些小伙子们到他的营房过夜，他们欣然接受了。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsənz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɜːrli] .
They **followed** **General** **Adamson's** **injunction** **and** **turned** **in** **early** **.**
他们 随后 一般的 亚当森的 禁令 和 转向 在 早期的 .

他们遵照亚当森将军的指示，早早入睡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɪt][ðer; ðər][kɑːts] .
They **were** **very** **tired** **,** **and** **they** **were** **asleep** **the** **moment** **they** **hit** **their** **cots** **.**
他们 是 非常 疲劳的 , 和 他们 是 睡着了 这 片刻 他们 打 他们的 婴儿床 .

他们非常疲惫，一躺到床上就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæl; heɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It **seemed** **to** **Hal** **that** **he** **had** **just** **closed** **his** **eyes** **when** **he** **was**
它 似乎 到 哈尔 那 他 有 只是 关闭 他的 眼睛 什么时候 他 曾是
[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] .
aroused **by** **the** **sound** **of** **a** **bugle** **.**
被唤醒 经过 这 声音 的 一个 号角 .

哈尔觉得他刚闭上眼睛，就被号角声惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] ,
It **was** **the** **call** **to** **arms** **,**
它 曾是 这 称呼 到 武器 ,

这是战斗的号召，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and **the** **lad** **sprang** **to** **his** **feet** **and** **threw** **on** **his** **clothes** **.**
和 这 小伙子 弹簧 到 他的 脚 和 扔 在 他的 衣服 .

那男孩猛地站起身，套上衣服。

['tʃestər] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent]

Chester	**also**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**the**	**two**	**lads**	**dashed**	**from**	**the**	**tent**
切斯特	还	曾是	在	他的	脚	,	和	这	二	小伙子们	虚线	从	这	帐篷

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

切斯特也站了起来，两个小伙子一起冲出了帐篷。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsənz] ['kwɔ:rtərz] , [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd]

They	**made**	**their**	**way**	**to**	**General**	**Adamson's**	**quarters**	**,**	**where**	**they**	**stood**	**and**
他们	制成	他们的	方式	到	一般的	亚当森的	四分之一	,	在哪里	他们	站立	和

[ə'weitid] [wət'evər] [kə'mændz] ,

awaited	**whatever**	**commands**	**,**
等待中	任何	命令	,

他们来到亚当森将军的住所，站在那里等待命令。

[hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] .

he	**might**	**give**	**them**	**.**
他	可能	给	他们	.

他可能会给他们。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ʌndər] [ɑ:rmz] .

The	**Canadian**	**troops**	**were**	**all**	**under**	**arms**	**.**
这	加拿大	军队	是	全部	在下面	武器	.

加拿大军队全部处于武装状态。

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] .

Each	**and**	**every**	**man**	**was**	**eager**	**for**	**the**	**fray**	**.**
每个	和	每一个	男人	曾是	渴望的	为了	这	磨损	.

每个人都渴望战斗。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

They	**had**	**not**	**been**	**in**	**the**	**battle**	**the**	**previous**	**day**	**,**
他们	有	不是	到过	在	这	战斗	这	以前的	天	,

他们前一天并没有参加战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	**they**	**had**	**heard**	**full**	**accounts**	**of**	**British**	**success**	**and**	**they**	**were**
但	他们	有	听到	满的	账户	的	英国	成功	和	他们	是

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

determined	**to**	**give**	**a**	**good**	**account**	**of**	**themselves**	**when**	**the**	**time**	**came**	**.**
决定	到	给	一个	好的	帐户	的	他们自己	什么时候	这	时间	来了	.

但他们听说了英国取得胜利的种种事迹，决心在时机成熟时好好表现自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [su:n] .

And	**the**	**time**	**came**	**soon**	**.**
和	这	时间	来了	很快	.

时间很快就到了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['groʊɪŋ] [laɪt] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] [draɪv] .

It	**was**	**just**	**growing**	**light**	**when**	**the**	**British**	**army**	**launched**	**the**	**second**	**day's**	**drive**	**.**
它	曾是	只是	生长	光	什么时候	这	英国	军队	发射	这	第二	天	驾驶	.

天刚蒙蒙亮，英国军队就发起了第二天的攻势。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rti] - [maɪl] [laɪn] [ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] [əd'vænst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

Along	**the**	**whole**	**forty**	**-**	**mile**	**line**	**the**	**troops**	**under**	**General**	**Byng**	**advanced**	**simultaneously**
沿着	这	所有的	四十	-	英里	线	这	军队	在下面	一般的	宾	先进的	同时地

.

.
.

在长达四十英里的防线上，拜恩将军率领的部队同时推进。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɔ:t] ['næpɪŋ] .

This	time	,	however	,	the	Germans	were	not	caught	napping	.
这	时间	,	然而	,	这	德国人	是	不是	捕捉	打盹	.

然而这一次，德国人没有掉以轻心。

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

They	anticipated	the	second	attack	by	the	British	,
他们	预期	这	第二	攻击	经过	这	英国	,

他们预料到了英国人的第二次进攻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bulits] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['ælaɪd] [tru:ps] ,

and	a	terrific	hail	of	shells	and	bullets	greeted	the	Allied	troops	,
和	一个	了不起	冰雹	的	贝壳	和	子弹	问候	这	盟军	军队	,

盟军部队随即遭遇了猛烈的炮火和子弹雨。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] .

as	they	moved	across	the	open	ground	.
作为	他们	已搬	穿过	这	打开	地面	.

他们穿过开阔地带。

[bʌt; bət] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɔ:] [tru:ps] .

But	these	men	were	not	raw	troops	.
但	这些	男人	是	不是	生的	军队	.

但这些人并非新兵。

['hɑ:rdli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['vetərən] .

Hardly	a	man	who	could	not	be	called	a	veteran	.
几乎	一个	男人	WHO	可以	不是	是	称为	一个	老将	.

他绝对称得上是一位老兵。

[ðeɪ] [əd'vænst] [æz; əz] ['kɑ:mli] ['ʌndər] ['faɪər][æz; əz] [ðoʊ] [ɑ:n] [pə'reɪd] .

They	advanced	as	calmly	under	fire	as	though	on	parade	.
他们	先进的	作为	平静地	在下面	火	作为	尽管	在	游行	.

他们冒着枪林弹雨镇定自若地前进，就像在列队行进一样。

[men] [went] [daʊn] ['swɪftli] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn]

Men	went	down	swiftly	in	some	parts	of	the	field	,	but	as	fast	as	one
男人	去	向下	迅速地	在	一些	部分	的	这	场地	,	但	作为	快速地	作为	一

[drɑ:pt] ,

dropped	,
掉落	,

战场上有些地方，士兵们迅速倒下，但就像有人倒下时一样，

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪld] .

his	place	was	instantly	filled	.
他的	地方	曾是	即刻	已填	.

他的位置立刻就被人取代了。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:r][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .

The	lines	were	not	allowed	to	break	or	be	thrown	into	confusion	.
这	线条	是	不是	允许	到	休息	或者	是	抛掷	进入	困惑	.

线路不允许中断或混乱。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [tru:ps] [əd'vænst] ['kɑ:mli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spraɪtlinəs] [ðæt] [si:md] [streɪndʒ]

The	Canadian	troops	advanced	calmly	and	with	a	sprightliness	that	seemed	strange
这	加拿大	军队	先进的	平静地	和	和	一个	活泼	那	似乎	奇怪的

[fɔ:r; fər][men] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [grɪm] [wɜ:rk] [ʌv; əv][wɔ:r] .

for	men	used	to	the	grim	work	of	war	.
为了	男人	用过的	到	这	严峻	工作	的	战争	.

加拿大军队沉着冷静、精神抖擞地向前推进，这种姿态对于习惯了残酷战争的人来说显得有些奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ðæt] [toʊld][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv]

There	was	something	in	their	carriage	that	told	their	officers	that	they	would	give
那里	曾是	某物	在	他们的	运输	那	讲述	他们的	警官	那	他们	会	给

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðɪs] [deɪ] .

a	good	account	of	themselves	this	day	.
一个	好的	帐户	的	他们自己	这	天	.

他们的马车里似乎有什么迹象表明，他们的军官们今天一定会表现出色。

['dʒen(ə)rəl]['ædəmsən] [aɪd] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ][praɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ]['semi] - [laɪt] .

General	Adamson	eyed	his	men	with	pride	,	as	they	moved	off	in	the	semi	-	light	.
一般的	亚当森	眼睛	他的	男人	和	自豪	,	作为	他们	已搬	离开	在	这	半	-	光	.

亚当森将军骄傲地看着他的士兵们在昏暗的光线下出发。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [braʊn] , [kə'mændər] [ʌv; əv][wʌn]

He	dispatched	Hal	with	a	command	to	Colonel	Brown	,	commander	of	one
他	已派出	哈尔	和	一个	命令	到	上校	棕色的	,	指挥官	的	一

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

他派遣哈尔带着命令前往布朗上校处，布朗上校是该团的指挥官。

[ænd; ənd] ['tʃestər] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['lʌvɪŋ] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	Chester	to	Colonel	Loving	,	commander	of	another	.
和	切斯特	到	上校	爱	,	指挥官	的	其他	.

切斯特将另一支部队的指挥官洛文上校也送上了战场。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ðiːz] [tuː] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tə'geðər] ,

As	it	chanced	,	these	two	regiments	were	marching	together	,
作为	它	偶然	,	这些	二	军团	是	行军	一起	,

碰巧这两个团一起行军，

[soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]

so	the	two	lads	once	more	found	themselves	together	in	the	midst	of	an
所以	这	二	小伙子们	一次	更多的	成立	他们自己	一起	在	这	中间	的	一个

[əd'vænsɪŋ] ['ɑːrmi] .

advancing	army	.
前进	军队	.

于是，这两个小伙子再次身处敌军之中。

[ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [dɪ'lɪvərd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ædəmsən] ,

Their	messages	delivered	,	they	did	not	return	to	General	Adamson	,
他们的	消息	发表	,	他们	做过	不是	返回	到	一般的	亚当森	,

他们传达了信息，但没有返回给亚当森将军。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] .

and	without	even	asking	permission	of	their	superiors	,	ranged	themselves	behind	.
和	没有	甚至	问	允许	的	他们的	上级	,	范围	他们自己	在后面	.

他们甚至没有征得上级的同意，就列队站在了队伍后面。

['kɜːrn(ə)l] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truːps] .

Colonel	Loving	,	and	pressed	forward	with	the	troops	.
上校	爱	,	和	按下	向前	和	这	军队	.

洛文上校率领部队继续前进。

['kɜːrn(ə)l] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [braʊn] , [bɪ'saɪdz] [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] ,

Colonel	Loving	and	Colonel	Brown	,	besides	Hal	and	Chester	,
上校	爱	和	上校	棕色的	,	除了	哈尔	和	切斯特	,

除了哈尔和切斯特之外，还有洛文上校和布朗上校。

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['maʊntɪd] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] [æd'væns] .

were	the	only	mounted	men	with	the	Canadian	advance	.
是	这	仅有的	安装	男人	和	这	加拿大	进步	.

他们是加拿大前进部队中唯一的骑兵。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] ,

Ten	minutes	after	the	lads	had	gone	forward	,
十	分钟	后	这	小伙子们	有	已消失	向前	,

小伙子们向前推进十分钟后，

['kɜːrn(ə)l] ['lʌvɪŋ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Colonel	Loving	dismounted	and	turned	his	horse	over	to	one	of	his	men	,
上校	爱	下马	和	转向	他的	马	超过	到	一	的	他的	男人	,

洛文上校下了马，把马交给了他的一名手下。

[huː] [led][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .

who	led	it	toward	the	rear	.
WHO	引领	它	朝向	这	后部	.

谁带领它向后撤退。

['kɜːrn(ə)l] [braʊn] ['fɑːloʊd] [suːt] .

Colonel	Brown	followed	suit	.
上校	棕色的	随后	套装	.

布朗上校也效仿了这一做法。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Hal	and	Chester	did	likewise	.
哈尔	和	切斯特	做过	同样地	.

哈尔和切斯特也照做了。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['kɑːmɛntəd] ['tʃestər] .

"	Good	idea	,	"	commented	Chester	.
"	好的	主意	,	"	评论	切斯特	.

“好主意，”切斯特评论道。

" [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [gʊd] ['tɑːrgɪts] [ðer; ðər] .

"	We	make	too	good	targets	there	.
"	我们	制作	也	好的	目标	那里	.

“我们在那里太容易成为攻击目标了。”

" [hæl; heɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	Hal	nodded	,	and	looked	toward	the	front	.
"	哈尔	点头	,	和	看起来	朝向	这	正面	.

哈尔点了点头，看向前方。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [ə'gen] [led][ðə; ði] [wei] .

The	British	tanks	again	led	the	way	.
这	英国	坦克	再次	引领	这	方式	.

英国坦克再次冲锋在前。

['bulits] ['hwisld] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] .

Bullets	whistled	over	the	heads	of	the	Canadians	.
子弹	吹口哨	超过	这	头部	的	这	加拿大人	.

子弹从加拿大人的头顶呼啸而过。

[hæl; heɪl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn]['dʒɜːrmən][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] - [jaːdz]

Hal	saw	that	the	first	-	line	German	defenses	were	less	than	200	yards
哈尔	锯	那	这	第一的	-	线	德语	防御	是	较少的	比	-	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

哈尔发现德军第一道防线距离不到200码。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
" Now for the battle .
" 现在 为了 这 战斗 .

“现在，战斗开始了。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] [noʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ] .
" The first British tank nosed into the German trench .
" 这 第一的 英国 坦克 鼻子 进入 这 德语 沟 .

第一辆英国坦克驶入了德军战壕。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[tæŋk] ['faɪtɪŋ]
TANK FIGHTING
坦克 斗争

坦克战

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz]
The early stages of the morning fighting were repetitions of the first day's
这 早期的 阶段 的 这 早晨 斗争 是 重复 的 这 第一的 天
[æd'væns] .
advance .
进步 .

清晨战斗的初期阶段与第一天的进攻如出一辙。

[sək'ses] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] ['brɪtɪʃ] ['stændərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
Success perched upon British standards from the first .
成功 栖息 之上 英国 标准 从 这 第一的 .

从一开始就以英国标准为准绳，并取得了成功。

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrl] [bæk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ,
Try as they would , the Germans were unable to hurl back the British infantry ,
尝试 作为 他们 会 , 这 德国人 是 无法 到 投 后退 这 英国 步兵 ,

尽管德军竭尽全力，但始终无法击退英军步兵。

[wɪtʃ] [əd'vænst] ['stedəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['ɑːrmərd] [tæŋks] .
which advanced steadily under the protecting wings of countless armored tanks .
哪个 先进的 稳步 在下面 这 保护 翅膀 的 无数 装甲 坦克 .

在无数装甲坦克的掩护下，它稳步前进。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [bɜːrst][tuː; tə] ['piːsɪz]
Every now and then one of these terrible instruments of warfare burst to pieces
每一个 现在 和 然后 一 的 这些 糟糕的 仪器 的 战争 爆裂 到 件
,
,
,

这些可怕的战争武器时不时会有一个爆炸解体。

['kɪlɪŋ] [ɪts] [kruː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] , [bʌt; bət] ,
killing its crew , as a German shell struck in a vital spot , but ,
杀 它是全体人员 , 作为 一个 德语 壳 击 在 一个 必不可少的 点 , 但 ,

一枚德国炮弹击中要害部位，导致机组人员全部遇难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðeɪ] [əd'vænst] [ʌn'hɑːrmd] .

for	the	most	part	,	they	advanced	unharmed	.
为了	这	最多	部分	,	他们	先进的	毫发无损	.

他们大多毫发无损地前进了。

['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [plau] [ðer; ðər] [pæθ] ,

Over	the	German	trenches	they	plowed	their	path	,
超过	这	德语	战壕	他们	犁过的	他们的	小路	,

他们犁过德军战壕，开辟出一条道路。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][bɑːr][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

as	though	there	was	nothing	in	the	way	to	bar	their	progress	.
作为	尽管	那里	曾是	没有什么	在	这	方式	到	酒吧	他们的	进步	.

仿佛没有任何东西能够阻挡他们的前进。

[wɔːlz] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

Walls	,	earth	,	and	human	bodies	were	crushed	beneath	them	,
墙	,	地球	,	和	人类	身体	是	碎	下面	他们	,

墙壁、泥土和人体都被它们压在了下面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	they	passed	on	as	though	nothing	had	happened	.
和	他们	通过了	在	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

他们就这样走了，仿佛什么都没发生过一样。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪdz] .

In	vain	the	Germans	charged	straight	up	to	their	sides	.
在	徒劳	这	德国人	带电	直的	向上	到	他们的	侧面	.

德军徒劳地向他们的侧翼发起冲锋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

There	was	nothing	they	could	do	when	they	reached	the	monsters	,
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	什么时候	他们	达到	这	怪物	,

当他们到达怪物面前时，却无能为力。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['faɪər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [æ'pətʃəz]

except	to	fire	ineffectual	rifle	shots	in	an	effort	to	penetrate	the	apertures
除了	到	火	无效	步枪	镜头	在	一个	努力	到	穿透	这	孔径

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

and	reach	the	gunners	,
和	抵达	这	炮手	,

除了发射无效的步枪子弹试图穿透射击孔并击中炮手之外，

[ɔːr][tuː; tə][hɜːrl][hænd] [grə'neɪdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

or	to	hurl	hand	grenades	,	which	had	no	effect	.
或者	到	投	手	手榴弹	,	哪个	有	不	影响	.

或者投掷手榴弹，但这并没有产生任何效果。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Each	time	the	enemy	charged	it	was	never	to	return	.
每个	时间	这	敌人	带电	它	曾是	绝不	到	返回	.

敌人每次发起冲锋，都一去不复返。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tæŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

While	they	wasted	their	energies	attempting	to	put	the	tanks	out	of	commission	,
尽管	他们	浪费	他们的	能量	尝试	到	放	这	坦克	出去	的	委员会	,

尽管他们浪费了精力试图使坦克失去作用，

['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] , ['raɪf(ə)l]['faɪər] .

British	infantry	mowed	them	down	with	,	rifle	fire	.
英国	步兵	割草	他们	向下	和	,	步枪	火	.

英国步兵用步枪火力将他们扫射殆尽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] [ə'tempts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

At	length	these	attempts	were	given	up	.
在	长度	这些	尝试	是	给定	向上	.

最终，这些尝试都放弃了。

[ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] ['despərət] ['faɪtɪŋ] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] - [laɪn] ['trentʃɪz] ,

The	Germans	,	after	an	hour's	desperate	fighting	,	deserted	their	first	-	line	trenches	,
这	德国人	,	后	一个	小时	绝望的	斗争	,	荒凉的	他们的	第一的	-	线	战壕	,

经过一个小时的殊死搏斗，德军放弃了他们的第一道战壕。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðiː] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sekənd] ; [frʌm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə]

and	sought	the	shelter	of	the	second	;	from	these	they	were	driven	to
和	寻求	这	庇护所	的	这	第二	;	从	这些	他们	是	驱动	到

[ðə; ðiː][θɜːrd] .

the	third	.
这	第三	.

他们寻求第二个部落的庇护；但又被第二个部落驱逐到第三个部落。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['faɪtɪŋ] ,

Hal	and	Chester	found	themselves	in	the	midst	of	the	fighting	,
哈尔	和	切斯特	成立	他们自己	在	这	中间	的	这	斗争	,

哈尔和切斯特发现自己身处战斗之中。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðiː][hə'roʊɪk][kə'neɪdiːənz][ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [feɪm] .

alongside	the	heroic	Canadians	of	Vimy	Ridge	fame	.
旁边	这	英勇	加拿大人	的	维米	岭	名声	.

与在维米岭战役中英勇作战的加拿大人并肩作战。

[ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪk'striːm] [nɔːrθ]

The	part	of	the	field	in	which	they	found	themselves	was	to	the	extreme	north
这	部分	的	这	场地	在	哪个	他们	成立	他们自己	曾是	到	这	极端	北

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hindənbəːg] [laɪn] ,

of	the	Hindenburg	line	,
的	这	兴登堡号	线	,

他们所处的这片区域位于兴登堡防线的最北端。

['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] ['duːei; 'dau-] .

almost	opposite	Douai	.
几乎	对面的	杜埃	.

几乎与杜埃隔海相望。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ðiː][kə'neɪdiːənz] [droʊv] [ðə; ðiː][foʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Time	after	time	the	Canadians	drove	the	foe	back	at	the	point	of	the
时间	后	时间	这	加拿大人	驾驶	这	敌人	后退	在	这	观点	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

加拿大人一次又一次地用刺刀将敌人击退。

[ðə; ðiː][kə'neɪdiːənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [suːn] ['æftər] [nuːn] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv]

The	Canadians	,	it	appeared	soon	after	noon	,	had	been	the	most	successful	of
这	加拿大人	,	它	出现	很快	后	中午	,	有	到过	这	最多	成功的	的

[ðə; ðiː][ɪn'taɪər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

the	entire	British	army	.
这	全部的	英国	军队	.

午后不久，加拿大人似乎成为了整个英国军队中战绩最辉煌的一方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [laɪnz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['duːei; 'dau-] .

They	had	pushed	their	lines	almost	to	Douai	.
他们	有	推动	他们的	线条	几乎	到	杜埃	.

他们的防线几乎推进到了杜埃。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['dʒen(ə)rəl] - ['fɔːrsɪz][hæd; həd][nɑːt] [əd'vænst] [kwaɪt][soʊ][fɑːr] .

To	the	south	,	General	Byng's	forces	had	not	advanced	quite	so	far	.
到	这	南	,	一般的	-	力量	有	不是	先进的	相当	所以	远的	.

在南方，宾将军的部队还没有推进到那么远的地方。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][tæŋk] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm]

Suddenly	there	was	an	explosion	inside	a	tank	scarcely	a	hundred	feet	from
突然	那里	曾是	一个	爆炸	里面	一个	坦克	几乎	一个	百	脚	从

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] .

Hal	and	Chester	.
哈尔	和	切斯特	.

突然，距离哈尔和切斯特不到一百英尺的一个油罐内发生了爆炸。

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Great	clouds	of	earth	ascended	into	the	air	.
伟大的	云	的	地球	上升	进入	这	空气	.

巨大的泥土云升腾入空中。

[ðə; ði][tæŋk] [stɑːpt] [stɑːk] [stɪl] .

The	tank	stopped	stock	still	.
这	坦克	停止	库存	仍然	.

坦克突然静止不动了。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [noʊ] ['fɜːrðər] .

Apparently	it	was	undamaged	,	but	it	proceeded	no	further	.
显然	它	曾是	未受损	,	但	它	继续	不	更远	.

显然它没有受损，但事情就此结束了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

A	moment	later	,	the	armored	door	swung	open	,
一个	片刻	之后	,	这	装甲	门	摇摆	打开	,

片刻之后，装甲门猛地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [men] [huː] [kəm'poʊzd] [ɪts] [kruː] [gɑːt] [aʊt] .

and	the	half	-	dozen	men	who	composed	its	crew	got	out	.
和	这	一半	-	打	男人	WHO	由	它是全体人员		得到	出去	.

船上的六名船员都安全下船了。

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

"	Something	the	matter	with	the	engine	,
"	某物	这	事情	和	这	引擎	,

“引擎出了点问题，”

" [wʌn] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['ɑːfɪsər] .

"	one	said	in	reply	to	a	question	by	a	Canadian	officer	.
"	一	说	在	回复	到	一个	问题	经过	一个	加拿大	官	.

“其中一人在回答一名加拿大军官的提问时说道。”

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋks] [kruː] [sɪ'kjʊrd] ['raɪfəlz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɪnfəntri] .

Members	of	the	tank's	crew	secured	rifles	and	joined	the	advancing	infantry	.
成员	的	这	坦克的	全体人员	安全	步枪	和	加入	这	前进	步兵	.

坦克乘员组成员拿起步枪，加入到前进的步兵队伍中。

[hæl; heɪl] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] ['tʃestər] .

Hal	pressed	close	to	Chester	.
哈尔	按下	关闭	到	切斯特	.

哈尔紧紧贴着切斯特。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [θɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] ,

"	I've	a	hunch	I	can	fix	that	thing	so	it	will	run	,
"	我已经	一个	直觉	我	能	使固定	那	事物	所以	它	将要	跑步	,

“我感觉我能修好那东西，让它运转起来。”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

"	he	shouted	to	make	himself	heard	above	the	din	of	battle	.
"	他	喊叫	到	制作	他自己	听到	多于	这	din	的	战斗	.

他大声喊叫，试图盖过战场的喧嚣。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " ['tʃestər] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Lets	have	a	try	,	"	Chester	shouted	back	.
"	让我们	有	一个	尝试	,	"	切斯特	喊叫	后退	.

“我们来试试吧，”切斯特大声回应道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][tæŋk] .

The	boys	left	their	places	in	the	line	,	and	approached	the	tank	.
这	男孩们	左边	他们的	地方	在	这	线	,	和	接近	这	坦克	.

男孩们离开队伍中的位置，走向坦克。

[hæl; heɪl] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd][fɜːrst] .

Hal	climbed	inside	first	.
哈尔	攀登	里面	第一的	.

哈尔第一个爬了进去。

['tʃestər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Chester	followed	him	.
切斯特	随后	他	.

切斯特跟着他。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	bent	down	and	tinkered	with	the	engine	.
他	弯曲	向下	和	修修补补	和	这	引擎	.

他弯下腰，摆弄起发动机来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][tæŋk] ,

It	was	not	the	first	time	the	lads	had	been	inside	a	tank	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	这	小伙子们	有	到过	里面	一个	坦克	,

这并非这些小伙子们第一次进入坦克内部。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

so	they	were	fairly	familiar	with	the	mechanism	.
所以	他们	是	相当	熟悉的	和	这	机制	.

所以他们对这种机制相当熟悉。

['æftər][sʌm; səm] ['tɪŋkərɪŋ] , [hæl; heɪl] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

After	some	tinkering	,	Hal	gave	an	exclamation	of	satisfaction	.
后	一些	修修补补	,	哈尔	给予	一个	感叹	的	满意	.

经过一番调整，哈尔满意地惊呼了一声。

" [ʃiːl] [goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	She'll	go	now	,	"	he	cried	.
"	壳	去	现在	,	"	他	哭	.

“她现在就要走了，”他喊道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

He	opened	the	throttle	,	and	the	machine	moved	forward	.
他	打开	这	风门	,	和	这	机器	已搬	向前	.

他加大油门，机器向前驶去。

[hæl; heɪl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Hal	brought	it	to	a	stop	almost	immediately	.
哈尔	带来	它	到	一个	停止	几乎	立即地	.

哈尔几乎立刻制止了这一切。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [mæn] [ɔːl] [ðiːz] ['gʌnz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	We	can't	man	all	these	guns	,	"	he	cried	.
"	我们	不能	男人	全部	这些	枪支	,	"	他	哭	.

“我们不可能配备这么多枪手，”他喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kruː] .

"	**We**	**must**	**have**	**a**	**crew**	**.**
"	我们	必须	有	一个	全体人员	.

我们必须要有船员。

" ['tʃestər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	**Chester**	**alighted**	**and**	**approached**	**a**	**captain**	**of**	**infantry**	**who**	**was**	**passing**	**at**	**that**	**moment**	**.**
"	切斯特	下车	和	接近	一个	队长	的	步兵	WHO	曾是	通过	在	那	片刻	.

切斯特下了车，走向当时正巧路过的一名步兵上尉。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [kruː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tæŋk] !

"	**We**	**want**	**a**	**crew**	**for**	**this**	**tank**	**!**
"	我们	想	一个	全体人员	为了	这	坦克	!

我们需要这辆坦克的乘员!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] [men] ? "

"	**Can**	**you**	**give**	**me**	**four**	**men**	**?**	**"**
"	能	你	给	我	四	男人	?	"

“你能给我派四个人吗？”

" [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [bæk] .

"	**Take**	**your**	**pick**	**,**	**"**	**the**	**captain**	**called**	**back**	**.**
"	拿	你的	挑选	,	"	这	队长	称为	后退	.

“随便挑一个吧，”船长回应道。

['tʃestər] ['moʊʃənd] [fɔːr] ['stɔːlwərt] [kə'neɪdiːənz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Chester	**motioned**	**four**	**stalwart**	**Canadians**	**to**	**follow**	**him**	**.**
切斯特	示意	四	坚定的	加拿大人	到	跟随	他	.

切斯特示意四名身强力壮的加拿大人跟他走。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][tæŋk][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,

They	**entered**	**the**	**tank**	**not**	**without**	**some**	**foreboding**	**,**
他们	进入	这	坦克	不是	没有	一些	不祥的预感	,

他们进入水箱时，心中都怀着些许不祥的预感。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːrfer] [bɪ'fɔːr] .

for	**it**	**developed**	**that**	**none**	**had**	**been**	**mixed**	**up**	**in**	**such**	**warfare**	**before**	**.**
为了	它	发达	那	没有任何	有	到过	混合	向上	在	这样的	战争	前	.

因为事实证明，他们以前从未卷入过这样的战争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][hæl; heɪl] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

But	**they**	**were**	**not**	**afraid**	**and**	**took**	**the**	**places**	**Hal**	**assigned**	**them**	**.**
但	他们	是	不是	害怕的	和	采取	这	地方	哈尔	分配	他们	.

但他们并不害怕，而是去了哈尔分配给他们的地方。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðiːz] ['gʌnz] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	**You**	**can**	**handle**	**these**	**guns**	**,**	**can**	**you**	**?**
"	你	能	处理	这些	枪支	,	能	你	?

你能驾驭这些枪吗?

" [hæl; heɪl] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Hal**	**shouted**	**.**
"	哈尔	喊叫	.

“哈尔喊道。”

[ðə; ði] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .

The	men	nodded	affirmatively	.
这	男人	点头	肯定地	.

男人们点头表示同意。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] .

Take	your	places	.
拿	你的	地方	.

各就各位。

[lʊks] [laɪk] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

Looks	like	there	is	ammunition	enough	there	for	a	week	.
看起来	喜欢	那里	是	弹药	足够的	那里	为了	一个	星期	.

看起来那里的弹药足够用一个星期了。

['redi] ? "

Ready	?	"
准备好	?	"

准备好？ ”

" ['redi] , [sɜːr] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['ænsər] .

"	Ready	,	sir	,	"	one	of	the	men	answered	.
"	准备好	,	先生	,	"	一	的	这	男人	回答	.

“准备好了，先生。”其中一人回答道。

['tʃestər] [meɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [naʊ] [muːvd] [ðə; ði] [tæŋk] ['fɔːrwərd] .

Chester	made	the	door	secure	,	and	Hal	now	moved	the	tank	forward	.
切斯特	制成	这	门	安全的	,	和	哈尔	现在	已搬	这	坦克	向前	.

切斯特把门锁好，哈尔把坦克向前推了过去。

[streɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [trentʃ] [plʌndʒd] [ðə; ði] [kɑːr] ['tɪltɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

Straight	over	the	German	trench	plunged	the	car	tilting	first	to	the	right	and
直的	超过	这	德语	沟	暴跌	这	车	倾斜	第一的	到	这	正确的	和

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

then	to	the	left	,
然后	到	这	左边	,

汽车径直冲过德军战壕，先向右倾斜，然后向左倾斜。

[æz; əz] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] .

as	one	side	or	the	other	sunk	into	a	deep	hole	.
作为	一	边	或者	这	其他	沉没	进入	一个	深的	洞	.

就像一侧或另一侧陷进了深坑里。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔsəld] [ðə; ði] [kruː] [kən'sɪdərəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [roʊl] ['oʊvər] ,

But	,	although	it	jostled	the	crew	considerably	,	it	did	not	roll	over	,
但	,	虽然	它	推搡	这	全体人员	相当	,	它	做过	不是	卷	超过	,

虽然船身剧烈摇晃了船员，但并没有翻船。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

as	it	seemed	in	imminent	danger	of	doing	.
作为	它	似乎	在	迫在眉睫	危险	的	正在做	.

因为它似乎即将面临这样的危险。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tæŋks][hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ; [soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

The	other	tanks	had	gone	forward	some	time	before	;	so	had	the	mass	of
这	其他	坦克	有	已消失	向前	一些	时间	前	;	所以	有	这	大量的	的

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

the	infantry	.
这	步兵	.

其他坦克和大部分步兵部队都已经先行前进了。

['hælz] [tæŋk] [naʊ] ['lʌmbərd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

Hal's	tank	now	lumbered	forward	in	an	effort	to	overtake	the	others	.
哈尔的	坦克	现在	笨重的	向前	在	一个	努力	到	超过	这	其他的	.

哈尔的坦克缓缓向前行驶，试图超越其他坦克。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

It	moved	swiftly	enough	to	push	ahead	of	the	soldiers	afoot	,	and	gradually
它	已搬	迅速地	足够的	到	推	前方	的	这	士兵	步行	,	和	逐步地

[ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

it	overtook	the	others	,
它	超越	这	其他的	,

它移动速度很快，超过了步行的士兵，并逐渐追上了其他士兵。

[wɪtʃ] [went] [mɔ:r] ['sloʊli] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [maɪt] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	went	more	slowly	in	order	that	the	infantry	might	keep	pace	with	them	.
哪个	去	更多的	缓慢地	在	命令	那	这	步兵	可能	保持	步伐	和	他们	.

为了让步兵跟上他们的步伐，行军速度放慢了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n]['i:v(ə)n] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [tæŋk] .

At	last	the	lads	found	themselves	on	even	terms	with	the	most	advanced	tank	.
在	最后的	这	小伙子们	成立	他们自己	在	甚至	条款	和	这	最多	先进的	坦克	.

最终，这些小伙子们发现自己与最先进的坦克势均力敌。

[pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['mɒnstəz] , ['presɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Perhaps	a	dozen	of	these	monsters	,	pressing	close	together	,
也许	一个	打	的	这些	怪物	,	紧迫	关闭	一起	,

或许有十几只这样的怪物，紧紧地挤在一起，

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] - [laɪn] ['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] .

now	made	a	concerted	attack	on	the	second	-	line	German	trenches	.
现在	制成	一个	协同	攻击	在	这	第二	-	线	德语	战壕	.

现在对德军第二道战壕发动了猛烈进攻。

[daʊn] [went] [bɑ:rbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Down	went	barbed	-	wire	entanglements	directly	in	front	of	the	trenches	.
向下	去	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	直接地	在	正面	的	这	战壕	.

战壕正前方的铁丝网被拆除了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][tæŋks] [pʊʃt] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] [ɪt'self]

There	was	a	loud	crash	as	the	tanks	pushed	their	noses	into	the	trench	itself
那里	曾是	一个	大声	碰撞	作为	这	坦克	推动	他们的	鼻子	进入	这	沟	本身

,

,

,

坦克车头猛地扎进战壕时，发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [θru:] [aʊt] ['rɑ:ks] , ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɪn] ['ʃætərd] ['frægmənts] .

and	threw	out	rocks	,	boards	,	and	earth	in	shattered	fragments	.
和	扔	出去	岩石	,	板	,	和	地球	在	破碎	片段	.

并将碎石、木板和泥土抛向四周。

[ðə; ði] [tru:ps] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	troops	poured	into	the	trenches	behind	them	.
这	军队	倾倒	进入	这	战壕	在后面	他们	.

士兵们涌入他们身后的战壕。

[hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [fled] .

Half	**an**	**hour's**	**desperate**	**fighting**	**in**	**the**	**trenches**	**and**	**the**	**Germans**	**fled**	**.**
一半	一个	小时	绝望的	斗争	在	这	战壕	和	这	德国人	逃亡	.

经过半小时在战壕中的殊死搏斗，德军溃逃了。

[æz; əz][ðə; ði][tæŋks] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ə'lɔ:ŋ] ['fɜ:rðər] , [ə; eɪ]['bju:gl] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

As	**the**	**tanks**	**would**	**have**	**pushed**	**along**	**further**	**,**	**a**	**bugle**	**sounded**	**a**	**halt**	**.**
作为	这	坦克	会	有	推动	沿着	更远	,	一个	号角	听起来	一个	停止	.

正当坦克准备继续前进时，号角声响起，示意坦克停止前进。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [geɪv] [ʌp] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Instantly	**the**	**infantry**	**gave**	**up**	**pursuit**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
即刻	这	步兵	给予	向上	追逐	的	这	敌人	,

步兵立即放弃了对敌人的追击。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][tæŋks] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hæl; heɪl][wʌz; wəz]

and	**all**	**the**	**tanks**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**—**	**all**	**except**	**the**	**one**	**in**	**which**	**Hal**	**was**
和	全部	这	坦克	来了	到	一个	停止	—	全部	除了	这	一	在	哪个	哈尔	曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['θrɑ:tl] .

at	**the**	**throttle**	**.**
在	这	风门	.

所有坦克都停了下来——除了哈尔正在驾驶的那辆坦克。

" [woʊ] , [hɪr] , [hæl; heɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃestər] .

"	**Whoa**	**,**	**here**	**,**	**Hal**	**!**	**"**	**shouted**	**Chester**	**.**
"	哇	,	这里	,	哈尔	!	"	喊叫	切斯特	.

“哇，哈尔，过来！”切斯特喊道。

" [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] .

"	**Time**	**to**	**stop**	**.**
"	时间	到	停止	.

是时候停下来了。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pər'su:t] ? "

Can't	**you**	**see**	**the**	**others**	**have**	**given**	**up**	**the**	**pursuit**	**?**	**"**
不能	你	看	这	其他的	有	给定	向上	这	追逐	?	"

难道你没看到其他人已经放弃追捕了吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] !

"	**I**	**can't**	**stop**	**!**
"	我	不能	停止	!

“我停不下来！”

" [hæl; heɪl] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	**Hal**	**shouted**	**back**	**.**
"	哈尔	喊叫	后退	.

“哈尔大声回应道。”

" [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [wəʊnt] [wɜ:rk] .

"	**The**	**blamed**	**thing**	**won't**	**work**	**.**
"	这	被指责	事物	惯于	工作	.

“被指责的那个东西行不通。”

" ['evri] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

"	**Every**	**second**	**they**	**were**	**approaching**	**where**	**the**	**Germans**	**had**	**made**	**a**	**stand**	**.**
"	每一个	第二	他们	是	接近	在哪里	这	德国人	有	制成	一个	站立	.

“他们每秒钟都在逼近德军的阵地。”

" [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] [hed] [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃestər] .

"	**Come**	**about**	**in**	**a**	**circle**	**then**	**and**	**head**	**back**	**!**	**"**	**shouted**	**Chester**	**.**
"	来	关于	在	一个	圆圈	然后	和	头	后退	!	"	喊叫	切斯特	.

“那就原路返回！”切斯特喊道。

[hæl; heɪl] [swʌŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Hal	swung	the	head	of	the	tank	to	the	left	.
哈尔	摇摆	这	头	的	这	坦克	到	这	左边	.

哈尔将坦克的头部向左转动。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [pər'hæps] [tuː] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

It	moved	perhaps	two	degrees	in	that	direction	,	then	went	forward	again	.
它	已搬	也许	二	学位	在	那	方向	,	然后	去	向前	再次	.

它或许朝那个方向移动了两度，然后又向前移动了。

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] !

"	Something	the	matter	with	the	steering	apparatus	!
"	某物	这	事情	和	这	转向	设备	!

“转向装置出了问题！”

" [hæl; heɪl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hal	shouted	.
"	哈尔	喊叫	.

“哈尔喊道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	turn	it	.
"	我	不能	转动	它	.

“我转不动它。”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	stop	it	.
我	不能	停止	它	.

我阻止不了。

[aɪ] [kɑːnt] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] [wəʊnt] [wɜːrk] . "

I	can't	shut	off	the	power	,	and	the	brakes	won't	work	.	"
我	不能	关闭	离开	这	力量	,	和	这	刹车	惯于	工作	.	"

我无法关闭电源，刹车也失灵了。

" [lets] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! " [kraɪd] ['tʃestər] .

"	Let's	jump	for	it	,	then	!	"	cried	Chester	.
"	我们来吧	跳	为了	它	,	然后	!	"	哭	切斯特	.

“那我们就跳下去吧！”切斯特喊道。

" [wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	We'll	be	right	in	the	middle	of	the	enemy	in	a	minute	.
"	出色地	是	正确的	在	这	中间	的	这	敌人	在	一个	分钟	.

“我们马上就要进入敌军阵地了。”

" [ðə; ði] ['træktər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spɪtɪŋ] ['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] .

"	The	tractor	was	still	spitting	fire	as	it	advanced	.
"	这	拖拉机	曾是	仍然	吐痰	火	作为	它	先进的	.

“拖拉机一边向前行驶，一边还在喷火。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʊk] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tæŋk][æz; əz][ə; eɪ]

It	was	plain	that	the	Germans	took	the	advance	of	the	single	tank	as	a
它	曾是	清楚的	那	这	德国人	采取	这	进步	的	这	单身的	坦克	作为	一个

[ruːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

ruse	of	some	kind	,
诡计	的	一些	种类	,

很明显，德国人把这辆单辆坦克的推进视为某种计谋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] .

which	they	were	unable	to	fathom	.
哪个	他们	是	无法	到	捉摸	.

这是他们无法理解的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespərət] [ˈefərt]

They	could	not	know	that	the	occupants	of	the	tank	were	making	desperate	effort
他们	可以	不是	知道	那	这	居住者	的	这	坦克	是	制作	绝望的	努力

[tuː; tə][stɑːp][ɪts] [ædˈvæns] [ɔːr] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [hed] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] .

to	stop	its	advance	or	bring	it	about	and	head	back	toward	the	British	lines	.
到	停止	它是	进步	或者	带来	它	关于	和	头	后退	朝向	这	英国	线条	.

他们不可能知道坦克里的乘员正在拼死阻止坦克前进，或者试图改变方向，撤回英军防线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈroʊz] .

From	the	British	troops	shouts	of	warning	arose	.
从	这	英国	军队	喊叫	的	警告	出现	.

英国军队中传来警告的喊声。

[kruːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tæŋks][hæd; həd] [naʊ] [dɪsˈmaʊntid] ,

Crews	of	other	tanks	had	now	dismounted	,
船员	的	其他	坦克	有	现在	下马	,

其他坦克的乘员此时已经下车。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

and	these	men	added	their	voices	to	those	of	the	others	calling	upon	the
和	这些	男人	额外	他们的	声音	到	那些	的	这	其他的	呼叫	之上	这

[əˈpærəntli] [ˈventʃərsəm] [tæŋk][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

apparently	venturesome	tank	to	return	.
显然	冒险	坦克	到	返回	.

这些人也加入了其他人的行列，呼吁这辆看似冒险的坦克返回。

[ðiːz] [men] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈtræktər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

These	men	could	understand	the	advance	of	the	single	tractor	no	more	than
这些	男人	可以	理解	这	进步	的	这	单身的	拖拉机	不	更多的	比

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

could	the	Germans	.
可以	这	德国人	.

这些人对单台拖拉机的进步的理解，并不比德国人多。

" [ðə; ði] [fuːlz] ! " [ʃaʊtɪd] [wʌn][mæn] .

"	The	fools	!	"	shouted	one	man	.
"	这	傻瓜	!	"	喊叫	一	男人	.

“蠢货！”一个人喊道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [kɪld] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

"	They'll	be	killed	sure	;	and	what	good	can	they	do	single	-	handed	against	the
"	他们会	是	被杀	当然	;	和	什么	好的	能	他们	做	单身的	-	递交	反对	这

[hoʊl] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ?

whole	German	army	?
所有的	德语	军队	?

“他们肯定会被杀；而且他们单枪匹马又能对整个德军做什么呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][tæŋk] ['drɪvn] [baɪ][hæl; heɪl] [tʊk] [noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] [həːld] ['æftər]

"	But	the	tank	driven	by	Hal	took	no	cognizance	of	the	remarks	hurled	after
"	但	这	坦克	驱动	经过	哈尔	采取	不	认知	的	这	评论	投掷	后

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“但是哈尔驾驶的坦克对后面传来的议论置若罔闻；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɔdlɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

nor	did	it	swerve	from	its	purpose	of	waddling	straight	up	to	the	foe	.
也不	做过	它	急转弯	从	它是	目的	的	摇摇摆摆	直的	向上	到	这	敌人	.

它也没有偏离其目标，径直走向敌人。

" [lets] [dʒʌmp] ! " [kɔːld] ['tʃestər] [ə'gen] .
" Let's jump ! " called Chester again .
" 我们来吧 跳 ! " 称为 切斯特 再次 .

“我们跳吧！”切斯特又喊道。

" [wiːl] [biː; bi] [kɪld] [ʃʊr] , [ɔːr] ['kæptʃərd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" We'll be killed sure , or captured if we do , " said Hal .
" 出色地 是 被杀 当然 , 或者 捕获 如果 我们 做 , " 说 哈尔 .

“如果我们这么做，肯定会被杀，或者被俘，”哈尔说。

" [wel] , [wiːl] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , " [dɪ'klerd] ['tʃestər] .
" Well , we'll be killed or captured if we don't , " declared Chester .
" 出色地 , 出色地 是 被杀 或者 捕获 如果 我们 不 , " 声明 切斯特 .

“如果我们不这样做，我们就会被杀或被俘，”切斯特说道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][duː] ,
It doesn't make any difference just what we do ,
它 不 制作 任何 不同之处 只是 什么 我们 做 ,

我们做什么都无关紧要，

[soʊ][aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] . "
so I'm in favor of seeing the thing through . "
所以 我是 在 偏爱 的 看到 这 事物 通过 . "

所以我赞成把这件事做完。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] ['tʃestər] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" By Jove ! " said Chester after a moment's hesitation , " I'm with you !
" 经过 朱庇特 ! " 说 切斯特 后 一个 瞬间 犹豫 , " 我是 和 你 !

“天哪！”切斯特犹豫片刻后说道，“我同意！”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" He explained the situation to the man .
" 他 解释 这 情况 到 这 男人 .

他向那名男子解释了情况。

" [lets] [goʊ] [raɪt] [æt; ət] - [ɪm] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , ['grɪnɪŋ] .
" Let's go right at ' em , sir , " said one of the Canadians , grinning .
" 我们来吧 去 正确的 在 - 呃 , 先生 , " 说 一 的 这 加拿大人 , 咧嘴笑 .

“先生，咱们直接冲上去吧。”其中一个加拿大人咧嘴笑着说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt][hɪt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] .
" Maybe they won't hit us with a shell .
" 或许 他们 惯于 打 我们 和 一个 壳 .

“也许他们不会用炮弹打我们。”

[wiːl] [ʃuːt] - [ɪm] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [gɔːn]
We'll shoot ' em down as long as we have ammunition — and it's about gone
出色地 射击 - 呃 向下 作为 长的 作为 我们 有 弹药 — 和 它是 关于 已消失
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

只要还有弹药，我们就会一直击落他们——但现在弹药快用完了。

" ['suːts][ˌem 'iː] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .
" Suits me , " said Hal quietly .
" 西装 我 , " 说 哈尔 悄悄 .

“正合我意，”哈尔平静地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] [ə'griːmənt] .

The	other	men	nodded	their	agreement	.
这	其他	男人	点头	他们的	协议	.

其他男人点头表示同意。

[soʊ] [ðə; ði] [tæŋk] [stɪl] ['wɔdld] ['fɔːrwərd] .

So	the	tank	still	waddled	forward	.
所以	这	坦克	仍然	摇摇摆摆	向前	.

于是坦克仍然蹒跚地向前行驶。

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [foʊ] [naʊ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [breɪvd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv]

With	but	one	foe	now	to	contend	with	,	the	Germans	braved	the	fire	of
和	但	一	敌人	现在	到	抗衡	和	,	这	德国人	勇敢	这	火	的

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [gʌn] ,

the	single	gun	,
这	单身的	枪	,

现在只剩下一个敌人需要对付，德国人冒着那门孤零零的大炮的炮火奋战。

[əd'vænst] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tæŋk] .

advanced	and	surrounded	the	tank	.
先进的	和	包围	这	坦克	.

推进并包围了坦克。

" [sə'rendər] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['dʒɜːrmən] .

"	Surrender	!	"	came	a	voice	in	German	.
"	投降	!	"	来了	一个	嗓音	在	德语	.

“投降！”一个德语声音传来。

" [sə'rendər] [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	Surrender	or	we	shall	blow	you	to	pieces	.
"	投降	或者	我们	将	吹	你	到	件	.

“投降，否则我们将把你们炸成碎片。”

" [hæl; heɪl] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Hal	smiled	to	himself	.
"	哈尔	微笑	到	他自己	.

哈尔暗自笑了笑。

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [frɪts] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Can't	be	done	,	Fritz	,	"	he	said	quietly	.
"	不能	是	完毕	,	弗里茨	,	"	他	说	悄悄	.

“做不到，弗里茨，”他平静地说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['faɪərd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

At	the	same	moment	one	of	the	crew	fired	the	last	of	the	ammunition	.
在	这	相同的	片刻	一	的	这	全体人员	被解雇	这	最后的	的	这	弹药	.

与此同时，一名机组人员发射了最后一批弹药。

" [wel] , [wiːv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɔlvəz] , " [sed] ['tʃestər] .

"	Well	,	we've	nothing	left	but	our	revolvers	,	"	said	Chester	.
"	出色地	,	我们已经	没有什么	左边	但	我们的	左轮手枪	,	"	说	切斯特	.

“唉，我们现在除了左轮手枪什么都没剩下，”切斯特说。

" [hɪr] [goʊz] .

"	Here	goes	.
"	这里	去	.

开始了。

" [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] , [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
" He poked his weapon out one of the portholes , and emptied it into the
" 他 戳 他的 武器 出去 一 的 这 舷窗 , 和 清空 它 进入 这
[foʊ] .
foe .
敌人 .

“他把武器从舷窗伸出去，对着敌人倾泻火力。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːrz] , [hæl; heɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me yours , Hal , " he said .
" 给 我 你的 , 哈尔 , " 他 说 .

“把你的给我，哈尔，”他说。

[heɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [pɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
Hay obeyed , and the contents of this also was poured at the enemy .
干草 服从 , 和 这 内容 的 这 还 曾是 倾倒 在 这 敌人 .

海伊服从命令，并将里面的东西也倾倒向敌人。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃestər] .
" That settles it , " said Chester .
" 那 定居点 它 , " 说 切斯特 .

“那就这么定了，”切斯特说道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
One of the Canadians drew out a cigarette and lighted it .
一 的 这 加拿大人 画 出去 一个 卷烟 和 照明 它 .

其中一名加拿大人掏出一支香烟点燃了。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Might as well be comfortable , " he said .
" 可能 作为 出色地 是 舒服的 , " 他 说 .

“舒服点总是没错的，”他说。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɑːnst] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] , ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [sə'rendər]
Outside , the Germans danced wildly around the car , shouting demands for surrender
外部 , 这 德国人 跳舞 疯狂地 大约 这 车 , 喊叫 需求 为了 投降
,
,
,

外面，德国人围着汽车疯狂地跳舞，高喊着投降的要求。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] ['faɪər] .
all the while bombarding the tank with rifle and revolver fire .
全部 这 尽管 轰炸 这 坦克 和 步枪 和 左轮手枪 火 .

与此同时，他用步枪和左轮手枪猛烈射击坦克。

" [noʊ][juːz] , [frɪts] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" No use , Fritz , " said Hal .
" 不 使用 , 弗里茨 , " 说 哈尔 .

“没用的，弗里茨，”哈尔说。

" [wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt] , [woʊ] !
" We just can't , whoa !
" 我们 只是 不能 , 哇 !

“我们根本做不到，哇！”

" [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
" The tank had stopped abruptly .
" 这 坦克 有 停止 突然 .

坦克突然停了下来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['prizənəz]
PRISONERS
囚犯

囚犯

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Now what do you think of that ?
" 现在 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [hæl; heɪl] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Hal muttered to himself .
" 哈尔 低声说道 到 他自己 .

“哈尔喃喃自语道。”

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tæŋk] , [aɪ] [ges] .
" Must be a German tank , I guess .
" 必须 是 一个 德语 坦克 , 我 猜测 .

“我猜应该是德国坦克。”

[siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hoʊm] .
Seems to know when it gets home .
似乎 到 知道 什么时候 它 获得 家 .

它似乎知道自己什么时候到家了。

[wel] , [wʌt] [naʊ] , [hæl; heɪl] ? " [æskt] ['tʃestər] .
Well , what now , Hal ? " asked Chester .
出色地 , 什么 现在 , 哈尔 ? " 问 切斯特 .

“那么，现在怎么办，哈尔？”切斯特问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] [hæl; heɪl] ['grɪmli] .
" You know as much about it as I do , " said Hal grimly .
" 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 , " 说 哈尔 阴沉地 .

“你对这件事的了解和我一样多，”哈尔冷冷地说。

" [siː] [ɔːl] [ðæt] ['meri] [gæŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ?
" See all that merry gang outside dancing around us ?
" 看 全部 那 欢乐 帮派 外部 跳舞 大约 我们 ?

“看到外面那群在我们周围跳舞的快乐家伙了吗？”

[ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] .
Guess we'll have to surrender .
猜测 出色地 有 到 投降 .

看来我们只能投降了。

[wiː; wi][kɑːnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] . "
We can't fight with nothing to fight with . "
我们 不能 斗争 和 没有什么 到 斗争 和 . "

我们不能没有武器就去战斗。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" You're right , Sir , " said one of the men .
" 你是 正确的 , 先生 , " 说 一 的 这 男人 .

“您说得对，先生，”其中一个人说道。

" [noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] [wen] [wiː; wi][kɑːnt] [faɪt] [bæk] .
" No use staying here and being blown up when we can't fight back .
" 不 使用 入住 这里 和 存在 吹 向上 什么时候 我们 不能 斗争 后退 .

“待在这里被炸死毫无意义，我们又不能反抗。”

" [æz; əz][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][soʊ][fɑ:r][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [kəmˈplaiŋ]

"	As	the	occupants	of	the	tank	so	far	had	made	no	signs	of	complying
"	作为	这	居住者	的	这	坦克	所以	远的	有	制成	不	标志	的	遵守

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][dɪˈmænd][fɔ:r; fər] [səˈrendər] ,

with	the	German	demand	for	surrender	,
和	这	德语	要求	为了	投降	,

“由于坦克内的乘员至今仍未表现出任何服从德军投降要求的迹象，

[ˈbulits] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈbi:ɪŋ] [reɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtræktər] .

bullets	were	still	being	rained	upon	the	tractor	.
子弹	是	仍然	存在	下雨了	之上	这	拖拉机	.

子弹仍然像雨点般落在拖拉机上。

[hæl; heɪl] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [pʊt][ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hal	now	took	a	handkerchief	from	his	pocket	,	put	it	on	the	end	of	his
哈尔	现在	采取	一个	手帕	从	他的	口袋	,	放	它	在	这	结尾	的	他的

[ˈempti] [rɪˈvɑ:lvər] ,

empty	revolver	,
空的	左轮手枪	,

哈尔从口袋里掏出一块手帕，放在空空如也的左轮手枪枪口上。

[ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][ˈpɔ:rthoʊl] .

and	poked	it	through	the	porthole	.
和	戳	它	通过	这	舷窗	.

然后把它从舷窗伸了进去。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsi:st] .

A	cry	of	triumph	went	up	from	the	outside	,	and	the	firing	ceased	.
一个	哭	的	胜利	去	向上	从	这	外部	,	和	这	射击	停止	.

外面传来一声胜利的欢呼，枪声停止了。

[ˈtʃestər] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmərd] [kɑ:r] , [ænd; ənd] ,

Chester	threw	open	the	door	of	the	armored	car	,	and	,
切斯特	扔	打开	这	门	的	这	装甲	车	,	和	,

切斯特猛地打开装甲车的车门，然后

[wɪð; wɪθ][hæl; heɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	Hal	and	the	four	members	of	the	crew	,	got	to	the	ground	.
和	哈尔	和	这	四	成员	的	这	全体人员	,	得到	到	这	地面	.

哈尔和四名机组人员一起安全着陆。

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [səˈlu:tid] .

An	officer	approached	them	and	saluted	.
一个	官	接近	他们	和	敬礼	.

一名警官走上前去，向他们敬礼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈprizənəz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	are	my	prisoners	,	Sir	,	"	he	said	.
"	你	是	我的	囚犯	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，你们是我的俘虏。”他说。

" [soʊ][ˌaɪ ˈti:] [si:mz] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	So	it	seems	,	captain	,	"	said	Hal	with	a	smile	.
"	所以	它	似乎	,	队长	,	"	说	哈尔	和	一个	微笑	.

“看来确实如此，舰长，”哈尔笑着说。

" [wel] , [ˌaɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] .

"	Well	,	it	can't	be	helped	now	.
"	出色地	,	它	不能	是	帮助	现在	.

“唉，现在也没办法了。”

" [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['empti] [rɪ'vɑːlvər] , [ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [hiː; hi] [pə'zest] .

"	He	passed	over	his	empty	revolver	,	the	only	weapon	he	possessed	.
"	他	通过了	超过	他的	空的	左轮手枪	,	这	仅有的	武器	他	拥有	.

他递过他那把空空如也的左轮手枪，那是他唯一的武器。

['tʃestər] ['fɑːloʊd] [suːt] .

Chester	followed	suit	.
切斯特	随后	套装	.

切斯特也效仿了这一做法。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][noʊ][ɑːrmz] .

The	members	of	the	crew	had	no	arms	.
这	成员	的	这	全体人员	有	不	武器	.

船员们没有武器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][tæŋk] .

They	had	discarded	their	rifles	when	they	entered	the	tank	.
他们	有	丢弃	他们的	步枪	什么时候	他们	进入	这	坦克	.

他们进入坦克时丢弃了步枪。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] - , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] .

"	I	shall	conduct	you	to	Colonel	Hertlitz	,	"	said	the	German	captain	.
"	我	将	执行	你	到	上校	-	,	"	说	这	德语	队长	.

“我将带你去见赫特利茨上校，”德国上尉说道。

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

“来。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

"	The	four	followed	the	German	officer	far	back	into	the	German	lines	,
"	这	四	随后	这	德语	官	远的	后退	进入	这	德语	线条	,

“这四人一路尾随德国军官，深入德军防线。”

[wer] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [wer] [sæt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [huːz]

where	the	officer	ushered	them	into	a	tent	where	sat	a	German	officer	whose
在哪里	这	官	引导	他们	进入	一个	帐篷	在哪里	卫星	一个	德语	官	谁

[ɪn'sɪgniə] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

insignia	proclaimed	him	a	colonel	of	infantry	.
徽章	宣布	他	一个	上校	的	步兵	.

军官领着他们走进一个帐篷，帐篷里坐着一名德国军官，他的徽章表明他是步兵上校。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huː] [mænd] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	These	are	the	men	who	manned	the	armored	car	,	sir	,	"	said	the	captain	.
"	这些	是	这	男人	WHO	有人值守	这	装甲	车	,	先生	,	"	说	这	队长	.

“先生，这些人就是驾驶装甲车的士兵，”上尉说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['seɪfli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Take	the	men	and	lock	them	up	safely	,	"	was	the	reply	.
"	拿	这	男人	和	锁	他们	向上	安全	,	"	曾是	这	回复	.

“把这些人带走，安全地关起来。”对方回答道。

" [send] [maɪ] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] .

"	Send	my	orderly	to	attend	me	while	I	converse	with	these	officers	.
"	发送	我的	秩序	到	出席	我	尽管	我	交谈	和	这些	警官	.

“在我与这些军官交谈时，派我的勤务兵来服侍我。”

[siː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [kɑːr][ɪz] [meɪd] [seɪf] .

See	,	too	,	that	the	captured	car	is	made	safe	.
看	,	也	,	那	这	捕获	车	是	制成	安全的	.

还要注意确保被扣押车辆的安全。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð'druː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɔːrdərli] ['entərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]

"	The	captain	withdrew	and	the	colonel's	orderly	entered	,	and	stood	at
"	这	队长	退出	和	这	上校的	秩序	进入	,	和	站立	在

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“上尉退了出去，上校的勤务兵走了进来，立正站好。”

[ðə; ði] [fɔːr] [kə'neɪdiən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæŋks] [kruː] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

The	four	Canadian	members	of	the	tank's	crew	were	ordered	to	the	rear	,
这	四	加拿大	成员	的	这	坦克的	全体人员	是	订购	到	这	后部	,

坦克乘员组中的四名加拿大成员被命令撤往后方。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

but	for	the	night	they	would	be	kept	in	the	lines	behind	the	trenches	.
但	为了	这	夜晚	他们	会	是	保留	在	这	线条	在后面	这	战壕	.

但当晚他们会被留在战壕后面的防线上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [jʌŋ] [men] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][hæl; heɪl] .

"	You	are	brave	young	men	,	"	said	the	colonel	to	Hal	.
"	你	是	勇敢的	年轻的	男人	,	"	说	这	上校	到	哈尔	.

“你们是勇敢的年轻人，”上校对哈尔说。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [æd'væns] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

"	I	watched	you	advance	into	our	army	single	-	handed	.
"	我	观看	你	进步	进入	我们的	军队	单身的	-	递交	.

我亲眼见证了你单枪匹马加入我军。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlz] [trɪk] — [ɔːr][ə; eɪ] ['jʌŋstɜ-z] . "

At	the	same	time	,	it	was	a	fool's	trick	—	or	a	youngster's	.	"
在	这	相同的	时间	,	它	曾是	一个	傻瓜	诡计	—	或者	一个	年轻人的	.	"

与此同时，这只是个傻瓜的把戏——或者说是小孩子的把戏。

" [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

"	We're	not	so	brave	as	you	would	think	,	sir	,	"	said	Hal	with	a	slight	smile	.
"	是	不是	所以	勇敢的	作为	你	会	思考	,	先生	,	"	说	哈尔	和	一个	轻微	微笑	.

“先生，我们可不像您想象的那么勇敢。”哈尔微微一笑说道。

" ['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi] [sʌtʃ] [fuːlz] .

"	Neither	are	we	such	fools	.
"	两者都不	是	我们	这样的	傻瓜	.

我们也不是傻子。

[wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['wʊdnt] [wɜːrk] ; ['niːðər] [kʊd; kəd]

We	would	gladly	have	turned	about	,	but	the	thing	wouldn't	work	;	neither	could
我们	会	乐意	有	转向	关于	,	但	这	事物	不会	工作	;	两者都不	可以

[aɪ][stɑːp][maɪ] ['endʒɪn] . "

I	stop	my	engine	.	"
我	停止	我的	引擎	.	"

我们本想掉头，但车子就是不转；我的引擎也熄不了火。

" [oʊ] - [oʊ] !

"	Oh	-	o	!
"	哦	-	o	!

“哦哦！

[aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

I	see	,	"	said	the	colonel	.
我	看	,	"	说	这	上校	.

“我明白了，”上校说道。

" [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [diːd] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['breɪvəri] ,

"	I	took	your	deed	for	an	act	of	bravery	,
"	我	采取	你的	契据	为了	一个	行为	的	勇敢	,

我认为你的行为是勇敢的举动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

and	for	that	reason	I	had	planned	to	have	you	particularly	cared	for	,
和	为了	那	原因	我	有	计划	到	有	你	特别	关心	为了	,

正因如此，我才计划安排人特别照顾你。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] , [eɪ] ?

so	it	was	only	an	accident	,	eh	?
所以	它	曾是	仅有的	一个	事故	,	嗯	?

所以这只是一场意外，是吗?

['ɔːrdərli] , [hæv; həv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [lɔkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "

Orderly	,	have	these	fellows	locked	up	with	the	others	.	"
秩序	,	有	这些	伙伴们	已锁定	向上	和	这	其他的	.	"

守规矩，把这些人跟其他人关在一起。

" [wɪə(r)] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [sɜːr] , " [hæl; heɪl][prəu'testid] , " [ænd; ənd] , [æz; əz]

"	We're	officers	in	the	United	States	Army	,	sir	,	"	Hal	protested	,	"	and	,	as
"	是	警官	在	这	团结的	各州	军队	,	先生	,	"	哈尔	抗议	,	"	和	,	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

“我们是美国陆军的军官，长官，”哈尔抗议道，“因此，

[ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] ['triːtmənt] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr][ræŋk] . "

are	entitled	to	treatment	as	becomes	our	rank	.	"
是	标题	到	治疗	作为	变成	我们的	秩	.	"

我们有权获得与其身份相符的待遇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmerɪkən] [pɪgz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [rɪ'spɑːns] .

"	You	are	American	pigs	!	"	was	the	angry	response	.
"	你	是	美国人	猪	!	"	曾是	这	生气的	回复	.

“你们这些美国猪！”对方愤怒地回应道。

" [soʊ] [əˈmerɪkən] [truːps] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] [fræns] , [eɪ] ?

"	So	American	troops	are	really	in	France	,	eh	?
"	所以	美国人	军队	是	真的	在	法国	,	嗯	?

“所以美军真的在法国，是吗？”

[aɪ] ['nevər] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

I	never	believed	they	would	come	.
我	绝不	相信	他们	会	来	.

我从没想过他们会来。

[əˈmerɪkə] [ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊədz] .

America	is	a	nation	of	cowards	.
美国	是	一个	国家	的	懦夫	.

美国是一个懦夫之国。

" [hæl; heɪl] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [step] ['fɔːrwərd] .

"	Hal	took	a	threatening	step	forward	.
"	哈尔	采取	一个	威胁	步	向前	.

哈尔向前迈了一步，带着威胁的意味。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] :

The	German	did	not	move	from	his	chair	,	but	called	to	his	orderly	:
这	德语	做过	不是	移动	从	他的	椅子	,	但	称为	到	他的	秩序	:

德国人没有离开椅子，而是喊道：

" [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
" Take them away .
" 拿 他们 离开 .

“把他们带走。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['entərd] [ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [wɜːr; wər]
" A moment later a file of soldiers entered and Hal and Chester were
" 一个 片刻 之后 一个 文件 的 士兵 进入 和 哈尔 和 切斯特 是
['eskɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kwɔːrtərz] .
escorted from the colonel's quarters .
护送 从 这 上校的 四分之一 .

“片刻之后，一队士兵走了进来，哈尔和切斯特被护送出了上校的住所。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [tə'geðər]
An hour later they found themselves in a tent behind the German trenches together
一个 小时 之后 他们 成立 他们自己 在 一个 帐篷 在后面 这 德语 战壕 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [kə'neɪdiːənz] [huː] ,
with the four Canadians who ,
和 这 四 加拿大人 WHO ,

一小时后，他们发现自己身处德军战壕后面的一个帐篷里，和四名加拿大人在一起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
such a short time before ,
这样的 一个 短的 时间 前 ,

就在不久之前，

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [əd'vænst] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['ɪntuː]
had formed the crew of the tank that had advanced single - handed into
有 形成 这 全体人员 的 这 坦克 那 有 先进的 单身的 - 递交 进入
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
the German lines .
这 德语 线条 .

他们组成了单枪匹马冲进德军防线的坦克乘员组。

" [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl; heɪl] , " ['tʃestər] ['mʌtəd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left]
" You went and spoiled it , Hal , " Chester muttered when they were left
" 你 去 和 被宠坏了 它 , 哈尔 , " 切斯特 低声说道 什么时候 他们 是 左边
[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'gen] .
to themselves again .
到 他们自己 再次 .

“你把事情搞砸了，哈尔，”当他们再次独处时，切斯特嘟囔道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
" Well , I was just trying to be honest .
" 出色地 , 我 曾是 只是 尝试 到 是 诚实的 .

“嗯，我只是想实话实说。”

[ðeɪ] [seɪ] - ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] , - [juː; jʊ] [noʊ] . "
They say ' honesty is the best policy , ' you know . "
他们 说 - 诚实 是 这 最好的 政策 , - 你 知道 . "

他们常说“诚实是最好的策略”。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃestər] ,
" That's all right , " said Chester ,
" 那就是 全部 正确的 , " 说 切斯特 ,

“没关系，”切斯特说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] ['telɪŋ] [haʊ] ['ɑːnɪst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" but you don't have to go around telling how honest you are . "
" 但 你 不 有 到 去 大约 讲述 如何 诚实的 你 是 . "

“但你没必要到处宣扬自己有多诚实。”

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hæl; heɪl][ə; eɪ][aɪ] [griːd] .
" I'll admit I put my foot in it , " Hal a I greed .
" 患病的 承认 我 放 我的 脚 在 它 , " 哈尔 一个 我 贪婪 .

“我承认我犯了个错误，”哈尔·阿·伊·格利德说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" But here we are , six of us ,
" 但 这里 我们 是 , 六 的 我们 ,

但我们六个人现在就在这里了，

['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
captured by the enemy with the chances that our days of fighting are over .
捕获 经过 这 敌人 和 这 机会 那 我们的 天 的 斗争 是 超过 .
"
"
"

被敌人俘虏，我们的战斗生涯很可能就此结束。

" ['nevər] [seɪ] [daɪ] , " [sed] ['tʃestər] .
" Never say die , " said Chester .
" 绝不 说 死 , " 说 切斯特 .

“永不言败，”切斯特说道。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['tɪklɪʃ] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
" We've been in some ticklish places before now and we're still alive and kicking .
" 我们已经 到过 在 一些 痒痒的 地方 前 现在 和 是 仍然 活 和 踢 .
"
"
"

“我们以前也经历过一些棘手的处境，但我们依然活得好好的。”

" [wiːl] [hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , " [hæl; heɪl] [dɪ'saɪdɪd] .
" We'll hold a council of war , " Hal decided .
" 出色地 抓住 一个 理事会 的 战争 , " 哈尔 决定 .

“我们要召开一次军事会议，”哈尔决定道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ,
" I don't know your names , " he said to the Canadians ,
" 我 不 知道 你的 姓名 , " 他 说 到 这 加拿大人 ,

“我不知道你们的名字，”他对加拿大人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" but I take it you'll all be glad to get out of here if possible . "
" 但 我 拿 它 你会 全部 是 高兴的 到 得到 出去 的 这里 如果 可能的 . "

“但我想，如果可以的话，你们都很乐意离开这里。”

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] [wʌn] .
" You bet , " said one .
" 你 赌注 , " 说 一 .

“当然，”其中一人说道。

" [aɪv] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] , [sɜːr] . "
" I've no hankering for a German prison , sir . "
" 我已经 不 渴望 为了 一个 德语 监狱 , 先生 . "

“先生，我一点也不想去德国监狱。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? "
Now what are your names ? "
现在 什么 是 你的 姓名 ? "

你们叫什么名字?

" ['kriːn] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .
" Crean , sir , " said the man who had spoken .
" 克里安 , 先生 , " 说 这 男人 WHO 有 说 .

“克里安先生,”说话的人说道。

" [jɔːrz] ? " [sed] [hæl; heɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn] .
" Yours ? " said Hal , turning to the next man .
" 此致 ? " 说 哈尔 , 转弯 到 这 下一个 男人 .

“你的呢?”哈尔说着，转向旁边的人。

" [smɪθ] , [sɜːr] .
" Smith , sir .
" 史密斯 , 先生 .

“史密斯先生。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['dʒæksən][ænd; ənd] ['gregəri] .
" The other two men admitted to the names of Jackson and Gregory .
" 这 其他 二 男人 承认 到 这 姓名 的 杰克逊 和 格雷戈里 .

“另外两名男子承认自己名叫杰克逊和格雷戈里。”

[hæl; heɪl] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] ['tʃestər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
Hal then introduced Chester and himself .
哈尔 然后 介绍 切斯特 和 他自己 .

随后，哈尔介绍了切斯特和他自己。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiːv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" This is not the first time we've been captured by the enemy , " he explained ,
" 这 是 不是 这 第一的 时间 我们已经 到过 捕获 经过 这 敌人 , " 他 解释 ,

“这并非我们第一次被敌人俘虏,”他解释说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt]
" and we've found that because escape is looked upon as such a remote
" 和 我们已经 成立 那 因为 逃脱 是 看起来 之上 作为 这样的 一个 偏僻的
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,
possibility ,
可能性 ,

“我们发现，正因为人们认为逃跑的可能性微乎其微，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][ɪn] [deɪz] [wen] ['wɔrz] [dɪd][nɑːt] ['kʌvər] [soʊ] [mʌtʃ] ['terətɔːri]
it is much simpler than in days when wars did not cover so much territory
它 是 很多 更简单 比 在 天 什么时候 战争 做过 不是 覆盖 所以 很多 领土
[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "
as the whole world . "
作为 这 所有的 世界 . "

现在的情况比以前简单多了，那时候战争的范围远没有现在这么广，遍及全球。

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] , [sɜːr] , " [sed] [smɪθ] .
" We're with you in anything you decide , sir , " said Smith .
" 是 和 你 在 任何事物 你 决定 , 先生 , " 说 史密斯 .

“先生，无论您做出什么决定，我们都支持您。”史密斯说。

[aɪ]
I
我

我

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , " ['kriːn] [ə'griːd] .
" You can count upon us to the finish , " Crean agreed .
" 你 能 数数 之上 我们 到 这 结束 , " 克里安 同意 .

“你们可以指望我们坚持到最后，”克里安同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .
" I was sure of it , " said Hal quietly .
" 我 曾是 当然 的 它 , " 说 哈尔 悄悄 .

“我确信这一点，”哈尔平静地说。

" [naʊ] , [wiːl] [teɪk] [stɑːk] .
" Now , we'll take stock .
" 现在 , 出色地 拿 库存 .

现在，我们要盘点一下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [noʊ] ['wɛpənz] . "
Of course , we've no weapons . "
的 课程 , 我们已经 不 武器 . "

当然，我们没有武器。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wʌn] , " ['tʃestər] [ə'griːd] .
" Nothing that looks like one , " Chester agreed .
" 没有什么 那 看起来 喜欢 一 , " 切斯特 同意 .

“没有一个看起来像那样的，”切斯特同意道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ðen] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['wɛpənz] .
" The first thing , then , " said Hal , " is to secure weapons .
" 这 第一的 事物 , 然后 , " 说 哈尔 , " 是 到 安全的 武器 .

“那么，第一件事，”哈尔说，“就是确保武器安全。”

[meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Makes a fellow feel a bit more comfortable if he has a gun in his hand
制作 一个 同伴 感觉 一个 少量 更多的 舒服的 如果 他 有 一个 枪 在 他的 手
. "
: "
. "

手里拿着枪会让人感觉更安心一些。

" [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] , [sɜːr] , " [sed] ['gregəri] .
" Or even a sword , or a knife , sir , " said Gregory .
" 或者 甚至 一个 剑 , 或者 一个 刀 , 先生 , " 说 格雷戈里 .

“或者甚至是一把剑，或者一把刀，先生，”格雷戈里说。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , " ['tʃestər] [dɪ'klerd] .
" Well , I'm not much of a hand with a knife , " Chester declared .
" 出色地 , 我是 不是 很多 的 一个 手 和 一个 刀 , " 切斯特 声明 .

“嗯，我不太擅长用刀，”切斯特说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [slæʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
" I have been slashed a couple of times ,
" 我 有 到过 削减 一个 夫妻 的 时代 ,

我曾被刀划伤过几次，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ['biːɪŋ] [drɔːn] [θruː] [maɪ] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]
but every time I think of a knife being drawn through my flesh it makes me
但 每一个 时间 我 思考 的 一个 刀 存在 绘制 通过 我的 肉 它 制作 我
['ʃʌdər] .
shudder .
不寒而栗 .

但每当我想象刀子划过我的血肉，我就不寒而栗。

[naʊ] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] . "
Now , a gun is another matter . "
现在 , 一个 枪 是 其他 事情 . "

但枪支就是另一回事了。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['tʃestər] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" I agree with you , Chester , " said Hal .
" 我 同意 和 你 , 切斯特 , " 说 哈尔 .

“我同意你的看法，切斯特，”哈尔说。

" [haʊ'evər] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['gʌnz] [wiː; wi] [wəʊnt] [tɜːrn] [daʊn] [naɪvz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['aʊər; ɑːr] [hændz]
if we can't get guns we won't turn down knives if we can get our hands
如果 我们 不能 得到 枪支 我们 惯于 转动 向下 刀具 如果 我们 能 得到 我们的 双手
[ɑːn] [ðem; ðəm] . "
on them . "
在 他们 . "

如果我们搞不到枪，只要能搞到刀，我们也不会拒绝。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , " [sed] ['gregəri] .
" Right you are , sir , " said Gregory .
" 正确的 你 是 , 先生 , " 说 格雷戈里 .

“您说得对，先生，”格雷戈里说道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [wen]
I've lived long enough in the northwest to realize the value of a good knife when
我已经 居住地 长的 足够的 在 这 西北 到 意识到 这 价值 的 一个 好的 刀 什么时候
[aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I get my hands on it .
我 得到 我的 双手 在 它 .

我在西北地区生活了足够长的时间，深知一把好刀的价值。

[ə; eɪ] ['wepən] [ɪz] [ə; eɪ] ['wepən] ['æftər] [ɔːl] , [sɜːr] . "
A weapon is a weapon after all , sir . "
一个 武器 是 一个 武器 后 全部 , 先生 . "

先生，武器毕竟是武器。

" ['oʊnli] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , " [smɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Only some are better than others , " Smith interrupted .
" 仅有的 一些 是 更好的 比 其他的 , " 史密斯 中断 .

“只有少数人比其他人更优秀，”史密斯打断道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] ['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hæl; heɪl] ,
" We won't argue about that , " said Hal ,
" 我们 惯于 争论 关于 那 , " 说 哈尔 ,

“我们对此不予置评，”哈尔说道。

" [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [ɑːr; ər] ['wɛpənz] .
" since we have decided that the first thing we need are weapons .
" 自从 我们 有 决定 那 这 第一的 事物 我们 需要 是 武器 .

“既然我们已经决定，我们首先需要的是武器。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ['wepən] .

Of	**course**	**,**	**that**	**means**	**that**	**first**	**we**	**must**	**have**	**one**	**weapon**	**.**
的	课程	,	那	方法	那	第一的	我们	必须	有	一	武器	.

当然，这意味着我们首先必须拥有一件武器。

[wʌn] [wɪl] [miːn] ['ʌðər] .

One	**will**	**mean**	**others**	**.**
一	将要	意思是	其他的	.

一个意味着其他。

[naʊ] , [aɪl] [sə'dʒest] [ðɪs] : [aɪm][noʊ] ['pɪkpɑːkɪt] ,

Now	**,**	**I'll**	**suggest**	**this**	**:**	**I'm**	**no**	**pickpocket**	**,**
现在	, 患病的		建议	这	:	我是	不	扒手	,

现在，我要说明一点：我不是扒手。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [fuːd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

but	**someone**	**will**	**come**	**in**	**here**	**directly**	**to**	**give**	**us**	**food**	**or**	**something**	**,**
但	某人	将要	来	在	这里	直接地	到	给	我们	食物	或者	某物	,

但会有人直接进来给我们送食物或其他东西。

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] ,

and	**I'm**	**no**	**good**	**if**	**I**	**can't**	**,**	**relieve**	**him**	**of**	**a**	**gun**	**or**	**a**	**knife**	**,**
和	我是	不	好的	如果	我	不能	,	缓解	他	的	一个	枪	或者	一个	刀	,

如果我不能让他失去枪或刀，那我就什么都不是。

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

providing	**I**	**get**	**close**	**enough**	**to**	**him**	**.**	**"**
提供	我	得到	关闭	足够的	到	他	.	"

前提是我能足够接近他。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] ['tʃestər] .

"	**And**	**then**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**Chester**	**.**
"	和	然后	什么	?	"	要求	切斯特	.

“然后呢？”切斯特追问道。

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [oʊld][mæn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**One**	**thing**	**at**	**a**	**time**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	一	事物	在	一个	时间	,	老的	男人	,	"	说	哈尔	.

“老头，一次只做一件事。”哈尔说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃæns] . "

"	**We'll**	**have**	**to**	**leave**	**most**	**of**	**this**	**to**	**chance**	**.**	**"**
"	出色地	有	到	离开	最多	的	这	到	机会	.	"

“我们只能听天由命了。”

" ['eniθɪŋ] ['suːts][ˌem 'iː] , " ['tʃestər] [dɪ'klerd] .

"	**Anything**	**suits**	**me**	**,**	**"**	**Chester**	**declared**	**.**
"	任何事物	西装	我	,	"	切斯特	声明	.

“我什么都行，”切斯特说道。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

"	**Listen**	**,**	**I**	**think**	**someone**	**is**	**coming**	**now**	**.**
"	听	,	我	思考	某人	是	未来	现在	.

“听着，我觉得现在有人来了。”

" ['tʃestər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**Chester**	**was**	**right**	**.**
"	切斯特	曾是	正确的	.

切斯特是对的。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [lædz] [hæd; həd] [sə'rendərd] ['entərd] [ðə; ðɪ]

A	moment	later	the	officer	to	whom	the	lads	had	surrendered	entered	the
一个	片刻	之后	这	官	到	谁	这	小伙子们	有	投降	进入	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

片刻之后，那名被小伙子们投降的军官走进了帐篷。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [lædz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

He	greeted	the	lads	with	a	smile	.
他	问候	这	小伙子们	和	一个	微笑	.

他面带微笑地向小伙子们打招呼。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['triːtmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	heard	of	your	treatment	,	"	he	said	.
"	我已经	听到	的	你的	治疗	,	"	他	说	.

“我听说过你受到的待遇，”他说。

" [aɪ][wəʊnt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

"	I	won't	presume	to	criticize	my	superior	officer	,
"	我	惯于	怙	到	批评	我的	优越的	官	,

我不敢妄自批评我的上级，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ə'maɪər][jʊr; jər] ['breɪvəri] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ]

but	I	just	want	to	say	that	I	admire	your	bravery	no	matter	what	brought	you
但	我	只是	想	到	说	那	我	钦佩	你的	勇敢	不	事情	什么	带来	你

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] . "

into	our	lines	.	"
进入	我们的	线条	.	"

但我只想说，无论是什么原因让你加入我们的队伍，我都钦佩你的勇气。

" [θæŋks] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Thanks	,	"	said	Hal	.
"	谢谢	,	"	说	哈尔	.

“谢谢，”哈尔说。

" [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	appreciate	it	.
"	我们	欣赏	它	.

我们很感激。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] ,

I	suppose	I	should	have	kept	my	mouth	shut	,
我	认为	我	应该	有	保留	我的	嘴	关闭	,

我想我应该闭嘴的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] .

but	I	guess	it	won't	make	any	difference	in	the	long	run	.
但	我	猜测	它	惯于	制作	任何	不同之处	在	这	长的	跑步	.

但我想从长远来看，这不会有什么影响。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "

What	will	be	done	with	us	,	do	you	suppose	?	"
什么	将要	是	完毕	和	我们	,	做	你	认为	?	"

你觉得他们会怎么处置我们?

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Well	,	you	are	prisoners	of	war	,	of	course	,	"	was	the	reply	.
"	出色地	,	你	是	囚犯	的	战争	,	的	课程	,	"	曾是	这	回复	.

“当然，你们是战俘。”对方回答道。

" [juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp] [ʌn'tɪl] [piːs] [ɪz] [dɪ'klerd] — [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi]
" You'll probably be sent to a prison camp until peace is declared — and nobody
" 你会 大概 是 发送 到 一个 监狱 营 直到 和平 是 声明 — 和 无人
[noʊz] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] . "
knows when that will be . "
知道 什么时候 那 将要 是 . "

“你很可能会被送往劳改营，直到和平到来——但没人知道和平何时才会到来。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" You're right on that score , " said Hal .
" 你是 正确的 在 那 分数 , " 说 哈尔 .

“你说的完全正确，”哈尔说道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['prizənəz]
" Oh , well , I guess we should consider ourselves fortunate that we are prisoners
" 哦 , 出色地 , 我 猜测 我们 应该 考虑 我们自己 幸运 那 我们 是 囚犯
['ræðər] [ðæn; ðən] [ded] ['soʊldʒərz] . " -
rather than dead soldiers . " '
相当 比 死的 士兵 . " -

“哦，好吧，我想我们应该庆幸自己是战俘而不是阵亡的士兵。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [dəunt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" And yet you don't , " said the German with a smile .
" 和 然而 你 不 , " 说 这 德语 和 一个 微笑 .

“但你并没有，”德国人笑着说。

" [wel] , [noʊ] , [ðæts] [truː] , " [hæl; heɪl] [əd'mɪtɪd] .
" Well , no , that's true , " Hal admitted .
" 出色地 , 不 , 那就是 真的 , " 哈尔 承认 .

“嗯，没错，确实如此，”哈尔承认道。

" - [aɪ] [dʒʌst] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . "
" ' I just said we should . "
" - 我 只是 说 我们 应该 . "

“我只是说我们应该这样做。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] , " [soʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" I must be going now , " said the young German , " So I'll say good - bye .
" 我 必须 是 去 现在 , " 说 这 年轻的 德语 , " 所以 患病的 说 好的 - 再见 .

“我得走了，”这位年轻的德国人说，“所以我要说再见了。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] . "
I hope I may see you when the war is over . "
我 希望 我 可能 看 你 什么时候 这 战争 是 超过 . "

我希望战争结束后还能见到你。

" [θæŋks] , " [sed] ['tʃestər] .
" Thanks , " said Chester .
" 谢谢 , " 说 切斯特 .

“谢谢，”切斯特说。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [grɑːspt] .
He extended a hand , which the German grasped .
他 扩展 一个 手 , 哪个 这 德语 抓住 .

他伸出手，德国人抓住了他的手。

[hæl; heɪl] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] ,
Hal pressed close to the man's side with extended hand ,
哈尔 按下 关闭 到 这 男人的 边 和 扩展 手 ,

哈尔伸出手，紧紧贴着那人的腰侧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [grɑːspt] ['tʃɛstərz] ['fɪŋgərz] .

which	he	offered	as	the	German	grasped	Chester's	fingers	.
哪个	他	提供	作为	这	德语	抓住	切斯特的	手指	.

他一边说着，一边抓住了切斯特的手指。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [stoʊl] [fɔːrθ] ['kɔːʃəsli] ,

As	the	lad	stood	close	to	the	German	,	his	left	hand	stole	forth	cautiously	,
作为	这	小伙子	站立	关闭	到	这	德语	,	他的	左边	手	偷窃	前进	谨慎地	,

少年靠近德国人时，左手小心翼翼地伸出来。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	dropped	to	the	revolver	which	the	German	carried	in	a	holster	at	his	side	.
和	掉落	到	这	左轮手枪	哪个	这	德语	携带	在	一个	枪套	在	他的	边	.

然后他摸到了德国人腰间枪套里的左轮手枪。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wepən] [soʊ]['dʒentli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

He	removed	the	weapon	so	gently	that	the	German	did	not	feel	his	touch	.
他	已移除	这	武器	所以	轻轻地	那	这	德语	做过	不是	感觉	他的	触碰	.

他取下武器的动作非常轻柔，以至于德国人都没有感觉到他的触碰。

['kwɪkli] [hæl; heɪl] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

Quickly	Hal	slipped	the	revolver	into	his	coat	pocket	,
迅速地	哈尔	滑倒了	这	左轮手枪	进入	他的	外套	口袋	,

哈尔迅速将左轮手枪塞进外套口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [grɑːspt] [ðə; ði]['mænz][hænd][æz; əz] ['tʃestər] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	grasped	the	man's	hand	as	Chester	released	it	.
和	然后	抓住	这	男人的	手	作为	切斯特	发布	它	.

然后，当切斯特松开那人的手时，他又抓住了那人的手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Good	-	bye	,	"	he	said	quietly	.
"	好的	-	再见	,	"	他	说	悄悄	.

“再见，”他轻声说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['sekənd] [jʊr; jər] [wɪʃ] .

"	I'm	sure	I	second	your	wish	.
"	我是	当然	我	第二	你的	希望	.

我当然也希望如此。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .

"	The	German	bowed	and	left	the	tent	.
"	这	德语	鞠躬	和	左边	这	帐篷	.

德国人鞠了一躬，离开了帐篷。

['tʃestər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hæl; heɪl][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Chester	turned	to	Hal	and	said	in	a	low	voice	:
切斯特	转向	到	哈尔	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

切斯特转向哈尔，低声说道：

" [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Get	it	?
"	得到	它	?

“得到它?

" [hæl; heɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hal	nodded	.
"	哈尔	点头	.

哈尔点了点头。

" [juː; jʊ] [bet] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" You bet ! " said he .
" 你 赌注 ！ " 说 他 .

“当然！”他说道。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ]
A STRANGE PROCEEDING
一个 奇怪的 进行中

奇怪的程序

" [luː'tenənt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [neɪmd] ['gregəri] ,
" Lieutenant , " said the Canadian named Gregory ,
" 中尉 , " 说 这 加拿大 命名 格雷戈里 ,

“中尉，”名叫格雷戈里的加拿大人说道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl]
" before I joined the army I was considered somewhat of a detective in Montreal
" 前 我 加入 这 军队 我 曾是 经过考虑的 有些 的 一个 侦探 在 蒙特利尔
.
:
.

“在我参军之前，我在蒙特利尔算是半个侦探。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['pɪkˌpɔkɪts] .
I've had some experience with pickpockets .
我已经 有 一些 经验 和 扒手 .

我之前有过被扒手盯上的经历。

[its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɜːrk] . "
It's a pleasure to see you work . "
它是 一个 乐趣 到 看 你 工作 . "

很高兴看到你工作。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['ræðər] [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['kɑːmplɪmənt] , " [sed] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" That sounds like rather a left - handed compliment , " said Chester with a smile ,
" 那 声音 喜欢 相当 一个 左边 - 递交 赞扬 , " 说 切斯特 和 一个 微笑 ,

“这听起来像是有点拐弯抹角的恭维，”切斯特笑着说。

[waɪl] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
while Hal and the others laughed .
尽管 哈尔 和 这 其他的 笑了 .

哈尔和其他人都笑了。

" [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['niːtli] [dʌn] , " [sed] ['gregəri] .
" Nevertheless , it was very neatly done , " said Gregory .
" 尽管如此 , 它 曾是 非常 整齐地 完毕 , " 说 格雷戈里 .

“不过，做得非常精致，”格雷戈里说。

" [wel] , [hæl; heɪl] , " [sed] ['tʃestər] , " [juːv] [gɑːt] [wʌn] [gʌn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː]
" Well , Hal , " said Chester , " you've got one gun , what are you going to do
" 出色地 , 哈尔 , " 说 切斯特 , " 你已经 得到 一 枪 , 什么 是 你 去 到 做
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
with it ? "
和 它 ? "

“好吧，哈尔，”切斯特说，“你只有一把枪，你打算用它做什么？”

" [hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [oʊld][mæn] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] .

"	**Hold**	**your**	**horses**	**,**	**old**	**man**	**,**	"	**returned**	**Hal**	**.**
"	抓住	你的	马匹	,	老的	男人	,	"	返回	哈尔	.

“别着急，老头，”哈尔回答道。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [geɪnd] [baɪ] [tuː] [greɪt] [heɪst] .

"	**Nothing**	**was**	**ever**	**gained**	**by**	**too**	**great**	**haste**	**.**
"	没有什么	曾是	曾经	获得	经过	也	伟大的	匆忙	.

“操之过急从来都得不到任何好处。”

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .

Something	**will**	**turn**	**up**	**.**
某物	将要	转动	向上	.

总会有办法的。

" ['sʌmθɪŋ] [dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [huː] [soʊ]['riːs(ə)ntli]

"	**Something**	**did**	**a**	**moment**	**later**	**in**	**the**	**form**	**of**	**the**	**German**	**officer**	**who**	**so**	**recently**
"	某物	做过	一个	片刻	之后	在	这	形式	的	这	德语	官	WHO	所以	最近

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] .

had	**left**	**the**	**tent**	**.**
有	左边	这	帐篷	.

“片刻之后，发生了一件事，那就是不久前刚离开帐篷的那位德国军官。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

He	**came**	**in**	**quickly**	**,**	**looked**	**around**	**,**	**and**	**stood**	**undecided**	**.**
他	来了	在	迅速地	,	看起来	大约	,	和	站立	未决定	.

他匆匆走了进来，环顾四周，犹豫不决地站在那里。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] , ['kæptɪn] , " [sed] ['tʃestər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	**Why**	**,**	**I**	**thought**	**you'd**	**gone**	**,**	**captain**	**,**	"	**said**	**Chester**	**,**	**though**	**his**	**heart**	**sank**	**.**
"	为什么	,	我	想法	你会	已消失	,	队长	,	"	说	切斯特	,	尽管	他的	心	沉没	.

“我还以为你已经走了呢，船长，”切斯特说道，虽然他的心沉了下去。

[ðə; ði] [læd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

The	**lad**	**realized**	**the**	**import**	**of**	**the**	**other's**	**return**	**.**
这	小伙子	已实现	这	进口	的	这	其他的	返回	.

这孩子意识到了对方回来的重要性。

" [aɪv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	**I've**	**lost**	**something**	**,**	"	**said**	**the**	**German**	**.**
"	我已经丢失的		某物	,	"	说	这	德语	.

“我丢了东西，”德国人说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	**What**	**was**	**it**	**?**	"	**asked**	**Hal**	**.**
"	什么	曾是	它	?	"	问	哈尔	.

“那是什么？”哈尔问道。

" [wel] , [its] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**my**	**revolver**	**,**	"	**said**	**the**	**German**	**.**
"	出色地	,	它是	我的	左轮手枪	,	"	说	这	德语	.

“嗯，这是我的左轮手枪，”德国人说。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

"	**I**	**thought**	**maybe**	**I**	**had**	**dropped**	**it**	**here**	**.**	**"**
"	我	想法	或许	我	有	掉落	它	这里	.	"

“我当时想，也许我把它掉在这里了。”

" [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ? " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**Hope**	**you**	**didn't**	**expect**	**to**	**find**	**it**	**if**	**you**	**had**	**?**	"	**said**	**Hal**	**.**
"	希望	你	没有	预计	到	寻找	它	如果	你	有	?	"	说	哈尔	.

“如果你真的找到了，希望你没料到会找到吧？”哈尔说道。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
The German laughed good - naturedly .
这 德语 笑了 好的 - 自然地 .

德国人爽朗地笑了。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe not , " he said .
" 或许 不是 , " 他 说 .

“也许不是，”他说。

" [haʊ'evər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" However , I'm going to ask you if any of you have it . "
" 然而 , 我是 去 到 问 你 如果 任何 的 你 有 它 . "

“不过，我想问问你们当中有没有人有。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] , " [aɪl] [ˌgærən'tiː] [wiː; wi] ['wʊdnt] [steɪ] [hɪr] [hæf]
" If we had , " said Hal quietly , " I'll guarantee we wouldn't stay here half
" 如果 我们 有 , " 说 哈尔 悄悄 , " 患病的 保证 我们 不会 停留 这里 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

“如果我们有的话，”哈尔平静地说，“我敢保证我们不会在这里待上半个小时。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lʊkt] [æt; ət][hæl; heɪl] ['kiːnli] .
" The German looked at Hal keenly .
" 这 德语 看起来 在 哈尔 敏锐地 .

德国人仔细地打量着哈尔。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lædz] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
Apparently he took the lad's answer for a denial , for he said :
显然 他 采取 这 小伙子的 回答 为了 一个 拒绝 , 为了 他 说 :

显然他把那男孩的回答当成了否认，因为他说：

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

“好吧。”

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ʃʊr] .
I just thought I'd make sure .
我 只是 想法 ID 制作 当然 .

我只是想确认一下。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know you wouldn't lie about it .
我 知道 你 不会 说谎 关于 它 .

我知道你不会在这件事上撒谎。

" [hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" He bowed again and was gone .
" 他 鞠躬 再次 和 曾是 已消失 .

他再次鞠躬，然后就走了。

" [wel] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .
" Well , by George ! " exclaimed Hal .
" 出色地 , 经过 乔治 ! " 惊呼 哈尔 .

“我的天哪！”哈尔惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [dɪd][aɪ] ? "
" I didn't tell him I didn't have his gun , did I ? "
" 我 没有 告诉 他 我 没有 有 他的 枪 , 做过 我 ? "

“我没告诉他我没拿他的枪，对吧？”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['tʃestər] ,
" You did not , " said Chester ,
" 你 做过 不是 , " 说 切斯特 ,

“你没有，”切斯特说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" but you seem to have convinced him that you didn't have it . "
" 但 你 似乎 到 有 确信 他 那 你 没有 有 它 . "

但你似乎已经让他相信你没有那东西。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] [smɪθ] .
" It's just as well , " said Smith .
" 它是 只是 作为 出色地 , " 说 史密斯 .

“这样也好，”史密斯说。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] ['entərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['wɔːtər]
Five minutes later a German soldier entered , bearing a tray on which was water
五 分钟 之后 一个 德语 士兵 进入 , 轴承 一个 托盘 在 哪个 曾是 水
[ænd; ənd][draɪ] [bred] .
and dry bread .
和 干燥 面包 .

五分钟后，一名德国士兵走了进来，手里端着一个托盘，上面放着水和干面包。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Well , well , " said Hal .
" 出色地 , 出色地 , " 说 哈尔 .

“嗯，嗯，”哈尔说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] , [eɪ] ?
" What a feast for the hungry , eh ?
" 什么 一个 盛宴 为了 这 饥饿的 , 嗯 ?

“对于饥饿的人来说，这真是一场盛宴啊！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz]['bændz] , [waɪl] ['tʃestər] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" He took the tray from the man's bands , while Chester edged closer to him
" 他 采取 这 托盘 从 这 男人的 乐队 , 尽管 切斯特 边缘 更近 到 他
.
:
.

“他从那人的乐队成员手中接过托盘，而切斯特则慢慢地靠近了他。

[wen] [ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [tent] , ['tʃestər] [prə'duːst] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ə'lɔːft] .
When the man left the tent , Chester produced an object which he held aloft .
什么时候 这 男人 左边 这 帐篷 , 切斯特 生产 一个 目的 哪个 他 握住 高空 .

当那人离开帐篷时，切斯特拿出一个东西，高高举起。

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['gregəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Something for you , Gregory , " he said .
" 某物 为了 你 , 格雷戈里 , " 他 说 .

“这是给你的，格雷戈里，”他说。

['gregəri] [aɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [sər'praɪz] .
Gregory eyed the object in surprise .
格雷戈里 眼睛 这 目的 在 惊喜 .

格雷戈里惊讶地打量着那个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [naɪf] .
It was a long - handled knife .
它 曾是 一个 长的 - 处理 刀 .

那是一把长柄刀。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , " [sed] ['tʃestər] .
" I just happened to see it sticking in his belt , " said Chester .
" 我 只是 发生 到 看 它 粘性 在 他的 腰带 , " 说 切斯特 .

“我碰巧看到它别在他的腰带上，”切斯特说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['gregəri] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]
" I believe that you two fellows have been fooling us , " said Gregory with evident
" 我 相信 那 你 二 伙伴们 有 到过 愚弄 我们 , " 说 格雷戈里 和 明显
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

“我相信你们两个一直在骗我们，”格雷戈里语气真诚地说。

" [kʌm] , [naʊ] .
" Come , now .
" 来 , 现在 .

“来吧。”

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] ? "
What was your occupation before you joined the army ? "
什么 曾是 你的 职业 前 你 加入 这 军队 ? "

你入伍前从事什么职业?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɪkɪŋ] ['pɑːkəts] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed]
" Well , it wasn't picking pockets , if that's what you mean , " said
" 出色地 , 它 不是 挑选 口袋 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 说

“嗯，如果你指的是扒窃的话，那肯定不是，”他说。

['tʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Chester with a laugh .
切斯特 和 一个 笑 .

切斯特笑了。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kiːps] [ʌp] , " [sed] ['kriːn] ,
" If this thing keeps up , " said Crean ,
" 如果 这 事物 保持 向上 , " 说 克里安 ,

“如果这种情况持续下去，”克里安说道，

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv] ['wɛpənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ɑːrsənl] . "
" we'll soon have weapons enough to equip a first - class arsenal . "
" 出色地 很快 有 武器 足够的 到 装备 一个 第一的 - 班级 兵工厂 . "

“我们很快就能拥有足够的武器，打造一流的军火库。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ][dʒoʊk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['dʒæksən] .
" And that's no joke , " said the man called Jackson .
" 和 那就是 不 开玩笑 , " 说 这 男人 称为 杰克逊 .

“这可不是开玩笑，”名叫杰克逊的男人说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [lʌk] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .
" We can't hope for any more such luck , " said Hal quietly .
" 我们 不能 希望 为了 任何 更多的 这样的 运气 , " 说 哈尔 悄悄 .

“我们不能指望再有这样的好运了，”哈尔平静地说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kri'eɪt] [wʌt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] . "
" We'll have to create what opportunities come to us now . "
" 出色地 有 到 创造 什么 机会 来 到 我们 现在 . "

“我们必须抓住眼前的机会。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [naɪf] , ['gregəri] , " [sed] ['tʃestər] .
" You take this knife , Gregory , " said Chester .
" 你 拿 这 刀 , 格雷戈里 , " 说 切斯特 .

“格雷戈里，你拿着这把刀，”切斯特说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" I wouldn't know what to do with it .
" 我 不会 知道 什么 到 做 和 它 .

我不知道该怎么处理它。

" [hæl; heɪl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kænvəs] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪzn] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
" Hal approached the canvas door to their prison and poked his head out .
" 哈尔 接近 这 帆布 门 到 他们的 监狱 和 戳 他的 头 出去 .

“哈尔走到监狱的帆布门前，探出头去。

" [get] [bæk] [ðer; ðər] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kə'mænd] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
" Get back there ! " came a guttural command in German .
" 得到 后退 那里 ! " 来了 一个 喉音 命令 在 德语 .

“回去！”一声低沉的德语命令传来。

[hæl; heɪl] [spaɪd] [ə; eɪ] ['sentri] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] .
Hal spied a sentry standing before the tent .
哈尔 间谍 一个 哨兵 常设 前 这 帐篷 .

哈尔发现有个哨兵站在帐篷前。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .
" Hello , " he said pleasantly .
" 你好 , " 他 说 愉快 .

“你好，”他愉快地说。

" ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
" Didn't know you were there .
" 没有 知道 你 是 那里 .

“我不知道你在那里。”

[ɔːl] [baɪ] [jɔːr'self] , [tuː] , [eɪ] ? "
All by yourself , too , eh ? "
全部 经过 你自己 , 也 , 嗯 ? "

还是你一个人吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Not much , " was the reply .
" 不是 很多 , " 曾是 这 回复 .

“不多，”对方回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [tuː] . "
" There's a man in the rear , too . "
" 有 一个 男人 在 这 后部 , 也 . "

“后面还有一个人。”

" [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] , " ['mɚːmɚd] [hæl; heɪl] .
" I just wondered , " murmured Hal .
" 我 只是 想知道 , " 低声说道 哈尔 .

“我只是好奇，”哈尔低声说道。

" [get] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" Get back inside , " commanded the guard .
" 得到 后退 里面 , " 命令 这 警卫 .

“回到里面去！”卫兵命令道。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['næsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , all right , " said Hal , " if you are going to be nasty about it .
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 哈尔 , " 如果 你 是 去 到 是 可恶的 关于 它 .

“哦，好吧，”哈尔说，“既然你这么刻薄。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌjuː 'es] ? "
But , say , do you have a pack of cards you can lend us ? "
但 , 说 , 做 你 有 一个 盒 的 牌 你 能 借 我们 ? "

不过，比如说，你们能借我们一副扑克牌吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" No , I don't , " said the guard .
" 不 , 我 不 , " 说 这 警卫 .

“不，我没有，”警卫说。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd][hæl; heɪl] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .
" Well , all right , " and Hal would have withdrawn but the German halted him .
" 出色地 , 全部 正确的 , " 和 哈尔 会 有 撤回 但 这 德语 停止 他 .

“好吧，”哈尔本想撤退，但德国人拦住了他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't say I didn't have a pack , " he said .
" 我 没有 说 我 没有 有 一个 盒 , " 他 说 .

“我没说我没有背包，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] — "
" But I heard — "
" 但 我 听到 — "

但我听说——

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
" No , you didn't .
" 不 , 你 没有 .

“不，你没有。”

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə] [lend] . "
I said I didn't have a pack to lend . "
我 说 我 没有 有 一个 盒 到 借 . "

我说我没有背包可以借。

" [wel] , [wɒts] — ? " -
" Well , what's — ? " '
" 出色地 , 是什么 — ? " -

“嗯，什么——？”

" [aɪv] [ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə] [sel] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" I've a pack to sell , " said the guard .
" 我已经 一个 盒 到 卖 , " 说 这 警卫 .

“我有一包东西要卖，”警卫说。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Oh , I see , " said Hal .
" 哦 , 我 看 , " 说 哈尔 .

“哦，我明白了，”哈尔说。

" ['ræðər] [hɑːrd][ʌp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] . "
" Rather hard up , are you . "
" 相当 难的 向上 , 是 你 . "

“你最近手头有点紧啊。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [jes] . "
" If you mean I have no money , yes . "
" 如果 你 意思是 我 有 不 钱 , 是的 . "

“如果你指的是我没钱，那确实没钱。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːrmən] [kɔɪnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" I've a few German coins , I believe , " said Hal , and explored his pockets .
" 我已经 一个 很少 德语 硬币 , 我 相信 , " 说 哈尔 , 和 探索 他的 口袋 .

“我想我有一些德国硬币，”哈尔说着，摸索了一下自己的口袋。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

"	I'll	give	you	these	for	the	pack	of	cards	.
"	患病的	给	你	这些	为了	这	盒	的	牌	.

“我用这些东西跟你换那副扑克牌。”

" [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [tuː] [kɔɪnz] .

"	He	held	forth	two	coins	.
"	他	握住	前进	二	硬币	.

他拿出两枚硬币。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [grʌntid] .

The	German	grunted	.
这	德语	哼哼	.

德国人哼了一声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [hæl; heɪl] [ɪk'stendɪd] .

He	produced	a	pack	of	cards	,	and	took	the	money	Hal	extended	.
他	生产	一个	盒	的	牌	,	和	采取	这	钱	哈尔	扩展	.

他掏出一副扑克牌，接过哈尔递过来的钱。

" [taɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hɑːrd][ɪn]['dʒɜːrməni] , " [sed] [hæl; heɪl][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

"	Times	must	be	getting	hard	in	Germany	,	"	said	Hal	suggestively	.
"	《时代周刊》	必须	是	获得	难的	在	德国	,	"	说	哈尔	暗示性地	.

“德国的日子一定不好过吧，”哈尔意味深长地说。

[ə'gen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['græntɪd] .

Again	the	German	granted	.
再次	这	德语	的确	.

德国人再次同意了。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [bred] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [miːt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	We	don't	have	any	bread	,	and	we	don't	have	any	meat	,	"	he	declared	.
"	我们	不	有	任何	面包	,	和	我们	不	有	任何	肉	,	"	他	声明	.

“我们没有面包，也没有肉，”他说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

"	I	haven't	had	a	good	meat	for	a	year	,	it	seems	.	"
"	我	还没有	有	一个	好的	肉	为了	一个	年	,	它	似乎	.	"

“我好像一年都没吃到过好吃的肉了。”

" ['itl] [biː; bi] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] , " [sed] [hæl; heɪl] ['plezntli] .

"	It'll	be	worse	before	the	war's	over	,	"	said	Hal	pleasantly	.
"	它将	是	更糟	前	这	战争的	超过	,	"	说	哈尔	愉快	.

“战争结束前情况会更糟，”哈尔愉快地说。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

The	German	grounded	his	rifle	with	a	thump	.
这	德语	接地	他的	步枪	和	一个	扑通	.

德国人重重地把步枪放在地上。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	think	I	know	it	?
"	不	你	思考	我	知道	它	?

你以为我不知道吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .

"	he	demanded	with	some	heat	.
"	他	要求	和	一些	热	.

他语气激动地问道。

" [wel] , [dəunt][get] ['æŋgri] , " [sed] [hæl; heɪl] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .

"	Well	,	don't	get	angry	,	"	said	Hal	,	struck	with	a	sudden	idea	.
"	出色地	,	不	得到	生气的	,	"	说	哈尔	,	击	和	一个	突然	主意	.

“别生气，”哈尔突然想到一个主意，说道。

" [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	got	some	money	,	"	he	said	.
"	你已经	得到	一些	钱	,	"	他	说	.

“你手头有点钱，”他说。

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Not	very	much	.	"
"	不是	非常	很多	.	"

“不多。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Well	,	I'll	tell	you	something	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	某物	.

“好吧，我告诉你一件事。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrd] [geɪm] [ˌɪn'saɪd] .

We're	going	to	have	a	little	card	game	inside	.
是	去	到	有	一个	小的	卡片	游戏	里面	.

我们将在里面玩个小纸牌游戏。

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , ['iːðər] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][wɪn][sʌm; səm] .

I	don't	have	any	too	much	money	,	either	,	and	I'd	be	glad	to	win	some	.
我	不	有	任何	也	很多	钱	,	任何一个	,	和	ID	是	高兴的	到	赢	一些	.

我手头也不算宽裕，所以很希望能赢点钱。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?

What's	the	matter	with	you	sneaking	in	and	getting	in	the	game	?
是什么	这	事情	和	你	鬼鬼祟祟	在	和	获得	在	这	游戏	?

你偷偷溜进去参加游戏有什么问题吗?

[jʊr; jər] ['mʌniːz] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] . "

Your	money's	as	good	to	me	as	anyone	else's	.	"
你的	钱的	作为	好的	到	我	作为	任何人	其他人的	.	"

你的钱对我来说和其他人的钱一样好。

" [ænd; ənd][æn; ən] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [feɪs] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

"	And	an	officer'll	come	along	,	and	I'll	face	a	firing	squad	,	"	grumbled	the	German	.
"	和	一个	-	来	沿着	,	和	患病的	脸	一个	射击	队	,	"	咕哝	这	德语	.

“然后就会有个军官过来，我就得面对行刑队了，”德国人抱怨道。

" [ʃɔː] ! " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Pshaw	!	"	said	Hal	.
"	呸	!	"	说	哈尔	.

“呸！”哈尔说道。

" ['nʌθɪŋ] ['rɪskt] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Nothing	risked	nothing	gained	,	you	know	.
"	没有什么	冒险	没有什么	获得	,	你	知道	.

“不入虎穴焉得虎子，你知道的。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] [ɪn][æn; ən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] [hɪr] .

Besides	,	we're	in	an	out	of	the	way	place	here	.
除了	,	是	在	一个	出去	的	这	方式	地方	这里	.

此外，我们这里地处偏僻。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'liːvd] ? "
When will you be relieved ? "
什么时候 将要 你 是 松了口气 ? "

你什么时候才能解脱?

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] - [ə'klɔk, əu-] . "
" Not before 10 o'clock . "
" 不是 前 - 点钟 . "

“不早于十点。”

" [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][sɪks] [naʊ] .
" And it's only a little after six now .
" 和 它是 仅有的 一个 小的 后 六 现在 .

现在才刚过六点。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
However , if you won't , you won't .
然而 , 如果 你 惯于 , 你 惯于 .

但是，如果你不愿意，那就不会。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .
You know your own business best .
你 知道 你的 自己的 商业 最好的 .

您最了解自己的业务。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [smaɪld] [æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] .
" The German smiled an evil smile .
" 这 德语 微笑 一个 邪恶的 微笑 .

德国人露出了邪恶的笑容。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you any objection to my inviting another in the game ? " he asked .
" 有 你 任何 异议 到 我的 邀请 其他 在 这 游戏 ? " 他 问 .

“你反对我邀请其他人加入游戏吗？”他问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
" The man who is guarding the tent in the rear .
" 这 男人 WHO 是 守护 这 帐篷 在 这 后部 .

“在后面看守帐篷的那个人。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , [tuː] .
He will come in handy , too .
他 将要 来 在 便利 , 也 .

他也会派上用场。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wiːd] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If you should try to escape , we'd do for you .
如果 你 应该 尝试 到 逃脱 , 我们会 做 为了 你 .

如果你试图逃跑，我们会保护你。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊnt] . "
We will be armed , and you won't . "
我们 将要 是 武装 , 和 你 惯于 . "

我们会武装起来，而你们不会。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? " [di'mɑːndid] [hæl; heɪl] .

"	Who	said	anything	about	trying	to	escape	?	"	demanded	Hal	.
"	WHO	说	任何事物	关于	尝试	到	逃脱	?	"	要求	哈尔	.

“谁说要逃跑了？”哈尔质问道。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər] . "

"	This	is	to	be	a	little	friendly	game	of	poker	.	"
"	这	是	到	是	一个	小的	友好的	游戏	的	扑克	.	"

“这只是一场友谊赛性质的扑克游戏。”

" ['poʊkər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	Poker	?	"	exclaimed	the	German	.
"	扑克	?	"	惊呼	这	德语	.

“扑克？”德国人惊呼道。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] .

Again	his	eyes	gleamed	.
再次	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛再次闪闪发光。

" [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tent] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	You	go	back	in	the	tent	,	"	said	the	guard	.
"	你	去	后退	在	这	帐篷	,	"	说	这	警卫	.

“你回帐篷去，”卫兵说。

" [aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .

"	I'll	probably	be	along	later	with	my	friend	.
"	患病的	大概	是	沿着	之后	和	我的	朋友	.

“我可能晚些时候会和朋友一起过来。”

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

I	need	the	money	,	and	will	take	a	chance	.	"
我	需要	这	钱	,	和	将要	拿	一个	机会	.	"

我需要钱，所以愿意冒险一试。

" [gʊd] ! " [sed] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .

"	Good	!	"	said	Hal	,	and	disappeared	within	.
"	好的	!	"	说	哈尔	,	和	消失	之内	.

“好！”哈尔说着，便消失在了里面。

[hæl; heɪl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

Hal	explained	the	situation	to	the	others	,	and	added	:
哈尔	解释	这	情况	到	这	其他的	,	和	额外	:

哈尔向其他人解释了情况，并补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['mænz][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [baɪ] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,
" Of course , the man's idea is that he and his friend , by playing together ,
" 的 课程 , 这 男人的 主意 是 那 他 和 他的 朋友 , 经过 玩耍 一起 ,

当然，这个人的想法是，他和他的朋友通过一起玩耍，

[wɪl] [wɪn][baɪ] ['tʃiːtɪŋ] .
will win by cheating .
将要 赢 经过 作弊 .

会通过作弊取胜。

[wel] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː 'es] .
Well , that doesn't make any difference to us .
出色地 , 那 不 制作 任何 不同之处 到 我们 .

这对我们来说没有任何影响。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
Let them have the money .
让 他们 有 这 钱 .

把钱给他们吧。

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
All we want is to get out of here .
全部 我们 想 是 到 得到 出去 的 这里 .

我们只想离开这里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , ['enihaʊ] .
I don't know much about playing cards , anyhow .
我 不 知道 很多 关于 玩耍 牌 , 无论如何 .

反正我对玩牌也不太了解。

[bʌt; bət][let][noʊ][mæn] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
But let no man make a move until I give the word .
但 让 不 男人 制作 一个 移动 直到 我 给 这 单词 .

但未经我下令，任何人不许轻举妄动。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The others nodded their understanding of this to him .
" 这 其他的 点头 他们的 理解 的 这 到 他 .

其他人点头表示理解。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːrtɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [lʊk] [bæd] , " [sed] ['tʃestər] .
" We may as well get started , so it won't look bad , " said Chester .
" 我们 可能 作为 出色地 得到 开始 , 所以 它 惯于 看 坏的 , " 说 切斯特 .

“我们最好现在就开始，免得看起来很糟糕，”切斯特说。

[ðə; ði][sɪks] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['gregəri] [delt] [aʊt][ðə; ði][kɑːrdz] .
The six seated themselves on the ground , and Gregory dealt out the cards .
这 六 坐着 他们自己 在 这 地面 , 和 格雷戈里 已处理 出去 这 牌 .

六个人坐在地上，格雷戈里开始发牌。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [gɑːrd] , " [sed]
" I can't understand how a man will take a chance like this guard , " said
" 我 不能 理解 如何 一个 男人 将要 拿 一个 机会 喜欢 这 警卫 , " 说

“我无法理解一个人怎么会冒这样的风险去雇佣这样的保安，”他说。

['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [niːdz] ['mʌni] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" He says he needs money , " declared Hal .
" 他 说道 他 需求 钱 , " 声明 哈尔 .

“他说他需要钱，”哈尔说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , " [sed] ['tʃestər] , " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] — ? "
" But even so , " said Chester , " he should have sense enough — ? "
" 但 甚至 所以 , " 说 切斯特 , " 他 应该 有 感觉 足够的 — ? "

“即便如此，”切斯特说，“他也应该有足够的常识吧——？”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [hiː; hi][ɪz]['dʒɜːrmən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['dʒæksən] .
" You haven't forgotten he is German , have you ? " demanded Jackson .
" 你 还没有 被遗忘的 他 是 德语 , 有 你 ? " 要求 杰克逊 .

“你没忘他是德国人吧？”杰克逊质问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
" I was brought up among them to some extent .
" 我 曾是 带来 向上 之中 他们 到 一些 程度 .

“我在某种程度上是和他们一起长大的。”

[wʌn] [aɪ'diːə][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [truː] ['dʒɜːmənz] [hed] [wɪl] [hoʊld][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
One idea is all a true German's head will hold at one time .
一 主意 是 全部 一个 真的 德国人的 头 将要 抓住 在 一 时间 .

一个真正的德国人，脑子里一次只能容纳一个想法。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
That's the truth .
那就是 这 真相 .

这是事实。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
And if he gets an idea in his head , you can't get it out .
和 如果 他 获得 一个 主意 在 他的 头 , 你 不能 得到 它 出去 .

如果他脑子里有了什么想法，你就无法阻止他。

" [ʃ] - [eɪtʃ] ! " [sed] [hæl; heɪl] .
" Shh - h ! " said Hal .
" 嘘 - h ! " 说 哈尔 .

“嘘！”哈尔说道。

" [hɪr] [kʌmz] ['sʌmwʌn] .
" Here comes someone .
" 这里 来 某人 .

“有人来了。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kən'vəːst] ['entərd] [ðə; ði]
" A moment later the guard with whom the lad had conversed entered the
" 一个 片刻 之后 这 警卫 和 谁 这 小伙子 有 交谈 进入 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

片刻之后，与这名少年交谈的卫兵走进了帐篷。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
A second man followed him .
一个 第二 男人 随后 他 .

第二名男子跟在他后面。

" ['kwaɪət] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][fɜːrst] [gɑːrd] .
" Quiet ! " whispered the first guard .
" 安静的 ! " 低声说道 这 第一的 警卫 .

“安静！”第一个守卫低声说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The two men sat down among the others .
这 二 男人 卫星 向下 之中 这 其他的 .

两人和其他人一起坐了下来。

[iːtʃ] [leɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Each laid his rifle within easy reach of his hand ,
每个 铺设 他的 步枪 之内 简单的 抵达 的 他的 手 ,

他们都把步枪放在触手可及的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['luːsnd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
and each loosened a revolver in his belt .
和 每个 松动 一个 左轮手枪 在 他的 腰带 .

他们各自松开了腰带上的左轮手枪。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Go on with the game , " said the first German in a low voice .
" 去 在 和 这 游戏 , " 说 这 第一的 德语 在 一个 低的 嗓音 .

“继续游戏吧，”第一个德国人低声说道。

['gregəri] [delt] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrdz] .
Gregory dealt out the cards .
格雷戈里 已处理 出去 这 牌 .

格雷戈里开始发牌。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[flaɪt]
FLIGHT
航班

航班

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['hælz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
It was not Hal's intention to attempt a break for liberty as soon as
它 曾是 不是 哈尔的 意图 到 试图 一个 休息 为了 自由 作为 很快 作为
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .
the Germans entered the tent .
这 德国人 进入 这 帐篷 .

德国人一进入帐篷，哈尔就没打算立刻试图逃跑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['ɪntrəst]
He knew that the two men would be on their guard at least until their interest
他 知道 那 这 二 男人 会 是 在 他们的 警卫 在 至少 直到 他们的 兴趣
[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] .
in the game had overcome their vigilance .
在 这 游戏 有 克服 他们的 警觉 .

他知道，至少在他们对游戏的兴趣战胜了警惕之前，这两个人都会保持警惕。

['niːðər] [hæl; heɪl][nɔːr] ['tʃestər] [wɜːr; wər] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][kɑːrd] ['pleɪɪŋ] .
Neither Hal nor Chester were proficient in card playing .
两者都不 哈尔 也不 切斯特 是 精通 在 卡片 玩耍 .

哈尔和切斯特都不擅长打牌。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	game	of	poker	had	not	been	included	in	their	education	.
这	游戏	的	扑克	有	不是	到过	包括	在	他们的	教育	.

他们的教育中并没有包含扑克游戏。

[ˌnevərðə'les] , [iːtʃ] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] ,

Nevertheless	,	each	knew	the	value	of	the	cards	,
尽管如此	,	每个	知道	这	价值	的	这	牌	,

然而，每个人都知道这些牌的价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,

and	they	felt	that	a	situation	like	this	would	justify	their	taking	a	hand	,
和	他们	毛毡	那	一个	情况	喜欢	这	会	证明合法	他们的	采取	一个	手	,

他们觉得这种情况有理由让他们出手相助。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ɪn] [vjuː] .

considering	the	ends	in	view	.
考虑	这	结束	在	看法	.

考虑到最终目标。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hæl; heɪl][hæd; həd] [kən'vəːst] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [pʊr]

The	German	with	whom	Hal	had	conversed	just	outside	the	tent	had	poor
这	德语	和	谁	哈尔	有	交谈	只是	外部	这	帐篷	有	贫穷的

[lʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

luck	from	the	start	,
运气	从	这	开始	,

哈尔在帐篷外与之交谈的那个德国人从一开始就运气不佳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌn] .

but	his	companion	won	.
但	他的	伴侣	韩元	.

但他的同伴赢了。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] , [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] , [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ]

So	far	the	men	had	made	no	,	attempt	to	play	together	,	thus	taking	advantage
所以	远的	这	男人	有	制成	不	,	试图	到	玩	一起	,	因此	采取	优势

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] .

of	their	prisoners	.
的	他们的	囚犯	.

到目前为止，这些人还没有尝试一起玩耍，从而占了俘虏的便宜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] .

But	it	wasn't	long	before	they	did	.
但	它	不是	长的	前	他们	做过	.

但没过多久，他们就做到了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['gregəri] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

There	came	a	time	when	Gregory	noticed	this	.
那里	来了	一个	时间	什么时候	格雷戈里	注意到	这	.

格雷戈里后来注意到了这一点。

[hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] .

He	grew	angry	.
他	生长	生气的	.

他生气了。

" [hɪr] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Here	!	"	he	exclaimed	.
"	这里	!	"	他	惊呼	.

“在这里！”他喊道。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wəʊnt][goʊ] .

"	That	kind	of	playing	won't	go	.
"	那	种类	的	玩耍	惯于	去	.

“那种打法行不通。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] .

This	is	a	friendly	game	,	and	I	don't	stand	for	that	kind	of	work	.
这	是	一个	友好的	游戏	,	和	我	不	站立	为了	那	种类	的	工作	.

这是一场友谊赛，我无法容忍这种工作方式。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [sər'praɪz] .

"	The	Germans	looked	up	in	well	-	simulated	surprise	.
"	这	德国人	看起来	向上	在	出色地	-	模拟	惊喜	.

德国人抬起头，装出一副惊讶的表情。

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dʒestʃərz] [ðæt] ['gregəri] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ðə; ði] [geɪm]

They	indicated	by	gestures	that	Gregory	was	doing	them	an	injustice	;	the	game
他们	表明的	经过	手势	那	格雷戈里	曾是	正在做	他们	一个	不公正	;	这	游戏

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

他们用手势表示格雷戈里对他们不公平；比赛继续进行。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [bəuθ] ['dʒɜːmənz] [wʌn] [naʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bəuθ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

As	time	passed	both	Germans	won	now	,	Naturally	,	both	grew	more	and	more
作为	时间	通过了	两个都	德国人	韩元	现在	,	自然	,	两个都	生长	更多的	和	更多的

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

interested	in	the	game	.
感兴趣的	在	这	游戏	.

随着时间的推移，两位德国人都赢了，自然而然地，他们对游戏也越来越感兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]

And	at	last	the	moment	for	which	Hal	had	been	waiting	presented	itself
和	在	最后的	这	片刻	为了	哪个	哈尔	有	到过	等待	呈现	本身

.

:
.

最终，哈尔一直等待的时刻到来了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər]['raɪfəlz] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪdz] ,

The	Germans	still	had	their	rifles	close	to	their	sides	,
这	德国人	仍然	有	他们的	步枪	关闭	到	他们的	侧面	,

德国人仍然把步枪放在身侧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər][hændz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] .

and	from	time	to	time	their	hands	toyed	with	the	revolvers	in	their	belts	.
和	从	时间	到	时间	他们的	双手	玩弄	和	这	左轮手枪	在	他们的	腰带	.

他们不时会把手摆弄一下腰间的左轮手枪。

[hæl; heɪl] , ['æftər][ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [aʊt] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

Hal	,	after	a	hand	had	been	played	out	,	arose	and	stretched	himself	.
哈尔	,	后	一个	手	有	到过	玩	出去	,	出现	和	拉伸	他自己	.

一局牌打完后，哈尔站起身来伸了个懒腰。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd]

The	German	eyed	him	suspiciously	for	a	moment	,	but	,	as	he	appeared
这	德语	眼睛	他	可疑地	为了	一个	片刻	,	但	,	作为	他	出现

[ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,

about	to	sit	down	again	,
关于	到	坐	向下	再次	,

德国人狐疑地打量了他一会儿，但当他似乎又要坐下时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrdz] , [wɪtʃ] ['tʃestər] [delt] [ðem; ðəm] .

they	turned	their	attention	to	the	cards	,	which	Chester	dealt	them	.
他们	转向	他们的	注意力	到	这	牌	,	哪个	切斯特	已处理	他们	.

他们把注意力转向了切斯特发给他们的牌。

['sʌd(ə)nli] [hæl; heɪl] [wɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Suddenly	Hal	whipped	out	the	revolver	he	had	taken	from	the	German
突然	哈尔	鞭打	出去	这	左轮手枪	他	有	已采取	从	这	德语

['ɑːfɪsər] ['ɜːrliər] ,

officer	earlier	,
官	早些时候	,

突然，哈尔拔出了之前从德国军官那里缴获的左轮手枪。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔːrwərd] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [men] .

and	,	taking	a	quick	step	forward	,	covered	the	two	men	.
和	,	采取	一个	快的	步	向前	,	涵盖	这	二	男人	.

然后，他迅速上前一步，挡在了那两个人身上。

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

举起手来!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

"	he	exclaimed	in	German	.
"	他	惊呼	在	德语	.

“他用德语惊呼道。”

[ðə; ði][kɑːrdz] [fel] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər]

The	cards	fell	,	to	the	ground	,	as	Chester	and	the	Canadians	got	to	their
这	牌	跌倒	,	到	这	地面	,	作为	切斯特	和	这	加拿大人	得到	到	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

切斯特和加拿大人站起身来，手中的牌也掉落在了地上。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sæt] [stɪl] .

The	Germans	sat	still	.
这	德国人	卫星	仍然	.

德国人一动不动地坐着。

[ðen] , ['sloʊli] , [ðer; ðər][hændz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Then	,	slowly	,	their	hands	went	into	the	air	.
然后	,	缓慢地	,	他们的	双手	去	进入	这	空气	.

然后，他们的手缓缓举了起来。

" [kwɪk] , [men] ! " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Quick	,	men	!	"	said	Hal	.
"	快的	,	男人	!	"	说	哈尔	.

“快，伙计们！”哈尔说道。

" [get] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['gʌnz] .

"	Get	their	revolvers	and	guns	.
"	得到	他们的	左轮手枪	和	枪支	.

“缴获他们的左轮手枪和枪支。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	This	was	the	work	of	an	instant	.
"	这	曾是	这	工作	的	一个	立即的	.

这是瞬间完成的。

[ðə; ði][sɪks] [frendz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [rɪˈvɔlvəz] , [tuː] [ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ]
The **six** **friends** **now** **were** **armed** **with** **three** **revolvers** **,** **two** **rifles** **,** **and** **one** **long**
这 六 朋友们 现在 是 武装 和 三 左轮手枪 , 二 步枪 , 和 一 长的
[naɪf] .
knife **.**
刀 .

这六个朋友现在都配备了三支左轮手枪、两支步枪和一把长刀。

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] ? " [diˈmɑːndid] [ˈtʃestər] .
" **What'll** **we** **do** **with** **these** **fellows** **?** **"** **demanded** **Chester** **.**
" 什么会 我们 做 和 这些 伙伴们 ? " 要求 切斯特 .

“我们该拿这些人怎么办？”切斯特问道。

" [wiːl] [taɪ] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [gæg] - [ɪm] , " [sed] [hæl; heɪl] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **We'll** **tie** **'** **em** **up** **and** **gag** **'** **em** **,** **"** **said** **Hal** **without** **hesitation** **.**
" 出色地 领带 - 呃 向上 和 插科打诨 - 呃 , " 说 哈尔 没有 犹豫 .

“我们会把他们绑起来，堵住他们的嘴，”哈尔毫不犹豫地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [reɪz] [ðə; ði][əˈlɑːrm] . "
" **We** **can't** **afford** **to** **have** **them** **raise** **the** **alarm** **.** **"**
" 我们 不能 买得起 到 有 他们 增加 这 警报 . "

“我们不能让他们发出警报。”

" [wiːv] [noʊ][roʊp] , [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [roʊp] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **We've** **no** **rope** **,** **nor** **anything** **that** **looks** **like** **rope** **,** **"** **said** **Chester** **.**
" 我们已经 不 绳索 , 也不 任何事物 那 看起来 喜欢 绳索 , " 说 切斯特 .

“我们没有绳子，也没有任何看起来像绳子的东西，”切斯特说。

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][taɪ] - [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ? "
" **What'll** **we** **tie** **'** **em** **up** **with** **?** **"**
" 什么会 我们 领带 - 呃 向上 和 ? "

“我们用什么把他们绑起来？”

" [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ðen] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Their** **own** **clothing** **will** **have** **to** **serve** **the** **purpose** **then** **,** **"** **said** **Hal** **.**
" 他们的 自己的 衣服 将要 有 到 服务 这 目的 然后 , " 说 哈尔 .

“那他们就只能穿自己的衣服了，”哈尔说。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʌndəkləuðiŋ] .
Quickly **the** **Germans** **were** **stripped** **to** **their** **underclothing** **.**
迅速地 这 德国人 是 脱衣舞 到 他们的 内衣 .

德国人很快就被扒光了衣服，只剩下内衣。

[ðer; ðər] [ˈʃɜːts] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] [strɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli] [baʊnd] .
Their **shirts** **were** **torn** **in** **strips** **,** **and** **they** **were** **securely** **bound** **.**
他们的 衬衫 是 撕裂 在 条状物 , 和 他们 是 安全地 边界 .

他们的衬衫被撕成条状，而且他们被牢牢地捆绑着。

[ˈhæŋkɜˌtʃəfs, ˈhæŋkɜˌtʃiːfs][wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][gægz] .
Handkerchiefs **were** **used** **as** **gags** **.**
手帕 是 用过的 作为 笑话 .

手帕被用作搞笑道具。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hæl; heɪl] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
" **There** **,** **"** **said** **Hal** **,** **when** **this** **was** **accomplished** **.**
" 那里 , " 说 哈尔 , 什么时候 这 曾是 完成 .

“好了，”哈尔说，事情完成后。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm] [seɪf] [ɪˈnʌf] . "
" **I** **guess** **that** **will** **hold** **them** **safe** **enough** **.** **"**
" 我 猜测 那 将要 抓住 他们 安全的 足够的 . "

我想这样应该足以保障他们的安全了。

" ['itl] [hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] , " [sed] ['tʃestər] .

"	It'll	have	to	hold	them	,	"	said	Chester	.
"	它将	有	到	抓住	他们	,	"	说	切斯特	.

“它必须能挡住它们，”切斯特说。

" [naʊ] [wʌt] ? "

"	Now	what	?	"
"	现在	什么	?	"

“现在怎么办？”

" [naʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Now	to	get	out	of	here	,	"	said	Hal	.
"	现在	到	得到	出去	的	这里	,	"	说	哈尔	.

“现在得赶紧离开这里了，”哈尔说道。

" [lʊk] [hɪr] , [lu:'tenənt] , " [sed] ['dʒæksən] , " [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [fɑ:r] [ɪn] [ði:z] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [ju:; jʊ]

"	Look	here	,	Lieutenant	,	"	said	Jackson	,	"	we	can't	go	far	in	these	uniforms	,	you
"	看	这里	,	中尉	,	"	说	杰克逊	,	"	我们	不能	去	远的	在	这些	制服	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“听着，中尉，”杰克逊说，“你知道，我们穿着这身制服走不了多远。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hæl; heɪl] [dɪ'klerd] .

"	Of	course	I	know	it	,	"	Hal	declared	.
"	的	课程	我	知道	它	,	"	哈尔	声明	.

“我当然知道，”哈尔宣称。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tæp] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒɜ:mənz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] ,

"	We	can	go	far	enough	to	tap	a	few	Germans	over	the	head	,
"	我们	能	去	远的	足够的	到	轻敲	一个	很少	德国人	超过	这	头	,

“我们甚至可以敲敲几个德国人的脑袋，

[ðoʊ] , ['meɪbi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [kaɪnd]

though	,	maybe	,	in	which	event	there	will	be	uniforms	enough	of	the	proper	kind
尽管	,	或许	,	在	哪个	事件	那里	将要	是	制服	足够的	的	这	恰当的	种类

[tu:; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] . "

to	go	around	.	"
到	去	大约	.	"

不过，也许会这样，到时候就会有足够数量的合适制服供大家使用。

" [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , " [ə'gri:d] ['kri:n] .

"	Right	you	are	,	sir	,	"	agreed	Crean	.
"	正确的	你	是	,	先生	,	"	同意	克里安	.

“您说得对，先生，”克里安同意道。

" [li:d] [ðə; ði] [wei] .

"	Lead	the	way	.
"	带领	这	方式	.

“带路。

" ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

"	Making	sure	that	the	Germans	who	had	been	bound	would	be	unable	to
"	制作	当然	那	这	德国人	WHO	有	到过	边界	会	是	无法	到

[rɪ'li:s] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [roʊps] ,

release	the	improvised	ropes	,
发布	这	即兴发挥	绳索	,

“确保被捆绑的德国人无法解开临时绳索，

[hæl; heɪl] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Hal	moved	to	the	entrance	of	the	tent	and	looked	out	.
哈尔	已搬	到	这	入口	的	这	帐篷	和	看起来	出去	.

哈尔走到帐篷门口，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

It	was	very	dark	outside	,	and	Hal	could	see	nothing	.
它	曾是	非常	黑暗的	外部	,	和	哈尔	可以	看	没有什么	.

外面一片漆黑，哈尔什么也看不见。

" [ges] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	Guess	the	way	is	clear	,	"	he	whispered	,
"	猜测	这	方式	是	清除	,	"	他	低声说道	,

“看来路已经通了，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ][dɑːrk] [aʊt] [ðer; ðər][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	but	it's	so	dark	out	there	you	can't	see	a	thing	.
"	但	它是	所以	黑暗的	出去	那里	你	不能	看	一个	事物	.

“但是外面太黑了，什么也看不见。”

[haʊ'evər] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wiːl] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] ,

However	,	we'll	take	a	chance	,	and	we'll	head	toward	the	front	,
然而	,	出色地	拿	一个	机会	,	和	出色地	头	朝向	这	正面	,

但是，我们会冒险一试，向前方进发。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

for	that's	the	direction	in	which	we	want	to	go	.
为了	那就是	这	方向	在	哪个	我们	想	到	去	.

因为这就是我们想要前进的方向。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

"	The	others	followed	him	from	the	tent	.
"	这	其他的	随后	他	从	这	帐篷	.

其他人跟着他走出了帐篷。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end]

For	perhaps	five	minutes	they	walked	along	without	interruption	,	but	at	the	end
为了	也许	五	分钟	他们	步行	沿着	没有	中断	,	但	在	这	结尾

[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæl; heɪl] ,

of	that	time	Hal	,
的	那	时间	哈尔	,

他们大概走了五分钟，一路没有被打扰，但到了最后，哈尔.....

[stɪl] [ɪn] [æd'væns] , [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][fɔːrm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

still	in	advance	,	made	out	a	form	approaching	them	.
仍然	在	进步	,	制成	出去	一个	形式	接近	他们	.

虽然还早，但他们还是看到了一个接近他们的表格。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] .

He	stopped	in	his	tracks	,	and	the	others	also	stood	stock	still	.
他	停止	在	他的	轨道	,	和	这	其他的	还	站立	库存	仍然	.

他突然停住了脚步，其他人也都呆立不动。

[hæl; heɪl] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

Hal	now	perceived	that	there	were	two	figures	advancing	instead	of	one	.
哈尔	现在	感知	那	那里	是	二	数据	前进	反而	的	一	.

哈尔现在意识到，向前走来的人影不是一个人，而是两个人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊld] ['tʃestər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	reached	back	a	hand	and	pulled	Chester	to	his	side	.
他	达到	后退	一个	手	和	拉	切斯特	到	他的	边	.

他伸出手，把切斯特拉到自己身边。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] .

The	two	lads	moved	forward	together	.
这	二	小伙子们	已搬	向前	一起	.

两个小伙子一起向前走去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

In	the	darkness	it	was	impossible	for	the	men	who	moved	toward	them	to
在	这	黑暗	它	曾是	不可能的	为了	这	男人	WHO	已搬	朝向	他们	到

[meɪk] [aʊt][ðə; ði] [lædz] - ['juːnɪfɔːrmz] ,

make	out	the	lads	-	uniforms	,
制作	出去	这	小伙子们	-	制服	,

在黑暗中，朝他们走去的人根本看不清这些小伙子的制服。

[soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [hæl; heɪl][ænd; ənd]

so	,	though	they	perceived	the	approaching	figures	,	they	naturally	took	Hal	and
所以	,	尽管	他们	感知	这	接近	数据	,	他们	自然	采取	哈尔	和

['tʃestər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

Chester	for	their	own	kind	.
切斯特	为了	他们的	自己的	种类	.

所以，尽管他们察觉到了靠近的人影，但他们自然而然地把哈尔和切斯特当成了自己人。

[ðeɪ] [muːvd] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [maɪt] [pæs] .

They	moved	slightly	to	one	side	in	order	that	Hal	and	Chester	might	pass	.
他们	已搬	轻微地	到	一	边	在	命令	那	哈尔	和	切斯特	可能	经过	.

他们稍微向一侧挪了挪，以便哈尔和切斯特能够通过。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [lædz] [stept] ['kwɪkli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðer; ðər]['gʌnz] [ɪn]

Instead	,	the	lads	stepped	quickly	up	to	them	and	shoved	their	guns	in
反而	,	这	小伙子们	步	迅速地	向上	到	他们	和	推搡	他们的	枪支	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

相反，那几个小伙子迅速走上前去，用枪指着他们的脸。

" ['saɪləns] ! " [sed] ['tʃestər] ['kwaɪətli] .

"	Silence	!	"	said	Chester	quietly	.
"	沉默	!	"	说	切斯特	悄悄	.

“安静！”切斯特轻声说道。

" ['saɪləns] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] !

"	Silence	or	you	are	dead	men	!
"	沉默	或者	你	是	死的	男人	!

“保持沉默，否则你们都得死！”

" ['tʃɛstərz] [toʊn] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stʊd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	Chester's	tone	left	no	room	for	doubt	,	and	the	Germans	stood	still	without	a
"	切斯特的	语气	左边	不	房间	为了	怀疑	,	和	这	德国人	站立	仍然	没有	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

切斯特的语气不容置疑，德国人一言不发，呆立不动。

[hæl; heɪl] [naʊ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] — [bəuθ] [lef'tenənts] .

Hal	now	made	out	that	they	were	officers	—	both	lieutenants	.
哈尔	现在	制成	出去	那	他们	是	警官	—	两个都	中尉	.

哈尔这才意识到他们是军官——而且都是中尉。

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [kloʊðz] , " [sed] [hæl; heɪl] ['briːfli] .

"	Take	off	your	clothes	,	"	said	Hal	briefly	.
"	拿	离开	你的	衣服	,	"	说	哈尔	简要地	.

“把衣服脱掉，”哈尔简短地说。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [lædz] [plæn] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] ,

The	Germans	understood	the	lad's	plan	,	but	under	the	muzzle	of	two	guns	,
这	德国人	理解	这	小伙子的	计划	,	但	在下面	这	枪口	的	二	枪支	,

德国人明白了这小伙子的计划，但在两挺枪炮的枪口下，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['proʊtest] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [strɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts] .

they	did	not	protest	,	and	quickly	stripped	to	their	under	-	garments	.
他们	做过	不是	反对	,	和	迅速地	脱衣舞	到	他们的	在下面	-	服装	.

他们没有抗议，迅速脱到只剩内衣。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [iːtʃ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'vɔlvəz] .

Hal	and	Chester	each	took	possession	of	one	of	the	officer's	revolvers	.
哈尔	和	切斯特	每个	采取	拥有	的	一	的	这	警官们	左轮手枪	.

哈尔和切斯特各自拿走了一名警官的左轮手枪。

[ðen] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] , [hæl; heɪl] [sed] :

Then	,	covering	the	two	men	,	Hal	said	:
然后	,	覆盖	这	二	男人	,	哈尔	说	:

然后，哈尔挡住两人，说道：

" [get] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːnɪfɔːrmz] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] , ['tʃestər] .

"	Get	into	one	of	those	uniforms	while	I	keep	them	covered	,	Chester	.
"	得到	进入	一	的	那些	制服	尽管	我	保持	他们	涵盖	,	切斯特	.

“切斯特，你穿上其中一套制服，我来帮你遮住它们。”

" ['tʃestər] [əu'beid] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , ['kʌvərd] [ðə; ði][men] [waɪl]

"	Chester	obeyed	promptly	,	and	then	he	,	in	turn	,	covered	the	men	while
"	切斯特	服从	及时	,	和	然后	他	,	在	转动	,	涵盖	这	男人	尽管

切斯特立即服从命令，然后他反过来掩护了那些人，而

[hæl; heɪl] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] .

Hal	changed	clothes	.
哈尔	已更改	衣服	.

哈尔换了衣服。

[ðə; ði] [lædz] [naʊ] ['eskɔːtid] [ðer; ðər] ['prizənəz] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [kə'neɪdiːənz]

The	lads	now	escorted	their	prisoners	back	to	where	the	four	Canadians
这	小伙子们	现在	护送	他们的	囚犯	后退	到	在哪里	这	四	加拿大人

小伙子们押着俘虏回到了那四个加拿大人所在的地方。

[stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

still	stood	in	the	darkness	.
仍然	站立	在	这	黑暗	.

仍然伫立在黑暗中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	they	explained	the	situation	.
那里	他们	解释	这	情况	.

他们在那里解释了情况。

['wɪlɪŋ] [hændz] [tɔːr] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Willing	hands	tore	the	clothes	that	the	two	boys	had	discarded	,	and	the
愿意的	双手	撕裂	这	衣服	那	这	二	男孩们	有	丢弃	,	和	这

一双渴望的手撕开了两个男孩丢弃的衣物，然后.....

['dʒɜːmənz] , [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʌndəkləuðiŋ] , [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .

Germans	,	still	in	their	underclothing	,	were	hastily	bound	and	gagged	.
德国人	,	仍然	在	他们的	内衣	,	是	草草	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

德国人还穿着内衣，就被匆匆捆绑并堵住了嘴。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] .

The	party	of	British	moved	on	again	.
这	派对	的	英国	已搬	在	再次	.

英国人继续前进。

" [fɔːr] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] ['gʌnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊ] . [keɪ] . ,
" **Four more uniforms and a couple of more guns , and we are O . K . ,**
" 四 更多的 制服 和 一个 夫妻 的 更多的 枪支 , 和 我们 是 哦 . K . ,
" [sed]
" **said**
" 说

“再添四套制服和几支枪，我们就没问题了，”他说。

['tʃestər] ['kwaɪətli] .
Chester quietly .
切斯特 悄悄 .

切斯特静静地。

['fɔːrtʃən] [ə'gen] [smaɪld] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .
Fortune again smiled on them a few moments later .
财富 再次 微笑 在 他们 一个 很少 时刻 之后 .

几分钟后，好运再次眷顾了他们。

[ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [ə'proʊtʃt] .
A party of three German soldiers approached .
一个 派对 的 三 德语 士兵 接近 .

三名德国士兵走了过来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] .
These were quickly covered , and the same procedure gone through with .
这些 是 迅速地 涵盖 , 和 这 相同的 程序 已消失 通过 和 .

这些问题很快就得到了解决，并按照同样的程序进行了处理。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ɔːl] [ɪk'sept] ['gregəri] [wɜːr; wər] [ə'taɪərd] [ɪn]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz] .
A few moments later all except Gregory were attired in German uniforms .
一个 很少 时刻 之后 全部 除了 格雷戈里 是 穿着 在 德语 制服 .

片刻之后，除了格雷戈里之外，所有人都穿上了德国军服。

" [dəunt] ['wɜːri] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Don't worry , old man , " said Chester with a laugh .**
" 不 担心 , 老的 男人 , " 说 切斯特 和 一个 笑 .

“别担心，老头，”切斯特笑着说。

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] . "
" **We'll soon have one for you , too . "**
" 出色地 很快 有 一 为了 你 , 也 . "

“我们很快也会给你准备一份。”

" [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrm] , " [sed] ['gregəri] ,
" **It's not that I am fond of a German uniform , " said Gregory ,**
" 它是 不是 那 我 是 喜爱 的 一个 德语 制服 , " 说 格雷戈里 ,

“我并不是喜欢德国制服，”格雷戈里说。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [staɪl] .
" **but I just like to be in style .**
" 但 我 只是 喜欢 到 是 在 风格 .

“但我只是喜欢时尚。”

" [ðə; ði] [frendz] [naʊ] [pæst] ['sevrəl] [gruːps] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ,
" **The friends now passed several groups of Germans ,**
" 这 朋友们 现在 通过了 一些 团体 的 德国人 ,

朋友们随后经过了几群德国人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'kɔːst] [ðem; ðəm] .
but the latter were in such large numbers that they did not accost them .
但 这 后者 是 在 这样的 大的 数字 那 他们 做过 不是 招呼 他们 .

但后者人数众多，所以他们没有上前盘问。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][dʒʌst][wʌn][mæn] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː] [ɔːr] [θriː] , " [sed] ['tʃestər] .
" What we want is just one man , or possibly two or three , " said Chester .
" 什么 我们 想 是 只是 一 男人 , 或者 可能 二 或者 三 , " 说 切斯特 .

切斯特说："我们只需要一个人，或者两三个人也行。"

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['tæk(ə)l][soʊ] ['meni] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
" We don't want to tackle so many that there may be a fight .
" 我们 不 想 到 处理 所以 许多 那 那里 可能 是 一个 斗争 .

"我们不想处理太多事情，以免发生冲突。"

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .
" At length their patience was rewarded .
" 在 长度 他们的 耐心 曾是 奖励 .

最终，他们的耐心得到了回报。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
A solitary figure came toward them .
一个 孤 数字 来了 朝向 他们 .

一个孤零零的身影朝他们走来。

[hæl; heɪl] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] .
Hal stepped forward and accosted him .
哈尔 步 向前 和 被骚扰 他 .

哈尔上前拦住了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [poʊkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
With a gun poked under his nose , the German gave back a step .
和 一个 枪 戳 在下面 他的 鼻子 , 这 德语 给予 后退 一个 步 .

德国人被枪指着鼻子，后退了一步。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" What's the matter ? " he demanded .
" 是什么 这 事情 ? " 他 要求 .

"出什么事了？"他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
" Are you crazy ? "
" 是 你 疯狂的 ? "

"你疯了？"

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [kloʊðz] . "
" Not a bit of it , " said Hal , " but I want your clothes . "
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 哈尔 , " 但 我 想 你的 衣服 . "

"一点儿也不，"哈尔说，"但我想要你的衣服。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , " [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ðem; ðəm] .
" Well , " said the German , " you won't get them .
" 出色地 , " 说 这 德语 , " 你 惯于 得到 他们 .

"好吧，"德国人说，"你得不到它们。"

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ]
This is no time of the year for a man to be walking around with no
[kloʊðz] . "
clothes . "
这 是 不 时间 的 这 年 为了 一个 男人 到 是 步行 大约 和 不
衣服 . "

一年中的这个时候，男人光着身子到处走可不是什么好事。

" [ˌnevərðəˈles] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [jɔːrz] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Nevertheless , I must have yours , " said Hal .
" 尽管如此 , 我 必须 有 你的 , " 说 哈尔 .

"不过，我一定要得到你的那个，"哈尔说。

['tʃestər] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

Chester	came	up	at	that	moment	,	and	his	revolver	,	glistening	in	the	darkness	,
切斯特	来了	向上	在	那	片刻	,	和	他的	左轮手枪	,	闪闪发光	在	这	黑暗	,

这时切斯特走了过来，他的左轮手枪在黑暗中闪闪发光。

[lent] ['ædɪd] [weɪt] [tu:; tə] ['hælz] [wɜ:rdz] .

lent	added	weight	to	Hal's	words	.
借出的	额外	重量	到	哈尔的	字	.

这更凸显了哈尔的话的分量。

" [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

"	Oh	,	well	,	of	course	,	if	you	insist	,	"	said	the	German	.
"	哦	,	出色地	,	的	课程	,	如果	你	坚持	,	"	说	这	德语	.

“哦，好吧，既然你坚持的话，”德国人说道。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] , [wɪtʃ] ['tʃestər] [tɔ:st] [bæk] [tu:; tə] ['gregəri] ,

He	quickly	stepped	from	his	uniform	,	which	Chester	tossed	back	to	Gregory	,
他	迅速地	步	从	他的	制服	,	哪个	切斯特	抛掷	后退	到	格雷戈里	,

[hu:] [dɔnd] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] .

who	donned	it	hastily	.
WHO	穿戴	它	草草	.

他迅速脱下制服，切斯特把制服扔回给格雷戈里，格雷戈里匆忙穿上。

[æz; əz] ['heɪstɪli] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,

As	hastily	the	German	was	bound	and	gagged	,	and	Hal	,
作为	草草	这	德语	曾是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	和	哈尔	,

德国人被迅速捆绑并堵住嘴，哈尔也一样。

['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [kə'neɪdi:ənz] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] .

Chester	and	the	four	Canadians	moved	forward	again	.
切斯特	和	这	四	加拿大人	已搬	向前	再次	.

切斯特和四名加拿大人再次向前推进。

" [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " [sed] [hæl; heɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .

"	We're	safe	enough	for	the	moment	,	"	said	Hal	,	as	they	walked	along	.
"	是	安全的	足够的	为了	这	片刻	,	"	说	哈尔	,	作为	他们	步行	沿着	.

“我们目前还算安全，”哈尔边走边说。

" [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [prɪ'tend] [tu:; tə]

"	The	enemy	will	have	no	suspicion	that	we	are	other	than	we	pretend	to
"	这	敌人	将要	有	不	怀疑	那	我们	是	其他	比	我们	假装	到

[bi:; bi] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

be	until	daylight	,
是	直到	日光	,

“直到天亮，敌人都不会怀疑我们的真实身份与我们伪装的有所不同。”

[wen] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'neɪdiən] ['feɪsɪz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] . "

when	one	look	at	your	Canadian	faces	will	give	the	whole	thing	away	.	"
什么时候	一	看	在	你的	加拿大	面孔	将要	给	这	所有的	事物	离开	.	"

只要看一眼你们加拿大人的脸，一切就都暴露了。

" [ðæt] [mi:nz] , " [sed] ['tʃestər] , " [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] [bɪ'fɔ:r]

"	That	means	,	"	said	Chester	,	"	that	we	should	be	beyond	the	German	lines	before
"	那	方法	,	"	说	切斯特	,	"	那	我们	应该	是	超过	这	德语	线条	前

['deɪlaɪt] . "

daylight	.	"
日光	.	"

“这意味着，”切斯特说，“我们应该在天亮之前越过德军防线。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ðoʊ] [haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "

"	Exactly	,	"	said	Hal	,	"	though	how	we	shall	do	it	is	still	the	question	.	"
"	确切地	,	"	说	哈尔	,	"	尽管	如何	我们	将	做	它	是	仍然	这	问题	.	"

“没错，”哈尔说，“不过具体该怎么做还是个问题。”

" [wiːv] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ˈprɪti] [wel] [soʊ][fɑːr] , " [sed] ['gregəri] .
" We've come along pretty well so far , " said Gregory .
" 我们已经 来 沿着 漂亮的 出色地 所以 远的 , " 说 格雷戈里 .

“到目前为止，我们进展得相当顺利，”格雷戈里说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] . "
" We won't give up now . "
" 我们 惯于 给 向上 现在 . "

“我们现在不会放弃。”

" [huː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] ?
" Who said anything about giving up ?
" WHO 说 任何事物 关于 给予 向上 ?

谁说过要放弃?

" [ˈtʃestər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Chester wanted to know .
" 切斯特 通缉 到 知道 .

切斯特想知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] .
" Of course , we won't give up .
" 的 课程 , 我们 惯于 给 向上 .

“我们当然不会放弃。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [hæl; heɪl] ? "
Have you any idea where we are , Hal ? "
有 你 任何 主意 在哪里 我们 是 , 哈尔 ? "

哈尔，你知道我们现在在哪儿吗?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kæmbreɪ] .
" Well , I should judge we are pretty close to the town of Cambrai .
" 出色地 , 我 应该 法官 我们 是 漂亮的 关闭 到 这 镇 的 康布雷 .

“嗯，我估计我们离康布雷镇很近了。”

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hed] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Personally , I believe the best plan would be to head in that direction .
亲自 , 我 相信 这 最好的 计划 会 是 到 头 在 那 方向 .

我个人认为，最好的办法就是朝那个方向努力。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] . "
I judge it to be directly south . "
我 法官 它 到 是 直接地 南 . "

我判断它在正南方。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] , " ['tʃestər] [prəu'testid] .
" But it is within the German lines , " Chester protested .
" 但 它 是 之内 这 德语 线条 , " 切斯特 抗议 .

“但它位于德军防线之内，”切斯特抗议道。

" [truː] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" True , but once there we may be able to find a hiding place .
" 真的 , 但 一次 那里 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 一个 隐藏 地方 .

“没错，但到了那里我们或许能找到藏身之处。”

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
In the open we wouldn't have much chance if we failed to get beyond the
在 这 打开 我们 不会 有 很多 机会 如果 我们 失败的 到 得到 超过 这
[laɪnz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [juː 'es] . "
lines before daylight overtook us . "
线条 前 日光 超越 我们 . "

在开阔地带，如果我们没能在天亮前越过防线，我们就没什么机会了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['tʃestər] .
" You may be right , " said Chester .
" 你 可能 是 正确的 , " 说 切斯特 .

“你说的或许有道理，”切斯特说。

" [wʌns] [ɪn] ['kæmbreɪ] , [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
" Once in Cambrai , providing we can find a hiding place ,
" 一次 在 康布雷 , 提供 我们 能 寻找 一个 隐藏 地方 ,

“一旦到了康布雷，前提是我们能找到藏身之处，

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] . "
we can figure out a means of leaving the German lines . "
我们 能 数字 出去 一个 方法 的 离开 这 德语 线条 . "

我们可以想办法离开德军防线。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] . "
" Exactly , " said Hal , " and with a better chance of success . "
" 确切地 , " 说 哈尔 , " 和 和 一个 更好的 机会 的 成功 . "

“没错，”哈尔说，“而且成功的机会更大。”

" [suːt] [juː; jʊ] , [men] ? " [æskt] ['tʃestər] .
" Suit you , men ? " asked Chester .
" 套装 你 , 男人 ? " 问 切斯特 .

“你们觉得合适吗，伙计们？”切斯特问道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] ['gregəri] .
" You're the doctor , " said Gregory .
" 你是 这 医生 , " 说 格雷戈里 .

“你是医生，”格雷戈里说。

" [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
" Lead the way .
" 带领 这 方式 .

“带路。

[wiːl] ['fɑːloʊ] .
We'll follow .
出色地 跟随 .

我们会跟进。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" Hal and Chester turned abruptly to the left .
" 哈尔 和 切斯特 转向 突然 到 这 左边 .

哈尔和切斯特突然向左转。

" [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" South it is , then , " said Hal .
" 南 它 是 , 然后 , " 说 哈尔 .

“那就去南方吧，”哈尔说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['ɪntuː] ['kæmbreɪ]
INTO CAMBRAI
进入 康布雷

进入康布雷

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['kæmbreɪ] ,
As it developed , the distance to Cambrai ,
作为 它 发达 , 这 距离 到 康布雷 ,

随着发展，到康布雷的距离，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪn][ʌv; əv] [kə˛mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz]

one	of	the	chief	points	in	the	German	line	of	communications	,	was
一	的	这	首席	积分	在	这	德语	线	的	通讯	,	曾是

[kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] .

comparatively	short	.
比较	短的	.

德国后勤线上的一个主要节点，相对较短。

[æz; əz][ðə; ði][sɪks] [plɔdid] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][˛kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

As	the	six	plodded	along	through	the	darkness	there	was	no	conversation	.
作为	这	六	蹒跚而行	沿着	通过	这	黑暗	那里	曾是	不	对话	.

六个人拖着沉重的步伐在黑暗中前行，一路上没有交谈。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [spoʊk] ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [hæd; həd]

None	of	the	Canadians	spoke	German	,	and	Hal	and	Chester	had
没有任何	的	这	加拿大人	辐	德语	,	和	哈尔	和	切斯特	有

[ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ,

instructed	them	to	be	silent	,
指示	他们	到	是	沉默的	,

加拿大人中没有一个会说德语，哈尔和切斯特吩咐他们保持安静。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

for	the	sound	of	a	few	English	words	would	have	done	more	to	destroy	the
为了	这	声音	的	一个	很少	英语	字	会	有	完毕	更多的	到	破坏	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ventʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] .

success	of	their	venture	than	any	other	possible	thing	.
成功	的	他们的	风险投资	比	任何	其他	可能的	事物	.

因为仅仅几句英语单词的出现，对他们创业成功的破坏力就超过了任何其他可能的事情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] , [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [spoʊk] ['dʒɜ:rmən] ['flu:əntli] , ['ni:ðər] [felt]

As	for	Hal	and	Chester	,	both	of	whom	spoke	German	fluently	,	neither	felt
作为	为了	哈尔	和	切斯特	,	两个都	的	谁	辐	德语	流利地	,	两者都不	毛毡

[laɪk] [tɔ:k] .

like	talk	.
喜欢	讲话	.

至于哈尔和切斯特，他们俩都能说一口流利的德语，但他们都不想说话。

[˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [lædz] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

It	was	almost	midnight	when	the	lads	saw	before	them	what	appeared	to
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	这	小伙子们	锯	前	他们	什么	出现	到

[bi:; bi][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] .

be	the	lights	of	a	small	town	.
是	这	灯	的	一个	小的	镇	.

午夜将至，小伙子们看到眼前似乎出现了一座小镇的灯光。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

Approaching	closer	,	they	saw	that	they	were	,	indeed	,	approaching	a	settlement	of
接近	更近	,	他们	锯	那	他们	是	,	的确	,	接近	一个	沉降	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

走近一看，他们发现自己确实来到了一处定居点。

" ['kæmbreɪ] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ? " [æskt] ['tʃestər] .

"	Cambrai	,	do	you	suppose	?	"	asked	Chester	.
"	康布雷	,	做	你	认为	?	"	问	切斯特	.

“你觉得是康布雷吗？”切斯特问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hæl; heɪl] .

"	Don't	know	,	"	returned	Hal	.
"	不	知道	,	"	返回	哈尔	.

“不知道，”哈尔回答道。

" ['prɑːbəbli] [ɪz] .
" **Probably** **is** **.**
" 大概 是 .

“很可能是这样。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kæmbreɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
I **understand** **that** **Cambrai** **is** **about** **the** **largest** **place** **around** **here** **,**
我 理解 那 康布雷 是 关于 这 最大 地方 大约 这里 ,

据我了解，康布雷是这附近最大的地方之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] ['vɪlɪdʒ] .
and **this** **seems** **to** **be** **quite** **a** **sizable** **village** **.**
和 这 似乎 到 是 相当 一个 相当大的 村庄 .

这似乎是一个相当大的村庄。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['sɪti] ,
" **Half** **an** **hour** **later** **they** **set** **foot** **in** **the** **streets** **of** **the** **little** **French** **city** **,**
" 一半 一个 小时 之后 他们 放 脚 在 这 街道 的 这 小的 法语 城市 ,

半小时后，他们踏上了这座法国小城的街道。

[ɪn]['dʒɜːrmən][hændz] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] .
in **German** **hands** **now** **for** **more** **than** **three** **years** **.**
在 德语 双手 现在 为了 更多的 比 三 年 .

该房产已在德国人手中三年多了。

" [wiːl] [hʌnt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **We'll** **hunt** **a** **house** **with** **a** **light** **and** **see** **if** **they'll** **put** **us** **up** **for** **the**
" 出色地 打猎 一个 房子 和 一个 光 和 看 如果 他们会 放 我们 向上 为了 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

“我们会带着灯去找一家，看看他们愿不愿意让我们留宿一晚。”

" [sed] [hæl; heɪl] .
" **said** **Hal** **.**
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

[daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
Down **a** **side** **street** **they** **saw** **a** **house** **somewhat** **larger** **than** **the** **others** **.**
向下 一个 边 街道 他们 锯 一个 房子 有些 更大的 比 这 其他的 .

他们沿着一条小巷走下去，看到一栋比其他房子略大一些的房子。

['sevrəl] [laɪts] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Several **lights** **showed** **from** **the** **windows** **.**
一些 灯 显示 从 这 视窗 .

从窗户里透出几盏灯。

" ['sʌmbɑːdi] [ʌp] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] ['tʃestər] .
" **Somebody** **up** **,** **at** **all** **events** **,** " **said** **Chester** **.**
" 某人 向上 , 在 全部 活动 , " 说 切斯特 .

“无论如何，总会有人站起来的，”切斯特说。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['dʒɜːmənz] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['kwɔːrtərd] [ðer; ðər] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Trouble** **is** **,** **Germans** **may** **already** **be** **quartered** **there** **,** " **said** **Hal** **.**
" 麻烦 是 , 德国人 可能 已经 是 四分 那里 , " 说 哈尔 .

“问题是，德国人可能已经驻扎在那里了，”哈尔说。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] ['tʃestər] ['grɪmli] .
" **Well** **,** **we'll** **have** **to** **take** **a** **chance** **,** " **said** **Chester** **grimly** **.**
" 出色地 , 出色地 有 到 拿 一个 机会 , " 说 切斯特 阴沉地 .

“好吧，我们只能冒险一试了。”切斯特神情严肃地说。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði] ['betər] .
So **the** **sooner** **we** **try** **the** **better** **.**
所以 这 很快 我们 尝试 这 更好的 .

所以越早尝试越好。

" [hæl; heɪl][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Hal** **led** **the** **way** **,** **and** **knocked** **on** **the** **door** **.**
" 哈尔 引领 这 方式 , 和 敲门 在 这 门 .

“哈尔带头敲门。”

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['futsteps] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr]
Came **the** **sound** **of** **hurried** **footsteps** **within** **,** **and** **a** **moment** **later** **the** **door**
来 这 声音 的 慌忙 脚步声 之内 , 和 一个 片刻 之后 这 门
[wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] .
was **thrown** **open** **.**
曾是 抛掷 打开 .

屋内传来急促的脚步声，片刻之后，门被猛地推开。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] .
An **old** **woman** **poked** **her** **head** **out** **.**
一个 老的 女士 戳 她 头 出去 .

一位老妇人探出头来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] , [ɪn] ['eksələnt] ['dʒɜːrmən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən]
" **A** **place** **to** **sleep** **,** " **replied** **Hal** **,** **in** **excellent** **German** **,** **although** **the** **woman**
" 一个 地方 到 睡觉 , " 回复 哈尔 , 在 出色的 德语 , 虽然 这 女士
[hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [frentʃ] .
had **spoken** **in** **French** **.**
有 说 在 法语 .

“一个睡觉的地方，”哈尔用流利的德语回答道，尽管那位女士说的是法语。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
" **There** **is** **no** **place** **here** **for** **you** **!** " **exclaimed** **the** **woman** **,** **and** **would** **have**
" 那里 是 不 地方 这里 为了 你 ! " 惊呼 这 女士 , 和 会 有
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
shut **the** **door** **.**
关闭 这 门 .

“这里没有你的位置！”女人喊道，然后关上了门。

[bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But **Hal** **was** **too** **quick** **for** **her** **.**
但 哈尔 曾是 也 快的 为了 她 .

但哈尔的速度比她快得多。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [ɪts] ['kloʊzɪŋ] .
He **shoved** **a** **foot** **in** **the** **door** **,** **and** **thus** **prevented** **its** **closing** **.**
他 推搡 一个 脚 在 这 门 , 和 因此 阻止 它是 结束 .

他用脚抵住门，阻止了门关上。

" [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	,	**my**	**good**	**woman**	,	"	**he**	**said**	.
"	来	,	我的	好的	女士	,	"	他	说	.

“来吧，我的好女人，”他说。

" [wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

"	**We**	**mean**	**you**	**no**	**harm**	,	**but**	**we**	**must**	**have**	**a**	**place**	**to**	**spend**	**the**
"	我们	意思是	你	不	伤害	,	但	我们	必须	有	一个	地方	到	花费	这

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

“我们没有恶意，只是我们需要一个过夜的地方。”

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**How**	**many**	**of**	**you**	**are**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**woman**	**.**
"	如何	许多	的	你	是	那里	?	"	问	这	女士	.

“你们一共有多少人？”女人问道。

" [sɪks] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] ['briːfli] .

"	**Six**	,	"	**replied**	**Hal**	**briefly**	**.**
"	六	,	"	回复	哈尔	简要地	.

“六，”哈尔简短地回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

The	**woman**	**threw**	**up**	**her**	**hands**	**in**	**a**	**gesture**	**of**	**dismay**	**.**
这	女士	扔	向上	她	双手	在	一个	手势	的	沮丧	.

那名女子惊愕地举起双手。

" [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] !

"	**I**	**can't**	**possibly**	**take**	**care**	**of**	**so**	**many**	**!**
"	我	不能	可能	拿	关心	的	所以	许多	!

“我不可能照顾这么多人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] ,

"	**But**	**we**	**are**	**all**	**coming**	**in**	**,**	**"**	**declared**	**Hal**	**,**
"	但	我们	是	全部	未来	在	,	"	声明	哈尔	,

“但我们都会进来，”哈尔宣布道。

[huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['betər] .

who	**realized**	**that**	**the**	**sooner**	**they**	**were**	**off**	**the**	**streets**	**the**	**better**	**.**
WHO	已实现	那	这	很快	他们	是	离开	这	街道	这	更好的	.

他们意识到，越早离开街头越好。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**and**	**went**	**inside**	**.**
他	推动	这	门	打开	和	去	里面	.

他推开门走了进去。

['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]

Chester	**and**	**the**	**four**
切斯特	和	这	四

切斯特和四人

[kə'neɪdiːənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Canadians	**followed**	**him**	**.**
加拿大人	随后	他	.

加拿大人也追随了他。

" [wɪtʃ] [wei] , ['mædəm] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" **Which way , madam ? " asked Hal .**
" 哪个 方式 , 女士 ? " 问 哈尔 .

“哪边走，夫人？”哈尔问道。

" [ʌp'sterz] ?
" **Upstairs ?**
" 楼上 ?

“楼上?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [steps] .
" **The old woman nodded , and led the way up a flight of winding steps .**
" 这 老的 女士 点头 , 和 引领 这 方式 向上 一个 航班 的 绕线 步骤 .

老妇人点了点头，领着我们沿着蜿蜒的台阶向上走去。

" [aɪv] ['oʊnli][wʌn] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" **I've only one room , " she said , " so you will have to make the most of it**
" 我已经 仅有的 一 房间 , " 她 说 , " 所以 你 将要 有 到 制作 这 最多 的 它
. "
. "
. "

“我只有一间房，”她说，“所以你得好好利用它。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **That will be satisfactory , " said Hal .**
" 那 将要 是 令人满意的 , " 说 哈尔 .

“那将令人满意，”哈尔说。

" [wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] . "
" **We don't like to inconvenience you . "**
" 我们 不 喜欢 到 不便 你 . "

“我们不想给您带来不便。”

" [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **You don't , eh ? " exclaimed the woman .**
" 你 不 , 嗯 ? " 惊呼 这 女士 .

“你没有啊？”女人惊呼道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wer] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm] [huː] ['hævnt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
" **You're the first who wear that uniform who haven't gone out of their way to**
" 你是 这 第一的 WHO 穿 那 制服 WHO 还没有 已消失 出去 的 他们的 方式 到
[ˌɪnkən'viːniəns] [ˌem 'iː] ,
inconvenience me ,
不便 我 ,

“你是第一个穿这身制服却没有故意给我添麻烦的人。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [frentʃ] ['wɪmɪn] . "
and all other French women . "
和 全部 其他 法语 女性 . "

以及所有其他法国女性。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Come , come , " said Hal .**
" 来 , 来 , " 说 哈尔 .

“来，来，”哈尔说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][juː 'es] . "
" **I'm afraid you are too hard on us . "**
" 我是 害怕的 你 是 也 难的 在 我们 . "

“恐怕你对我们太苛刻了。”

" [aɪm][nɑːt][hæf][æz; əz][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ]

"	I'm	not	half	as	hard	on	you	as	the	French	and	British	will	be	when	they
"	我是	不是	一半	作为	难的	在	你	作为	这	法语	和	英国	将要	是	什么时候	他们

[get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] !

get	hold	of	you	!
得到	抓住	的	你	!

“等法国人和英国人抓住你的时候，我对你的严厉程度远不及他们！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋgrəli] .

"	exclaimed	the	woman	angrily	.
"	惊呼	这	女士	愤怒地	.

“那女人愤怒地喊道。”

[hæl; heɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

Hal	looked	at	her	in	surprise	.
哈尔	看起来	在	她	在	惊喜	.

哈尔惊讶地看着她。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['terətɔːri] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [lɔːŋ]

He	supposed	that	all	women	in	territory	conquered	by	the	Germans	had	long
他	据称	那	全部	女性	在	领土	征服	经过	这	德国人	有	长的

[sɪns] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [hed] .

since	realized	the	value	of	keeping	a	silent	tongue	in	their	head	.
自从	已实现	这	价值	的	保持	一个	沉默的	舌头	在	他们的	头	.

他认为，所有生活在德国人占领区的妇女早就意识到保持沉默的重要性。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :

Aloud	he	said	:
大声	他	说	:

他大声说道：

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] .

"	I	would	advise	you	to	be	more	careful	of	your	speech	.
"	我	会	建议	你	到	是	更多的	小心	的	你的	演讲	.

我建议你说话要更加注意。

[ɪf] [wɜːrdz] [laɪk] [ðoʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wʊd]

If	words	like	those	came	to	the	ears	of	the	general	staff	,	you	probably	would
如果	字	喜欢	那些	来了	到	这	耳朵	的	这	一般的	职员	,	你	大概	会

[biː; bi] [ʃɑːt] . "

be	shot	.	"
是	射击	.	"

如果这种话传到总参谋部耳中，你很可能会被枪毙。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] .

"	You	can't	frighten	me	,	"	declared	their	hostess	.
"	你	不能	吓唬	我	,	"	声明	他们的	女主人	.

“你们吓不倒我，”女主人说道。

" - [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [pliːz] , ['dʒɜːmənz] [ɔːr][noʊ] ['dʒɜːmənz] . "

"	'	I	say	what	I	please	,	Germans	or	no	Germans	.	"
"	-	我	说	什么	我	请	,	德国人	或者	不	德国人	.	"

“我爱说什么就说什么，不管对方是不是德国人。”

" [wel] , [suːt] [jɔːr'self] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	suit	yourself	,	"	said	Hal	,	"	but	don't	forget	that	I	have	warned	you	.	"
"	出色地	,	套装	你自己	,	"	说	哈尔	,	"	但	不	忘记	那	我	有	警告	你	.	"

“好吧，随你便，”哈尔说，“但别忘了我警告过你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sniəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Thank	you	,	"	sneered	the	woman	.
"	感谢	你	,	"	冷笑	这	女士	.

“谢谢，”女人冷笑道。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [ruːm] , " ['kɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

"	Here's	your	room	,	"	kicking	open	the	door	at	the	top	of	the	stairs	.
"	这里是	你的	房间	,	"	踢	打开	这	门	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

“这是你的房间，”说着，一脚踹开了楼梯顶端的门。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	You	can	sleep	there	if	you	wish	,
"	你	能	睡觉	那里	如果	你	希望	,

如果你愿意，可以睡在那里。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .

but	I	hope	the	British	have	arrived	when	you	wake	up	again	.
但	我	希望	这	英国	有	到达的	什么时候	你	唤醒	向上	再次	.

但我希望当你再次醒来时，英国人已经到了。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['heɪstɪli] .

"	She	waited	for	no	reply	,	but	descended	the	stairs	hastily	.
"	她	等待	为了	不	回复	,	但	下降	这	楼梯	草草	.

她没有等任何回应，便匆匆下了楼。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " ['mʌtəd] [hæl; heɪl] .

"	By	Jove	!	"	muttered	Hal	.
"	经过	朱庇特	!	"	低声说道	哈尔	.

“我的天哪！”哈尔低声说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [snerd] [ə; eɪ]['tɑːrtər] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] . "

"	The	Germans	snared	a	Tartar	when	they	caught	her	.	"
"	这	德国人	被困	一个	鞑靼	什么时候	他们	捕捉	她	.	"

“德国人抓住她的时候，也抓到了一名鞑靼人。”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " ['tʃestər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	They	certainly	did	,	"	Chester	agreed	with	a	smile	.
"	他们	当然	做过	,	"	切斯特	同意	和	一个	微笑	.

“他们确实做到了，”切斯特笑着同意道。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Seems	to	me	she	could	have	given	us	a	candle	or	something	.
似乎	到	我	她	可以	有	给定	我们	一个	蜡烛	或者	某物	.

我觉得她本来可以给我们送根蜡烛之类的东西。

[its] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "

It's	as	dark	as	pitch	in	this	room	.	"
它是	作为	黑暗的	作为	沥青	在	这	房间	.	"

这房间里黑得像一片漆黑。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	You	fellows	stay	here	,	"	said	Hal	.
"	你	伙伴们	停留	这里	,	"	说	哈尔	.

“你们几个待在这里，”哈尔说。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['neglɪdʒənt][ɪn][hɜːr; hər]['duːti]

"	I'll	go	down	and	remind	her	that	she	has	been	negligent	in	her	duty
" 患病的		去	向下	和	提醒	她	那	她	有	到过	疏忽	在	她	责任

[æz; əz] ['hoʊstəs] .

as	hostess	.
作为	女主人	.

“我会下去提醒她，她作为女主人，已经失职了。”

" [hæl; heɪl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['kwaɪətli] .

"	Hal	descended	the	stairs	quietly	.
"	哈尔	下降	这	楼梯	悄悄	.

哈尔静静地走下楼梯。

[æz; əz]['kwaɪətli][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ə'pærəntli] [hæd; həd]

As	quietly	he	passed	through	the	room	that	in	days	of	peace	apparently	had
作为	悄悄	他	通过了	通过	这	房间	那	在	天	的	和平	显然	有

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrlər] ,

served	as	a	parlor	,
服务	作为	一个	客厅	,

他静静地穿过这间房间，在和平时期，这间房间显然曾用作客厅。

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['striːmd] .

and	moved	toward	a	door	beyond	,	under	which	a	light	streamed	.
和	已搬	朝向	一个	门	超过	,	在下面	哪个	一个	光	流媒体	.

然后走向门后，门下透出一道光。

" [ges] [ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Guess	she's	in	there	,	"	said	Hal	.
"	猜测	她是	在	那里	,	"	说	哈尔	.

“看来她就在里面，”哈尔说。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	laid	a	hand	on	the	knob	and	opened	the	door	.
他	铺设	一个	手	在	这	旋钮	和	打开	这	门	.

他把手放在门把手上，打开了门。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

As	he	did	so	there	was	an	exclamation	of	alarm	.
作为	他	做过	所以	那里	曾是	一个	感叹	的	警报	.

他这样做的时候，传来一声惊呼。

[hæl; heɪl] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] , [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .

Hal	,	in	the	light	beyond	,	saw	a	form	disappear	into	another	room	.
哈尔	,	在	这	光	超过	,	锯	一个	形式	消失	进入	其他	房间	.

哈尔透过远处的光线，看到一个身影消失在另一个房间里。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	old	woman	ran	toward	him	.
这	老的	女士	跑	朝向	他	.

老妇人朝他跑去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fjʊriəsli] .

"	What	do	you	mean	by	coming	in	here	without	knocking	?	"	she	exclaimed	furiously	.
"	什么	做	你	意思是	经过	未来	在	这里	没有	敲门	?	"	她	惊呼	愤怒地	.

“你竟然不敲门就闯进来？”她愤怒地喊道。

" [waɪ] — [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — " [hæl; heɪl][bɪ'gæn] .

"	Why	—	why	,	I	didn't	know	—	"	Hal	began	.
"	为什么	—	为什么	,	我	没有	知道	—	"	哈尔	开始	.

“为什么——为什么，我不知道——”哈尔开口说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Of	course	you	didn't	know	,	"	shouted	the	woman	.
"	的	课程	你	没有	知道	,	"	喊叫	这	女士	.

“你当然不知道！”女人喊道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [friː] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

"	But	I'll	have	you	understand	that	you	can't	make	free	of	my	house	,
"	但	患病的	有	你	理解	那	你	不能	制作	自由的	的	我的	房子	,

但我要让你明白，你休想离开我的房子。

[ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['kaɪzər] [hɪm'self] .

though	you	be	the	Kaiser	himself	.
尽管	你	是	这	凯撒	他自己	.

即使你是皇帝本人。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'vɑːlvər] ,

"	From	the	folds	of	her	skirt	she	suddenly	produced	a	large	revolver	,
"	从	这	折叠	的	她	裙子	她	突然	生产	一个	大的	左轮手枪	,

她突然从裙摆下掏出一把大号左轮手枪，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɛvəld] ['skwerli] [æt; ət][ðə; ði] [læd] .

which	she	leveled	squarely	at	the	lad	.
哪个	她	平整	完全	在	这	小伙子	.

她直截了当地指责那个男孩。

[hæl; heɪl] [stept] [bæk] .

Hal	stepped	back	.
哈尔	步	后退	.

哈尔后退了一步。

" [hɪr] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	,	my	good	woman	,	"	he	said	.
"	这里	,	我的	好的	女士	,	"	他	说	.

“给你，我的好女人，”他说。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] .

"	Put	down	that	gun	.
"	放	向下	那	枪	.

放下枪。

[daʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .

Don't	you	know	that	a	single	shot	will	arouse	the	whole	German	army	.
不	你	知道	那	一个	单身的	射击	将要	引起	这	所有的	德语	军队	.

难道你不知道一声枪响会激起整个德军的怒火吗?

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] .

You	couldn't	escape	.
你	不能	逃脱	.

你逃不掉的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['weivəd] .

"	The	woman	hesitated	,	and	the	revolver	wavered	.
"	这	女士	犹豫了一下	,	和	这	左轮手枪	犹豫不决	.

女人犹豫了一下，左轮手枪也晃动了一下。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ə'gen] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Before	she	could	bring	it	to	bear	again	,	had	such	been	her	intention	,
前	她	可以	带来	它	到	熊	再次	,	有	这样的	到过	她	意图	,

在她能够再次施展这一手段之前——如果这真的是她的意图的话——

[hæl; heɪl] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['twɪstɪd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

Hal	seized	her	arm	,	twisted	sharply	,	and	the	revolver	fell	to	the	floor
哈尔	查获	她	手臂	,	扭曲	尖锐地	,	和	这	左轮手枪	跌倒	到	这	地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .

with	a	clatter	.
和	一个	哒	.

哈尔抓住她的胳膊，猛地一扭，左轮手枪哐当一声掉在了地上。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] , " [ðə; ði] [læd] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I'm	afraid	you're	not	to	be	trusted	with	that	gun	,	"	the	lad	said	quietly	.
"	我是	害怕的	你是	不是	到	是	可信	和	那	枪	,	"	这	小伙子	说	悄悄	.

“恐怕你不能碰那把枪，”那小子平静地说。

[hiː; hi] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] ,

He	stooped	,	picked	up	the	weapon	,
他	弯腰	,	挑选	向上	这	武器	,

他弯下腰，捡起了武器。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['kɑːment] :

and	stowed	it	away	in	his	own	pocket	with	this	mental	comment	:
和	已存放	它	离开	在	他的	自己的	口袋	和	这	精神的	评论	:

他一边想着，一边把那张纸条塞进了自己的口袋：

" [wʌn] [mɔːr] ['wepən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] . "

"	One	more	weapon	for	our	own	little	army	.	"
"	一	更多的	武器	为了	我们的	自己的	小的	军队	.	"

“我们的小军队又添一件武器了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bruːt] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	You're	a	brute	,	"	gasped	the	woman	.
"	你是	一个	蛮力	,	"	倒吸一口气	这	女士	.

“你真是个粗人！”女人喘着气说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] . "

"	You're	just	like	all	Germans	.	"
"	你是	只是	喜欢	全部	德国人	.	"

“你跟所有德国人一样。”

" ['saɪləns] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Silence	,	"	said	Hal	.
"	沉默	,	"	说	哈尔	.

“安静。”哈尔说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	I	have	heard	enough	from	you	.
"	我	有	听到	足够的	从	你	.

我已经听够你的话了。

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

What	I	came	here	for	was	to	tell	you	that	you	had	neglected	to	furnish
什么	我	来了	这里	为了	曾是	到	告诉	你	那	你	有	被忽视的	到	提供

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .

us	with	a	light	.
我们	和	一个	光	.

我来这里是为了告诉你们，你们忘记给我们提供灯了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['jɑːndər] ['klɑːzɪt] ,

Now	I	shall	have	to	look	in	yonder	closet	,
现在	我	将	有	到	看	在	远处	壁橱	,

现在我得去那边的壁橱里看看了。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['siːkrət] [hɪm'self] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

where	I	saw	a	man	secret	himself	as	I	came	in	.
在哪里	我	锯	一个	男人	秘密	他自己	作为	我	来了	在	.

我进来的时候，看到一个男人躲在里面。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [dɪ'faɪəntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt]

"	The	old	woman	flew	across	the	room	and	stood	defiantly	in	front	of	the	closet
"	这	老的	女士	飞翔	穿过	这	房间	和	站立	公然挑衅	在	正面	的	这	壁橱

[dɔːr] .

door	.
门	.

“老妇人飞快地穿过房间，傲然地站在衣橱门前。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] !
" You can't go in there !
" 你 不能 去 在 那里 !

你不能进去!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [kɑːnt] , [eɪ] ? " [sed] [hæl; heɪl] .
" I can't , eh ? " said Hal .
" 我 不能 , 嗯 ? " 说 哈尔 .

“我不能，是吗？”哈尔说。

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] ? "
" Why can't I ? "
" 为什么 不能 我 ? "

“为什么我不能？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] . "
" Because I say you can't . "
" 因为 我 说 你 不能 . "

“因为我说你不能。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['riːz(ə)n] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" That is a very poor reason , " said Hal .
" 那 是 一个 非常 贫穷的 原因 , " 说 哈尔 .

“这理由太牵强了，”哈尔说。

" ['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [ə'saɪd] [naʊ] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [maɪ] [men] .
" Either you will stand aside now , or I shall call my men .
" 任何一个 你 将要 站立 旁边 现在 , 或者 我 将 称呼 我的 男人 .

“你要么现在就让开，要么我就召集我的人马。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .
" The woman realized the force of this reasoning .
" 这 女士 已实现 这 力量 的 这 推理 .

“这位女士意识到了这种推理的力量。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] .
With a gesture of resignation she stepped aside .
和 一个 手势 的 辞职 她 步 旁边 .

她无奈地摆了摆手，走到一边。

[hæl; heɪl] [əd'vænst] .
Hal advanced .
哈尔 先进的 .

哈尔上前了。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ʃuːts] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [hæl; heɪl] .
" I hope he shoots you through the door , " said the woman to Hal .
" 我 希望 他 芽 你 通过 这 门 , " 说 这 女士 到 哈尔 .

“我希望他隔着门把你打死，”女人对哈尔说。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪnt] , " [sed] [hæl; heɪl] ['draɪli] .
" Thanks for the hint , " said Hal dryly .
" 谢谢 为了 这 暗示 , " 说 哈尔 干巴巴地 .

“谢谢你的提示，”哈尔冷冷地说。

" [aɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] .
" I'll keep out of the line of fire .
" 患病的 保持 出去 的 这 线 的 火 .

“我会避开冲突现场。”

" [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [kloʊz] , [kɔːld] :

"	He	approached	the	door	from	the	side	,	and	,	standing	close	,	called	:
"	他	接近	这	门	从	这	边	,	和	,	常设	关闭	,	称为	:

他从侧面走到门边，靠近后喊道：

" [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] , [kʌm] [aʊt] .

"	Whoever	you	are	in	there	,	come	out	.
"	谁	你	是	在	那里	,	来	出去	.

“不管你是谁，出来吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] [kɔːld] [əˈgen] .

"	There	was	no	response	,	and	Hal	called	again	.
"	那里	曾是	不	回复	,	和	哈尔	称为	再次	.

没有回应，哈尔又打了一次电话。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [dɔːr] ['kʌvərd] , " [ðə; ði] [læd] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [aʊt]

"	I've	got	the	door	covered	,	"	the	lad	shouted	,	"	and	if	you	don't	come	out
"	我已经	得到	这	门	涵盖	,	"	这	小伙子	喊叫	,	"	和	如果	你	不	来	出去

“我已经把门堵住了，”那小子喊道，“你要是不出来……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	fire	through	it	.
我	将	火	通过	它	.

我将穿过它开火。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [dɔːr] [muːvd] ['oʊpən] .

"	Slowly	the	door	moved	open	.
"	缓慢地	这	门	已搬	打开	.

门缓缓打开了。

[hæl; heɪl] [stept] ['kwɪkli] [əˈsaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnəˈwer] .

Hal	stepped	quickly	aside	,	for	he	did	not	wish	to	be	taken	unaware	.
哈尔	步	迅速地	旁边	,	为了	他	做过	不是	希望	到	是	已采取	不知情	.

哈尔迅速侧身让开，因为他不想措手不及。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ['spɪnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	seized	a	chair	and	sent	it	spinning	across	the	floor	.
他	查获	一个	椅子	和	发送	它	旋转	穿过	这	地面	.

他抓起一把椅子，让它在地板上旋转起来。

[ðə; ði] [ruːz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ˌɪnˈsaɪd] ,

The	ruse	succeeded	,	for	the	man	inside	,
这	诡计	成功了	,	为了	这	男人	里面	,

这个计谋成功了，因为里面的人……

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hælz] [fiːt] ,

taking	the	noise	made	by	the	chair	for	the	sound	of	Hal's	feet	,
采取	这	噪音	制成	经过	这	椅子	为了	这	声音	的	哈尔的	脚	,

把椅子发出的声音误认为是哈尔的脚步声。

[stept] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

stepped	quickly	forward	and	pointed	a	revolver	in	that	direction	.
步	迅速地	向前	和	尖	一个	左轮手枪	在	那	方向	.

迅速上前一步，用左轮手枪指向那个方向。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hæl; heɪl] [stʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

This	meant	that	Hal	stood	directly	behind	the	newcomer	.
这	意思是	那	哈尔	站立	直接地	在后面	这	新人	.

这意味着哈尔就站在新来者的正后方。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hæl; heɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

Smiling	to	himself	,	Hal	raised	his	revolver	and	said	quietly	:
微笑	到	他自己	,	哈尔	提高	他的	左轮手枪	和	说	悄悄	:

哈尔嘴角勾起一丝微笑，举起左轮手枪，低声说道：

" [drɑːp] [ðæt] [gʌn] [ɔːr] [aɪl] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [juː; jʊ] .

"	Drop	that	gun	or	I'll	bore	a	hole	through	you	.
"	降低	那	枪	或者	患病的	钻孔	一个	洞	通过	你	.

“放下枪，否则我就在你身上打个洞。”

[noʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tɜːrn] [fɜːrst] .

No	,	don't	bother	to	turn	first	.
不	,	不	打扰	到	转动	第一的	.

不，不用先转弯。

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['paʊər] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [əu'beid] .

"	Realizing	that	he	was	absolutely	in	the	other's	power	,	the	newcomer	obeyed	.
"	意识到	那	他	曾是	绝对地	在	这	其他的	力量	,	这	新人	服从	.

“意识到自己完全受制于对方，新来者便服从了。”

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [fel] ['klætɝɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	revolver	fell	clattering	to	the	floor	.
这	左轮手枪	跌倒	咔嗒咔嗒	到	这	地面	.

左轮手枪哐当一声掉在了地上。

" [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .

"	Now	,	"	said	Hal	,	"	I'd	like	to	have	a	look	at	you	.
"	现在	,	"	说	哈尔	,	"	ID	喜欢	到	有	一个	看	在	你	.

“现在，”哈尔说，“我想好好看看你。”

[pliːz] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

Please	turn	around	.
请	转动	大约	.

请转身。

" ['sloʊli] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hæl; heɪl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ,

"	Slowly	the	other	turned	,	and	,	as	Hal	caught	sight	of	the	man's	face	,
"	缓慢地	这	其他	转向	,	和	,	作为	哈尔	捕捉	视线	的	这	男人的	脸	,

“另一个人缓缓转过身，当哈尔看到那人的脸时，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

his	own	revolver	dropped	to	the	floor	and	he	sprang	forward	with
他的	自己的	左轮手枪	掉落	到	这	地面	和	他	弹簧	向前	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

outstretched	hand	.
伸展	手	.

他自己的左轮手枪掉在了地上，他伸出手向前扑去。

" ['meɪdʒər] - ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Major	Derevaux	!	"	he	cried	.
"	主要的	-	!	"	他	哭	.

“德雷沃少校！”他喊道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪk'spleɪnz]

THE	MAJOR	EXPLAINS
这	主要的	解释

少校解释道

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [geɪzd] [æt; ət] [hæl; heɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	man	who	had	emerged	from	the	closet	gazed	at	Hal	in	amazement	.
这	男人	WHO	有	出现	从	这	壁橱	凝视	在	哈尔	在	惊愕	.

从壁橱里走出来的男人惊奇地看着哈尔。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**taking**	**a**	**step**	**forward**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	他	惊呼	,	采取	一个	步	向前	.

“你是谁？”他一边向前迈了一步，一边大声问道。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .

Don't	**you**	**know**	**me**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Hal**	**.**
不	你	知道	我	?	"	惊呼	哈尔	.

“你不认识我吗？”哈尔惊呼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

The	**other**	**peered**	**at**	**him**	**intently**	**.**
这	其他	窥视	在	他	专注地	.

另一个人专注地盯着他。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Then	**he**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**pure**	**astonishment**	**.**
然后	他	说出	一个	感叹	的	纯的	惊讶	.

然后他发出了一声充满惊讶的惊呼。

" [hæl; heɪl] ['peɪn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**Hal**	**Paine**	**!**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	哈尔	潘恩	!	"	他	哭	.

“哈尔·佩恩！”他喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

"	**Is**	**it**	**really**	**you**	**?**
"	是	它	真的	你	?

真的是你吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm] ? "

And	**what**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**that**	**uniform**	**?**	**"**
和	什么	是	你	正在做	在	那	制服	?	"

你为什么穿着这身制服?

" [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ? " [læft]

"	**I**	**might**	**ask**	**you**	**,**	**major**	**,**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**out**	**of**	**uniform**	**?**	**"**	**laughed**
"	我	可能	问	你	,	主要的	,	什么	你	是	正在做	出去	的	制服	?	"	笑了

“我倒想问问你，少校，你为什么没穿制服？”他笑着说。

[hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [hænd] .

Hal	**,**	**as**	**he**	**grasped**	**his**	**old**	**friend's**	**hand**	**.**
哈尔	,	作为	他	抓住	他的	老的	朋友们	手	.

哈尔紧紧握住老朋友的手。

" [wel] , [aɪm] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**here**	**on**	**business**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**major**	**.**
"	出色地	,	我是	这里	在	商业	,	"	解释	这	主要的	.

“嗯，我是来出差的，”这位少校解释道。

" [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**And**	**I'm**	**here**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**German**	**lines**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	和	我是	这里	尝试	到	得到	出去	的	这	德语	线条	,	"	说	哈尔	.

“我来这里是为了逃离德军防线，”哈尔说。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['tʃestər] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	**And**	**where**	**is**	**Chester**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**major**	**.**
"	和	在哪里	是	切斯特	?	"	问	这	主要的	.

“切斯特在哪儿？”少校问道。

" ['hiːz] [ˌʌp'sterz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt]
" He's upstairs , waiting for me to bring up a candle that he may have light
" 他是 楼上 , 等待 为了 我 到 带来 向上 一个 蜡烛 那 他 可能 有 光
,
,
,

“他在楼上，等着我拿根蜡烛上去给他点亮。”

" [sed] [hæl; heɪl] .
" said Hal .
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
It's good to see you again .
它是 好的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [frens] . "
Let me see , it has been almost two years since I last saw you in France . "
让 我 看 , 它 有 到过 几乎 二 年 自从 我 最后的 锯 你 在 法国 . "

让我想想，距离上次在法国见到你已经快两年了。

" [jes] , [its] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Yes , it's been all of that , " agreed the major .
" 是的 , 它是 到过 全部 的 那 , " 同意 这 主要的 .

“是的，确实都是那样，”少校同意道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['ændərsn] ?
" And what of our old friend Anderson ?
" 和 什么 的 我们的 老的 朋友 安德森 ?

那么我们的老朋友安德森呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Do you know what has happened to him ? "
做 你 知道 什么 有 发生 到 他 ? "

你知道他发生了什么事吗?

" [noʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] ,
" No , " said Hal ,
" 不 , " 说 哈尔 ,

“不，”哈尔说。

" [ðə; ði] [læst] [ˌɪndə'rekt] [wɜːrd] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌmesəpə'teimiə]
" the last indirect word I had of him he had been sent to Mesopotamia
" 这 最后的 间接 单词 我 有 的 他 他 有 到过 发送 到 美索不达米亚
.
:
.

“我最后一次间接听到他的消息，是他被派往美索不达米亚。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .
I have not seen him for many months .
我 有 不是 已见 他 为了 许多 几个月 .

我已经好几个月没见过他了。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

But	,	tell	me	,	what	are	you	doing	here	?	"
但	,	告诉	我	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"

但是，告诉我，你在这里做什么？

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [sed] ['meɪdʒər] - .

"	It	isn't	a	very	long	story	,	"	said	Major	Derevaux	.
"	它	不是	一个	非常	长的	故事	,	"	说	主要的	-	.

“这不是一个很长的故事，”德雷沃少校说。

" [æz; əz][juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] ,

"	As	you	perhaps	know	,
"	作为	你	也许	知道	,

正如你可能知道的那样，

['dʒen(ə)rəl] - [draɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'sesɪz]

General	Byng's	drive	against	the	Germans	has	been	one	of	the	greatest	successes
一般的	-	驾驶	反对	这	德国人	有	到过	一	的	这	最	成功

[sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

since	the	Battle	of	the	Marne	.
自从	这	战斗	的	这	马恩河	.

宾将军对德军的进攻是自马恩河战役以来最伟大的胜利之一。

" [hæl; heɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hal	nodded	.
"	哈尔	点头	.

哈尔点了点头。

" [wel] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - [æt; ət]

"	Well	,	"	the	major	continued	,	"	I	have	been	stationed	with	General	Pitain	at
"	出色地	,	"	这	主要的	持续	,	"	我	有	到过	驻	和	一般的	-	在

['vɛdʌn] ,

Verdun	,
凡尔登	,

“嗯，”少校继续说道，“我曾在凡尔登跟随皮坦将军驻扎过。”

[wer] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] .

where	I	last	saw	you	.
在哪里	我	最后的	锯	你	.

我最后一次见到你的地方。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [drɔːn] ['hevɪli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [frʌnts] [tuː; tə] [meɪk]

Now	we	know	that	the	Germans	have	drawn	heavily	from	other	fronts	to	make
现在	我们	知道	那	这	德国人	有	绘制	重度	从	其他	前线	到	制作

['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

possible	the	Italian	invasion	.
可能的	这	意大利语	入侵	.

现在我们知道，德国人从其他战线抽调了大量兵力，才得以入侵意大利。

['ʌðər] [frʌnts] [naʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wiːkənd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] ['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] — ['iːv(ə)n]

Other	fronts	now	will	have	to	be	weakened	to	hold	back	General	Byng	—	even
其他	前线	现在	将要	有	到	是	减弱	到	抓住	后退	一般的	宾	—	甚至

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'fensɪv] ,

to	launch	a	counter	-	offensive	,
到	发射	一个	柜台	-	进攻	,

现在必须削弱其他战线，才能阻止宾将军的进攻——甚至才能发动反攻。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [['hindənbəːg] [wɪl] [straɪk] [bæk] .

for	we	all	know	that	Hindenburg	will	strike	back	.
为了	我们	全部	知道	那	兴登堡号	将要	罢工	后退	.

因为我们都知道兴登堡号会反击。

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [ˈvɛdʌn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [er] . "
That leaves the Verdun situation somewhat in the air . "
那 树叶 这 凡尔登 情况 有些 在 这 空气 . "

这使得凡尔登局势仍悬而未决。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" I see , " said Hal .
" 我 看 , " 说 哈尔 .

“我明白了，”哈尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɛdʌn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; həz] [bɪn]
" If you can make sure that the Verdun front of the enemy has been
" 如果 你 能 制作 当然 那 这 凡尔登 正面 的 这 敌人 有 到过
[ˈwiːkənd] ,
weakened ,
减弱 ,

“如果你能确保敌军在凡尔登的战线已被削弱，

[ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [straɪk] [ðer; ðər] . "
the French will strike there . "
这 法语 将要 罢工 那里 . "

法国人会在那里发动袭击。

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" Exactly , " said the major .
" 确切地 , " 说 这 主要的 .

“正是如此，”少校说道。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
" Then there is another possibility .
" 然后 那里 是 其他 可能性 .

“那么还有另一种可能性。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs]
It may be the plan of the German general staff to make a show of force
它 可能 是 这 计划 的 这 德语 一般的 职员 到 制作 一个 展示 的 力量
[hɪr] [ænd; ənd] [ðen] ,
here and then ,
这里 和 然后 ,

这或许是德国总参谋部的计划，即不时地在此地炫耀武力。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjʊr] [bɪˈfɔːr] [ˈvɛdʌn] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [bloʊ]
when we are feeling secure before Verdun , to deliver a lightning - like blow
什么时候 我们 是 感觉 安全的 前 凡尔登 , 到 递送 一个 闪电 - 喜欢 吹
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

当我们在凡尔登战役前感到安全时，就应该给那里一个闪电般的打击。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [lɜːrn] . "
Those are the things I am commissioned to learn . "
那些 是 这 事物 我 是 委托 到 学习 . "

这些都是我奉命学习的东西。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hæl; heɪl] [əˈgen] .
" I see , " said Hal again .
" 我 看 , " 说 哈尔 再次 .

“我明白了，”哈尔再次说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" But how does it happen I find you here ? "
" 但 如何 做 它 发生 我 寻找 你 这里 ? "

“可是，我怎么会在这里遇到你呢？”

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It's very simple .
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ðɪs] ['wʊmən] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] .
This woman here is a distant relative of mine .
这 女士 这里 是 一个 遥远 相对的 的 矿 .

这位女士是我的远房亲戚。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['peɪtrɪət] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] .
She is a patriot to the soul .
她 是 一个 爱国者 到 这 灵魂 .

她是一位发自内心的爱国者。

['ʌndər] [ðə; ði] [grʌf] [ɪk'stɪrɪər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['kaɪndli] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]
Under the gruff exterior which you have seen she is the most kindly soul in the
在下面 这 粗暴 外部的 哪个 你 有 已见 她 是 这 最多 亲切地 灵魂 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

在你看到的她那粗犷的外表下，藏着一颗世界上最善良的心。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['rɪskɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf] ['evri] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [hɪr] ,
She is risking her life every minute she remains here ,
她 是 冒险 她 生活 每一个 分钟 她 遗迹 这里 ,

她在这里的每一分钟都在冒着生命危险。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'kaʊntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] [spaɪz] . "
for she is accounted one of the most successful of French spies . "
为了 她 是 已记录 一 的 这 最多 成功的 的 法语 间谍 . "

因为她被认为是法国最成功的间谍之一。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .
" Great Scott ! " exclaimed Hal .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 哈尔 .

“我的天哪！”哈尔惊呼道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .
" You don't mean it .
" 你 不 意思是 它 .

你不是认真的。

[waɪ] , [hɜ:r; hər] ['veri] ['ækʃnz] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] , [ɪf] [ju:st] [tɔ:rd] ['ʌðər] ['dʒɜ:mənz] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:]
Why , her very actions toward us , if used toward other Germans , it strikes me
为什么 , 她 非常 行动 朝向 我们 , 如果 用过的 朝向 其他 德国人 , 它 罢工 我
,
,
,

为什么呢？如果她对待我们的方式，用在其他德国人身上，我觉得……

[wʊd] [mi:n] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑ:d][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
would mean a firing squad for her . "
会 意思是 一个 射击 队 为了 她 . "

那就意味着她将被枪决。

" [ðæt] , " [læft] ['meɪdʒər] - , " [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['æset] .
" That , " laughed Major Derevaux , " has been her greatest asset .
" 那 , " 笑了 主要的 - , " 有 到过 她 最 资产 .

“那，”德雷沃少校笑着说，“一直是她最大的优势。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

The	Germans	are	not	particularly	fond	of	her	,	that's	a	fact	.
这	德国人	是	不是	特别	喜爱	的	她	,	那就是	一个	事实	.

德国人并不太喜欢她，这是事实。

[ʃi:; ʃi] [ə'tæks] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] ,

She	attacks	them	with	a	sharp	tongue	,
她	攻击	他们	和	一个	锋利的	舌头	,

她用尖刻的言语攻击他们，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['hɑ:rmləs] .

but	for	that	very	reason	she	is	looked	upon	as	harmless	.
但	为了	那	非常	原因	她	是	看起来	之上	作为	无害	.

正因如此，她才被认为无害。

[kʌm] , [aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] .

Come	,	I'll	introduce	you	.
来	,	患病的	介绍	你	.

来，我来介绍你们认识。

" ['meɪdʒər] - [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn]

"	Major	Derevaux	led	the	way	across	the	room	to	where	the	woman	had	been
"	主要的	-	引领	这	方式	穿过	这	房间	到	在哪里	这	女士	有	到过

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

eyeing	the	two	in	the	utmost	astonishment	.
觊觎	这	二	在	这	极致	惊讶	.

“德雷沃少校带头穿过房间，来到那位女士刚才正满脸惊讶地看着他们两人的地方。

" [lu:'tenənt] ['peɪn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]

"	Lieutenant	Paine	,	"	said	the	Major	,	"	I	take	pleasure	in	presenting	you	to
"	中尉	潘恩	,	"	说	这	主要的	,	"	我	拿	乐趣	在	呈现	你	到

[mædəmwə'zel] - .

Mademoiselle	Vaubaun	.
小姐	-	.

“潘恩中尉，”少校说，“我很高兴向沃邦小姐介绍你。”

[mædəmwə'zel] , [ðɪs] [ɪz] [lu:'tenənt] ['peɪn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvɪs] . "

Mademoiselle	,	this	is	Lieutenant	Paine	,	of	His	British	Majesty's	service	.	"
小姐	,	这	是	中尉	潘恩	,	的	他的	英国	陛下的	服务	.	"

小姐，这位是英国皇家海军的佩恩中尉。

" [aɪ][mʌst; məst] [kə'rekt] [ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ]

"	I	must	correct	you	,	major	,	"	said	Hal	,	smiling	and	acknowledging
"	我	必须	正确的	你	,	主要的	,	"	说	哈尔	,	微笑	和	承认

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

the	introduction	.
这	介绍	.

“我必须纠正你一下，少校，”哈尔笑着说道，并回应了对方的介绍。

" [lu:'tenənt] ['peɪn] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . "

"	Lieutenant	Paine	,	U	.	S	.	A	.	"
"	中尉	潘恩	,	U	.	S	.	一个	.	"

“美国陆军中尉佩恩”

" [oʊ] — [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Oh	—	o	!	"	said	the	major	.
"	哦	—	o	!	"	说	这	主要的	.

“哦——哦！”少校说道。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [æt; ət][læst] , [eɪ] ? "

"	So	you	are	fighting	with	your	own	countrymen	at	last	,	eh	?	"
"	所以	你	是	斗争	和	你的	自己的	同胞们	在	最后的	,	嗯	?	"

“所以，你们最终还是和自己的同胞作战了，是吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	I	am	,	thank	goodness	,	"	said	Hal	.
"	我	是	,	感谢	善良	,	"	说	哈尔	.

“谢天谢地，我是，”哈尔说。

" [bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] [ɪn'diːd] [biː; bi] [mædəmwə'zel] - ?

"	But	can	this	indeed	be	Mademoiselle	Vaubaun	?
"	但	能	这	的确	是	小姐	-	?

“但这真的是沃邦小姐吗？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

I	have	heard	of	her	before	,	but	I	judged	that	she	was	a	young	woman	.
我	有	听到	的	她	前	,	但	我	评判	那	她	曾是	一个	年轻的	女士	.

我以前听说过她，但我以为她是个年轻女子。

" ['meɪdʒər] - [smaɪld] .

"	Major	Derevaux	smiled	.
"	主要的	-	微笑	.

德雷沃少校笑了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['æktrəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	a	consummate	actress	,	"	he	said	.
"	和	一个	完善	演员	,	"	他	说	.

“而且她还是一位演技精湛的女演员，”他说。

" [mædəmwə'zel] , [wɪl] [juː; jʊ][grænt][maɪ] [frend] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [truː] [self] ?

"	Mademoiselle	,	will	you	grant	my	friend	the	lieutenant	a	look	at	your	true	self	?
"	小姐	,	将要	你	授予	我的	朋友	这	中尉	一个	看	在	你的	真的	自己	?

"

"

"

“小姐，您能否让我的朋友，那位中尉，一睹您的真容？”

" [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [rɑːˈuːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

"	If	this	young	man	is	a	friend	of	yours	,	Raoul	,	he	is	a	friend	of	mine	,
"	如果	这	年轻的	男人	是	一个	朋友	的	你的	,	拉乌尔	,	他	是	一个	朋友	的	矿	,

“拉乌尔，如果这个年轻人是你的朋友，那他也是我的朋友。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	said	the	woman	.
"	说	这	女士	.

“那女人说道。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][kæp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , ['streɪtnd] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn]

She	removed	a	cap	from	her	head	,	straightened	herself	up	and	shook	down
她	已移除	一个	帽	从	她	头	,	拉直	她自己	向上	和	摇晃	向下

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

她摘下头上的帽子，挺直身子，甩了甩头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Then	she	passed	a	hand	several	times	over	her	face	,
然后	她	通过了	一个	手	一些	时代	超过	她	脸	,

然后她用手反复揉搓着脸。

[ænd; ənd] [wen] [hæl; heɪl] [lʊkt] [ə'gen] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] .

and	when	Hal	looked	again	there	stood	before	him	a	girl	in	her	teens	.
和	什么时候	哈尔	看起来	再次	那里	站立	前	他	一个	女孩	在	她	青少年	.

当哈尔再次看向他时，他面前站着一个十几岁的女孩。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

"	Great	Scott	!	"	exclaimed	Hal	,	and	started	back	.
"	伟大的	斯科特	！	"	惊呼	哈尔	，	和	开始	后退	。

“我的天哪！”哈尔惊呼一声，然后转身往回走。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

In	a	few	words	he	now	explained	his	own	presence	in	the	German	lines	,
在	一个	很少	字	他	现在	解释	他的	自己的	在场	在	这	德语	线条	，

他简短地解释了自己为何会出现在德军防线上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [kə'neɪdiːənz] .

together	with	that	of	Chester	and	the	four	Canadians	.
一起	和	那	的	切斯特	和	这	四	加拿大人	.

与切斯特和四名加拿大人一起。

[mædəmwə'zel] - , [ɪn] [tɜːrn] ,

Mademoiselle	Vaubaun	,	in	turn	,
小姐	-	，	在	转动	，

沃邦小姐，反过来，

[toʊld] [ðə; ðɪ] [læd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] ['kæmbreɪ] [wen] ['dʒɜːrmən] [truːps] [hæd; həd] [swept]

told	the	lad	how	she	had	been	left	in	Cambrai	when	German	troops	had	swept
讲述	这	小伙子	如何	她	有	到过	左边	在	康布雷	什么时候	德语	军队	有	扫荡

[ə'krɔːs] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [fræns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ,

across	Belgium	and	France	in	the	early	days	of	the	war	,
穿过	比利时	和	法国	在	这	早期的	天	的	这	战争	，

她告诉那个小伙子，战争初期德军横扫比利时和法国时，她是如何被留在康布雷的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	how	,	from	time	to	time	,
和	如何	，	从	时间	到	时间	，

以及时不时地，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [stæfs]

she	had	found	it	possible	to	send	word	to	the	French	and	British	staffs
她	有	成立	它	可能的	到	发送	单词	到	这	法语	和	英国	员工

[ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['muːvmənts] .

of	impending	German	movements	.
的	即将到来的	德语	移动	.

她发现有可能将德军即将采取的行动的消息传递给法国和英国的参谋人员。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] ? " [in'kwaiəd] [hæl; heɪl] .

"	But	how	about	me	and	my	friends	?	"	inquired	Hal	.
"	但	如何	关于	我	和	我的	朋友们	？	"	询问	哈尔	。

“可是我和我的朋友们怎么办？”哈尔问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [haɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] , [tuː] .

"	I	can	hide	you	all	,	too	.
"	我	能	隐藏	你	全部	，	也	。

“我也可以把你们都藏起来。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

Beyond	the	room	in	which	your	friends	are	now	is	a	second	room	and	beyond
超过	这	房间	在	哪个	你的	朋友们	是	现在	是	一个	第二	房间	和	超过

[ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [wɔːl] .

that	a	false	wall	.
那	一个	错误的	墙	.

在你朋友所在的房间后面还有第二个房间，第二个房间后面是一堵假墙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [haɪd] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] .

It	is	there	,	I	will	hide	the	major	.
它	是	那里	，	我	将要	隐藏	这	主要的	.

它就在那里，我会把主要信息藏起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tə'naɪt] .

I	was	about	to	take	him	there	when	you	came	to	the	door	tonight	.
我	曾是	关于	到	拿	他	那里	什么时候	你	来了	到	这	门	今晚	.

我正准备带他去那里，你今晚就来敲门了。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] . "

There	is	room	for	all	.	"
那里	是	房间	为了	全部	.	"

这里有足够的空间容纳所有人。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Then	I	shall	return	to	my	friends	,	"	said	Hal	.
"	然后	我	将	返回	到	我的	朋友们	,	"	说	哈尔	.

“然后我就要回到朋友们身边了，”哈尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] ['tʃestər] [wɪl] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	have	been	gone	so	long	Chester	will	fear	something	has	happened	to	me	.
"	我	有	到过	已消失	所以	长的	切斯特	将要	害怕	某物	有	发生	到	我	.

“我离开这么久，切斯特会担心我出了什么事。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['meɪdʒər] ? "

Will	you	go	with	me	,	major	?	"
将要	你	去	和	我	,	主要的	?	"

少校，你愿意跟我一起去吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['tʃestər] [ə'gen] .

I	shall	be	glad	to	see	Chester	again	.
我	将	是	高兴的	到	看	切斯特	再次	.

我很高兴能再次见到切斯特。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , [ˌæntwɑː'net] ? "

May	we	have	a	light	,	Antoinette	?	"
可能	我们	有	一个	光	,	安托瓦内特	?	"

安托瓦内特，我们可以借盏灯吗?

" [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	will	lead	the	way	myself	,	"	said	the	girl	.
"	我	将要	带领	这	方式	我	,	"	说	这	女孩	.

“我会亲自带路，”女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [naʊ] .

"	It	will	be	as	well	that	you	go	to	your	hiding	places	now	.
"	它	将要	是	作为	出色地	那	你	去	到	你的	隐藏	地方	现在	.

“你们最好现在就躲到你们的藏身之处去。”

" [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

"	She	lighted	the	way	upstairs	with	a	candle	.
"	她	照明	这	方式	楼上	和	一个	蜡烛	.

她用蜡烛照亮了上楼的路。

[ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ə'bʌv] , ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

In	the	darkened	room	above	,	Chester	and	the	Canadians	had	been	waiting	impatiently	.
在	这	变暗	房间	多于	,	切斯特	和	这	加拿大人	有	到过	等待	不耐烦地	.

在楼上昏暗的房间里，切斯特和加拿大人一直焦急地等待着。

['tʃestər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæl; heɪl]

Chester	had	come	to	the	conclusion	that	something	had	happened	to	Hal
切斯特	有	来	到	这	结论	那	某物	有	发生	到	哈尔

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	was	about	to	go	down	and	hunt	for	him	.
和	曾是	关于	到	去	向下	和	打猎	为了	他	.

切斯特认定哈尔出了事，正准备下去寻找他。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ˌʌp'sterz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [druː] [bæk] .

As	the	light	came	upstairs	,	however	,	he	drew	back	.
作为	这	光	来了	楼上	,	然而	,	他	画	后退	.

然而，当楼上的灯光照进来时，他却退缩了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['tʃestər] , " [hæl; heɪl] [kɔːld] .

"	It's	all	right	,	Chester	,	"	Hal	called	.
"	它是	全部	正确的	,	切斯特	,	"	哈尔	称为	.

“没事的，切斯特，”哈尔喊道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] . "

"	Here	is	the	light	and	an	old	friend	to	greet	you	.	"
"	这里	是	这	光	和	一个	老的	朋友	到	迎接	你	.	"

“这里有光明，还有一位老朋友来迎接你。”

" [oʊld] [frend] , " [sed] ['tʃestər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Old	friend	,	"	said	Chester	in	surprise	.
"	老的	朋友	,	"	说	切斯特	在	惊喜	.

“老朋友，”切斯特惊讶地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . "

"	I	didn't	know	I	had	any	friends	on	this	side	of	the	line	.	"
"	我	没有	知道	我	有	任何	朋友们	在	这	边	的	这	线	.	"

“我不知道在这边还有朋友。”

" [wel] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	have	a	look	at	this	man	and	see	if	you	recognize	him	,
"	出色地	,	有	一个	看	在	这	男人	和	看	如果	你	认出	他	,

“瞧瞧这个人，你认得他吗？”

" [sed] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['meɪdʒər] - ['fɔːrwərd] .

"	said	Hal	,	and	pushed	Major	Derevaux	forward	.
"	说	哈尔	,	和	推动	主要的	-	向前	.

“哈尔说着，推了德雷沃少校向前走去。”

['tʃestər] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hænd] [aʊt] .

Chester	took	one	look	at	the	major	and	then	dashed	forward	with	hand	out	.
切斯特	采取	一	看	在	这	主要的	和	然后	虚线	向前	和	手	出去	.

切斯特看了一眼少校，然后伸出手就冲了上去。

" ['meɪdʒər] - ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Major	Derevaux	!	"	he	cried	.
"	主要的	-	!	"	他	哭	.

“德雷沃少校！”他喊道。

[ðə; ði] [tuː] [klɑːspt] [hændz] ['wɔːrmli] .

The	two	clasped	hands	warmly	.
这	二	紧握	双手	热情地	.

两人紧紧地握着手。

" [naʊ] , ['tʃestər] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] , [mædəmwə'zel]

"	Now	,	Chester	,	"	said	Hal	,	"	I	want	you	to	meet	our	hostess	,	Mademoiselle
"	现在	,	切斯特	,	"	说	哈尔	,	"	我	想	你	到	见面	我们的	女主人	,	小姐

“切斯特，”哈尔说，“现在，我想介绍一下我们的女主人，玛德莫瓦塞尔小姐。”

- .

Vaubaun .

- .

沃邦。

" ['tʃestər] [boʊd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðen] ['ædɪd] :

" Chester bowed in acknowledgment of the introduction , then added :

" 切斯特 鞠躬 在 致谢 的 这 介绍 , 然后 额外 :

切斯特鞠躬致谢，然后补充道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [huː] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ?

" I suppose it was your mother who admitted us some time since ?

" 我 认为 它 曾是 你的 母亲 WHO 承认 我们 一些 时间 自从 ?

“我猜应该是你母亲后来把我们接进来的吧？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['laɪtli] .

" The girl laughed lightly .

" 这 女孩 笑了 轻轻 .

女孩轻轻地笑了。

" [waɪ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Why , no , " she said .

" 为什么 , 不 , " 她 说 .

“为什么不呢？”她说道。

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][maɪ'self] . " -

" I admitted you myself . " '

" 我 承认 你 我 . " -

“是我亲自录取你的。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [sed] ['tʃestər] , [ˌnɑːn'plʌst] .

" But — but — " said Chester , nonplussed .

" 但 — 但 — " 说 切斯特 , 不知所措 .

“但是——但是——”切斯特困惑地说。

" [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['tʃestər] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" I'm not surprised at you , Chester , " said Hal .

" 我是 不是 惊讶 在 你 , 切斯特 , " 说 哈尔 .

“我一点也不觉得你奇怪，切斯特，”哈尔说。

" ['kænɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] [wer] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ? "

" Cannot a woman or a girl wear a disguise as well as you ? "

" 不能 一个 女士 或者 一个 女孩 穿 一个 伪装 作为 出色地 作为 你 ? "

“女人或女孩难道就不能像你一样乔装打扮吗？”

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] ['tʃestər] .

" By Jove ! " said Chester .

" 经过 朱庇特 ! " 说 切斯特 .

“我的天哪！”切斯特说道。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

" I hadn't thought of that .

" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "

So that was it , eh ? "

所以 那 曾是 它 , 嗯 ? "

就这样吧?

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

" Yes , that was it , " said the girl .

" 是的 , 那 曾是 它 , " 说 这 女孩 .

“是的，就是那里，”女孩说。

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ə'raʊnd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sed] .

The	Canadians	now	were	introduced	around	,	after	which	the	young	girl	said	.
这	加拿大人	现在	是	介绍	大约	,	后	哪个	这	年轻的	女孩	说	.

加拿大人被介绍给其他人后，小女孩说道。

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

“来。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

I	may	as	well	show	you	to	your	hiding	places	.
我	可能	作为	出色地	展示	你	到	你的	隐藏	地方	.

我不如带你们去看看你们的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] .

It	is	as	well	for	you	to	be	there	as	here	.
它	是	作为	出色地	为了	你	到	是	那里	作为	这里	.

你待在那里和待在这里一样好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [ə'raɪv] . "

There	is	no	telling	when	some	of	the	Germans	may	arrive	.	"
那里	是	不	讲述	什么时候	一些	的	这	德国人	可能	到达	.	"

谁也说不准德国人什么时候会到。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	But	aren't	you	afraid	to	be	among	them	alone	?	"	asked	Hal	.
"	但	不是	你	害怕的	到	是	之中	他们	独自的	?	"	问	哈尔	.

“但是你不害怕独自一人和他们在一起吗？”哈尔问道。

" [ʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Pshaw	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	呸	!	"	惊呼	这	女孩	.

“呸！”女孩叫道。

" [huː] [wʊd] [hɜːrt][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [oʊld] ['wʊmən] ?

"	Who	would	hurt	a	harmless	old	woman	?
"	WHO	会	伤害	一个	无害	老的	女士	?

谁会伤害一个无害的老妇人呢?

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,

"	She	led	the	way	into	the	room	beyond	,
"	她	引领	这	方式	进入	这	房间	超过	,

她领着我们走进后面的房间，

[wɔːkt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

walked	across	and	pressed	a	hidden	spring	in	the	side	of	the	wall	.
步行	穿过	和	按下	一个	隐	春天	在	这	边	的	这	墙	.

走到墙边，按下墙侧隐藏的弹簧。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔːr] [muːvd] ['oʊpən] .

Instantly	a	secret	door	moved	open	.
即刻	一个	秘密	门	已搬	打开	.

瞬间，一扇秘密之门打开了。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	It	can	be	opened	from	within	as	well	,	"	said	the	girl	.
"	它	能	是	打开	从	之内	作为	出色地	,	"	说	这	女孩	.

“也可以从里面打开，”女孩说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	may	have	a	light	here	if	you	wish	.
"	你	可能	有	一个	光	这里	如果	你	希望	.

如果你愿意，可以在这里点一盏灯。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

The	door	is	so	constructed	that	the	rays	cannot	be	seen	from	without	.
这	门	是	所以	建造	那	这	射线	不能	是	已见	从	没有	.

这扇门的设计使得从外面看不到光线。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] .

I	shall	leave	you	now	.
我	将	离开	你	现在	.

我这就离开你们了。

[maɪ]['oʊnli] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz] , [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:] [laʊd] .

My	only	injunction	is	,	do	not	talk	too	loud	.
我的	仅有的	禁令	是	,	做	不是	讲话	也	大声	.

我唯一的要求是，不要大声说话。

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I'll	bring	you	food	and	water	in	the	morning	.
患病的	带来	你	食物	和	水	在	这	早晨	.

我明天早上会给你带食物和水。

" [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [li:v] .

"	She	bade	them	good	-	night	and	took	her	leave	.
"	她	巴德	他们	好的	-	夜晚	和	采取	她	离开	.

她向他们道了晚安，然后离开了。

[ðə; ði] [frendz] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

The	friends	talked	in	low	tones	for	some	moments	,
这	朋友们	谈话	在	低的	音调	为了	一些	时刻	,

朋友们低声交谈了一会儿。

[ðen] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] .

then	stretched	out	on	the	floor	and	soon	were	fast	asleep	.
然后	拉伸	出去	在	这	地面	和	很快	是	快速地	睡着了	.

然后他们伸展身体躺在地板上，很快就睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ˌæntwɑ:'net] " [meɪks] [gʊd]

ANTOINETTE	"	MAKES	GOOD
安托瓦内特	"	制作	好的

安托瓦内特“做得好”

" [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [ˌæntwɑ:'net] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɜ:rli] [ðə; ði]

"	True	to	her	word	,	Antoinette	appeared	with	food	and	drink	early	the
"	真的	到	她	单词	,	安托瓦内特	出现	和	食物	和	喝	早期的	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

“安托瓦内特果然信守诺言，第二天一大早就带着食物和饮料出现了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

She	was	again	disguised	as	an	old	woman	,
她	曾是	再次	伪装	作为	一个	老的	女士	,

她再次乔装成一位老妇人。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dæbz]

and	Hal	and	Chester	could	scarcely	believe	that	a	wig	and	a	few	dabs
和	哈尔	和	切斯特	可以	几乎	相信	那	一个	假发	和	一个	很少	dab

[ʌv; əv] [peɪnt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kən'siːl] [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

of	paint	could	possibly	conceal	the	girlish	face	they	had	seen	the	night	before	.
的	画	可以	可能	隐藏	这	少女	脸	他们	有	已见	这	夜晚	前	.

哈尔和切斯特简直不敢相信，一顶假发和几滴颜料就能掩盖他们前一天晚上看到的那张少女般的脸。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɜːrd][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	have	had	word	to	prepare	a	big	dinner	for	a	dozen	officers	of	the
"	我	有	有	单词	到	准备	一个	大的	晚餐	为了	一个	打	警官	的	这

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

“我接到命令，要为将军的十二名军官准备一顿丰盛的晚餐。”

[stɑːf] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'fɔːrmd] ['meɪdʒər] - ,

staff	,	"	the	girl	informed	Major	Derevaux	,
职员	,	"	这	女孩	知情的	主要的	-	,

“工作人员，”女孩告诉德雷沃少校，“

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['naɪtfɔːl] . "

"	so	it	may	be	that	I	shall	have	the	necessary	information	by	nightfall	.	"
"	所以	它	可能	是	那	我	将	有	这	必要的	信息	经过	黄昏	.	"

“所以，或许到天黑之前我就能获得必要的信息。”

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [dɪ'vaʊtli] .

"	Let	us	hope	so	,	"	said	the	major	devoutly	.
"	让	我们	希望	所以	,	"	说	这	主要的	虔诚地	.

“但愿如此，”少校虔诚地说。

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	And	let	us	hope	that	you	are	not	risking	your	life	in	getting	it	,	"	said
"	和	让	我们	希望	那	你	是	不是	冒险	你的	生活	在	获得	它	,	"	说

[hæl; heɪl] .

Hal	.
哈尔	.

“我们希望你不会因为获取它而冒生命危险，”哈尔说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌæntwɑː'net] .

"	Thank	you	,	"	said	Antoinette	.
"	感谢	你	,	"	说	安托瓦内特	.

“谢谢，”安托瓦内特说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

"	I	assure	you	I	shall	be	very	careful	.
"	我	保证	你	我	将	是	非常	小心	.

我向你保证，我会非常小心。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['kwaɪətli] [tə'deɪ] .

Now	,	you	must	all	remain	here	quietly	today	.
现在	,	你	必须	全部	保持	这里	悄悄	今天	.

今天，你们所有人都要保持安静。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [suːn] ['æftər][dɑːrk] .

You	may	be	able	to	leave	soon	after	dark	.
你	可能	是	有能力的	到	离开	很快	后	黑暗的	.

天黑后不久你或许就能离开了。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	She	left	the	hiding	place	and	closed	the	secret	door	behind	her	.
"	她	左边	这	隐藏	地方	和	关闭	这	秘密	门	在后面	她	.

她离开了藏身之处，关上了身后的秘密之门。

" [ænd; ənd]['æftər][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [wʌt] ? " [æskt] [hæl; heɪl][ʌv; əv]['meɪdʒər]

"	And	after	we	leave	the	house	,	then	what	?	"	asked	Hal	of	Major
"	和	后	我们	离开	这	房子	,	然后	什么	?	"	问	哈尔	的	主要的

“我们离开房子之后呢？”哈尔问少校。

- .

Derevaux	.

- .

德雷沃克斯。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Don't	you	worry	,	"	said	the	major	with	a	smile	.
"	不	你	担心	,	"	说	这	主要的	和	一个	微笑	.

“别担心，”少校笑着说。

" [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

"	All	that	has	been	taken	care	of	.
"	全部	那	有	到过	已采取	关心	的	.

“所有的事情都已安排妥当。”

[ten] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi] ['erpleɪn] .

Ten	minutes	'	walk	from	here	is	a	large	army	airplane	.
十	分钟	-	走	从	这里	是	一个	大的	军队	飞机	.

从这里步行十分钟即可到达一架大型军用飞机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bæk] [ə'gen] . "

It	brought	me	here	and	it	will	take	us	all	back	again	.	"
它	带来	我	这里	和	它	将要	拿	我们	全部	后退	再次	.	"

它把我带到了这里，也将把我们所有人带回原点。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .

"	All	of	us	?	"	exclaimed	Hal	.
"	全部	的	我们	?	"	惊呼	哈尔	.

“我们所有人？”哈尔惊呼道。

" [jes] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	the	major	replied	.
"	是的	,	"	这	主要的	回复	.

“是的，”少校回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [trɪps][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I	have	made	trips	in	it	before	.
"	我	有	制成	旅行	在	它	前	.

我以前坐过这辆车旅行。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['kæri] [ten] ['pæsndʒəɹ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['paɪlət] . "

The	machine	will	carry	ten	passengers	beside	a	pilot	.	"
这	机器	将要	携带	十	乘客	旁	一个	飞行员	.	"

除了飞行员之外，这架飞机还将搭载十名乘客。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , [eɪ] ? " [sed] [hæl; heɪl] .

"	And	you	do	the	driving	,	eh	?	"	said	Hal	.
"	和	你	做	这	驾驶	,	嗯	?	"	说	哈尔	.

“那你开车吧？”哈尔说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	No	,	"	said	the	major	.
"	不	,	"	说	这	主要的	.

“不，”少校说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt] .

"	I	have	never	learned	the	art	.
"	我	有	绝不	学习	这	艺术	.

我从未学过这门技艺。

[ðə; ði]['paɪlət][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːft] . "

The	pilot	is	with	the	craft	.	"
这	飞行员	是	和	这	工艺	.	"

飞行员就在飞机上。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "

"	You	mean	he	is	in	hiding	in	the	woods	?	"
"	你	意思是	他	是	在	隐藏	在	这	树林	?	"

“你的意思是说他躲在树林里？”

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [greɪt] [skɔt] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] .
" Great Scott ! " cried Hal .
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 哈尔 .

“我的天哪！”哈尔喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] .
" I wouldn't care about his job .
" 我 不会 关心 关于 他的 工作 .

“我不在乎他的工作。”

[jʊr; jər] [dʒɑ:b] [naʊ] ['iznt] [soʊ] [bæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
Your job now isn't so bad , because you've a chance of action .
你的 工作 现在 不是 所以 坏的 , 因为 你已经 一个 机会 的 行动 .

你现在的工作还不错，因为你有机会采取行动。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] — ['nevər] ['noʊɪŋ]
But just think of sitting in a woods and waiting — waiting — never knowing
但 只是 思考 的 坐着 在 一个 树林 和 等待 — 等待 — 绝不 会心
[wʌt] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] . "
what minute you are likely to be discovered . "
什么 分钟 你 是 可能 到 是 发现 . "

但试想一下，你坐在树林里，等待着——等待着——永远不知道自己会在哪一分钟被发现。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" It is hard , " agreed the major .
" 它 是 难的 , " 同意 这 主要的 .

“这很难，”少校同意道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['naɪts] [sli:p] ,
" And here I am refreshed by a night's sleep ,
" 和 这里 我 是 焕然一新 经过 一个 夜晚 睡觉 ,

“睡了一夜，我精神焕发。”

[waɪl] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ['evri] ['mɪnɪt] . "
while he must remain there in the cold with his eyes open every minute . "
尽管 他 必须 保持 那里 在 这 寒冷的 和 他的 眼睛 打开 每一个 分钟 . "

而他却必须待在那里，在寒冷中，每时每刻都睁着眼睛。

" [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [ðen] [wʌt] ? " [æskt] ['tʃestər] .
" If he is discovered , then what ? " asked Chester .
" 如果 他 是 发现 , 然后 什么 ? " 问 切斯特 .

“如果他被发现了怎么办？”切斯特问道。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɪf] [dɪ'skʌvərd] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
" His instructions , if discovered , " said the major , " are to attempt to escape
" 他的 指示 , 如果 发现 , " 说 这 主要的 , " 是 到 试图 到 逃脱
, ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [bɪ'haɪnd] . "
, leaving me behind . "
, 离开 我 在后面 . "

“他的指示是，如果被发现，”少校说，“就要设法逃跑，把我留下。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] , " [sed] ['tʃestər] , " [ju:d] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] . "
" In which event , " said Chester , " you'd have a hard time getting away . "
" 在 哪个 事件 , " 说 切斯特 , " 你会 有 一个 难的 时间 获得 离开 . "

“那样的话，”切斯特说，“你就很难逃脱了。”

" [ðæts] [tru:] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['rɪskt] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

But	nothing	risked	nothing	gained	,	you	know	.	"
但	没有什么	冒险	没有什么	获得	,	你	知道	.	"

但你知道，不入虎穴焉得虎子。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	True	enough	,	"	said	Hal	.
"	真的	足够的	,	"	说	哈尔	.

“确实如此，”哈尔说道。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp]

"	Well	,	we	must	take	what	comes	,	but	I	hope
"	出色地	,	我们	必须	拿	什么	来	,	但	我	希望

“好吧，我们只能接受现实，但我希望……”

[mædəmwə'zel] - [dʌz] [nɑːt][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] . "

Mademoiselle	Vaubaun	does	not	get	mixed	up	in	any	trouble	.	"
小姐	-	做	不是	得到	混合	向上	在	任何	麻烦	.	"

沃邦小姐从不卷入任何麻烦事。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['ræðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fer]

"	You	seem	to	take	rather	a	great	deal	of	interest	in	the	fair
"	你	似乎	到	拿	相当	一个	伟大的	交易	的	兴趣	在	这	公平的

你似乎对集市很感兴趣。

[ˌæntwɑː'net] , " [sed] ['tʃestər] ['slaɪli] .

Antoinette	,	"	said	Chester	slyly	.
安托瓦内特	,	"	说	切斯特	狡猾地	.

“安托瓦内特，”切斯特狡黠地说。

['hælz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] .

Hal's	face	turned	red	.
哈尔的	脸	转向	红色的	.

哈尔的脸涨得通红。

" [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Well	,	why	shouldn't	I	?	"	he	demanded	.
"	出色地	,	为什么	不应该	我	?	"	他	要求	.

“那我为什么不应该呢？”他反问道。

" [noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

"	No	one	likes	to	see	a	girl	or	a	woman	mixed	up	in	this	kind	of	business	.	"
"	不	一	点赞	到	看	一个	女孩	或者	一个	女士	混合	向上	在	这	种类	的	商业	.	"

“没有人愿意看到女孩或女人卷入这种事情。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['tʃestər] .

"	Are	you	sure	that	is	it	?	"	demanded	Chester	.
"	是	你	当然	那	是	它	?	"	要求	切斯特	.

“你确定就是这些吗？”切斯特追问道。

" [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [mædəmwə'zel] - ? "

"	Or	is	it	just	because	it	chanced	to	be	Mademoiselle	Vaubaun	?	"
"	或者	是	它	只是	因为	它	偶然	到	是	小姐	-	?	"

“还是仅仅因为她碰巧是沃邦小姐？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl]['æŋgrəli] .

"	What	do	you	mean	?	"	exclaimed	Hal	angrily	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	惊呼	哈尔	愤怒地	.

“你什么意思？”哈尔愤怒地喊道。

" [oʊ] , [noʊ] [ə'fens] , [noʊ] [ə'fens] , " [dɪ'klerd] ['tʃestər] .

"	Oh	,	no	offense	,	no	offense	,	"	declared	Chester	.
"	哦	,	不	罪行	,	不	罪行	,	"	声明	切斯特	.

“哦，别介意，别介意，”切斯特说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ'self] [tɔːk] — ['meɪbi] .

"	I	was	just	talking	to	hear	myself	talk	—	maybe	.
"	我	曾是	只是	说	到	听到	我	讲话	—	或许	.

“我只是想说说话而已——也许吧。”

" ['meɪdʒər] - [smaɪld] .

"	Major	Derevaux	smiled	.
"	主要的	-	微笑	.

德雷沃少校笑了。

" [ˌæntwɑː'net] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Antoinette	is	a	very	nice	girl	,	"	he	said	.
"	安托瓦内特	是	一个	非常	好的	女孩	,	"	他	说	.

“安托瓦内特是个非常好的女孩，”他说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['hælz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

"	I'm	sure	she	would	appreciate	Hal's	interest	in	her	.
"	我是	当然	她	会	欣赏	哈尔的	兴趣	在	她	.

“我相信她会很感激哈尔对她的关心。”

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	tell	her	about	it	.	"
患病的	告诉	她	关于	它	.	"

我会告诉她这件事。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说！

[dəunt][duː] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl][ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Don't	do	that	!	"	exclaimed	Hal	in	some	confusion	.
不	做	那	!	"	惊呼	哈尔	在	一些	困惑	.

“别那样做！”哈尔有些困惑地喊道。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] ['tʃestər] .

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	Chester	.
"	哈	,	哈	!	"	笑了	切斯特	.

“哈哈！”切斯特大笑道。

[hæl; heɪl][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

Hal	sat	down	again	,	his	face	still	burning	.
哈尔	卫星	向下	再次	,	他的	脸	仍然	燃烧	.

哈尔重新坐了下来，脸颊依然滚烫。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læf] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] [hɪm'self] [smaɪld] .

Even	the	Canadians	joined	in	the	general	laugh	,	and	Hal	himself	smiled	.
甚至	这	加拿大人	加入	在	这	一般的	笑	,	和	哈尔	他自己	微笑	.

就连加拿大人也加入了大家的笑声，哈尔本人也笑了。

[ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][get] ['æŋgri] .

The	joke	was	on	him	,	and	he	was	not	the	lad	to	get	angry	.
这	开玩笑	曾是	在	他	,	和	他	曾是	不是	这	小伙子	到	得到	生气的	.

他成了笑柄，但他不是那种会生气的人。

" [oʊ] , [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	well	,	have	it	your	own	way	,	"	he	said	.
"	哦	,	出色地	,	有	它	你的	自己的	方式	,	"	他	说	.

“哦，好吧，随你便吧。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	does	no	good	to	deny	it	.
"	它	做	不	好的	到	否定	它	.

否认这一点没有任何用处。

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] .
" The day passed slowly .
" 这 天 通过了 缓慢地 .

一天过得很慢。

[ˌæntwɑː'net] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər]
Antoinette did not appear at noon with food and water , as the others
安托瓦内特 做过 不是 出现 在 中午 和 食物 和 水 , 作为 这 其他的
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
had expected she would .
有 预期的 她 会 .

安托瓦内特并没有像其他人预期的那样，在中午带着食物和水出现。

" ['prɑːbəbli] ['bɪzi] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfəsərz] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Probably busy serving the German officers , " said Hal .
" 大概 忙碌的 服务 这 德语 警官 , " 说 哈尔 .

“可能忙着服侍德国军官呢，”哈尔说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðoʊ] .
" What's the difference , though .
" 是什么 这 不同之处 , 尽管 .

“可是，这有什么区别呢？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [miːl] .
We can get along very well without one meal .
我们 能 得到 沿着 非常 出色地 没有 一 一顿饭 .

即使不吃一顿饭，我们也能过得很好。

" [naɪt] [keɪm] ,
" Night came ,
" 夜晚 来了 ,

夜幕降临，

[ðoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'pærənt] [ðæt] ['dɑːrknəs]
though to those in the little secret room it was not apparent that darkness
尽管 到 那些 在 这 小的 秘密 房间 它 曾是 不是 明显 那 黑暗
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

然而，对于身处那间秘密小房间里的人来说，夜幕降临似乎并不明显。

[hæl; heɪl] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Hal glanced at his watch .
哈尔 瞥了一眼 在 他的 手表 .

哈尔瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['sɛvən] [ə'klɔk, əu-] .
It was after 7 o'clock .
它 曾是 后 7 点钟 .

当时已过七点。

" [its] ['fʌni] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [jet] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" It's funny she hasn't come yet , " he declared .
" 它是 有趣的 她 还没有 来 然而 , " 他 声明 .

“真奇怪，她还没来，”他说道。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['tʃestər] .
" Who do you mean by she ? " asked Chester .
" WHO 做 你 意思是 经过 她 ? " 问 切斯特 .

“你说的‘她’指的是谁？”切斯特问道。

" [waɪ] , [ˌæntwɑːˈnet] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Why , Antoinette , " said Hal .
" 为什么 , 安托瓦内特 , " 说 哈尔 .

“为什么呢，安托瓦内特？”哈尔说道。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" Oh , sure , " said Chester .
" 哦 , 当然 , " 说 切斯特 .

“哦，当然，”切斯特说。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ment] , [ɔːl] [raɪt] .
" I know who you meant , all right .
" 我 知道 WHO 你 意思是 , 全部 正确的 .

“我知道你指的是谁，没错。”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [ɔːlˈredi] , [eɪ] ? "
So you are calling her by her first name already , eh ? "
所以 你 是 呼叫 她 经过 她 第一的 姓名 已经 , 嗯 ? "

所以你已经直呼她的名字了，是吗?

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˈfʌni] . "
" Look here , " said Hal , " I don't think that is a bit funny . "
" 看 这里 , " 说 哈尔 , " 我 不 思考 那 是 一个 少量 有趣的 . "

“听着，”哈尔说，“我觉得这一点都不好笑。”

" [aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ˈtʃestər] [ˈkwɪkli] .
" I apologize , old man , " said Chester quickly .
" 我 道歉 , 老的 男人 , " 说 切斯特 迅速地 .

“对不起，老头，”切斯特连忙说道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I shouldn't have said it . "
" 我 不应该 有 说 它 . "

“我不该说那些话。”

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Say no more about it then , " said Hal .
" 说 不 更多的 关于 它 然后 , " 说 哈尔 .

“那就别再提这件事了。”哈尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ˌdaʊnˈsterz] . "
" I am afraid , though , that there is something wrong downstairs . "
" 我 是 害怕的 , 尽管 , 那 那里 是 某物 错误的 楼下 . "

“但我担心楼下出了什么问题。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [dɪˈklerd] [ˈmeɪdʒər] - .
" I am beginning to think the same thing , " declared Major Derevaux .
" 我 是 开始 到 思考 这 相同的 事物 , " 声明 主要的 - .

“我也开始这么想了，”德雷沃少校说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ænd; ənd]
" I wonder if it would not be well for one of us to sneak out and
[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ? "
have a look ? "
有 一个 看 ? "

“我想知道，我们当中谁偷偷溜出去看看会不会更好？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['eni] [hɑ:rm] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .

"	I	don't	believe	it	would	do	any	harm	,	"	declared	Hal	.
"	我	不	相信	它	会	做	任何	伤害	,	"	声明	哈尔	.

“我不认为这会造成任何伤害，”哈尔说道。

" [aɪl] [gəʊ] .

"	I'll	go	.
"	患病的	去	.

我去。

" ['tʃestər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][dʒoʊk][hæl; heɪl] [ə'gen] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

"	Chester	was	about	to	joke	Hal	again	,	but	he	changed	his	mind	and
"	切斯特	曾是	关于	到	开玩笑	哈尔	再次	,	但	他	已更改	他的	头脑	和

[held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

held	his	tongue	.
握住	他的	舌头	.

切斯特本来又要跟哈尔开玩笑，但他改变了主意，忍住了没说话。

" [aɪ] [ə'gri:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	agree	,	"	he	said	.
"	我	同意	,	"	他	说	.

“我同意，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [hæl; heɪl] , [wi:l] [weɪt] [hɪr] . "

"	If	you	want	to	go	,	Hal	,	we'll	wait	here	.	"
"	如果	你	想	到	去	,	哈尔	,	出色地	等待	这里	.	"

“哈尔，如果你想走，我们就在这里等你。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

If	I	have	not	returned	in	fifteen	minutes	you	will	know	something	has	happened	.
如果	我	有	不是	返回	在	十五	分钟	你	将要	知道	某物	有	发生	.

如果我十五分钟后还没回来，你就知道出事了。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [kʌm] [daʊn] [tə'geðər] ,

In	that	event	,	I	would	advise	that	you	all	come	down	together	,
在	那	事件	,	我	会	建议	那	你	全部	来	向下	一起	,

在这种情况下，我建议你们一起下来。

[lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] [ɪf] [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] ,

lend	me	a	hand	if	I'm	still	in	the	house	and	in	condition	to	be	helped	,
借	我	一个	手	如果	我是	仍然	在	这	房子	和	在	状况	到	是	帮助	,

如果我还在家并且身体状况允许，请帮帮我。

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] . "

and	we'll	all	make	a	break	for	the	airship	.	"
和	出色地	全部	制作	一个	休息	为了	这	飞艇	.	"

然后我们一起冲向飞艇。

" [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] ['meɪdʒər] - .

"	That	is	satisfactory	,	"	said	Major	Derevaux	.
"	那	是	令人满意的	,	"	说	主要的	-	.

“这令人满意，”德雷沃少校说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]
" And if I'm not in condition to be helped , " said Hal , " go along without
" 和 如果 我是 不是 在 状况 到 是 帮助 , " 说 哈尔 , " 去 沿着 没有
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“如果我的身体状况不适合接受帮助，”哈尔说，“那就别管我了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] .
You will not have time to be burdened with excess baggage .
你 将要 不是 有 时间 到 是 负担 和 过量的 行李 .

你将没有时间背负过多的行李。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][hæl; heɪl]['dʒentli] [slɪd]['oʊpən][ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] .
" The others nodded and Hal gently slid open the secret door .
" 这 其他的 点头 和 哈尔 轻轻地 滑行 打开 这 秘密 门 .

其他人点了点头，哈尔轻轻地拉开了秘密之门。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] , " [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" Remember , " he whispered back , " fifteen minutes .
" 记住 , " 他 低声说道 后退 , " 十五 分钟 .

“记住，”他低声回应道，“十五分钟。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" The door closed behind him .
" 这 门 关闭 在后面 他 .

他身后的门关上了。

[hæl; heɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,
Hal made his way quietly through the two rooms that led to the stairs ,
哈尔 制成 他的 方式 悄悄 通过 这 二 房间 那 引领 到 这 楼梯 ,

哈尔静静地穿过通往楼梯的两间房间，

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli] [dɪ'sendɪd] .
and as quietly descended .
和 作为 悄悄 下降 .

然后静静地降落下来。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As he passed through the parlor and approached the room in which he
作为 他 通过了 通过 这 客厅 和 接近 这 房间 在 哪个 他
[hæd; həd] [met] ['meɪdʒər] - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
had met Major Derevaux the night before he heard the sound of voices .
有 遇见 主要的 - 这 夜晚 前 他 听到 这 声音 的 声音 .

当他穿过客厅，走向前一天晚上与德雷沃少校会面的房间时，他听到了说话声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
He paused and listened .
他 暂停 和 听着 .

他停顿了一下，侧耳倾听。

[wʌn] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
One he made out was a male voice , which he took to belong to a
一 他 制成 出去 曾是 一个 男性 嗓音 , 哪个 他 采取 到 属于 到 一个
['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] .
German officer .
德语 官 .

他辨认出其中一个声音是男性的声音，他认为那是德国军官的声音。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - .
The second was that of Mademoiselle Vaubaun .
这 第二 曾是 那 的 小姐 - .

第二位是沃邦小姐。

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] .
Then a third voice boomed out .
然后 一个 第三 嗓音 蓬勃发展 出去 .

随后，第三个声音响起。

[ðɪs] , [hæl; heɪl] [nuː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːrmən] .
This , Hal knew , was that of a second German .
这 , 哈尔 知道 , 曾是 那 的 一个 第二 德语 .

哈尔知道，这是第二个德国人。

[hæl; heɪl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .
Hal approached the door and put his eye to the key - hole .
哈尔 接近 这 门 和 放 他的 眼睛 到 这 钥匙 - 洞 .

哈尔走到门前，把目光投向钥匙孔。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
Then he started back and whipped out his revolver .
然后 他 开始 后退 和 鞭打 出去 他的 左轮手枪 .

然后他转身往后退，并迅速拔出了左轮手枪。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt] [ˌæntwɑː'net] - .
In the center of the room sat Antoinette Vaubaun .
在 这 中心 的 这 房间 卫星 安托瓦内特 - .

房间中央坐着安托瓦内特·沃邦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'taɪərd][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
She was no longer attired as an old woman .
她 曾是 不 更长 穿着 作为 一个 老的 女士 .

她不再穿着老妇人的装束了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hæl; heɪl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
She was the girl that Hal had seen the night before .
她 曾是 这 女孩 那 哈尔 有 已见 这 夜晚 前 .

她就是哈尔前一天晚上见到的那个女孩。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
Her hair hung down her back .
她 头发 悬挂 向下 她 后退 .

她的头发披散在背上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
It was perfectly plain to the lad that she had been discovered .
它 曾是 完美 清楚的 到 这 小伙子 那 她 有 到过 发现 .

小伙子很清楚，她已经被人发现了。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] [peɪl] , [wʌz; wəz] [set] ['stɜːrnli] .
Her face , though pale , was set sternly .
她 脸 , 尽管 苍白 , 曾是 放 严厉地 .

她脸色虽然苍白，但表情严肃。

[hæl; heɪl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] .
Hal listened to the conversation that ensued .
哈尔 听着 到 这 对话 那 随后 .

哈尔听着接下来的对话。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ] , [eɪ] ? " [sed] [ə; eɪ][bɪg]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [huː] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] .
" So you are a spy , eh ? " said a big German officer who sat on her right .
" 所以 你 是 一个 间谍 , 嗯 ? " 说 一个 大的 德语 官 WHO 卫星 在 她 正确的 .

“所以你是个间谍，嗯？”坐在她右边的一位身材高大的德国军官说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
The girl made no response .
这 女孩 制成 不 回复 .

女孩没有回应。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['hevɪli]
" **Why don't you answer ?** " **demanded the third occupant of the room , a heavily**
" 为什么 不 你 回答 ? " 要求 这 第三 居住者 的 这 房间 , 一个 重度
['bɪrdɪd] [mæn] ,
bearded man ,
留着胡子的 男人 ,

“你为什么不回答？”房间里的第三个人，一个留着浓密胡须的男人问道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['θretnɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and shook his fist threateningly in her face .
和 摇晃 他的 拳头 威胁地 在 她 脸 .

他威胁性地在她脸上挥舞着拳头。

" [aɪl] ['ænsər] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ænsər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˌæntwɑː'net] ['kwaɪətli] .
" **I'll answer only what I choose to answer ,** " **returned Antoinette quietly .**
" 患病的 回答 仅有的 什么 我 选择 到 回答 , " 返回 安托瓦内特 悄悄 .

“我只会回答我想回答的问题，”安托瓦内特平静地回答道。

" ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] . "
" **Neither you nor the whole German army can make me talk .** "
" 两者都不 你 也不 这 所有的 德语 军队 能 制作 我 讲话 . "

“无论是你还是整个德国军队，都无法让我开口。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sniəd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .
" **Is that so ?** " **sneered the first man .**
" 是 那 所以 ? " 冷笑 这 第一的 男人 .

“真是这样吗？”第一个人冷笑道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] [kɔːld] ['ɪdɪθ]
" **I suppose you've heard of the fate that came to an English nurse called Edith**
" 我 认为 你已经 听到 的 这 命运 那 来了 到 一个 英语 护士 称为 伊迪丝
['kævl, kə'vel] ,
Cavell ,
卡维尔 ,

我想你一定听说过一位名叫伊迪丝·卡维尔的英国护士的悲惨遭遇吧。

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl]['æŋgrəli] ,
" **I have , " replied the girl angrily ,**
" 我 有 , " 回复 这 女孩 愤怒地 ,

“我有，”女孩生气地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **and it was crime for which Germany will have to pay some day .**
" 和 它 曾是 犯罪 为了 哪个 德国 将要 有 到 支付 一些 天 .

“这是犯罪行为，德国总有一天要为此付出代价。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "
But you can't frighten me . "
但 你 不能 吓唬 我 . "

但你吓不倒我。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['dʒɜːrmən] .
" **You , too , will be shot as a spy , " declared the larger German .**
" 你 , 也 , 将要 是 射击 作为 一个 间谍 , " 声明 这 更大的 德语 .

“你也会因为是间谍而被枪毙，”那个身材高大的德国人宣称。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['fraitənz] [ˌem 'i:] ?

"	And	do	you	think	that	frightens	me	?
"	和	做	你	思考	那	吓唬	我	?

“你觉得这会吓到我吗？”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] .

I	have	done	a	whole	lot	for	my	country	.
我	有	完毕	一个	所有的	很多	为了	我的	国家	.

我为我的国家做了很多事。

['meni] [taɪmz] [aɪ] [wɔ:rnd] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['dʒɜ:rmən] [ə'tæk] .

Many	times	I	warned	my	countrymen	of	an	impending	German	attack	.
许多	时代	我	警告	我的	同胞们	的	一个	即将到来的	德语	攻击	.

我曾多次警告我的同胞，德国即将发动进攻。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] . "

I	am	only	sorry	that	I	shall	no	longer	have	the	opportunity	.	"
我	是	仅有的	对不起	那	我	将	不	更长	有	这	机会	.	"

我只遗憾的是，我将不再有这样的机会了。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

"	What	!	"	exclaimed	the	German	.
"	什么	!	"	惊呼	这	德语	.

“什么！”德国人惊呼道。

" [ju:; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	You	admit	it	!	"
"	你	承认	它	!	"

你承认吧！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Of	course	I	admit	it	.
"	的	课程	我	承认	它	.

我当然承认。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] .

"	The	German	took	a	step	toward	the	girl	and	raised	a	hand	as	though	he	would	strike	.
"	这	德语	采取	一个	步	朝向	这	女孩	和	提高	一个	手	作为	尽管	他	会	罢工	.

“德国人朝女孩走近一步，举起一只手，好像要打她似的。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæl; heɪl][kʊd; kəd][stænd] .

This	was	more	than	Hal	could	stand	.
这	曾是	更多的	比	哈尔	可以	站立	.

这让哈尔再也无法忍受了。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kræʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

He	sent	the	door	crashing	in	with	a	swift	kick	and	dashed	into	the	room	.
他	发送	这	门	崩溃	在	和	一个	迅速	踢	和	虚线	进入	这	房间	.

他一脚踹开门，冲进了房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hæl; heɪl][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [wer]

It	would	have	been	possible	for	Hal	to	have	shot	the	German	where
它	会	有	到过	可能的	为了	哈尔	到	有	射击	这	德语	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

哈尔完全有可能当场击毙那个德国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

but	the	lad	was	so	angry	that	he	wanted	a	word	with	him	first	.
但	这	小伙子	曾是	所以	生气的	那	他	通缉	一个	单词	和	他	第一的	.

但那小子非常生气，他想先跟他谈谈。

" [juː; jʊ][bɪg] , ['hʌlkɪŋ] ['kaʊərd] !

"	You	big	,	hulking	coward	!
"	你	大的	,	庞大的	懦夫	!

你这个又高又壮的懦夫！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bəuθ] ['dʒɜːmənz] [drɑːpt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .

Both	Germans	dropped	their	hands	to	their	revolvers	.
两个都	德国人	掉落	他们的	双手	到	他们的	左轮手枪	.

两名德国人同时把手伸向了手枪。

['hælz] [rɪ'vɑːlvər] [flæʃt] ['faɪər] .

Hal's	revolver	flashed	fire	.
哈尔的	左轮手枪	闪光灯	火	.

哈尔的左轮手枪闪出了火光。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['nɪrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

The	German	nearest	the	young	French	girl	clapped	a	hand	to	his	forehead
这	德语	最近的	这	年轻的	法语	女孩	鼓掌	一个	手	到	他的	前额

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	sank	to	the	floor	.
和	沉没	到	这	地面	.

离那位年轻的法国女孩最近的德国人捂住额头，瘫倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜːrmən]['faɪərd] .

There	was	a	flash	as	the	second	German	fired	.
那里	曾是	一个	闪光	作为	这	第二	德语	被解雇	.

第二名德国士兵开火时，一道闪光划破夜空。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

A	FIGHT	FOR	FREEDOM
一个	斗争	为了	自由

为自由而战

[hæl; heɪl] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

Hal	felt	a	stinging	sensation	in	his	left	side	.
哈尔	毛毡	一个	刺痛	感觉	在	他的	左边	边	.

哈尔感到左侧一阵刺痛。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊˈevər] , [bʌt; bət] , ['drɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	paid	no	attention	to	this	however	,	but	,	dropping	suddenly	to	the	floor	,
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	然而	,	但	,	下降	突然	到	这	地面	,

但他对此毫不在意，而是突然倒在了地上。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

turned	to	face	his	adversary	.
转向	到	脸	他的	对手	.

转身面对他的对手。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['bʊlɪt] [hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ]

He	saw	in	that	instant	the	reason	the	German's	bullet	had	not	penetrated	a
他	锯	在	那	立即的	这	原因	这	德国人的	子弹	有	不是	渗透	一个

['vaɪt(ə)l] [spɑːt] .

vital	spot	.
必不可少的	点	.

那一刻，他明白了为什么德国人的子弹没有击中要害。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd]['faɪərd] , [ˌæntwɑː'net] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [hæd; həd]

As	the	German	had	fired	,	Antoinette	,	with	a	quick	movement	,	had
作为	这	德语	有	被解雇	,	安托瓦内特	,	和	一个	快的	移动	,	有

[grɑːspt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

grasped	at	his	arm	.
抓住	在	他的	手臂	.

德国人开枪的瞬间，安托瓦内特迅速抓住了他的手臂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ɪts] ['vɪktɪm] ,

She	had	not	succeeded	in	turning	the	revolver	from	its	victim	,
她	有	不是	成功了	在	转弯	这	左轮手枪	从	它是	受害者	,

她没能从受害者手中夺走左轮手枪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['mænz] [eɪm] .

but	she	did	manage	to	spoil	the	man's	aim	.
但	她	做过	管理	到	剧透	这	男人的	目的	.

但她确实破坏了那名男子的瞄准。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [glɑːnst] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv]['hælz] [rɪbz] .

Therefore	,	the	bullet	had	glanced	off	one	of	Hal's	ribs	.
所以	,	这	子弹	有	瞥了一眼	离开	一	的	哈尔的	肋骨	.

因此，子弹擦过了哈尔的一根肋骨。

[hiː; hi] [naʊ] [held] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] , [fɔːr; fər] ,

He	now	held	the	advantage	,	and	yet	it	was	not	an	advantage	,	for	,
他	现在	握住	这	优势	,	和	然而	它	曾是	不是	一个	优势	,	为了	,

他现在占据了优势，然而这却并非优势，因为：

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

realizing	that	he	was	facing	almost	certain	death	,
意识到	那	他	曾是	面向	几乎	肯定	死亡	,

意识到自己几乎面临死亡，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɜːr; hər]

the	German	had	swung	the	girl	in	front	of	him	and	was	using	her
这	德语	有	摇摆	这	女孩	在	正面	的	他	和	曾是	使用	她

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .

as	a	shield	.
作为	一个	盾	.

德国人把女孩甩到身前，用她作盾牌。

" [ʃuːt] !

"	Shoot	!
"	射击	!

“射击！

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] !
Don't **mind** **me** **!**
不 头脑 我 !

别理我!

" [ˌæntwɑː'net] [kɔːld] .
" **Antoinette** **called** **.**
" 安托瓦内特 称为 .

安托瓦内特来电了。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [wʊd] [nɑːt]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɪt][ðə; ði][gɜːrl] .
But **Hal** **would** **not** **fire** **without** **first** **making** **sure** **that** **he** **would** **not** **hit** **the** **girl** **.**
但 哈尔 会 不是 火 没有 第一的 制作 当然 那 他 会 不是 打 这 女孩 .

但哈尔不会在开枪前先确保自己不会打到那个女孩。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [naʊ] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]
The **German** **had** **succeeded** **now** **in** **freeing** **his** **hand** **,** **and** **,** **pointing** **the**
这 德语 有 成功了 现在 在 释放 他的 手 , 和 , 指向 这
[rɪ'vɑːlvər] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃoʊldər] ,
revolver **over** **the** **girl's** **shoulder** **,**
左轮手枪 超过 这 女孩们 肩膀 ,

德国人终于挣脱了束缚，他将左轮手枪指向女孩的肩膀上方。

[pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ə'gen] .
pulled **the** **trigger** **again** **.**
拉 这 扳机 再次 .

再次扣动扳机。

[hæl; heɪl] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['bʊlɪt] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Hal **escaped** **this** **bullet** **by** **a** **quick** **spring** **aside** **,** **and** **,** **before** **the** **German**
哈尔 逃脱 这 子弹 经过 一个 快的 春天 旁边 , 和 , 前 这 德语
[kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] ,
could **fire** **again** **,**
可以 火 再次 ,

哈尔迅速侧身躲过了这颗子弹，在德国人再次开枪之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [skɪpt] ['fɔːrwərd] , ['dɑːrtɪd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,
he **had** **skipped** **forward** **,** **darted** **back** **of** **his** **opponent** **,**
他 有 跳过 向前 , 飞镖 后退 的 他的 对手 ,

他向前跳跃，然后迅速躲过对手，

[ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
and **gripped** **him** **with** **his** **left** **hand** **by** **the** **throat** **.**
和 紧握 他 和 他的 左边 手 经过 这 喉 .

他用左手掐住他的喉咙。

[ˌæntwɑː'net] [klɔːd] [soʊ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər]['kæptər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst]
Antoinette **clawed** **so** **furiously** **at** **her** **captor** **that** **the** **German** **suddenly** **released**
安托瓦内特 爪子 所以 愤怒地 在 她 俘虏者 那 这 德语 突然 发布
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər] ,
her **with** **a** **cry** **of** **anger** **,**
她 和 一个 哭 的 愤怒 ,

安托瓦内特拼命地抓挠她的俘虏，德国人愤怒地吼叫着，突然放开了她。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hæl; heɪl] .
and **swung** **about** **to** **confront** **Hal** **.**
和 摇摆 关于 到 面对 哈尔 .

然后猛地转身与哈尔对峙。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [soʊ] ['vɪʃəsli] [ðæt] [hæl; heɪl] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bloʊ] .
He **struck** **out** **so** **viciously** **that** **Hal** **stepped** **back** **to** **avoid** **the** **blow** **.**
他 击 出去 所以 恶毒地 那 哈尔 步 后退 到 避免 这 吹 .

他挥棒落空，力道之大，以至于哈尔后退一步躲开了这一击。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət][hæl; heɪl] , ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] ,

The	German	again	raised	his	revolver	,	but	Hal	,	moving	quickly	forward	,
这	德语	再次	提高	他的	左轮手枪	,	但	哈尔	,	移动	迅速地	向前	,

德国人再次举起左轮手枪，但哈尔迅速向前移动，

[ə'gen] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə]

again	struck	at	the	German's	revolver	with	his	own	—	he	had	no	time	to
再次	击	在	这	德国人的	左轮手枪	和	他的	自己的	—	他	有	不	时间	到

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪər] .

raise	it	to	fire	.
增加	它	到	火	.

他又用自己的手枪击打德国人的左轮手枪——德国人来不及举枪射击。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

The	German's	revolver	was	knocked	from	his	grasp	,
这	德国人的	左轮手枪	曾是	敲门	从	他的	抓牢	,

德国人的左轮手枪被人从他手中打掉了。

[bʌt; bət][hæl; heɪl]['ɔːlsoʊ][lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][bəuθ] [went] ['klætɜ-ɪŋ] [tuː; tə]

but	Hal	also	lost	his	grip	on	his	weapon	and	both	went	clattering	to
但	哈尔	还	丢失的	他的	紧握	在	他的	武器	和	两个都	去	咔嗒咔嗒	到

[ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] .

the	floor	together	.
这	地面	一起	.

但哈尔也失去了对武器的控制，两人一起重重地摔倒在地。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hevɪərðən'er] [ə'poʊnənt] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

Realizing	that	he	was	no	match	for	his	heavier	opponent	if	they	came	to
意识到	那	他	曾是	不	匹配	为了	他的	较重	对手	如果	他们	来了	到

[hænd][grɪps] ,

hand	grips	,
手	握把	,

他意识到如果和体重更大的对手进行徒手搏斗，自己根本不是对手。

[hæl; heɪl] [stept] ['kwɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

Hal	stepped	quickly	back	and	threw	himself	into	an	attitude	of	defense	.
哈尔	步	迅速地	后退	和	扔	他自己	进入	一个	态度	的	防御	.

哈尔迅速后退一步，摆出防御姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] [plæn][tuː; tə][stænd] [ɔːf] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][spɑːr] .

It	was	the	lad's	plan	to	stand	off	,	if	possible	,	and	spar	.
它	曾是	这	小伙子的	计划	到	站立	离开	,	如果	可能的	,	和	斯帕	.

这小伙子的计划是尽可能保持距离，然后进行切磋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

But	the	German	had	no	mind	to	indulge	in	this	kind	of	fighting	,
但	这	德语	有	不	头脑	到	放纵	在	这	种类	的	斗争	,

但德国人并不打算卷入这种战斗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] .

of	which	he	had	not	the	slightest	knowledge	.
的	哪个	他	有	不是	这	丝毫	知识	.

对此他却毫不知情。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

He	came	forward	with	a	rush	.
他	来了	向前	和	一个	匆忙	.

他急忙上前。

[hæl; heɪl] [saɪd] - [stept] [ænd; ənd] [plaːntɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

Hal	side	-	stepped	and	planted	his	right	fist	with	great	force	above	his
哈尔	边	-	步	和	已种植	他的	正确的	拳头	和	伟大的	力量	多于	他的

[ə'poʊnənts] [left] [ɪr] .

opponent's	left	ear	.
对手的	左边	耳朵	.

哈尔侧身闪避，然后右拳重重地击打在对手的左耳上方。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stægərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] .

The	German	staggered	,	but	he	did	not	go	down	.
这	德语	交错	,	但	他	做过	不是	去	向下	.

德国人踉跄了一下，但没有倒下。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , [hæl; heɪl] [strʌk] [twaɪs] [ə'gen] — [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət]

Before	he	could	recover	,	Hal	struck	twice	again	—	right	and	left	,	but
前	他	可以	恢复	,	哈尔	击	两次	再次	—	正确的	和	左边	,	但

['niːðər] [bloʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt] .

neither	blow	found	a	vulnerable	spot	.
两者都不	吹	成立	一个	易受伤害的	点	.

还没等他缓过神来，哈尔又打了两个球——一左一右，但这两个球都没能找到他的弱点。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] .

The	German	uttered	a	terrible	roar	of	anger	and	charged	again	.
这	德语	说出	一个	糟糕的	吼	的	愤怒	和	带电	再次	.

德国人发出一声可怕的愤怒咆哮，再次发起冲锋。

[ðɪs] [taɪm] [hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][ɑːrmz]

This	time	Hal	was	not	successful	in	avoiding	the	rush	and	the	man's	arms
这	时间	哈尔	曾是	不是	成功的	在	避免	这	匆忙	和	这	男人的	武器

[went] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

went	about	him	.
去	关于	他	.

这一次，哈尔没能躲过这波冲击，那人的手臂环住了他。

[hæl; heɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skwiːzd] .

Hal	felt	his	breath	leaving	his	body	as	the	German	squeezed	.
哈尔	毛毡	他的	气息	离开	他的	身体	作为	这	德语	挤压	.

哈尔感到呼吸困难，德国人紧紧地抱住了他。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [læd] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

In	vain	the	lad	struck	out	right	and	left	.
在	徒劳	这	小伙子	击	出去	正确的	和	左边	.

这小子左右开弓，却都徒劳无功。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [lænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Several	times	he	felt	his	blows	land	,	but	there	was	no	power	behind	them
一些	时代	他	毛毡	他的	打击	土地	,	但	那里	曾是	不	力量	在后面	他们

[naʊ] .

now	.
现在	.

他好几次都感觉到自己的拳头击中了目标，但现在这些拳头却没有力量了。

[æz; əz][hæl; heɪl] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

As	Hal	struggled	with	the	German	,
作为	哈尔	挣扎	和	这	德语	,

当哈尔与德国人搏斗时，

[ˌæntwɑːˈnet] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd] [ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

Antoinette	had	picked	up	one	of	the	revolvers	and	circled	around	behind	the
安托瓦内特	有	挑选	向上	一	的	这	左轮手枪	和	圈起来	大约	在后面	这

[ˈstrʌglɪŋ] [ˈfɪgjərz] ,

struggling	figures	,
挣扎	数据	,

安托瓦内特捡起一把左轮手枪，绕到挣扎的人影身后。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈfaɪər] [wɪˈðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [hæl; heɪl] .

trying	to	find	an	opening	that	she	might	fire	without	risk	of	hitting	Hal	.
尝试	到	寻找	一个	开幕	那	她	可能	火	没有	风险	的	击中	哈尔	.

她试图找到一个可以开枪而不会误伤哈尔的机会。

[nʌn] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .

None	presented	itself	.
没有任何	呈现	本身	.

没有出现任何迹象。

[hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

Hal	was	gasping	for	breath	.
哈尔	曾是	喘息	为了	气息	.

哈尔喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] .

His	mouth	was	open	and	his	tongue	hung	out	.
他的	嘴	曾是	打开	和	他的	舌头	悬挂	出去	.

他张着嘴，舌头伸了出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lædz] [ˈstrʌg(ə)l] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [lɪmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːrmz] .

Suddenly	the	lad's	struggle	relaxed	and	he	became	limp	in	the	German's	arms	.
突然	这	小伙子的	斗争	轻松	和	他	成为	跛行	在	这	德国人的	武器	.

突然，男孩的挣扎停止了，他瘫软在德国人的怀里。

[ðə; ði] [ˈlætər] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪˈnɜːrt] [ˈbɑːdi] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ˌæntwɑːˈnet] [ˈfaɪərd] .

The	latter	threw	the	boy's	inert	body	from	him	roughly	,	and	as	he	did	so	Antoinette	fired	.
这	后者	扔	这	男孩们	惰性	身体	从	他	大致	,	和	作为	他	做过	所以	安托瓦内特	被解雇	.

后者粗暴地将男孩毫无生气的身体从他身边扔开，就在这时，安托瓦内特开了枪。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈstægərd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

The	German	staggered	as	the	bullet	struck	him	in	the	side	.
这	德语	交错	作为	这	子弹	击	他	在	这	边	.

子弹击中德国人的侧腹，他踉跄了一下。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈfaɪərd] [əˈgen] .

As	he	turned	to	face	her	the	girl	fired	again	.
作为	他	转向	到	脸	她	这	女孩	被解雇	再次	.

他转身面对她时，女孩又开了一枪。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [pæst] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

The	German	dropped	to	the	floor	and	the	bullet	passed	over	him	.
这	德语	掉落	到	这	地面	和	这	子弹	通过了	超过	他	.

德国人倒在地上，子弹从他身上飞过。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [eɪm] [əˈgen] ,

Before	the	girl	could	aim	again	,
前	这	女孩	可以	目的	再次	,

女孩还没来得及再次瞄准，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] .

the	**man**	**had**	**seized**	**a**	**revolver**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**covered**	**her**	**.**
这	男人	有	查获	一个	左轮手枪	从	这	地面	和	涵盖	她	.

那名男子从地上捡起一把左轮手枪，盖在了她身上。

" [drɑːp] [ðæt] [gʌn] !

"	**Drop**	**that**	**gun**	**!**
"	降低	那	枪	!

放下枪！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌæntwɑːˈnet] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [əˈbeɪ] .

There	**was**	**nothing**	**for**	**Antoinette**	**to**	**do**	**but**	**obey**	**.**
那里	曾是	没有什么	为了	安托瓦内特	到	做	但	服从	.

安托瓦内特除了服从别无选择。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .

She	**dropped**	**the**	**revolver**	**.**
她	掉落	这	左轮手枪	.

她把左轮手枪扔掉了。

" [sɪt] [daʊn] !

"	**Sit**	**down**	**!**
"	坐	向下	!

“坐下！

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kəˈmɑːndid] .

"	**the**	**German**	**commanded**	**.**
"	这	德语	命令	.

德国人下令。

[əˈgen] [ðə; ði][gɜːrl] [əuˈbeid] .

Again	**the**	**girl**	**obeyed**	**.**
再次	这	女孩	服从	.

女孩再次服从了。

[hɜːr; hər][ˈkæptər] [naʊ] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn][hæl; heɪl] .

Her	**captor**	**now**	**saw**	**signs**	**of**	**returning**	**consciousness**	**in**	**Hal**	**.**
她	俘虏者	现在	锯	标志	的	返回	意识	在	哈尔	.

绑架者发现哈尔出现了恢复意识的迹象。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] [ɪn][wʌn][hænd] ,

He	**walked**	**across**	**the**	**room**	**,**	**and**	**,**	**still**	**keeping**	**his**	**revolver**	**ready**	**in**	**one**	**hand**	**,**
他	步行	穿过	这	房间	,	和	,	仍然	保持	他的	左轮手枪	准备好	在	一	手	,

他穿过房间，一只手仍然紧握着左轮手枪，随时准备射击。

[stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hæl; heɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

stooped	**and**	**picked**	**Hal**	**up**	**with**	**the**	**other**	**.**
弯腰	和	挑选	哈尔	向上	和	这	其他	.

他弯下腰，用另一只手把哈尔抱了起来。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [læd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [nɪr] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	**deposited**	**the**	**lad**	**on**	**a**	**sofa**	**near**	**the**	**girl**	**.**
他	已存	这	小伙子	在	一个	沙发	靠近	这	女孩	.

他把男孩放在女孩附近的沙发上。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][bəuθ] , [soʊ] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	**Now**	**I've**	**got**	**you**	**both**	**,**	**so**	**there'll**	**be**	**a**	**double**	**execution**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**.**
"	现在	我已经	得到	你	两个都	,	所以	将会	是	一个	双倍的	执行	,	"	他	咆哮	.

“现在你们两个都落到我手里了，那就来个双重处决吧，”他咆哮道。

" [aɪl] [dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ] [tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] [tɜːrn] [ʌp] .

"	I'll	just	sit	here	and	guard	you	till	some	of	my	men	turn	up	.
"	患病的	只是	坐	这里	和	警卫	你	直到	一些	的	我的	男人	转动	向上	.

“我就坐在这里守着你，直到我的人赶来。”

" ['miːnwaɪl] , [ʌp'sterz] , ['tʃestər] , ['meɪdʒər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [kə'neɪdiːənz][hæd; həd]

"	Meanwhile	,	upstairs	,	Chester	,	Major	Derevaux	-	and	the	four	Canadians	had
"	同时	,	楼上	,	切斯特	,	主要的		-	和	这	四	加拿大人	有

['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

waited	impatiently	.
等待	不耐烦地	.

与此同时，楼上，切斯特、德雷沃少校和四名加拿大人焦急地等待着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] [bɪ'loʊ] [hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

The	sound	of	revolver	shots	below	had	not	carried	to	their	ears	.
这	声音	的	左轮手枪	镜头	以下	有	不是	携带	到	他们的	耳朵	.

楼下传来的左轮手枪枪声并没有传到他们耳中。

['tʃestər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

Chester	closed	his	watch	with	a	snap	.
切斯特	关闭	他的	手表	和	一个	折断	.

切斯特啪的一声合上了手表。

" ['taɪmz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Time's	up	,	"	he	said	quietly	.
"	时间	向上	,	"	他	说	悄悄	.

“时间到了，”他平静地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [næbd] [hæl; heɪl] .

"	They	must	have	nabbed	Hal	.
"	他们	必须	有	被抓获	哈尔	.

“他们肯定抓住了哈尔。”

[lets] [goʊ] [daʊn] .

Let's	go	down	.
我们来吧	去	向下	.

我们下去吧。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ['ɔːfərd] , [soʊ] ['tʃestər] [led][ðə; ði] [weɪ] .

"	There	were	no	objections	offered	,	so	Chester	led	the	way	.
"	那里	是	不	反对意见	提供	,	所以	切斯特	引领	这	方式	.

“没有人提出异议，所以切斯特带头做了决定。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [læd] ,

The	American	lad	,
这	美国人	小伙子	,

这位美国小伙子，

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [kə'neɪdiən] ['truːpəz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz]['kwaɪətli]

the	French	officer	and	the	four	Canadian	troopers	descended	the	stairs	as	quietly
这	法语	官	和	这	四	加拿大	骑警	下降	这	楼梯	作为	悄悄

[æz; əz][hæd; həd][hæl; heɪl] ,

as	had	Hal	,
作为	有	哈尔	,

法国军官和四名加拿大骑兵像哈尔一样悄无声息地走下楼梯。

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər]

and	as	quietly	approached	the	door	to	the	room	where	the	German	officer
和	作为	悄悄	接近	这	门	到	这	房间	在哪里	这	德语	官

[naʊ] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] .

now	guarded	his	captives	.
现在	守卫	他的	俘虏	.

然后，他悄悄地走向房间门口，德国军官现在正守卫着他的俘虏。

['tʃestər] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

Chester	**peered**	**through**	**the**	**key**	**-**	**hole**	**and**	**took**	**in**	**the**	**situation**	**at**	**a**	**glance**	**.**
切斯特	窥视	通过	这	钥匙	-	洞	和	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

切斯特透过钥匙孔往里看，一眼就了解了情况。

['tʃestər] , [haʊ'evər] , [ju:st] [mɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [hæl; heɪl] .

Chester	**,**	**however**	**,**	**used**	**more**	**caution**	**than**	**had**	**Hal**	**.**
切斯特	,	然而	,	用过的	更多的	警告	比	有	哈尔	.

然而，切斯特比哈尔谨慎得多。

['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] ['strætədʒi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:rs] .

Also	**he**	**chose**	**to**	**proceed**	**with**	**strategy**	**rather**	**than**	**force**	**.**
还	他	选择	到	继续	和	战略	相当	比	力量	.

此外，他选择采取策略而非武力。

[naʊ] , [ðə; ði] [læd] ['ri:əlaɪzd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rmən] ['ju:nɪfɔ:rm] [wʊd] [stænd]

Now	**,**	**the**	**lad**	**realized**	**,**	**was**	**a**	**time**	**when**	**his**	**German**	**uniform**	**would**	**stand**
现在	,	这	小伙子	已实现	,	曾是	一个	时间	什么时候	他的	德语	制服	会	站立

[hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] .

him	**in**	**good**	**stead**	**.**
他	在	好的	坚定	.

现在，这小子意识到，他的德国军装将对他大有裨益。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪn] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**explained**	**his**	**plan**	**in**	**whispers**	**,**	**and**	**as**	**the**	**others**	**stood**	**back**	**out**	**of**	**the**
他	解释	他的	计划	在	低语	,	和	作为	这	其他的	站立	后退	出去	的	这

[wei] ,

way	**,**
方式	,

他低声解释了自己的计划，其他人则纷纷退到一边，不妨碍他。

['tʃestər] [wɔ:kt] ['kɑ:mli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

Chester	**walked**	**calmly**	**into**	**the**	**room**	**.**
切斯特	步行	平静地	进入	这	房间	.

切斯特平静地走进房间。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	**German**	**officer**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
这	德语	官	玫瑰	到	他的	脚	.

德国军官站了起来。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['tʃestər] [frʌm; frəm]

He	**did**	**not**	**know**	**Chester**	**from**
他	做过	不是	知道	切斯特	从

他并不认识切斯特。

['ædəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] .

Adam	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**he**	**recognized**	**the**	**uniform**	**.**
亚当	,	的	课程	,	但	他	认可	这	制服	.

当然是亚当，但他认出了这身制服。

" [glæd] [ju:v] [kʌm] , [lu:'tenənt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Glad**	**you've**	**come**	**,**	**lieutenant**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	高兴的	你已经	来	,	中尉	,	"	他	说	.

“很高兴你来了，中尉，”他说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['du:sɪd] [hɑ:rd] [taɪm] [hɪr] .

"	**I've**	**had**	**a**	**deuced**	**hard**	**time**	**here**	**.**
"	我已经	有	一个	过度	难的	时间	这里	.

“我在这里过得非常艰难。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

As	you	may	see	,	I	have	been	shot	in	the	side	.
作为	你	可能	看	,	我	有	到过	射击	在	这	边	.

如你所见，我的侧身中枪了。

['kɜːrn(ə)l] - [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .

Colonel	Brewsterberg	has	been	killed	.
上校	-	有	到过	被杀	.

布鲁斯特伯格上校阵亡了。

[aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['prizənəz] . "

I'll	ask	you	to	take	charge	of	my	prisoners	.	"
患病的	问	你	到	拿	收费	的	我的	囚犯	.	"

我会请你负责看管我的囚犯。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['tʃestər] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

"	Very	well	,	sir	,	"	said	Chester	,	and	produced	a	revolver	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	切斯特	,	和	生产	一个	左轮手枪	.

“好的，先生，”切斯特说着，掏出了一把左轮手枪。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊlstər][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ]

The	German	officer	returned	his	revolver	to	his	holster	and	made	as	though
这	德语	官	返回	他的	左轮手枪	到	他的	枪套	和	制成	作为	尽管

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

to	leave	the	room	.
到	离开	这	房间	.

德国军官将左轮手枪放回枪套，装作要离开房间的样子。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] ['tʃestər] ['ʃɑːrpli] .

"	One	moment	,	"	said	Chester	sharply	.
"	一	片刻	,	"	说	切斯特	尖锐地	.

“稍等一下，”切斯特厉声说道。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

The	German	stopped	in	his	tracks	and	eyed	him	in	surprise	.
这	德语	停止	在	他的	轨道	和	眼睛	他	在	惊喜	.

德国人停下脚步，惊讶地看着他。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʌn] , " [sed] ['tʃestər] .

"	I'll	thank	you	for	your	gun	,	"	said	Chester	.
"	患病的	感谢	你	为了	你的	枪	,	"	说	切斯特	.

“我会感谢你送我的枪，”切斯特说。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

A	great	light	broke	upon	the	German	.
一个	伟大的	光	打破	之上	这	德语	.

一道强光照射在德国人身上。

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ə'nʌðər] [wʌn] !
" **Another one !**
" 其他 一 !

又一个!

" [hɪz; ɪz][hænd] [grəupt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
" **His hand groped for his revolver .**
" 他的 手 摸索 为了 他的 左轮手枪 .

他的手摸索着寻找左轮手枪。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɔːf] [ðə; ði] ['trɪgər] , " [sed] ['tʃestər] ['plezntli] .
" **Be sure you keep your finger off the trigger , " said Chester pleasantly .**
" 是 当然 你 保持 你的 手指 离开 这 扳机 , " 说 切斯特 愉快 .

“千万别把手指放在扳机上,”切斯特和蔼地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə]
For a moment the German hesitated and it was apparent to
为了 一个 片刻 这 德语 犹豫了一下 和 它 曾是 明显 到
['tʃestər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .
Chester that he was considering resistance .
切斯特 那 他 曾是 考虑 反抗 .

德国人犹豫了一会儿，切斯特看出他正在考虑抵抗。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['kwaɪətli] .
" **I wouldn't if I were you , " said the lad quietly .**
" 我 不会 如果 我 是 你 , " 说 这 小伙子 悄悄 .

“如果我是你，我就不会,”男孩平静地说。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʃʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]
The German shrugged his shoulders , then took out his revolver and passed it
这 德语 耸了耸肩 他的 肩膀 , 然后 采取 出去 他的 左轮手枪 和 通过了 它
[tuː; tə] ['tʃestər] ,
to Chester ,
到 切斯特 ,

德国人耸了耸肩，然后掏出左轮手枪递给了切斯特。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] .
holding it by the muzzle .
保持 它 经过 这 枪口 .

抓住它的嘴部。

" [θæŋks] , " [sed] ['tʃestər] .
" **Thanks , " said Chester .**
" 谢谢 , " 说 切斯特 .

“谢谢,”切斯特说。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **Now sit down over there .**
" 现在 坐 向下 超过 那里 .

“现在请坐到那边去。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][sæt] [daʊn] .
" **He motioned to a chair and the German sat down .**
" 他 示意 到 一个 椅子 和 这 德语 卫星 向下 .

他示意德国人坐下，德国人便坐了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒər] , " [kɔːld] ['tʃestər] .
" **All right , major , " called Chester .**
" 全部 正确的 , 主要的 , " 称为 切斯特 .

“好的，少校,”切斯特说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .

"	You	can	come	in	now	.
"	你	能	来	在	现在	.

你现在可以进来了。

" ['meɪdʒər] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [kə'neɪdiːənz] .

"	Major	Derevaux	entered	the	room	,	followed	by	the	four	Canadians	.
"	主要的	-	进入	这	房间	,	随后	经过	这	四	加拿大人	.

“德雷沃少校走进了房间，随后是四名加拿大人。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	German	prisoner	looked	at	them	in	amazement	.
这	德语	囚犯	看起来	在	他们	在	惊愕	.

德国战俘惊奇地看着他们。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ælaɪd] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn] .

Apparently	he	thought	the	whole	Allied	army	was	about	to	follow	them	in	.
显然	他	想法	这	所有的	盟军	军队	曾是	关于	到	跟随	他们	在	.

显然他认为整个盟军都要跟着他们冲进去。

" ['meɪdʒər] , " [sed] ['tʃestər] , " [juː; jʊ][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðæt] ['feloʊ] .

"	Major	,	"	said	Chester	,	"	you	stand	guard	over	that	fellow	.
"	主要的	,	"	说	切斯特	,	"	你	站立	警卫	超过	那	同伴	.

“少校，”切斯特说，“你负责看守那家伙。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hæl; heɪl] . "

I'll	have	a	look	at	Hal	.	"
患病的	有	一个	看	在	哈尔	.	"

我去看看哈尔。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hæl; heɪl] , [æz; əz] ['tʃestər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	all	right	,	"	said	Hal	,	as	Chester	approached	him	.
"	我是	全部	正确的	,	"	说	哈尔	,	作为	切斯特	接近	他	.

“我没事，”哈尔说，这时切斯特走近了他。

" ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [aɪ] [ges] .

"	Bullet	struck	me	in	the	side	,	but	it	is	nothing	dangerous	,	I	guess	.
"	子弹	击	我	在	这	边	,	但	它	是	没有什么	危险的	,	我	猜测	.

“子弹击中了我的侧身，但我想应该没什么危险。”

[ðæt] [bɪg]['dʒɜːrmən][ðer; ðər] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðoʊ] .

That	big	German	there	nearly	choked	the	life	out	of	me	,	though	.
那	大的	德语	那里	几乎	窒息	这	生活	出去	的	我	,	尽管	.

那个德国大汉差点把我掐死。

['hiːz] [ə; eɪ][hɑːrd] ['kʌstəmər] .

He's	a	hard	customer	.
他是	一个	难的	顾客	.

他是个难缠的客户。

" ['tʃestər] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] ['hælz] [wuːnd] ,

"	Chester	staunched	the	flow	of	blood	in	Hal's	wound	,
"	切斯特	止血	这	流动	的	血	在	哈尔的	伤口	,

切斯特止住了哈尔伤口的血。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

and	the	latter	announced	that	he	was	fit	as	a	fiddle	.
和	这	后者	宣布	那	他	曾是	合身	作为	一个	小提琴	.

后者宣布自己身体非常健康。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	thing	to	do	now	is	to	get	out	of	here	,	"	he	said	.
"	这	事物	到	做	现在	是	到	得到	出去	的	这里	,	"	他	说	.

“现在最重要的是离开这里，”他说。

['ʌndər] ['meɪdʒər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['gregəri] [ænd; ənd] ['kri:n] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd]

Under	Major	Derevaux's	direction	,	Gregory	and	Crean	had	securely	bound
在下面	主要的	-	方向	,	格雷戈里	和	克里安	有	安全地	边界

[ænd; ənd] ['gægd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	gagged	the	prisoner	.
和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	这	囚犯	.

在德雷沃少校的指示下，格雷戈里和克里安牢牢地捆绑并堵住了囚犯的嘴。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ˌæntwɑ:'net] .

The	major	now	approached	Antoinette	.
这	主要的	现在	接近	安托瓦内特	.

少校走向安托瓦内特。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Have	you	learned	anything	?	"	he	asked	.
"	有	你	学习	任何事物	?	"	他	问	.

“你学到了什么吗？”他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl]['kwaɪətli] .

"	Yes	,	"	replied	the	girl	quietly	.
"	是的	,	"	回复	这	女孩	悄悄	.

“是的，”女孩轻声回答。

" [ðə; ði][nekst]['dʒɜ:rmən] [ə'tæk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [frʌnt] ,

"	The	next	German	attack	will	be	made	day	after	tomorrow	on	this	front	,
"	这	下一个	德语	攻击	将要	是	制成	天	后	明天	在	这	正面	,

“德军的下一次进攻将在后天从这条战线发起。”

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ˌri:'kæptʃər] [graʊnd] [wʌn] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] .

in	an	effort	to	recapture	ground	won	by	General	Byng	.
在	一个	努力	到	夺回	地面	韩元	经过	一般的	宾	.

为了夺回拜恩将军占领的阵地。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][æk'tɪvəti] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['sektər] . "

There	will	be	no	activity	now	in	the	Verdun	sector	.	"
那里	将要	是	不	活动	现在	在	这	凡尔登	行业	.	"

“凡尔登地区现在将不会有任何活动。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['wi:kən] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ðer; ðər] ? "

"	But	will	the	enemy	weaken	his	lines	there	?	"
"	但	将要	这	敌人	削弱	他的	线条	那里	?	"

但敌人会削弱那里的防线吗?

" [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][plæn] .

"	Such	is	not	the	plan	.
"	这样的	是	不是	这	计划	.

“这不是计划。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [men] [ɑ:n] [ðɪs] [frʌnt] [tu:; tə][goʊ] [θru:] .

The	general	staff	believes	that	there	are	enough	men	on	this	front	to	go	through	.
这	一般的	职员	相信	那	那里	是	足够的	男人	在	这	正面	到	去	通过	.

"

"

"

总参谋部认为，这条战线上的兵力足够支撑下去。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Good	!	"	said	the	major	.
"	好的	!	"	说	这	主要的	.

“好！”少校说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" That's what I came all this way to learn .
" 那就是 什么 我 来了 全部 这 方式 到 学习 .

“这就是我千里迢迢来到这里想要学习的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] , [ˌæntwɑː'net] ? "
But how were you discovered , Antoinette ? "
但 如何 是 你 发现 , 安托瓦内特 ? "

安托瓦内特，你是怎么被发现的?

" [maɪ][wɪg] [keɪm] [ɔːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" My wig came off , " replied the girl .
" 我的 假发 来了 离开 , " 回复 这 女孩 .

“我的假发掉了，”女孩回答说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tæpt] [ˌem 'iː] ['pleɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [kɔːt]
" One of the Germans tapped me playfully on the head , and his ring caught
" 一 的 这 德国人 轻敲 我 嬉戏地 在 这 头 , 和 他的 戒指 捕捉
[ɪn][maɪ] [her] .
in my hair .
在 我的 头发 .

“其中一个德国人开玩笑地拍了拍我的头，他的戒指勾住了我的头发。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "
The next thing I knew I was a prisoner . "
这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 一个 囚犯 . "

下一秒，我就成了囚犯。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" It's too bad , " said the major .
" 它是 也 坏的 , " 说 这 主要的 .

“太可惜了，”少校说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [naʊ] .
" We have lost a valuable assistant now .
" 我们 有 丢失的 一个 有价值的 助手 现在 .

“我们失去了一位宝贵的助手。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [lɔːŋgər] .
Of course , there is no use in your remaining here longer .
的 课程 , 那里 是 不 使用 在 你的 其余的 这里 更长 .

当然，你继续留在这里也没有任何意义。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
You must go with us . "
你 必须 去 和 我们 . "

你必须跟我们一起走。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But I would so like to stay , " murmured the girl .
" 但 我 会 所以 喜欢 到 停留 , " 低声说道 这 女孩 .

“但我真的很想留下来，”女孩喃喃说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] , " [sed] [hæl; heɪl] ['iːgərli] .
" But you can't , " said Hal eagerly .
" 但 你 不能 , " 说 哈尔 急切地 .

“但是你不能，”哈尔急切地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" You can see that , can't you ?
" 你 能 看 那 , 不能 你 ?

你看得出来吧?

" [ˌæntwɑːˈnet] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
" Antoinette nodded her head .
" 安托瓦内特 点头 她 头 .

安托瓦内特点了点头。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Yes , I must go , " she said quietly .
" 是的 , 我 必须 去 , " 她 说 悄悄 .

“是的，我必须走了。”她轻声说道。

" [ðen] [lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Then let's be moving , " said the major .
" 然后 我们来吧 是 移动 , " 说 这 主要的 .

“那我们就出发吧，”少校说道。

[ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
The girl got to her feet .
这 女孩 得到 到 她 脚 .

女孩站了起来。

['tʃestər] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
Chester led the way to the back door .
切斯特 引领 这 方式 到 这 后退 门 .

切斯特带头走向后门。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ,
But as he would have thrown open the door and stepped out ,
但 作为 他 会 有 抛掷 打开 这 门 和 步 出去 ,

但他本会猛地推开门走出去，

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
he moved back inside with an exclamation .
他 已搬 后退 里面 和 一个 感叹 .

他惊呼一声，走回了屋内。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [hæl; heɪl][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" What's the matter ? " demanded Hal in some alarm .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 哈尔 在 一些 警报 .

“出什么事了？”哈尔有些惊慌地问道。

" ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃestər] .
" Matter ? " exclaimed Chester .
" 事情 ? " 惊呼 切斯特 .

“什么事？”切斯特惊呼道。

" [ðə; ði][jɑːrd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] !
" The yard is full of Germans !
" 这 院子 是 满的 的 德国人 !

院子里全是德国人！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

[nuː] [ə'raɪvlz]
NEW ARRIVALS
新的 到达

新品到货

[hæl; heɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .
Hal gave a long whistle .
哈尔 给予 一个 长的 哨 .

哈尔吹了一声长长的口哨。

" [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][hɑːrd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , that's what I call hard luck , " he said .
" 现在 , 那就是 什么 我 称呼 难的 运气 , " 他 说 .

“这真是倒霉透了，”他说。

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [hɪr] ? "
" Do they know we're in here ? "
" 做 他们 知道 是 在 这里 ? "

“他们知道我们在这里吗？”

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃestər] .
" I judge not , " replied Chester .
" 我 法官 不是 , " 回复 切斯特 .

“我不评判，”切斯特回答道。

" [ðeɪ] [siːm] , [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "
" They seem , to be waiting for something . "
" 他们 似乎 , 到 是 等待 为了 某物 . "

“他们似乎在等待什么。”

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪd] [ʌp] [hɪr] , [sed]
" Maybe they're waiting for our friend , whom we have tied up here , said
" 或许 它们是 等待 为了 我们的 朋友 , 谁 我们 有 系 向上 这里 , 说

“也许他们在等我们的朋友，我们把他绑在这里了，”他说。

['meɪdʒər] - .
Major Derevaux .
主要的 - .

德雷沃少校。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hæl; heɪl] .
I hadn't thought of that , " said Hal .
我 之前没有 想法 的 那 , " 说 哈尔 .

“我没想到这一点，”哈尔说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" We may be able to make use of him .
" 我们 可能 是 有能力的 到 制作 使用 的 他 .

“我们或许可以利用他。”

" [ðə; ði] [læd] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The lad stepped quickly across the room and lifted the German to his feet .
" 这 小伙子 步 迅速地 穿过 这 房间 和 抬起 这 德语 到 他的 脚 .

“那小子迅速穿过房间，把德国人扶了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [gæg] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" I'm going to remove your gag , " he said quietly ,
" 我是 去 到 消除 你的 插科打诨 , " 他 说 悄悄 ,

“我要把你的嘴里的布条拿掉，”他平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [juːl] ['nevər] [lɪv; laɪv]
" but I want you to understand that if you make an outcry you'll never live
" 但 我 想 你 到 理解 那 如果 你 制作 一个 强烈抗议 你会 绝不 居住
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] .
to make a second .
到 制作 一个 第二 .

但我希望你们明白，如果你们大声疾呼，你们就没有第二次机会了。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

"	**The**	**German**	**signified**	**that**	**he**	**did**	**.**
"	这	德语	表示	那	他	做过	.

“德国人表示他确实这么做了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] [gæg] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**	**"**	**out**	**comes**	**the**	**gag**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	哈尔	,	"	出去	来	这	插科打诨	.

“好吧,”哈尔说，“那就拿出你的笑料吧。”

['tʃestər] , [kiːp] [jʊr; jər] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

Chester	**,**	**keep**	**your**	**gun**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**back**	**.**
切斯特	,	保持	你的	枪	在	这	中间	的	他的	后退	.

切斯特，把枪口对准他的后背中间。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] . "

We	**can**	**afford**	**to**	**take**	**no**	**chances**	**.**	**"**
我们	能	买得起	到	拿	不	机会	.	"

我们不能冒任何风险。

" [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**
"	现在	,	"	说	哈尔	,

“现在,”哈尔说道，

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɔːrdər][jʊr; jər] [men] [ðer; ðər] [ə'weɪ] .

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**show**	**yourself**	**at**	**the**	**door**	**and**	**order**	**your**	**men**	**there**	**away**	**.**
"	我	想	你	到	展示	你自己	在	这	门	和	命令	你的	男人	那里	离开	.

“我要你到门口来，命令你的人离开。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [aɪd] [ðə; ði] [læd] ['æŋgrəli] .

"	**The**	**German**	**eyed**	**the**	**lad**	**angrily**	**.**
"	这	德语	眼睛	这	小伙子	愤怒地	.

德国人怒视着那个男孩。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**So**	**you**	**want**	**me**	**to**	**help**	**you**	**escape**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	你	想	我	到	帮助	你	逃脱	,	嗯	?	"	他	说	.

“所以你想让我帮你逃跑，是吗？”他说道。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**won't**	**do**	**it**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	惯于	做	它	.	"

“好吧，我不会那么做的。”

" [wɪə(r)] ['despərət] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .

"	**We're**	**desperate**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**quietly**	**.**
"	是	绝望的	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“我们走投无路了,”哈尔低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɑːt] . "

"	**If**	**you**	**don't**	**I**	**give**	**you**	**my**	**word**	**you**	**shall**	**be**	**shot**	**.**	**"**
"	如果	你	不	我	给	你	我的	单词	你	将	是	射击	.	"

“如果你不照做，我保证你会被枪毙。”

" [puː] ! " [sniəd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	**Pooh**	**!**	**"**	**sneered**	**the**	**German**	**.**
"	呸	!	"	冷笑	这	德语	.

“呸！”德国人嗤之以鼻。

" [wʌn] [ʃɑːt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] . "

"	One	shot	and	you	will	all	be	killed	.	"
"	一	射击	和	你	将要	全部	是	被杀	.	"

“一枪下去，你们全都得死。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] .

"	But	you	won't	be	here	to	see	it	done	,	"	returned	Hal	.
"	但	你	惯于	是	这里	到	看	它	完毕	,	"	返回	哈尔	.

“但你不会亲眼看到它完成，”哈尔回答道。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Now	I	am	not	going	to	waste	time	with	you	.
"	现在	我	是	不是	去	到	浪费	时间	和	你	.

现在我不想在你身上浪费时间了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [θriː] ,

I	shall	count	three	,
我	将	数数	三	,

我数三，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ]['ɔːrdər] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

and	if	you	have	not	decided	by	that	time	to	do	as	I	order	,	you	will	die	.
和	如果	你	有	不是	决定	经过	那	时间	到	做	作为	我	命令	,	你	将要	死	.

如果你到那时还没有决定遵从我的命令，你就会死。

['tʃestər] , [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "

Chester	,	do	you	understand	?	"
切斯特	,	做	你	理解	?	"

切斯特，你明白吗?

" [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] , " [dɪ'klerd] ['tʃestər] .

"	You	bet	I	do	,	"	declared	Chester	.
"	你	赌注	我	做	,	"	声明	切斯特	.

“当然，”切斯特说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Very	well	,	"	said	Hal	.
"	非常	出色地	,	"	说	哈尔	.

“很好，”哈尔说。

" [wʌn] !

"	One	!
"	一	!

“一!

[tuː] !

Two	!
二	!

二!

" [stɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

"	Still	the	German	made	no	move	.
"	仍然	这	德语	制成	不	移动	.

“但德国人仍然没有采取任何行动。”

" [θriː] ! " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Three	!	"	said	Hal	.
"	三	!	"	说	哈尔	.

“三！”哈尔说道。

[ðə; ði] ['hæmər] [ɑːn] ['tʃɛstərz] [rɪ'vɑːlvər] [klɪkt] .

The	hammer	on	Chester's	revolver	clicked	.
这	锤	在	切斯特的	左轮手枪	点击	.

切斯特左轮手枪上的击锤咔哒一声响了。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	**Hold**	**on**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**German**	**.**
"	抓住	在	！	"	哭	这	德语	.

“坚持住！”德国人喊道。

" [aɪ] [gɪv] [ɪn] !

"	**I**	**give**	**in**	**!**
"	我	给	在	！

我认输！

" ['tʃestər] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**Chester**	**drew**	**a**	**breath**	**of**	**relief**	**.**
"	切斯特	画	一个	气息	的	宽慰	.

切斯特松了一口气。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**couldn't**	**have**	**shot**	**the**	**man**	**down**	**in**	**cold**	**blood**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
他	不能	有	射击	这	男人	向下	在	寒冷的	血	和	他	知道	它	.

他不可能冷血地枪杀那个人，他自己也知道这一点。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [ðə; ði][mæn] ['kʌvərd] .

He	**lowered**	**his**	**revolver**	**a**	**trifle**	**,**	**but**	**still**	**kept**	**the**	**man**	**covered**	**.**
他	降低	他的	左轮手枪	一个	琐事	,	但	仍然	保留	这	男人	涵盖	.

他稍微放低了左轮手枪，但仍然掩护着那人。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɔːrdər][jʊr; jər][men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hæl; heɪl] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

"	**Go**	**to**	**the**	**door**	**and**	**order**	**your**	**men**	**away**	**from**	**here**	**,**	**"**	**Hal**	**ordered**	**the**
"	去	到	这	门	和	命令	你的	男人	离开	从	这里	,	"	哈尔	订购	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	**.**
囚犯	.

“到门口去，命令你的人离开这里，”哈尔命令囚犯。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	**German**	**strode**	**toward**	**the**	**door**	**.**
这	德语	大步走	朝向	这	门	.

德国人大步走向门口。

" ['kerf(ə)l] , " [sed] ['tʃestər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Careful**	**,**	**"**	**said**	**Chester**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	小心	,	"	说	切斯特	在	一个	低的	嗓音	.

“小心点，”切斯特低声说道。

" [wʌn] [fɔːls] [muːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [læst] .

"	**One**	**false**	**move**	**and**	**it**	**will**	**be**	**your**	**last**	**.**
"	一	错误的	移动	和	它	将要	是	你的	最后的	.

“一步走错，就可能丢掉性命。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] .

"	**Again**	**he**	**pressed**	**his**	**revolver**	**against**	**the**	**German's**	**back**	**.**
"	再次	他	按下	他的	左轮手枪	反对	这	德国人的	后退	.

他再次用左轮手枪抵住德国人的后背。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	**Do**	**you**	**think**	**I'm**	**a**	**fool**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**prisoner**	**.**
"	做	你	思考	我是	一个	傻子	?	"	惊呼	这	囚犯	.

“你以为我是傻子吗？”囚犯喊道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**killed**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**
"	我是	不是	去	到	是	被杀	如果	我	能	帮助	它	.

“只要我能阻止，我就不会被杀。”

[teɪk] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] . "
Take that gun away . "
拿 那 枪 离开 . "

“把枪拿走。”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [kə'mɑːndid] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃestər] ['kwaɪətli] .
" Not until you have done as commanded , " returned Chester quietly .
" 不是 直到 你 有 完毕 作为 命令 , " 返回 切斯特 悄悄 .

“等你按吩咐做了再说，”切斯特平静地回答道。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
The German opened the door and stepped outside .
这 德语 打开 这 门 和 步 外部 .

德国人打开门走了出去。

['tʃestər] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrm] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
Chester , still feeling perfectly safe in his German uniform , accompanied him .
切斯特 , 仍然 感觉 完美 安全的 在 他的 德语 制服 , 伴随 他 .

切斯特穿着德国军装，仍然感觉非常安全，便陪同他一起前往。

" [men] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
" Men , " said the German , addressing the soldiers ,
" 男人 , " 说 这 德语 , 解决 这 士兵 ,

“弟兄们，”德国人对士兵们说道。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'naɪt] .
" I find that I shall not have need of you tonight .
" 我 寻找 那 我 将 不是 有 需要 的 你 今晚 .

“看来我今晚不需要你了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] .
You will a return to your quarters .
你 将要 一个 返回 到 你的 四分之一 .

你将返回你的住处。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,
" The soldiers , who had stood at attention as the officer addressed them ,
" 这 士兵 , WHO 有 站立 在 注意力 作为 这 官 已解决 他们 ,

“当军官讲话时，士兵们都笔直地站着，

[æt; ət] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maɪnər] ['ɑːfɪsər] , [wiːld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
at command from a minor officer , wheeled and marched away .
在 命令 从 一个 次要的 官 , 带轮子的 和 行军 离开 .

奉一名下级军官之命，转身离开。

['tʃestər] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
Chester marched his captive back inside .
切斯特 行军 他的 俘虏 后退 里面 .

切斯特押着俘虏回到了屋内。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" There , " said the latter .
" 那里 , " 说 这 后者 .

“好了，”后者说道。

" [ðæts] [dʌn] ; [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" That's done ; now what are you going to do with me ? "
" 那就是 完毕 ; 现在 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? "

“事情已经办妥了；现在你们打算怎么处置我？”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][ænd; ənd] [gæg] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['tʃestər] .
" We'll have to tie and gag you again , " said Chester .
" 出色地 有 到 领带 和 插科打诨 你 再次 , " 说 切斯特 .

“我们得再把你绑起来堵住嘴，”切斯特说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	You	will	be	found	and	released	in	the	morning	.	"
"	你	将要	是	成立	和	发布	在	这	早晨	.	"

“你明天早上会被找到并释放。”

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪf] [ðɪs] ['naɪts] [prə'siːdɪŋz] ['evər] [liːks] [aʊt]

"	And	probably	court	-	martialed	and	shot	if	this	night's	proceedings	ever	leaks	out
"	和	大概	法庭	-	武术	和	射击	如果	这	夜晚	诉讼程序	曾经	泄漏	出去

, " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

,	"	muttered	the	German	.
,	"	低声说道	这	德语	.

“如果今晚的庭审内容泄露出去，他很可能会被送上军事法庭，然后被枪毙，”德国人低声说道。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	However	,	there	is	no	help	for	it	.
"	然而	,	那里	是	不	帮助	为了	它	.

“然而，对此却无能为力。”

" [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	He	suffered	himself	to	be	bound	and	gagged	without	opposition	,
"	他	遭受	他自己	到	是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	没有	反对	,

他甘愿被捆绑堵嘴，没有丝毫反抗。

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [ðen] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

and	Hal	then	stretched	him	out	on	the	floor	again	.
和	哈尔	然后	拉伸	他	出去	在	这	地面	再次	.

然后哈尔又把他翻了个身，平放在地板上。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz] [klɪr] [wʌns] [mɔːr] .

"	Now	,	"	said	the	lad	,	"	I	guess	our	way	is	clear	once	more	.
"	现在	,	"	说	这	小伙子	,	"	我	猜测	我们的	方式	是	清除	一次	更多的	.

“现在，”年轻人说，“我想我们的路又畅通无阻了。”

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	He	moved	toward	the	door	,	with	the	others	following	.
"	他	已搬	朝向	这	门	,	和	这	其他的	下列的	.

他走向门口，其他人跟在他身后。

['glænsɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['saɪləns] .

Glancing	out	,	he	raised	a	hand	suddenly	and	motioned	the	others	to	silence	.
瞥了一眼	出去	,	他	提高	一个	手	突然	和	示意	这	其他的	到	沉默	.

他向外瞥了一眼，突然举起一只手，示意其他人安静。

[ˌaʊt'saɪd] [tuː] ['fɪgjərz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔːʃəsli] .

Outside	two	figures	approached	the	house	cautiously	.
外部	二	数据	接近	这	房子	谨慎地	.

屋外有两个身影小心翼翼地靠近房子。

[hæl; heɪl] [kɔːld] ['tʃestər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] .

Hal	called	Chester	to	his	side	and	the	two	watched	the	approaching	figures	.
哈尔	称为	切斯特	到	他的	边	和	这	二	观看	这	接近	数据	.

哈尔把切斯特叫到身边，两人一起看着走近的人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

It	was	too	dark	outside	to	distinguish	the	features	of	the	men	who
它	曾是	也	黑暗的	外部	到	区分	这	特征	的	这	男人	WHO

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

外面天色太暗，看不清走近的男人的长相。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] .

but	there	was	no	room	for	doubt	that	they	were	enemies	.
但	那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	那	他们	是	敌人	.

但毫无疑问，他们是敌人。

" [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , " ['wɪspəd] [hæl; heɪl] .

"	Back	inside	and	put	out	the	light	,	"	whispered	Hal	.
"	后退	里面	和	放	出去	这	光	,	"	低声说道	哈尔	.

“回屋里去，把灯关了。”哈尔低声说道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	They're	coming	in	.
"	它们是	未来	在	.

他们进来了。

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['prɑːmptli] .

"	The	light	was	extinguished	promptly	.
"	这	光	曾是	熄灭	及时	.

“灯很快就熄灭了。”

[ðen] [hæl; heɪl] ['ædɪd] :

Then	Hal	added	:
然后	哈尔	额外	:

然后哈尔补充道：

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][græb][ðem; ðəm][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ðer; ðər] [kraɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd]

"	Be	ready	to	grab	them	and	stifle	their	cries	the	minute	they	are	inside
"	是	准备好	到	抓住	他们	和	窒息	他们的	哭泣	这	分钟	他们	是	里面

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	I	have	closed	the	door	behind	them	.
和	我	有	关闭	这	门	在后面	他们	.

“当他们进入屋内，我关上门后，你们要立刻抓住他们，制止他们的哭喊。”

" [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['saɪlənt] .

"	Those	in	the	house	stood	silent	.
"	那些	在	这	房子	站立	沉默的	.

屋里的人都沉默不语。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['ɪnwərd] .

A	moment	later	the	door	moved	cautiously	inward	.
一个	片刻	之后	这	门	已搬	谨慎地	向内	.

片刻之后，门小心翼翼地向内移动。

[ðen] [tuː] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Then	two	shadowy	forms	stepped	inside	.
然后	二	阴暗的	表格	步	里面	.

然后，两个黑影走了进来。

[ɪ'miːdiətli] [hæl; heɪl] [kɪkt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

Immediately	Hal	kicked	shut	the	door	behind	them	and	sprang	forward	to
立即地	哈尔	踢	关闭	这	门	在后面	他们	和	弹簧	向前	到

[lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['tʃestər] [ænd; ənd]['meɪdʒər] - ,

lend	a	hand	to	Chester	and	Major	Derevaux	,
借	一个	手	到	切斯特	和	主要的	-	,

哈尔立刻一脚踹上身后的门，跳上前去帮助切斯特和德雷沃少校。

[huː] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

who	had	pounced	upon	the	strangers	as	they	entered	.
WHO	有	猛扑	之上	这	陌生人	作为	他们	进入	.

他们趁陌生人进门时扑了上去。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [dəunt] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Don't	let	them	cry	out	and	don't	kill	them	if	you	can	help	it	,
"	不	让	他们	哭	出去	和	不	杀	他们	如果	你	能	帮助	它	,

“别让他们哭喊，如果可以的话，别杀他们。”

" [ðə; ði] [læd] [kraɪd] .

"	the	lad	cried	.
"	这	小伙子	哭	.

“那孩子喊道。”

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [reɪdʒd] ['fjʊriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] .

The	struggle	raged	furiously	in	the	darkened	room	for	some	moments	.
这	斗争	愤怒	愤怒地	在	这	变暗	房间	为了	一些	时刻	.

在昏暗的房间里，搏斗激烈地持续了一会儿。

[ðen] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] ['tʃestər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ,

Then	Hal	and	Chester	found	themselves	sitting	upon	one	of	the	intruders	,
然后	哈尔	和	切斯特	成立	他们自己	坐着	之上	一	的	这	入侵者	,

然后，哈尔和切斯特发现自己正坐在其中一个入侵者身上。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænz] ['fɔːrhed] .

the	latter	with	a	revolver	pressed	to	the	man's	forehead	.
这	后者	和	一个	左轮手枪	按下	到	这	男人的	前额	.

后者用左轮手枪抵住男子的额头。

['gregəri] [ænd; ənd] ['kriːn] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

Gregory	and	Crean	also	had	taken	a	hand	in	the	struggle	,	and	,	with
格雷戈里	和	克里安	还	有	已采取	一个	手	在	这	斗争	,	和	,	和

格雷戈里和克里安也参与了这场斗争，并且，

['meɪdʒər] - , [naʊ] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['helpləs] .

Major	Derevaux	,	now	held	the	other	man	helpless	.
主要的	-	,	现在	握住	这	其他	男人	无助	.

德雷沃少校现在完全控制住了另一个人，使他动弹不得。

" [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˌæntwɑː'net] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	Strike	a	light	,	Antoinette	,	"	called	the	major	.
"	罢工	一个	光	,	安托瓦内特	,	"	称为	这	主要的	.

“安托瓦内特，点灯！”少校喊道。

[ðə; ði] [gɜːrl] [əu'beid] ,

The	girl	obeyed	,
这	女孩	服从	,

女孩照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

and	then	for	the	first	time	the	lads	were	able	to	get	a	look	at
和	然后	为了	这	第一的	时间	这	小伙子们	是	有能力的	到	得到	一个	看	在

[ðer; ðər] ['prizənəz] .

their	prisoners	.
他们的	囚犯	.

然后，这些小伙子们第一次得以一睹他们的囚犯的真容。

" [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['tʃestər] , ['æftər] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .

"	By	the	great	Horn	Spoon	!	"	ejaculated	Chester	,	after	one	look	at	his	prisoner	.
"	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	!	"	射精	切斯特	,	后	一	看	在	他的	囚犯	.

“我的天哪！”切斯特只看了一眼他的俘虏就脱口而出。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [stʌbz] .

"	I'll	take	my	oath	that	this	man	is	Stubbs	.
"	患病的	拿	我的	誓言	那	这	男人	是	斯塔布斯	.

“我发誓，这个人就是斯塔布斯。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm]['meɪʤər]

"	At	the	same	moment	a	cry	of	astonishment	was	wrung	from	Major
"	在	这	相同的	片刻	一个	哭	的	惊讶	曾是	拧干	从	主要的

就在这时，少校发出了一声惊呼。

- .

Derevaux	.

- .

德雷沃克斯。

" ['ændərsn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Anderson	!	"	he	cried	.
"	安德森	!	"	他	哭	.

“安德森！”他喊道。

['tʃestər] [ænd; ənd][hæl; heɪl][gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Chester	and	Hal	got	to	their	feet	.
切斯特	和	哈尔	得到	到	他们的	脚	.

切斯特和哈尔站了起来。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	former	twisted	his	hand	in	the	collar	of	his	prisoner	and	lifted	him	to
这	以前的	扭曲	他的	手	在	这	衣领	的	他的	囚犯	和	抬起	他	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

那人一手抓住囚犯的衣领，把他提了起来。

" [stʌbz] !

"	Stubbs	!
"	斯塔布斯	!

“斯塔布斯！

" [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [sniːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]

"	he	said	severely	,	"	you	should	know	better	than	sneak	upon	a	fellow	in	the
"	他	说	严重	,	"	你	应该	知道	更好的	比	潜行	之上	一个	同伴	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

他严厉地说：“你应该知道在黑暗中偷偷摸摸地接近别人是不明智的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [hɜːrt] . "

You	are	liable	to	get	hurt	.	"
你	是	容易	到	得到	伤害	.	"

你很可能会受伤。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sniːkt] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , " [grauld]

"	I	wouldn't	have	sneaked	up	,	if	I	had	known	you	were	here	,	"	growled
"	我	不会	有	偷偷摸摸	向上	,	如果	我	有	已知	你	是	这里	,	"	咆哮

“如果我知道你在这里，我就不会偷偷摸摸地靠近了。”他低声咆哮道。

[stʌbz] .

Stubbs	.
斯塔布斯	.

斯塔布斯。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp]['oʊpənli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn] ['ʃuːtɪŋ] . "

"	I	would	have	come	up	openly	and	with	my	gun	shooting	.	"
"	我	会	有	来	向上	公然	和	和	我的	枪	射击	.	"

“我会明目张胆地带着枪冲上去。”

" [maɪ] , [maɪ] ! " [sed] ['tʃestər] .
" My , my ! " said Chester .
" 我的 , 我的 ! " 说 切斯特 .

“我的天哪！”切斯特说道。

" ['lɪt(ə)l] ['mænz] ['getɪŋ] ['blʌdθɜ:rsti] .
" Little man's getting bloodthirsty .
" 小的 男人的 获得 嗜血 .

“这小家伙越来越嗜血了。”

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ændərsn] . "
But didn't I hear someone mention the name of Anderson . "
但 没有 我 听到 某人 提到 这 姓名 的 安德森 . "

但我好像听到有人提到了安德森的名字。

" [ju:; jʊ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" You did , " replied a voice ,
" 你 做过 , " 回复 一个 嗓音 ,

“你做到了，”一个声音回答道。

[ænd; ənd] ['tʃestər] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] [gript] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði]
and Chester found his hand gripped by none other than his old friend , the
和 切斯特 成立 他的 手 紧握 经过 没有任何 其他 比 他的 老的 朋友 , 这
['brɪtɪʃ] ['kɜ:rn(ə)l] .
British colonel .
英国 上校 .

切斯特发现自己的手被紧紧握住，而握住他的不是别人，正是他的老朋友，那位英国上校。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [kən'tɪnju:d] ['ændərsn] ,
I'm glad to see you again , " continued Anderson ,
我是 高兴的 到 看 你 再次 , " 持续 安德森 ,

“很高兴再次见到你，”安德森继续说道。

" [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" though I must say that this is rather a strenuous reception for a couple of
" 尽管 我 必须 说 那 这 是 相当 一个 费力的 接待 为了 一个 夫妻 的
[oʊld] [frendz] .
old friends .
老的 朋友们 .

“不过我必须说，对于两位老朋友来说，这样的接待方式未免有些勉强。”

" [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] .
" He also shook hands with Hal .
" 他 还 摇晃 双手 和 哈尔 .

他还和哈尔握了手。

['meɪdʒər] - [ænd; ənd] [stʌbz] [ɪk'sprest] ['pleʒər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
Major Derevaux and Stubbs expressed pleasure at seeing each other again .
主要的 - 和 斯塔布斯 表达 乐趣 在 看到 每个 其他 再次 .

德雷沃少校和斯塔布斯对再次见到彼此表示高兴。

[ðen] [hæl; heɪl] [di'mɑ:ndid] :
Then Hal demanded :
然后 哈尔 要求 :

然后哈尔问道：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv] [stʌbz] , ['ændərsn] ? "
" Where did you get hold of Stubbs , Anderson ? "
" 在哪里 做过 你 得到 抓住 的 斯塔布斯 , 安德森 ? "

安德森，你从哪儿搞到斯塔布斯的?

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" I found him back in the British lines , " said the colonel .
" 我 成立 他 后退 在 这 英国 线条 , " 说 这 上校 .

“我在英军防线上找到了他，”上校说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs]
" I was detailed to come here to see a woman who lives in this house
" 我 曾是 详细的 到 来 这里 到 看 一个 女士 WHO 生活 在 这 房子
[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and to bring a companion for the journey .
和 到 带来 一个 伴侣 为了 这 旅行 .

“我奉命来这里拜访住在这所房子里的一位女士，并带一位同伴一同前往。”

[aɪ] [æskt] [stʌbz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] . "
I asked Stubbs to accompany me , and he was glad of the chance . "
我 问 斯塔布斯 到 陪伴 我 , 和 他 曾是 高兴的 的 这 机会 . "

我请斯塔布斯陪我一起去，他很高兴有机会。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .
" What ! " exclaimed Hal .
" 什么 ! " 惊呼 哈尔 .

“什么！”哈尔惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [brɔːt] [stʌbz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['proʊtest]
" You mean you brought Stubbs where there was danger and he didn't protest
" 你 意思是 你 带来 斯塔布斯 在哪里 那里 曾是 危险 和 他 没有 反对
. "
: "
. "

“你的意思是说，你把斯塔布斯带到了危险的地方，而他竟然没有抗议。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['proʊtest] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
" No , I didn't protest , " declared the little war correspondent .
" 不 , 我 没有 反对 , " 声明 这 小的 战争 通讯员 .

“不，我没有抗议，”这位小战地记者说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] [naʊ] .
" But I protest now .
" 但 我 反对 现在 .

但我现在提出抗议。

[aɪ] ['dɪdnt] [saɪn] [ʌp][fɔːr; fər] ['eni] [əd'ventʃəz] [ɪn][jʊr; jər]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [aɪ] ;
I didn't sign up for any adventures in your party , and neither will I ;
我 没有 符号 向上 为了 任何 冒险 在 你的 派对 , 和 两者都不 将要 我 ;

我加入你们的队伍并不是为了冒险，以后也不会。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] . "
you can bet on that . "
你 能 赌注 在 那 . "

这一点毋庸置疑。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , " [læft] ['kɜːrn(ə)l]
" If you didn't know him , you'd think he was afraid , " laughed Colonel
" 如果 你 没有 知道 他 , 你会 思考 他 曾是 害怕的 , " 笑了 上校

“如果你不认识他，你会以为他很害怕，”上校笑着说。

['ændərsn] .
Anderson .
安德森 .

安德森。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [dɪ'klerd] [stʌbz] .
" I am afraid , " declared Stubbs .
" 我 是 害怕的 , " 声明 斯塔布斯 .

“我害怕，”斯塔布斯说道。

" [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ,
" I'm afraid to go fooling around with these two ,
" 我是 害怕的 到 去 愚弄 大约 和 这些 二 ,

“我不敢跟这两个人乱搞。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] .
" and he indicated Hal and Chester with a sweeping gesture .
" 和 他 表明的 哈尔 和 切斯特 和 一个 扫荡 手势 .

“然后他用手势比划了一下，指向哈尔和切斯特。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] . "
" I'd rather fool around with dynamite . "
" ID 相当 傻子 大约 和 炸药 . "

“我宁愿去玩炸药。”

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] ['meɪdʒər] - ,
" Well , we can't stay here any longer , " said Major Derevaux ,
" 出色地 , 我们 不能 停留 这里 任何 更长 , " 说 主要的 - ,

“我们不能再待在这里了，”德雷沃少校说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and in a few words explained to Colonel Anderson what had happened .
和 在 一个 很少 字 解释 到 上校 安德森 什么 有 发生 .

然后他用几句话向安德森上校解释了发生的事情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What was the nature of your business here ? " he asked .
" 什么 曾是 这 自然 的 你的 商业 这里 ? " 他 问 .

他问道：“你在这里是做什么生意的？”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" About the same as yours , " returned the colonel with a laugh .
" 关于 这 相同的 作为 你的 , " 返回 这 上校 和 一个 笑 .

“跟你的差不多，”上校笑着回答道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['lɪŋgər] [naʊ] .
" But , as you say , there is no need to linger now .
" 但 , 作为 你 说 , 那里 是 不 需要 到 索绕 现在 .

“但是，正如你所说，现在没有必要再耽搁了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
You have learned what I Came to find out .
你 有 学习 什么 我 来 到 寻找 出去 .

你已经知道了我此行的目的。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['muːvɪŋ] . "
We may as well be moving . "
我们 可能 作为 出色地 是 移动 . "

我们或许应该搬家了。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] , [æn; ən] ['erʃɪp] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" How'd you come , an airship ? " asked the major .
" 怎么做到的 你 来 , 一个 飞艇 ? " 问 这 主要的 .

“你们是怎么来的，乘飞艇吗？”少校问道。

" [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" Yes ; and you ? "
" 是的 ; 和 你 ? "

“是的，你？”

" [seɪm] [weɪ] . "
" Same way . "
" 相同的 方式 . "

“一样。”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [bəuθ] [məˈʃiːnz] [bæk] .
" Then we may as well get both machines back .
" 然后 我们 可能 作为 出色地 得到 两个都 机器 后退 .

“那我们不如把两台机器都拿回来。”

[aɪl] [teɪk] [hæf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːrti] .
I'll take half of your party .
患病的 拿 一半 的 你的 派对 .

我带走你们一半的人。

[maɪ] [pleɪn] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
My plane is only about a hundred yards from here . "
我的 飞机 是 仅有的 关于 一个 百 码 从 这里 . "

我的飞机离这里只有大约一百码远。

" [maɪ] [pleɪn] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] — [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊdz] [ðer; ðər] . "
" My plane is not much farther — in a little woods there . "
" 我的 飞机 是 不是 很多 更远 — 在 一个 小的 树林 那里 . "

“我的飞机就在不远处——就在那边的小树林里。”

" [baɪ] [dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[soʊ] [ɪz] [maɪn] .
So is mine .
所以 是 矿 .

我的也是。

['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
Wouldn't be surprised if they were near the same spot .
不会 是 惊讶 如果 他们 是 靠近 这 相同的 点 .

如果他们出现在同一地点附近，我不会感到惊讶。

[wel] , [lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
Well , let's be moving .
出色地，我们来吧 是 移动 .

好了，我们走吧。

" ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [led] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
" Colonel Anderson led the way from the house , and the others followed him
" 上校 安德森 引领 这 方式 从 这 房子 , 和 这 其他的 随后 他
[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
through the darkness .
通过 这 黑暗 .

安德森上校从房子里带头出去，其他人跟着他穿过黑暗。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [nuː] ['ventʃər]
A **NEW** **VENTURE**
一个 新的 风险投资

一项新事业

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [ɪn]
It **was** **three** **days** **later** **and** **Hal** **and** **Chester** **sat** **in** **their** **own** **quarters** **in**
它 曾是 三 天 之后 和 哈尔 和 切斯特 卫星 在 他们的 自己的 四分之一 在
[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .
the **shelter** **of** **the** **American** **lines** **.**
这 庇护所 的 这 美国人 线条 .

三天后，哈尔和切斯特坐在美军防线掩护下的自己的房间里。

[ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['seɪfli] .
The **flight** **from** **the** **German** **lines** **had** **been** **made** **safely** **.**
这 航班 从 这 德语 线条 有 到过 制成 安全 .

撤离德军防线的行动已经安全完成。

[ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [ænd; ənd]['meɪdʒər] -
The **aeroplanes** **had** **been** **found** **where** **Colonel** **Anderson** **and** **Major** **Derevaux** -
[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
had **left** **them** **.**
有 左边 他们 .

飞机被发现的位置正是安德森上校和德雷沃少校当年弃置它们的地方。

[ðiːz] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
These **had** **ascended** **without** **knowledge** **of** **the** **Germans** **,**
这些 有 上升 没有 知识 的 这 德国人 ,

这些登山者是在德国人不知情的情况下登上山顶的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .
and **had** **started** **on** **their** **homeward** **flight** **before** **being** **discovered** **.**
和 有 开始 在 他们的 回家 航班 前 存在 发现 .

在被发现之前，他们已经开始了返程的航班。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pər'suːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
Then **there** **had** **been** **pursuit** **,** **but** **they** **had** **landed** **without** **being** **so** **much**
然后 那里 有 到过 追逐 , 但 他们 有 登陆 没有 存在 所以 很多
[æz; əz] [skrætʃt] .
as **scratched** **.**
作为 刮痕 .

随后发生了追击，但他们毫发无损地着陆了。

" [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] ,
" Well , " said Hal , rising and picking up a pile of papers ,
" 出色地 , " 说 哈尔 , 上升 和 挑选 向上 一个 桩 的 文件 ,

“好吧，”哈尔说着，站起身来，拿起一叠文件。

" [aɪv] ['stʌdid] [ðiːz] [mæps] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .
" I've studied these maps until I know them by heart .
" 我已经 研究 这些 地图 直到 我 知道 他们 经过 心 .

“我已经把这些地图研究得烂熟于心了。”

[naʊ] [ɪf] ['sʌmwʌn] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] , [aɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] . "
Now if someone can tell me what it's all about , I'll be obliged . "
现在 如果 某人 能 告诉 我 什么 它是 全部 关于 , 患病的 是 有义务 . "

现在如果有人能告诉我这到底是怎么回事，我将不胜感激。

" [seɪm] [hɪr] , " ['tʃestər] [ə'griːd] .
" Same here , " Chester agreed .
" 相同的 这里 , " 切斯特 同意 .

“我也是，”切斯特同意道。

" ['fʌni] , [wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Funny	,	when	you	stop	to	think	about	it	.
"	有趣的	,	什么时候	你	停止	到	思考	关于	它	.

“仔细想想，这真是一件有趣的事。”

[hɪr] [ðeɪ] [gɪv] [juː 'es] [ðiːz] [mæps][ænd; ənd] [tel] [juː 'es][tuː; tə] [stʌf] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Here	they	give	us	these	maps	and	tell	us	to	stuff	our	heads	full	of	them	.
这里	他们	给	我们	这些	地图	和	告诉	我们	到	东西	我们的	头部	满的	的	他们	.

他们给我们这些地图，让我们把它们全部塞进脑子里。

[wel] , [maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] , [ɔːl] [raɪt] . "

Well	,	my	head	is	full	,	all	right	.	"
出色地	,	我的	头	是	满的	,	全部	正确的	.	"

哎，我脑子里一片混乱。

" [ænd; ənd] [maɪn] — [hə'loʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['sʌmwʌn] . "

"	And	mine	—	Hello	,	here	comes	someone	.	"
"	和	矿	—	你好	,	这里	来	某人	.	"

“还有我的——你好，有人来了。”

" [its] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] .

"	It's	Captain	O'Neill	.
"	它是	队长	奥尼尔	.

“是奥尼尔上尉。”

['meɪbi] ['hiːl] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [naʊ] , " [sed]

Maybe	he'll	,	be	ready	to	explain	now	,	"	said
或许	地狱	,	是	准备好	到	解释	现在	,	"	说

“或许他现在愿意解释一下了，”他说。

['tʃestər] .

Chester	.
切斯特	.

切斯特。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .

A	moment	later	the	American	captain	entered	the	tent	.
一个	片刻	之后	这	美国人	队长	进入	这	帐篷	.

片刻之后，美国上尉走进了帐篷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːtid] .

The	boys	saluted	.
这	男孩们	敬礼	.

男孩们敬礼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .

The	captain	came	to	the	point	at	once	.
这	队长	来了	到	这	观点	在	一次	.

船长立刻切入正题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ɛəpleinz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	are	both	familiar	with	airplanes	?	"	he	asked	.
"	你	是	两个都	熟悉的	和	飞机	?	"	他	问	.

“你们俩都熟悉飞机吗？”他问道。

[ðə; ði] [lædz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	lads	nodded	.
这	小伙子们	点头	.

小伙子们点了点头。

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	So	I	understand	,	"	said	the	captain	.
"	所以	我	理解	,	"	说	这	队长	.

“我明白了，”船长说道。

" ['ɔːlsoʊ][aɪ] [hɪr] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lændɪd] [ə'pɑːn] [ˌʌnfə'mɪliər] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði][dɑːrk] .

"	Also	I	hear	that	several	times	you	have	landed	upon	unfamiliar	ground	,	and	in	the	dark	.
"	还	我	听到	那	一些	时代	你	有	登陆	之上	陌生	地面	,	和	在	这	黑暗的	.

“我还听说你曾多次降落在陌生的土地上，而且是在黑暗中。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['despərət] [rɪsks] .

I	am	informed	,	too	,	that	you	are	always	willing	to	take	desperate	risks	.
我	是	知情的	,	也	,	那	你	是	总是	愿意的	到	拿	绝望的	风险	.

我还了解到，你总是愿意承担巨大的风险。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃestər] ['kwaɪətli] .

"	We	are	glad	to	do	what	we	can	,	"	returned	Chester	quietly	.
"	我们	是	高兴的	到	做	什么	我们	能	,	"	返回	切斯特	悄悄	.

“我们很乐意尽我们所能，”切斯特平静地回答道。

" [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Understand	,	"	said	the	captain	,
"	理解	,	"	说	这	队长	,

“明白吗？”船长说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][lænd][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] ,

"	you	will	be	asked	to	land	not	only	in	the	dark	but	behind	the	enemy	lines	,
"	你	将要	是	问	到	土地	不是	仅有的	在	这	黑暗的	但	在后面	这	敌人	线条	,

“你不仅会被要求在黑暗中降落，而且还会被要求降落在敌后。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [bɪ'loʊ] . "

not	knowing	who	or	what	is	below	.	"
不是	会心	WHO	或者	什么	是	以下	.	"

不知道下面是谁或什么东西。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] .

"	We	understand	,	"	said	Hal	quietly	.
"	我们	理解	,	"	说	哈尔	悄悄	.

“我们明白了，”哈尔平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [sed] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] ['kwaɪətli] .

"	I	have	come	to	offer	you	this	opportunity	,	"	said	Captain	O'Neill	quietly	.
"	我	有	来	到	提供	你	这	机会	,	"	说	队长	奥尼尔	悄悄	.

“我来是想给你提供这个机会，”奥尼尔上尉平静地说。

" [tə'naɪt] — [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [ɪz] - [ə'klɔk, əu-] — [wiː; wi] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] .

"	Tonight	—	the	exact	time	is	10	o'clock	—	we	attack	in	force	.
"	今晚	—	这	精确的	时间	是	-	点钟	—	我们	攻击	在	力量	.

“今晚——确切时间是晚上10点——我们将全力进攻。”

[ɪn] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

In	comparison	,	the	assaults	before	this	have	been	as	nothing	.
在	比较	,	这	袭击	前	这	有	到过	作为	没有什么	.

相比之下，之前的袭击事件简直微不足道。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['tʃiːfli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [frentʃ] .

I	say	we	,	but	I	mean	chiefly	,	of	course	,	the	French	.
我	说	我们	,	但	我	意思是	主要	,	的	课程	,	这	法语	.

我说“我们”，但主要指的当然是法国人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] , [haʊ'evər] .

There	will	be	some	American	troops	in	the	advance	,	however	.
那里	将要	是	一些	美国人	军队	在	这	进步	,	然而	.

不过，前进部队中会有一些美军士兵。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

The	mission	I	am	now	offering	you	was	turned	over	to	us	by	the	French
这	使命	我	是	现在	提供	你	曾是	转向	超过	到	我们	经过	这	法语

['dʒen(ə)rəl] [staːf] . "

general	staff	.	"
一般的	职员	.	"

我现在交给你们的任务是由法国总参谋部交给我们的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][eɪd] , [sɜːr] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	We	shall	be	glad	of	the	opportunity	to	aid	,	sir	,	"	said	Hal	.
"	我们	将	是	高兴的	的	这	机会	到	援助	,	先生	,	"	说	哈尔	.

“我们很乐意提供帮助，先生，”哈尔说道。

" [gʊd] ! " [sed] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [wʌn] ['elɪmənt] [ə'loʊn][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

"	Good	!	"	said	Captain	O'Neill	,	and	continued	:	"	One	element	alone	is	uncertain	;
"	好的	!	"	说	队长	奥尼尔	,	和	持续	:	"	一	元素	独自的	是	不确定	;

“好！”奥尼尔上尉说道，并继续说道：“只有一个因素不确定；

[wʌn]['oʊnli][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] .

one	only	is	to	be	ascertained	.
一	仅有的	是	到	是	已确定	.

只需确定其中之一。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [truːps] [ɪn] [ʃel] [hoʊlz] , [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnkriːt]

The	force	and	disposition	of	the	defending	troops	in	shell	holes	,	in	their	concrete
这	力量	和	处置	的	这	防守	军队	在	壳	孔	,	在	他们的	具体的

- [pɪl] - [bɑːksɪz] ,

'	pill	-	boxes	,
-	丸	-	盒子	,

防御部队在弹坑和混凝土碉堡中的兵力和部署情况

- [ɪn][ðer; ðər] ['flæŋkɪŋ] ['trentʃɪz] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [æsə'teind] .

'	in	their	flanking	trenches	all	have	been	ascertained	.
-	在	他们的	侧翼	战壕	全部	有	到过	已确定	.

侧翼战壕中的所有目标都已确定。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['blæstɪd] [aʊt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] .

They	will	be	blasted	out	by	our	artillery	.
他们	将要	是	炸毁	出去	经过	我们的	炮兵	.

它们将被我们的炮火炸飞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɔːrsɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	they	have	additional	forces	below	the	ground	,
但	他们	有	额外的	力量	以下	这	地面	,

但他们在地下还有额外的力量，

[ɪn] [greɪt] ['kævərnz] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] ;

in	great	caverns	too	far	down	to	be	reached	by	our	shells	;
在	伟大的	洞穴	也	远的	向下	到	是	达到	经过	我们的	贝壳	;

在巨大的洞穴深处，我们的贝壳无法到达；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrks] [kən'siːlɪŋ] [hoʊl] [bə'tæljənz] , ['meni]

they	are	tremendous	underground	works	concealing	whole	battalions	,	many
他们	是	巨大的	地下	作品	隐藏	所有的	营	,	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] , [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [noʊn] ;

thousands	of	men	,	whose	presence	is	known	;
数千	的	男人	,	谁	在场	是	已知	;

它们是规模庞大的地下工事，掩藏着整个营、成千上万的士兵，而他们的存在是众所周知的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːgres] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [greɪt] ['kævərnz][hæv; həv]

but	the	entrances	and	the	means	of	egress	from	those	great	caverns	have
但	这	入口	和	这	方法	的	出口	从	那些	伟大的	洞穴	有

[soʊ][fɑːr] [ɪ'luːdid] [ˌjuː 'es] .

so	far	eluded	us	.
所以	远的	躲避	我们	.

但是，到目前为止，我们仍然没有找到这些巨大洞穴的入口和出口。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['entrənsiz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət]

"	We	have	discovered	some	of	these	entrances	,	"	he	continued	,	"	but
"	我们	有	发现	一些	的	这些	入口	,	"	他	持续	,	"	但

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

immediately	they	have	changed	.
立即地	他们	有	已更改	.

“我们已经发现了其中的一些入口，”他继续说道，“但它们很快就发生了变化。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

At	present	we	do	not	know	them	.
在	展示	我们	做	不是	知道	他们	.

目前我们还不认识他们。

[bʌt; bət][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'zɜːrvz] [wɪl]

But	at	10	o'clock	tonight	the	points	from	which	the	German	reserves	will
但	在	-	点钟	今晚	这	积分	从	哪个	这	德语	储备	将要

[ɪ'mɜːrdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [mɑːrkt] .

emerge	must	be	instantly	and	accurately	marked	.
出现	必须	是	即刻	和	准确	标记	.

但今晚10点，必须立即准确地标记出德军预备队出击的地点。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɔːrdər][ðer; ðər] [ʃɑːk] [truːps]

When	our	infantry	goes	over	the	top	and	the	Germans	order	their	shock	troops
什么时候	我们的	步兵	去	超过	这	顶部	和	这	德国人	命令	他们的	震惊	军队

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ˌʌndər'graʊnd] ['refjuːdʒz][tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr][men] ,

out	from	the	safe	underground	refuges	to	meet	our	men	,
出去	从	这	安全的	地下	避难所	到	见面	我们的	男人	,

当我们的步兵冲出战壕，而德军命令他们的突击部队从安全的地下掩体中出来与我们的士兵交战时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [bə'tæljənz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

we	must	know	the	points	where	the	enemy	battalions	are	coming	up	.
我们	必须	知道	这	积分	在哪里	这	敌人	营	是	未来	向上	.

我们必须知道敌军营队将要出现的地点。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] [frentʃ] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]

Some	of	these	points	will	be	cared	for	by	French	already	in	position	to	inform
一些	的	这些	积分	将要	是	关心	为了	经过	法语	已经	在	位置	到	通知

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

其中一些问题将由已经身处相关领域的法国人负责处理，他们可以为我们提供信息。

[aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts] . "

I	offer	to	you	the	opportunity	of	marking	others	of	those	points	.	"
我	提供	到	你	这	机会	的	标记	其他的	的	那些	积分	.	"

我邀请您标记其他要点。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , " [sed] [hæl; heɪl] ['sɪmplɪ] .

"	We	shall	be	glad	,	"	said	Hal	simply	.
"	我们	将	是	高兴的	,	"	说	哈尔	简单地	.

“我们会很高兴的，”哈尔简单地说。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] .

You	understand	,	of	course	,	that	you	will	be	killed	if	discovered	.
你	理解	,	的	课程	,	那	你	将要	是	被杀	如果	发现	.

你当然明白，一旦被发现，你就会被杀掉。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Both	of	you	come	with	me	.
两个都	的	你	来	和	我	.

你们两个跟我来。

" [hiː; hi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊtər] -

"	He	arose	,	and	Hal	and	Chester	followed	the	captain	to	his	motor	-
"	他	出现	,	和	哈尔	和	切斯特	随后	这	队长	到	他的	发动机	-

[kɑːr] ,

car	,
车	,

他站起身来，哈尔和切斯特跟着船长走向他的汽车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

which	they	entered	and	drove	to	the	main	road	,
哪个	他们	进入	和	驾驶	到	这	主要的	路	,

他们驶入车内，然后开车前往主路。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] ['kæptʃərd] ['ɜːrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['striːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

over	which	German	prisoners	captured	early	in	the	day	were	still	streaming	to	the
超过	哪个	德语	囚犯	捕获	早期的	在	这	天	是	仍然	流媒体	到	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

当天早些时候俘虏的德国战俘仍在源源不断地被押往后方。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɛərəpleinz] [stɪl] [bʌzd] — ['kɑːmbæt][ænd; ənd]['faɪər][kən'troʊl][ænd; ənd] [stɑːf] "

Overhead	a	few	aeroplanes	still	buzzed	—	combat	and	fire	control	and	staff	"
开销	一个	很少	飞机	仍然	嗡嗡作响	—	战斗	和	火	控制	和	职员	"

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] " [mə'ʃiːnz] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['eərəˌdrəʊmz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

observation	"	machines	seeking	out	their	aerodromes	in	the	dark	.
观察	"	机器	寻求	出去	他们的	机场	在	这	黑暗的	.

头顶上还有几架飞机嗡嗡作响——作战飞机、火控飞机和参谋“观察”飞机在黑暗中寻找着它们的机场。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][soʊ] ['kwɪklɪ] [naʊ] [ðæt] [hæl; heɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

It	grew	dark	so	quickly	now	that	Hal	,	looking	up	,
它	生长	黑暗的	所以	迅速地	现在	那	哈尔	,	寻找	向上	,

天色迅速暗了下来，哈尔抬头望去，

[sɔː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['paɪləts]['pɪst(ə)l] ;

saw	the	colored	flash	of	the	signal	lights	from	a	pilot's	pistol	;
锯	这	有色	闪光	的	这	信号	灯	从	一个	飞行员的	手枪	;

看到飞行员手枪上的信号灯闪过彩色光芒；

[ðeɪ] [bəːnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [θruː]

they	burned	an	instant	red	and	blue	and	red	again	as	they	dropped	through
他们	烧伤	一个	立即的	红色的	和	蓝色的	和	红色的	再次	作为	他们	掉落	通过

[ðə; ði] [er] ;

the	air	;
这	空气	;

它们在空中落下时，瞬间燃烧成红色、蓝色，然后又变回红色；

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl] , ['griːnɪʃ] [waɪt] [flers] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	,	in	response	to	the	signal	,	greenish	white	flares	gleamed	from	the
和	,	在	回复	到	这	信号	,	绿绿色	白色的	信号弹	闪闪发光	从	这

[graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

ground	to	the	right	,
地面	到	这	正确的	,

响应信号，右侧地面升起绿白色的焰火。

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [fiːld] ; [ðen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪgnəld] , [bɪ'gæn]

outlining	the	aviation	field	;	then	the	flying	machine	,	which	had	signaled	,	began
概述	这	航空	场地	;	然后	这	飞行	机器	,	哪个	有	发出信号	,	开始

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

to	come	down	.
到	来	向下	.

勾勒出航空场的轮廓；然后，发出信号的飞行器开始下降。

[frʌm; frəm][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [drʌm] ['faɪər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['rʌmbld] [ænd; ənd] ['rætld] .

From	far	beyond	the	drum	fire	of	artillery	rumbled	and	rattled	.
从	远的	超过	这	鼓	火	的	炮兵	隆隆声	和	摇晃	.

远处传来隆隆的炮声和嘎嘎的炮火声。

[ðə; ði][kɑːr][ræn][ʌp][ə; eɪ][saɪd][roʊd][ænd; ənd]['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

The	car	ran	up	a	side	road	and	halted	before	a	little	hut	.
这	车	跑	向上	一个	边	路	和	停止	前	一个	小的	小屋	.

汽车驶入一条岔路，在一间小木屋前停了下来。

['kæptɪn]

Captain
队长

队长

[oʊ'niːl] [ə'laɪt] .

O'Neill	alighted	.
奥尼尔	下车	.

奥尼尔下了车。

" [wiː; wi][bæd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	bad	the	misfortune	,	in	the	attack	this	morning	,	"	he	said	,
"	我们	坏的	这	不幸	,	在	这	攻击	这	早晨	,	"	他	说	,

“我们很不幸，今天早上发生了袭击事件，”他说。

" [tuː; tə] [luːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['juːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

"	to	lose	one	of	our	most	useful	people	.
"	到	失去	一	的	我们的	最多	有用	人们	.

失去我们最得力的人才之一。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] , ['riːs(ə)ntli] , [ɪn]['ekskəveitiŋ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]

The	enemy	had	employed	him	,	recently	,	in	excavating	certain	of	their	great
这	敌人	有	受雇	他	,	最近	,	在	挖掘	肯定	的	他们的	伟大的

[ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃənz] ,

underground	stations	,
地下	车站	,

最近，敌军曾雇用他挖掘一些大型地下车站。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət][læst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn]
which I have mentioned ; but last night they had him in a front - line
哪个 我 有 提及 ; 但 最后的 夜晚 他们 有 他 在 一个 正面 - 线
[trentʃ] ,
trench ,
沟 ,

我之前提到过；但昨晚他们把他派到前线战壕里去了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
which we took this morning .
哪个 我们 采取 这 早晨 .

这是我们今天早上拍摄的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪm; ɪm]
He has volunteered to return to his post , if we can place him
他 有 自愿 到 返回 到 他的 邮政 , 如果 我们 能 地方 他
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,
behind the lines ,
在后面 这 线条 ,

如果能把他部署到后方，他自愿返回岗位。

[bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'gret] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] .
but , I regret , he is in no condition for further service .
但 , 我 后悔 , 他 是 在 不 状况 为了 更远 服务 .

但遗憾的是，他目前的身体状况已无法继续服役。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .
Therefore , we must send a substitute .
所以 , 我们 必须 发送 一个 代替 .

因此，我们必须派替补上场。

" ['kæptɪn] [oʊ'niːl] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
" Captain O'Neill led the way into a candle lighted room , where a man was lying
" 队长 奥尼尔 引领 这 方式 进入 一个 蜡烛 照明 房间 , 在哪里 一个 男人 曾是 说谎
[ɪn][bed] .
in bed .
在 床 .

奥尼尔上尉领着大家走进一间烛光摇曳的房间，房间里有一名男子躺在床上。

[sə'vɪliən] [kloʊðz] — [ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌrefju'dʒiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Civilian clothes — the rags of a French refugee from the other side of the
平民 衣服 — 这 破布 的 一个 法语 难民 从 这 其他 边 的 这
[laɪnz] — [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
lines — hung on the wall beside him .
线条 — 悬挂 在 这 墙 旁 他 .

他身旁的墙上挂着一些平民衣服——那是来自战线另一边的法国难民的破烂衣衫。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] ,
The man was very weak ,
这 男人 曾是 非常 虚弱的 ,

那人身体非常虚弱。

[wɪð; wɪθ][hændz] [wɪtʃ] [druːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [æz; əz][hiː; hi][hæf][sæt][ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]
with hands which drooped from the wrist as he half sat up as the captain
和 双手 哪个 下垂 从 这 手腕 作为 他 一半 卫星 向上 作为 这 队长
['entərd] .
entered .
进入 .

船长进来时，他半坐起身，双手无力地从手腕垂了下来。

[ðə; ðɪ]['mænz] [neɪm] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [lædz] , [wʌz; wəz][dʒiːn] [brə'soʊ] .

The	man's	name	,	the	captain	informed	the	lads	,	was	Jean	Brosseau	.
这	男人的	姓名	,	这	队长	知情的	这	小伙子们	,	曾是	让	布罗索	.

船长告诉小伙子们，那人名叫让·布罗索。

['kæptɪn] [oʊ'niːl] [prə'duːst] [ə; eɪ][mæp] ,

Captain	O'Neill	produced	a	map	,
队长	奥尼尔	生产	一个	地图	,

奥尼尔船长绘制了一张地图，

[ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

a	duplicate	of	the	ones	which	the	lads	had	been	given	several	days	before	.
一个	复制	的	这	一个	哪个	这	小伙子们	有	到过	给定	一些	天	前	.

与几天前发给孩子们的那些一模一样。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [bed] [naʊ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

The	man	in	bed	now	detailed	to	them	the	exact	nature	and	purpose	of
这	男人	在	床	现在	详细的	到	他们	这	精确的	自然	和	目的	的

[ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋz] [ænd; ənd][spɑːts] .

the	markings	and	spots	.
这	标记	和	地点	.

躺在床上的那个人向他们详细描述了这些标记和斑点的确切性质和用途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪnd] [ɔːf]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [skwer] [ænd; ənd] ['ɑːblɔːŋ] , [iːtʃ] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	all	lined	off	into	little	squares	and	oblongs	,	each	described	with	a
它	曾是	全部	衬里	离开	进入	小的	正方形	和	长方形	,	每个	描述	和	一个

['letər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

letter	and	number	.
信	和	数字	.

所有区域都被划分成一个个小正方形和长方形，每个区域都用一个字母和一个数字来描述。

[ðiːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌnz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

These	were	for	the	guiding	of	the	guns	—	because	,
这些	是	为了	这	指导	的	这	枪支	—	因为	,

这些是用来引导大炮的——因为，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['taɪni] [skwer] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪnz] ,

for	each	tiny	square	on	the	German	side	of	the	lines	,
为了	每个	微小的	正方形	在	这	德语	边	的	这	线条	,

对于战线德方一侧的每一个小方格，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bætəriz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [frʌnt] ,

there	was	a	battery	or	a	couple	of	batteries	behind	the	French	front	,
那里	曾是	一个	电池	或者	一个	夫妻	的	电池	在后面	这	法语	正面	,

在法军前线后方有一到两处炮兵阵地。

[huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [tuː; tə] [swiːp] [ðæt] [skwer] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] , [gæs]

whose	business	was	solely	to	sweep	that	square	with	high	explosive	shells	,	gas
谁	商业	曾是	仅	到	扫	那	正方形	和	高的	爆炸物	贝壳	,	气体

['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ,

shells	and	shrapnel	,
贝壳	和	弹片	,

他们的任务就是用高爆弹、毒气弹和弹片清扫那个广场。

[wen] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] .

when	the	battle	was	on	.
什么时候	这	战斗	曾是	在	.

战斗爆发时。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðoʊz] ['ʃɛlz] , [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['bʌrəuɪŋ] , [brə'soʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

To	escape	those	shells	,	the	Germans	again	were	burrowing	,	Brosseau	pointed	out	.
到	逃脱	那些	贝壳	,	这	德国人	再次	是	掘穴	,	布罗索	尖	出去	.

布罗索指出，为了躲避炮火，德国人再次挖地道。

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʌrəud] [fɑ:r] [tu:] [di:p] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] ['ʃɛlz] ;

Some	places	they	had	burrowed	far	too	deep	to	be	endangered	by	shells	;
一些	地方	他们	有	掘穴	远的	也	深的	到	是	濒危	经过	贝壳	;

有些地方它们挖的洞太深了，贝壳不会对它们造成威胁；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['i:gres] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [noʊn] .

but	their	ways	of	egress	were	not	known	.
但	他们的	方式	的	出口	是	不是	已知	.

但人们并不知道他们的逃生路线。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kæməflɑ:ʒ] .

These	were	covered	with	camouflage	.
这些	是	涵盖	和	伪装	.

这些都涂有迷彩。

[hæl; heɪl] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ; ['vɜ:rmɪn] [krɔ:ld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Hal	took	down	the	shirt	from	the	wall	;	vermin	crawled	in	it	.
哈尔	采取	向下	这	衬衫	从	这	墙	;	害虫	爬行	在	它	.

哈尔从墙上取下衬衫；里面爬满了害虫。

['kæptɪn] [oʊ'ni:l] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sti:md] [ɔ:r] [wɑ:ʃt] [ɔ:r]

Captain	O'Neill	had	not	made	the	mistake	of	having	it	steamed	or	washed	or
队长	奥尼尔	有	不是	制成	这	错误	的	拥有	它	蒸	或者	洗过	或者

[dɪsɪn'fektɪd] ;

disinfected	;
已消毒	;

奥尼尔船长没有犯下用蒸汽清洗或消毒的错误；

['vɜ:rmɪn][ænd; ənd] [fɪlθ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [sɔɪld] [ðə; ði][rægz][ʌv; əv][dʒi:n]

vermin	and	filth	of	underground	communications	soiled	the	rags	of	Jean
害虫	和	污秽	的	地下	通讯	脏的	这	破布	的	让

- ['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [hɪz; ɪz][kæp] .

Brosseau's	jacket	,	his	trousers	,	his	cap	.
-	夹克	,	他的	裤子	,	他的	帽	.

地下通道里的害虫和污秽弄脏了让·布罗索的破烂夹克、裤子和帽子。

[hæl; heɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [strɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['ʌndərkloʊðz] .

Hal	,	without	ceremony	,	stripped	off	his	uniform	and	underclothes	.
哈尔	,	没有	仪式	,	脱衣舞	离开	他的	制服	和	内衣	.

哈尔二话不说，脱掉了制服和内衣。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kæləsiz] ; [ðə; ði] ['klenlinəs] [wʌz; wəz] [su:n] ['remidid] .

His	body	was	clean	and	without	calluses	;	the	cleanliness	was	soon	remedied	.
他的	身体	曾是	干净的	和	没有	老茧	;	这	清洁	曾是	很快	已补救	.

他的身体干净，没有老茧；但这种不干净的情况很快就发生了。

[ðen] [hi:; hi] [drest] ,

Then	he	dressed	,
然后	他	穿着	,

然后他穿好衣服。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv]

to	give	him	all	the	time	possible	to	become	accustomed	to	the	garments	of
到	给	他	全部	这	时间	可能的	到	变得	习惯	到	这	服装	的

[ə; eɪ] [frentʃ] ['sɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

a	French	citizen	in	the	hands	of	the	enemy	.
一个	法语	公民	在	这	双手	的	这	敌人	.

给他尽可能多的时间去适应身处敌人手中的法国公民的服装。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ['maɪtɪli] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]

The	reverberations	of	the	guns	outside	had	increased	mightily	;	they	seemed	to
这	回响	的	这	枪支	外部	有	增加	非常	;	他们	似乎	到

['dʌb(ə)l] [ə'gen] [tu:; tə]['tɑ:pmoʊst] [ɪn'tensəti] .

double	again	to	topmost	intensity	.
双倍的	再次	到	最顶层	强度	.

外面的枪声回荡得越来越大，似乎又加倍达到了最大强度。

['kæptɪn] [oʊ'ni:l] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Captain	O'Neill	frowned	a	little	as	he	heard	them	and	glanced	at	his
队长	奥尼尔	皱眉	一个	小的	作为	他	听到	他们	和	瞥了一眼	在	他的

[wɑ:tʃ] .

watch	.
手表	.

奥尼尔上尉听到他们的话，微微皱起了眉头，看了看手表。

[ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ['klætərd] [ʌp][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ˌaʊt'saɪd] ; [ə; eɪ][mæn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

A	motorcycle	clattered	up	and	stopped	outside	;	a	man	knocked	at	the	door	,
一个	摩托车	咔嗒咔嗒地	向上	和	停止	外部	;	一个	男人	敲门	在	这	门	,

一辆摩托车嘎吱一声停在了门外；一个男人敲了敲门。

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['kæptɪn] [oʊ'ni:l] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

delivered	a	message	to	Captain	O'Neill	,	and	departed	.
发表	一个	信息	到	队长	奥尼尔	,	和	已离开	.

他向奥尼尔上尉传达了信息，然后离开了。

['kæptɪn] [oʊ'ni:l] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['bɪts] .

Captain	O'Neill	read	the	message	and	tore	it	to	bits	.
队长	奥尼尔	读	这	信息	和	撕裂	它	到	比特	.

奥尼尔上尉读了那条信息后，把它撕成了碎片。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd][tu:; tə][æsk] :

Hal	and	Chester	waited	without	question	;	but	the	sick	man	had	to	ask	:
哈尔	和	切斯特	等待	没有	问题	;	但	这	生病的	男人	有	到	问	:

哈尔和切斯特毫无异议地等待着；但病人却不得不问：

" [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [graʊnd] , [sɜ:r] ? "

"	We	have	lost	ground	,	sir	?	"
"	我们	有	丢失的	地面	,	先生	?	"

“我们落后了吗，先生？”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[ɔ:l] [goʊz] [wel] — ['veri] [wel] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [hɪr] , " ['kæptɪn]

All	goes	well	—	very	well	,	except	for	us	here	,	"	Captain
全部	去	出色地	—	非常	出色地	,	除了	为了	我们	这里	,	"	队长

一切都很顺利——非常顺利，除了我们这里，”船长

[oʊ'ni:l] [rɪ'plaɪd] .

O'Neill	replied	.
奥尼尔	回复	.

奥尼尔回答道。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ; [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

"	The	time	is	moved	forward	;	that	is	all	.
"	这	时间	是	已搬	向前	;	那	是	全部	.

“时间向前推进了；仅此而已。”

" [hiː; hi] [bent] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæp] .

"	He	bent	again	over	the	map	.
"	他	弯曲	再次	超过	这	地图	.

他再次俯身查看地图。

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈteɪkən][fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz]

"	There	will	not	be	time	now	if	you	are	taken	far	back	of	the	German	lines
"	那里	将要	不是	是	时间	现在	如果	你	是	已采取	远的	后退	的	这	德语	线条

[wer] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

where	an	aeroplane	may	come	down	unobserved	.
在哪里	一个	飞机	可能	来	向下	未被观察到的	.

“如果你被带到德军防线后方很远的地方，飞机可能会在不被人发现的情况下坠落，那么现在就没有时间了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hæl; heɪl] ,

There	will	not	be	time	,	"	he	repeated	to	Hal	,
那里	将要	不是	是	时间	,	"	他	重复	到	哈尔	,

“没有时间了，”他再次对哈尔说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] . "

"	for	you	to	work	forward	to	the	position	where	you	must	be	.	"
"	为了	你	到	工作	向前	到	这	位置	在哪里	你	必须	是	.	"

“为了让你朝着你应有的位置前进。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [wɪə(r)] [ˈwɑːntɪd] ? " [æskt]

"	What's	the	matter	with	coming	down	near	the	position	where	we're	wanted	?	"	asked
"	是什么	这	事情	和	未来	向下	靠近	这	位置	在哪里	是	通缉	?	"	问

[hæl; heɪl] .

Hal	.
哈尔	.

“降落在他们需要我们的地方附近有什么问题吗？”哈尔问道。

" [nɪr] [ðer; ðər] [laɪnz] ?

"	Near	their	lines	?
"	靠近	他们的	线条	?

“靠近他们的防线吗？”

" [ˈkæptɪn] [oʊˈniːl] [ˈkwestʃənd] .

"	Captain	O'Neill	questioned	.
"	队长	奥尼尔	被质问	.

奥尼尔上尉提出质疑。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [men] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] . "

"	There	will	be	men	all	about	,	of	course	;	you	will	be	observed	.	"
"	那里	将要	是	男人	全部	关于	,	的	课程	;	你	将要	是	观察到	.	"

“周围当然会有男人；你会被人注视。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əbˈzɜːrvd] [sɜːr] ? " [sed] [ˈtʃestər] .

"	What's	the	matter	with	coming	down	observed	sir	?	"	said	Chester	.
"	是什么	这	事情	和	未来	向下	观察到	先生	?	"	说	切斯特	.

“先生，您为什么不能下来呢？”切斯特问道。

" [əbˈzɜːrvd] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	Observed	,	"	repeated	the	captain	.
"	观察到	,	"	重复	这	队长	.

“收到，”船长重复道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	It	is	something	we	have	talked	of	before	,	"	said	Hal	.
"	它	是	某物	我们	有	谈话	的	前	,	"	说	哈尔	.

“这是我们以前讨论过的事情，”哈尔说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]

"	We	have	often	considered	this	method	of	getting	a	man	down	inside	the
"	我们	有	经常	经过考虑的	这	方法	的	获得	一个	男人	向下	里面	这

[ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] ,

German	lines	,
德语	线条	,

“我们经常考虑用这种方法把人送入德军防线内部，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [wer] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .

even	in	a	section	where	discovery	is	certain	.
甚至	在	一个	部分	在哪里	发现	是	肯定	.

即使在发现确凿无疑的领域也是如此。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [goʊz] [ʌp] [ˈkæriɪŋ] [bɑːmz] , [pərˈhæps] ; [ˌaɪ ˈtiː][drɑːps][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈtrækts] [ˈænti] -

A	machine	goes	up	carrying	bombs	,	perhaps	;	it	drops	them	and	attracts	anti	-
一个	机器	去	向上	携带	炸弹	,	也许	;	它	滴	他们	和	吸引	反对	-

[ˈerkræft] [ˈfaɪər] .

aircraft	fire	.
飞机	火	.

或许是一架载有炸弹的机器升空；它投下炸弹后，会引来防空炮火。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [fɔːl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] .

It	appears	to	fall	,	sir	,	and	comes	down	in	that	way	.
它	出现	到	落下	,	先生	,	和	来	向下	在	那	方式	.

先生，它看起来像是要掉下来，然后就那样落下来了。

" [ˈkæptɪn] [oʊˈniːlz] [braʊz] [druː] [təˈgeðər] , [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

"	Captain	O'Neill's	brows	drew	together	,	puzzled	,	but	he	was	patient	.
"	队长	奥尼尔的	眉毛	画	一起	,	困惑	,	但	他	曾是	病人	.

奥尼尔上尉眉头紧锁，一脸困惑，但他很有耐心。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	do	not	see	the	advantage	,	"	he	said	.
"	但	我	做	不是	看	这	优势	,	"	他	说	.

“但我看不出有什么优势，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ɪn] [fleɪmz] , [sɜːr] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	It	falls	in	flames	,	sir	,	"	said	Hal	.
"	它	瀑布	在	火焰	,	先生	,	"	说	哈尔	.

“它会着火而倒塌，先生，”哈尔说。

" [ðə; ði]['paɪlət] [ɪgˈnaɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [brˈgɪnz] [tuː; tə][drɑːp] . "

"	The	pilot	ignites	it	when	it	begins	to	drop	.	"
"	这	飞行员	点燃	它	什么时候	它	开始	到	降低	.	"

“飞行员会在飞机开始下降时点燃它。”

" [proʊˈsiːd] , " [ˈkæptɪn] [oʊˈniːl] [beɪd] .

"	Proceed	,	"	Captain	O'Neill	bade	.
"	继续	,	"	队长	奥尼尔	巴德	.

“前进，”奥尼尔上尉命令道。

" [ðə; ði] [men] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [kɪld] , " [kənˈtɪnjuːd] [hæl; heɪl] " - [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['faɪər]

"	The	men	found	in	it	are	killed	,	"	continued	Hal	"	'	killed	by	the	shrapnel	fire
"	这	男人	成立	在	它	是	被杀	,	"	持续	哈尔	"	-	被杀	经过	这	弹片	火

— [ˈɔːlsoʊ] ,

—	also	,
—	还	,

“在里面发现的人都死了，”哈尔继续说道，“是被弹片击中身亡的——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [bɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

of	course	,	they	burn	with	the	aeroplane	.
的	课程	,	他们	烧伤	和	这	飞机	.

当然，它们会和飞机一起被烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [əb'zɜːvəz] , [ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] ['baɪpleɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] . "

It	is	,	to	all	observers	,	a	bombing	biplane	shot	down	in	flames	.	"
它	是	,	到	全部	观察员	,	一个	轰炸	双翼飞机	射击	向下	在	火焰	.	"

在所有观察者看来，这是一架被击落并燃起熊熊大火的轰炸双翼飞机。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wɪl] [sək'siːd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	you	think	such	a	plan	will	succeed	?	"	asked	the	captain	.
"	和	你	思考	这样的	一个	计划	将要	成功	?	"	问	这	队长	.

“你认为这样的计划会成功吗？”船长问道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	I	feel	sure	of	it	,	sir	.	"
"	我	感觉	当然	的	它	,	先生	.	"

“我对此深信不疑，先生。”

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [huː] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

"	Well	,	"	said	Captain	O'Neill	,	"	you	are	the	two	who	must	take	the	chances	.
"	出色地	,	"	说	队长	奥尼尔	,	"	你	是	这	二	WHO	必须	拿	这	机会	.

“好吧，”奥尼尔上尉说，“你们两个必须承担风险。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'dɑːpt][jʊr; jər] [oʊn] [plænz] .

You	have	my	permission	to	adopt	your	own	plans	.
你	有	我的	允许	到	采纳	你的	自己的	计划	.

你可以根据自己的计划行事，我允许你这样做。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXVIII
"	章	二十八

第二十八章

['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz]

OVER	THE	LINES
超过	这	线条

越界

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] ,

"	You	will	carry	these	with	you	,	of	course	,	"	said	Captain	O'Neill	,
"	你	将要	携带	这些	和	你	,	的	课程	,	"	说	队长	奥尼尔	,

“当然，这些东西你们要随身携带，”奥尼尔上尉说道。

" [ðoʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] , [ðə; ði] [pleɪn] ? "

"	those	who	will	be	found	in	,	the	plane	?	"
"	那些	WHO	将要	是	成立	在	,	这	飞机	?	"

“那些会在飞机上被发现的人？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Hal	.
"	是的	,	先生	,	"	说	哈尔	.

“是的，先生，”哈尔说。

" [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['eɪvieɪtər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] . "

"	They	need	not	be	aviators	,	but	merely	in	uniform	.	"
"	他们	需要	不是	是	飞行员	,	但	仅仅	在	制服	.	"

“他们不必是飞行员，只要穿制服就行。”

" [juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [straɪks] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	drop	from	the	machine	as	she	strikes	,	I	suppose	?	"	said	the	captain	.
"	你	降低	从	这	机器	作为	她	罢工	,	我	认为	?	"	说	这	队长	.

“我想，她撞击的时候，你会从机器上掉下来吧？”船长说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] ['æftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	She	will	run	after	that	,	of	course	.	"
"	她	将要	跑步	后	那	,	的	课程	.	"

“她当然会追随那个目标。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] [ˌʌnsə'spektɪd] , " [sed] ['tʃestər] .

"	Certainly	it	will	leave	us	unsuspected	,	"	said	Chester	.
"	当然	它	将要	离开	我们	意想不到的	,	"	说	切斯特	.

“这肯定会让我们不被怀疑，”切斯特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

"	It	will	aid	our	escape	.
"	它	将要	援助	我们的	逃脱	.

这将有助于我们逃脱。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [fleɪmz] . "

Certainly	no	one	would	suspect	a	man	had	planned	to	fall	in	flames	.	"
当然	不	一	会	怀疑	一个	男人	有	计划	到	落下	在	火焰	.	"

谁也不会想到一个人会计划自焚。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	You	have	suggested	enough	,	"	said	the	captain	.
"	你	有	建议	足够的	,	"	说	这	队长	.

“你的建议已经足够多了，”船长说道。

" [jʊr; jər][aɪ'diːə] ['ɔːltəz] [mʌtʃ] .

"	Your	idea	alters	much	.
"	你的	主意	改变	很多	.

你的想法改变了很多。

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Meet	me	in	half	an	hour	.
见面	我	在	一半	一个	小时	.

半小时后见。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] .

Everything	will	be	prepared	.
一切	将要	是	准备	.

一切都已准备就绪。

" [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

"	He	named	a	place	and	left	the	hut	.
"	他	命名	一个	地方	和	左边	这	小屋	.

他给这个地方起了个名字，然后离开了小屋。

[dʒiːn] [brə'soʊ] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn] [bed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

Jean	Brosseau	bent	forward	in	bed	,	his	eyes	burning	.
让	布罗索	弯曲	向前	在	床	,	他的	眼睛	燃烧	.

让·布罗索弯着腰躺在床上，双眼灼热难耐。

" [wen] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] ['gɪvz] [juː; jʊ]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

"	When	Captain	O'Neill	gives	you	final	instructions	he	may	tell	you	to	employ
"	什么时候	队长	奥尼尔	给予	你	最终的	指示	他	可能	告诉	你	到	采用

['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

certain	people	on	the	other	side	.
肯定	人们	在	这	其他	边	.

“当奥尼尔上尉向你下达最终指示时，他可能会告诉你雇用对方的某些人。”

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæp] [ə'gen] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	he	motioned	for	the	map	again	,	"	I	shall	point	out	to	you	where	they	are	.
"	他	示意	为了	这	地图	再次	,	"	我	将	观点	出去	到	你	在哪里	他们	是	.

他再次示意要地图，“我会指出他们在哪里。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	took	a	pencil	and	made	a	dot	toward	the	corner	of	one	of	the
"	他	采取	一个	铅笔	和	制成	一个	点	朝向	这	角落	的	一	的	这

[skwer] .

squares	.
正方形	.

他拿起铅笔，在其中一个方格的角落点了一个点。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɪlətəri] [mæps][ə; eɪ] [haʊs] [stʊd] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	In	the	old	military	maps	a	house	stood	there	,	"	he	said	.
"	在	这	老的	军队	地图	一个	房子	站立	那里	,	"	他	说	.

他说：“在旧军用地图上，那里曾经有一座房子。”

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	My	father's	house	it	was	.
"	我的	父亲的	房子	它	曾是	.

那是我父亲的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['selər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

There	was	also	a	stable	;	there	was	also	a	cellar	,	which	the	Germans
那里	曾是	还	一个	稳定的	;	那里	曾是	还	一个	地窖	,	哪个	这	德国人

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,

have	discovered	,
有	发现	,

那里还有一间马厩；还有一间地窖，已被德国人发现。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['selər] [kwaɪt] [kən'siːld] .

but	beyond	it	was	an	old	cellar	quite	concealed	.
但	超过	它	曾是	一个	老的	地窖	相当	暗	.

但再往后走，却是一个相当隐蔽的古老地窖。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

Our	people	,	at	different	times	,	have	hidden	there	.
我们的	人们	,	在	不同的	时代	,	有	隐	那里	.

我们的人民曾在不同时期躲藏在那里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [naʊ] .

There	are	both	men	and	women	there	now	.
那里	是	两个都	男人	和	女性	那里	现在	.

现在那里既有男人也有女人。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

They	will	help	you	if	they	can	.
他们	将要	帮助	你	如果	他们	能	.

他们会尽力帮助你的。

" [dʒiːn] [brə'soʊ] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Jean	Brosseau	fell	back	on	the	bed	and	closed	his	eyes	.
"	让	布罗索	跌倒	后退	在	这	床	和	关闭	他的	眼睛	.

让·布罗索倒在床上，闭上了眼睛。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hæl; heɪl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [ðæt] ['kæptɪn] [oʊ'niːl]

An	hour	later	Hal	climbed	into	the	pilot	seat	of	the	biplane	that	Captain	O'Neill
一个	小时	之后	哈尔	攀登	进入	这	飞行员	座位	的	这	双翼飞机	那	队长	奥尼尔

[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

had	placed	at	their	disposal	.
有	放置	在	他们的	处理	.

一小时后，哈尔爬进了奥尼尔上尉提供给他们的双翼飞机的驾驶座。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ə'taɪər] ,

He	felt	somewhat	uncomfortable	in	his	ragged	attire	,
他	毛毡	有些	不舒服	在	他的	破烂不堪	服装	,

他觉得身上这身破烂的衣服让他有些不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə'taɪərd][ɪn] ['betər] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	knew	that	he	could	not	be	attired	in	better	costume	for	the
但	他	知道	那	他	可以	不是	是	穿着	在	更好的	戏服	为了	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

但他知道，他不可能穿上比这更适合这项任务的服装了。

['tʃestər] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [sə'vɪlɪən] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɔnd] [rægz] .

Chester	also	had	discarded	his	civilian	clothes	and	donned	rags	.
切斯特	还	有	丢弃	他的	平民	衣服	和	穿戴	破布	.

切斯特也脱掉了便服，换上了破烂的衣服。

[ðə; ði][bɪg] " [bʌs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ] [prə'pelər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

The	big	"	bus	,	"	as	the	airplanes	were	called	,	with	propeller	whirling	,
这	大的	"	公共汽车	,	"	作为	这	飞机	是	称为	,	和	螺旋桨	旋转	,

['lʌmbərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ;

lumbered	over	the	ground	;
笨重的	超过	这	地面	;

这些被称为“大巴士”的飞机，螺旋桨飞速旋转，笨重地掠过地面；

[ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

the	smoothness	of	flying	came	to	it	and	,
这	平滑度	的	飞行	来了	到	它	和	,

飞行的平稳性随之而来，

['defnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [θræʃ] [ʌv; əv]

deafened	to	everything	but	the	clatter	of	the	motor	and	the	thrash	of
耳聋	到	一切	但	这	哒	的	这	发动机	和	这	鞭挞	的

[ðə; ði] [er] - [skruː] ,

the	air	-	screw	,
这	空气	-	拧紧	,

除了发动机的轰鸣声和螺旋桨的拍击声，其他一切都听不见了。

[hæl; heɪl] [geɪzd] [daʊn] .

Hal	gazed	down	.
哈尔	凝视	向下	.

哈尔低头凝视着。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] [waɪt] , [gləud] [ɑːn][ðə; ði]

Points	of	light	,	yellow	and	red	and	some	almost	white	,	glowed	on	the
积分	的	光	,	黄色的	和	红色的	和	一些	几乎	白色的	,	发光	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面上闪烁着点点星光，有黄色的、红色的，还有一些近乎白色的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [mɑːrkt] ['vɪlɪdʒəz] , [in'kæmpmənts] ;

Some	of	these	marked	villages	,	encampments	;
一些	的	这些	标记	村庄	,	营地	;

其中一些是标记的村庄、营地；

['ʌðər] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] " [egz] " [ʌv; əv][ðə; ði]

others	signified	nothing	at	all	—	decoys	to	attract	the	"	eggs	"	of	the
其他的	表示	没有什么	在	全部	—	诱饵	到	吸引	这	"	鸡蛋	"	的	这

['dʒɜ:rmən] [naɪt] ['flaɪɪŋ] ['fælkənz] .

German	night	flying	falcons	.
德语	夜晚	飞行	猎鹰	.

其他的则没有任何意义——只是用来吸引德国夜隼"蛋"的诱饵。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] " [noʊ]['mænz] [lænd] ,

They	neared	the	lines	,	and	the	strip	of	"	No	Man's	Land	,
他们	接近	这	线条	,	和	这	条	的	"	不	男人的	土地	,

他们接近了边界线，以及那片"无人区"。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:kt] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [stri:ks] [ʌv; əv][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,

"	with	the	pocked	and	pitted	streaks	of	defenses	on	both	sides	,
"	和	这	满是坑洼的	和	凹坑	连胜	的	防御	在	两个都	侧面	,

双方防守都坑坑洼洼，漏洞百出。

[gli:md] [waɪt] [ænd; ənd] ['spektrəl] [gri:n] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:r] - [dæʃt] ['ʃɛlz] .

gleamed	white	and	spectral	green	under	the	star	-	dashed	shells	.
闪闪发光	白色的	和	光谱	绿色的	在下面	这	星星	-	虚线	贝壳	.

在星光闪烁的贝壳下，闪耀着白色和幽灵般的绿色光芒。

[æn; ən] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ; [hæl; heɪl][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][men][æz; əz]

An	infantry	attack	was	going	on	;	Hal	could	see	the	shapes	of	men	as
一个	步兵	攻击	曾是	去	在	;	哈尔	可以	看	这	形状	的	男人	作为

[ðeɪ] ['flætnd] ;

they	flattened	;
他们	扁平的	;

步兵正在发起进攻；哈尔能看到人影被压倒在地；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪntʃt] [tu:; tə]['dɑ:ts] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ə'gen] .

they	were	pinched	to	dots	when	they	jumped	up	and	then	they	spread	out	again	.
他们	是	捏	到	点	什么时候	他们	跳了起来	向上	和	然后	他们	传播	出去	再次	.

它们跳起来的时候被挤成了小点，然后又散开了。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][bɜ:rst][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['faɪərwɜ:rks][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bə'rɑ:ʒ] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Before	them	burst	the	frightful	fireworks	of	their	own	barrage	;	behind	them	,
前	他们	爆裂	这	可怕	烟花	的	他们的	自己的	弹幕	;	在后面	他们	,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ,

and	above	,
和	多于	,

在他们面前，绽放出他们自己炮火的恐怖烟火；在他们身后，以及上方，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

that	of	the	enemy	.
那	的	这	敌人	.

敌人的。

[hæl; heɪl] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [tʃɪl] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Hal	shivered	in	the	cold	;	it	was	very	chill	there	flying	high	above	the	lines	,
哈尔	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	;	它	曾是	非常	寒意	那里	飞行	高的	多于	这	线条	,

哈尔冷得直哆嗦；在高空飞行时，那里非常冷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [bʌt; bət][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][dʒi:n] [brə'soʊ] .

and	he	wore	but	the	rags	of	Jean	Brosseau	.
和	他	穿着	但	这	破布	的	让	布罗索	.

他身上穿的不过是让·布罗索的破烂衣服。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blæk] [ə'gen] , [spekt] ['oʊnli][baɪ]['lɪt(ə)l]
Directly **below** **them** **the** **land** **had** **become** **black** **again** **,** **specked** **only** **by** **little**
直接地 以下 他们 这 土地 有 变得 黑色的 再次 , 斑点 仅有的 经过 小的
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
points **of** **light** **,**
积分 的 光 ,

他们正下方的大地再次变成了黑色，只有零星的光点点缀其间。

['jeloʊ] , ['rʌdi] , [waɪt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [laɪk][ðə; ði] [laɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,
yellow **,** **ruddy** **,** **white** **;** **some** **of** **these** **,** **like** **the** **lights** **behind** **the** **French** **lines** **,**
黄色的 , 红润 , 白色的 ; 一些 的 这些 , 喜欢 这 灯 在后面 这 法语 线条 ,

黄色、红褐色、白色；其中一些，就像法国战线后面的灯光一样，

[pər'hæps] [mɑːrkt] ['hæmləts] , [in'kæmpmənts] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɪr] [dɪ'kɔɪ] - [laɪts] ;
perhaps **marked** **hamlets** **,** **encampments** **;** **others** **were** **mere** **decoy** **-** **lights** **;**
也许 标记 村庄 , 营地 ; 其他的 是 仅仅 诱饵 - 灯 ;

或许是标记好的村庄、营地；其他的只是诱饵灯；

['ʌðər] — [ðeɪ] [ʃoʊd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] ['sekənd] [wen] [ðə; ði]['baɪpleɪn] [pæst]
others **—** **they** **showed** **but** **for** **the** **briefest** **second** **when** **the** **biplane** **passed**
其他的 — 他们 显示 但 为了 这 最简短 第二 什么时候 这 双翼飞机 通过了
[ˌoʊvər'hed] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [laɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pailəts] .
overhead **were** **the** **guiding** **lights** **for** **the** **French** **and** **American** **pilots** **.**
开销 是 这 指导 灯 为了 这 法语 和 美国人 飞行员 .

其他人——他们只在双翼飞机飞过头顶的短暂一秒内出现，成为了法国和美国飞行员的指路明灯。

[ðiːz] [wɜːr; wər][set][ɪn] ['tʃimniz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] ; ['eni] [laɪt] ,
These **were** **set** **in** **chimneys** **by** **the** **French** **behind** **the** **German** **lines** **;** **any** **light** **,**
这些 是 放 在 烟囱 经过 这 法语 在后面 这 德语 线条 ; 任何 光 ,

这些灯是法国人在德军防线后方的烟囱里安装的；任何光线，

[ɪf] [siːn] [baɪ] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] , [maɪt] [kɔːst][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
if **seen** **by** **Germans** **and** **recognized** **,** **might** **cost** **the** **annihilation** **of** **a** **family** **,**
如果 已见 经过 德国人 和 认可 , 可能 成本 这 湮灭 的 一个 家庭 ,

如果被德国人发现并认出，可能会导致全家灭门。

[ɔːr][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ; ['meni] [taɪmz] [sʌtʃ] [laɪts] [hæd; həd][kɔːst] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] ['penəlti] .
or **a** **neighborhood** **;** **many** **times** **such** **lights** **had** **cost** **such** **savage** **penalty** **.**
或者 一个 邻里 ; 许多 时代 这样的 灯 有 成本 这样的 野蛮的 惩罚 .

或者一个街区；很多时候，这样的灯光会招致严厉的惩罚。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][set] .
Still **,** **they** **were** **set** **.**
仍然 , 他们 是 放 .

不过，他们已经做好了准备。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [wɔːmd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .
Hal **and** **Chester** **warmed** **at** **sight** **of** **them** **this** **night** **as** **never** **before** **.**
哈尔 和 切斯特 温暖 在 视线 的 他们 这 夜晚 作为 绝不 前 .

今晚，哈尔和切斯特见到他们时，心中涌起一股前所未有的温暖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][set] [ðoʊz] [laɪts] .
They **were** **going** **to** **the** **people** **who** **had** **set** **those** **lights** **.**
他们 是 去 到 这 人们 WHO 有 放 那些 灯 .

他们要去找那些点亮灯的人。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [bæŋkt] [ænd; ənd]['səːkld] .
The **biplane** **banked** **and** **circled** **.**
这 双翼飞机 银行 和 圈起来 .

双翼飞机倾斜机身盘旋。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skwer] [wer] [ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] .

Below	**was**	**the**	**square**	**where**	**the**	**airplane**	**was**	**to**	**be**	**shot**	**down**	**.**
以下	曾是	这	正方形	在哪里	这	飞机	曾是	到	是	射击	向下	.

下方是飞机预定被击落的广场。

[truːps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [fiːldz] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

Troops	**were**	**moving**	**through**	**those**	**fields**	**,**	**undoubtedly**	**,**
军队	是	移动	通过	那些	字段	,	无疑	,

毫无疑问，当时有部队正在穿过那些田野。

[əd'vænsɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [θruː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [ɔːr] ['dæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] [hoʊl]

advancing	**in**	**single**	**file**	**through**	**communication**	**trenches**	**or**	**dashing**	**from**	**shell**	**hole**
前进	在	单身的	文件	通过	沟通	战壕	或者	帅气	从	壳	洞

[tuː; tə] [ʃel] [hoʊl] ;

to	**shell**	**hole**	**;**
到	壳	洞	;

单列纵队穿过交通壕或从一个弹坑冲向另一个弹坑；

['ʌðər] [truːps] ['liŋgə] [ɪn] ['dʌgauts] [ˌʌndər'graʊnd] .

other	**troops**	**lingered**	**in**	**dugouts**	**underground**	**.**
其他	军队	徘徊不去	在	球员休息区	地下	.

其他部队则滞留在地下掩体中。

[ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz] [pleɪd] [ɔːl]['oʊvər] [ðoʊz] [fiːldz] , ['spreɪɪŋ] [daʊn] ['ʃræpnəl] ,

The	**French**	**batteries**	**played**	**all**	**over**	**those**	**fields**	**,**	**spraying**	**down**	**shrapnel**	**,**
这	法语	电池	玩	全部	超过	那些	字段	,	喷洒	向下	弹片	,

法国炮兵部队在那些田野上四处扫射，弹片四处飞溅。

['detəneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz] .

detonating	**the**	**frightful**	**charges**	**of**	**high**	**explosives**	**.**
引爆	这	可怕	收费	的	高的	爆炸物	.

引爆威力巨大的高爆炸药。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] — [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] — [ðə; ði] [frentʃ]

But	**at**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**appointed**	**time**	**—**	**at**	**9**	**o'clock**	**—**	**the**	**French**
但	在	一个	小时	前	这	任命	时间	—	在	9	点钟	—	这	法语

['bætəriz] [wʊd] [rɪ'mɪt] [ðer; ðər]['faɪər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer] [wer] [ðə; ði]['baɪpleɪn]

batteries	**would**	**remit**	**their**	**fire**	**for**	**ten**	**minutes**	**upon**	**the**	**square**	**where**	**the**	**biplane**
电池	会	汇	他们的	火	为了	十	分钟	之上	这	正方形	在哪里	这	双翼飞机

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

should	**fall**	**.**
应该	落下	.

但在预定时间前一小时——也就是 9 点——法国炮兵部队将向双翼飞机应该降落的广场开火 10 分钟。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Hal	**looked**	**at**	**the**	**clock**	**fastened**	**before**	**him**	**.**
哈尔	看起来	在	这	钟	系紧	前	他	.

哈尔看了看面前的钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] ,

It	**was**	**two**	**minutes**	**to**	**9**	**;**	**he**	**could**	**see**	**,**	**directly**	**below**	**,**
它	曾是	二	分钟	到	9	;	他	可以	看	,	直接地	以下	,

当时是9点50分；他可以看到，就在正下方，

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['ʃɛlz] ;

the	**crimson**	**splash**	**of**	**the**	**great**	**French**	**shells**	**;**
这	赤红	溅	的	这	伟大的	法语	贝壳	;

法国大贝壳溅起的鲜红水花；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['hevi] ['bætəriz]
a little way to the side showed the flashes of the German heavy batteries
一个 小的 方式 到 这 边 显示 这 闪光灯 的 这 德语 重的 电池
['meɪkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
making reply .
制作 回复 .

稍远处，可以看到德国重型炮兵阵地的火光正在还击。

[naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['faɪər] , [ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz] ['si:st] .
Now , as though smothered by the German fire , the French batteries ceased .
现在 , 作为 尽管 窒息 经过 这 德语 火 , 这 法语 电池 停止 .

仿佛被德军的炮火压制，法军炮兵停止了射击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hæl; heɪl]['sə:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['bætəriz] , [wɪtʃ]
It was 9 o'clock , and Hal circled above the German batteries , which
它 曾是 9 点钟 , 和 哈尔 圈起来 多于 这 德语 电池 , 哪个
[wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ] ,
were firing ,
是 射击 ,

当时是9点钟，哈尔号在正在开火的德军炮台上空盘旋。

[ænd; ənd] ['tʃestər] [rɪ'li:st] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɑ:m] .
and Chester released the first bomb .
和 切斯特 发布 这 第一的 炸弹 .

切斯特投下了第一颗炸弹。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ænd; ənd][bɜ:rst] , [hi:; hi][let][goʊ] [ə'nʌðər] .
Before it struck and burst , he let go another .
前 它 击 和 爆裂 , 他 让 去 其他 .

在它爆炸之前，他又放出了另一个。

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][θɜ:rd] " [eg] " [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['bætəri] — [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri]
He laid a third " egg " close beside a German battery — so close that the battery
他 铺设 一个 第三 " 蛋 " 关闭 旁 一个 德语 电池 — 所以 关闭 那 这 电池
['si:st] [tu:; tə]['faɪər] ;
ceased to fire ;
停止 到 火 ;

他在一门德国炮台旁边下了第三个“蛋”——距离如此之近，以至于炮台停止了射击；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [drɑ:pt] [ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] .
but before the fourth dropped the anti - aircraft guns were going .
但 前 这 第四 掉落 这 反对 - 飞机 枪支 是 去 .

但第四颗炸弹落下之前，防空炮就开火了。

['tʃestər] [kʊd; kəd] [hɪr] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [skru:] , [ðə; ði] "
Chester could hear , above the racket of the motor and the air - screw , the "
切斯特 可以 听到 , 多于 这 球拍 的 这 发动机 和 这 空气 - 拧紧 , 这 "
[pɑ:p] ,
pop ,
流行音乐 ,

在发动机和螺旋桨的轰鸣声之上，切斯特听到了“砰”的一声。

[pɑ:p] " [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] ['ʃræpnəl] .
pop " of smashing shrapnel .
流行音乐 " 的 粉碎 弹片 .

“砰”的一声，是碎片击碎的声音。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [ðə; ði]['ækrɪd] ['iːθər] - [smelɪŋ] [stʌf]

They	ran	through	the	floating	smoke	of	a	shell	,	the	acrid	ether	-	smelling	stuff
他们	跑	通过	这	漂浮的	抽烟	的	一个	壳	,	这	辛辣	醚	-	闻起来	东西

['stɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

stinging	their	nostrils	.
刺痛	他们的	鼻孔	.

他们穿过炮弹升腾而起的烟雾，刺鼻的乙醚味刺激着他们的鼻孔。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃlaɪt] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

The	beams	of	searchlights	swept	into	the	air	.
这	光束	的	探照灯	扫荡	进入	这	空气	.

探照灯的光束扫向天空。

[hæl; heɪl]['səːkld] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [drɑːpt] ['loʊər] ; ['tʃestər] [let] [tuː] [mɔːr]

Hal	circled	more	carefully	and	deliberately	dropped	lower	;	Chester	let	two	more
哈尔	圈起来	更多的	小心	和	故意地	掉落	降低	;	切斯特	让	二	更多的

[bɑːmz] [drɑːp] [nɪr] [ðə; ði] ['bætəriz] ;

bombs	drop	near	the	batteries	;
炸弹	降低	靠近	这	电池	;

哈尔更加谨慎地盘旋，并故意降低高度；切斯特又在炮台附近投下了两枚炸弹；

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [per] [ʌv; əv] " [egz] , " [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

he	cleared	the	frames	of	the	last	pair	of	"	eggs	,	"	and	,	leaning	forward	,
他	已清除	这	框架	的	这	最后的	一对	的	"	鸡蛋	,	"	和	,	倾斜	向前	,

他清空了最后一对“蛋”的框架，然后向前倾身，

[strʌk] ['hælz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

struck	Hal's	shoulder	to	tell	him	so	.
击	哈尔的	肩膀	到	告诉	他	所以	.

他拍了拍哈尔的肩膀，告诉他这件事。

[ðə; ði] ['fɑːsfərəs] - ['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntər] ['redʒɪstərɪŋ] [les]

The	phosphorus	-	painted	face	of	the	altimeter	showed	the	pointer	registering	less
这	磷	-	绘	脸	的	这	高度表	显示	这	指针	注册	较少的

[ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] ,

than	2	,
比	2	,

高度计的磷光涂层表面显示指针读数小于 2，

- [fiːt] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [ɪn][fækt] ,

000	feet	;	before	the	breaking	German	shells	should	do	,	in	fact	,
-	脚	;	前	这	打破	德语	贝壳	应该	做	,	在	事实	,

000 英尺；事实上，在德国炮弹击穿之前，应该如此。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

what	it	was	to	be	pretended	they	had	done	,
什么	它	曾是	到	是	假装	他们	有	完毕	,

假装他们做过这件事是什么感觉，

['tʃestər] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ig'naitid] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [smiəd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [pleɪn] .

Chester	reached	up	and	ignited	the	preparation	smeared	over	the	top	plane	.
切斯特	达到	向上	和	点燃	这	准备	涂抹	超过	这	顶部	飞机	.

切斯特伸手点燃了涂抹在最上层的香料。

['jeloʊ] [fleɪmz] [flerd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

Yellow	flames	flared	up	,	and	,	to	keep	them	above	and	behind	,
黄色的	火焰	喇叭口	向上	,	和	,	到	保持	他们	多于	和	在后面	,

黄色的火焰熊熊燃烧，为了控制火焰在上方和后方蔓延，

[hæl; heɪl] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn][fɑːr] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][fɔːl] .

Hal	pointed	the	nose	of	the	biplane	far	down	and	let	her	fall	.
哈尔	尖	这	鼻子	的	这	双翼飞机	远的	向下	和	让	她	落下	.

哈尔将双翼飞机的机头向下猛地一甩，任由它坠落。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] [məˈʃiːn] [daɪv] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

He	turned	,	as	he	let	the	machine	dive	,	back	toward	the	French	lines	.
他	转向	,	作为	他	让	这	机器	潜水	,	后退	朝向	这	法语	线条	.

他转身，让机器俯冲下去，朝着法国阵地的方向飞去。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌæntiˈerkræft; ˌæntaɪˈerkræft] ['gʌnə(r)] [sɔː] [ðer; ðər]['tɑːrgɪt] ['flæʃɪŋ] [klɪr] [ɪn] [fleɪmz]

as	the	German	antiaircraft	gunners	saw	their	target	flashing	clear	in	flames
作为	这	德语	防空	炮手	锯	他们的	目标	闪烁	清除	在	火焰

[ænd; ənd] [ðeɪ] [struːd] [ðer; ðər] ['ʃræpnəl] ['kloʊzər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	they	strewed	their	shrapnel	closer	before	it	,
和	他们	散落的	他们的	弹片	更近	前	它	,

当德国防空炮手看到目标在火焰中闪烁时，他们便将弹片撒得更靠近目标。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fel] , [noʊ][lɔːŋgər] ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] ['gaɪd(ə)ns] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv]

the	biplane	fluttered	and	fell	,	no	longer	diving	under	guidance	,	but	out	of
这	双翼飞机	飘动	和	跌倒	,	不	更长	潜水	在下面	指导	,	但	出去	的

[kənˈtroʊl] .

control	.
控制	.

双翼飞机颤抖着坠落，不再按照控制俯冲，而是失控了。

['tʃestər] [dʒɜːrk] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæl; heɪl] ; ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrmz] [stræpt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

Chester	jerked	about	to	Hal	;	over	the	forms	strapped	between	them	,
切斯特	猛地一抖	关于	到	哈尔	;	超过	这	表格	绑带	之间	他们	,

切斯特猛地转向哈尔；越过他们之间绑着的表格，

[hiː; hi] [sɔː] ['hælz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

he	saw	Hal's	face	in	the	light	of	the	flame	.
他	锯	哈尔的	脸	在	这	光	的	这	火焰	.

他在火焰的映照下看到了哈尔的脸。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑːt][hɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊlz] .

Hal	was	not	hit	;	he	had	merely	let	go	of	the	controls	.
哈尔	曾是	不是	打	;	他	有	仅仅	让	去	的	这	控制	.

哈尔没有被撞到；他只是松开了操纵杆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə][let][ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][kənˈtroʊl] .

It	was	part	of	the	plan	to	let	the	machine	fall	out	of	control	.
它	曾是	部分	的	这	计划	到	让	这	机器	落下	出去	的	控制	.

这是计划的一部分，目的是让机器失控。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

But	,	for	a	moment	,	it	was	too	much	as	if	Hal	had	been	hit	.
但	,	为了	一个	片刻	,	它	曾是	也	很多	作为	如果	哈尔	有	到过	打	.

但那一刻，哈尔仿佛被击中了一样，感觉太强烈了。

[ðə; ði]['baɪpleɪn][saɪd] - [slɪpt] , " [went] [ɔːf][ðə; ði] [wɪŋ] , " ['sɪkənɪŋli] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['spɪnɪŋ] .

The	biplane	side	-	slipped	,	"	went	off	the	wing	,	"	sickeningly	,	dropping	down	spinning	.
这	双翼飞机	边	-	滑倒了	,	"	去	离开	这	翼	,	"	令人作呕	,	下降	向下	旋转	.

双翼飞机侧滑，“脱离机翼”，令人作呕地向下旋转坠落。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] , [wel] - ['bælənst] [pleɪn] , [ðə; ði]

Then	,	suddenly	,	with	a	catch	of	a	well	-	made	,	well	-	balanced	plane	,	the
然后	,	突然	,	和	一个	抓住	的	一个	出色地	-	制成	,	出色地	-	均衡	飞机	,	这

[ɪnˈherənt] [stəˈbɪləti] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] ,

inherent	stability	asserted	itself	,
固有	稳定	断言	本身	,

然后，突然间，随着一架制作精良、平衡性良好的飞机稳稳地停了下来，其固有的稳定性发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [kɔːt] ; [ðə; ði][bɪg] " [bʌs] " ['flʌtəd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] , " ['flætnd]

and	the	planes	caught	;	the	big	"	bus	"	fluttered	like	a	falling	leaf	,	"	flattened
和	这	飞机	捕捉	;	这	大的	"	公共汽车	"	飘动	喜欢	一个	坠落	叶子	,	"	扁平的

[aʊt] ,

out	,
出去	,

飞机被追上了；那辆巨大的“巴士”像一片落叶般飘荡，“扁平化了，

" [ænd; ənd] ['restɪd] ; [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][saɪd] - [slɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][dɪd][nɑːt]

"	and	rested	;	now	,	it	side	-	slipped	again	and	fell	,	and	Hal	did	not
"	和	休息	;	现在	,	它	边	-	滑倒了	再次	和	跌倒	,	和	哈尔	做过	不是

[tʌtʃ] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

touch	the	controls	.
触碰	这	控制	.

“然后停了下来；现在，它又侧滑并坠落，而哈尔没有碰控制装置。

['tʃestər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Chester	,	looking	down	,
切斯特	,	寻找	向下	,

切斯特低头看着

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][hæd; həd] [kʌm] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

saw	that	the	flashes	of	the	guns	off	to	the	side	had	come	halfway	to	him
锯	那	这	闪光灯	的	这	枪支	离开	到	这	边	有	来	半	到	他

;

;
;

他看到旁边枪炮的闪光已经飞到他面前一半的距离了；

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pleɪn] [kɔːt] [ɪt'self] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][drɑːp] ,

if	the	falling	plane	caught	itself	again	after	the	same	amount	of	drop	,
如果	这	坠落	飞机	捕捉	本身	再次	后	这	相同的	数量	的	降低	,

如果坠落的飞机在下落相同距离后再次自行稳定下来，

[saɪd] - ['slɪpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hʌvər] [nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] " [ɔːf][ðə; ði]

side	-	slipping	,	it	would	hover	not	too	far	from	the	ground	before	going	"	off	the
边	-	滑倒	,	它	会	徘徊	不是	也	远的	从	这	地面	前	去	"	离开	这

[wɪŋ] " [ə'gen] .

wing	"	again	.
翼	"	再次	.

侧滑时，它会在离地面不远的地方悬停，然后再次“脱离机翼”。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

That	is	,	it	might	.
那	是	,	它	可能	.

也就是说，有可能。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪŋ] ['fæbrɪk][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ðə; ði] [bredθ]

the	flames	which	had	caught	the	wing	fabric	and	were	blazing	the	breadth
这	火焰	哪个	有	捕捉	这	翼	织物	和	是	炽烈	这	宽度

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl]

of	the	wings	above	and	jumping	back	now	to	the	rudder	and	the	tail
的	这	翅膀	多于	和	跳	后退	现在	到	这	舵	和	这	尾巴

[wɜːr; wər] [kept] [ə'bʌv] ;

were	kept	above	;
是	保留	多于	;

火焰已经烧焦了机翼布，并沿着机翼上方熊熊燃烧，现在又反弹到方向舵和尾翼上；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːt] [daʊn] ,

and	to	anyone	on	the	ground	the	illusion	of	a	machine	shot	down	,
和	到	任何人	在	这	地面	这	错觉	的	一个	机器	射击	向下	,

对于地面上的任何人来说，这都是一种机器被击落的错觉。

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːt] .

burning	and	out	of	control	,	must	have	become	complete	.
燃烧	和	出去	的	控制	,	必须	有	变得	完全的	.

燃烧殆尽，完全失控，肯定已经到了极限。

['tʃestər] [held] [ɑːn] , [nɑːt] ['briːðɪŋ] .

Chester	held	on	,	not	breathing	.
切斯特	握住	在	,	不是	呼吸	.

切斯特坚持住了，但已经停止了呼吸。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	momentary	flutter	and	hover	of	the	machine	was	over	.
这	瞬间	扑	和	徘徊	的	这	机器	曾是	超过	.

机器短暂的颤动和悬停结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,

It	was	dropping	down	again	in	a	wild	,
它	曾是	下降	向下	再次	在	一个	荒野	,

它又开始剧烈地下降了，

['slaɪdɪŋ] [swuːp] — [jet] [hæl; heɪl] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

sliding	swoop	—	yet	Hal	made	no	move	to	stop	it	even	when	it	half	turned	over	.
滑动	俯冲	—	然而	哈尔	制成	不	移动	到	停止	它	甚至	什么时候	它	一半	转向	超过	.

滑翔俯冲——但即使飞机半翻，哈尔也没有采取任何措施阻止它。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [slaɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ,

Soon	,	however	,	he	made	a	move	,	and	,	before	the	slide	had	gone	too	far	,
很快	,	然而	,	他	制成	一个	移动	,	和	,	前	这	滑动	有	已消失	也	远的	,

然而，他很快采取了行动，在事态进一步恶化之前，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] , ['hɔvəd] ,

he	caught	it	as	before	it	had	caught	itself	;	it	fluttered	,	hovered	,
他	捕捉	它	作为	前	它	有	捕捉	本身	;	它	飘动	,	悬停	,

他像它自己抓住自己一样抓住了它；它扑腾着，盘旋着，

[ðə; ði] [fleɪmz] ['striːkɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

the	flames	streaking	up	straight	above	it	;	the	ground	now	just	below	.
这	火焰	裸奔	向上	直的	多于	它	;	这	地面	现在	只是	以下	.

火焰笔直地冲向它的上方；地面就在它下方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] " [ɔːf][ðə; ði] [wɪŋ] " [ə'gen] [ænd; ənd] [kræʃt] .

Then	it	went	"	off	the	wing	"	again	and	crashed	.
然后	它	去	"	离开	这	翼	"	再次	和	崩溃了	.

然后它再次“脱离机翼”并坠毁了。

['tʃestər] , ['liːpɪŋ] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

Chester	,	leaping	clear	at	the	instant	of	the	impact	,
切斯特	,	跳跃	清除	在	这	立即的	的	这	影响	,

切斯特在撞击瞬间跃出，

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] .

stumbled	and	fell	on	his	face	and	rolled	down	a	shell	hole	.
踉跄	和	跌倒	在	他的	脸	和	滚动	向下	一个	壳	洞	.

他绊了一下，脸朝下摔倒在地，滚进了弹坑里。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] , [hæf] [stʌnd] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tɔːrd]

He	caught	himself	,	half	stunned	and	dizzy	,	and	tried	to	crawl	back	toward
他	捕捉	他自己	,	一半	目瞪口呆	和	晕眩的	,	和	尝试	到	爬行	后退	朝向

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pleɪn] .

the	burning	plane	.
这	燃烧	飞机	.

他回过神来，半是震惊半是眩晕，试图爬回燃烧的飞机旁。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] ['blʌndəd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] .

But	Hal	blundered	against	him	and	carried	him	back	.
但	哈尔	犯错	反对	他	和	携带	他	后退	.

但哈尔失手撞到了他，把他带了回去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hæl; heɪl] ['wɪspəd] .

"	All	right	,	"	Hal	whispered	.
"	全部	正确的	,	"	哈尔	低声说道	.

“好吧，”哈尔低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是？ ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃestər] .

"	All	right	,	"	said	Chester	.
"	全部	正确的	,	"	说	切斯特	.

“好吧，”切斯特说。

" [greɪt] ['lændɪŋ] .

"	Great	landing	.
"	伟大的	降落	.

“着陆很棒。”

[aɪv] [fɪkst] [θɪŋz] [bæk] [ðer; ðər] .

I've	fixed	things	back	there	.
我已经	固定的	事物	后退	那里	.

我已经把那边的问题解决了。

[taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

Time	to	be	moving	.
时间	到	是	移动	.

该行动了。

[gɑːt][jʊr; jər] [grə'neɪdz] ? "

Got	your	grenades	?	"
得到	你的	手榴弹	?	"

手榴弹带了吗?

" [juː; jʊ][bet] . "

"	You	bet	.	"
"	你	赌注	.	"

“当然。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][pɑ:rt] [naʊ] .

"	Their	orders	were	to	part	now	.
"	他们的	订单	是	到	部分	现在	.

“他们的命令是立即分开。”

['tʃestər] [krɔ:ld] [wʌn] [wei] , [hæl; heɪl][ðə; ði] ['ʌðər] .

Chester	crawled	one	way	,	Hal	the	other	.
切斯特	爬行	一	方式	,	哈尔	这	其他	.

切斯特朝一个方向爬，哈尔朝另一个方向爬。

[ðə; ði]['baɪpleɪn][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

The	biplane	was	burning	with	a	great	deal	of	smoke	,
这	双翼飞机	曾是	燃烧	和	一个	伟大的	交易	的	抽烟	,

双翼飞机冒出大量浓烟，燃烧起来。

[wɪtʃ] ['smʌðəd] [ðə; ði] [gloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [li:pt] .

which	smothered	the	glow	on	the	side	they	had	leaped	.
哪个	窒息	这	辉光	在	这	边	他们	有	跳跃	.

这掩盖了他们跳跃方向一侧的光芒。

[ænd; ənd][noʊ]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [nɪr] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

And	no	German	was	near	;	they	could	be	very	sure	of	that	.
和	不	德语	曾是	靠近	;	他们	可以	是	非常	当然	的	那	.

附近没有德国人；他们可以非常肯定这一点。

[ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [naʊ] [wʌz; wəz] [ig'naitid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['bju:tɪfli] .

The	gasoline	now	was	ignited	,	and	the	wreck	was	blazing	beautifully	.
这	汽油	现在	曾是	点燃	,	和	这	破坏	曾是	炽烈	非常漂亮	.

汽油被点燃了，残骸燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɑ:mɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ʃɑ:t] [daʊn]

The	machine	was	known	,	of	course	,	to	be	a	bombing	machine	,	shot	down
这	机器	曾是	已知	,	的	课程	,	到	是	一个	轰炸	机器	,	射击	向下

['dʊrɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

during	operations	.
期间	运营	.

当然，人们都知道这架飞机是一架轰炸机，在作战行动中被击落。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [haʊ] ['meni] [bɑ:mz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

No	one	would	know	how	many	bombs	had	come	down	with	it	;
不	一	会	知道	如何	许多	炸弹	有	来	向下	和	它	;

谁也不知道有多少枚炸弹和它一起落了下来；

[noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [kloʊz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] .

no	one	would	come	close	until	after	the	flames	had	burned	down	.
不	一	会	来	关闭	直到	后	这	火焰	有	烧伤	向下	.

直到大火熄灭后，才有人敢靠近。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] " ['paɪlət] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bɑ:mər] ,

Then	the	Germans	would	find	the	"	pilot	"	and	the	"	bomber	,
然后	这	德国人	会	寻找	这	"	飞行员	"	和	这	"	轰炸机	,

然后德国人就会找到“飞行员”和“轰炸机”，

" [ðə; ði] [tu:] [stɪl] [fɔ:rmz][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ]

"	the	two	still	forms	the	lads	had	strapped	to	the	machine	before	leaving
"	这	二	仍然	表格	这	小伙子们	有	绑带	到	这	机器	前	离开

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

their	own	lines	.
他们的	自己的	线条	.

“这两个静止的躯体是小伙子们离开自己的队伍前绑在机器上的。”

['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ; [noʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

Everyone	would	be	accounted	for	;	no	search	for	more	would	be	made	.
每个人	会	是	已记录	为了	;	不	搜索	为了	更多的	会	是	制成	.

所有人都会被清点在内；不会再进行其他搜寻。

[bəuθ] [bɔɪz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['despərət] [wɜːrk] .

Both	boys	now	were	ready	for	their	desperate	work	.
两个都	男孩们	现在	是	准备好	为了	他们的	绝望的	工作	.

两个男孩都做好了开始这项艰巨任务的准备。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['despərət] [wɜːrk]

DESPERATE	WORK
绝望的	工作

绝望的工作

['tʃestər] , ['hævɪŋ] [krept] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [hʌgɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Chester	,	having	crept	a	hundred	yards	,	hugged	down	into	another	hole	and	waited
切斯特	,	拥有	悄悄地爬	一个	百	码	,	拥抱	向下	进入	其他	洞	和	等待

.

:

.

切斯特匍匐前进了一百码，钻进另一个洞里等待。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Germans	who	had	been	about	now	approached	the	glowing	heap	of	the
这	德国人	WHO	有	到过	关于	现在	接近	这	发光	堆	的	这

['baɪpleɪn] .

biplane	.
双翼飞机	.

这时，附近的德国人走近了那堆燃烧着的双翼飞机残骸。

[wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

What	they	found	seemed	to	satisfy	them	.
什么	他们	成立	似乎	到	满足	他们	.

他们找到的东西似乎让他们很满意。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [reɪzd] [noʊ][ə'lɑːrm] .

At	least	they	raised	no	alarm	.
在	至少	他们	提高	不	警报	.

至少他们没有引起恐慌。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [trentʃ] ['gʌnz] ,

The	shells	from	the	far	-	off	trench	guns	,
这	贝壳	从	这	远的	-	离开	沟	枪支	,

远处战壕炮发射的炮弹，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bəuθ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] ,

which	had	been	breaking	in	the	fields	both	to	right	and	to	left	,
哪个	有	到过	打破	在	这	字段	两个都	到	正确的	和	到	左边	,

田野里左右两边都出现了破土动工的迹象。

[bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] .

began	searching	about	here	now	and	scattered	them	.
开始	搜索	关于	这里	现在	和	疏散	他们	.

现在开始在这附近搜寻，然后把它们分散开来。

['tʃestə] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪnz] .

Chester	moved	forward	toward	the	lines	.
切斯特	已搬	向前	朝向	这	线条	.

切斯特向前移动，朝着边线走去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

And	,	as	he	moved	,	the	shells	which	had	been	bursting	in	that	direction
和	,	作为	他	已搬	,	这	贝壳	哪个	有	到过	爆发	在	那	方向

, ['si:st] .

,	ceased	.
,	停止	.

随着他的移动，原本朝那个方向爆炸的炮弹也停止了爆炸。

[ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f][hænd][ʌv; əv] ['kæptɪn] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] — [ðə; ði]

The	feel	of	the	far	-	off	hand	of	Captain	O'Neill	and	of	his	superiors	—	the
这	感觉	的	这	远的	-	离开	手	的	队长	奥尼尔	和	的	他的	上级	—	这

[men] [hu:] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] ['despərət] ['ventʃər] — [θrɪld] [θru:] [hɪm; ɪm] .

men	who	had	planned	this	desperate	venture	—	thrilled	through	him	.
男人	WHO	有	计划	这	绝望的	风险投资	—	激动不已	通过	他	.

他感受到来自遥远的奥尼尔上尉和他的上级——那些策划了这场孤注一掷的冒险的人——的关怀和支持，这种感觉令他激动不已。

[ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] - [ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , ['kæptɪn] [oʊ'ni:l] [hæd; həd]

Until	five	minutes	to	10	o'clock	he	would	be	cared	for	,	Captain	O'Neill	had
直到	五	分钟	到	-	点钟	他	会	是	关心	为了	,	队长	奥尼尔	有

['prɑ:mɪst] .

promised	.
承诺	.

奥尼尔上尉承诺，他会得到照顾，直到晚上十点五十分。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r'tɪlәri] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ɪts]['faɪər] , [wʊd] [θroʊ] [ɪts] [ʃi:ld] [ə'raʊnd]

The	French	artillery	,	opening	a	path	through	its	fire	,	would	throw	its	shield	around
这	法语	炮兵	,	开幕	一个	小路	通过	它是	火	,	会	扔	它是	盾	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

法国炮兵在炮火中开辟出一条道路，并用盾牌将他保护起来。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] [pæθ] [tu:; tə][hæl; heɪl] , [əd'vænsɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə]

Simultaneously	,	it	would	be	opening	another	path	to	Hal	,	advancing	off	to
同时地	,	它	会	是	开幕	其他	小路	到	哈尔	,	前进	离开	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

与此同时，这将为哈尔开辟另一条道路，向右前进。

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [hu:] [held] [ðæt] [graʊnd] ,

Where	all	the	Germans	,	who	held	that	ground	,
在哪里	全部	这	德国人	,	WHO	握住	那	地面	,

所有占据那片阵地的德国人，

['bʌrəud] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['dʌgauts] [ɔ:r] [krept] [ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv]

burrowed	below	in	dugouts	or	crept	and	ran	through	the	deep	defiles	of
掘穴	以下	在	球员休息区	或者	悄悄地爬	和	跑	通过	这	深的	污秽	的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] ,

communication	trenches	,
沟通	战壕	,

或挖洞潜入地下，或匍匐穿过交通壕沟的深谷，

[hæl; heɪl][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][æt; ət] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

Hal	and	he	could	go	at	will	over	the	ground	and	so	far	as	the
哈尔	和	他	可以	去	在	将要	超过	这	地面	和	所以	远的	作为	这

['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

shells	from	the	French	batteries	were	concerned	,
贝壳	从	这	法语	电池	是	担心的	,

他和哈尔可以随意在地面上移动，至于法国炮兵阵地的炮弹，

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

be	perfectly	safe	.
是	完美	安全的	.

绝对安全。

['tʃestər] [stoʊl] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

Chester	stole	on	through	the	blackness	.
切斯特	偷窃	在	通过	这	黑	.

切斯特悄悄地穿过黑暗。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːf][tuː; tə][bəuθ]

Shells	were	breaking	a	hundred	yards	before	him	,	behind	him	,	off	to	both
贝壳	是	打破	一个	百	码	前	他	,	在后面	他	,	离开	到	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

炮弹在他面前、身后、两侧百码处炸开。

[bʌt; bət][noʊ] [ʃel] [keɪm] ['kloʊzər] .

but	no	shell	came	closer	.
但	不	壳	来了	更近	.

但是没有炮弹更靠近。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wʊd] [siːs] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ə'hed] [ænd; ənd]

Now	,	if	he	remembered	rightly	,	the	shells	would	cease	in	the	square	ahead	and
现在	,	如果	他	记得	没错	,	这	贝壳	会	停止	在	这	正方形	前方	和

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

to	the	left	;
到	这	左边	;

如果他没记错的话，炮弹会在前方左侧的广场上停止爆炸；

[hiː; hi] [muːvd] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] .

he	moved	that	way	—	and	they	stopped	.
他	已搬	那	方式	—	和	他们	停止	.

他朝那个方向移动——然后他们停了下来。

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] , ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ə'gen] [naʊ] .

Over	the	ground	which	he	had	crossed	,	shells	were	bursting	again	now	.
超过	这	地面	哪个	他	有	交叉	,	贝壳	是	爆发	再次	现在	.

在他走过的那片土地上，炮弹再次爆炸了。

[wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz] [swept] [bɪ'fɔːr]

When	he	halted	once	more	,	the	frightful	hurricane	of	high	explosives	swept	before
什么时候	他	停止	一次	更多的	,	这	可怕	飓风	的	高的	爆炸物	扫荡	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他再次停下脚步时，可怕的高爆炸药飓风席卷了他的面前。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] — [bʌt; bət][nɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

on	both	sides	and	behind	—	but	not	close	to	him	.
在	两个都	侧面	和	在后面	—	但	不是	关闭	到	他	.

在他两侧和身后——但离他不近。

[soʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [əd'vænst] .

So	for	many	minutes	he	advanced	.
所以	为了	许多	分钟	他	先进的	.

于是他向前推进了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

It	was	strange	,
它	曾是	奇怪的	,

这很奇怪。

[wen] [juːst] [tuː; tə] ['dɑːdʒɪŋ] ['ʃɛlz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [ænd; ənd] [wen] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

when	used	to	dodging	shells	behind	his	own	lines	and	when	accustomed	to
什么时候	用过的	到	躲避	贝壳	在后面	他的	自己的	线条	和	什么时候	习惯	到

[twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [daɪv] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['ænti]

twist	and	turn	and	dive	and	tumble	in	the	air	to	avoid	the	burst	of	anti
捻	和	转动	和	潜水	和	翻滚	在	这	空气	到	避免	这	爆裂	的	反对

- ['erkræft] ['ʃræpnəl] ,

-	aircraft	shrapnel	,
-	飞机	弹片	,

当他习惯于在己方防线后方躲避炮弹，并且习惯于在空中扭动、转身、俯冲和翻滚以躲避防空炮弹碎片时，

[tuː; tə] [fiːl] ['ʃɛlz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

to	feel	shells	falling	like	a	bulwark	about	him	.
到	感觉	贝壳	坠落	喜欢	一个	堡垒	关于	他	.

感觉炮弹像堡垒一样在他周围落下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

That	was	what	they	were	.
那	曾是	什么	他们	是	.

他们就是这样的人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,

For	the	present	,	at	least	,
为了	这	展示	,	在	至少	,

至少目前来看，

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [soʊl] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

the	shells	gained	for	him	and	gave	to	him	the	sole	use	of	the	surface
这	贝壳	获得	为了	他	和	给予	到	他	这	唯一	使用	的	这	表面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

of	the	earth	there	behind	the	German	lines	.
的	这	地球	那里	在后面	这	德语	线条	.

这些炮弹为他赢得了德军防线后方那片土地的独占权。

[truːps] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] .

Troops	were	all	about	,	of	course	;	but	all	were	hiding	.
军队	是	全部	关于	,	的	课程	;	但	全部	是	隐藏	.

当然，到处都是军队；但所有人都躲了起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['pɜːrpəsli] [əd'vænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ðer; ðər] ;

They	could	not	imagine	anyone	purposely	advancing	through	the	open	there	;
他们	可以	不是	想象	任何人	故意	前进	通过	这	打开	那里	;

他们无法想象会有人故意从那里的空地上前进；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	could	not	imagine	anyone	surviving	if	he	tried	it	.
他们	可以	不是	想象	任何人	幸存	如果	他	尝试	它	.

他们无法想象如果他这么做，会有人活下来。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

They	noticed	,	undoubtedly	,
他们	注意到	,	无疑	,

他们无疑注意到了。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ʃɛlz] [ˌɪntə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

that	the	fall	of	the	French	shells	intermitted	for	a	moment	in	this	direction
那	这	落下	的	这	法语	贝壳	间歇	为了	一个	片刻	在	这	方向

[ænd; ənd] [ðæt] ;

and	that	;
和	那	;

法国炮弹的落点在各个方向短暂地停止了；

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd]

but	when	any	of	them	went	out	the	shells	burst	upon	them	again	and
但	什么时候	任何	的	他们	去	出去	这	贝壳	爆裂	之上	他们	再次	和

[ə'naɪəleɪtɪd] [dɪ'tætʃmənts] .

annihilated	detachments	.
彻底消灭	分遣队	.

但当他们中的任何一人出去时，炮弹再次向他们爆炸，歼灭了他们的部队。

[ðə; ði] [siːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrt] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['faɪər] [siːmd] ['mɪrli] [kə'prɪʃəs] ,

The	cease	and	the	start	again	of	the	French	fire	seemed	merely	capricious	,
这	停止	和	这	开始	再次	的	这	法语	火	似乎	仅仅	任性	,

法国炮火的停止和再次爆发似乎只是偶然的。

[tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

to	tempt	them	out	to	destruction	.
到	诱惑	他们	出去	到	破坏	.

引诱他们走向毁灭。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [əd'vænst] ,

Not	having	the	pattern	of	the	pass	by	which	the	two	boys	advanced	,
不是	拥有	这	图案	的	这	经过	经过	哪个	这	二	男孩们	先进的	,

由于没有掌握两个男孩前进的路线模式，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'spekt] ['eni] ['pætərn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	could	not	suspect	any	pattern	about	it	.
他们	可以	不是	怀疑	任何	图案	关于	它	.

他们无法察觉其中的任何规律。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃestər] [noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['pætərn] .

And	now	Chester	no	longer	could	trust	his	own	memory	of	that	pattern	.
和	现在	切斯特	不	更长	可以	相信	他的	自己的	记忆	的	那	图案	.

现在切斯特再也无法相信自己对那种模式的记忆了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ʃel] ['kreɪtər] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

He	went	to	the	bottom	of	a	deep	shell	crater	,	and	,	lying	upon	his
他	去	到	这	底部	的	一个	深的	壳	火山口	,	和	,	说谎	之上	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

他下到了一个深贝壳坑的底部，然后趴在地上，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [mæp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]

he	took	a	scrap	of	map	from	under	his	shirt	and	spread	it	below	him
他	采取	一个	废料	的	地图	从	在下面	他的	衬衫	和	传播	它	以下	他

.

:
.

他从衬衫下掏出一张地图碎片，铺在身下。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ði] [ʃiːt] ['dɪmli] .

He	took	a	tiny	electric	torch	from	his	pocket	and	illumined	the	sheet	dimly	.
他	采取	一个	微小的	电的	火炬	从	他的	口袋	和	照明	这	床单	依稀	.

他从口袋里掏出一个小型手电筒，微弱地照亮了床单。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skwer] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt] ['sektər] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

A	series	of	squares	,	into	which	that	sector	was	divided	,
一个	系列	的	正方形	,	进入	哪个	那	行业	曾是	分割	,

该区域被分割成一系列正方形，

[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] — [iːtʃ] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] ['nʌmbərd] [ɪn] [ɪŋk]

marked	his	path	for	the	front	—	each	square	of	the	series	numbered	in	ink
标记	他的	小路	为了	这	正面	—	每个	正方形	的	这	系列	编号	在	墨水

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	designated	by	a	time	,
和	指定的	经过	一个	时间	,

他用墨水标记了自己前进的路线——该系列中的每个方格都用墨水编号并标明了时间，

[sʌtʃ] [æz; əz] - , - , - , - , - [ænd; ənd] [soʊ] , [fɔːrθ] .

such	as	32	,	24	,	19	,	16	,	10	and	so	,	forth	.
这样的	作为	-	,	-	,	-	,	-	,	-	和	所以	,	前进	.

例如 32、24、19、16、10 等等。

[ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] - [ə'klɔk, əu-] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skwer] [mɑːrkt] ,

They	told	the	moment	before	10	o'clock	,	at	which	,	upon	the	square	marked	,
他们	讲述	这	片刻	前	-	点钟	,	在	哪个	,	之上	这	正方形	标记	,

他们讲述了十点前的那一刻，当时，在标有“

[ðə; ði] [frentʃ] ['faɪər] [wʊd] [siːs] , [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪər] ['siːst] ,

the	French	fire	would	cease	,	not	to	start	again	until	the	fire	ceased	,
这	法语	火	会	停止	,	不是	到	开始	再次	直到	这	火	停止	,

法国的火灾将会停止，直到火灾完全停止才会再次发生。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['loʊɪst] ['mɪnɪt] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nekst] [skwer] .

at	the	next	lowest	minute	,	upon	the	next	square	.
在	这	下一个	最低	分钟	,	之上	这	下一个	正方形	.

在下一个最低分钟，在下一个方格上。

[daʊn] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪf] [pæθ] ,

Down	to	five	minutes	to	10	o'clock	they	showed	the	safe	path	,
向下	到	五	分钟	到	-	点钟	他们	显示	这	安全的	小路	,

距离十点差五分钟时，他们指明了安全路线。

['æftər] [ðæt] [frend] [ænd; ənd] [foʊ] [ə'laɪk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [mʌst; məst] [ʃɪft]

after	that	friend	and	foe	alike	on	this	side	of	the	German	lines	must	shift
后	那	朋友	和	敌人	同样	在	这	边	的	这	德语	线条	必须	转移

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

此后，德军防线这一侧的敌友都必须各自为战。

['tʃestərz] [maɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbərd] [skwer] ; [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]

Chester's	mind	caught	the	pattern	of	the	next	numbered	square	;	he	repeated	to
切斯特的	头脑	捕捉	这	图案	的	这	下一个	编号	正方形	;	他	重复	到

[hɪm'self] [ðə; ði] [taɪm] ['ɪntərvlz] .

himself	the	time	intervals	.
他自己	这	时间	间隔	.

切斯特的脑海中浮现出下一个编号方格的规律；他默念着时间间隔。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [hoʊl] [ænd; ənd] ['swɪftli] [pæst] [ðə; ði] [nekst] [skwer] [æz; əz]

He	climbed	up	out	of	the	shell	hole	and	swiftly	passed	the	next	square	as
他	攀登	向上	出去	的	这	壳	洞	和	迅速地	通过了	这	下一个	正方形	作为

[ðə; ði] ['ʃelz] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

the	shells	began	falling	behind	him	.
这	贝壳	开始	坠落	在后面	他	.

他从弹坑里爬出来，迅速穿过下一个方格，炮弹开始在他身后落下。

[hæd; həd][hæl; heɪl] , [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔːr] [skwer] [əˈweɪ] , [naʊ] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk]

Had	**Hal**	**,**	**off**	**there**	**to**	**the**	**right**	**four**	**squares**	**away**	**,**	**now**	**,**	**as**	**good**	**luck**
有	哈尔	,	离开	那里	到	这	正确的	四	正方形	离开	,	现在	,	作为	好的	运气

[æz; əz][hiː; hi] ?

as	**he**	**?**
作为	他	?

站在右边四格之外的哈尔，他的运气有他那么好吗?

[ɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfaɪər] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [naʊ] ?

Or	**,**	**was**	**the**	**French**	**fire**	**opening**	**a**	**path**	**for**	**no**	**one**	**there**	**now**	**?**
或者	,	曾是	这	法语	火	开幕	一个	小路	为了	不	一	那里	现在	?

或者，法国的这场大火是否为现在那里的任何人开辟了一条道路?

[baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɛlz] [ɑːn] [ðɪs] [skwer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] - [əˈklɔk, əu-]

By	**the**	**ceasing**	**of**	**the**	**shells**	**on**	**this**	**square**	**it**	**was**	**24**	**minutes**	**to**	**10**	**o'clock**
经过	这	停止	的	这	贝壳	在	这	正方形	它	曾是	-	分钟	到	-	点钟

— [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfɔːrsɪz] [wʊd] [striːm] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

—	**the**	**hour**	**when**	**the**	**French**	**forces**	**would**	**stream**	**over**	**the**	**top**	**.**
—	这	小时	什么时候	这	法语	力量	会	溪流	超过	这	顶部	.

当广场上的炮火停止时，距离10点还有24分钟——法军将在那个时刻冲上前线。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfaɪər] [wʊd] [siːs] .

And	**for**	**ten**	**minutes**	**,**	**upon**	**the**	**square**	**,**	**the**	**French**	**fire**	**would**	**cease**	**.**
和	为了	十	分钟	,	之上	这	正方形	,	这	法语	火	会	停止	.

广场上，法国人的炮火停止了十分钟。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðɪs] [skwer] [ðæt] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [ˈtʃestər] — [ɪf]

That	**was**	**because**	**it**	**was**	**upon**	**this**	**square**	**that**	**Hal**	**and**	**Chester**	**—**	**if**
那	曾是	因为	它	曾是	之上	这	正方形	那	哈尔	和	切斯特	—	如果

[bəuθ] [səˈvaivd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] — [wʊd] [miːt] .

both	**survived**	**to**	**reach**	**it**	**—**	**would**	**meet**	**.**
两个都	幸存下来	到	抵达	它	—	会	见面	.

那是因为，如果哈尔和切斯特都能活着到达这里，他们就会在这个广场上相遇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbərd] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] - [əˈklɔk, əu-] — [ðæt]

It	**was**	**under**	**the**	**ground**	**in**	**this**	**numbered**	**ten**	**minutes**	**to**	**10**	**o'clock**	**—**	**that**
它	曾是	在下面	这	地面	在	这	编号	十	分钟	到	-	点钟	—	那

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] ,

the	**French**	**were**	**hidden**	**,**
这	法语	是	隐	,

就在这倒计时十分钟（差十分钟十点）的地下，法国人藏身于此。

[ʌv; əv] [huːm] [dʒiːn] [brəˈsoʊ] [hæd; həd][toʊld] .

of	**whom**	**Jean**	**Brosseau**	**had**	**told**	**.**
的	谁	让	布罗索	有	讲述	.

让·布罗索曾告诉过他。

[ænd; ənd][æz; əz] [brəˈsoʊ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] ,

And	**as**	**Brosseau**	**had**	**expected**	**and**	**hoped**	**,**
和	作为	布罗索	有	预期的	和	希望	,

正如布罗索所预料和希望的那样，

[ˈtʃestər] [ænd; ənd][hæl; heɪl] — [ɔːr] [wɪtʃˈevər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈvaivd] [tuː; tə] [ðɪs] [skwer] — [wɜːr; wər]

Chester	**and**	**Hal**	**—**	**or**	**whichever**	**of**	**them**	**survived**	**to**	**this**	**square**	**—**	**were**
切斯特	和	哈尔	—	或者	任何	的	他们	幸存下来	到	这	正方形	—	是

[ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] .

ordered	**to**	**employ**	**those**	**people**	**.**
订购	到	采用	那些	人们	.

切斯特和哈尔——或者说，他们之中任何一位活到这个广场的人——奉命雇用这些人。

['tʃestər] [krept] ['fɔːrwərd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] .

Chester	**crept**	**forward**	**,**	**searching**	**for**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**house**	**to**	**mark**	**the**	**spot**	**.**
切斯特	悄悄地爬	向前	,	搜索	为了	这	废墟	的	这	房子	到	标记	这	点	.

切斯特蹑手蹑脚地向前走去，寻找房屋的废墟来标记位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [trentʃ] [sʌm; səm] [jaːdz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**a**	**communication**	**-**	**trench**	**some**	**yards**	**away**	**to**	**the**	**left**	**of**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	沟通	-	沟	一些	码	离开	到	这	左边	的	它	,

[hiː; hi] [rɪ'membər] .

he	**remembered**	**.**
他	记得	.

他记得，左边几码远的地方有一条交通壕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

He	**could**	**hear**	**them**	**working**	**upon**	**it**	**now**	**,**
他	可以	听到	他们	在职的	之上	它	现在	,

他现在能听到他们在忙活的声音了。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['respɪt] .

calling	**to**	**each**	**other**	**as**	**the**	**shells**	**had**	**given**	**them**	**a**	**few**	**minutes**	**respite**	**.**
呼叫	到	每个	其他	作为	这	贝壳	有	给定	他们	一个	很少	分钟	喘息	.

贝壳给了他们几分钟的喘息时间，他们互相呼喊着。

[hiː; hi] [krept] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [stoʊnz] — [ðə; ði] [skwer] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

He	**crept**	**by**	**them**	**and**	**came**	**upon**	**stones**	**—**	**the**	**square**	**stones**	**of**	**the**	**walls**
他	悄悄地爬	经过	他们	和	来了	之上	石头	—	这	正方形	石头	的	这	墙壁

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [di'mɔlɪʃt] [ænd; ənd] ['skætərd] .

of	**a**	**house**	**demolished**	**and**	**scattered**	**.**
的	一个	房子	已拆除	和	疏散	.

他悄悄地从他们身边爬过，发现了一些石头——那是被拆毁散落一地的房屋墙壁上的方形石头。

['oʊnli][wʌn] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] ['kerfəli] ,

Only	**one**	**house**	**had**	**been**	**at**	**that**	**point**	**,**	**and**	**,**	**crawling**	**carefully**	**,**
仅有的	一	房子	有	到过	在	那	观点	,	和	,	爬行	小心	,

当时只有一栋房子在那里，他们小心翼翼地爬了过去。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

he	**dropped**	**into**	**the**	**pit**	**of**	**the**	**cellar**	**.**
他	掉落	进入	这	坑	的	这	地窖	.

他掉进了地窖的深坑里。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['selər] , [hæl; heɪl][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] , [ɪf] [hæl; heɪl] [jet] [lɪvd] .

There	**,**	**in**	**that**	**cellar**	**,**	**Hal**	**and**	**he**	**were**	**to**	**meet**	**,**	**if**	**Hal**	**yet**	**lived**	**.**
那里	,	在	那	地窖	,	哈尔	和	他	是	到	见面	,	如果	哈尔	然而	居住地	.

如果哈尔还活着的话，他和哈尔本该在那间地窖里见面。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

Hal	**was**	**not**	**there**	**;**	**he**	**had**	**not**	**been**	**there**	**.**
哈尔	曾是	不是	那里	;	他	有	不是	到过	那里	.

哈尔不在那里；他之前没去过那里。

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] [tʃɑːrd] [biːmz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

The	**heap**	**of**	**old**	**charred**	**beams**	**and**	**rubbish**	**,**
这	堆	的	老的	烧焦的	光束	和	垃圾	,

那堆烧焦的旧梁木和垃圾，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['selər]

which	**covered**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**tunnel**	**to**	**the**	**French**	**hiding**	**in**	**the**	**old**	**cellar**
哪个	涵盖	这	开幕	的	这	隧道	到	这	法语	隐藏	在	这	老的	地窖

[diːpər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

deeper	**and**	**beyond**	**,**
更深	和	超过	,

那里掩埋着通往藏身于更深处旧地窖中的法国人的隧道入口。

[wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ;

was	undisturbed	;
曾是	未受干扰	;

未受干扰；

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

he	heard	no	sound	except	that	of	the	shells	and	the	scraping	and	voices
他	听到	不	声音	除了	那	的	这	贝壳	和	这	刮擦	和	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət] [wɜːrk] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

of	the	Germans	at	work	thirty	yards	away	.
的	这	德国人	在	工作	三十	码	离开	.

除了炮弹声和三十码外德国人作业时的刮擦声和说话声之外，他什么声音也没听到。

['tʃestər] ['flætnd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ;

Chester	flattened	down	upon	the	rubbish	of	the	cellar	;
切斯特	扁平的	向下	之上	这	垃圾	的	这	地窖	;

切斯特趴倒在地下室的垃圾堆上；

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [blæk] [biːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm'self] ['ʌndər] .

he	raised	a	black	beam	a	little	and	thrust	himself	under	.
他	提高	一个	黑色的	光束	一个	小的	和	推力	他自己	在下面	.

他抬起一根黑色的横梁，然后把自己探了进去。

['fiːlɪŋ] [ə'hed] , [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] ['rʌbɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [klɪrd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'jɑːnd] ,

Feeling	ahead	,	he	found	more	rubbish	,	which	he	cleared	;	and	then	,	beyond	,
感觉	前方	,	他	成立	更多的	垃圾	,	哪个	他	已清除	;	和	然后	,	超过	,

他摸索着前方，发现更多垃圾，便清理干净；然后，再往前走，

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] ['emptinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]

his	hand	found	emptiness	and	the	smell	of	earth	—	and	the	odor	of
他的	手	成立	空虚	和	这	闻	的	地球	—	和	这	气味	的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [faʊl] [er] .

people	and	the	closeness	of	foul	air	.
人们	和	这	亲近	的	犯规	空气	.

他的手摸到了空荡荡的地面和泥土的气息——还有人的气味和污浊空气的浓烈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ə'hed] .

But	there	was	no	sound	ahead	.
但	那里	曾是	不	声音	前方	.

但前方没有任何声音。

[hiː; hi] [krɔːld] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['kwaɪətli][ɪn] [frentʃ] :

He	crawled	his	length	and	then	spoke	quietly	in	French	:
他	爬行	他的	长度	和	然后	辐	悄悄	在	法语	:

他爬了过来，然后用法语低声说道：

" [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

"	I	come	for	the	redeeming	of	France	,
"	我	来	为了	这	赎回	的	法国	,

我来是为了拯救法国，

" [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][juːz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

"	words	which	he	had	been	ordered	to	use	upon	his	arrival	.
"	字	哪个	他	有	到过	订购	到	使用	之上	他的	到达	.

这是他奉命抵达后要使用的措辞。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] [ə'hed] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] [ə'gen] :

He	got	no	reply	from	the	silence	ahead	;	so	he	said	again	:
他	得到	不	回复	从	这	沉默	前方	;	所以	他	说	再次	:

前方一片寂静，没有回应，于是他又说了一遍：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dʒiːn] [brə'soʊ] ; [hiː; hi][sent][ˌem 'iː] .
" I am not Jean Brosseau ; he sent me .
" 我 是 不是 让 布罗索 ; 他 发送 我 .

“我不是让·布罗索；是他派我来的。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][eɪd] . "
I come to ask your aid . "
我 来 到 问 你的 援助 . "

我来寻求你们的帮助。

" [eɪd] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] ; " [eɪd] ?
" Aid ? " a voice repeated ; " aid ?
" 援助 ? " 一个 嗓音 重复 ; " 援助 ?

“援助？”一个声音重复道；“援助？”

" ['tʃestər] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɔːrtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][menz]['feɪsɪz] [ʃoʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Chester lighted his little torch again , and men's faces showed before him .
" 切斯特 照明 他的 小的 火炬 再次 , 和 男士 面孔 显示 前 他 .

切斯特再次点燃了他的小火炬，人们的脸庞出现在他面前。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
" one of the men said .
" 一 的 这 男人 说 .

其中一名男子说道。

" [get] [ə'weɪ] .
" Get away .
" 得到 离开 .

“逃离。

[its] [ə; eɪ][træp] ! "
It's a trap ! "
它是 一个 陷阱 ! "

这是个陷阱！

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] .
" The Germans have taken us , " said a second voice .
" 这 德国人 有 已采取 我们 , " 说 一个 第二 嗓音 .

“德国人抓住了我们，”第二个声音说道。

" [wiː; wi] —
" We —
" 我们 —

“我们-

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .
" His voice stopped and choked .
" 他的 嗓音 停止 和 窒息 .

他的声音戛然而止，哽咽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪld] [fər'evər] , ['tʃestər] [nuː] .
It was stilled forever , Chester knew .
它 曾是 静止 永远 , 切斯特 知道 .

切斯特知道，一切都永远静止了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
He could not see — he had extinguished his light .
他 可以 不是 看 — 他 有 熄灭 他的 光 .

他什么也看不见——他的灯熄灭了。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	revolver	was	fired	in	his	face	,	but	the	bullet	went	over	him	.
一个	左轮手枪	曾是	被解雇	在	他的	脸	,	但	这	子弹	去	超过	他	.

有人朝他脸上开了一枪，但子弹从他头顶飞过。

[hiː; hi] [prest] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] ,

He	pressed	to	one	side	of	the	tunnel	as	he	pushed	back	,
他	按下	到	一	边	的	这	隧道	作为	他	推动	后退	,

他一边往后推，一边挤到隧道的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['bʊlɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

and	the	next	bullet	went	into	the	sand	where	he	had	been	.
和	这	下一个	子弹	去	进入	这	沙	在哪里	他	有	到过	.

下一颗子弹射入了他之前所在的沙地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['tʃoʊkɪŋ] , ['faɪərd][noʊ] [mɔːr] .

He	was	back	under	the	beams	;	and	the	Germans	,	choking	,	fired	no	more	.
他	曾是	后退	在下面	这	光束	;	和	这	德国人	,	窒息	,	被解雇	不	更多的	.

他又回到了横梁下；德国人窒息而亡，不再开火。

['sʌmwʌn] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] .

Someone	pulled	at	his	leg	.
某人	拉	在	他的	腿	.

有人拽了他的腿。

['sʌmwʌn] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæl; heɪl] .

Someone	jerked	him	out	and	pulled	him	up	—	it	was	Hal	.
某人	猛地一抖	他	出去	和	拉	他	向上	—	它	曾是	哈尔	.

有人把他拽了出来，拉了起来——是哈尔。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər]['teɪkən] , " [sed] ['tʃestər] ['kwaɪətli] .

"	The	people	in	there	were	taken	,	"	said	Chester	quietly	.
"	这	人们	在	那里	是	已采取	,	"	说	切斯特	悄悄	.

“里面的人都被抓走了，”切斯特平静地说。

" [ðeɪ] — "

"	They	—	"
"	他们	—	"

“他们-”

" [juːv] [stɪl] [gɑːt][jʊr; jər] [grə'neɪdz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	You've	still	got	your	grenades	,	"	said	Hal	.
"	你已经	仍然	得到	你的	手榴弹	,	"	说	哈尔	.

“你还有手榴弹呢，”哈尔说。

" [aɪv] [gɑːt] [maɪn] .

"	I've	got	mine	.
"	我已经	得到	矿	.

“我已经拿到我的了。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] !

We	can	do	it	alone	,	with	luck	!
我们	能	做	它	独自的	,	和	运气	!

我们靠自己，只要运气好，就能做到！

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

"	The	Germans	,	working	on	the	tunnel	off	to	the	left	,
"	这	德国人	,	在职的	在	这	隧道	离开	到	这	左边	,

“德国人正在左侧的隧道里施工，

[jeld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər] ['kʌvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
yelled **at** **each** **other** **to** **jump** **for** **cover** **,** **for** **the** **French** **shells** **were** **coming**
大喊 在 每个 其他 到 跳 为了 覆盖 , 为了 这 法语 贝壳 是 未来
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他们互相喊着要赶紧找掩体，因为法国的炮弹又来了。

[ðeɪ] [bɜːrst] [ɔːl] [ə'baʊt] — [ɪk'sept] [naʊ] , [dʒʌst] [ə'hed] , [wer] [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] [wɜːr; wər]
They **burst** **all** **about** **—** **except** **now** **,** **just** **ahead** **,** **where** **Hal** **and** **Chester** **were**
他们 爆裂 全部 关于 — 除了 现在 , 只是 前方 , 在哪里 哈尔 和 切斯特 是
['rʌnɪŋ] .
running **.**
跑步 .

它们四处爆发——除了现在，就在前方，哈尔和切斯特正在奔跑的地方。

[tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [krɔːl] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
Two **minutes** **they** **had** **to** **run** **and** **crawl** **and** **run** **again** **across** **the** **square** **,**
二 分钟 他们 有 到 跑步 和 爬行 和 跑步 再次 穿过 这 正方形 ,

他们要在两分钟内跑、爬、再跑地穿过广场。

[θriː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] .
three **minutes** **for** **the** **next** **one** **.**
三 分钟 为了 这 下一个 一 .

下一个还有三分钟。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
Then **,** **again** **,** **they** **parted** **.**
然后 , 再次 , 他们 分手了 .

然后，他们再次分开了。

[tuː] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [tuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][wʌn] , [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] — [hæl; heɪl]
Two **squares** **to** **the** **left** **,** **two** **minutes** **for** **one** **,** **three** **for** **the** **next** **—** **Hal**
二 正方形 到 这 左边 , 二 分钟 为了 一 , 三 为了 这 下一个 — 哈尔
[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ;
was **to** **go** **;**
曾是 到 去 ;

向左走两格，一格两分钟，下一格三分钟——哈尔要走了；

[tuː] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði] [frentʃ] ['faɪər][wʌz; wəz]
two **squares** **to** **the** **right** **—** **for** **three** **minutes** **and** **two** **the** **French** **fire** **was**
二 正方形 到 这 正确的 — 为了 三 分钟 和 二 这 法语 火 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] — ['tʃestər] [mʌst; məst]['træv(ə)l] .
to **be** **remitted** **—** **Chester** **must** **travel** **.**
到 是 已汇出 — 切斯特 必须 旅行 .

向右走两格——三分钟零两分，法国大火将被扑灭——切斯特必须前往。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [smɔːl] [skwer] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
There **were** **two** **other** **small** **squares** **to** **be** **spared** **for** **five** **minutes** **to** **provide**
那里 是 二 其他 小的 正方形 到 是 幸存 为了 五 分钟 到 提供
[fɔːr; fər][help] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] - ['dʌgaʊt] .
for **help** **which** **might** **have** **been** **gained** **from** **the** **refugees** **'** **dugout** **.**
为了 帮助 哪个 可能 有 到过 获得 从 这 难民 - 独木舟 .

还有另外两个小方格可以腾出来五分钟，用来安置可能从难民营中获得的帮助。

[ðoʊz] [skwer] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sperd] [naʊ] , ['eniweɪ] .
Those **squares** **were** **being** **spared** **now** **,** **anyway** **.**
那些 正方形 是 存在 幸存 现在 , 反正 .

反正那些方格现在都被保留了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['respɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [fæst] .

But	the	minutes	of	respite	for	all	were	finishing	fast	.
但	这	分钟	的	喘息	为了	全部	是	精加工	快速地	.

但大家短暂的喘息时间很快就要结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['tʃestər] , ['rʌnɪŋ] [bent] ['oʊvər] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ;

It	was	five	minutes	to	10	o'clock	and	Chester	,	running	bent	over	,	stumbled	and	fell	;
它	曾是	五	分钟	到	-	点钟	和	切斯特	,	跑步	弯曲	超过	,	踉跄	和	跌倒	;

当时距离十点还有五分钟，切斯特奔跑时弯下腰，绊了一下，摔倒了；

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃelz] , ['bɜːrstɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [ænd; ənd] ['bætərd] [hɪm; ɪm] .

the	frightful	concussion	of	great	high	explosive	shells	,	bursting	close	to	him	,	shook	and	battered	him	.
这	可怕	脑震荡	的	伟大的	高的	爆炸物	贝壳	,	爆发	关闭	到	他	,	摇晃	和	伤痕累累	他	.

巨大的高爆炸药炮弹在他附近爆炸，可怕的冲击波震得他摇晃不已，浑身颤抖。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [flæt] [bæg] ,

He	hugged	down	into	a	hole	,	and	from	about	his	neck	,	he	drew	a	flat	bag	,
他	拥抱	向下	进入	一个	洞	,	和	从	关于	他的	脖子	,	他	画	一个	平坦的	包	,

他蜷缩进一个洞里，从脖子附近掏出一个扁平的袋子。

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ][gæs][mæsk] ; [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

which	held	a	gas	mask	;	he	adjusted	it	quickly	.
哪个	握住	一个	气体	面具	;	他	调整	它	迅速地	.

里面装着防毒面具；他迅速戴上了它。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] ;

Shells	were	striking	about	him	,	which	did	not	break	;
贝壳	是	引人注目	关于	他	,	哪个	做过	不是	休息	;

炮弹在他周围爆炸，但炮弹没有破碎；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuːmz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] .

but	from	the	butts	of	these	fumes	were	floating	.
但	从	这	屁股	的	这些	烟雾	是	漂浮的	.

但这些烟头里却飘着烟雾。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - ['ʃɛlz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['snaʊtɪd] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər][gæs] ['helmits] .

The	Germans	,	showing	in	the	light	of	the	star	-	shells	,	had	become	snouted	creatures	in	their	gas	helmets	.
这	德国人	,	显示	在	这	光	的	这	星星	-	贝壳	,	有	变得	长着鼻子的	生物	在	他们的	气体	头盔	.

在火箭弹的光芒下，戴着防毒头盔的德国人就像长着鼻子的怪物一样。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn] [trentʃ] ,

They	appeared	only	for	an	instant	,	as	,	jumping	up	from	one	trench	,
他们	出现	仅有的	为了	一个	立即的	,	作为	,	跳	向上	从	一	沟	,

他们只出现了一瞬间，就像从一条战壕里跳出来一样。

[wer] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [diːp] [dɪ'faɪl] .

where	the	shells	were	falling	,	they	rushed	to	another	deep	defile	.
在哪里	这	贝壳	是	坠落	,	他们	匆忙	到	其他	深的	亵渎	.

炮弹落下的地方，他们冲向另一个深谷。

[hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌn] [gruːp] , ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd]

Half	a	score	,	who	had	shown	themselves	in	one	group	,	vanished	;	and
一半	一个	分数	,	WHO	有	所示	他们自己	在	一	团体	,	消失了	;	和

二十几个原本聚在一起的人消失了;

['tʃestər] [wʌz; wəz] ['bʌfitid] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz] .

Chester	was	buffeted	again	by	the	shock	of	high	explosives	.
切斯特	曾是	颠簸	再次	经过	这	震惊	的	高的	爆炸物	.

切斯特再次遭受了高爆炸药的冲击。

[gæs] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [gæs] ['fɑːloʊd] [haɪ] [ik'spləusivz] [ə'gen] .

Gas	and	still	more	gas	followed	high	explosives	again	.
气体	和	仍然	更多的	气体	随后	高的	爆炸物	再次	.

随后，大量气体和高爆炸药再次喷发。

['tʃestər] , ['kriːpɪŋ] [naʊ] , [gɑːt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [mæsk] , ['smɑːrtɪŋ] , ['sɪrɪŋ] [twɪndʒz] [ʌv; əv]

Chester	,	creeping	now	,	got	,	even	through	his	mask	,	smarting	,	searing	twinges	of
切斯特	,	爬行	现在	,	得到	,	甚至	通过	他的	面具	,	刺痛	,	灼烧	轻微的刺痛	的

[ðə; ði] [gæs] .

the	gas	.
这	气体	.

切斯特现在只能匍匐前进，即使隔着口罩，也能感受到气体带来的刺痛和灼烧感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] .

He	was	among	bodies	and	wounded	men	.
他	曾是	之中	身体	和	受伤	男人	.

他身处尸体和伤员之中。

[ðer; ðər] ['mæsks] , [wen] , [ðeɪ] [fel] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tɔːrn] [ɔːr] ['broʊkən] .

Their	masks	,	when	,	they	fell	,	had	become	torn	or	broken	.
他们的	面具	,	什么时候	,	他们	跌倒	,	有	变得	撕裂	或者	破碎的	.

他们的面具在坠落时，已经撕裂或破碎了。

[ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [gɑːt] [ðem; ðəm] .

The	gas	had	got	them	.
这	气体	有	得到	他们	.

他们中了毒气。

[faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [ə'klɔk, əu-] [hæd; həd] [pæst] .

Five	minutes	to	10	o'clock	had	passed	.
五	分钟	到	-	点钟	有	通过了	.

距离十点还有五分钟。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] [ə'tæk]

THE	ATTACK
这	攻击

袭击

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɔːr] [les] ,

It	was	three	minutes	to	the	attack	or	less	,
它	曾是	三	分钟	到	这	攻击	或者	较少的	,

距离袭击发生只有三分钟或更短的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [swept] [saɪ'klɑːnɪk]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	**the**	**hurricane**	**fire**	**of**	**the**	**French**	**artillery**	**swept**	**cyclonic**	**over**	**the**	**German**
和	这	飓风	火	的	这	法语	炮兵	扫荡	旋风	超过	这	德语

[laɪnz] .

lines	**.**
线条	.

法国炮兵的飓风般的炮火席卷了德军防线。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [əd'væntɪdʒ] ,

A	**thousand**	**yards**	**away**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**	**as**	**the**	**ground**	**gave**	**advantage**	**,**
一个	千	码	离开	,	更多的	或者较少的		,	作为	这	地面	给予	优势	,

大约一千码远，因为地势有利。

[ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] - —

the	**French**	**front**	**-**	**line**	**trenches**	**were**	**filled**	**with**	**men**	**awaiting**	**the**	**hour**	**of**	**10**	**—**
这	法语	正面	-	线	战壕	是	已填	和	男人	等待中	这	小时	的	-	—

[tuː] ['mɪnɪts] [ɔːf] [naʊ] — [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

two	**minutes**	**off**	**now**	**—**	**to**	**go**	**over**	**the**	**top**	**.**
二	分钟	离开	现在	—	到	去	超过	这	顶部	.

法国前线战壕里挤满了士兵，他们正等待着10点整——现在还有两分钟——冲出战壕。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætəriz] , [bɪ'haɪnd] , [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	**German**	**batteries**	**,**	**behind**	**,**	**knew**	**that**	**the**	**time**	**was**	**near**	**;**	**but**	**just**	**when**	**it**
这	德语	电池	,	在后面	,	知道	那	这	时间	曾是	靠近	;	但	只是	什么时候	它

[wʊd] [biː; bi] ,

would	**be**	**,**
会	是	,

后方的德军炮兵部队知道时机已近；但究竟何时才会到来呢?

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ɔːr][ɪn][ten][ɔːr][ɪn][æn; ən]['aʊər] - [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

in	**two**	**minutes**	**,**	**or**	**in**	**ten**	**or**	**in**	**an**	**hour**	**-**	**they**	**did**	**not**	**know**	**.**
在	二	分钟	,	或者	在	十	或者	在	一个	小时	-	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道，可能是两分钟，也可能是十分钟，或者一个小时。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] ['lɪftɪd] ,

When	**the**	**fire**	**of**	**the**	**French**	**guns**	**lifted**	**,**
什么时候	这	火	的	这	法语	枪支	抬起	,

当法军的炮火停止时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][let][ðə; ði][pwɑː'luːz] [ə'sɔːlt] ,

they	**did**	**not**	**know**	**whether**	**it**	**would**	**be**	**to**	**let**	**the**	**poilus**	**assault**	**,**
他们	做过	不是	知道	无论	它	会	是	到	让	这	猪	突击	,

他们不知道是否应该放任波伊卢斯人进攻。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

or	**whether**	**it**	**would**	**be**	**only**	**to**	**trick**	**the**	**German**	**infantry**	**and**	**machine**	**-**	**gun**
或者	无论	它	会	是	仅有的	到	诡计	这	德语	步兵	和	机器	-	枪

[men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['dʌgauts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

men	**out**	**of**	**their**	**tunnels**	**and**	**dugouts**	**to**	**meet**	**the**	**frightful**	**fall**	**of**	**the**
男人	出去	的	他们的	隧道	和	球员休息区	到	见面	这	可怕	落下	的	这

[frentʃ] ['hɜːrəkeɪn] ['faɪər] [ə'gen] .

French	**hurricane**	**fire**	**again**	**.**
法语	飓风	火	再次	.

或者，这是否只是为了诱使德国步兵和机枪手从他们的隧道和掩体中出来，再次遭受法国飓风般猛烈的炮火袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] ['dʌbld] [ðer; ðər] [rɪ'spɑːns] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['trebəld] [ðerz] .

But	**the**	**German**	**guns**	**doubled**	**their**	**response**	**now**	**when**	**the**	**French**	**trebled**	**theirs**	**.**
但	这	德语	枪支	双倍	他们的	回复	现在	什么时候	这	法语	三倍	他们的	.

但当法国人将火力增加到三倍时，德国人的火力也增加了一倍。

[wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] - [ə'klɔk, əu-] !

One	minute	to	10	o'clock	!
一	分钟	到	-	点钟	!

差一分钟到十点!

['tʃestər] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl][wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz][bæg] , [ʌv; əv] [grə'neɪdz] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Chester	,	lying	in	a	shell	hole	with	,	his	bag	,	of	grenades	open	before	him	,
切斯特	,	说谎	在	一个	壳	洞	和	,	他的	包	,	的	手榴弹	打开	前	他	,

切斯特躺在弹坑里，他的手榴弹包敞开着，就在他面前。

[felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

felt	a	shock	on	his	back	.
毛毡	一个	震惊	在	他的	后退	.

他感到背部一阵剧痛。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃel] [ɔːr] ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

A	bit	of	shell	or	shrapnel	had	struck	him	,	but	he	moved	his	arms
一个	少量	的	壳	或者	弹片	有	击	他	,	但	他	已搬	他的	武器

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一小块炮弹或弹片击中了他，但他挥动了手臂，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [peɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

except	for	the	stinking	pain	,	he	was	all	right	.
除了	为了	这	臭	疼痛	,	他	曾是	全部	正确的	.

除了剧痛之外，他一切都好。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	choked	—	and	instantly	held	his	breath	.
他	窒息	—	和	即刻	握住	他的	气息	.

他被噎住了——随即屏住了呼吸。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz][gæs][mæsk] .

A	bit	of	metal	,	flying	from	somewhere	,	had	pierced	his	gas	mask	.
一个	少量	的	金属	,	飞行	从	某处	,	有	穿孔	他的	气体	面具	.

一块不知从何处飞来的金属碎片刺穿了他的防毒面具。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	tear	was	right	before	his	mouth	.
这	撕	曾是	正确的	前	他的	嘴	.

眼泪就在他的嘴边。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['fæbrɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [bɪ'twiːn]

He	thrust	the	fabric	into	his	mouth	and	bit	it	,	holding	it	tight	between
他	推力	这	织物	进入	他的	嘴	和	少量	它	,	保持	它	紧的	之间

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他把布料塞进嘴里咬住，紧紧地夹在嘴唇之间。

[ðæt] [pætʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] .

That	patched	the	hole	;	there	was	no	other	.
那	已修补	这	洞	;	那里	曾是	不	其他	.

这样就把漏洞补上了；没有其他办法了。

[hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['tʃoʊkɪŋ] .

He	breathed	again	without	choking	.
他	呼吸	再次	没有	窒息	.

他再次呼吸顺畅，没有呛到。

[ten] [ə'klɔk, əu-] !

Ten	**o'clock**	**!**
十	点钟	!

十点钟!

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] , [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ['fɔːrwərd] ,

From	**over**	**the**	**German**	**front**	**-**	**line**	**trenches**	**,**	**a**	**half**	**mile**	**or**	**more**	**forward**	**,**
从	超过	这	德语	正面	-	线	战壕	,	一个	一半	英里	或者	更多的	向前	,

从德军前线战壕上方，向前推进半英里甚至更远的地方，

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][hæd; həd] ['lɪftɪd] — ['lɪftɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

the	**storm**	**of**	**the**	**French**	**artillery**	**fire**	**had**	**lifted**	**—**	**lifted**	**to**	**add**	**to**	**the**
这	风暴	的	这	法语	炮兵	火	有	抬起	—	抬起	到	添加	到	这

['saɪkloʊn][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [laɪnz] .

cyclone	**of**	**shells**	**sweeping**	**the**	**reserve**	**lines**	**.**
气旋	的	贝壳	扫荡	这	预订	线条	.

法国炮火的猛烈轰击已经停止——停止了，转而加入席卷预备队防线的炮弹旋风。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][stɑːr] - ['ʃɛlz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [spred]

The	**German**	**star**	**-**	**shells**	**,**	**rising**	**and**	**floating**	**and**	**glaring**	**constellations**	**,**	**spread**
这	德语	星星	-	贝壳	,	上升	和	漂浮的	和	刺眼	星座	,	传播

[ðer; ðər] ['gerɪʃ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] ,

their	**garish**	**light**	**over**	**the**	**front**	**,**
他们的	扎眼	光	超过	这	正面	,

德国的星形炮弹，升起、飘荡，如同耀眼的星群，将刺眼的光芒洒向前线。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

and	**showed**	**the**	**French**	**charging**	**forward**	**in**	**the**	**open**	**.**
和	显示	这	法语	收费	向前	在	这	打开	.

并展现了法国人在开阔地带向前冲锋的场景。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɑːnwərd] , [fjuː] ['fɔːlɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'poʊzd] .

They	**rushed**	**onward**	**,**	**few**	**falling**	**,**	**almost**	**unopposed**	**.**
他们	匆忙	向前	,	很少	坠落	,	几乎	无人反对	.

他们奋勇向前，鲜有人倒下，几乎没有遇到任何阻碍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] — [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð'drɔːn]

For	**the**	**Germans**	**in**	**the**	**front**	**-**	**line**	**trenches**	**—**	**those**	**who**	**had**	**not**	**been**	**withdrawn**
为了	这	德国人	在	这	正面	-	线	战壕	—	那些	WHO	有	不是	到过	撤回

['ʌndər] [ðæt] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] - [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [kraʊtʃt] [daʊn] ,

under	**that**	**hurricane**	**of**	**shells**	**-**	**were**	**dead**	**or**	**crouched**	**down**	**,**
在下面	那	飓风	的	贝壳	-	是	死的	或者	蹲着	向下	,

前线战壕里的德国士兵——那些没有在炮火风暴中撤退的——要么已经阵亡，要么蜷缩在地上。

[stʌnd] , [ænd; ənd][ɪn]['stuːpər] .

stunned	**,**	**and**	**in**	**stupor**	**.**
目瞪口呆	,	和	在	昏迷	.

震惊，茫然不知所措。

[ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vænst] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] ['sekənd] [sə'pɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] .

The	**French**	**took**	**the**	**advanced**	**trenches**	**,**	**the**	**second**	**supporting**	**,**	**and**	**came**	**on**	**.**
这	法语	采取	这	先进的	战壕	,	这	第二	支持	,	和	来了	在	.

法国人占领了前沿战壕和第二道支援战壕，然后继续前进。

[naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] " [pɪl] - [bɑːksɪz] " — [ðə; ði] [fjuː] ['skætərd] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

Now	**,**	**from**	**the**	**"**	**pill**	**-**	**boxes**	**"**	**—**	**the**	**few**	**scattered**	**points**	**for**	**machine**	**-**	**gun**
现在	,	从	这	"	丸	-	盒子	"	—	这	很少	疏散	积分	为了	机器	-	枪

[sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] — [rɪ'zɪstəns] [keɪm] .

support	**which**	**the**	**artillery**	**had**	**not**	**found**	**—**	**resistance**	**came**	**.**
支持	哪个	这	炮兵	有	不是	成立	—	反抗	来了	.

现在，抵抗从“碉堡”（炮兵尚未发现的少数几个零星的机枪支援点）中出现了。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ðoʊ] [fjuːər] , [keɪm] [ɑːn] .

The	French	,	though	fewer	,	came	on	.
这	法语	,	尽管	更少	,	来了	在	.

法国队虽然人数较少，但也上场了。

[bɪˈfɔːr] ['tʃestər] , ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [grəˈneɪdz] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel]

Before	Chester	,	lying	with	his	bag	of	grenades	open	at	the	edge	of	a	shell
前	切斯特	,	说谎	和	他的	包	的	手榴弹	打开	在	这	边缘	的	一个	壳

['kreɪtər] ,

crater	,
火山口	,

切斯特躺在弹坑边缘，手里拿着打开的手榴弹袋，

[ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːzweɪ] [geɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	ground	suddenly	opened	and	,	a	great	causeway	gaped	down	into	the	earth	.
这	地面	突然	打开	和	,	一个	伟大的	堤道	张开的	向下	进入	这	地球	.

地面突然裂开，一条巨大的通道向下延伸到地底。

[wer] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Where	solid	ground	had	seemed	to	be	,
在哪里	坚硬的	地面	有	似乎	到	是	,

原本看似坚实的地面，

[men] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [fɔːrθ] — ['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntrɪmən] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] [fɪkst]

men	were	rushing	forth	—	German	infantrymen	with	rifles	and	bayonets	fixed
男人	是	匆忙	前进	—	德语	步兵	和	步枪	和	刺刀	固定的

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk] .

to	the	counter	-	attack	.
到	这	柜台	-	攻击	.

士兵们冲了上来——德国步兵手持步枪和刺刀，准备反击。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['twenti] [jaːdz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [gæp] [jɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Off	to	the	right	twenty	yards	another	such	gap	yawned	in	the	ground	.
离开	到	这	正确的	二十	码	其他	这样的	差距	打哈欠	在	这	地面	.

向右走二十码，地面上又出现了一个这样的缺口。

[ænd; ənd] ['tʃestər] , ['raɪzɪŋ] , [həːld] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] .

And	Chester	,	rising	,	hurled	a	missile	from	the	bag	he	had	carried	.
和	切斯特	,	上升	,	投掷	一个	导弹	从	这	包	他	有	携带	.

切斯特站起身，从他随身携带的包里扔出一个物体。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [men] ; [hiː; hi] [həːld] [əˈnʌðər] .

It	burst	among	the	emerging	men	;	he	hurled	another	.
它	爆裂	之中	这	新兴	男人	;	他	投掷	其他	.

它在涌出的人群中炸开；他又扔了一个。

[ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] , [wɪtʃ] [flerd] [haɪ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] , ['fɑːloʊd] [ɪts] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] .

A	leap	of	blue	flame	,	which	flared	high	and	blinding	,	followed	its	detonation	.
一个	飞跃	的	蓝色的	火焰	,	哪个	喇叭口	高的	和	失明	,	随后	它是	爆炸	.

爆炸后，一道耀眼的蓝色火焰腾空而起，高高燃起，刺目难耐。

[hiː; hi] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːzweɪ] , [fɜːrst] ['hɔːltɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] [ðə; ði] [aʊt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [men]

He	hurled	at	the	other	causeway	,	first	halting	by	a	bomb	the	out	rush	of	men
他	投掷	在	这	其他	堤道	,	第一的	停止	经过	一个	炸弹	这	出去	匆忙	的	男人

;

;

;

他向另一条堤道投掷炸弹，先是阻止了冲出来的人群；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['kɔːzweɪ] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [baɪ][ə; eɪ]

and	thus	he	marked	the	mouth	of	this	second	causeway	the	next	instant	by	a
和	因此	他	标记	这	嘴	的	这	第二	堤道	这	下一个	立即的	经过	一个

[ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] [geɪm] .

sheet	of	blue	game	.
床单	的	蓝色的	游戏	.

于是，他立刻用一块蓝色猎物布标记了第二条堤道的入口。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , - [jaːdz] , [bluː] [fleɪmz] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [glɛəd] .

Off	to	the	side	,	200	yards	,	blue	flames	shot	up	and	glared	.
离开	到	这	边	,	-	码	,	蓝色的	火焰	射击	向上	和	怒目而视	.

在旁边 200 码处，蓝色的火焰冲天而起，闪闪发光。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ðæt] [ment] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ]

Hal	was	alive	,	that	meant	—	at	least	,	he	had	been	alive	a	moment	ago
哈尔	曾是	活	,	那	意思是	—	在	至少	,	他	有	到过	活	一个	片刻	前

,

,

,

哈尔还活着，这意味着——至少，他刚才还活着。

['kɔːlɪŋ] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz] ,

calling	shells	upon	himself	from	the	French	batteries	,
呼叫	贝壳	之上	他自己	从	这	法语	电池	,

呼叫法国炮兵向自己发射炮弹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

as	well	as	attack	from	the	Germans	coming	from	the	ground	.
作为	出色地	作为	攻击	从	这	德国人	未来	从	这	地面	.

以及来自地面的德军进攻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ; [wʌn] [bɜːrst][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːzweɪ]

For	the	shells	already	were	arriving	;	one	burst	just	beside	the	great	causeway
为了	这	贝壳	已经	是	抵达	;	一	爆裂	只是	旁	这	伟大的	堤道

[ænd; ənd] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	blocked	it	.
和	已屏蔽	它	.

炮弹已经袭来；一枚炮弹在大堤道旁爆炸，将其堵住。

[ðə; ði] [ʃel] [ə'naɪələeɪtɪd] [ðə; ði][men] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] ['tʃestər] .

The	shell	annihilated	the	men	rushing	at	Chester	.
这	壳	彻底消灭	这	男人	匆忙	在	切斯特	.

炮弹将冲向切斯特的士兵们炸得粉身碎骨。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] , [def] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] .

He	rolled	over	,	deaf	and	unseeing	.
他	滚动	超过	,	聋	和	看不见	.

他翻了个身，又聋又瞎。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [truː] [ænd; ənd] [streɪt] .

Shells	were	coming	true	and	straight	.
贝壳	是	未来	真的	和	直的	.

贝壳形状笔直挺拔。

[æn; ən] ['erəpleɪn] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'hed] [soʊ] [kloʊz] [daʊn] [ðæt] ['tʃestər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪn]

An	aeroplane	appeared	overhead	so	close	down	that	Chester	could	see	it	plainly	in
一个	飞机	出现	开销	所以	关闭	向下	那	切斯特	可以	看	它	显然	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][staːr] - ['ʃɛlz] [wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [keɪm] [bæk] .

the	light	of	the	star	-	shells	when	his	sight	came	back	.
这	光	的	这	星星	-	贝壳	什么时候	他的	视线	来了	后退	.

一架飞机出现在头顶，离得非常近，以至于切斯特恢复视力后，借助星光弹的光芒，他能清楚地看到它。

['ɛərəpleinz] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['eriəl] [tɔː'piːdəʊz] .

Aeroplanes	**were**	**guiding**	**the**	**guns**	**and**	**dropping**	**aerial**	**torpedoes**	**.**
飞机	是	指导	这	枪支	和	下降	天线	鱼雷	.

飞机负责引导火炮并投掷空中鱼雷。

[wʌn] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

One	**landed**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**that**	**other**	**causeway**	**and**	**blew**	**it**	**out**	**of**	**shape**	**,**
一	登陆	在	这	嘴	的	那	其他	堤道	和	吹	它	出去	的	形状	,

其中一枚炸弹落在了另一条堤道的入口处，把它炸变形了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['tʃestər] [rɪ'membər] .

and	**this**	**was**	**the**	**last**	**thing**	**which**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**Chester**	**remembered**	**.**
和	这	曾是	这	最后的	事物	哪个	,	为了	一个	长的	时间	,	切斯特	记得	.

而这是切斯特很长一段时间里最后记得的事情。

[wen] ['tʃestər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [ʃiːts] .

When	**Chester**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**lay**	**on**	**a**	**bed**	**with**	**the**	**whitest**	**of**	**sheets**	**.**
什么时候	切斯特	打开	他的	眼睛	,	他	躺	在	一个	床	和	这	最白	的	纸张	.

切斯特睁开眼睛时，发现自己躺在铺着洁白床单的床上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**could**	**remember**	**nothing**	**,**
为了	一个	片刻	他	可以	记住	没有什么	,

他一时之间什么都记不起来了。

[ðen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [kɑːrv] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

then	**the**	**details**	**of**	**the**	**great**	**battle**	**carve**	**back**	**to**	**him**	**.**
然后	这	细节	的	这	伟大的	战斗	雕刻	后退	到	他	.

然后，那场大战的细节便浮现在他的脑海中。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hæl; heɪl] .

His	**first**	**thought**	**,**	**naturally**	**,**	**was**	**of**	**Hal**	**.**
他的	第一的	想法	,	自然	,	曾是	的	哈尔	.

他首先想到的自然是哈尔。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

He	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**.**
他	卫星	向上	在	床	.

他从床上坐了起来。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wʌt] ['tʃestər] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [tent] ,

There	**,**	**in**	**another**	**bed**	**in**	**the**	**center**	**of**	**what**	**Chester**	**now**	**recognized**	**as**	**a**	**hospital**	**tent**	**,**
那里	,	在	其他	床	在	这	中心	的	什么	切斯特	现在	认可	作为	一个	医院	帐篷	,

在那里，在切斯特现在认出那是个医院帐篷的中央，另一张床上，

[leɪ] [hæl; heɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] .

lay	**Hal**	**,**	**his**	**head**	**swathed**	**in**	**bandages**	**.**
躺	哈尔	,	他的	头	裹挟着	在	绷带	.

哈尔躺在地上，头部缠着绷带。

" ['hiːz] [seɪf] , ['enihaʊ] , " [sed] ['tʃestər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**He's**	**safe**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**said**	**Chester**	**to**	**himself**	**.**
"	他是	安全的	,	无论如何	,	"	说	切斯特	到	他自己	.

“反正他很安全，”切斯特自言自语道。

[ðə; ði] [læd] [pæst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsoʊ]

The	lad	passed	a	hand	across	his	head	,	and	ascertained	that	his	head	also
这	小伙子	通过了	一个	手	穿过	他的	头	,	和	已确定	那	他的	头	还

[wʌz; wəz] [ræpt] ['taɪtli] ,

was	wrapped	tightly	,
曾是	包装	紧紧	,

男孩用手摸了摸自己的头，发现头也被紧紧地裹住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['bændidʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	that	there	were	more	bandages	around	his	body	.
和	那	那里	是	更多的	绷带	大约	他的	身体	.

而且他身上还有更多绷带。

" ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Wonder	what's	the	matter	with	me	?	"	he	muttered	.
"	想知道	是什么	这	事情	和	我	?	"	他	低声说道	.

“我这是怎么了？”他喃喃自语道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [hɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ræpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [dɑːl] .

"	I	don't	remember	being	hit	,	and	here	I	am	all	wrapped	up	like	a	baby	doll	.
"	我	不	记住	存在	打	,	和	这里	我	是	全部	包装	向上	喜欢	一个	婴儿	玩具娃娃	.

“我不记得自己被打过，而现在我却像个洋娃娃一样被裹得严严实实的。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] .

I	must	be	in	pretty	bad	shape	.
我	必须	是	在	漂亮的	坏的	形状	.

我的情况一定很糟糕。

" [ˌnevərðə'les] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [iːzd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['hælz] ['seɪfti] ,

"	Nevertheless	,	now	that	his	mind	had	been	eased	regarding	Hal's	safety	,
"	尽管如此	,	现在	那	他的	头脑	有	到过	缓解	关于	哈尔的	安全	,

“然而，既然他已经放心了哈尔的安全，

['tʃestər] [suːn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [slept] .

Chester	soon	closed	his	eyes	,	again	and	slept	.
切斯特	很快	关闭	他的	眼睛	,	再次	和	睡着了	.

切斯特很快又闭上眼睛睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

It	was	late	the	following	day	that	the	lad	was	aroused	by	the	sound	of
它	曾是	晚的	这	下列的	天	那	这	小伙子	曾是	被唤醒	经过	这	声音	的

['vɔɪsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

voices	at	his	bedside	.
声音	在	他的	床头	.

第二天深夜，男孩被床边的人声吵醒。

[wʌn] [vɔɪs] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['hælz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

One	voice	he	recognized	as	Hal's	,	the	other	came	to	him	later	.
一	嗓音	他	认可	作为	哈尔的	,	这	其他	来了	到	他	之后	.

他认出其中一个声音是哈尔的，另一个声音是后来才听到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [stʌbz] .

It	was	the	voice	of	Stubbs	.
它	曾是	这	嗓音	的	斯塔布斯	.

那是斯塔布斯的声音。

['tʃestər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

Chester	opened	his	eyes	,	and	gazed	at	the	little	war	correspondent	.
切斯特	打开	他的	眼睛	,	和	凝视	在	这	小的	战争	通讯员	.

切斯特睁开眼睛，凝视着这位小小的战地记者。

[ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] [fɜːrst] .

The	latter	spoke	first	.
这	后者	辐	第一的	.

后者先发言。

" [ðə; ði] ['sliːpər] [ə'weiks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hæl; heɪl] .

"	The	sleeper	awakes	,	"	he	said	to	Hal	.
"	这	轨枕	醒来	,	"	他	说	到	哈尔	.

“睡着的人醒了，”他对哈尔说。

" [siː] , ['tʃestər] [θɪŋks] [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] [raɪt] .

"	See	,	Chester	thinks	it's	time	to	get	up	,	and	I'm	not	a	bit	sure	he	isn't	right	.
"	看	,	切斯特	思考	它是	时间	到	得到	向上	,	和	我是	不是	一个	少量	当然	他	不是	正确的	.

“你看，切斯特觉得该起床了，我一点也不确定他是不是对的。”

['hiːz] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [naʊ] .

He's	been	in	bed	for	four	days	now	.
他是	到过	在	床	为了	四	天	现在	.

他已经卧床四天了。

[ðæts] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [slept] . "

That's	longer	than	I	ever	slept	.	"
那就是	更长	比	我	曾经	睡着了	.	"

那比我睡过的任何一次都长。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [wiːk] [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊl] , [jʊr; jər] [noʊz] , " [dɪ'klerd]

"	I'm	not	so	weak	I	can't	get	out	of	here	and	pull	,	your	nose	,	"	declared
"	我是	不是	所以	虚弱的	我	不能	得到	出去	的	这里	和	拉	,	你的	鼻子	,	"	声明

“我还没弱到出不去，我还能拽你的鼻子呢，”他宣称。

['tʃestər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

Chester	,	sitting	up	.
切斯特	,	坐着	向上	.

切斯特坐了起来。

['æntəni] [stʌbz] [grɪnd] .

Anthony	Stubbs	grinned	.
安东尼	斯塔布斯	咧嘴一笑	.

安东尼·斯塔布斯咧嘴一笑。

" [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [seɪf] [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	feel	pretty	safe	right	here	,	"	he	said	.
"	我	感觉	漂亮的	安全的	正确的	这里	,	"	他	说	.

“我觉得在这里很安全，”他说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːndid] ['tʃestər] .

"	What's	the	matter	with	me	,	anyway	?	"	demanded	Chester	.
"	是什么	这	事情	和	我	,	反正	?	"	要求	切斯特	.

“我到底怎么了？”切斯特问道。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , [hæl; heɪl] .

"	Hello	there	,	Hal	.
"	你好	那里	,	哈尔	.

“你好，哈尔。”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	the	trouble	with	you	?
是什么	这	麻烦	和	你	?

你有什么问题吗?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [bʌŋd] [ʌp] . "

You	seem	to	be	pretty	well	bunged	up	.	"
你	似乎	到	是	漂亮的	出色地	塞子	向上	.	"

你好像鼻塞得很厉害。

" [ges] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Guess	neither	of	us	is	going	to	die	,	"	said	Hal	with	a	smile	.
"	猜测	两者都不	的	我们	是	去	到	死	,	"	说	哈尔	和	一个	微笑	.

“看来我们俩都不会死了，”哈尔笑着说。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] [hoʊlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

"	The	doctor	tells	me	that	we	both	have	holes	in	our	heads	,
"	这	医生	讲述	我	那	我们	两个都	有	孔	在	我们的	头部	,

医生告诉我，我们俩的头上都有洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [legz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .

and	that	we	have	a	few	pieces	of	shell	in	our	legs	and	bodies	.
和	那	我们	有	一个	很少	件	的	壳	在	我们的	腿	和	身体	.

而且我们的腿和身体里还有一些贝壳碎片。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [per] [hiː; hi]['evər] [sɔː] . "

He	says	we	are	about	the	luckiest	pair	he	ever	saw	.	"
他	说道	我们	是	关于	这	最幸运的人	一对	他	曾经	锯	.	"

他说我们是他见过的最幸运的一对。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [hiː; hi] ['fɪgjər] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][bed] ; " - ['tʃestər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	How	long	does	he	figure	we	must	stay	in	bed	;	"	'	Chester	wanted	to	know	.
"	如何	长的	做	他	数字	我们	必须	停留	在	床	;	"	-	切斯特	通缉	到	知道	.

“他觉得我们必须在床上待多久？”切斯特想知道。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [deɪz] , " [sed] [stʌbz] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪn] .

"	He	said	something	about	thirty	days	,	"	said	Stubbs	,	with	another	grin	.
"	他	说	某物	关于	三十	天	,	"	说	斯塔布斯	,	和	其他	咧嘴笑	.

“他说大概是三十天吧，”斯塔布斯咧嘴一笑说道。

" [ðen] ['hiːz] ['bɑːkiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] , " ['tʃestər] [dɪ'klerd] .

"	Then	he's	barking	up	the	wrong	tree	,	"	Chester	declared	.
"	然后	他是	叫声	向上	这	错误的	树	,	"	切斯特	声明	.

“那他真是找错对象了，”切斯特断言道。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪg'zæktli] ['lʌvli] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	I	don't	feel	exactly	lovely	,	but	I	know	I'm	not	going	to	stay	here	a	month	.
"	我	不	感觉	确切地	迷人的	,	但	我	知道	我是	不是	去	到	停留	这里	一个	月	.

“我感觉不太好，但我知道我不会在这里待一个月。”

['eni] ['broʊkən] [boʊnz] , [hæl; heɪl] ? "

Any	broken	bones	,	Hal	?	"
任何	破碎的	骨头	,	哈尔	?	"

哈尔，你骨折了吗?

" [noʊ] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	No	;	and	neither	have	you	,	according	to	the	doctor	.
"	不	;	和	两者都不	有	你	,	根据	到	这	医生	.

“不，医生说你也没有。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] . "

He	said	that	we	should	be	able	to	get	about	in	a	week	or	two	.	"
他	说	那	我们	应该	是	有能力的	到	得到	关于	在	一个	星期	或者	二	.	"

他说我们应该在一两周内就能四处走动了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " ['tʃestər] ['grʌmbld] .

"	Well	,	that's	a	little	better	,	"	Chester	grumbled	.
"	出色地	,	那就是	一个	小的	更好的	,	"	切斯特	咕哝	.

“嗯，这稍微好一点了，”切斯特咕哝道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] , [stʌbz] ? "

"	What	do	you	mean	by	telling	me	a	month	,	Stubbs	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	讲述	我	一个	月	,	斯塔布斯	?	"

“斯塔布斯，你说的‘一个月’是什么意思？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [stʌbz] [prəu'testid] .

"	I	didn't	say	he	said	a	month	,	"	Stubbs	protested	.
"	我	没有	说	他	说	一个	月	,	"	斯塔布斯	抗议	.

“我没说他说过一个月，”斯塔布斯抗议道。

" [aɪ] [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [deɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

"	I	said	the	doctor	said	something	about	thirty	days	,	and	so	he	did	.
"	我	说	这	医生	说	某物	关于	三十	天	,	和	所以	他	做过	.

“我说医生说大概要三十天，结果真的过了三十天。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [moʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] ['θɜːrti] [deɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wuːndz] ,

He	said	that	most	men	would	have	to	lie	in	bed	thirty	days	with	your	wounds	,
他	说	那	最多	男人	会	有	到	说谎	在	床	三十	天	和	你的	伤口	,

他说，大多数男人得卧床三十天才能痊愈，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['suːnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	that	he	felt	you	would	be	able	to	leave	the	hospital	sooner	because
但	那	他	毛毡	你	会	是	有能力的	到	离开	这	医院	很快	因为

[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [kɒnstɪt'juːʃnz] . "

of	a	pair	of	remarkably	fine	constitutions	.	"
的	一个	一对	的	非常	美好的	宪法	.	"

但他认为，由于你们俩的身体状况都非常好，所以你们能够早点出院。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [stʌbz] , " ['tʃestər]

"	I	think	you	were	trying	to	have	a	little	fun	with	me	,	Stubbs	,	"	Chester
"	我	思考	你	是	尝试	到	有	一个	小的	乐趣	和	我	,	斯塔布斯	,	"	切斯特

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“我觉得你是在跟我开玩笑，斯塔布斯，”切斯特说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] , " [sed] [stʌbz] .

"	You	know	I	wouldn't	joke	with	a	sick	boy	,	"	said	Stubbs	.
"	你	知道	我	不会	开玩笑	和	一个	生病的	男生	,	"	说	斯塔布斯	.

“你知道我不会跟生病的孩子开玩笑的，”斯塔布斯说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [stʌbz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

"	No	,	I	don't	know	it	,	either	,	Stubbs	;	and	when	I	get	out	of	here	,
"	不	,	我	不	知道	它	,	任何一个	,	斯塔布斯	;	和	什么时候	我	得到	出去	的	这里	,

“不，我也不知道，斯塔布斯；等我离开这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	shall	make	it	a	point	to	get	even	with	you	.	"
我	将	制作	它	一个	观点	到	得到	甚至	和	你	.	"

我一定会找你算账。

" [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] ?

"	To	get	even	?
"	到	得到	甚至	?

“为了报复？”

" [stʌbz] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Stubbs	exploded	.
"	斯塔布斯	爆炸了	.

斯塔布斯爆发了。

" [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	listen	to	me	.
"	你	听	到	我	.

你听我说。

[jʊə(r)] ['iːv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ə'hed] [raɪt] [naʊ] .

You're	**even**	**and**	**a**	**long**	**ways**	**ahead**	**right**	**now**	**.**
你是	甚至	和	一个	长的	方式	前方	正确的	现在	.

你现在和对方势均力敌，而且遥遥领先。

[ɪn][fækt] , [jʊə(r)] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .

In	**fact**	**,**	**you're**	**so**	**far**	**ahead**	**that**	**I**	**couldn't**	**get**	**even**	**with**	**you**	**in**	**a**	**life**	**time**	**.**
在	事实	,	你是	所以	远的	前方	那	我	不能	得到	甚至	和	你	在	一个	生活	时间	.

事实上，你领先我太多了，我这辈子都追不上你。

[haʊ'evər] , [wen] [juː; jʊ][get] [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] . "

However	**,**	**when**	**you**	**get**	**well**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**try**	**.**	**"**
然而	,	什么时候	你	得到	出色地	,	我是	去	到	有	一个	尝试	.	"

不过，等你康复了，我会试试的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯与黑格结盟的少年；(The Boy Allies with Haig in Flanders; Or,)

" [juːd] ['betər] [nɑːt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [stʌbz] , " [sed] ['tʃestər] .
" **You'd better not fool with me , Stubbs , " said Chester .**
" 你会 更好的 不是 傻子 和 我 , 斯塔布斯 , " 说 切斯特 .

“你最好别惹我，斯塔布斯，”切斯特说。

" [aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" I'm liable to get out of here right now and have a little bout with you
" 我是 容易 到 得到 出去 的 这里 正确的 现在 和 有 一个 小的 回合 和 你
. "
. "
. "

“我现在很可能会离开这里，然后跟你打一架。”

" [wel] , " [sed] [stʌbz] , " [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Well , " said Stubbs , " I can lick you now .
" 出色地 , " 说 斯塔布斯 , " 我 能 舔 你 现在 .

“好吧，”斯塔布斯说，“我现在可以打败你了。”

" ['tʃestər] [grɪnd] .
" Chester grinned .
" 切斯特 咧嘴一笑 .

切斯特咧嘴一笑。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Guess you're right , " he said .
" 猜测 你是 正确的 , " 他 说 .

“看来你是对的，”他说。

" ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe I had better postpone it .
" 或许 我 有 更好的 推迟 它 .

或许我最好推迟一下。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][ðə; ði] [ə'tæk] [sək'siːd] ? "
By the way , did the attack succeed ? "
经过 这 方式 , 做过 这 攻击 成功 ? "

对了，袭击成功了吗?

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [stʌbz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Did it ? " exclaimed Stubbs enthusiastically .
" 做过 它 ? " 惊呼 斯塔布斯 踊跃 .

“成功了吗？”斯塔布斯兴奋地喊道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" I rather think it did .
" 我 相当 思考 它 做过 .

我倒觉得确实如此。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ;
The French have advanced from four to five miles into the enemy's lines ;
这 法语 有 先进的 从 四 到 五 英里 进入 这 敌人的 线条 ;

法国人已经推进到敌军防线四到五英里处；

[ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][mæn][seɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn] ['bɑːtlɪŋ]

and	I	overheard	a	man	say	if	it	had	not	been	for	your	work	in	bottling
和	我	无意中听到	一个	男人	说	如果	它	有	不是	到过	为了	你的	工作	在	装瓶

[ʌp][ðə; ði] ['enəmi] [ˌʌndər'graʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [həːld] [bæk]

up	the	enemy	underground	the	French	would	have	been	surprised	and	hurled	back
向上	这	敌人	地下	这	法语	会	有	到过	惊讶	和	投掷	后退

. "

. "

我无意中听到一个人说，如果不是你把敌人困在地下，法国人早就措手不及，被击退了。

" [wel] , [aɪm][glæd][wiː; wi] [helpt] , " [sed] [hæl; heɪl] ['sɪmpli] .

"	Well	,	I'm	glad	we	helped	,	"	said	Hal	simply	.
"	出色地	,	我是	高兴的	我们	帮助	,	"	说	哈尔	简单地	.

“嗯，很高兴我们帮上了忙，”哈尔简单地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][help][sʌm; səm] [mɔːr] , " [dɪ'klerd] ['tʃestər] .

"	And	I'll	be	glad	when	we	can	help	some	more	,	"	declared	Chester	.
"	和	患病的	是	高兴的	什么时候	我们	能	帮助	一些	更多的	,	"	声明	切斯特	.

“如果能帮到更多的人，我会很高兴的。”切斯特说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə'gen] . "

"	It	won't	be	long	before	we	are	up	and	doing	again	.	"
"	它	惯于	是	长的	前	我们	是	向上	和	正在做	再次	.	"

“我们很快就能重新开始工作了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [stʌbz] .

"	I	should	think	you	had	had	enough	,	"	said	Stubbs	.
"	我	应该	思考	你	有	有	足够的	,	"	说	斯塔布斯	.

“我想你已经受够了，”斯塔布斯说。

" [wiː; wi] ['hævnt] , [ðoʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	We	haven't	,	though	,	"	said	Hal	.
"	我们	还没有	,	尽管	,	"	说	哈尔	.

“但我们还没有，”哈尔说。

" [naʊ] , [rʌn] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] .

"	Now	,	run	away	,	Mr	.	Stubbs	,	and	come	back	later	.
"	现在	,	跑步	离开	,	先生	.	斯塔布斯	,	和	来	后退	之后	.

“现在，斯塔布斯先生，快跑吧，过段时间再回来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːz] . "

I	want	to	take	a	little	snooze	.	"
我	想	到	拿	一个	小的	打盹	.	"

我想小睡一会儿。

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] ['tʃestər] .

"	Same	here	,	"	said	Chester	.
"	相同的	这里	,	"	说	切斯特	.

“我也是，”切斯特说。

[bəuθ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Both	made	themselves	as	comfortable	as	possible	under	the	circumstances	.
两个都	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，两人都尽可能让自己感到舒适。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf]

And	while	they	are	taking	a	much	-	needed	rest	,	we	will	bid	them	a	brief
和	尽管	他们	是	采取	一个	很多	-	需要	休息	,	我们	将要	出价	他们	一个	简短的

[ə'duː] ,

adieu	,
再见	,

趁他们正在享受难得的休息，我们将与他们短暂告别。

['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] :

only	to	meet	them	later	on	in	a	succeeding	volume	,	entitled	:
仅有的	到	见面	他们	之后	在	在	一个	成功	体积	,	标题	:

之后在另一卷中再次见到他们，该卷的标题是：

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] ['pəːʃɪŋ] [ɪn] [fræns] ; [ɔːr] , ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz]

"	THE	BOY	ALLIES	WITH	PERSHING	IN	FRANCE	;	OR	,	OVER	THE	TOP	WITH	UNCLE	SAM'S
"	这	男生	盟国	和	潘兴	在	法国	;	或者	,	超过	这	顶部	和	叔叔	山姆的

['wɒrɪrz] .

WARRIORS	.
战士	.

“男孩与潘兴在法国结盟；或者，与山姆大叔的战士们并肩作战。”

" [ðə; ðɪ] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神